叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 磨坊主讲述的故事(stories Told By The Miller) 000001

2. 磨坊主讲述的故事(stories Told By The Miller) 000002

3. 磨坊主讲述的故事(stories Told By The Miller) 000003

4. 磨坊主讲述的故事(stories Told By The Miller) 000004

5. 磨坊主讲述的故事(stories Told By The Miller) 000005

6. 磨坊主讲述的故事(stories Told By The Miller) 000006

7. 磨坊主讲述的故事(stories Told By The Miller) 000007

8. 磨坊主讲述的故事(stories Told By The Miller) 000008

9. 磨坊主讲述的故事(stories Told By The Miller) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

磨坊主讲述的故事(Stories told by the miller)

['stɔːriz]
STORIES
故事

故事

[təʊld] [baɪ][ðə; ði] ['mɪlə(r)]
TOLD BY THE MILLER
讲述 经过 这 磨坊主

磨坊主讲述

[baɪ] ['vaɪələt] ['dʒeɪkəb]
BY VIOLET JACOB
经过 紫色 雅各布

作者：维奥莱特·雅各布

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ɪ'rezəluːt] ['kæθ(ə)rɪn] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
AUTHOR OF “ IRRESOLUTE CATHERINE , ” ETC .
作者 的 “ 徊 凯瑟琳 , ” ETC .

《优柔寡断的凯瑟琳》等作品的作者

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən]
WITH ILLUSTRATIONS
和 插图

附插图

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[dʒɒn] ['mʌri] , ['ælbəˌmɑːrl] [striːt] , ['dʌbljuː] . -
JOHN MURRAY , ALBEMARLE STREET , W . 1909
约翰 默里 , 阿尔伯马尔 街道 , W . -

约翰·默里，阿尔伯马尔街，西1909年

[tuː; tə]
TO
到

到

[maɪ] [bɔɪ] ['hæri]
MY BOY HARRY
我的 男生 哈利

我的男孩哈利

CONTENTS1 .
CONTENTS1 .
CONTENTS1 .

目录1.

['stɔːriz] [təʊld] [baɪ][ðə; ði] MILLER2 .
STORIES TOLD BY THE MILLER2 .
故事 讲述 经过 这 MILLER2 .

米勒讲述的故事2。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - NIX3 .

THE	STORY	OF	THE	WATER	-	NIX3	.
这	故事	的	这	水	-	NIX3	.

水-NIX3 的故事。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] - CROWN4 .

THE	KING	OF	GROWGLAND'S	CROWN4	.
这	国王	的	-	CROWN4	.

格罗格兰国王的王冠4。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv]['mɑːstə(r)] BOGEY5 .

THE	STORY	OF	MASTER	BOGEY5	.
这	故事	的	掌握	BOGEY5	.

博基大师的故事5。

[ðə; ði] [triː] [ɒv; əv] PRIDE6 .

THE	TREE	OF	PRIDE6	.
这	树	的	PRIDE6	.

骄傲之树6.

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['fɑːmjɑːd] MAGGIE7 .

THE	STORY	OF	FARMYARD	MAGGIE7	.
这	故事	的	农场	MAGGIE7	.

农场玛吉的故事7。

[ðə; ði] ['fɪdlɪŋ] GOBLIN8 .

THE	FIDDLING	GOBLIN8	.
这	拉琴	GOBLIN8	.

拉琴的妖精8。

[ðə; ði] ['wɪtʃɪz] CLOAK9 .

THE	WITCH'S	CLOAK9	.
这	女巫的	CLOAK9	.

女巫斗篷9.

[kən'kluːʒn]

CONCLUSION
结论

结论

[lɪst] [ɒv; əv] ILLUSTRATIONS1 .

LIST	OF	ILLUSTRATIONS1	.
列表	的	ILLUSTRATIONS1	.

插图列表1.

“ [wʌns] . . .

“	ONCE	.	.	.
“	一次	.	.	.

“一次。。。

[ðə; ði] ['mɪlərz] [mæn] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ” [ˌtuː'tuː] .

THE	MILLER'S	MAN	SAW	HER	”	2	.
这	米勒的	男人	锯	她	”	2	.

磨坊主看见了她”2.

“ [ðen] [ðə; ði] [bɜːd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [həʊl] [plɒt] ” [θriː] .

“	THEN	THE	BIRD	TOLD	HER	THE	WHOLE	PLOT	”	3	.
“	然后	这	鸟	讲述	她	这	所有的	阴谋	”	3	.

“然后那只鸟把整个阴谋告诉了她”3.

“ [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ” [fɔːr] .

“	SHE	HELD	OUT	HER	HAND	,	AND	HE	TOOK	IT	”	4	.
“	她	握住	出去	她	手	,	和	他	采取	它	”	4	.

“她伸出手，他握住了它”4.

“ [ʃiː; ʃi] [wʊd] [skeəs] ['ɑːnsə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] ” [faɪv] .

“	**SHE**	**WOULD**	**SCARCE**	**ANSWER**	**HER**	**FATHER**	**WHEN**	**HE**	**SPOKE**	”	**5**	**.**
”	她	会	稀少	回答	她	父亲	什么时候	他	辐	”	5	.

“父亲说话时，她几乎从不回答”5。

“ ['mægi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɒk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] ” [sɪks] .

“	**MAGGIE**	**TOOK**	**IT**	**AND**	**BEGAN**	**TO**	**ROCK**	**IT**	**ABOUT**	”	**6**	**.**
”	玛吉	采取	它	和	开始	到	岩石	它	关于	”	6	.

“玛吉接过它，开始摇晃它”6.

“ [hwɜːrl] [hɜː(r); hə(r)] ['spæŋgld] [veɪl] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [glaɪd] [ə'baʊt] ” ['sɛvən] . “

“	**WHIRLING**	**HER**	**SPANGLED**	**VEIL**	**,**	**SHE**	**BEGAN**	**TO**	**GLIDE**	**ABOUT**	”	**7**	**.**	**“**
”	旋转	她	闪闪发光的	面纱	,	她	开始	到	滑行	关于	”	7	.	“

“她挥舞着缀满亮片的面纱，开始翩翩起舞。”7.

- [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

'	**WHO**	**ARE**	**YOU**	**?**
-	WHO	是	你	?

你是谁?

- [ɪn'kwaɪə] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən]

'	**INQUIRED**	**THE**	**OLD**	**WOMAN**
-	询问	这	老的	女士

老妇人问道

” ['stɔːriz] [təʊld] [baɪ][ðə; ði] ['mɪlə(r)]

”	**STORIES**	**TOLD**	**BY**	**THE**	**MILLER**
”	故事	讲述	经过	这	磨坊主

磨坊主讲述的故事

['dʒænət][ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['piːtə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][æn; ən][əʊld] [waɪt] - [wɒʃt] ['kɒtɪdʒ] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ]

Janet	**and**	**little**	**Peter**	**lived**	**in**	**an**	**old**	**white**	**-**	**washed**	**cottage**	**that**	**stood**	**in**	**a**
珍妮特	和	小的	彼得	居住地	在	一个	老的	白色的	-	洗过	小屋	那	站立	在	一个

[fiːld] [baɪ][ðə; ði]['bɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪl] - [puːl] .

field	**by**	**the**	**border**	**of**	**the**	**mill**	**-**	**pool**	**.**
场地	经过	这	边界	的	这	磨	-	水池	.

珍妮特和小彼得住在磨坊池塘边田野里的一栋老旧的粉刷成白色的农舍里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] , ['weðə(r)] - [steɪnd] [kɒt] ,

It	**was**	**a**	**tiny**	**,**	**weather**	**-**	**stained**	**cot**	**,**
它	曾是	一个	微小的	,	天气	-	染色	婴儿床	,

那是一张很小的、风吹日晒过留下污渍的折叠床，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [pɑːθ] [led] [θruː] [ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði] [ləʊ] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪ'rəʊd] .

to	**which**	**a**	**narrow**	**path**	**led**	**through**	**a**	**gap**	**in**	**the**	**low**	**wall**	**of**	**the**	**highroad**	**.**
到	哪个	一个	狭窄的	小路	引领	通过	一个	差距	在	这	低的	墙	的	这	大路	.

一条狭窄的小路穿过高路低矮墙壁上的一个缺口通向那里。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] [stʊd] [ðə; ði] [mɪl] [ɪt'self] , [greɪ] , ['wɪndəʊləs] , [ænd; ənd]['spɒlɪd] ,

Across	**the**	**road**	**stood**	**the**	**mill**	**itself**	**,**	**grey**	**,**	**windowless**	**,**	**and**	**solid**	**,**
穿过	这	路	站立	这	磨	本身	,	灰色的	,	无窗	,	和	坚硬的	,

马路对面矗立着磨坊本身，灰色，没有窗户，十分坚固。

[wɪð] [stəʊn] [steps] ['liːdɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ][dɔː(r)] , [θruː] [wɪtʃ] , [ɒn][ə; eɪ] ['graɪndɪŋ] [deɪ] ,

with	**stone**	**steps**	**leading**	**up**	**to**	**a**	**door**	**,**	**through**	**which**	**,**	**on**	**a**	**grinding**	**day**	**,**
和	石头	步骤	领导	向上	到	一个	门	,	通过	哪个	,	在	一个	研磨	天	,

石阶通向一扇门，在忙碌的日子里，人们会穿过这扇门。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːnəri] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [ˈdʌsti] [ˈætməsfɪə(r)]

you	could	hear	the	noise	of	the	machinery	and	see	the	dusty	atmosphere
你	可以	听到	这	噪音	的	这	机械	和	看	这	尘土飞扬	气氛

[wɪˈðɪn] .

within	.
之内	.

你能听到机器的噪音，也能看到里面尘土飞扬的景象。

[ˈpiːtə(r)][ænd; ənd][ˈdʒænət] [θɔːt] [ðə; ði] [mɪl] - [fiːld] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [rəʊd] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːmɪŋ] [pleɪs] ;

Peter	and	Janet	thought	the	mill	-	field	over	the	road	a	charming	place	;
彼得	和	珍妮特	想法	这	磨	-	场地	超过	这	路	一个	迷人	地方	;

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ,

and	so	it	was	,
和	所以	它	曾是	,

彼得和珍妮特觉得路对面的磨坊田是个迷人的地方；事实也的确如此。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət][wʌn] [end] [ðə; ði] [ˌəʊvəˈfləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] - [ˈhɪd(ə)n] [dæm] [pɔː] [daʊn] [ɪts]

for	at	one	end	the	overflow	from	the	tree	-	hidden	dam	poured	down	its
为了	在	一	结尾	这	溢出	从	这	树	-	隐	坝	倾倒	向下	它是

[peɪvd] [slaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [ˈwɔːtəfɔːl] ,

paved	slide	in	a	white	waterfall	,
铺砌路面	滑动	在	一个	白色的	瀑布	,

因为在一端，从树木掩映的水坝溢出的水流沿着铺砌的滑道倾泻而下，形成一道白色的瀑布。

[tuː; tə][ˈwɒndə(r)] , [ə; eɪ] [ˈzɪgzægɪŋ] [striːm] , [θruː] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [aʊt] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [rəʊd] ,

to	wander	,	a	zigzagging	stream	,	through	the	field	and	out	,	under	the	road	,
到	漫步	,	一个	之字形	溪流	,	通过	这	场地	和	出去	,	在下面	这	路	,

漫步，沿着蜿蜒的小溪，穿过田野，然后走出，来到路下，

[tuː; tə][ðə; ði] [puːl] [nɪə(r)][ðeə(r)] [ˈkɒtɪdʒ] .

to	the	pool	near	their	cottage	.
到	这	水池	靠近	他们的	小屋	.

去他们小屋附近的游泳池。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][dæm][ðə; ði] [mɪl] - [liːd] [ræn] [ˈiːvnli] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [nɑːld]

From	the	farther	side	of	the	dam	the	mill	-	lead	ran	evenly	below	the	gnarled
从	这	更远	边	的	这	坝	这	磨	-	带领	跑	均匀地	以下	这	盘根错节的

[ruːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [ˈʃædəuiŋ] [ɪts] [kɔːs] ,

roots	of	the	trees	shadowing	its	course	,
根	的	这	树木	阴影	它是	课程	,

从大坝的另一侧看去，磨坊引水渠平缓地流淌在树木盘根错节的根系下方，树木在其间投下阴影。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] [ðæt] [dɑːk] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [bɪˈhaɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈflæʃɪŋ] [wiːl] [tɜːnd]

and	was	lost	in	that	dark	hole	in	the	wall	behind	which	the	flashing	wheel	turned
和	曾是	丢失的	在	那	黑暗的	洞	在	这	墙	在后面	哪个	这	闪烁	车轮	转向

.

:
.

然后就迷失在了墙上那个黑暗的洞里，闪着光的轮子就在洞后转动。

[ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [keɪm] [ˈreɪsɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ˌəʊvəˈfləʊ] [ænd; ənd] [daɪv] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [ðə; ði]

The	water	came	racing	out	to	join	the	overflow	and	dive	with	it	through	the
这	水	来了	赛车	出去	到	加入	这	溢出	和	潜水	和	它	通过	这

[ˈkɔːzweɪ] ,

causeway	,
堤道	,

水流奔涌而出，汇入溢流区，并随之穿过堤道。

[ˈkʌmɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [puːl] [bɪˈjɒnd] .

coming	up	in	the	pool	beyond	.
未来	向上	在	这	水池	超过	.

后面泳池里正在上来。

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [miː'ændəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [wɪtʃ] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː]

From	there	it	meandered	over	the	country	into	the	river	,	which	carried	it
从	那里	它	蜿蜒	超过	这	国家	进入	这	河	,	哪个	携带	它

[tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

to	the	sea	.
到	这	海	.

从那里，它蜿蜒流过乡村，汇入河流，最终流入大海。

[ɒn] [waɪld] [deɪz] [ɪn]['wɪntə(r)][juː; jʊ] [maɪt] [hɪə(r)][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [siː] ['biːtɪŋ]

On	wild	days	in	winter	you	might	hear	the	roaring	sound	of	the	North	Sea	beating
在	荒野	天	在	冬天	你	可能	听到	这	咆哮	声音	的	这	北	海	殴打

[ə'genst] [ðə; ði] [kəʊst] .

against	the	coast	.
反对	这	海岸	.

在寒冷的冬季，你可能会听到北海拍打海岸的咆哮声。

['dʒænət][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːrfənz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][wɜː(r); wə(r)] ['veri]

Janet	and	her	brother	were	orphans	,	and	their	lives	were	very
珍妮特	和	她	兄弟	是	孤儿	,	和	他们的	生活	是	非常

[hɑːd] ; [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['grænmʌðə(r)] ,

hard	;	for	their	grandmother	,
难的	;	为了	他们的	祖母	,

珍妮特和她的弟弟是孤儿，他们的生活非常艰辛；对于他们的祖母来说，

[wɪð] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['leɪtli] [sent] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

with	whom	they	had	been	lately	sent	to	live	,
和	谁	他们	有	到过	最近	发送	到	居住	,

他们最近被安排与谁同住，

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['kruːəl][əʊld] ['wʊmən] [huː] [biːt] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['piːtə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv]

was	a	cruel	old	woman	who	beat	poor	little	Peter	when	she	was	out	of
曾是	一个	残忍的	老的	女士	WHO	打	贫穷的	小的	彼得	什么时候	她	曾是	出去	的

['tempə(r)] .

temper	.
脾气	.

她是个残忍的老妇人，生气的时候会殴打可怜的小彼得。

['dʒænət] [keɪm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] [rʌf] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [bləʊz] , [tuː] , ['sʌmtaɪmz] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi]

Janet	came	in	for	rough	words	,	and	blows	,	too	,	sometimes	,	although	she
珍妮特	来了	在	为了	粗糙的	字	,	和	打击	,	也	,	有时	,	虽然	她

[wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ˌsev(ə)n'tiːn] ,

was	almost	seventeen	,
曾是	几乎	十七	,

尽管珍妮特已经快十七岁了，但她还是经常遭到粗言秽语，有时甚至还会挨打。

[ænd; ənd][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [hɜː'self] .

and	old	enough	to	take	care	of	herself	.
和	老的	足够的	到	拿	关心	的	她自己	.

她年纪足够大，可以照顾自己。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ,

Many	a	time	she	longed	to	run	away	,
许多	一个	时间	她	渴望	到	跑步	离开	,

她很多次都想逃离这里。

[bʌt; bət][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də][səʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

but	in	her	heart	she	knew	that	she	would	never	do	so	because	she	could
但	在	她	心	她	知道	那	她	会	绝不	做	所以	因为	她	可以

[nɒt] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ə'ləʊn] .

not	leave	her	brother	alone	.
不是	离开	她	兄弟	独自的	.

但她内心深处知道她永远不会这样做，因为她不能让弟弟孤身一人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [wʌn] [bɪ'saɪdz] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz]

She	was	a	good	girl	,	and	a	pretty	one	besides	,	for	her	hair	was
她	曾是	一个	好的	女孩	,	和	一个	漂亮的	一	除了	,	为了	她	头发	曾是

[laɪk] [ðə; ðɪ] [kɔːn]

like	the	corn
喜欢	这	玉米

她是个好女孩，而且长得也很漂亮，因为她的头发像玉米一样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz]['slendə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['bʊlrʌʃ] .

and	she	was	as	slender	as	a	bulrush	.
和	她	曾是	作为	苗条	作为	一个	芦苇	.

她瘦得像芦苇一样。

[ðə; ðɪ] ['neɪbɜːrz] [huːz] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] [pɑːst] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [frɒm; frəm] [skuːl] [wʊd] [nɒt]

The	neighbours	whose	boys	and	girls	passed	on	their	way	from	school	would	not
这	邻居	谁	男孩们	和	女孩们	通过了	在	他们的	方式	从	学校	会	不是

[let][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['lɪt(ə)l]['piːtə(r)] ,

let	their	children	have	anything	to	do	with	little	Peter	,
让	他们的	孩子们	有	任何事物	到	做	和	小的	彼得	,

邻居家的孩子们放学路过这里，他们都不允许自己的孩子和小彼得有任何瓜葛。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [əʊld] ['grænmʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɪtʃ] .

for	many	thought	that	his	wicked	old	grandmother	was	a	witch	.
为了	许多	想法	那	他的	邪恶	老的	祖母	曾是	一个	巫婆	.

因为很多人都认为他那邪恶的老奶奶是个女巫。

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪm] [ðæt] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] .

The	children	had	made	a	rhyme	that	they	used	to	sing	.
这	孩子们	有	制成	一个	韵	那	他们	用过的	到	唱歌	.

孩子们创作了一首童谣，他们经常唱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ðɪs] :

It	was	like	this	:
它	曾是	喜欢	这	:

事情是这样的：

“ ['piːtə(r)] , ['piːtə(r)] , [ðə; ðɪ] ['wɪtʃɪz] [bræt] ,

“	Peter	,	Peter	,	the	witch's	brat	,
“	彼得	,	彼得	,	这	女巫的	小子	,

“彼得，彼得，女巫的臭小子，

[laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ] [griːn] - [aɪd] [kæt] !

Lives	in	the	house	with	a	green	-	eyed	cat	!
生活	在	这	房子	和	一个	绿色的	-	眼睛	猫	!

和一只绿眼睛的猫住在一起！

['piːtə(r)] , ['piːtə(r)] , [wiː; wi][dʒʌmp][fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] ,

Peter	,	Peter	,	we	jump	for	joy	,
彼得	,	彼得	,	我们	跳	为了	喜悦	,

彼得，彼得，我们欣喜若狂！

['θrəʊɪŋ] [stəʊnz] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['wɪtʃɪz] [bɔɪ] !

Throwing	stones	at	the	witch's	boy	!
投掷	石头	在	这	女巫的	男生	!

向女巫的儿子扔石头！

” [ænd; ənd] [ðen] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [θrəʊ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [nɒt] [wen] ['dʒænət][wɒz; wəz][baɪ] ,

”	And	then	sometimes	they	would	throw	them	,	but	not	when	Janet	was	by	,
”	和	然后	有时	他们	会	扔	他们	,	但	不是	什么时候	珍妮特	曾是	经过	,

“然后有时候他们会扔东西，但珍妮特在场的时候不会。”

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [kætʃ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ʃeɪk] [ðem; ðəm] .

for	she	would	catch	them	and	shake	them	.
为了	她	会	抓住	他们	和	摇	他们	.

因为她会抓住它们，然后摇晃它们。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [griːn] - [aɪd] [kæt] !

“	You	are	the	green	-	eyed	cat	!
”	你	是	这	绿色的	-	眼睛	猫	!

“你真是只绿眼睛的猫！”

” [ðeɪ] [wʊd] [ʃaʊt] , [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]['æŋgri] [feɪs] .

”	they	would	shout	,	as	they	saw	her	angry	face	.
”	他们	会	喊	,	作为	他们	锯	她	生气的	脸	.

“他们看到她愤怒的脸，就会大声喊叫。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tʊk] [keə(r)][tuː; tə] [rʌn] [æz; əz] [ðeɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

But	they	took	care	to	run	as	they	said	it	.
但	他们	采取	关心	到	跑步	作为	他们	说	它	.

但他们说到做到。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['trʌb(ə)lz] , [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ʌn'hæpi] ,

In	spite	of	their	troubles	,	the	brother	and	sister	were	not	always	unhappy	,
在	尽管如此	的	他们的	麻烦	,	这	兄弟	和	姐姐	是	不是	总是	不开心	,

尽管他们遭遇了很多困难，但这对兄妹并非一直都不快乐。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [θɪŋz] [ðeɪ] [laɪkt] .

for	there	were	many	things	they	liked	.
为了	那里	是	许多	事物	他们	喜欢	.

因为他们有很多喜欢的东西。

[wʌn] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['krʊkɪd] [əʊld] ['tʃeri] - [triː] [ðæt] [gruː] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)] ['kɒtɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]

One	was	the	crooked	old	cherry	-	tree	that	grew	between	their	cottage	and	the
一	曾是	这	歪	老的	樱桃	-	树	那	生长	之间	他们的	小屋	和	这

[puːl] ,

pool	,
水池	,

其中一棵是长在他们的小屋和游泳池之间的歪斜老樱桃树。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [liːvz] [tɜːnd] ['faɪəri] [rəʊz] - ['kʌlə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] ['piːtə(r)] [wʊd] [pɪk]

and	when	the	leaves	turned	fiery	rose	-	colour	in	the	autumn	Peter	would	pick
和	什么时候	这	树叶	转向	火热	玫瑰	-	颜色	在	这	秋天	彼得	会	挑选

[ðem; ðəm][ʌp][æz; əz] [ðeɪ] [drɒpt] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm][stænd][ɪn] [rəʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [wʊd] -

them	up	as	they	dropped	and	make	them	stand	in	rows	against	the	wood	-
他们	向上	作为	他们	掉落	和	制作	他们	站立	在	行	反对	这	木头	-

[paɪl] ,

pile	,
桩	,

秋天树叶变成火红的玫瑰色时，彼得会把它们捡起来，摆成一排排地靠在柴堆旁。

[prɪ'tendɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːmiz] [ɒv; əv] [red] ['səʊldʒəz] .

pretending	they	were	armies	of	red	soldiers	.
假装	他们	是	军队	的	红色的	士兵	.

假装自己是红军士兵。

[ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [ænd; ənd] ['redɪst] [wʌnz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['dʒenərəlz] , [ðə; ði]['peɪlə(r)][wʌnz][ðə; ði]

The	brightest	and	reddest	ones	were	the	generals	,	the	paler	ones	the
这	最亮的	和	最红	一个	是	这	将军们	,	这	肤色较浅	一个	这

['praɪvəts] .

privates	.
私人	.

最亮最红的是将军，颜色较浅的是士兵。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] ['tʃeriz] ['teɪstɪd] [dɪ'lɪʃəs] .

And	the	wild	cherries	tasted	delicious	.
和	这	荒野	樱桃	尝过	可口的	.

野樱桃味道鲜美。

[wʌn] [deɪ] ['piːtə(r)][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] ['bɪtəli] .

One	day	Peter	was	crying	bitterly	.
一	天	彼得	曾是	哭泣	苦涩地	.

有一天，彼得痛哭流涕。

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] ['biːt(ə)n] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [sæd] .

The	old	woman	had	beaten	him	and	he	was	very	sad	.
这	老的	女士	有	被打败	他	和	他	曾是	非常	伤心	.

老妇人打了他，他非常伤心。

“ [kʌm] [ə'weɪ] , ” [sed] ['dʒænət] .

“	Come	away	,	”	said	Janet	.
“	来	离开	,	”	说	珍妮特	.

“走吧，”珍妮特说。

“ [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] , [fɔː(r); fə(r)][ai][kæn; kən][hɪə(r)][ðə; ði] ['greɪndɪŋ] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .

“	We	will	go	to	the	mill	,	for	I	can	hear	the	grinding	going	on	.
“	我们	将要	去	到	这	磨	,	为了	我	能	听到	这	研磨	去	在	.

“我们要去磨坊，因为我能听到研磨的声音。”

[nəʊ][wʌn] [wɪl] ['nəʊtɪs] [ɪf] [wiː; wi][slɪp]['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] ,

No	one	will	notice	if	we	slip	into	the	field	,
不	一	将要	注意	如果	我们	滑	进入	这	场地	,

如果我们溜进田里，不会有人注意到的。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [lʊk] [raɪt] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [wiːl] [ɪt'self] .

and	we	can	look	right	in	and	see	the	wheel	itself	.
和	我们	能	看	正确的	在	和	看	这	车轮	本身	.

我们可以直接往里看，看到车轮本身。

” ['piːtə(r)] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [stɒpt] ['kraɪɪŋ] ,

”	Peter	forgot	all	about	his	trouble	and	stopped	crying	,
”	彼得	忘了	全部	关于	他的	麻烦	和	停止	哭泣	,

彼得忘记了所有的烦恼，停止了哭泣。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [ə'laʊd] [hɪm][tuː; tə][gəʊ][səʊ][nɪə(r)][ðə; ði] [wiːl] [bɪ'fɔː(r)] .

for	she	had	never	allowed	him	to	go	so	near	the	wheel	before	.
为了	她	有	绝不	允许	他	到	去	所以	靠近	这	车轮	前	.

因为她以前从未允许他离方向盘这么近。

[ðeɪ] [set] [ɒf] [ænd; ənd] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪl] ['bɪldɪŋz] .

They	set	off	and	went	round	the	back	of	the	mill	buildings	.
他们	放	离开	和	去	圆形的	这	后退	的	这	磨	建筑物	.

他们出发，绕到磨坊建筑的后面。

[əʊ] , [haʊ] [tʃɑːmd] [hiː; hi][wɒz; wəz] !

Oh	,	how	charmed	he	was	!
哦	,	如何	迷住了	他	曾是	!

他真是太喜欢了！

['dʒænət] ['lɪftɪd] [hɪm] [ʌp][ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði][bɪg] [həʊl] .

Janet	lifted	him	up	and	he	looked	through	the	big	hole	.
珍妮特	抬起	他	向上	和	他	看起来	通过	这	大的	洞	.

珍妮特把他抱了起来，他透过大洞向外看去。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [went] [ðə; ði] [greɪt] [spəʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

Round	and	round	went	the	great	spokes	of	the	wheel	,	and	the	water	,
圆形的	和	圆形的	去	这	伟大的	发言人	的	这	车轮	,	和	这	水	,

车轮的辐条不停地转动，水也随之转动。

[klɪə(r)][æz; əz]['krɪst(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,

clear	as	crystal	in	the	darkness	,
清除	作为	水晶	在	这	黑暗	,

黑暗中清晰如水晶，

[drip] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [fel] [ɪn] ['ʃaʊərz] ['ɪntuː][ðə; ði] [braʊn] [swɜːl] [bɪ'ləʊ] .

dripped	from	it	and	fell	in	showers	into	the	brown	swirl	below	.
滴落	从	它	和	跌倒	在	淋浴	进入	这	棕色的	漩涡	以下	.

水滴从上面滴落，成串地落入下面的棕色漩涡中。

[ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [griːn] [wɪð] [slaɪm] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [klʌmps] [ɒv; əv] [fɜːn] ,

The	sides	of	the	walls	were	green	with	slime	and	little	clumps	of	fern	,
这	侧面	的	这	墙壁	是	绿色的	和	粘液	和	小的	团块	的	蕨类	,

墙边长满了绿色的黏液和一簇簇蕨类植物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [mɔsɪs] [stɹ'iːmd] [daʊn] [laɪk] ['tresɪz] [ɒv; əv] ['emərəld] - ['kʌləd] [heə(r)] .

and	the	long	mosses	streamed	down	like	tresses	of	emerald	-	coloured	hair	.
和	这	长的	苔藓	流媒体	向下	喜欢	头发	的	翠	-	有色	头发	.

长长的苔藓像翠绿色的秀发般垂落下来。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [druː] [bæk] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt][hɪm][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

At	last	he	drew	back	and	she	sat	him	on	the	ground	.
在	最后的	他	画	后退	和	她	卫星	他	在	这	地面	.

最后他退后一步，她让他坐在地上。

[ðen] [ðeɪ] [tɜːnd] [raʊnd] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] , [ænd; ənd] ['nɪəli] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [skɪnz] ,

Then	they	turned	round	to	go	home	,	and	nearly	jumped	out	of	their	skins	,
然后	他们	转向	圆形的	到	去	家	,	和	几乎	跳了起来	出去	的	他们的	皮肤	,

然后他们转身回家，差点吓得魂飞魄散。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mɪlə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .

for	there	was	the	miller	looking	at	them	.
为了	那里	曾是	这	磨坊主	寻找	在	他们	.

因为磨坊主正看着他们。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [braʊn] [feɪs] [ænd; ənd] [kləʊðz] ['kʌvəd] [wɪð] [waɪt]

He	was	a	tall	young	man	,	with	a	brown	face	and	clothes	covered	with	white
他	曾是	一个	高的	年轻的	男人	,	和	一个	棕色的	脸	和	衣服	涵盖	和	白色的

[dʌst] ;

dust	;
灰尘	;

他是一个身材高大的年轻人，棕色的脸，衣服上沾满了白色的灰尘；

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['leðə(r)] ['legɪŋz] [hiː; hi][wɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [waɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæt] , [wɪtʃ] [hiː; hi]

even	the	leather	leggings	he	wore	were	white	,	and	his	hat	,	which	he
甚至	这	皮革	绑腿	他	穿着	是	白色的	,	和	他的	帽子	,	哪个	他

[hæd; həd] [pʊʃt] [bæk] ,

had	pushed	back	,
有	推动	后退	,

就连他穿的皮质紧身裤也是白色的，还有他向后推的帽子，

[wɒz; wəz] [waɪt] [tuː] .

was	white	too	.
曾是	白色的	也	.

也是白色的。

“ [wel] , [maɪ][mæn] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə]['piːtə(r)] , “ [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]

“	Well	,	my	man	,	”	said	he	to	Peter	,	“	and	what	do	you	think	of	the
“	出色地	,	我的	男人	,	”	说	他	到	彼得	,	“	和	什么	做	你	思考	的	这

[wiːl] ?

wheel	?
车轮	?

“伙计，”他对彼得说，“你觉得这个轮子怎么样？”

" ['piːtə(r)][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][seɪ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['teɪkən] [ə'bæk] .

"	Peter	did	not	know	what	to	say	,	he	was	so	much	taken	aback	.
"	彼得	做过	不是	知道	什么	到	说	,	他	曾是	所以	很多	已采取	背	.

彼得一时语塞，大吃一惊。

" [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði]['mɪlə(r)] , " [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ] ,

"	When	I	was	a	little	boy	,	"	said	the	miller	,	"	I	was	just	like	you	,
"	什么时候	我	曾是	一个	小的	男生	,	"	说	这	磨坊主	,	"	我	曾是	只是	喜欢	你	,

"我小时候，"磨坊主说，"就跟你一样。"

[ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [mɪl] - [wiːl] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [wɪ'ðɪn] ['twenti]

and	couldn't	keep	away	from	a	mill	-	wheel	if	there	was	one	within	twenty
和	不能	保持	离开	从	一个	磨	-	车轮	如果	那里	曾是	一	之内	二十

[maɪlz] .

miles	.
英里	.

如果方圆二十英里内有磨坊水车，他一定会去看看。

- [wen] [aɪm][ə; eɪ][mæn] , - [sed] [ai] , - [ɪts] [ə; eɪ]['mɪlə(r)] [aɪl] [biː; bi] .

'	When	I'm	a	man	,	'	said	I	,	'	it's	a	miller	I'll	be	.
-	什么时候	我是	一个	男人	,	-	说	我	,	-	它是	一个	磨坊主	患病的	是	.

"等我长大成人，"我说，"我要当一名磨坊主。"

- [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɪlə(r)][ai][ˌeɪ 'em] .

'	And	a	miller	I	am	.
-	和	一个	磨坊主	我	是	.

我是一名磨坊主。

" [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['piːtə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [tuː] [mʌtʃ] ['stɑːtld] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['frendlinəs] .

"	But	little	Peter	was	still	too	much	startled	to	understand	friendliness	.
"	但	小的	彼得	曾是	仍然	也	很多	惊慌	到	理解	友善	.

"但是小彼得仍然惊魂未定，无法理解友善的含义。"

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][rəʊd] .

He	pointed	to	the	cottage	over	the	road	.
他	尖	到	这	小屋	超过	这	路	.

他指着马路对面的小屋。

" [juː; jʊ][woʊnt] [tel] ['grænmʌðə(r)] [wiː; wi] [keɪm] [hɪə(r)] ?

"	You	won't	tell	grandmother	we	came	here	?
"	你	惯于	告诉	祖母	我们	来了	这里	?

"你不会告诉奶奶我们来过这里吧？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɪlɪŋ] [wɪð] [tɪəz] .

"	he	asked	,	his	eyes	filling	with	tears	.
"	他	问	,	他的	眼睛	填充	和	眼泪	.

"他问道，眼中噙满了泪水。"

" [nɒt] [ai] , " [sed] [ðə; ði]['mɪlə(r)] .

"	Not	I	,	"	said	the	miller	.
"	不是	我	,	"	说	这	磨坊主	.

"不是我，"磨坊主说。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biːt] [hɪm] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] , " [ri'mɑːk] ['dʒænət] .

"	She	would	beat	him	if	you	did	,	"	remarked	Janet	.
"	她	会	打	他	如果	你	做过	,	"	评论	珍妮特	.

"如果你那样做，她会揍他的，"珍妮特说道。

" [ðæts] [bæd] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði]['mɪlə(r)] , ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt]['fɑːðə(r)] [bæk] .

"	That's	bad	,	"	observed	the	miller	,	pushing	his	hat	farther	back	.
"	那就是	坏的	,	"	观察到	这	磨坊主	,	推动	他的	帽子	更远	后退	.

"那可糟了，"磨坊主说着，把帽子往后推了推。

“ [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['grænmʌðə(r)] ，[tuː] ， [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læd] ；

“	I	had	a	grandmother	,	too	,	when	I	was	a	little	lad	;
”	我	有	一个	祖母	，	也	，什么时候		我	曾是	一个	小的	小伙子	；

“我小时候也有一个祖母；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [kæp][ænd; ənd] [hɔːn] ['spektək(ə)lz] . ”

she	had	a	great	cap	and	horn	spectacles	.	”
她	有	一个	伟大的	帽	和	喇叭	眼镜	.	”

她戴着一顶很棒的帽子和一副角质眼镜。

“ [ænd; ənd][dɪd][ʃiː; ʃi] [biːt] [juː; jʊ] ？ ” [sed] ['piːtə(r)] ， ['geɪnɪŋ] ['kʌrɪdʒ] .

“	And	did	she	beat	you	?	”	said	Peter	,	gaining	courage	.
”	和	做过	她	打	你	？	”	说	彼得	，	获得	勇气	.

“她打你了吗？”彼得鼓起勇气问道。

“ [nɒt] [ʃiː; ʃi] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['mɪlə(r)] .

“	Not	she	!	”	exclaimed	the	miller	.
”	不是	她	！	”	惊呼	这	磨坊主	.

“不是她！”磨坊主惊呼道。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] ['kʌmfət] [ˌem 'iː] [ɪf] ['eniwʌn] [els] [dɪd] .

“	But	she	used	to	comfort	me	if	anyone	else	did	.
”	但	她	用过的	到	舒适	我	如果	任何人	别的	做过	.

“但如果换作别人安慰我，她总是会安慰我。”

[sʌtʃ] [faɪn] [teɪlz; 'teɪliːz][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ,

Such	fine	tales	she	used	to	tell	me	,
这样的	美好的	故事	她	用过的	到	告诉	我	,

她过去常常给我讲那些精彩的故事，

[tuː] — [sʌm; səm] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd][sʌm; səm] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] !

too	—	some	out	of	a	book	and	some	out	of	her	head	!
也	—	一些	出去	的	一个	书	和	一些	出去	的	她	头	！

有些是从书里摘取的，有些则是她自己想出来的！

[aɪv] [gɒt][ðə; ði] [bʊk] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [naʊ] .

I've	got	the	book	in	the	house	now	.
我已经	得到	这	书	在	这	房子	现在	.

我现在把书带回家了。

” ['lɪt(ə)l] ['piːtə(r)] [lʌvd] ['stɔːriz] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

”	Little	Peter	loved	stories	more	than	anything	in	the	world	,
”	小的	彼得	喜爱	故事	更多的	比	任何事物	在	这	世界	,

小彼得最爱听故事，胜过世上的一切。

[ænd; ənd] ['evri] ['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [les] [ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪlə(r)] .

and	every	moment	he	was	growing	less	afraid	of	the	miller	.
和	每一个	片刻	他	曾是	生长	较少的	害怕的	的	这	磨坊主	.

他渐渐不再那么害怕磨坊主了。

“ [əʊ] ， [tel] [ˌem 'iː][wʌn] !

“	Oh	,	tell	me	one	!
”	哦	，	告诉	我	一	！

“哦，告诉我一个吧！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [pliːz] [tel] [ˌem 'iː][wʌn] ！ ”

“	Please	tell	me	one	!	”
”	请	告诉	我	一	！	”

“请告诉我一个！”

“ [sɪt] [daʊn] , [ðen] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ] , [tuː] , [maɪ] ['prɪti] [læs] .

“	Sit	down	,	then	,	”	he	said	,	“	and	you	,	too	,	my	pretty	lass	.
“	坐	向下	,	然后	,	”	他	说	,	“	和	你	,	也	,	我的	漂亮的	小姐	.

“那就坐下吧，”他说，“还有你，我的漂亮姑娘。”

[ðə; ðɪ] [fɜːst] [aɪ] [kæn; kən] [maɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðɪs] ['veri] [mɪl] .

The	first	I	can	mind	her	telling	me	was	about	this	very	mill	.
这	第一的	我	能	头脑	她	讲述	我	曾是	关于	这	非常	磨	.

我记得她跟我讲的第一件事就是关于这家磨坊的事。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] ? ”

Would	you	like	to	hear	about	that	?	”
会	你	喜欢	到	听到	关于	那	?	”

你想听听吗?

“ [jes] , [jes] ! ” [kraɪd] ['lɪt(ə)l] ['piːtə(r)] .

“	Yes	,	yes	!	”	cried	little	Peter	.
“	是的	,	是的	!	”	哭	小的	彼得	.

“是的，是的！”小彼得喊道。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [baɪ] [ðə; ðɪ] [mɪl] - [liːd] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['mɪlə(r)] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

And	so	they	sat	down	by	the	mill	-	lead	,	and	the	miller	began	his	story	.
和	所以	他们	卫星	向下	经过	这	磨	-	带领	,	和	这	磨坊主	开始	他的	故事	.

于是，他们坐在磨坊的铁轨旁，磨坊主开始讲述他的故事。

[ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['wɔːtə(r)] - [nɪks]

THE	STORY	OF	THE	WATER	-	NIX
这	故事	的	这	水	-	尼克斯

水混合体的故事

[maɪ] ['grænmʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['wʊmən] ([sed] [hiː; hi]) :

My	grandmother	was	a	wonderful	woman	(	said	he	)	:
我的	祖母	曾是	一个	精彩的	女士	(	说	他	)	:

他说：“我的祖母是一位很棒的女性。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['evə(r)] [fə'gɒt] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd]

there	was	nothing	she	heard	that	she	ever	forgot	and	she	had	a	good
那里	曾是	没有什么	她	听到	那	她	曾经	忘了	和	她	有	一个	好的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ,

education	at	her	back	,
教育	在	她	后退	,

她听过的事情没有一件会忘记，而且她还接受过良好的教育。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['hæpənd] [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['stɔːri] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

Not	a	thing	happened	but	she	could	make	a	story	out	of	it	,
不是	一个	事物	发生	但	她	可以	制作	一个	故事	出去	的	它	,

什么事都没发生，但她却能把这事编成一个故事。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ðɪ] [deɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['mɑːkɪt] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

and	on	the	days	when	she	went	to	market	she	used	to	take	me	with	her
和	在	这	天	什么时候	她	去	到	市场	她	用过的	到	拿	我	和	她

[ɪn] [ðə; ðɪ] [kɑːt] ;

in	the	cart	;
在	这	大车	;

她去赶集的日子，总会带着我一起坐在她的车里;

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [draɪv] [ænd; ənd][ai][sæt][ʌp] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

she	would	drive	and	I	sat	up	beside	her	,
她	会	驾驶	和	我	卫星	向上	旁	她	,

她开车，我坐在她旁边。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ai] [hɜːd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ]

and	it	was	then	I	heard	from	her	what	I	am	going	to	tell	you
和	它	曾是	然后	我	听到	从	她	什么	我	是	去	到	告诉	你

[naʊ] .

now	.
现在	.

就在那时，我从她那里听到了我现在要告诉你们的事情。

[lɒŋ] [ə'gəʊ] [ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [diːp] ['wɔːtə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] [wiːl] [ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - [nɪks] .

Long	ago	there	lived	in	the	deep	water	round	the	wheel	a	Water	-	Nix	.
长的	前	那里	居住地	在	这	深的	水	圆形的	这	车轮	一个	水	-	尼克斯	.

很久以前，在水轮周围的深水中住着一位水妖。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi]['evə(r)] [siːn] ,

She	was	the	most	beautiful	lady	ever	seen	,
她	曾是	这	最多	美丽的	女士	曾经	已见	,

她是我见过的最美丽的女人，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['meni] [hæd; həd][ðə; ði] [lʌk] [tuː; tə] [kætʃ] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

though	it	was	not	many	had	the	luck	to	catch	sight	of	her	,
尽管	它	曾是	不是	许多	有	这	运气	到	抓住	视线	的	她	,

虽然没多少人有幸见到她，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['seldəm] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [nɪə(r)][ðə; ði] [wɔːlz] .

for	she	seldom	came	out	of	her	hiding	-	place	near	the	walls	.
为了	她	很少	来了	出去	的	她	隐藏	-	地方	靠近	这	墙壁	.

因为她很少从墙边的藏身之处出来。

[ə; eɪ] ['bɒdi] [mait] [lɪv; laɪv][hɪə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)] [ænd; ənd]['nevə(r)] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

A	body	might	live	here	a	year	and	never	see	her	.
一个	身体	可能	居住	这里	一个	年	和	绝不	看	她	.

一具尸体可能在这里生活一年，却从未见过她。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] , [ɒn] [lait] [naɪts] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [daɪv] ['ʌndə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [swɪm] [aʊt] ,

But	sometimes	,	on	light	nights	,	she	would	dive	under	the	door	and	swim	out	,
但	有时	,	在	光	夜晚	,	她	会	潜水	在下面	这	门	和	游泳	出去	,

但有时，在光线明亮的夜晚，她会从门下钻过去游出去。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][sɪt] [ʌp] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [θɪn] [waɪt] [smɒk] ['treɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)]

and	even	sit	up	on	the	bank	,	with	her	thin	white	smock	trailing	in	the	water
和	甚至	坐	向上	在	这	银行	,	和	她	薄的	白色的	罩衫	尾随	在	这	水

.

:
.

她甚至可以坐在岸边，薄薄的白色罩衫在水中拖曳。

[wʌns] — [səʊ] ['grænmʌðə(r)] [sed] — [ðə; ði] ['mɪlərz] [mæn] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [pɜːtʃt] [ə'pɒn][ðə; ði][wɔːl]

Once	—	so	grandmother	said	—	the	miller's	man	saw	her	perched	upon	the	wall
一次	—	所以	祖母	说	—	这	米勒的	男人	锯	她	栖息	之上	这	墙

[baɪ][ðə; ði][rəʊd] ,

by	the	road	,
经过	这	路	,

奶奶说，有一次，磨坊主的助手看见她栖息在路边的墙上。

[dʒʌst] [weə(r)] [ðə; ði] [striːm] [rʌnz] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

just	where	the	stream	runs	under	it	.
只是	在哪里	这	溪流	跑步	在下面	它	.

就在溪流从它下面流过的地方。

[ðə; ði] [drɒps] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [fiːt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [grɑːs] — [səʊ][hiː; hi][təʊld]

The	drops	were	falling	off	her	white	feet	on	to	the	grass	—	so	he	told
这	滴	是	坠落	离开	她	白色的	脚	在	到	这	草	—	所以	他	讲述

['grænmʌðə(r)] — [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kres(ə)nt] [laɪk][ə; eɪ] ['sɪkl] [ɪn][ðə; ði]

grandmother	—	and	though	there	was	only	a	little	crescent	like	a	sickle	in	the
祖母	—	和	尽管	那里	曾是	仅有的	一个	小的	新月	喜欢	一个	镰刀	在	这

[skaɪ] [ðæt] [naɪt] ,

sky	that	night	,
天空	那	夜晚	,

他告诉奶奶，水滴从她白皙的脚上滴到草地上，虽然那天晚上天空中只有一弯像镰刀一样的小弯月，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['lɪliz] ['twɪstɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .

he	could	see	the	water	-	lilies	twisted	in	her	hair	.
他	可以	看	这	水	-	百合花	扭曲	在	她	头发	.

他能看到睡莲缠绕在她的头发里。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [æt; ət][ðə; ði] [muːn] .

She	was	laughing	and	holding	up	her	arms	at	the	moon	.
她	曾是	笑	和	保持	向上	她	武器	在	这	月亮	.

她笑着，举起双臂对着月亮。

“ [wʌns] . . .

“	ONCE	.	.	.
“	一次	.	.	.

“一次。。。

[ðə; ði] ['mɪlərz] [mæn] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] .

THE	MILLER'S	MAN	SAW	HER	.
这	米勒的	男人	锯	她	.

磨坊主看见了她。

” [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ?

”	And	have	you	ever	seen	her	?
”	和	有	你	曾经	已见	她	?

你见过她吗?

[in'kwaiə] ['lɪt(ə)l]['piːtə(r)] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [raʊnd] .

inquired	little	Peter	,	his	eyes	round	.
询问	小的	彼得	,	他的	眼睛	圆形的	.

“彼得睁大眼睛问道。”

['nevə(r)] , [sed] [ðə; ði]['mɪlə(r)] .

Never	,	said	the	miller	.
绝不	,	说	这	磨坊主	.

“绝不，”磨坊主说。

[wel] , [tuː; tə][gəʊ][ɒn] :

Well	,	to	go	on	:
出色地	,	到	去	在	:

好的，继续：

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [get] [θruː] [ðə; ði] ['kɔːzweɪ] [ænd; ənd][gəʊ][ænd; ənd][laɪ][ɪn][ðə; ði] [puːl]

Sometimes	she	would	get	through	the	causeway	and	go	and	lie	in	the	pool
有时	她	会	得到	通过	这	堤道	和	去	和	说谎	在	这	水池

['əʊvə(r)]['jɒndə(r)][nɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kɒtɪdʒ] ,

over	yonder	near	your	cottage	,
超过	远处	靠近	你的	小屋	,

有时她会穿过堤道，走到你小屋附近的水池里躺下。

['fləʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ðə; ði] ['rɪplz] ['waɪdnɪŋ] [ɪn] [greɪt] ['sɜːklz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

floating	and	sending	the	ripples	widening	in	great	circles	round	her	.
漂浮的	和	发送	这	涟漪	扩大	在	伟大的	界	圆形的	她	.

她漂浮着，激起的涟漪在她周围形成巨大的圆圈。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [nɪks] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] ,

Now	,	it	happened	one	day	that	the	Nix	was	in	her	place	,
现在	,	它	发生	一	天	那	这	尼克斯	曾是	在	她	地方	,

有一天，尼克斯来到了她的位置上。

['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [nɪə(r)] [ðə; ði] [wiːl] , [wen] [ə; eɪ] ['pedlə(r)] [pɑːst] [baɪ] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] .

hidden	behind	the	door	near	the	wheel	,	when	a	pedlar	passed	by	on	the	road	.
隐	在后面	这	门	靠近	这	车轮	,	什么时候	一个	小贩	通过了	经过	在	这	路	.

躲在方向盘附近的车门后面，这时路上来了个小贩。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pæk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

He	had	a	pack	on	his	back	,
他	有	一个	盒	在	他的	后退	,

他背着一个背包。

[gəʊld] [rɪŋz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [stɑːf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ; [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lʌsti] ['feləʊ] ,

gold	rings	in	his	ears	and	a	staff	in	his	hand	;	for	he	was	a	lusty	fellow	,
金子	戒指	在	他的	耳朵	和	一个	职员	在	他的	手	;	为了	他	曾是	一个	好色的	同伴	,

他耳朵上戴着金耳环，手里拿着一根拐杖；因为他是个精力充沛的人。

['lændɪd] [ɒf] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɔːltɪk] ,

landed	off	a	ship	that	had	come	in	from	the	Baltic	,
登陆	离开	一个	船	那	有	来	在	从	这	波罗的海	,

他乘坐的是从波罗的海驶来的船只上下来的。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['trævəlɪŋ] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] [tuː; tə] [sel] [wɒt] [weəz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['kæri] .

and	was	travelling	inland	to	sell	what	wares	he	could	carry	.
和	曾是	旅行	内陆	到	卖	什么	商品	他	可以	携带	.

他一路向内陆进发，兜售他能携带的货物。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [went] ,

He	was	singing	as	he	went	,
他	曾是	歌唱	作为	他	去	,

他边走边唱。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nɪks] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [swæm] [kləʊz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [wɔːlz] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɪm] .

and	the	Nix	came	out	and	swam	close	under	the	walls	to	hear	him	.
和	这	尼克斯	来了	出去	和	游泳	关闭	在下面	这	墙壁	到	听到	他	.

于是，水妖游了出来，靠近墙壁游到他跟前。

[hiː; hi] [sæŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ,

He	sang	of	the	sea	,
他	唱	的	这	海	,

他歌颂大海，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [rɪ'maɪndid] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] ['drəʊnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] .

and	there	was	something	in	his	voice	that	reminded	you	of	the	wind	droning	in	the	rigging	.
和	那里	曾是	某物	在	他的	嗓音	那	提醒	你	的	这	风	无人机	在	这	索具	.

他的声音里有种东西，让人想起风吹过索具时发出的嗡嗡声。

([haʊ] ['grænmʌðə(r)] [njuː] [ðæt] [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [ðeə(r)] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɪm] ;

(	How	grandmother	knew	that	I	don't	know	,	for	she	wasn't	there	to	hear	him	;
(	如何	祖母	知道	那	我	不	知道	,	为了	她	不是	那里	到	听到	他	;

（我不知道奶奶是怎么知道的，因为她当时不在场，没听到他的话；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][wʌns] [bi:n] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɒf] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv]['dʒʌtlənd] ,

but	she	had	once	been	in	a	ship	off	the	coast	of	Jutland	,
但	她	有	一次	到过	在	一个	船	离开	这	海岸	的	日德兰半岛	,

但她曾经在日德兰半岛海岸附近的一艘船上待过。

[səʊ][ai] [sə'pəʊz] [ʃi:; ʃi] [gest] [ˌaɪ 'ti:] .)

so	I	suppose	she	guessed	it	.	)
所以	我	认为	她	猜对了	它	.	)

所以我想她猜对了。）

“ [aʊt] [ænd; ənd] [həʊm] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'gen] ,

“	Out	and	home	and	out	again	,
“	出去	和	家	和	出去	再次	,

“出局，回家，再出局，

[æz; əz][ðə; ði] [taɪd] [rəʊlz] ['hevɪli] ,

As	the	tide	rolls	heavily	,
作为	这	潮	卷	重度	,

随着潮水猛烈地涌来，

[wɪð] [ðə; ði] [ʃɪp] [tu:; tə][stɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [fɒg] [tu:; tə][fɪə(r)] ,

With	the	ship	to	steer	and	the	fog	to	fear	,
和	这	船	到	转向	和	这	多雾路段	到	害怕	,

既要掌舵，又要畏惧迷雾，

[baɪ][ðə; ði] [greɪ] [bæŋks][nɪə(r)][ðə; ði] [si:] .

By	the	grey	banks	near	the	sea	.
经过	这	灰色的	银行	靠近	这	海	.

在靠近海边的灰色河岸边。

“ [hænd][tu:; tə][ðə; ði] [helm] [ænd; ənd] [hɑ:t] [tu:; tə][ðə; ði][blɑ:st] ,

“	Hand	to	the	helm	and	heart	to	the	blast	,
“	手	到	这	舵	和	心	到	这	爆炸	,

“手握舵柄，心向爆炸。”

[ænd; ənd] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [reɪn] ,

And	face	to	the	driving	rain	,
和	脸	到	这	驾驶	雨	,

迎着瓢泼大雨，

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [rʌnz] [haɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['glaʊərɪŋ] [skaɪ]

And	the	sea	runs	high	to	the	glowering	sky
和	这	海	跑步	高的	到	这	忧郁	天空

海水高高涌向阴沉的天空。

[æz; əz][wi:; wi][seɪl][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [nɔ:θ] [ə'gen] .

As	we	sail	for	the	North	again	.
作为	我们	帆	为了	这	北	再次	.

我们再次扬帆北上。

“ [hɑ:k] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɜ:ˌmeɪdz] [ɒf] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] ,

“	Hark	to	the	mermaids	off	the	shore	,
“	听着	到	这	美人鱼	离开	这	支撑	,

“听，海岸边的美人鱼在歌唱。”

[æz; əz] [ðeɪ] [sɪŋ] [səʊ] -

As	they	sing	so	bonnilie
作为	他们	唱歌	所以	-

他们唱得真好听

[θru:] [ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [keɪvz] [tu:; tə][ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [weɪvz]

Through	the	rocks	and	caves	to	the	sounding	waves
通过	这	岩石	和	洞穴	到	这	听起来	波浪

穿过岩石和洞穴，来到波涛汹涌之处。

[ɪn][ðə; ði] [greɪ] [lændz] [aʊt] [æt; ət] [siː] ,
In **the** **grey** **lands** **out** **at** **sea** **,**
在 这 灰色的 土地 出去 在 海 ,

在茫茫大海的灰色地带，

[ɪn][ðə; ði] [keɪvz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] .
In **the** **caves** **across** **the** **sea** **.**
在 这 洞穴 穿过 这 海 .

在海对岸的洞穴里。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [sʌtʃ] [wɜːdz] [ɔː(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tjuːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [laɪf] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
" **She** **had** **never** **heard** **such** **words** **or** **such** **a** **tune** **in** **her** **life** **,** **and** **she**
" 她 有 绝不 听到 这样的 字 或者 这样的 一个 调 在 她 生活 , 和 她
[rəʊz] ,
rose **,**
玫瑰 ,

她一生中从未听过这样的话语或这样的曲调，于是她站了起来。

[hed] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , ['kraɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pedlə(r)][tuː; tə] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
head **and** **shoulders** **,** **out** **of** **the** **water** **,** **crying** **to** **the** **pedlar** **to** **sing** **it**
头 和 肩膀 , 出去 的 这 水 , 哭泣 到 这 小贩 到 唱歌 它
[ə'gen] .
again **.**
再次 .

头和肩膀露出水面，哭着求小贩再唱一遍。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['jeləʊ] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['lɪliz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
But **when** **he** **saw** **the** **yellow** **hearts** **of** **the** **water** **-** **lilies** **round** **her** **head** **,**
但 什么时候 他 锯 这 黄色的 心 的 这 水 - 百合花 圆形的 她 头 ,

但当他看到她头顶周围睡莲的黄色心形花朵时，

[hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][gəʊld] ,
he **took** **them** **for** **gold** **,**
他 采取 他们 为了 金子 ,

他把他们当成黄金来抢夺。

[ænd; ənd][hiː; hi] [liːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɔːl] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [snætʃ] [æt; ət][ðem; ðəm] .
and **he** **leaned** **over** **the** **little** **wall** **and** **made** **a** **snatch** **at** **them** **.**
和 他 倾斜 超过 这 小的 墙 和 制成 一个 抢夺 在 他们 .

他俯身越过矮墙，伸手去抓它们。

[ðə; ði] [nɪks] [daɪvd] ['ʌndə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [went] [bæk] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːknəs] [baɪ][ðə; ði]
The **Nix** **dived** **under** **again** **and** **went** **back** **like** **a** **flash** **to** **the** **darkness** **by** **the**
这 尼克斯 潜水 在下面 再次 和 去 后退 喜欢 一个 闪光 到 这 黑暗 经过 这
[wiːl] .
wheel **.**
车轮 .

尼克斯再次潜入水下，像闪电般回到了车轮旁的黑暗中。

[bʌt; bət][ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ʃiː; ʃi][sæt][ðeə(r)] ,
But **all** **day** **long** **she** **sat** **there** **,**
但 全部 天 长的 她 卫星 那里 ,

但她整天都坐在那里，

['sɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] [ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [spŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pedlə(r)] ;
singing **to** **herself** **all** **she** **could** **remember** **of** **the** **song** **of** **the** **pedlar** **;**
歌唱 到 她自己 全部 她 可以 记住 的 这 歌曲 的 这 小贩 ;

她喃喃自语，唱着小贩的歌，记得歌声里全是她能想起来的；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [laɪk] [wʌn] [pə'zest] :
she **was** **like** **one** **possessed** **:**
她 曾是 喜欢 一 拥有 :

她就像着了魔一样：

“ [baɪ][ðə; ði] [greɪ] [bæŋks][nɪə(r)][ðə; ði] [siː] ,
“ By the grey banks near the sea ,
“ 经过 这 灰色的 银行 靠近 这 海 ,

“在靠近海边的灰色河岸边，

” [ʃiː; ʃi] [sæŋ] , ['rɒkɪŋ] [hɜː'self] [ə'baʊt] ,
” she sang , rocking herself about ,
” 她 唱 , 摇滚 她自己 关于 ,

她一边唱着歌，一边摇晃着身体。

“ [ɪn][ðə; ði] [keɪvz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] .
“ In the caves across the sea .
“ 在 这 洞穴 穿过 这 海 .

“在海对岸的洞穴里。”

” [naʊ] , [æz; əz] [taɪm] [went] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['lɒŋɪŋ] [gruː] [strɒŋgə(r)][ænd; ənd][strɒŋgə(r)] :
” Now , as time went on her longing grew stronger and stronger :
” 现在 , 作为 时间 去 在 她 渴望 生长 更强 和 更强 :

“随着时间的推移，她的渴望变得越来越强烈：

[ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [keɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊst] ,
all the day she thought of the sea and the grey caves of the coast ,
全部 这 天 她 想法 的 这 海 和 这 灰色的 洞穴 的 这 海岸 ,

她整天都在想着大海和海岸边的灰色洞穴。

[ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] [ʃiː; ʃi][sæt][ɒn][ðə; ði] [wɔːl] ,
and all night she sat on the wall ,
和 全部 夜晚 她 卫星 在 这 墙 ,

她整夜都坐在墙上，

['lʊkɪŋ] [aʊt] ['iːstwədz] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [saʊnd] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [ðæt] [maɪt] [kʌm]
looking out eastwards and listening for any sound of water that might come
寻找 出去 向东 和 聆听 为了 任何 声音 的 水 那 可能 来
['ɪnlənd; ɪn'lænd] .
inland .
内陆 .

向东眺望，侧耳倾听是否有水流涌入内陆的声音。

([ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪlərz] [mæn] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] .)
(It was at this time that the miller's man saw her .)
(它 曾是 在 这 时间 那 这 米勒的 男人 锯 她 .)

（就在这时，磨坊主的助手看到了她。）

[waɪ] [ðɪs] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][aɪ][kænt] [tel] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][doʊnt] [nəʊ] .
Why this happened to her I can't tell , for I don't know .
为什么 这 发生 到 她 我 不能 告诉 , 为了 我 不 知道 .

我无法解释为什么这种事会发生在她身上，因为我根本不知道。

[pə'hæps] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [siː] - ['kelpi] [ðæt] [hɔːnt] [ðə; ði]['bɔːltɪk] .
Perhaps her relations were those sea - kelpies that haunt the Baltic .
也许 她 关系 是 那些 海 - 凯尔皮斯 那 出没 这 波罗的海 .

也许她的亲戚是那些出没于波罗的海的海妖。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,
Be that as it may ,
是 那 作为 它 可能 ,

即便如此，

[wʌn] [naɪt] [ʃi:; ʃi] [krept] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pu:l] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wet] [dɪtʃ]

one	night	she	crept	out	of	the	pool	and	followed	the	banks	of	the	wet	ditch
一	夜晚	她	悄悄地爬	出去	的	这	水池	和	随后	这	银行	的	这	湿的	沟

[baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪ'skeɪps] ,

by	which	it	escapes	,
经过	哪个	它	逃脱	,

一天晚上，她悄悄地从水池里爬出来，沿着它逃逸的湿沟渠的岸边走去。

['meɪkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

making	for	the	river	.
制作	为了	这	河	.

向河边走去。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [saɪt] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] ,

It	must	have	been	a	queer	sight	to	see	her	as	she	went	,
它	必须	有	到过	一个	酷儿	视线	到	看	她	作为	她	去	,

她走起路来的样子，一定很奇特。

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [wet] ['gɑ:mənts] ['klɪŋɪŋ] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] , ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['fi:ldz] ;

with	her	wet	garments	clinging	round	her	,	running	down	the	fields	;
和	她	湿的	服装	依恋	圆形的	她	,	跑步	向下	这	字段	;

她湿透的衣服贴在身上，奔跑在田野里；

[ai] ['ɔ:lweɪz] [ju:st] [tu:; tə] ['fænsi] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [lʊk] [frɒm; frəm][saɪd][tu:; tə]

I	always	used	to	fancy	when	I	was	a	boy	how	she	would	look	from	side	to
我	总是	用过的	到	想要	什么时候	我	曾是	一个	男生	如何	她	会	看	从	边	到

[saɪd] ,

side	,
边	,

小时候我总是幻想她从侧面看是什么样子，

[ə'freɪd] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [si:n] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [stɒp] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [tu:; tə]['lɪs(ə)n]

afraid	of	being	seen	,	and	how	she	would	stop	here	and	there	to	listen
害怕的	的	存在	已见	,	和	如何	她	会	停止	这里	和	那里	到	听

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [si:] .

for	the	sea	.
为了	这	海	.

她害怕被人看见，常常会停下来倾听大海的声音。

[ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['mɑ:rʃəz] [ænd; ənd][ræn] [aʊt] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [felt] [ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] [taɪd] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)]

She	reached	the	marshes	and	ran	out	till	she	felt	the	incoming	tide	about	her
她	达到	这	沼泽	和	跑	出去	直到	她	毛毡	这	即将到来	潮	关于	她

[fi:t] .

feet	.
脚	.

她跑到沼泽地，一直跑到感觉涨潮淹没脚踝为止。

[ðə; ði] ['sti:pl] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ɪts] [laɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [streɪndʒ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,

The	steeple	of	the	town	and	its	lights	were	strange	to	her	,
这	尖顶	的	这	镇	和	它是	灯	是	奇怪的	到	她	,

小镇的尖顶和灯光对她来说很陌生。

[bʌt; bət] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [gɒt] [nɪə(r)][ðem; ðəm] , [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][wɒz; wəz] [di:p] ,

but	long	before	she	got	near	them	,	the	water	was	deep	,
但	长的	前	她	得到	靠近	他们	,	这	水	曾是	深的	,

但还没等她靠近，水就已经很深了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][swæm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd][aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['hɑːbə(r)]

and	she	swam	under	the	bridge	and	out	through	the	shipping	in	the	harbour
和	她	游泳	在下面	这	桥	和	出去	通过	这	船运	在	这	港口

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [sɜːf] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] [laɪn]['əʊvə(r)][ðə; ði][bɑː(r)] .

till	she	heard	the	surf	and	saw	the	white	line	over	the	bar	.
直到	她	听到	这	冲浪	和	锯	这	白色的	线	超过	这	酒吧	.

于是她游过桥下，穿过港口的船只，直到听到海浪声，看到沙洲上的白线。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [ænd; ənd] ['buːmɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɔːlt] [spreɪ] [fluː] [ɪn]

Outside	the	sea	was	thundering	and	booming	,	and	the	salt	spray	flew	in
外部	这	海	曾是	雷鸣	和	蓬勃发展	,	和	这	盐	喷	飞翔	在

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

her	face	,
她	脸	,

外面海浪轰鸣，咸涩的海水扑面而来。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rʌf] [naɪt] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] [ɪn] .

for	a	rough	night	was	setting	in	.
为了	一个	粗糙的	夜晚	曾是	环境	在	.

一个难熬的夜晚即将到来。

['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [ʃiː; ʃi][swæm] ,

Farther	and	farther	she	swam	,
更远	和	更远	她	游泳	,

她游得越来越远，

[ænd; ənd] [suːn] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] ['kʌrənt] ['rʌnɪŋ] [strɒŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [klɪfs] [ðæt]

and	soon	she	felt	the	current	running	strong	with	her	towards	the	cliffs	that
和	很快	她	毛毡	这	当前的	跑步	强的	和	她	向	这	悬崖	那

[stænd] [maɪlz] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊk] [tə'wɔːdz] ['denmɑːk] .

stand	miles	out	and	look	towards	Denmark	.
站立	英里	出去	和	看	向	丹麦	.

很快，她就感到一股强劲的水流带着她朝着数英里外、远眺丹麦的悬崖奔去。

[ðə; ði] [gʌlz] [keɪm] [swuːp] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][keə(r)] ;

The	gulls	came	swooping	over	her	,	but	she	did	not	care	;
这	海鸥	来了	俯冲	超过	她	,	但	她	做过	不是	关心	;

海鸥在她头顶盘旋，但她毫不在意；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm][æt; ət] [taɪmz] ['skriːmɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [plaʊ] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [raʊnd]

she	had	seen	them	at	times	screaming	behind	the	plough	in	the	fields	round
她	有	已见	他们	在	时代	尖叫	在后面	这	犁	在	这	字段	圆形的

[ðə; ði] [mɪl] .

the	mill	.
这	磨	.

她曾多次看到他们在磨坊周围的田野里，在犁后面尖叫。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði][wɪnd] [rəʊz][ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][ænd; ənd] [tɒst]

But	,	as	the	wind	rose	and	the	waves	lifted	her	up	and	tossed
但	,	作为	这	风	玫瑰	和	这	波浪	抬起	她	向上	和	抛掷

[hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [gruː] ['fraɪt(ə)nd] ;

her	,	she	grew	frightened	;
她	,	她	生长	害怕	;

但是，随着风势渐强，巨浪将她抛起抛起，她渐渐感到害怕；

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ʃiː; ʃi] [njuː] [ɒv; əv] ['wɔːtəz] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [puːl] .

for	all	she	knew	of	waters	was	the	stillness	of	the	pool	.
为了	全部	她	知道	的	水	曾是	这	寂静	的	这	水池	.

她对水的了解仅限于池塘的静谧。

[ðə; ðiː] [stɔːm] [wɒz; wəz] [laʊdə] [æz; əz] [naɪt] [went] [ɒn] ,

The	storm	was	louder	as	night	went	on	,
这	风暴	曾是	更大声	作为	夜晚	去	在	,

随着夜色渐深，暴风雨的声音越来越大。

[ænd; ənd][baɪ] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['bʌfɪtɪd] [ə'baʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [leɪ] ['fləʊtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðiː]

and	by	morning	she	was	so	much	buffeted	about	that	she	lay	floating	among	the
和	经过	早晨	她	曾是	所以	很多	颠簸	关于	那	她	躺	漂浮的	之中	这

['siːwiːd] .

seaweed	.
海藻	.

到了早上，她被海浪拍打得东倒西歪，漂浮在海藻丛中。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [streŋθ] [left] [tuː; tə][gəʊ][wʌn] [weɪ] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

She	had	no	strength	left	to	go	one	way	or	another	,
她	有	不	力量	左边	到	去	一	方式	或者	其他	,

她已经没有力气去选择哪条路了。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kɑːst][ʌp][ɒn][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['sændi] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd][sæt]['ʌndə(r)][ðə; ðiː]

and	at	last	she	was	cast	up	on	a	bit	of	sandy	shore	and	sat	under	the
和	在	最后的	她	曾是	投掷	向上	在	一个	少量	的	沙	支撑	和	卫星	在下面	这

[klɪfs] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ,

cliffs	wondering	what	to	do	,
悬崖	好奇	什么	到	做	,

最后她被冲到一小片沙滩上，坐在悬崖下，不知所措。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [pleɪs] [wɒz; wəz] [streɪndʒ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðiː] [wɜːld] .

for	the	place	was	strange	and	she	was	afraid	of	all	the	world	.
为了	这	地方	曾是	奇怪的	和	她	曾是	害怕的	的	全部	这	世界	.

因为这个地方很陌生，她害怕这个世界的一切。

[ə; eɪ] [træk] [wuːnd] ['ʌpwədz] , [səʊ][ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [haɪ] [ə'bʌv]

A	track	wound	upwards	,	so	she	followed	it	till	it	brought	her	out	high	above
一个	追踪	伤口	向上	,	所以	她	随后	它	直到	它	带来	她	出去	高的	多于

[ðə; ðiː][sændz] .

the	sands	.
这	沙子	.

一条小路蜿蜒向上，于是她沿着小路走，直到它把她带到沙丘之上的高处。

[ðə; ðiː][saɪz][ɒv; əv][ðə; ðiː] [siː] [bɪ'wɪldəd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]

The	size	of	the	sea	bewildered	her	and	she	gazed	about	for	some
这	尺寸	的	这	海	困惑	她	和	她	凝视	关于	为了	一些

[pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][haɪd] .

place	in	which	to	hide	.
地方	在	哪个	到	隐藏	.

大海的浩瀚令她感到困惑，她环顾四周，寻找可以躲藏的地方。

[kləʊz] [baɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv]['tʌmb(ə)l] - [daʊn] [wɔːl] ;

Close	by	was	a	little	circle	of	tumble	-	down	wall	;
关闭	经过	曾是	一个	小的	圆圈	的	翻滚	-	向下	墙	;

附近有一小段摇摇欲坠的圆形围墙；

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv] [wiːdz] ,

she	looked	over	it	into	a	tangle	of	weeds	,
她	看起来	超过	它	进入	一个	纠纷	的	杂草	,

她越过它，看到了一团乱麻般的杂草。

[ænd; ənd] [sɔː] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ðiː]['streɪndʒɪst] [θɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] ,

and	saw	what	seemed	to	her	the	strangest	thing	of	all	,
和	锯	什么	似乎	到	她	这	最奇怪的	事物	的	全部	,

她看到了在她看来最奇怪的事情，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈzɜːtɪd] ['greɪvjɑːd] .

for	she	did	not	know	it	was	a	deserted	graveyard	.
为了	她	做过	不是	知道	它	曾是	一个	荒凉的	墓地	.

因为她并不知道那是一座废弃的墓地。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ]['waɪzə(r)] .

If	she	had	she	would	have	been	no	wiser	.
如果	她	有	她	会	有	到过	不	更明智	.

即使她那样做，她也不会变得更明智。

[ðə; ði] [krɔːsɪz] [liːnd] ['saɪdweɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ræŋk] ['θɪs(ə)l] [ænd; ənd] ['hemlɒk] .

The	crosses	leaned	sideways	out	of	the	rank	thistles	and	hemlock	.
这	十字架	倾斜	侧身	出去	的	这	秩	蓟	和	铁杉	.

十字架从茂密的蓟草和铁杉丛中向两侧倾斜。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊnz] [leɪ] [flæt] ,

Some	of	the	stones	lay	flat	,
一些	的	这	石头	躺	平坦的	,

有些石头平躺在地上，

[wɪð] ['əʊnli][ðeə(r)] [kɑːrvd] ['kɔːnəs] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd][sʌm; səm][hæd; həd][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] ['teɪblz]

with	only	their	carved	corners	sticking	out	and	some	had	the	shape	of	tables
和	仅有的	他们的	雕刻	角落	粘性	出去	和	一些	有	这	形状	的	表格

;

;

;

只有雕刻过的边角露在外面，有些形状像桌子；

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən]['brəʊkən] ['piːsɪz] .

some	were	no	more	than	broken	pieces	.
一些	是	不	更多的	比	破碎的	件	.

有些只剩下破碎的碎片。

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪvz] [hæd; həd][wʌns] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] [grænd] [pleɪs] ,

But	one	of	the	graves	had	once	been	a	very	grand	place	,
但	一	的	这	坟墓	有	一次	到过	一个	非常	盛大	地方	,

但其中一座坟墓曾经是一个非常宏伟的地方。

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪldɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [ðə; ði] [stəʊn] ; [ɪts] [ruːf] [wɒz; wəz] ['bætəd] [ɪn] ,

with	a	little	building	over	it	to	shelter	the	stone	;	its	roof	was	battered	in	,
和	一个	小的	建筑	超过	它	到	庇护所	这	石头	;	它是	屋顶	曾是	伤痕累累	在	,

上面盖着一座小房子来遮蔽石头；房子的屋顶已经破损不堪。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['helmɪt] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [wɜːdz] [kʌt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

but	it	had	a	helmet	and	strange	words	cut	above	the	doorway	.
但	它	有	一个	头盔	和	奇怪的	字	切	多于	这	门口	.

但它有一个头盔，门上方还刻着奇怪的字。

[ðə; ði] [nɪks] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [ðə; ði] ['hemlɒk] ;

The	Nix	made	her	way	to	it	through	the	hemlock	;
这	尼克斯	制成	她	方式	到	它	通过	这	铁杉	;

尼克斯穿过铁杉树丛来到了那里；

[ɪn][ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [ə'genst] [ɪts] ['fɑːðɪst] ['kɔːnə(r)] .

in	she	went	and	crouched	against	its	farthest	corner	.
在	她	去	和	蹲着	反对	它是	最远	角落	.

她走了进去，蹲在了最远的角落里。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][kwˈaɪətəst][spɒt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] .

It	was	the	quietest	spot	she	had	seen	.
它	曾是	这	最安静	点	她	有	已见	.

这是她见过的最安静的地方。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['wɪəri] [ðæt][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] ['dæzld]

She	was	so	weary	that	she	did	not	know	what	to	do	,	and	the	sun	dazzled
她	曾是	所以	厌倦	那	她	做过	不是	知道	什么	到	做	,	和	这	太阳	眼花缭乱

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她疲惫不堪，不知所措，阳光刺得她睁不开眼。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [strɒŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [dɑːk] ['pleɪsɪz] .

for	it	was	growing	strong	and	she	was	accustomed	to	dark	places	.
为了	它	曾是	生长	强的	和	她	曾是	习惯	到	黑暗的	地方	.

因为它越来越强大，而她也习惯了黑暗的地方。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][leɪn] [ðeə(r)][sʌm; səm][taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [steps] [nɒt][fɑː(r)] [ɒf] .

She	had	lain	there	some	time	when	she	heard	steps	not	far	off	.
她	有	莱恩	那里	一些	时间	什么时候	她	听到	步骤	不是	远的	离开	.

她躺在那里过了一会儿，听到不远处有脚步声。

['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪfs] .

Someone	was	coming	along	the	ridge	of	the	cliffs	.
某人	曾是	未来	沿着	这	岭	的	这	悬崖	.

有人沿着悬崖脊线走过来。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [ə; eɪ] [braʊn] [gəʊt] [hæd; həd] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði]['sɜːk(ə)l] ,

In	another	minute	a	brown	goat	had	jumped	into	a	gap	in	the	circle	,
在	其他	分钟	一个	棕色的	山羊	有	跳了起来	进入	一个	差距	在	这	圆圈	,

又过了一分钟，一只棕色山羊跳进了圆圈的缺口里。

[ænd; ənd] [stʊd] ['steərɪŋ] [ɪn][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['tuːmˌstəʊnz] ,

and	stood	staring	in	as	though	it	were	counting	the	tombstones	,
和	站立	凝视	在	作为	尽管	它	是	计数	这	墓碑	,

他站在那里，盯着里面看，仿佛在数着墓碑。

['muːvɪŋ] [ɪts] ['ʌpə(r)] [lɪp][frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .

moving	its	upper	lip	from	side	to	side	.
移动	它是	上	唇	从	边	到	边	.

它的上唇左右摆动。

[gəʊts] ['seldəm] [pɑːst] [ðə; ði] [mɪl] ,

Goats	seldom	passed	the	mill	,
山羊	很少	通过了	这	磨	,

山羊很少能通过磨坊。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɑːf] [skeəd] [æt; ət][ɪts] [bɪəd] [ænd; ənd] ['wægɪŋ] [ɪəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːnz]

and	she	was	half	scared	at	its	beard	and	wagging	ears	and	the	horns
和	她	曾是	一半	害怕的	在	它是	胡须	和	摇尾巴	耳朵	和	这	角

[ə'bʌv] [ɪts] ['sɒləm] [feɪs] .

above	its	solemn	face	.
多于	它是	庄严	脸	.

她被它的胡须、摇摆的耳朵和严肃脸上的角吓了一跳。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'pɪəd] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] [rʌf] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] ,

As	she	looked	a	boy	appeared	behind	it	—	a	rough	-	looking	boy	,
作为	她	看起来	一个	男生	出现	在后面	它	—	一个	粗糙的	-	寻找	男生	,

她抬头望去，只见一个男孩出现在它身后——一个看起来很粗犷的男孩。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃɒk] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [heə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [swɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [biːst]

with	a	shock	of	yellow	hair	and	a	switch	in	his	hand	to	drive	the	beast
和	一个	震惊	的	黄色的	头发	和	一个	转变	在	他的	手	到	驾驶	这	兽

[wɪð] .

with	.
和	.

他顶着一头蓬乱的金发，手里拿着一根鞭子，用来驱赶这头野兽。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][set] [ʌp][ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ][ɒv; əv]['terə(r)] ,

When	he	saw	her	he	set	up	a	loud	cry	of	terror	,
什么时候	他	锯	她	他	放	向上	一个	大声	哭	的	恐怖	,

他一见到她就发出了一声惊恐的尖叫。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd] ['eniwʌn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ,

for	he	did	not	expect	to	find	anyone	in	such	a	place	,
为了	他	做过	不是	预计	到	寻找	任何人	在	这样的	一个	地方	,

因为他没想到会在这种地方遇到任何人。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - [nɪks] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

and	he	had	never	seen	a	Water	-	Nix	in	his	life	.
和	他	有	绝不	已见	一个	水	-	尼克斯	在	他的	生活	.

他一生中从未见过水妖。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gəʊt] ['gæləp] ['ɑːftə(r)] [hɪm] , ['bɑːɪŋ] [æz; əz]

Then	he	took	to	his	heels	,	and	the	goat	galloped	after	him	,	baaing	as
然后	他	采取	到	他的	高跟鞋	,	和	这	山羊	疾驰	后	他	,	咩咩	作为

[ˌaɪ 'tiː] [went] .

it	went	.
它	去	.

然后他拔腿就跑，山羊咩咩地追了上去。

[ðə; ði] [nɪks] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [θɪŋk] [waɪ] ['eniwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [ə'weɪ] [laɪk] [ðæt] .

The	Nix	lay	quite	still	;	she	could	not	think	why	anyone	should	run	away	like	that	.
这	尼克斯	躺	相当	仍然	;	她	可以	不是	思考	为什么	任何人	应该	跑步	离开	喜欢	那	.

尼克斯静静地躺着，她想不明白为什么会有人那样逃跑。

[ʃiː; ʃi] [kɜːld] [hɜː'self] ['kləuzə(r)]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['refjuːdʒ] .

She	curled	herself	closer	into	her	refuge	.
她	卷曲	她自己	更近	进入	她	避难所	.

她蜷缩起身子，把自己更紧地缩回了避难所。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv] [pɒts] [ænd; ənd][pænz][ænd; ənd] ['vɔɪsɪz]

Presently	she	heard	a	noise	like	the	beating	of	pots	and	pans	and	voices
目前	她	听到	一个	噪音	喜欢	这	殴打	的	锅	和	平底锅	和	声音

['kʌmɪŋ] ['nɪərə(r)] .

coming	nearer	.
未来	更近	.

这时，她听到一阵像是锅碗瓢盆敲击的声音，还有人声越来越近。

[ʃiː; ʃi] [krept] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)] .

She	crept	to	the	wall	and	looked	over	.
她	悄悄地爬	到	这	墙	和	看起来	超过	.

她蹑手蹑脚地走到墙边，向外望去。

[ə; eɪ] [həʊl] [kraʊd] [ɒv; əv] [bɔɪz] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [stɪks] [ɪn][ðeə(r)][hændz] , ['ʃaʊtɪŋ] ,

A	whole	crowd	of	boys	was	coming	with	sticks	in	their	hands	,	shouting	,
一个	所有的	人群	的	男孩们	曾是	未来	和	棍子	在	他们的	双手	,	喊叫	,

一大群男孩拿着棍子走过来，一边喊叫一边说：

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ðeɪ] [kraɪd] [laʊdə] , ['brændɪʃ] [ðem; ðəm] .

and	as	they	caught	sight	of	her	,	they	cried	louder	,	brandishing	them	.
和	作为	他们	捕捉	视线	的	她	,	他们	哭	更大声	,	挥舞	他们	.

当他们看到她时，他们喊叫得更大声了，并挥舞着棍棒。

[sʌm; səm]['iːv(ə)n][hæd; həd][ðə; ði]['hænd(ə)lz][ɒv; əv][əʊld] [bruːmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [gəʊt] - [bɔɪ] [wɒz; wəz]

Some	even	had	the	handles	of	old	brooms	and	the	goat	-	boy	was
一些	甚至	有	这	把手	的	老的	扫帚	和	这	山羊	-	男生	曾是

[æt; ət][ðeə(r)] [hed] ,

at	their	head	,
在	他们的	头	,

有些羊甚至拿着旧扫帚的把手，牧羊童走在羊群的最前面。

['biːtɪŋ] [ə; eɪ][tɪn] ['ket(ə)l] .

beating	a	tin	kettle	.
殴打	一个	锡	壶	.

敲打锡壶。

“ [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] !

“	There	she	is	!
”	那里	她	是	!

“她在那儿！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

[ðen] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][nɪks] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

Then	the	poor	Nix	understood	that	they	had	come	out	after	her	,
然后	这	贫穷的	尼克斯	理解	那	他们	有	来	出去	后	她	,

可怜的尼克斯这才明白，他们是冲着她来的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪvjɑːd] [ɒn][ðə; ði][saɪd] ['nɪərɪst] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][bɪ'gæn]

and	she	climbed	out	of	the	graveyard	on	the	side	nearest	the	sea	and	began
和	她	攀登	出去	的	这	墓地	在	这	边	最近的	这	海	和	开始

[tuː; tə] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

to	run	for	her	life	.
到	跑步	为了	她	生活	.

于是她从靠近海边的墓地爬了出来，开始拼命奔跑。

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [daʊn] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [pɑːθ] ['waɪndɪŋ] [ə'mʌŋ] [greɪt] ['bəʊldəz] , [ænd; ənd] , [wen] [ʃiː; ʃi]

She	rushed	down	a	narrow	path	winding	among	great	boulders	,	and	,	when	she
她	匆忙	向下	一个	狭窄的	小路	绕线	之中	伟大的	巨石	,	和	,	什么时候	她

[wɒz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] ,

was	exhausted	,
曾是	筋疲力尽的	,

她沿着一条蜿蜒于巨石间的狭窄小路飞奔而下，当她筋疲力尽时，

[ʃiː; ʃi] [krept] [bɪ'haɪnd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [leɪ] [ðeə(r)] [tɪl] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [hæd; həd] [daɪd] [ə'weɪ]

she	crept	behind	one	of	them	and	lay	there	till	the	voices	had	died	away
她	悄悄地爬	在后面	一	的	他们	和	躺	那里	直到	这	声音	有	死亡	离开

她悄悄溜到其中一个人身后，躺在那里，直到声音消失。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [pə'sjuːə] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [tʃeɪs] .

and	she	thought	her	pursuers	had	given	up	the	chase	.
和	她	想法	她	追击者	有	给定	向上	这	追赶	.

她以为追捕她的人已经放弃追捕了。

[wen] [ɔːl][wɒz; wəz] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ænd; ənd] [went] [ɒn] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [weə(r)] [tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)]

When	all	was	still	she	rose	and	went	on	,	not	knowing	where	to	go	for
什么时候	全部	曾是	仍然	她	玫瑰	和	去	在	,	不是	会心	在哪里	到	去	为了

[piːs] .

peace	.
和平	.

当一切归于平静时，她起身继续前行，却不知该去哪里寻求安宁。

[greɪt] [tɪəz] [stʊd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [baɪ]

Great	tears	stood	in	her	eyes	as	she	thought	of	the	mill	and	the	trees	by
伟大的	眼泪	站立	在	她	眼睛	作为	她	想法	的	这	磨	和	这	树木	经过

[ðə; ði][dæm] .

the	dam	.
这	坝	.

想到磨坊和水坝旁的树木，她的眼里就涌出了泪水。

[ɪn] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hjuːdʒ][kræg] ['stændɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][tuː; tə]

In	time	she	came	to	a	huge	crag	standing	out	into	the	waves	and	joined	to
在	时间	她	来了	到	一个	巨大的	岩	常设	出去	进入	这	波浪	和	加入	到

[ðə; ði][lænd][baɪ]['əʊnli][ə; eɪ] [nek] [ɒv; əv] [rɒk] [nəʊ]['waɪdə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ][wɔːl] .

the	land	by	only	a	neck	of	rock	no	wider	than	the	top	of	a	wall	.
这	土地	经过	仅有的	一个	脖子	的	岩石	不	更广泛	比	这	顶部	的	一个	墙	.

不久，她来到了一处巨大的峭壁前，峭壁耸立在海浪中，与陆地仅通过一条狭窄的岩石缝隙与陆地相连，这条缝隙的宽度甚至不及墙顶。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] ['grəʊɪŋ] ['gɪdi] ,

She	had	no	fear	of	growing	giddy	,
她	有	不	害怕	的	生长	头晕	,

她一点也不怕头晕目眩。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpən] [tuː; tə]['hjuːmən] ['biːɪŋs]

for	she	knew	nothing	of	the	uncomfortable	things	that	happen	to	human	beings
为了	她	知道	没有什么	的	这	不舒服	事物	那	发生	到	人类	生物

, [səʊ][ʃiː; ʃi] [krɒst] [ˌaɪ 'tiː] .

,	so	she	crossed	it	.
,	所以	她	交叉	它	.

因为她对人类会遇到的那些令人不快的事情一无所知，所以她就越过了那条路。

[ðə; ði] [pleɪs] [lʊkt] [səʊ] ['ləʊnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi]['nəʊbədi][ðeə(r)] .

The	place	looked	so	lonely	that	she	was	sure	there	could	be	nobody	there	.
这	地方	看起来	所以	孤独	那	她	曾是	当然	那里	可以	是	无人	那里	.

这个地方看起来如此荒凉，她确信那里不可能有其他人。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɒk] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː'self] [æt; ət]

When	she	was	over	she	turned	the	corner	of	a	rock	and	found	herself	at
什么时候	她	曾是	超过	她	转向	这	角落	的	一个	岩石	和	成立	她自己	在

[ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl] ,

the	foot	of	a	high	wall	,
这	脚	的	一个	高的	墙	,

当她翻过一块岩石的拐角时，发现自己站在一堵高墙脚下。

[pɪəst] [baɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɒt] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd]['brəʊkən][baɪ][ə; eɪ] ['hevi] ['aɪən][dɔː(r)] .

pierced	by	little	shot	windows	and	broken	by	a	heavy	iron	door	.
穿孔	经过	小的	射击	视窗	和	破碎的	经过	一个	重的	铁	门	.

被小窗户刺穿，被厚重的铁门打破。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [bæk] ,

In	her	astonishment	she	sprang	back	,
在	她	惊讶	她	弹簧	后退	,

她惊愕不已，猛地向后跳了一步。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ə; eɪ][tɔːl][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪəs] [feɪs] [ænd; ənd] [aɪz] [laɪk][ə; eɪ]

for	in	front	of	it	stood	a	tall	man	with	a	fierce	face	and	eyes	like	a
为了	在	正面	的	它	站立	一个	高的	男人	和	一个	凶猛的	脸	和	眼睛	喜欢	一个

[hɔːk] .

hawk	.
鹰	.

因为在它前面站着一个身材高大的男人，他面容凶狠，双眼像鹰一样锐利。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [nɪks] [tɜːnd] [ænd; ənd] [fled] .

The	Water	-	Nix	turned	and	fled	.
这	水	-	尼克斯	转向	和	逃亡	.

水妖转身逃走了。

[pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] !

Poor	thing	!
贫穷的	事物	!

可怜的家伙！

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [get] [fɑː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['baʊndɪd] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ]

she	did	not	get	far	,	for	he	bounded	after	her	and	caught	her	by
她	做过	不是	得到	远的	,	为了	他	有界	后	她	和	捕捉	她	经过

[ðə; ði] [rɪst] .

the	wrist	.
这	手腕	.

她没跑多远，因为他追了上去，一把抓住了她的手腕。

[ʃiː; ʃi] ['strʌg(ə)ld] [ænd; ənd] [fɔːt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [gʊd] ; [hiː; hi] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz]

She	struggled	and	fought	,	but	it	was	no	good	;	he	seized	her	in	his
她	挣扎	和	战斗	,	但	它	曾是	不	好的	;	他	查获	她	在	他的

[strɒŋ] [ɑːmz] ,

strong	arms	,
强的	武器	,

她拼命挣扎反抗，但毫无用处；他用强壮的双臂将她紧紧抱住。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

and	carried	her	in	through	the	door	.
和	携带	她	在	通过	这	门	.

然后把她抱进了门。

[naʊ] , [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['taʊə(r)] ,

Now	,	inside	the	door	was	the	court	of	a	great	tower	,
现在	,	里面	这	门	曾是	这	法庭	的	一个	伟大的	塔	,

门内便是高塔的庭院，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['lændwəd] [saɪd] [baɪ] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kræg] ,

which	was	hidden	on	the	landward	side	by	the	top	of	the	crag	,
哪个	曾是	隐	在	这	陆向	边	经过	这	顶部	的	这	岩	,

它被峭壁顶部遮挡在陆地一侧。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [fɪəs] [feɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rɒbə(r)] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [həʊm]

and	the	man	with	the	fierce	face	was	a	robber	who	had	made	his	home
和	这	男人	和	这	凶猛的	脸	曾是	一个	强盗	WHO	有	制成	他的	家

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

in	it	.
在	它	.

而那个面容凶狠的男人是个强盗，他把那里当成了家。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] [wɜː(r); wə(r)] ['terɪfaɪd] [ɒv; əv] [hɪm] ,

The	people	who	lived	in	the	country	round	were	terrified	of	him	,
这	人们	WHO	居住地	在	这	国家	圆形的	是	恐惧	的	他	,

周围乡村的居民都非常害怕他。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] ['hæri] [ðeə(r)] ['vɪlɪdʒ] , ['rɒbɪŋ] [bəuθ] [rɪtʃ]

for	he	would	come	out	at	night	and	harry	their	villages	,	robbing	both	rich
为了	他	会	来	出去	在	夜晚	和	哈利	他们的	村庄	,	抢劫	两个都	富有的

[ænd; ənd] [pɔː(r); pʊə(r)] .

and	poor	.
和	贫穷的	.

因为他会在夜里出来骚扰他们的村庄，抢劫富人和穷人。

[nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [kætʃ] [hɪm] ,

No	one	could	catch	him	,
不	一	可以	抓住	他	,

没人能抓住他。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['nærəʊ] ['krɒsɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði][nɪks][hæd; həd] [kʌm] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [weɪ]

because	the	narrow	crossing	over	which	the	Nix	had	come	was	the	only	way
因为	这	狭窄的	过境	超过	哪个	这	尼克斯	有	来	曾是	这	仅有的	方式

[ɒv; əv] ['getɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['taʊə(r)] ,

of	getting	at	the	tower	,
的	获得	在	这	塔	,

因为尼克斯走过的那条狭窄的通道是到达高塔的唯一途径。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [wʊd] [ʃuːt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['luːphəʊlz] , ['kɪlɪŋ] [ɔːl]

and	he	and	his	men	would	shoot	from	behind	the	loopholes	,	killing	all
和	他	和	他的	男人	会	射击	从	在后面	这	漏洞	,	杀	全部

[huː] [ɐpɹ'əʊtʃt] .

who	approached	.
WHO	接近	.

他和他的手下会躲在射击孔后面开枪，杀死所有靠近的人。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][get][æt; ət][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] ,

They	could	not	get	at	him	from	the	sea	,
他们	可以	不是	得到	在	他	从	这	海	,

他们无法从海上接近他。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɒk] [ræn] [streɪt] [daʊn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ][wɔːl][ænd; ənd]['nəʊbədi][kʊd; kəd][klaɪm]

for	the	rock	ran	straight	down	into	it	like	a	wall	and	nobody	could	climb
为了	这	岩石	跑	直的	向下	进入	它	喜欢	一个	墙	和	无人	可以	爬

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

因为那块岩石像墙一样直直地向下延伸，没有人能够攀爬。

[ðə; ði] ['rɒbə(r)] [drægd] [ðə; ði][nɪks]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['taʊə(r)] , [nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kɪl]

The	robber	dragged	the	Nix	into	his	tower	,	not	because	he	wanted	to	kill
这	强盗	拖拽	这	尼克斯	进入	他的	塔	,	不是	因为	他	通缉	到	杀

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

强盗把尼克斯拖进他的塔楼，并不是因为他想杀她。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][waɪf][tuː; tə][biː; bi] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

but	because	he	had	no	wife	to	be	mistress	of	it	,
但	因为	他	有	不	妻子	到	是	情妇	的	它	,

但因为他没有妻子来做它的女主人，

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ]['leɪdi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['veri] ['pɜːs(ə)n] .

and	he	thought	that	so	beautiful	a	lady	would	be	the	very	person	.
和	他	想法	那	所以	美丽的	一个	女士	会	是	这	非常	人	.

他心想，这么漂亮的女士肯定就是他要找的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl]['kruːəl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

He	was	not	at	all	cruel	to	her	,
他	曾是	不是	在	全部	残忍的	到	她	,

他一点也不残忍地对待她。

[ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði]['faɪnɪst] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] - [haʊs] .

and	he	brought	her	all	the	finest	things	in	his	treasure	-	house	.
和	他	带来	她	全部	这	最好的	事物	在	他的	宝藏	-	房子	.

他把珍藏室里最好的东西都带给了她。

[hiː; hi] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)]['dʒuːəlz][hiː; hi][hæd; həd] ['plʌndə] ,

He	offered	her	jewels	he	had	plundered	,
他	提供	她	珠宝	他	有	掠夺	,

他把掠夺来的珠宝送给了她。

['nekləsɪz] [ɒv; əv] [pɜːlz] [ænd; ənd]['daɪəməndz]['stəʊlən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [ʃɪps] [hiː; hi][hæd; həd]

necklaces	of	pearls	and	diamonds	stolen	from	the	merchant	ships	he	had
项链	的	珍珠	和	钻石	被盗	从	这	商人	船舶	他	有

[ə'tækt] ;

attacked	;
遭到攻击	;

他袭击商船后，劫掠了珍珠和钻石项链；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['paɪrət] [tuː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gæliz] [wɜː(r); wə(r)] ['æŋkəd] [ɪn][ðə; ði] [diːp]

for	he	was	a	pirate	too	and	his	galleys	were	anchored	in	the	deep
为了	他	曾是	一个	海盗	也	和	他的	厨房	是	锚定	在	这	深的

['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪvz] [bɪ'ləʊ] [hɪz; ɪz] [rɒk] .

water	of	the	caves	below	his	rock	.
水	的	这	洞穴	以下	他的	岩石	.

因为他也是个海盗，他的战船停泊在他岩石下方洞穴的深水中。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['skeəsli] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ;

But	she	scarcely	looked	at	them	;
但	她	几乎	看起来	在	他们	;

但她几乎没看他们一眼；

[ðə; ði]['əʊnli] ['ɔːnəmənt] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [riːθ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] - ['lɪliz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

the	only	ornament	she	cared	for	was	her	wreath	of	water	-	lilies	that	she
这	仅有的	装饰品	她	关心	为了	曾是	她	花圈	的	水	-	百合花	那	她

[juːst] [tuː; tə] [plʌk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mɪl] - [puːl] .

used	to	pluck	from	the	mill	-	pool	.
用过的	到	采摘	从	这	磨	-	水池	.

她唯一珍爱的饰品是她从磨坊水池里采摘的睡莲花环。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ðə; ði][taɪm] [keɪm] [wen] [hiː; hi][gɒt] ['æŋgri] .

But	at	last	the	time	came	when	he	got	angry	.
但	在	最后的	这	时间	来了	什么时候	他	得到	生气的	.

但最终，他还是生气了。

“ [tuː; tə] - [naɪt] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [aʊt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	To	-	night	I	am	going	out	,	”	he	said	.
“	到	-	夜晚	我	是	去	出去	,	”	他	说	.

“我今晚要出去，”他说。

“ [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ai][hæv; həv][nɒt]['stəʊlən][ɪz][ə; eɪ] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ai] [wɒnt] [wʌn] .

“	The	only	thing	I	have	not	stolen	is	a	wedding	-	ring	,	and	now	I	want	one	.
“	这	仅有的	事物	我	有	不是	被盗	是	一个	婚礼	-	戒指	,	和	现在	我	想	一	.

“我唯一没偷过的东西就是结婚戒指，现在我也想要一枚。”

[ai][ʃæl; ʃəl][lænd][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] ['vɪlɪdʒ] [ʌp][ðə; ði][kəʊst] ,

I	shall	land	at	the	first	village	up	the	coast	,
我	将	土地	在	这	第一的	村庄	向上	这	海岸	,

我将在沿海的第一个村庄登陆。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [ðæt][ðə; ði] ['fɪʃəmən] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [siː] ,

for	I	know	that	the	fishermen	are	at	sea	,
为了	我	知道	那	这	渔民	是	在	海	,

因为我知道渔夫们在海上，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [haʊs] [ai][gəʊ][tuː; tə][ai] [wɪl] [siːz] [ðə; ði] [waɪfs] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] .

and	at	the	first	house	I	go	to	I	will	seize	the	wife's	wedding	-	ring	.
和	在	这	第一的	房子	我	去	到	我	将要	抢占	这	妻子的	婚礼	-	戒指	.

我到第一户人家，就要夺走女主人的结婚戒指。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['mærid] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

To	-	morrow	we	will	be	married	with	it	.
到	-	明天	我们	将要	是	已婚	和	它	.

明天我们将和它结婚。

" [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] ['rɑːbərz] ['kæptɪvz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [priːst] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən]['prɪz(ə)nə(r)] ,

"	Among	the	robber's	captives	was	a	priest	he	had	taken	prisoner	,
"	之中	这	强盗的	俘虏	曾是	一个	牧师	他	有	已采取	囚犯	,

“强盗的俘虏中，有一位被他俘虏的牧师。”

[səʊ][hiː; hi][təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] ['mæri] [ðem; ðəm][æz; əz] [suːn] [æz; əz]

so	he	told	him	that	he	must	be	ready	to	marry	them	as	soon	as
所以	他	讲述	他	那	他	必须	是	准备好	到	结婚	他们	作为	很快	作为

[hiː; hi][kʊd; kəd][get] [bæk] [wɪð] [ðə; ðɪ] [rɪŋ] .

he	could	get	back	with	the	ring	.
他	可以	得到	后退	和	这	戒指	.

所以他告诉他，一旦带着戒指回来，就必须做好为他们主持婚礼的准备。

[ðə; ðɪ] [priːst] [wɒz; wəz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] - [nɪks][ænd; ənd][dɪd][nɒt] [wɒnt][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː]

The	priest	was	sorry	for	the	Water	-	Nix	and	did	not	want	to	do	it
这	牧师	曾是	对不起	为了	这	水	-	尼克斯	和	做过	不是	想	到	做	它

.

:

.

祭司对水妖感到愧疚，不想做这件事。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['rɒbə(r)] , “ [ɔː(r)][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [siː]

“	You	will	have	to	,	"	said	the	robber	,	“	or	you	shall	be	thrown	into	the	sea
“	你	将要	有	到	,	"	说	这	强盗	,	“	或者	你	将	是	抛掷	进入	这	海

.

:

.

“你必须照做，”强盗说，“否则就把你扔进海里。”

" [ðen] [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['wɔːtə(r)] - [nɪks] [rʌŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd][kraɪd][ænd; ənd] [sɔb]

"	Then	the	poor	Water	-	Nix	wrung	her	hands	and	cried	and	sobbed
"	然后	这	贫穷的	水	-	尼克斯	拧干	她	双手	和	哭	和	啜泣

[səʊ] ['pɪtiəsli] [ðæt] [ðə; ðɪ] [priːsts] [hɑːt] [smətʊt] [hɪm] ,

so	piteously	that	the	priest's	heart	smote	him	,
所以	可怜地	那	这	牧师的	心	猛击	他	,

“可怜的水妖女搓着手，哭喊着，悲惨得让祭司心如刀绞。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kʌdʒ(ə)l] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][sʌm; səm][plæn][tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] .

and	he	cudgelled	his	brains	to	think	of	some	plan	to	save	her	.
和	他	用棍棒击打	他的	大脑	到	思考	的	一些	计划	到	节省	她	.

他绞尽脑汁，想出了一个拯救她的办法。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [faʊnd] [wʌn] .

At	last	he	found	one	.
在	最后的	他	成立	一	.

他终于找到了一个。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['rɑːbərz] [bæk] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [hiː; hi] [sed] :

As	soon	as	the	robber's	back	was	turned	he	said	:
作为	很快	作为	这	强盗的	后退	曾是	转向	他	说	:

劫匪一转身，他就说道：

“ [brɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] ['daɪmənd] ['nekləs] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [wɪl] [siː] [wɒt] [wiː; wi]

“	Bring	me	the	diamond	necklace	that	he	gave	you	and	I	will	see	what	we
"	带来	我	这	钻石	项链	那	他	给予	你	和	我	将要	看	什么	我们

[kæn; kən][duː; də] .

can	do	.
能	做	.

“把他送你的那条钻石项链拿来给我，我看看我们能做些什么。”

" [wen] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [went] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɑːbərz] [men] .

"	When	he	had	got	it	he	went	to	one	of	the	robber's	men	.
"	什么时候	他	有	得到	它	他	去	到	一	的	这	强盗的	男人	.

“他拿到东西后，就去找其中一个强盗的手下。”

" [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Look	at	this	,	"	said	he	.
"	看	在	这	,	"	说	他	.

“看看这个，”他说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['əʊpən][ðə; ði] [greɪt] [dɔː(r)][tuː; tə] - [naɪt] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [tʃiːf] [ɪz] [gɒn] ,

"	If	you	will	open	the	great	door	to	-	night	when	your	chief	is	gone	,
"	如果	你	将要	打开	这	伟大的	门	到	-	夜晚	什么时候	你的	首席	是	已消失	,

“如果今晚你们的首领不在的时候，你们愿意打开那扇大门，

[ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][ɔːl] [θriː] [aʊt] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['məʊmənt][wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði]

and	let	us	all	three	out	,	you	shall	have	it	the	moment	we	reach	the
和	让	我们	全部	三	出去	,	你	将	有	它	这	片刻	我们	抵达	这

['meɪnlənd] .

mainland	.
大陆	.

放我们三个出去，等我们到了大陆，你就能立刻拿到它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ]['vælјuəb(ə)l] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ] [sel] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	is	so	valuable	that	,	if	you	sell	it	,
它	是	所以	有价值的	那	,	如果	你	卖	它	,

它非常值钱，如果你把它卖掉，

[ðə; ði] [praɪs] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv] ['ɒnɪstli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [deɪz] . "

the	price	will	enable	you	to	live	honestly	for	the	rest	of	your	days	.	"
这	价格	将要	使能够	你	到	居住	诚实地	为了	这	休息	的	你的	天	.	"

这个价格足以让你余生过上诚实的生活。

" [bʌt; bət][ai][doʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['ɒnəsti] , " [sed] [ðə; ði] ['rɑːbərz] [mæn] .

"	But	I	don't	care	for	honesty	,	"	said	the	robber's	man	.
"	但	我	不	关心	为了	诚实	,	"	说	这	强盗的	男人	.

“但我不在乎诚实，”劫匪的手下说道。

" [wel] , ['nevə(r)][maɪnd] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] ['ɒnɪst] , " [sed] [ðə; ði] [priːst] .

"	Well	,	never	mind	about	being	honest	,	"	said	the	priest	.
"	出色地	,	绝不	头脑	关于	存在	诚实的	,	"	说	这	牧师	.

“好吧，诚实什么的就先不管了，”牧师说道。

" [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [rɪtʃ] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] . "

"	You	can	be	rich	without	that	.	"
"	你	能	是	富有的	没有	那	.	"

“即使没有那玩意儿，你也能致富。”

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][grænd][aɪ'dɪə] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

"	That	is	a	grand	idea	,	"	replied	the	other	.
"	那	是	一个	盛大	主意	,	"	回复	这	其他	.

“这真是个好主意，”另一个人回答道。

" [ðə; ði] ['rɒbə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['kruːəl]['mɑːstə(r)] , [səʊ][ai] [wɪl] [duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .

"	The	robber	is	a	cruel	master	,	so	I	will	do	as	you	say	.
"	这	强盗	是	一个	残忍的	掌握	,	所以	我	将要	做	作为	你	说	.

“强盗是个残忍的主人，所以我照你说的做。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈnekləs] [ðə; ði]['məʊmənt][wiː; wi][get] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv]

But	if	you	don't	give	me	the	necklace	the	moment	we	get	out	of	sight	of
但	如果	你	不	给	我	这	项链	这	片刻	我们	得到	出去	的	视线	的

[ðə; ði]['taʊə(r)] ,

the	tower	,
这	塔	,

但如果你不在我们离开高塔视线的那一刻就把项链给我，

[aɪ] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [nɪks] [tuː] .

I	will	kill	you	and	the	Water	-	Nix	too	.
我	将要	杀	你	和	这	水	-	尼克斯	也	.

我会杀了你，还有水妖精。

" [səʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑːbərz] ['gæli] [hæd; həd] [rəud] [ə'weɪ] , [ðə; ði]

"	So	when	it	was	dark	,	and	the	robber's	galley	had	rowed	away	,	the
"	所以	什么时候	它	曾是	黑暗的	,	和	这	强盗的	厨房	有	划船	离开	,	这

[priːst] [tʊk] [ðə; ði] ['nekləs] ,

priest	took	the	necklace	,
牧师	采取	这	项链	,

“所以，当夜幕降临，强盗的船划走后，牧师就拿走了项链。”

['haɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [kləʊðz] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][nɪks] [stəʊl] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

hiding	it	under	his	clothes	,	and	he	and	the	Nix	stole	out	to	the	door	.
隐藏	它	在下面	他的	衣服	,	和	他	和	这	尼克斯	偷窃	出去	到	这	门	.

他把它藏在衣服下面，然后和尼克斯偷偷溜到门口。

['evriwʌn] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] [ɔː(r)] ['drɪŋkɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [huː] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [wɪð]

Everyone	was	asleep	or	drinking	but	the	man	who	waited	for	them	with
每个人	曾是	睡着了	或者	喝	但	这	男人	WHO	等待	为了	他们	和

[ðə; ði] [kiː] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə][get] .

the	key	he	had	contrived	to	get	.
这	钥匙	他	有	人为的	到	得到	.

除了那个拿着他想方设法弄到的钥匙等着他们的人之外，所有人都睡着了或者在喝酒。

[ðeɪ] [let] [ðəm'selvz] [aʊt][səʊ] ['nɔɪzləsli] [ðæt][nəʊ][wʌn] [hɜːd] [ðem; ðəm] ,

They	let	themselves	out	so	noiselessly	that	no	one	heard	them	,
他们	让	他们自己	出去	所以	无声	那	不	一	听到	他们	,

他们悄无声息地溜了出去，没有人听到。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɑːbərz] [mæn][hæd; həd] [ɔɪld] [ðə; ði] [lɒk] ,

for	the	robber's	man	had	oiled	the	lock	,
为了	这	强盗的	男人	有	涂油	这	锁	,

因为强盗的手下在锁上抹了油。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['meɪnlənd] [ðə; ði] [priːst] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] ['nekləs] .

and	when	they	reached	the	mainland	the	priest	gave	him	the	necklace	.
和	什么时候	他们	达到	这	大陆	这	牧师	给予	他	这	项链	.

当他们到达大陆时，牧师把项链给了他。

“ [wel] , [aɪm] [ɒf] .

“	Well	,	I'm	off	.
“	出色地	,	我是	离开	.

“好了，我走了。”

[gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] !

Good	luck	to	you	!
好的	运气	到	你	!

祝你好运！

" [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	he	said	,	as	he	snatched	it	.
"	他	说	,	作为	他	抢夺	它	.

“他一边说着，一边一把抢过它。”

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; ənd][ræn] [ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] .

Then	he	took	to	his	heels	and	ran	off	with	his	treasure	.
然后	他	采取	到	他的	高跟鞋	和	跑	离开	和	他的	宝藏	.

然后他拔腿就跑，带着他的财物逃走了。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [priːst] .

“	And	now	I	think	that	is	all	I	can	do	for	you	,	”	said	the	priest	.
“	和	现在	我	思考	那	是	全部	我	能	做	为了	你	,	”	说	这	牧师	.

“现在我想我能为你做的也就这些了，”牧师说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [left] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [nɪks] ['stændɪŋ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [wɪ'ðaʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]

And	he	left	the	Water	-	Nix	standing	where	she	was	,	without	so	much	as
和	他	左边	这	水	-	尼克斯	常设	在哪里	她	曾是	,	没有	所以	很多	作为

['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] .

giving	her	his	blessing	.
给予	她	他的	祝福	.

他留下水妖站在原地，甚至没有给她任何祝福。

[ðə; ði]['suːnə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][pʊt][ə; eɪ][fjuː] [maɪlz] [bɪ'twiːn] [hɪm'self][ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑːbərz] ['taʊə(r)]

The	sooner	he	could	put	a	few	miles	between	himself	and	the	robber's	tower
这	很快	他	可以	放	一个	很少	英里	之间	他自己	和	这	强盗的	塔

[ðə; ði]['betə(r)] ,

the	better	,
这	更好的	,

他越早与强盗的塔楼拉开距离越好。

[hiː; hi] [θɔːt] .

he	thought	.
他	想法	.

他心想。

[ðə; ði] [nɪks] [lʊkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

The	Nix	looked	round	and	round	about	her	.
这	尼克斯	看起来	圆形的	和	圆形的	关于	她	.

水妖精在她周围转来转去。

[bɪ'ləʊ] [leɪ] [ðə; ði] [siː] , ['məʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

Below	lay	the	sea	,	moaning	and	washing	the	shore	,
以下	躺	这	海	,	呻吟	和	洗涤	这	支撑	,

下面是大海，它呻吟着，拍打着海岸。

[ænd; ənd] [nɒt] [fɑː(r)] [ɒf] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['greɪvjɑːd] [ɪn][ðə; ði] [feɪnt] ['stɑːlaɪt] .

and	not	far	off	was	the	outline	of	the	little	graveyard	in	the	faint	starlight	.
和	不是	远的	离开	曾是	这	大纲	的	这	小的	墓地	在	这	头晕的	星光	.

在微弱的星光下，不远处隐约可见小墓园的轮廓。

[ʃiː; ʃi][ræn][ɒn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [klɪfs] ,

She	ran	on	along	the	cliffs	,
她	跑	在	沿着	这	悬崖	,

她沿着悬崖继续奔跑，

[fɔː(r); fə(r)][fɑː(r)] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvərz] [maʊθ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn]

for	far	away	a	few	lights	of	the	town	by	the	river's	mouth	could	be	seen
为了	远的	离开	一个	很少	灯	的	这	镇	经过	这	河流的	嘴	可以	是	已见

['twɪŋklɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] ,

twinkling	in	a	row	,
闪烁	在	一个	排	,

远处，河口小镇的几盏灯一字排开，闪烁着光芒。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ʌp] [ðæt] ['rɪvə(r)] [leɪ] [ðə; ði] [mɪl] .

and	she	knew	that	up	that	river	lay	the	mill	.
和	她	知道	那	向上	那	河	躺	这	磨	.

她知道磨坊就在那条河的上游。

[æz; əz] ['mɔːnɪŋ] [dɔːnd] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [wʊd] .

As	morning	dawned	she	found	herself	in	a	thick	wood	.
作为	早晨	黎明	她	成立	她自己	在	一个	厚的	木头	.

清晨，她发现自己身处一片茂密的树林中。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd] ,

She	was	glad	,
她	曾是	高兴的	,

她很高兴。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə] [get] [æz; əz][fɑː(r)]

for	what	she	had	seen	of	people	made	her	wish	to	get	as	far
为了	什么	她	有	已见	的	人们	制成	她	希望	到	得到	作为	远的

[frɒm; frəm][ðem; ðəm][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

from	them	as	possible	,
从	他们	作为	可能的	,

她所目睹的人们的种种行径，让她只想离他们越远越好。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [haɪd] [ɔːl] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd]['træv(ə)l][ɒn] [ɔːl] [naɪt] .

and	she	determined	to	hide	all	day	in	the	wood	,	and	travel	on	all	night	.
和	她	决定	到	隐藏	全部	天	在	这	木头	,	和	旅行	在	全部	夜晚	.

于是她决定白天躲在树林里，晚上赶路。

[ʃiː; ʃi][ræn][fɑː(r)][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] [θruː] [hɜː'self] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ][bæŋk][ænd; ənd] [fel]

She	ran	far	in	among	the	trees	,	and	threw	herself	down	on	a	bank	and	fell
她	跑	远的	在	之中	这	树木	,	和	扔	她自己	向下	在	一个	银行	和	跌倒

[ə'sliːp] ,

asleep	,
睡着了	,

她跑进树林深处，然后趴在河岸上睡着了。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [wɔːn] [aʊt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [eɪkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rʌf]

for	she	was	almost	worn	out	and	her	feet	ached	from	the	rough
为了	她	曾是	几乎	磨损	出去	和	她	脚	疼痛	从	这	粗糙的

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

因为她几乎筋疲力尽，而且崎岖的地面让她的脚很疼。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slept] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [wəʊk] [ænd; ənd] [sɔː] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dɪs'meɪ] ,

She	had	slept	a	long	time	when	she	woke	and	saw	,	to	her	dismay	,
她	有	睡着了	一个	长的	时间	什么时候	她	觉醒	和	锯	,	到	她	沮丧	,

她睡了很久，醒来后惊愕地发现：

[ðæt] ['sʌmwʌn] [els] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] , [kwaɪt][nɪə(r)] .

that	someone	else	was	sitting	on	the	bank	,	quite	near	.
那	某人	别的	曾是	坐着	在	这	银行	,	相当	靠近	.

当时还有另一个人坐在河岸上，离得很近。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] , [θɪn] , [peɪl] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð] [læŋk] , [ʌn'taɪdi][heə(r)][ænd; ənd] ['ʃæbi]

He	was	a	long	,	thin	,	pale	young	man	,	with	lank	,	untidy	hair	and	shabby
他	曾是	一个	长的	,	薄的	,	苍白	年轻的	男人	,	和	空白	,	凌乱	头发	和	破旧

[kləʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

他是一个身材高瘦、脸色苍白的年轻人，头发蓬乱，衣衫褴褛。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] .

and	he	was	reading	aloud	to	himself	out	of	a	book	on	his	knees	.
和	他	曾是	阅读	大声	到	他自己	出去	的	一个	书	在	他的	膝盖	.

他跪在地上，对着一本书大声朗读。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fɔːlən] [trʌŋk] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ]

As	she	moved	he	turned	and	saw	her	over	the	fallen	trunk	behind	which
作为	她	已搬	他	转向	和	锯	她	超过	这	倒下	树干	在后面	哪个

[ʃiː; ʃi] [leɪ] .

she	lay	.
她	躺	.

她动了一下，他转过身，看到她躺在倒下的树干后面。

[hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [bʊk] , ['teɪkɪŋ] [keə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [liːvz] [tuː; tə] [mɑːk]

He	shut	his	book	,	taking	care	to	keep	a	finger	between	the	leaves	to	mark
他	关闭	他的	书	,	采取	关心	到	保持	一个	手指	之间	这	树叶	到	标记

[ðə; ði] [pleɪs] ,

the	place	,
这	地方	,

他合上书，小心地用一根手指夹住书页做标记。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['kɑːmli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

and	looked	calmly	at	her	.
和	看起来	平静地	在	她	.

然后平静地看着她。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst]['pɜːs(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd][met] [huː] [dɪd][nɒt] [siːm] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː]

He	was	the	first	person	she	had	met	who	did	not	seem	surprised	to	see
他	曾是	这	第一的	人	她	有	遇见	WHO	做过	不是	似乎	惊讶	到	看

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

他是她遇到的第一个见到她时没有表现出惊讶的人。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ʃiː; ʃi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

All	the	same	,	she	prepared	to	run	away	.
全部	这	相同的	,	她	准备	到	跑步	离开	.

尽管如此，她还是做好了逃跑的准备。

“ [juː; jʊ] ['nɪdnt] [biː; bi] [ə'freɪd] , ” [sed] [ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] — [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

“	You	needn't	be	afraid	,	”	said	the	student	—	for	that	is	what	he	was	.
“	你	不必	是	害怕的	,	”	说	这	学生	—	为了	那	是	什么	他	曾是	.

“你不必害怕，”学生说道——因为他自己就是个害怕的人。

“ [aɪ] ['nəʊtɪs] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - [nɪks] , [ænd; ənd] , [ðæt] ['biːɪŋ] [səʊ] ,

“	I	notice	that	you	are	a	Water	-	Nix	,	and	,	that	being	so	,
“	我	注意	那	你	是	一个	水	-	尼克斯	,	和	,	那	存在	所以	,

“我注意到你是一位水妖，既然如此，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['veri] ['pɜːs(ə)n][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] .

you	are	the	very	person	I	should	wish	to	see	.
你	是	这	非常	人	我	应该	希望	到	看	.

你正是我最想见到的人。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['pəʊətrɪ] - [bʊk] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːdɪŋ] ; [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɪz] [faɪn] [ɪ'nʌf] ,

This	is	a	poetry	-	book	that	I	am	reading	;	the	writing	is	fine	enough	,
这	是	一个	诗	-	书	那	我	是	阅读	;	这	写作	是	美好的	足够的	,

这是我正在读的一本诗集；文笔还不错。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][faɪn] [æz; əz] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] .

but	there	is	nothing	in	it	as	fine	as	what	I	am	going	to	write	.
但	那里	是	没有什么	在	它	作为	美好的	作为	什么	我	是	去	到	写	.

但它里面没有什么比我接下来要写的更精彩的了。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['pəʊɪm] .

I	am	going	to	make	a	poem	.
我	是	去	到	制作	一个	诗	.

我打算写首诗。

[θriː] [deɪz] , [ai] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] ,
Three **days** **,** **I** **assure** **you** **,**
三 天 , 我 保证 你 ,

我保证，三天之内。

[hæv; həv][ai] [ˈwɔndə] [ɪn] [ðɪs] [wʊd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ,
have **I** **wandered** **in** **this** **wood** **trying** **to** **think** **of** **a** **subject** **for** **it** **,**
有 我 漫步 在 这 木头 尝试 到 思考 的 一个 主题 为了 它 ,

我是否曾在这片树林里徘徊，试图思考一个合适的主题?

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] .
and **now** **I** **have** **it** **.**
和 现在 我 有 它 .

现在我拥有它了。

[ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][nəʊ] [les] [ðæn; ðən][maɪ] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð] [jɔːˈself] .
It **shall** **be** **no** **less** **than** **my** **meeting** **with** **yourself** **.**
它 将 是 不 较少的 比 我的 会议 和 你自己 .

这将不亚于我与您相见。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈsentəns] [ɪn] [ˈlætɪn] , [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [nɪks] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndəˈstænd] ;
" **And** **he** **said** **a** **long** **sentence** **in** **Latin** **,** **which** **the** **Nix** **could** **not** **understand** **;**
" 和 他 说 一个 长的 句子 在 拉丁 , 哪个 这 尼克斯 可以 不是 理解 ;
[bʌt; bət] ,
but **,**
但 ,

“然后他用拉丁语说了一大句话，尼克斯听不懂；但是，

[ðen] , [ˈnaɪðə(r)] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [ˌʌndəˈstænd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] [els] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] , [səʊ][ˌaɪ ˈtiː]
then **,** **neither** **could** **she** **understand** **much** **of** **anything** **else** **he** **had** **said** **,** **so** **it**
然后 , 两者都不 可以 她 理解 很多 的 任何事物 别的 他 有 说 , 所以 它
[ˈdɪd(ə)nt][ˈmætə(r)] .
didn't **matter** **.**
没有 事情 .

当时，她也听不懂他说的其他话，所以这也没什么关系了。

“ [ɑː] , [jes] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][ˈwɔːtə(r)] - [nɪks] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] — “ - [əˈkwɑːtɪkə] .
“ **Ah** **,** **yes** **,** **you** **are** **a** **Water** **-** **Nix** **,** **”** **he** **continued** **—** **“** **Nixiana** **Aquatica** **.**
" 啊 , 是的 , 你 是 一个 水 - 尼克斯 , " 他 持续 — " - 水族 .

“啊，是的，你是水妖，”他继续说道——“水妖（Nixiana Aquatica）。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][ˈpens(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [ænd; ənd] [ˈskrɪbld] [daʊn] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒn]
" **And** **he** **took** **a** **pencil** **out** **of** **his** **pocket** **and** **scribbled** **down** **a** **note** **on**
" 和 他 采取 一个 铅笔 出去 的 他的 口袋 和 潦草的 向下 一个 笔记 在
[ðə; ðɪ][ˈmɑːdʒɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] .
the **margin** **of** **his** **book** **.**
这 利润 的 他的 书 .

“然后他从口袋里掏出一支铅笔，在书页的空白处潦草地写下了一句话。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [left] [ɒf] [ˈseɪɪŋ] [ˈlɜːnɪd] [θɪŋz] ,
It **was** **some** **time** **before** **he** **left** **off** **saying** **learned** **things** **,**
它 曾是 一些 时间 前 他 左边 离开 说 学习 事物 ,

他过了好一会儿才停止说他学到的东西，

[ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə][kənˈsɪdə(r)] [haʊ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [səʊ][fɑː(r)]
and **began** **to** **consider** **how** **his** **companion** **had** **come** **to** **a** **place** **so** **far**
和 开始 到 考虑 如何 他的 伴侣 有 来 到 一个 地方 所以 远的
[frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ˈrɪvə(r)] ,
from **the** **river** **,**
从 这 河 ,

他开始琢磨他的同伴怎么会来到离河这么远的地方，

[weə(r)] [nɒt]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [stri:m] [ræn] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] .

where	not	even	a	stream	ran	through	the	trees	.
在哪里	不是	甚至	一个	溪流	跑	通过	这	树木	.

那里甚至连一条小溪都没有穿过树林。

[hi:; hi] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [teɪl] [ʃi:; ʃi][təʊld][hɪm] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] ,

He	listened	to	the	tale	she	told	him	with	astonishment	,
他	听着	到	这	故事	她	讲述	他	和	惊讶	,

他惊奇地听着她讲述的故事。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st][hi:; hi][pʊt][ə'saɪd][hɪz; ɪz] [bʊk] [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tu:; tə][help][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə]

and	at	last	he	put	aside	his	book	and	promised	to	help	her	to
和	在	最后的	他	放	旁边	他的	书	和	承诺	到	帮助	她	到

[faɪnd][ðə; ði] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [mɪl] .

find	the	way	to	the	mill	.
寻找	这	方式	到	这	磨	.

最后他放下书，答应帮她找到去磨坊的路。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,

He	was	very	sorry	for	her	,
他	曾是	非常	对不起	为了	她	,

他非常同情她。

[ðəʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [wʊd] [fə'get] [hɜ:(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [æz; əz][hi:; hi] ['pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz]

though	now	and	then	he	would	forget	her	presence	as	he	pulled	out	his
尽管	现在	和	然后	他	会	忘记	她	在场	作为	他	拉	出去	他的

['pens(ə)l][tu:; tə] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪm][hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [meɪk] .

pencil	to	write	down	the	beginning	of	the	poem	he	meant	to	make	.
铅笔	到	写	向下	这	开始	的	这	诗	他	意思是	到	制作	.

虽然他偶尔会忘记她的存在，拿出铅笔写下他打算创作的诗歌的开头。

[wen] [naɪt] [keɪm] [ðə; ði]['stju:d(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði] [nɪks] ['stɑ:tɪd] [ɒf] .

When	night	came	the	student	and	the	Nix	started	off	.
什么时候	夜晚	来了	这	学生	和	这	尼克斯	开始	离开	.

夜幕降临，学生和尼克斯出发了。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] ['ɑ:ftə(r)][hɪm] , [laɪk][ə; eɪ][dɒg] ['fɒləʊɪŋ] [ɪts]['mɑ:stə(r)] .

He	walked	in	front	,	and	she	went	after	him	,	like	a	dog	following	its	master	.
他	步行	在	正面	,	和	她	去	后	他	,	喜欢	一个	狗	下列的	它是	掌握	.

他走在前面，她跟在他后面，就像狗跟着主人一样。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ðeɪ] [hɪd][ɪn][æn; ən] [ˌəʊvə'grəʊn] ['kwɒri] ,

In	the	morning	they	hid	in	an	overgrown	quarry	,
在	这	早晨	他们	隐藏	在	一个	长得太茂盛了	采石场	,

清晨，他们躲进了一个杂草丛生的采石场。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tu:] ['fraɪt(ə)nd] [tu:; tə][gəʊ] [ə'brɔ:d] [ɪn][ðə; ði] ['deɪlaɪt] ; [ænd; ənd] [ðʌs]

for	she	was	much	too	frightened	to	go	abroad	in	the	daylight	;	and	thus
为了	她	曾是	很多	也	害怕	到	去	国外	在	这	日光	;	和	因此

[ðeɪ] ['trævld] [tɪl] ,

they	travelled	till	,
他们	旅行	直到	,

因为她太害怕了，不敢在白天出门；于是他们就这样一路旅行，直到.....

['ɑ:ftə(r)] ['mɪdnaɪt] [ɒn][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] ,

after	midnight	on	the	second	day	,
后	午夜	在	这	第二	天	,

第二天午夜过后，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['haɪ'rəʊd] [wɪtʃ] [ræn] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [mɪl] - [pu:l] .

they	found	themselves	close	to	the	highroad	which	ran	towards	the	mill	-	pool	.
他们	成立	他们自己	关闭	到	这	大路	哪个	跑	向	这	磨	-	水池	.

他们发现自己离通往磨坊池塘的大路很近。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] .
They sat down to rest .
他们 卫星 向下 到 休息 .

他们坐下来休息。

[ɔːl] [wɒz; wəz] [səʊ] [stɪl] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [saʊndz] ['evə(r)] [səʊ] [fɑː(r)] [ɒf] ,
All was so still that you could hear sounds ever so far off ,
全部 曾是 所以 仍然 那 你 可以 听到 声音 曾经 所以 远的 离开 ,

周围一片寂静，甚至能听到很远处的声音。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [meɪd] [aʊt] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .
and they soon made out that someone was coming to meet them .
和 他们 很快 制成 出去 那 某人 曾是 未来 到 见面 他们 .

他们很快意识到有人要来见他们。

[ðen] [ə; eɪ] [mæn] [pɑːst] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [hɪm] ,
Then a man passed on the road ; they could not see him ,
然后 一个 男人 通过了 在 这 路 ; 他们 可以 不是 看 他 ,

这时，路上经过一个人，他们却看不见他。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .
but he was singing to himself .
但 他 曾是 歌唱 到 他自己 .

但他只是在自言自语地唱歌。

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [sæŋ] [wɒz; wəz] [ðɪs] :
And what he sang was this :
和 什么 他 唱 曾是 这 :

他唱的是这首歌：

“ [aʊt] [ænd; ənd] [həʊm] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'gen] ,
“ Out and home and out again ,
“ 出去 和 家 和 出去 再次 ,

“出局，回家，再出局，

[æz; əz] [ðə; ði] [taɪd] [rəʊlz] ['hevɪli] ;
As the tide rolls heavily ;
作为 这 潮 卷 重度 ;

随着潮水猛烈地涌来；

[wɪð] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [stɪə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɒg] [tuː; tə] [fɪə(r)] ,
With the ship to steer and the fog to fear ,
和 这 船 到 转向 和 这 多雾路段 到 害怕 ,

既要掌舵，又要畏惧迷雾，

[baɪ] [ðə; ði] [greɪ] [bæŋks] [nɪə(r)] [ðə; ði] [siː] ,
By the grey banks near the sea ,
经过 这 灰色的 银行 靠近 这 海 ,

在海边灰色的河岸边，

[ɪn] [ðə; ði] [keɪvz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] .
In the caves across the sea .
在 这 洞穴 穿过 这 海 .

在海对岸的洞穴里。

” [ðə; ði] [nɪks] [held] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [æz; əz] [ðə; ði] ['pedlə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hiː; hi] — [went]
” The Nix held her breath as the pedlar — for it was he — went
” 这 尼克斯 握住 她 气息 作为 这 小贩 — 为了 它 曾是 他 — 去
[baɪ] ,
by ,
经过 ,

“尼克斯屏住呼吸，看着小贩——因为确实是他——走过来。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['sekənd] [vɜːs] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]

and	when	he	began	the	second	verse	the	thought	of	everything	that	had
和	什么时候	他	开始	这	第二	诗	这	想法	的	一切	那	有

['hæpənd] [went] [frɒm; frəm] [hɜːr); hə(r)] .

happened	went	from	her	.
发生	去	从	她	.

当他开始唱第二段歌词时，她脑海中所有发生的事情都消失了。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ɔː(r)] [rɪ'membə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪ] [siː] ,

All	she	could	hear	or	remember	was	the	beating	of	the	grey	sea	,
全部	她	可以	听到	或者	记住	曾是	这	殴打	的	这	灰色的	海	,

她所能听到或记得的，只有灰色大海拍打的声音。

['kɔːlɪŋ] [hɜːr); hə(r)] [wɪð] [ɪts] [kəm'pelɪŋ] [vɔɪs] .

calling	her	with	its	compelling	voice	.
呼叫	她	和	它是	引人注目的	嗓音	.

它用充满感染力的声音呼唤她。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['pedlə(r)] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['stjuːd(ə)nt]

Without	a	word	she	got	up	and	followed	the	pedlar	and	left	the	student
没有	一个	单词	她	得到	向上	和	随后	这	小贩	和	左边	这	学生

['sɪtɪŋ] [baɪ] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] .

sitting	by	himself	in	the	dark	.
坐着	经过	他自己	在	这	黑暗的	.

她一言不发地起身，跟着小贩走了，留下学生独自一人坐在黑暗中。

[hiː; hi] [sæt] ['əʊpən] - [maʊðd] .

He	sat	open	-	mouthed	.
他	卫星	打开	-	嘴巴	.

他目瞪口呆地坐在那里。

[bæk] [tuː; tə] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɪstəns] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['fʊtsteps] [ænd; ənd] [ðə; ði]

Back	to	him	from	the	distance	came	the	sound	of	footsteps	and	the
后退	到	他	从	这	距离	来了	这	声音	的	脚步声	和	这

['fləʊtɪŋ] [rɪ'freɪn] .

floating	refrain	.
漂浮的	避免	.

远处传来脚步声和飘荡的旋律。

“ [bles] [ˌem 'iː] !

“	Bless	me	!
“	保佑	我	!

“保佑我！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [bles] [ˌem 'iː] !

“	Bless	me	!
“	保佑	我	!

“保佑我！”

- [mə'rɪtɪmə] !

Nixiana	Maritima	!
-	海事	!

Nixiana Maritima!

” [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [dɑːk] [tuː; tə] [raɪt] [ðæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['mɑːdʒɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bʊk] .

”	But	it	was	too	dark	to	write	that	down	on	the	margin	of	his	book	.
”	但	它	曾是	也	黑暗的	到	写	那	向下	在	这	利润	的	他的	书	.

“但是天太黑了，他没法把这些写在书页的空白处。”

[ðə; ði]['pedlə(r)] [wɔ:kt] [ɒn] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [bɪ'haɪnd][hɪm] , ['tredɪŋ]

The	pedlar	walked	on	singing	,	and	she	kept	a	little	way	behind	him	,	treading
这	小贩	步行	在	歌唱	,	和	她	保留	一个	小的	方式	在后面	他	,	踩踏

['sɒftli] .

softly	.
轻轻	.

小贩边走边唱，她跟在他身后稍远一点，轻轻地走着。

[ɒn] [ðeɪ] [went] [tɪl] [ðə; ði][fɜ:st] [stri:k] [ɒv; əv] ['deɪlaɪt] [brəʊk] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

On	they	went	till	the	first	streak	of	daylight	broke	in	the	sky	,
在	他们	去	直到	这	第一的	条纹	的	日光	打破	在	这	天空	,

他们继续前行，直到第一缕晨光划破夜空。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] ;

for	he	was	on	his	way	to	the	town	;
为了	他	曾是	在	他的	方式	到	这	镇	;

因为他正要去镇上；

[hi:; hi][hæd; həd][səʊld][ɔ:l][hɪz; ɪz] [weəz] [ænd; ənd] [ment] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [si:] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [ʃɪp]

he	had	sold	all	his	wares	and	meant	to	go	to	sea	again	in	the	first	ship
他	有	卖	全部	他的	商品	和	意思是	到	去	到	海	再次	在	这	第一的	船

[hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['hɑ:bə(r)] .

he	could	find	leaving	the	harbour	.
他	可以	寻找	离开	这	港口	.

他已经卖掉了所有的货物，打算搭乘第一艘离开港口的船再次出海。

[wen] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [stri:ts] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [wɒz; wəz] [ə'sli:p] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pɑ:st] [θru:]

When	they	entered	the	streets	all	the	world	was	asleep	,	and	they	passed	through
什么时候	他们	进入	这	街道	全部	这	世界	曾是	睡着了	,	和	他们	通过了	通过

[ðə; ði] [taʊn] [ˌʌn'nəʊtɪst] .

the	town	unnoticed	.
这	镇	未被察觉	.

当他们走上街头时，全世界都还在沉睡，他们悄无声息地穿过了小镇。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ki:] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] [ɒv; əv][mɑ:sts] [stʊd] [dɑ:k] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði]

Beside	the	quay	a	forest	of	masts	stood	dark	against	the	sky	,	and	here	the
旁	这	码头	一个	森林	的	桅杆	站立	黑暗的	反对	这	天空	,	和	这里	这

['pedlə(r)] ['hɔ:ltɪd] ,

pedlar	halted	,
小贩	停止	,

码头边，一片桅杆林立，在天际投下浓重的阴影，小贩在这里停了下来。

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] .

looking	about	him	.
寻找	关于	他	.

他环顾四周。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [nɪks] .

Then	he	turned	and	saw	the	Nix	.
然后	他	转向	和	锯	这	尼克斯	.

然后他转过身，看到了尼克斯。

“ [hə'ləʊ] !

“	Hullo	!
“	你好	!

“你好！

” [hi:; hi] [kraɪd] ['rʌfli] .

”	he	cried	roughly	.
”	他	哭	大致	.

他大声哭喊道。

“ [wʌts] [ðɪs] ?
“ What's this ?
“ 是什么 这 ?

这是什么?

” [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [get] ['nɪərə(r)] [ʃi:; ʃi] [daɪvd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] .
” But before he could get nearer she dived into the water .
” 但 前 他 可以 得到 更近 她 潜水 进入 这 水 .

“但他还没来得及靠近，她就跳进了水里。”

[ðə; ði] ['pedlə(r)] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ʃaʊt] .
The pedlar began to shout .
这 小贩 开始 到 喊 .

小贩开始叫卖。

[ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ə'weɪk] ,
In a minute the place was awake ,
在 一个 分钟 这 地方 曾是 醒 ,

一分钟之内，这里就苏醒了。

[fɔ:(r); fə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [men] ['sli:pɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [boʊts] [æt; ət] [ðə; ði] -
for at the sound of his voice men sleeping in their boats at the quay's
为了 在 这 声音 的 他的 嗓音 男人 睡眠 在 他们的 船 在 这 -
[edʒ] [li:pt] [ə'ʃɔ:(r)] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mætə(r)] ,
edge leaped ashore to see what was the matter ,
边缘 跳跃 岸上 到 看 什么 曾是 这 事情 ,

听到他的声音，码头边船上睡觉的人都跳上岸来看看发生了什么事。

['wɪndəʊz] [wɜ:(r); wə(r)] ['əʊpənd] [ɪn] [ðə; ði] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] ['evriwʌn] [wɒz; wəz] ['kɔ:lɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [nəʊ]
windows were opened in the houses , and everyone was calling out to know
视窗 是 打开 在 这 房屋 , 和 每个人 曾是 呼叫 出去 到 知道
[wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
what had happened .
什么 有 发生 .

屋里的窗户都打开了，每个人都大声喊叫着想知道发生了什么事。

[ðə; ði] [nɪks] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [kraʊd] [kə'lektɪŋ] .
The Nix looked back and saw the crowd collecting .
这 尼克斯 看起来 后退 和 锯 这 人群 收集 .

尼克斯回头望去，看到人群正在聚集。

[ʃi:; ʃi] [swæm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hɑ:rbərz] [maʊθ] [wɪð] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] [streŋθ] ,
She swam for the harbour's mouth with all her strength ,
她 游泳 为了 这 港口的 嘴 和 全部 她 力量 ,

她用尽全力游向港口入口。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] [ə'freɪd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [pʊt] [tu:; tə] [si:] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt]
and she was so afraid that they might put to sea and follow her that
和 她 曾是 所以 害怕的 那 他们 可能 放 到 海 和 跟随 她 那
[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [maɪlz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [klɪə(r)] ['wɔ:təz] .
by the time the sun rose she was miles out in the clear waters .
经过 这 时间 这 太阳 玫瑰 她 曾是 英里 出去 在 这 清除 水 .

她非常害怕他们会出海跟踪她，所以当太阳升起时，她已经游到清澈的海水中好几英里远了。

[ɔ:l] [wɒz; wəz] [blu:] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] , [skaɪ] [ænd; ənd] [weɪv] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lænd] [leɪ] [bɪ'haɪnd] ,
All was blue around her , sky and wave , and the land lay behind ,
全部 曾是 蓝色的 大约 她 , 天空 和 海浪 , 和 这 土地 躺 在后面 ,

她周围的一切都是蓝色的，天空和海浪，陆地在她身后。

[ə; eɪ] [feɪnt] [laɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .
a faint line in the sunshine .
一个 头晕的 线 在 这 阳光 .

阳光下隐约可见的一条线。

[ðə; ði] [greɪt] ['əʊʃ(ə)n][wɒz; wəz][æz; əz][kɑːm][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [puːl] [baɪ][ðə; ði] [mɪl] [ænd; ənd]

The	great	ocean	was	as	calm	as	her	own	pool	by	the	mill	and
这	伟大的	海洋	曾是	作为	冷静的	作为	她	自己的	水池	经过	这	磨	和

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [sæŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] .

her	heart	sang	as	she	went	out	farther	and	farther	.
她	心	唱	作为	她	去	出去	更远	和	更远	.

浩瀚的大海如同她磨坊旁的自家水池一般平静，她越游越远，心中也充满了喜悦。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz] [ðə; ði]['pedlə(r)][hæd; həd]

It	seemed	to	her	that	the	voice's	of	the	mermaids	the	pedlar	had
它	似乎	到	她	那	这	声音	的	这	美人鱼	这	小贩	有

[sʌŋ] [ə'baʊt] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'zaʊndɪŋ] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [keɪvz] [ɒn] [ðiːz] ['hɔːntɪd] [ʃɔːz] .

sung	about	were	resounding	from	all	the	caves	on	these	haunted	shores	.
唱	关于	是	高亢	从	全部	这	洞穴	在	这些	闹鬼的	海岸	.

她觉得，小贩歌唱的美人鱼的声音，仿佛从这些闹鬼海岸的所有洞穴中回荡而来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [səʊ] ['hæpi] .

She	had	never	been	so	happy	.
她	有	绝不	到过	所以	快乐的	.

她从未如此快乐过。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] .

She	went	on	and	on	.
她	去	在	和	在	.

她滔滔不绝地说个不停。

[taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] [ænd; ənd] ['dɪstəns] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['nʌθɪŋ] ;

Time	and	space	and	distance	were	as	nothing	;
时间	和	空间	和	距离	是	作为	没有什么	;

时间、空间和距离都变得无关紧要；

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ] .

everything	was	falling	from	her	but	the	sense	of	a	great	joy	.
一切	曾是	坠落	从	她	但	这	感觉	的	一个	伟大的	喜悦	.

她的一切似乎都在消逝，唯独那份巨大的喜悦挥之不去。

[fɑː(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['stɪərɪŋ] [fɑːst][tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] ,

Far	in	the	distance	something	was	steering	fast	to	meet	her	,
远的	在	这	距离	某物	曾是	转向	快速地	到	见面	她	,

远处有什么东西正快速地朝她驶来，

['meɪkɪŋ] [waɪt] ['splæʃɪz] [ɒn][ðə; ði] [bluː] [ɪk'spæns] ,

making	white	splashes	on	the	blue	expanse	,
制作	白色的	水花	在	这	蓝色的	广阔	,

在蔚蓝的海面上溅起白色的水花，

[ænd; ənd] [suːn] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [braʊn] [ɑːmz] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

and	soon	she	could	see	a	face	and	brown	arms	rising	above	the	surface	.
和	很快	她	可以	看	一个	脸	和	棕色的	武器	上升	多于	这	表面	.

很快，她就看到一张脸和棕色的手臂从水面上升起来。

[ə; eɪ] [greɪt] [siː] - ['kelpi] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ,

A	great	sea	-	kelpie	was	coming	towards	her	,
一个	伟大的	海	-	凯尔皮	曾是	未来	向	她	,

一只巨大的海妖正朝她走来，

[ðə; ði] ['siːwiːd] ['treɪlɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][heə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ['brestɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

the	seaweed	trailing	from	his	hair	and	his	shoulders	breasting	the	water	.
这	海藻	尾随	从	他的	头发	和	他的	肩膀	哺乳	这	水	.

海藻从他的头发和肩膀垂落，他的肩膀与海水相接。

[æz; əz] [ðeɪ] [met] [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .

As	they	met	he	held	out	his	hand	.
作为	他们	遇见	他	握住	出去	他的	手	.

他们见面时，他伸出了手。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːz] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

She	put	hers	into	it	.
她	放	她的	进入	它	.

她倾注了心血。

[ðen] [ðeɪ] [swæm] [aʊt] [tɪl] [ðə; ði] [kəʊst] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔː(r)] ,

Then	they	swam	out	till	the	coast	was	no	more	,
然后	他们	游泳	出去	直到	这	海岸	曾是	不	更多的	,

然后他们一直游到海岸线消失为止。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [men] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔː(r)] ,

and	the	remembrance	of	the	world	of	men	was	no	more	,
和	这	纪念	的	这	世界	的	男人	曾是	不	更多的	,

人们不再记得人类世界了。

[ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [tə'geðə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mɪsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] .

and	disappeared	together	into	the	mists	of	the	North	.
和	消失	一起	进入	这	薄雾	的	这	北	.

他们一同消失在北方的迷雾中。

[ðə; ði] ['mɪlə(r)] [siːst] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['piːtə(r)] [sæt] ['spelbaʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ,

The	miller	ceased	,	and	little	Peter	sat	spellbound	for	a	while	,
这	磨坊主	停止	,	和	小的	彼得	卫星	着迷	为了	一个	尽管	,

磨坊主停了下来，小彼得呆呆地坐了一会儿，看得入了迷。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [fə'gɒtn] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] - [nɪks] .

for	he	had	forgotten	everything	but	the	adventures	of	the	Water	-	Nix	.
为了	他	有	被遗忘的	一切	但	这	冒险	的	这	水	-	尼克斯	.

因为他除了水妖的冒险故事之外，什么都忘记了。

“ [ænd; ənd] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ?

“	And	what	happened	to	her	?
”	和	什么	发生	到	她	?

“她后来怎么样了？”

” [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] .

”	he	said	at	last	.
”	他	说	在	最后的	.

“他最后说道。”

“ [aɪ] [kænt] [tel] [juː; jʊ] ['eni] [mɔː(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mɪlə(r)] ;

“	I	can't	tell	you	any	more	,	”	replied	the	miller	;
”	我	不能	告诉	你	任何	更多的	,	”	回复	这	磨坊主	;

“我不能再告诉你更多了，”磨坊主回答道；

“ [ænd; ənd] [haʊ] ['grænmʌðə(r)] [njuː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] , [ðəʊ] , [tuː; tə]

“	and	how	grandmother	knew	as	much	as	that	I	don't	know	,	though	,	to
”	和	如何	祖母	知道	作为	很多	作为	那	我	不	知道	,	尽管	,	到

[biː; bi] [ʃʊə(r)] ,

be	sure	,
是	当然	,

“至于奶奶是怎么知道这么多的，我真的不知道。”

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [məʊst] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] . ”

she	understood	more	than	most	people	about	everything	.	”
她	理解	更多的	比	最多	人们	关于	一切	.	”

她比大多数人都更了解一切。

“ [ðə; ði] ['kelpi] [wʊd] [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][nəʊ] [hɑːm] , ” [sed] ['dʒænət] .

“	The	kelpie	would	take	care	that	she	came	to	no	harm	,	”	said	Janet	.
”	这	凯尔皮	会	拿	关心	那	她	来了	到	不	伤害	,	”	说	珍妮特	.

“凯尔皮犬会保护她不受伤害的，”珍妮特说。

“ [jʊr; jər] [raɪt] [ðeə(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['mɪlə(r)] .

“	You're	right	there	,	”	said	the	miller	.
”	你是	正确的	那里	,	”	说	这	磨坊主	.

“你说得对，”磨坊主说。

“ [aɪ] [meɪk] [nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət] ['ðer] ['lɪvɪŋ] ['hæpɪli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [siː] - [keɪvz] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]

“	I	make	no	doubt	but	they're	living	happily	among	the	sea	-	caves	hundreds	of
”	我	制作	不	怀疑	但	它们是	活的	快乐地	之中	这	海	-	洞穴	数百	的

[maɪlz] [ə'weɪ] . ”

miles	away	.	”
英里	离开	.	”

“我毫不怀疑，它们现在生活在数百英里之外的海蚀洞里，过着幸福的生活。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði][ʌn'taɪdi][heə(r)] — [juː; jʊ] ['hævnt] [təʊld] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] ,

“	But	the	man	with	the	untidy	hair	—	you	haven't	told	what	happened	to	him	,
”	但	这	男人	和	这	凌乱	头发	—	你	还没有	讲述	什么	发生	到	他	,

“但是那个头发蓬乱的男人——你还没有说他发生了什么事，

” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

”	said	the	little	boy	.
”	说	这	小的	男生	.

“小男孩说道。”

“ [ɑː] [jes] , [ðeəz; ðəz][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [sed] [ə'baʊt] [hɪm] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['mɪlə(r)] .

“	Ah	yes	,	there's	more	to	be	said	about	him	,	”	answered	the	miller	.
”	啊	是的	,	有	更多的	到	是	说	关于	他	,	”	回答	这	磨坊主	.

“啊，是的，关于他还有很多话要说，”磨坊主回答道。

“ [hiː; hi] [rəʊt] [hɪz; ɪz]['pəʊɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [rɪtʃ] .

“	He	wrote	his	poem	,	and	it	made	him	rich	.
”	他	写道	他的	诗	,	和	它	制成	他	富有的	.

“他写了一首诗，这首诗让他发了财。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['lætɪn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌndəf(ə)l] .

There	was	so	much	Latin	in	it	that	people	thought	it	wonderful	.
那里	曾是	所以	很多	拉丁	在	它	那	人们	想法	它	精彩的	.

书中包含大量拉丁文，人们觉得它非常棒。

[ðæt] [brɔːt] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['mʌni] .

That	brought	him	in	a	heap	of	money	.
那	带来	他	在	一个	堆	的	钱	.

那给他带来了一大笔钱。

[hiː; hi] ['mærid] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fæməli] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [d'ɔːtəz] [wɒz; wəz]

He	married	and	had	a	large	family	,	and	one	of	his	daughters	was
他	已婚	和	有	一个	大的	家庭	,	和	一	的	他的	女儿们	曾是

[maɪ] ['grænmʌðə(r)] .

my	grandmother	.
我的	祖母	.

他结了婚，育有一子，他的一个女儿是我的祖母。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [gɜːl] ,

She	was	a	fine	girl	,
她	曾是	一个	美好的	女孩	,

她是个好姑娘，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][ə; eɪ][bæd] [kʌm] - [daʊn] [ɪn][laɪf] [wen] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [ðə; ði]['mɪlə(r)]

and	it	seemed	to	him	a	bad	come	-	down	in	life	when	she	married	the	miller
和	它	似乎	到	他	一个	坏的	来	-	向下	在	生活	什么时候	她	已婚	这	磨坊主

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][hɪə(r)] .

and	came	to	live	here	.
和	来了	到	居住	这里	.

在他看来，她嫁给磨坊主并搬到这里居住，是她人生的一大倒退。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['hæpi] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] ,

But	they	were	very	happy	,	for	all	that	,
但	他们	是	非常	快乐的	,	为了	全部	那	,

但即便如此，他们仍然非常开心。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪlərz] [mæn][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] -

and	it	was	from	the	miller's	man	she	heard	the	story	of	the	Water	-
和	它	曾是	从	这	米勒的	男人	她	听到	这	故事	的	这	水	-

[nɪks] . ”

Nix	.	”
尼克斯	.	”

她是从磨坊主那里听说了水妖的故事。

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][jɔː(r); jə(r)] [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pəʊɪt] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel]

“	Is	it	because	your	great	-	grandfather	was	a	poet	that	you	can	tell
“	是	它	因为	你的	伟大的	-	祖父	曾是	一个	诗人	那	你	能	告诉

['stɔːriz] [səʊ] [wel] ?

stories	so	well	?
故事	所以	出色地	?

“是不是因为你的曾祖父是诗人，所以你才这么会讲故事？”

” [ɑːskt] ['dʒænət] , [wɪð] [sʌm; səm] [ɔː] .

”	asked	Janet	,	with	some	awe	.
”	问	珍妮特	,	和	一些	敬畏	.

“珍妮特带着几分敬畏问道。”

“ [wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] , ” [sed] [ðə; ði]['mɪlə(r)] .

“	Well	,	it	might	be	,	”	said	the	miller	.
“	出色地	,	它	可能	是	,	”	说	这	磨坊主	.

“嗯，有可能，”磨坊主说。

“ ['enihaʊ] , [ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] ['nəʊʃ(ə)n] .

“	Anyhow	,	it's	a	fine	notion	.
“	无论如何	,	它是	一个	美好的	概念	.

总之，这倒是个不错的想法。

[aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔː(r)] .

I	never	thought	of	it	before	.
我	绝不	想法	的	它	前	.

我以前从来没想过这个问题。

” [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] - [kraʊn]

”	THE	KING	OF	GROWGLAND'S	CROWN
”	这	国王	的	-	王冠

“格罗格兰国王的王冠”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [wiːk] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] [sɔː] [ðə; ði]['mɪlə(r)] [əˈgen] ,

It	was	almost	a	week	before	the	brother	and	sister	saw	the	miller	again	,
它	曾是	几乎	一个	星期	前	这	兄弟	和	姐姐	锯	这	磨坊主	再次	,

将近一周后，兄妹俩才再次见到磨坊主。

[bʌt; bət][wʌn] ['i:vnɪŋ] [æz; əz]['dʒænət][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd][hi:; hi] [dʒʌmpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

but	one	evening	as	Janet	was	coming	down	the	road	he	jumped	over	the
但	一	晚上	作为	珍妮特	曾是	未来	向下	这	路	他	跳了起来	超过	这

[wɔ:l] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mɪl] - [fi:ld] .

wall	from	the	mill	-	field	.
墙	从	这	磨	-	场地	.

但一天晚上，当珍妮特沿着路走过来时，他从磨坊田里跳过了围墙。

" [wɛrz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] .

"	Where's	the	little	boy	?	"	he	asked	.
"	在哪里?	这	小的	男生	?	"	他	问	.

"小男孩在哪儿？"他问道。

" [ai] [həʊp] [jɔ:(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] [hæz; həz] [nɒt] [bi:n] [bæd][tu:; tə] [hɪm] [ə'gen] . "

"	I	hope	your	grandmother	has	not	been	bad	to	him	again	.	"
"	我	希望	你的	祖母	有	不是	到过	坏的	到	他	再次	.	"

"我希望你奶奶没有再对他不好。"

" [nəʊ] , " [sed] ['dʒænət] , " [ʃi:z] ['veri] [krɒs] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['hæznt] ['bi:t(ə)n] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)]

"	No	,	"	said	Janet	,	"	she's	very	cross	,	but	she	hasn't	beaten	him	for	more
"	不	,	"	说	珍妮特	,	"	她是	非常	叉	,	但	她	还没有	被打败	他	为了	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [wi:k] . "

than	a	week	.	"
比	一个	星期	.	"

"不，"珍妮特说，"她很生气，但她已经一个多星期没打他了。"

" [ju:; jʊ][gəʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [hɪm] , " [sed] [hi:; hi] .

"	You	go	and	fetch	him	,	"	said	he	.
"	你	去	和	拿来	他	,	"	说	他	.

"你去把他叫来，"他说。

" [ai][hæv; həv] [bi:n] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bʊk] [ai][təʊld][ju:; jʊ] [ə'baʊt] — ['græn,mʌðərz] ['stɔ:ri] -

"	I	have	been	looking	for	the	book	I	told	you	about	—	grandmother's	story	-
"	我	有	到过	寻找	为了	这	书	我	讲述	你	关于	—	祖母的	故事	-

[bʊk] .

book	.
书	.

"我一直在找我跟你说过的那本书——奶奶的故事书。"

[aɪm] [nɒt] ['bɪzi] [tu:; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən][sɪt][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] , [ænd; ənd] [aɪl] [ri:d] [hɪm]

I'm	not	busy	to	-	night	,	and	we	can	sit	in	the	field	,	and	I'll	read	him
我是	不是	忙碌的	到	-	夜晚	,	和	我们	能	坐	在	这	场地	,	和	患病的	读	他

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] . "

a	story	.	"
一个	故事	.	"

我今晚不忙，我们可以坐在田野里，我给他讲个故事。

" [haʊ] ['lʌvli] ! " [kraɪd] ['dʒænət] .

"	How	lovely	!	"	cried	Janet	.
"	如何	迷人的	!	"	哭	珍妮特	.

"真漂亮！"珍妮特喊道。

" [aɪl] [rʌn] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm][æt; ət][wʌns] . "

"	I'll	run	and	bring	him	at	once	.	"
"	患病的	跑步	和	带来	他	在	一次	.	"

"我这就去把他带来。"

" [jes] , [ænd; ənd][maɪnd][ju:; jʊ] [kʌm] [bæk] , [tu:] , " [kɔ:ld] [ðə; ði]['mɪlə(r)]['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

"	Yes	,	and	mind	you	come	back	,	too	,	"	called	the	miller	after	her	.
"	是的	,	和	头脑	你	来	后退	,	也	,	"	称为	这	磨坊主	后	她	.

"是的，还有，你也一定要回来，"磨坊主在她身后喊道。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] , [wɪð] ['piːtə(r)] ['dʒʌmpɪŋ] [ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [bɪ'saɪd]

In	a	few	minutes	she	returned	,	with	Peter	jumping	and	clapping	his	hands	beside
在	一个	很少	分钟	她	返回	,	和	彼得	跳	和	鼓掌	他的	双手	旁

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

几分钟后她回来了，彼得在她旁边又蹦又跳，拍着手。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [naɪs] [pleɪs] , [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [riːd] .

and	when	they	had	found	a	nice	place	,	they	sat	down	to	read	.
和	什么时候	他们	有	成立	一个	好的	地方	,	他们	卫星	向下	到	读	.

他们找到一个舒适的地方后，便坐下来读书。

[ðeɪ] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [triː] [baɪ] [ðə; ði] [mɪl] - [liːd] ,

They	sat	on	the	roots	of	a	tree	by	the	mill	-	lead	,
他们	卫星	在	这	根	的	一个	树	经过	这	磨	-	带领	,

他们坐在磨坊铅矿旁的一棵树根上，

[wɪð] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['bæb(ə)lɪŋ] [æt; ət] [ðeə(r)] [fiːt] .

with	the	water	babbling	at	their	feet	.
和	这	水	胡说	在	他们的	脚	.

脚下是潺潺的流水。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

磨坊主讲述的故事(Stories told by the miller)
第2/9页

[ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz][əʊld][ænd; ənd] ['tætəd] , [ænd; ənd] , [ʌn'fɔːtʃənətli] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]
The **book** **was** **old** **and** **tattered** **,** **and** **,** **unfortunately** **,** **there** **were** **no**
这 书 曾是 老的 和 破烂 , 和 , 很遗憾 , 那里 是 不
['pɪktʃəz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
pictures **in** **it** **,**
图片 在 它 ,

这本书又旧又破，而且很可惜，里面没有任何图片。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɒt][maɪnd] [ðæt] .
but **they** **did** **not** **mind** **that** **.**
但 他们 做过 不是 头脑 那 .

但他们并不介意。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] ['pɪktʃəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] , [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [maɪndz] - [aɪz] .
They **could** **see** **just** **as** **good** **pictures** **for** **themselves** **,** **in** **their** **own** **minds** **'** **eyes** **.**
他们 可以 看 只是 作为 好的 图片 为了 他们自己 , 在 他们的 自己的 思想 - 眼睛 .

他们可以在自己的脑海中看到同样美好的画面。

“ [aɪ] [wɪl] [riːd] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [θriː] ['brʌðəz] , ” [sed] [ðə; ði]['mɪlə(r)][tuː; tə]['piːtə(r)] ;
“ **I** **will** **read** **you** **a** **story** **about** **three** **brothers** **,** **”** **said** **the** **miller** **to** **Peter** **;**
” 我 将要 读 你 一个 故事 关于 三 兄弟 , ” 说 这 磨坊主 到 彼得 ;

“我给你讲一个关于三兄弟的故事，”磨坊主对彼得说；

“ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['mægpaɪ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [jʌŋ] ['wʊmən] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)]
“ **and** **there's** **a** **magpie** **in** **it** **,** **too** **,** **and** **a** **pretty** **young** **woman** **like** **your**
” 和 有 一个 鹊 在 它 , 也 , 和 一个 漂亮的 年轻的 女士 喜欢 你的
['sɪstə(r)] .
sister **.**
姐姐 .

“里面还有一只喜鹊，以及一位像你姐姐一样漂亮的年轻女子。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ænd; ənd][bɪ'gæn] :
” **And** **he** **opened** **his** **book** **and** **began** **:**
” 和 他 打开 他的 书 和 开始 :

于是他打开书，开始说道：

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [huː] [hæd; həd] [θriː] [sʌnz] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [faɪn]
There **was** **once** **upon** **a** **time** **a** **widow** **who** **had** **three** **sons** **;** **they** **were** **fine**
那里 曾是 一次 之上 一个 时间 一个 寡妇 WHO 有 三 儿子们 ; 他们 是 美好的
,
,
,

从前有个寡妇，她有三个儿子；他们都很好。

[strɒŋ] [jʌŋ] [men] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['eldə(r)] [θɔːt] [ðəm'selvz] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['kɒmənli]
strong **young** **men** **,** **and** **the** **two** **elder** **thought** **themselves** **more** **than** **commonly**
强的 年轻的 男人 , 和 这 二 长老 想法 他们自己 更多的 比 通常
['klevə(r)] .
clever **.**
聪明的 .

都是身强力壮的年轻人，而两位年长的年轻人则自认为比一般人聪明得多。

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

The	youngest	did	not	think	much	about	anything	but	his	business	,	which	was
这	最小的	做过	不是	思考	很多	关于	任何事物	但	他的	商业	,	哪个	曾是

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ʃiːp] ,

to	keep	the	sheep	,
到	保持	这	羊	,

最小的那个孩子除了放羊这件事之外，几乎什么都不想。

[lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] [sə'plaɪ] [ðə; ði][pɒt] [wɪð] [ðə; ði] [geɪm] [hiː; hi] [brɔːt] [həʊm] .

look	after	the	horses	,	and	supply	the	pot	with	the	game	he	brought	home	.
看	后	这	马匹	,	和	供应	这	锅	和	这	游戏	他	带来	家	.

照料马匹，并将他带回家的猎物充入锅中。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑːd] ['wɜːkə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [æt; ət] [naɪt] ,

He	was	a	hard	worker	,	and	when	he	lay	down	at	night	,
他	曾是	一个	难的	工人	,	和	什么时候	他	躺	向下	在	夜晚	,

他工作非常努力，晚上躺下后，

[hiː; hi][wɒz; wəz][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sliːp] ,

he	was	glad	enough	to	sleep	,
他	曾是	高兴的	足够的	到	睡觉	,

他很高兴能睡着。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wʊd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][sɪt] [ʌp] ['skiːmɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [maɪt] [grəʊ] [rɪtʃ] .

though	the	others	would	usually	sit	up	scheming	how	they	might	grow	rich	.
尽管	这	其他的	会	通常	坐	向上	心计	如何	他们	可能	生长	富有的	.

而其他人通常会彻夜盘算着如何才能致富。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðem; ðəm]['rɑːðə(r)][grænd] ['feloʊz] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ɪk'spektɪd] [ðeɪ]

He	thought	them	rather	grand	fellows	,	all	the	same	,	and	quite	expected	they
他	想法	他们	相当	盛大	伙伴们	,	全部	这	相同的	,	和	相当	预期的	他们

[wʊd] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndəf(ə)l] .

would	do	something	wonderful	.
会	做	某物	精彩的	.

尽管如此，他仍然认为他们是相当了不起的人，并且完全相信他们会做出一些了不起的事情。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [kɔːld] [ðem; ðəm] [ɔːl][ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [haɪ] [taɪm] [ðeɪ]

One	day	the	widow	called	them	all	and	told	them	it	was	high	time	they
一	天	这	寡妇	称为	他们	全部	和	讲述	他们	它	曾是	高的	时间	他们

[sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

saw	something	of	the	world	.
锯	某物	的	这	世界	.

有一天，寡妇把他们都叫了过来，告诉他们是时候该看看外面的世界了。

“ [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] [ɒf] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['eldɪst] .

“	To	-	morrow	morning	you	shall	all	be	off	round	it	,	”	she	said	to	the	eldest	.
“	到	-	明天	早晨	你	将	全部	是	离开	圆形的	它	,	”	她	说	到	这	长子	.

“明天早上你们都要绕着它走，”她对年纪最大的孩子说。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [stɑːt] ['feɪsɪŋ] [iːst] , [jɔː(r); jə(r)][nekst] ['brʌðə(r)] ['feɪsɪŋ] [west] ,

“	You	must	start	facing	east	,	your	next	brother	facing	west	,
“	你	必须	开始	面向	东方	,	你的	下一个	兄弟	面向	西方	,

“你必须面向东方，你的下一个兄弟面向西方，

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [miːt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [juː; jʊ][kæn; kən][kəm'peə(r)][ɔːl]

and	when	you	meet	in	the	middle	at	the	other	side	you	can	compare	all
和	什么时候	你	见面	在	这	中间	在	这	其他	边	你	能	比较	全部

[juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] .

you	have	learned	.
你	有	学习	.

当你们在另一端的中间相遇时，你们就可以比较你们所学到的一切了。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] , “ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [stɑːt]

As	for	you	,	”	she	went	on	,	turning	to	the	youngest	,	“	you	shall	start
作为	为了	你	,	”	她	去	在	,	转弯	到	这	最小的	,	“	你	将	开始

['saʊθwəd] ,

southward	,
向南	,

“至于你,”她转向最小的孩子继续说道，“你将向南走。”

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['prɒfɪt] [baɪ][ðeə(r)]

and	no	doubt	will	be	in	time	to	fall	in	with	them	and	profit	by	their
和	不	怀疑	将要	是	在	时间	到	落下	在	和	他们	和	利润	经过	他们的

['nɒlɪdʒ] .

knowledge	.
知识	.

毫无疑问，他迟早会融入他们，并从他们的知识中获益。

” [ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['eldə(r)] [sʌnz] .

”	She	also	had	a	great	opinion	of	her	elder	sons	.
”	她	还	有	一个	伟大的	观点	的	她	长老	儿子们	.

她对她的大儿子们也评价很高。

[səʊ] [ɒf] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [hɑːf] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] ,

So	off	they	went	,	and	when	they	had	gone	half	round	the	world	,
所以	离开	他们	去	,	和	什么时候	他们	有	已消失	一半	圆形的	这	世界	,

于是他们出发了，当他们绕了半个世界之后，

[ðə; ði] [tuː] ['eldə(r)] ['brʌðəz] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɪn][ə; eɪ]['sændi] ['hɒləʊ] .

the	two	elder	brothers	came	face	to	face	at	the	other	side	in	a	sandy	hollow	.
这	二	长老	兄弟	来了	脸	到	脸	在	这	其他	边	在	一个	沙	空洞的	.

两兄弟在沙丘的另一边狭长地带相遇了。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] .

They	sat	down	and	began	to	talk	.
他们	卫星	向下	和	开始	到	讲话	.

他们坐下后开始交谈。

“ [wel] , ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['sekənd] .

“	Well	,	brother	,	and	what	have	you	done	?	”	asked	the	second	.
“	出色地	,	兄弟	,	和	什么	有	你	完毕	?	”	问	这	第二	.

“那么，兄弟，你都做了些什么呢？”第二个问道。

“ [dʌn] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][fɜːst] ['brʌðə(r)] ; “ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?

“	Done	!	”	exclaimed	the	first	brother	;	“	what	do	you	mean	?
“	完毕	!	”	惊呼	这	第一的	兄弟	;	“	什么	做	你	意思是	?

“完成了！”大哥喊道；“你是什么意思？”

[aɪ] ['hævnt] [meɪd] [ə; eɪ] ['peni] [ɔː(r)] [siːn] ['enibɒdi] [aɪ] [θɪŋk] [æz; əz] [wel] [ɒv; əv][æz; əz][maɪ'self] .

I	haven't	made	a	penny	or	seen	anybody	I	think	as	well	of	as	myself	.
我	还没有	制成	一个	一分钱	或者	已见	任何人	我	思考	作为	出色地	的	作为	我	.

我一分钱也没赚到，也没遇到任何我觉得和自己一样优秀的人。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [gɒt] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [wʌn'self] [ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] .

There	is	nothing	to	be	got	by	giving	oneself	all	this	trouble	.
那里	是	没有什么	到	是	得到	经过	给予	自己	全部	这	麻烦	.

费这么大劲儿是得不到任何好处的。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][æn; ən] [ˌəʊvə'reɪtɪd] [pleɪs] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

The	world	is	an	overrated	place	,	I	can	tell	you	.
这	世界	是	一个	被高估了	地方	,	我	能	告诉	你	.

我可以告诉你，这个世界被高估了。

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ”

What	**have**	**you**	**got**	**out**	**of**	**it**	**?**	**”**
什么	有	你	得到	出去	的	它	?	”

你从中得到了什么?

“ ['nʌθɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['sekənd] ; “ [ænd; ənd][ai] [ə'griː] ['hɑːtɪli] [wɪð] ['evri] [wɜːd] [juː; jʊ][hæv; həv]

“	**Nothing**	**,**	**”**	**said**	**the**	**second**	**;**	**“**	**and**	**I**	**agree**	**heartily**	**with**	**every**	**word**	**you**	**have**
”	没有什么	,	”	说	这	第二	;	”	和	我	同意	衷心地	和	每一个	单词	你	有

[sed] .

said	**.**
说	.

“没什么,”第二个人说;“我完全同意你所说的每一句话。”

” [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [θɜːd] ['brʌðə(r)] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]

”	**At**	**this**	**moment**	**they**	**looked**	**up**	**and**	**saw**	**the**	**third**	**brother**	**coming**	**over**	**a**
”	在	这	片刻	他们	看起来	向上	和	锯	这	第三	兄弟	未来	超过	一个

['hɪlək] .

hillock	**.**
岗	.

“这时，他们抬头一看，只见三哥从山丘上走下来。”

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [lʊk] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['prɒspərəs] [ðæn; ðən] [ðəm'selvz] .

He	**did**	**not**	**look**	**much**	**more**	**prosperous**	**than**	**themselves**	**.**
他	做过	不是	看	很多	更多的	繁荣	比	他们自己	.

他看起来并不比他们富裕多少。

“ [wiː; wi][woʊnt] [tel] [hɪm] , ” [ðeɪ] [sed] ;

“	**We**	**won't**	**tell**	**him**	**,**	**”**	**they**	**said**	**;**
“	我们	惯于	告诉	他	,	”	他们	说	;

“我们不会告诉他,”他们说;

“ [wiː; wi] [wɪl] [prɪ'tend] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] ['wʌndər] [ænd; ənd] [meɪd] ['aʊə(r)] [mɑːk] ,

“	**we**	**will**	**pretend**	**we**	**have**	**done**	**wonders**	**and**	**made**	**our**	**mark**	**,**
“	我们	将要	假装	我们	有	完毕	奇迹	和	制成	我们的	标记	,

“我们会假装我们创造了奇迹，留下了印记，

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil][get][ə; eɪ]['priːtekst][tuː; tə][biː; bi][rɪd][ɒv; əv][hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][faindz] [aʊt] [ðə; ði]

and	**then**	**we'll**	**get**	**a**	**pretext**	**to**	**be**	**rid**	**of**	**him**	**before**	**he**	**finds**	**out**	**the**
和	然后	出色地	得到	一个	借口	到	是	摆脱	的	他	前	他	发现	出去	这

[truːθ] .

truth	**.**
真相	.

然后我们就能找到借口在他发现真相之前除掉他。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] . ”

It	**would**	**never**	**do**	**for**	**him**	**to**	**lose**	**his**	**respect**	**for**	**us**	**.**	**”**
它	会	绝不	做	为了	他	到	失去	他的	尊重	为了	我们	.	”

他绝不会失去对我们的尊重。

“ [haɪ] ! ” [kraɪd][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['brʌðə(r)] , “ [ðɪs] [ɪz] [lʌk] [ɪn'diːd] !

“	**Hi**	**!**	**”**	**cried**	**the**	**youngest**	**brother**	**,**	**“**	**this**	**is**	**luck**	**indeed**	**!**
“	你好	!	”	哭	这	最小的	兄弟	,	“	这	是	运气	的确	!

“嗨！”最小的弟弟喊道，“这真是幸运啊！”

” [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['griːtɪd] [ðem; ðəm][hiː; hi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][sænd]

”	**And**	**when**	**he**	**had**	**greeted**	**them**	**he**	**sat**	**down**	**beside**	**them**	**in**	**the**	**sand**
”	和	什么时候	他	有	问候	他们	他	卫星	向下	旁	他们	在	这	沙

.

:
.

“他向他们问安后，就在他们旁边的沙地上坐了下来。”

“ [hə'ləʊ] !
“ Hullo !
” 你好 !

“你好!

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ” [sed] [ðə; ði] ['eldɪst] .
how are you ? ” said the eldest .
如何 是 你 ? ” 说 这 长子 .

“你好吗?”年纪最大的那个问道。

“ [əʊ] , [wel] [ɪ'nʌf] , ” [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] .
“ Oh , well enough , ” replied he .
” 哦 , 出色地 足够的 , ” 回复 他 .

“哦，足够好了，”他回答道。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ɒn] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [hæv; həv][juː; jʊ] [meɪd] ? ”
“ And how have you got on , and how much money have you made ? ”
” 和 如何 有 你 得到 在 , 和 如何 很多 钱 有 你 制成 ? ”

“你那边情况怎么样? 赚了多少钱? ”

“ [əʊ] , [nəʊ] ['mʌni] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
“ Oh , no money , ” replied the young man ,
” 哦 , 不 钱 , ” 回复 这 年轻的 男人 ,

“哦，没钱，”年轻人回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'spɪərɪəns] . ”
“ but I think I have picked up a little experience . ”
” 但 我 思考 我 有 挑选 向上 一个 小的 经验 . ”

但我认为我积累了一些经验。

“ [puː] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] .
“ Pooh ! ” cried the others in a breath .
” 呸 ! ” 哭 这 其他的 在 一个 气息 .

“噗! ”其他人齐声喊道。

“ [ðæts] [ɔːl] ['veri] [wel] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] . ”
“ That's all very well , but it isn't good enough for us . ”
” 那就是 全部 非常 出色地 , 但 它 不是 好的 足够的 为了 我们 . ”

“这固然很好，但这对我们来说还不够好。”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [rɪtʃ] , [ðen] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] .
“ Are you rich , then ? ” asked the youngest .
” 是 你 富有的 , 然后 ? ” 问 这 最小的 .

“那你很有钱吗? ”最小的孩子问道。

“ [rɪtʃ] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] ['eldɪst] , “ [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [rɪtʃ] ?
“ Rich ? ” cried the eldest , “ did you say rich ?
” 富有的 ? ” 哭 这 长子 , ” 做过 你 说 富有的 ?

“有钱? ”老大喊道，“你说有钱? ”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['rəʊlɪŋ] [ɪn][gəʊld] .
I am rolling in gold .
我 是 滚动 在 金子 .

我富得流油。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [ʃɒp] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɜːtʃəndaɪs] [ɒv; əv][fɔː(r)] ['kɪŋdəmz] ['tʃeɪndʒɪz] [hændz] ,
I have a great shop in which the merchandise of four kingdoms changes hands ,
我 有 一个 伟大的 店铺 在 哪个 这 商品 的 四 王国 变化 双手 ,

我开了一家很棒的商店，四大王国的商品在这里交易。

[ænd; ənd][maɪ] ['kaʊntɪŋ] - [haʊs] [ɪz][səʊ] [faɪn] [ðæt] [tuː] ['empərəz] [drəʊv] [ʌp] [lɑːst] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd]

and	my	counting	-	house	is	so	fine	that	two	Emperors	drove	up	last	Sunday	and
和	我的	计数	-	房子	是	所以	美好的	那	二	皇帝们	驾驶	向上	最后的	星期日	和

[ɑːskt] [ɪf] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

asked	if	they	might	be	allowed	to	go	over	it	.
问	如果	他们	可能	是	允许	到	去	超过	它	.

我的账房非常漂亮，以至于上周日有两位皇帝驱车前来，询问是否可以参观一下。

[aɪ] [sed] [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

I	said	yes	,	of	course	.
我	说	是的	,	的	课程	.

我当然答应了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɪʃəp] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] , [tuː] .

There	was	a	Bishop	in	the	carriage	,	too	.
那里	曾是	一个	主教	在	这	运输	,	也	.

马车里还有一位主教。

" [ðə; ðɪ] ['jʌŋgɪst] ['brʌðərz] [aɪz] [gruː] [raʊnd] .

"	The	youngest	brother's	eyes	grew	round	.
"	这	最小的	兄弟	眼睛	生长	圆形的	.

最小的弟弟瞪大了眼睛。

“ [wel] , [ðæts] [grænd] [ɪn'diːd] , " [hiː; hi] [sed] .

“	Well	,	that's	grand	indeed	,	"	he	said	.
"	出色地	,	那就是	盛大	的确	,	"	他	说	.

“那真是太棒了，”他说。

“ [ænd; ənd][aɪ] , " [brəʊk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] ['brʌðə(r)] — “ [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['baɪɪŋ]

“	And	I	,	"	broke	in	the	middle	brother	—	“	I	have	no	taste	for	buying
"	和	我	,	"	打破	在	这	中间	兄弟	—	"	我	有	不	品尝	为了	购买

[ænd; ənd] ['selɪŋ] ;

and	selling	;
和	销售	;

“而我，”中间的兄弟插嘴道，“我对买卖没有兴趣；

[ɪn][fækt] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)] [ləʊ] .

in	fact	,	I	think	it	rather	low	.
在	事实	,	我	思考	它	相当	低的	.

事实上，我认为这个数字相当低。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['leɪdi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ˌem 'iː] , [səʊ][aɪ] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)] .

But	a	lady	fell	in	love	with	me	,	so	I	married	her	.
但	一个	女士	跌倒	在	爱	和	我	,	所以	我	已婚	她	.

但是一位女士爱上了我，所以我娶了她。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'herɪtɪd] ['mʌni] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [djuːk] , [huː] [ɪz][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] ,

She	inherited	money	from	a	Duke	,	who	is	her	uncle	,
她	遗传	钱	从	一个	公爵	,	WHO	是	她	叔叔	,

她从一位公爵那里继承了一笔遗产，这位公爵是她的叔叔。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɑːsks] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [spend] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	she	asks	nothing	better	than	I	should	spend	it	.	"
和	她	问	没有什么	更好的	比	我	应该	花费	它	.	"

她唯一的要求就是让我把钱花掉。

“ [wel] , [wel] , [wel] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] ['jʌŋgɪst] .

“	Well	,	well	,	well	!	"	exclaimed	the	youngest	.
"	出色地	,	出色地	,	出色地	!	"	惊呼	这	最小的	.

“哇，哇，哇！”最小的孩子惊呼道。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] ['kjʊəriəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

Then	he	looked	curiously	at	his	companions	.
然后	他	看起来	奇怪的是	在	他的	同伴	.

然后他好奇地看了看他的同伴们。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	And	how	is	it	,	”	said	he	,
”	和	如何	是	它	,	”	说	他	,

“那感觉怎么样？”他问道。

“ [ðæt] [sʌtʃ] [greɪt] ['piːp(ə)l] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)][ɒn] [fʊt] ?

“	that	such	great	people	as	you	have	come	here	on	foot	?
”	那	这样的	伟大的	人们	作为	你	有	来	这里	在	脚	?

“像你们这样伟大的人竟然是步行来到这里？”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [ɒn] ['hɔːsbæk] [ɔː(r)][ɪn] ['kærɪdʒɪz] . ”

I	should	have	imagined	you	would	have	arrived	on	horseback	or	in	carriages	.	”
我	应该	有	想象	你	会	有	到达的	在	马背	或者	在	马车	.	”

我原以为你会骑马或乘马车来的。”

“ [əʊ] , [wiː; wi][lɪv; laɪv][səʊ] [kləʊz] [baɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [wɜːθ] [waɪl] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːvənts] ,

“	Oh	,	we	live	so	close	by	that	it	was	not	worth	while	disturbing	the	servants	,
”	哦	,	我们	居住	所以	关闭	经过	那	它	曾是	不是	值得	尽管	令人不安	这	仆人	,

“哦，我们住得这么近，没必要打扰佣人。”

” [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] ['kwɪkli] .

”	they	replied	quickly	.
”	他们	回复	迅速地	.

他们迅速回答道。

“ [ðen] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['nɪərɪst] [taʊn] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] ? ” [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] .

“	Then	you	live	in	the	nearest	town	and	in	the	same	house	?	”	continued	he	.
”	然后	你	居住	在	这	最近的	镇	和	在	这	相同的	房子	?	”	持续	他	.

“那你住在最近的镇上，就住在同一栋房子里吗？”他继续说道。

“ [jes] , [jes] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['sekənd] .

“	Yes	,	yes	,	”	answered	the	second	.
”	是的	,	是的	,	”	回答	这	第二	.

“是的，是的，”第二个人回答道。

“ [maɪ] [waɪf] [英 ['tʃerɪʃ] 美 ['tʃerɪʃ]][ˌem 'iː][səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] [maɪ] ['brʌðə(r)] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

“	My	wife	cherishes	me	so	that	she	insisted	upon	my	brother	living	with	us	,
”	我的	妻子	珍惜	我	所以	那	她	坚持	之上	我的	兄弟	活的	和	我们	,

“我的妻子非常疼爱我，所以她坚持让我的弟弟和我们一起住。”

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ['həʊmsɪk] .

for	fear	I	should	feel	homesick	.
为了	害怕	我	应该	感觉	想家	.

我害怕自己会想家。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

It	was	very	good	of	her	,
它	曾是	非常	好的	的	她	,

她真是太好了。

[bʌt; bət] [wɒt] [æn; ən][aɪ'dɪə][tuː; tə][biː; bi] ['həʊmsɪk] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [həʊl] [æz; əz]['aʊə(r)] ['mʌðərz]

but	what	an	idea	to	be	homesick	for	such	a	hole	as	our	mother's
但	什么	一个	主意	到	是	想家	为了	这样的	一个	洞	作为	我们的	母亲的

[fɑːm] ,

farm	,
农场	,

但是，竟然会想念母亲农场这样一个破败不堪的地方，这真是个奇怪的想法。

[wen] [ai][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['faɪnɪst] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [skweə(r)] ! ”

when	I	live	in	the	finest	house	in	the	market	-	square	!	”
什么时候	我	居住	在	这	最好的	房子	在	这	市场	-	正方形	!	”

当我住在集市广场上最好的房子里时!

“ [ɪn'diːd] , ['brʌðəz] , ” [sed] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] , “ [aɪ] [θɪŋk] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz]['kæpɪt(ə)l] ,

“	Indeed	,	brothers	,	”	said	the	youngest	,	“	I	think	all	this	is	capital	,
”	的确	,	兄弟	,	”	说	这	最小的	,	“	我	思考	全部	这	是	首都	,

“的确如此，兄弟们,”最小的弟弟说，“我认为这一切都是宝贵的财富。”

[ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] [gəʊ] [bæk] [wɪð] [juː; jʊ][æt; ət] [wʌns] .

and	so	much	so	that	I	shall	certainly	go	back	with	you	at	once	.
和	所以	很多	所以	那	我	将	当然	去	后退	和	你	在	一次	.

所以我一定会立刻和你一起回去。

[aɪ] [wɪl] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] ['ɜːlɪ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['lɒdʒɪŋ]

I	will	start	for	home	early	to	-	morrow	,	but	you	shall	give	me	a	lodging
我	将要	开始	为了	家	早期的	到	-	明天	,	但	你	将	给	我	一个	住宿

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,

for	the	night	,
为了	这	夜晚	,

我明天一早就要回家，但你今晚要给我提供住处。

[ænd; ənd][aɪ] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'dʒɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [prɒ'sperətɪ] .

and	I	promise	you	that	I	shall	rejoice	at	the	sight	of	your	prosperity	.
和	我	承诺	你	那	我	将	麾	在	这	视线	的	你的	繁荣	.

我向你保证，看到你繁荣昌盛，我一定会感到高兴。

[aɪ][hæv; həv] [slept] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [stɑːz] ['evrɪ] [naɪt] [sɪns] [aɪ][bɪ'gæn] ['dʒɜːnɪɪŋ] ,

I	have	slept	under	the	stars	every	night	since	I	began	journeying	,
我	有	睡着了	在下面	这	明星	每一个	夜晚	自从	我	开始	旅程	,

自从开始旅行以来，我每晚都睡在星空下。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [sɒft] [bed] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [triːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	a	good	soft	bed	will	be	a	treat	to	me	.
和	一个	好的	柔软的	床	将要	是	一个	对待	到	我	.

一张柔软舒适的床对我来说就是一种享受。

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [maɪ]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] ['mʌðə(r)] [ɔːl]

Besides	which	,	I	shall	see	my	sister	-	in	-	law	and	be	able	to	tell	mother	all
除了	哪个	,	我	将	看	我的	姐姐	-	在	-	法律	和	是	有能力的	到	告诉	母亲	全部

[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

about	her	.
关于	她	.

此外，我还能见到我的嫂子，并能把她的一切都告诉妈妈。

” [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði]['eldə(r)] [menz] ['feɪsɪz] [fel] ,

”	At	this	the	elder	men's	faces	fell	,
”	在	这	这	长老	男士	面孔	跌倒	,

“听到这话，老人们的脸色都沉了下来，

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [hæd; həd]

but	there	was	nothing	for	it	but	to	go	back	by	the	way	they	had
但	那里	曾是	没有什么	为了	它	但	到	去	后退	经过	这	方式	他们	有

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [taʊn] .

come	to	the	nearest	town	.
来	到	这	最近的	镇	.

但他们别无选择，只能沿着来时的路返回最近的城镇。

[haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)] ['brʌðə(r)] [wɔːkt] [bɪ'haɪnd][æz; əz] [ðeɪ] [went] ,

However	,	their	brother	walked	behind	as	they	went	,
然而	,	他们的	兄弟	步行	在后面	作为	他们	去	,

然而，他们的兄弟跟在后面走着。

[səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ɪn'vent] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] .

so	they	had	time	to	invent	a	way	out	of	their	difficulties	.
所以	他们	有	时间	到	发明	一个	方式	出去	的	他们的	困难	.

所以他们有时间想办法摆脱困境。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] , [ðeɪ] [pɔːzd] [æt; ət] [ðə; ði] [taʊn] [geɪt] ,

When	they	reached	their	destination	,	they	paused	at	the	town	gate	,
什么时候	他们	达到	他们的	目的地	,	他们	暂停	在	这	镇	门	,

他们到达目的地后，在城门口停了下来。

['telɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [steɪ] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [waɪl] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]

telling	him	to	stay	where	he	was	while	they	went	to	prepare	for	his
讲述	他	到	停留	在哪里	他	曾是	尽管	他们	去	到	准备	为了	他的

['kʌmɪŋ] .

coming	.
未来	.

他们让他待在原地，然后去准备迎接他的到来。

“ [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [bʌt; bət] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['fɒləʊ] .

“	All	right	,	then	,	”	said	he	,	“	but	in	five	minutes	I	shall	follow	.
“	全部	正确的	,	然后	,	”	说	他	,	“	但	在	五	分钟	我	将	跟随	.

“好吧，”他说，“但我五分钟后就到。”

” [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] ,

”	They	could	not	help	smiling	at	his	innocence	,
”	他们	可以	不是	帮助	微笑	在	他的	无辜	,

“他们不禁被他的天真无邪所打动，露出微笑。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

for	they	intended	to	escape	as	quickly	as	they	could	.
为了	他们	故意的	到	逃脱	作为	迅速地	作为	他们	可以	.

因为他们打算尽快逃脱。

“ [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [wei] ?

“	How	are	you	going	to	find	the	way	?
“	如何	是	你	去	到	寻找	这	方式	?

“你打算怎么找到路？”

” [ðeɪ] [in'kwaiə] .

”	they	inquired	.
”	他们	询问	.

他们问道。

“ [waɪ] , ['hævnt] [juː; jʊ] [biːn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːkɪt]

“	Why	,	haven't	you	been	telling	me	that	you	live	in	the	finest	house	in	the	market
“	为什么	,	还没有	你	到过	讲述	我	那	你	居住	在	这	最好的	房子	在	这	市场

- [skweə(r)] ?

-	square	?
-	正方形	?

“怎么，你不是一直告诉我你住在集市广场上最好的房子里吗？”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [faɪnd] [ðæt] .

I	shall	soon	find	that	.
我	将	很快	寻找	那	.

我很快就会发现这一点。

” [ðɪs] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] [bləʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

”	This	was	rather	a	blow	to	the	others	,
”	这	曾是	相当	一个	吹	到	这	其他的	,

这对其他人来说无疑是一个沉重的打击。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [swɪft] [ɒv; əv] [fʊt] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [get] [fɑː(r)]
for **they** **knew** **that** **he** **was** **swift** **of** **foot** **and** **that** **they** **would** **not** **get** **far**
为了 他们 知道 那 他 曾是 迅速 的 脚 和 那 他们 会 不是 得到 远的
[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .
in **five** **minutes** **.**
在 五 分钟 .

因为他们知道他跑得很快，五分钟之内他们走不了多远。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] , ” ['wɪspəd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['brʌðə(r)] ; “ [ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [faɪn] [trɪk] .
“ **It** **doesn't** **matter** **,** **”** **whispered** **the** **middle** **brother** **;** **“** **I** **know** **a** **fine** **trick** **.**
” 它 不 事情 , ” 低声说道 这 中间 兄弟 ; “ 我 知道 一个 美好的 诡计 .

“没关系，”二哥低声说，“我知道一个好办法。”

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [naɪts] ['lɒdʒɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɪk'spens] ,
We **will** **have** **dinner** **and** **a** **night's** **lodging** **at** **his** **expense** **,**
我们 将要 有 晚餐 和 一个 夜晚 住宿 在 他的 费用 ,

我们将请他吃饭并住宿一晚，费用由他承担。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ɪz] [ə'weɪk] ,
and **in** **the** **morning** **we** **will** **be** **off** **before** **he** **is** **awake** **,**
和 在 这 早晨 我们 将要 是 离开 前 他 是 醒 ,

早上我们会在他醒来之前出发。

[ænd; ənd] [liːv] [hɪm] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['rekənɪŋ] .
and **leave** **him** **to** **pay** **the** **reckoning** **.**
和 离开 他 到 支付 这 清算 .

让他自食其果。

[kʌm] , [lʊk] [ʃɑːp] , [ɔː(r)] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['ɑːftə(r)] [ˌjuː 'es] .
Come **,** **look** **sharp** **,** **or** **he** **will** **be** **after** **us** **.**
来 , 看 锋利的 , 或者 他 将要 是 后 我们 .

快，打起精神来，不然他会追上来的。

” [wɪð] [ðæt] [ðeɪ] [ræn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , ['hænsəm] [ɪn] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði]
” **With** **that** **they** **ran** **to** **a** **large** **,** **handsome** **inn** **which** **stood** **in** **the** **middle** **of** **the**
” 和 那 他们 跑 到 一个 大的 , 英俊的 客栈 哪个 站立 在 这 中间 的 这
['mɑːkɪt] - [skweə(r)] .
market **-** **square** **.**
市场 - 正方形 .

“说完，他们就跑到集市广场中央一家又大又漂亮的客栈。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['taʊə(r)] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['entrəns] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən]
It **had** **a** **tower** **on** **it** **,** **and** **an** **entrance** **good** **enough** **for** **an**
它 有 一个 塔 在 它 , 和 一个 入口 好的 足够的 为了 一个
['ɔːldərmənz] ['fæməli] .
Alderman's **family** **.**
市议员的 家庭 .

它上面有一座塔楼，入口也足够宽敞，适合市议员一家居住。

“ ['lændlɔːd] , ” [sed] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['brʌðə(r)] , “ [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
“ **Landlord** **,** **”** **said** **the** **middle** **brother** **,** **“** **I** **am** **a** **gentleman** **from** **a** **distance** **,**
” 房东 , ” 说 这 中间 兄弟 , “ 我 是 一个 绅士 从 一个 距离 ,

“房东，”二哥说，“我是一位远距离的绅士。”

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [məʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] [dɪ'lemə] .
and **in** **a** **most** **unexpected** **dilemma** **.**
和 在 一个 最多 意外 困境 .

陷入了意想不到的困境。

[help] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] ['prɒfɪt] .
Help **me** **out** **of** **it** **,** **and** **I** **can** **assure** **you** **you** **shall** **profit** **.**
帮助 我 出去 的 它 , 和 我 能 保证 你 你 将 利润 .

帮我摆脱困境，我保证你会受益匪浅。

[ə; eɪ] [greɪt] [lɔːd] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [hæz; həz] [sent] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .

A	great	lord	,	finding	that	I	am	in	the	town	,	has	sent	me	a	message	.
一个	伟大的	主	,	寻找	那	我	是	在	这	镇	,	有	发送	我	一个	信息	.

一位伟大的领主发现我在城里，便派人给我捎了个信。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['ʌndə(r)] ['hevi] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

You	must	know	that	he	is	under	heavy	obligations	to	me	,
你	必须	知道	那	他	是	在下面	重的	义务	到	我	,

你应该知道他欠我很多人情，

[ænd; ənd][hæz; həz] [swɔːn] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['mærɪd] [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

and	has	sworn	that	on	the	day	I	am	married	he	will	give	me	a	thousand
和	有	宣誓	那	在	这	天	我	是	已婚	他	将要	给	我	一个	千

[kraʊnz] [æz; əz][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [gɪft] .

crowns	as	a	wedding	gift	.
皇冠	作为	一个	婚礼	礼物	.

他发誓，在我结婚那天，他会给我一千克朗作为结婚礼物。

[naʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['mærɪd] [æt; ət][ɔːl] ;

Now	,	I	am	not	married	at	all	;
现在	,	我	是	不是	已婚	在	全部	;

现在，我根本没结婚；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [ə'raɪvz] [ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][waɪf] ,

but	if	he	arrives	and	can	be	made	to	believe	I	have	a	wife	,
但	如果	他	到达	和	能	是	制成	到	相信	我	有	一个	妻子	,

但如果他来了，并且被说服相信我有妻子，

[hiː; hi] [wɪl] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'diːm] [hɪz; ɪz] [wɜːd] .

he	will	immediately	redeem	his	word	.
他	将要	立即地	赎回	他的	单词	.

他会立即兑现诺言。

[maɪ][plæn][ɪz] ['sɪmplɪ] [ðɪs] : [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˌentə'teɪn] [hɪm] [wel] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [ɪn] , [ænd; ənd] ,

My	plan	is	simply	this	:	I	shall	entertain	him	well	at	your	inn	,	and	,
我的	计划	是	简单地	这	:	我	将	招待	他	出色地	在	你的	客栈	,	和	,

我的计划很简单：我会在你的客栈好好招待他，然后，

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] — [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['diːsnt] - ['lʊkɪŋ] ['sɜːvɪŋ] - [meɪd] — [huː] [wɪl]

if	you	have	a	daughter	—	or	even	a	decent	-	looking	serving	-	maid	—	who	will
如果	你	有	一个	女儿	—	或者	甚至	一个	体面的	-	寻找	服务	-	女佣	—	WHO	将要

[sɪt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l]['djʊərɪŋ] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd][ækt][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)]

sit	at	the	head	of	the	table	during	dinner	and	act	as	though	she	were
坐	在	这	头	的	这	桌子	期间	晚餐	和	行为	作为	尽管	她	是

['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

mistress	of	the	house	,
情妇	的	这	房子	,

如果你有个女儿——或者哪怕是个长相不错的女佣——让她在晚餐时坐在餐桌的主位上，表现得好像她是这家的女主人一样，

[aɪ] [wɪl] [dɪ'vaɪd][ðə; ði] [sʌm] [wɪð] [juː; jʊ][ðə; ði]['məʊmənt][aɪ] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	will	divide	the	sum	with	you	the	moment	I	receive	it	.
我	将要	划分	这	和	和	你	这	片刻	我	收到	它	.

我收到款项后会立即与你平分。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][gəʊ] [bæk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜːd] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [hɑːm] [dʌn] ,

Should	he	go	back	from	his	word	,	there	will	be	no	harm	done	,
应该	他	去	后退	从	他的	单词	,	那里	将要	是	不	伤害	完毕	,

即使他食言，也不会造成什么损失。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] ['lɪbərəli] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˌhɒspɪ'tæləti] .

and	I	will	pay	you	liberally	for	your	hospitality	.
和	我	将要	支付	你	慷慨地	为了	你的	热情好客	.

我会慷慨地感谢你的热情款待。

[ai] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði][gɜːl][ə; eɪ] [njuː] [gaʊn] , [tuː] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'sɪstəns]

I	will	give	the	girl	a	new	gown	,	too	,	as	a	remembrance	of	her	assistance
我	将要	给	这	女孩	一个	新的	袍	,	也	,	作为	一个	纪念	的	她	协助

.

:

.

为了感谢她的帮助，我还会送给她一件新礼服。

" [naʊ] , [ðə; ði] ['lændlɔːd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [rəʊg] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

"	Now	,	the	landlord	was	the	first	rogue	in	the	kingdom	,
"	现在	,	这	房东	曾是	这	第一的	流氓	在	这	王国	,

“如今，这位房东是王国里第一个无赖。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [skiːm] [səʊ] [pliːzd] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['nɪəli] [daɪd][ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .

and	the	scheme	so	pleased	him	that	he	nearly	died	of	laughter	.
和	这	方案	所以	高兴	他	那	他	几乎	死亡	的	笑声	.

这个计划让他非常满意，他差点笑死。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ʃɑːp] [wʌn] !

"	You	are	a	sharp	one	!
"	你	是	一个	锋利的	一	!

你真是个聪明人！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [waɪ] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] ['klevə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ækt] ['eni] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

"	Why	,	I	have	a	daughter	clever	enough	to	act	any	part	in	the	world	,
"	为什么	,	我	有	一个	女儿	聪明的	足够的	到	行为	任何	部分	在	这	世界	,

“我女儿聪明伶俐，足以胜任世界上任何角色。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][duː; də][hɜː(r); hə(r)] [best] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] .

and	she	shall	do	her	best	,	you	may	be	sure	.
和	她	将	做	她	最好的	,	你	可能	是	当然	.

她一定会尽力而为，这一点你可以放心。

[kʌm] , [ai] [wɪl] [get] ['redi] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði] ['saɪnbɔːd] ,

Come	,	I	will	get	ready	a	good	dinner	and	take	down	the	signboard	,
来	,	我	将要	得到	准备好	一个	好的	晚餐	和	拿	向下	这	招牌	,

来吧，我准备一顿丰盛的晚餐，然后把招牌取下来。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [ʃæl; ʃəl] [ə'pɪə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət] [haʊs] .

so	that	the	place	shall	appear	as	a	private	house	.
所以	那	这	地方	将	出现	作为	一个	私人的	房子	.

以便使该场所看起来像一栋私人住宅。

" [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [ænd; ənd] [ə'kweɪntɪd] [ðə; ði][gɜːl] [wɪð] [ðə; ði][plæn] ,

"	By	the	time	he	had	done	this	and	acquainted	the	girl	with	the	plan	,
"	经过	这	时间	他	有	完毕	这	和	熟人	这	女孩	和	这	计划	,

“当他完成这一切并将计划告知女孩之后，

[ə; eɪ] [laʊd] ['θʌmpɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜːd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] ['brʌðə(r)] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd]

a	loud	thumping	was	heard	at	the	door	,	and	the	third	brother	stood	outside
一个	大声	怦	曾是	听到	在	这	门	,	和	这	第三	兄弟	站立	外部

.

:

.

门上传来一声巨响，三哥站在门外。

[naʊ] , [ðə; ði]['lænd.lɔːrdz][gɜːl][wɒz; wəz] ['gɒdˌdɔːtə] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɪtʃ] , [ænd; ənd] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ;

Now	,	the	landlord's	girl	was	goddaughter	to	a	witch	,	and	very	beautiful	;
现在	,	这	房东的	女孩	曾是	教女	到	一个	巫婆	,	和	非常	美丽的	;

房东的女儿是女巫的教女，而且非常漂亮；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] ['lɜːnɪd] [sʌm; səm]['juːsf(ə)l] [θɪŋz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['gɒdmʌðə(r)] ,

she	had	also	learned	some	useful	things	from	her	godmother	,
她	有	还	学习	一些	有用	事物	从	她	教母	,

她还从教母那里学到了一些有用的东西。

[huː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌsɪks'tiːn] [ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'tɜːn]

who	had	brought	her	up	till	she	was	sixteen	and	obliged	to	return
WHO	有	带来	她	向上	直到	她	曾是	十六	和	有义务	到	返回

[ænd; ənd] [help] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪn] .

and	help	her	father	with	his	inn	.
和	帮助	她	父亲	和	他的	客栈	.

她的父亲把她抚养到十六岁，之后她不得不回去帮父亲打理客栈。

[səʊ] , [wen] [ðə; ði] [plɒt] [wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnd] , [ʃiː; ʃi] [sed] : “ [aɪ] [həʊp] [nəʊ] [hɑːm] [wɪl] [kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

So	,	when	the	plot	was	explained	,	she	said	:	“	I	hope	no	harm	will	come	of	it
所以	,	什么时候	这	阴谋	曾是	解释	,	她	说	:	“	我	希望	不	伤害	将要	来	的	它

,

,

,

所以，当剧情解释清楚后，她说：“我希望这不会造成任何伤害。”

” [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [prɪ'zaɪd] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

”	and	before	getting	ready	to	preside	at	the	table	,
”	和	前	获得	准备好	到	主持	在	这	桌子	,

在准备主持餐桌会议之前，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [men] .

she	took	a	good	look	at	the	two	men	.
她	采取	一个	好的	看	在	这	二	男人	.

她仔细打量了这两个男人。

“ [ðeɪ] [hæv; həv]['rɑːskəl, 'ræ-] - ['feɪsɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .

“	They	have	rascals	'	faces	,	”	she	said	to	herself	.
“	他们	有	无赖	-	面孔	,	”	她	说	到	她自己	.

“他们长着一张流氓脸，”她自言自语道。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [ræn][tuː; tə][ə; eɪ][tɒp] ['wɪndəʊ] ,

She	then	ran	to	a	top	window	,
她	然后	跑	到	一个	顶部	窗户	,

然后她跑到楼上的窗户边，

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ðə; ði] [greɪt] [lɔːd] [huː] [wɒz; wəz]

and	looked	out	to	see	what	sort	of	a	person	the	great	lord	who	was
和	看起来	出去	到	看	什么	种类	的	一个	人	这	伟大的	主	WHO	曾是

['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['dɪnə(r)] [maɪt] [biː; bi] .

coming	to	dinner	might	be	.
未来	到	晚餐	可能	是	.

于是他向外张望，想看看这位前来赴宴的大人物究竟是怎样一个人。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʃɑːnst] [ðæt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːnd] [aʊt] , [ðə; ði] [θɜːd] ['brʌðə(r)] [glɑːns, glæns] [ʌp] .

It	chanced	that	,	as	she	leaned	out	,	the	third	brother	glanced	up	.
它	偶然	那	,	作为	她	倾斜	出去	,	这	第三	兄弟	瞥了一眼	向上	.

她探出身子时，碰巧三哥抬头看了她一眼。

“ [ɪf] [ðæt] [ɪz][maɪ] ['brʌðərz] [waɪf] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['bjuːti] !

“	If	that	is	my	brother's	wife	,	”	said	he	,	“	she	is	indeed	a	beauty	!
”	如果	那	是	我的	兄弟	妻子	,	”	说	他	,	“	她	是	的确	一个	美丽	!

“如果那是我哥哥的妻子，”他说，“她真是个美人！”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [saɪd] , ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [lʌk] [hæd; həd] [kʌm] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

”	And	he	sighed	,	wishing	that	such	luck	had	come	his	way	.
”	和	他	叹了口气	,	祝	那	这样的	运气	有	来	他的	方式	.

他叹了口气，心想自己要是也能有这样的好运就好了。

[wen] [ðə; ði][gɜːl] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] :

When	the	girl	saw	his	face	,	she	thought	:
什么时候	这	女孩	锯	他的	脸	,	她	想法	:

女孩看到他的脸时，心想：

“ [ðæt] [ɪz][nəʊ] [greɪt] [lɔːd] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['feləʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] .

“	That	is	no	great	lord	,	but	he	is	a	handsome	fellow	,	for	all	that	.
”	那	是	不	伟大的	主	,	但	他	是	一个	英俊的	同伴	,	为了	全部	那	.

“他算不上什么伟大的领主，不过，他长得还算英俊。”

[aɪ] [wɪl] [siː] , [æt; ət] [liːst] , [ðæt] [hiː; hi] [gets] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

I	will	see	,	at	least	,	that	he	gets	the	best	of	everything	in	the	house	.
我	将要	看	,	在	至少	,	那	他	获得	这	最好的	的	一切	在	这	房子	.

我至少会确保他能得到家里最好的东西。

” [səʊ] [wen] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] [spred] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [θriː] ['brʌðəz] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]

”	So	when	the	table	was	spread	,	and	before	the	three	brothers	came	into	the
”	所以	什么时候	这	桌子	曾是	传播	,	和	前	这	三	兄弟	来了	进入	这

['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

dining	-	room	,
用餐	-	房间	,

“于是，当餐桌摆好，三兄弟还没走进餐厅的时候，

[ðə; ði][gɜːl] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['mægpaɪ] [ðæt] [hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - ['kɜːt(ə)n] :

the	girl	said	to	the	magpie	that	hung	in	a	cage	behind	the	window	-	curtain	:
这	女孩	说	到	这	鹊	那	悬挂	在	一个	笼	在后面	这	窗户	-	窗帘	:

女孩对挂在窗帘后面笼子里的喜鹊说：

“ [teɪk] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] ['evri] [wɜːd] [ðæt] [ɪz] [sed] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

“	Take	notice	of	every	word	that	is	said	to	-	night	,	and	repeat	it	to	me	,
”	拿	注意	的	每一个	单词	那	是	说	到	-	夜晚	,	和	重复	它	到	我	,

“今晚你们说的每一句话都要留意，并转述给我听。”

[ɔː(r)][aɪ] [wɪl] [rɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [nek] !

or	I	will	wring	your	neck	!
或者	我	将要	拧	你的	脖子	!

否则我就拧断你的脖子！

” [ðə; ði]['mægpaɪ] ['prɒmɪst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [gest] .

”	The	magpie	promised	,	and	she	went	forward	to	receive	the	guest	.
”	这	鹊	承诺	,	和	她	去	向前	到	收到	这	客人	.

“喜鹊答应了，然后上前迎接客人。”

“ [hɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['sekənd] ['brʌðə(r)] , “ [ɪz]['mædəm] , [maɪ] [waɪf] .

“	Here	,	”	said	the	second	brother	,	“	is	madam	,	my	wife	.
”	这里	,	”	说	这	第二	兄弟	,	“	是	女士	,	我的	妻子	.

“这位是夫人，”二哥说，“这是我的妻子。”

" [wɪð] [ðæt] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['brʌðə(r)] [kɪst] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] ['hɑ:tɪli] .

"	With	that	the	youngest	brother	kissed	his	sister	-	in	-	law	heartily	.
"	和	那	这	最小的	兄弟	亲吻	他的	姐姐	-	在	-	法律	衷心地	.

“说完，最小的弟弟热情地亲吻了嫂子。”

" [ai] [nju:] [hi:; hi][wɒz; wəz][nəʊ] [fu:l] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:l][tu:; tə] [hɜ:'self] .

"	I	knew	he	was	no	fool	,	"	said	the	girl	to	herself	.
"	我	知道	他	曾是	不	傻子	,	"	说	这	女孩	到	她自己	.

“我就知道他不是傻瓜，”女孩心想。

[æz; əz] ['dɪnə(r)] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres][ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɜ:'self] [səʊ] ['plez(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] [ru:m] [ræŋ] [wɪð]

As	dinner	progressed	she	made	herself	so	pleasant	that	the	room	rang	with
作为	晚餐	进展	她	制成	她自己	所以	令人愉快的	那	这	房间	响铃	和

[dʒɔɪ][ænd; ənd] ['merimənt] ,

joy	and	merriment	,
喜悦	和	欢乐	,

随着晚餐的进行，她表现得非常和蔼可亲，整个房间里充满了欢乐的气氛。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [prest] [ɔ:l][ðə; ði][məʊst] ['delɪkət] ['dɪʃɪz] [ɒn][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['brʌðə(r)] ;

and	she	pressed	all	the	most	delicate	dishes	on	the	youngest	brother	;
和	她	按下	全部	这	最多	精美的	菜肴	在	这	最小的	兄弟	;

她把所有最精致的菜肴都推给了最小的弟弟；

[nɔ:(r)][dɪd][ʃi:; ʃi][feɪl][tu:; tə]['nəʊtɪs] [ðæt] [wen'evə(r)] [hi:; hi] [ə'drest] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz]

nor	did	she	fail	to	notice	that	whenever	he	addressed	either	of	his	companions
也不	做过	她	失败	到	注意	那	每当	他	已解决	任何一个	的	他的	同伴

[æz; əz] - ['brʌðə(r)] ,

as	'	brother	,
作为	-	兄弟	,

她也注意到，每当他称呼他的两个同伴为“兄弟”时，

- [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd] ['fri:kwəntli] , [ðə; ði] [tu:] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['kʌvət] ['glɑ:nsɪz][ɒv; əv] [ə'nɔɪəns] .

'	which	he	did	frequently	,	the	two	exchanged	covert	glances	of	annoyance	.
-	哪个	他	做过	频繁地	,	这	二	交换	隐蔽	眼神	的	烦恼	.

每当他这样做时，两人都会交换一个暗自恼怒的眼神。

“ [ɔ:l][ɪz][nɒt] [raɪt] [hɪə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [breθ] , “ [fɔ:(r); fə(r)] ,

“	All	is	not	right	here	,	"	she	exclaimed	under	her	breath	,	“	for	,
"	全部	是	不是	正确的	这里	,	"	她	惊呼	在下面	她	气息	,	"	为了	,

“这里有些不对劲，”她低声说道，“因为，

[wɜ:(r); wə(r)][hi:; hi][ðə; ði] [greɪt] [lɔ:d] [ðeɪ] [seɪ] ,

were	he	the	great	lord	they	say	,
是	他	这	伟大的	主	他们	说	,

他就是他们口中的那位伟大的领主吗?

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] [tu:] [men] [ə'laɪv] [hu:] [wʊd] [mɔ:(r)] ['wɪlɪŋli] [kɔ:l] [hɪm] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] !

there	are	no	two	men	alive	who	would	more	willingly	call	him	a	relation	!
那里	是	不	二	男人	活	WHO	会	更多的	心甘情愿	称呼	他	一个	关系	!

世上没有两个人比他们更愿意称他为亲戚!

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [smaɪld] ['rɑ:ðə(r)]['slaɪli] .

"	And	she	smiled	rather	slyly	.
"	和	她	微笑	相当	狡猾地	.

她露出了狡黠的笑容。

“ [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ] [smaɪl] , [waɪf] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði]['sekənd] ['brʌðə(r)] .

“	Why	do	you	smile	,	wife	?	"	asked	the	second	brother	.
"	为什么	做	你	微笑	,	妻子	?	"	问	这	第二	兄弟	.

二哥问道：“妻子，你为什么笑呢？”

“ [maɪ] [lʌv] ， ” [rɪ'plaɪd] [ʃi:; ʃi] ， “ [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['pɜ:sənɪdʒ] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv]
“ My love , ” replied she , “ at finding so great a personage a member of
“ 我的 爱 ， ” 回复 她 ， “ 在 寻找 所以 伟大的 一个 人士 一个 成员 的
[jɔ:(r); jə(r)]['fæməli] .
your family .
你的 家庭 .

“我的爱人，”她回答说，“很高兴发现如此伟大的人物是你的家庭成员。”

” [nəʊ][wʌn] [nju:] [wɒt] [tu:; tə] [seɪ] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['brʌðə(r)] [fɪəd] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['lɑ:fɪŋ]
” No one knew what to say , for the youngest brother feared she was laughing
” 不 一 知道 什么 到 说 ， 为了 这 最小的 兄弟 害怕 她 曾是 笑
[æt; ət][ðem; ðəm][ɔ:l] ,
at them all ,
在 他们 全部 ，

“大家都不知道该说什么，因为最小的弟弟担心她在嘲笑他们所有人。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['eldə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
and the two elder were sure of it .
和 这 二 长老 是 当然 的 它 .

两位长者对此深信不疑。

[haʊ'evə(r)] , [taɪm] [flu:] , [ðə; ði][waɪn] ['spɑ:kl] , [ðə; ði][hɒt] [rəʊst] ['dɪʃɪz] [smə‍ʊkt] ,
However , time flew , the wine sparkled , the hot roast dishes smoked ,
然而 ， 时间 飞翔 ， 这 葡萄酒 闪闪发光 ， 这 热的 烤 菜肴 熏制 ，

然而，时光飞逝，美酒佳酿闪耀，热气腾腾的烤肉香气四溢。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɑ:d][tu:; tə][seɪ] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔ:(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][best]['hju:mə(r)] .
and it was hard to say which of the four was in the best humour .
和 它 曾是 难的 到 说 哪个 的 这 四 曾是 在 这 最好的 幽默 .

很难说这四个人中谁的心情最好。

[wen] [ðə; ði] [fi:st] [wɒz; wəz] [dʌn] [ðə; ði][gɜ:l][gɒt] [ʌp] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] ['kændlstɪk]
When the feast was done the girl got up , and , taking a silver candlestick
什么时候 这 盛宴 曾是 完毕 这 女孩 得到 向上 ， 和 ， 采取 一个 银 烛台
[frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
from the table ,
从 这 桌子 ，

宴席结束后，女孩起身，从桌上拿起一个银烛台，

[sed] :
said :
说 :

说：

“ ['hʌzbənd] , [ai] [si:] [ðæt] ['aʊə(r)] [gest] [ɪz] ['wɪəri] [wɪð] ['trævəlɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['hevi] [wɪð]
“ Husband , I see that our guest is weary with travelling and his eyes heavy with
“ 丈夫 ， 我 看 那 我们的 客人 是 厌倦 和 旅行 和 他的 眼睛 重的 和
[sli:p] .
sleep .
睡觉 .

“丈夫，我看我们的客人旅途劳顿，眼皮沉重，显然已经睡着了。”

[ai][maɪ'self] [wɪl] [ʃəʊ] [hɪm][ðə; ði] [gest] - ['tʃeɪmbə(r)] ,
I myself will show him the guest - chamber ,
我 我 将要 展示 他 这 客人 - 房间 ，

我将亲自带他去看客房。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊə(r)] [maɪ'self] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜ:vənts] [hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz][bed] [wel] .
and assure myself that the servants have made his bed well .
和 保证 我 那 这 仆人 有 制成 他的 床 出色地 .

我确信仆人们已经把他的床铺整理好了。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [led] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

"	So	saying	,	she	led	the	youngest	brother	to	the	room	prepared	for	him	,
"	所以	说	,	她	引领	这	最小的	兄弟	到	这	房间	准备	为了	他	,

说完，她便领着最小的弟弟去了为他准备的房间。

['wɔːkɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [laɪts] .

walking	before	him	with	the	lights	.
步行	前	他	和	这	灯	.

灯光照在他前面。

[æz; əz] [hiː; hi] [went] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [siːs] [əd'maɪərɪŋ] [ðə; ði] [faɪn] [plæts] [ɒv; əv] [dɑːk] [heə(r)] [wɪtʃ]

As	he	went	he	could	not	cease	admiring	the	fine	plaits	of	dark	hair	which
作为	他	去	他	可以	不是	停止	钦佩	这	美好的	辫子	的	黑暗的	头发	哪个

[hʌŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'gretɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi]

hung	down	her	back	and	regretting	that	the	evening	was	over	and	he
悬挂	向下	她	后退	和	后悔	那	这	晚上	曾是	超过	和	他

[wʊd] [biː; bi] [səʊ] [suːn] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəni] .

would	be	so	soon	deprived	of	her	company	.
会	是	所以	很快	被剥夺的	的	她	公司	.

他边走边忍不住欣赏她垂在背后的精致黑发辫子，心中充满遗憾，因为夜晚已经结束，他很快就要失去她的陪伴了。

[wen] [ðeɪ] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bedtʃeɪmbə(r)] ,

When	they	got	to	the	bedchamber	,
什么时候	他们	得到	到	这	卧室	,

当他们到达卧室时，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] ['evri] ['priːtekst] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]

she	made	every	pretext	to	remain	away	from	the	dining	-	room	as	long	as
她	制成	每一个	借口	到	保持	离开	从	这	用餐	-	房间	作为	长的	作为

['pɒsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

她找各种借口尽可能长时间地远离餐厅。

['smuːðɪŋ] [ðə; ði] ['piləuz] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - ['kɜːtənz] [kləʊz] , [ðæt] [ðə; ði] ['stɑːlaɪt]

smoothing	the	pillows	and	drawing	the	window	-	curtains	close	,	that	the	starlight
平滑	这	枕头	和	绘画	这	窗户	-	窗帘	关闭	,	那	这	星光

[maɪt] [nɒt] [dɪ'stɜːb] [hɪz; ɪz] [sliːp] .

might	not	disturb	his	sleep	.
可能	不是	打扰	他的	睡觉	.

他抚平枕头，拉上窗帘，以免星光打扰他的睡眠。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['bɪdn] [hɪm] [gʊd] - [naɪt] , [ʃiː; ʃi] [went] [ˌdaʊn'steəz] [æz; əz] ['sləʊli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

When	she	had	bidden	him	good	-	night	,	she	went	downstairs	as	slowly	as	she
什么时候	她	有	拜登	他	好的	-	夜晚	,	她	去	楼下	作为	缓慢地	作为	她

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

她向他道了晚安后，便尽可能慢地走下了楼。

" [ðen] [ðə; ði] [bɜːd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [plɒt] . "

"	THEN	THE	BIRD	TOLD	HER	THE	WHOLE	PLOT	.	"
"	然后	这	鸟	讲述	她	这	所有的	阴谋	.	"

"然后那只鸟把整个阴谋都告诉了她。"

" [aɪ] [hæd; həd] [nəʊ] ['nəʊʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [leɪt] !

"	I	had	no	notion	it	was	so	late	!
"	我	有	不	概念	它	曾是	所以	晚的	!

"我完全没想到已经这么晚了！"

〞 [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['entəd] .

〞	she	exclaimed	as	she	entered	.
〞	她	惊呼	作为	她	进入	.

她边说边走了进去。

“ [naʊ] [ðæt] [maɪ] [pɑ:t] [ɪz] [dʌn] ,

“	Now	that	my	part	is	done	,
〞	现在	那	我的	部分	是	完毕	,

“既然我的部分已经完成了，

[ai] [meɪ] [tel] [ju:; jʊ] [tu:] ['dʒentlmən] [ðæt] [ðə; ði][lɒŋgə(r)][ju:; jʊ][sɪt][hɪə(r)] ['bɜ:nɪŋ] ['aʊə(r)][ɔɪl][ænd; ənd]

I	may	tell	you	two	gentlemen	that	the	longer	you	sit	here	burning	our	oil	and
我	可能	告诉	你	二	先生们	那	这	更长	你	坐	这里	燃烧	我们的	油	和

['ɔkjupaiŋ] ['aʊə(r)] [best] [ru:m] ,

occupying	our	best	room	,
占领	我们的	最好的	房间	,

我可以告诉你们两位先生，你们在这里烧油占用我们最好的房间的时间越长，

[ðə; ði][mɔ:(r)][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [tʃɑ:dʒd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

the	more	you	will	be	charged	for	it	.
这	更多的	你	将要	是	带电	为了	它	.

你为此支付的费用就会更高。

[naʊ] , [tel] [ˌem 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [maɪ] [pə'fɔ:məns] ,

Now	,	tell	me	if	you	are	satisfied	with	my	performance	,
现在	,	告诉	我	如果	你	是	使满意	和	我的	表现	,

现在，请告诉我你是否对我的表现感到满意。

[ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd][gəʊ][tu:; tə][bed][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]

and	then	take	my	advice	and	go	to	bed	for	the	sake	of	your
和	然后	拿	我的	建议	和	去	到	床	为了	这	清酒	的	你的

[p'ɒkɪts] .

pockets	.
口袋	.

然后听我的劝告，为了你的钱包着想，赶紧去睡觉吧。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ru:m] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [ˌʌp'steəz] .

There	is	a	good	room	ready	for	you	upstairs	.
那里	是	一个	好的	房间	准备好	为了	你	楼上	.

楼上有一间不错的房间为你准备了。

〞 [ðə; ði] ['brʌðəz] [kən'grætʃu,leit] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pleɪd] [hɜ:(r); hə(r)][pɑ:t] ,

〞	The	brothers	congratulated	her	on	the	way	she	had	played	her	part	,
〞	这	兄弟	恭喜	她	在	这	方式	她	有	玩	她	部分	,

[ænd; ənd] [went] [ɒf] .

and	went	off	.
和	去	离开	.

兄弟俩祝贺她出色地完成了自己的任务，然后就离开了。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv]['su:tɪd; 'sju:tɪd][ðem; ðəm]['betə(r)] ,

Nothing	could	have	suited	them	better	,
没有什么	可以	有	适合	他们	更好的	,

没有什么比这更适合他们了。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [ment] [tu:; tə][slɪp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][bi:; bi] [gɒn] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [dɔ:n]

for	they	meant	to	slip	out	of	the	house	and	be	gone	long	before	dawn
为了	他们	意思是	到	滑	出去	的	这	房子	和	是	已消失	长的	前	黎明

[brəʊk] .

broke	.
打破	.

因为他们打算在黎明破晓之前悄悄溜出房子，离开那里。

[wen] [ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [wei] , [ʃiː; ʃi][ræn] [ˌdaʊn'steəz] [tuː; tə][ðə; ði]['mægˌpaɪz]
When the girl had showed them the way , she ran downstairs to the magpie's
什么时候 这 女孩 有 显示 他们 这 方式 , 她 跑 楼下 到 这 喜鹊的
[keɪdʒ] .
cage .
笼 .

女孩给他们指路后，就跑下楼去喜鹊的笼子旁。

“ [kwɪk] , [kwɪk] !
“ Quick , quick !
“ 快的 , 快的 !

“快，快！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,
” she cried ,
” 她 哭 ,

她哭着说：“

“ [tel] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] [ðəʊz] [neiv] [sed] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]
“ tell me everything those knaves said to each other while I was taking the
“ 告诉 我 一切 那些 无赖 说 到 每个 其他 尽管 我 曾是 采取 这
['streɪndʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [gest] - ['tʃeɪmbə(r)] . ”
stranger to the guest - chamber . ”
陌生人 到 这 客人 - 房间 . ”

“告诉我，在我带陌生人去客房的路上，那几个恶棍都说了些什么。”

“ [əʊ] , ['mɪstrəs] , ” [ɪk'skleɪmd] [hiː; hi] , “ [wiː; wi][hæv; həv] [ɪn'diːd] [daɪnd] [ɪn]['iːv(ə)l] ['kʌmpəni] ! ”
“ Oh , mistress , ” exclaimed he , “ we have indeed dined in evil company ! ”
“ 哦 , 情妇 , ” 惊呼 他 , “ 我们 有 的确 用餐 在 邪恶的 公司 ! ”

“哦，夫人，”他惊呼道，“我们真是与恶人共进晚餐了！”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [daɪnd] [æt; ət][ɔːl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ You have not dined at all , ” she said ,
“ 你 有 不是 用餐 在 全部 , ” 她 说 ,

“你根本没吃晚饭，”她说。

“ [ænd; ənd]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl] [ɪf] [ai][hɪə(r)][nɒt] ['evri] [wɜːd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tɔːk] .
“ and never shall if I hear not every word of their talk .
“ 和 绝不 将 如果 我 听到 不是 每一个 单词 的 他们的 讲话 .

“如果我不能听到他们谈话中的每一个字，我就永远不会……”

” [ðen] [ðə; ði][bɜːd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [həʊl] [plɒt] ,
” Then the bird told her the whole plot ,
” 然后 这 鸟 讲述 她 这 所有的 阴谋 ,

然后那只鸟把整个阴谋都告诉了她。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['brʌðəz] [hæd; həd] [dɪ'skʌst] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpənli][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns] .
for the brothers had discussed it openly in her absence .
为了 这 兄弟 有 讨论 它 公然 在 她 缺席 .

因为兄弟俩在她不在的时候公开讨论过这件事。

“ [bɪ'saɪdz] [ɔːl] [ðɪs] , ” [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] ,
“ Besides all this , ” he concluded ,
“ 除了 全部 这 , ” 他 结束 ,

“除此之外，”他总结道，

“ [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]
“ they mean to run away in the night and leave the young man to pay the
“ 他们 意思是 到 跑步 离开 在 这 夜晚 和 离开 这 年轻的 男人 到 支付 这
['rekənɪŋ] .
reckoning .
清算 .

“他们打算趁夜逃走，留下这个年轻人独自承担后果。”

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði][gɜːl][ræn] [streɪt] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði] [tuː] ['brʌðəz] [ɪn] ;
" At this the girl ran straight upstairs and locked the two brothers in ;
" 在 这 这 女孩 跑 直的 楼上 和 已锁定 这 二 兄弟 在 ;

"这时，女孩径直跑上楼，把两兄弟锁在了里面；

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði] [kiː] [səʊ] ['spftli] [ðæt] [ðeɪ] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] .
she took off her shoes and turned the key so softly that they heard nothing .
她 采取 离开 她 鞋 和 转向 这 钥匙 所以 轻轻 那 他们 听到 没有什么 .

她脱下鞋子，轻轻地转动钥匙，他们什么也没听到。

['ɑːftəwədz] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['hærəʊ] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]
Afterwards she slipped out into the yard , and , taking a harrow which lay in the
然后 她 滑倒了 出去 进入 这 院子 , 和 , 采取 一个 耙 哪个 躺 在 这
['aʊthaʊs] ,
outhouse ,
室外厕所 ,

随后她溜到院子里，拿起放在屋外小屋里的耙子，

[druː] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][ðeə(r)] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [spaɪks] ['ʌpəməʊst] ,
drew it under their window and turned it with the spikes uppermost ,
画 它 在下面 他们的 窗户 和 转向 它 和 这 尖峰 最上层 ,

把它拖到窗下，然后翻转过来，使尖刺朝上。

[tuː; tə][dɪ'tɜː(r)][ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] .
to deter them from jumping out .
到 阻止 他们 从 跳 出去 .

阻止它们跳出去。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gest] - ['tʃeɪmbə(r)] .
She then knocked at the door of the guest - chamber .
她 然后 敲门 在 这 门 的 这 客人 - 房间 .

然后她敲了敲客房的门。

" [kʌm] [aʊt] !
" Come out !
" 来 出去 !

"出来！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [θruː] [ðə; ði] ['kiːhəʊl] ; " [ðeə(r)] [ɪz] ['neɪvəri] [ə'fʊt] !
" she cried through the keyhole ; " there is knavery afoot !
" 她 哭 通过 这 锁孔 ; " 那里 是 虞 步行 !

她透过钥匙孔喊道："有人在搞阴谋！"

" [wen] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['brʌðə(r)] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] [ɔːl] ,
" When the youngest brother opened the door she told him all ,
" 什么时候 这 最小的 兄弟 打开 这 门 她 讲述 他 全部 ,

"当最小的弟弟打开门时，她把一切都告诉了他。"

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['hʌrid] [ɒn][ə; eɪ] [fjuː] [kləʊðz] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] -
and when he had hurried on a few clothes he came down to the dining -
和 什么时候 他 有 慌忙 在 一个 很少 衣服 他 来了 向下 到 这 用餐 -
[ruːm] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [ðə; ði]['mægpaɪ][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] .
room to hear what the magpie had discovered .
房间 到 听到 什么 这 鹊 有 发现 .

他匆匆拿了几件衣服，就下楼到餐厅去听喜鹊发现了什么。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ,
" I shall be out of this as quick as I can ,
" 我 将 是 出去 的 这 作为 快的 作为 我 能 ,

"我会尽快离开这里。"

" [hiː; hi] [riˈmɑːk] [wen] [ðə; ði][bɜːd][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
" he remarked when the bird had finished .
" 他 评论 什么时候 这 鸟 有 完成的 .

"鸟儿吃完后，他说道。"

" [maɪ]['əʊnli] [griːf] [ɪz] [ðæt] [aiˌ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .
" My only grief is that I shall never see you again .
" 我的 仅有的 悲伤 是 那 我 将 绝不 看 你 再次 .

我唯一的遗憾就是再也见不到你了。

[aiˌ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] ['veri] [glæd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][maɪ] ['brʌðərz] [waɪf] ,
I am really very glad you are not my brother's wife ,
我 是 真的 非常 高兴的 你 是 不是 我的 兄弟 妻子 ,

我真庆幸你不是我哥哥的妻子。

[fɔː(r); fə(r)][aiˌ][hæd; həd] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][maɪn] . "
for I had much rather you were mine . "
为了 我 有 很多 相当 你 是 矿 . "

因为我更希望你属于我。

" [səʊ][hæd; həd][aiˌ] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] .
" So had I , " said the girl .
" 所以 有 我 , " 说 这 女孩 .

"我也是，"女孩说。

[səʊ] [ðeɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [tə'geðə(r)] .
So they determined to depart together .
所以 他们 决定 到 离开 一起 .

于是他们决定一起离开。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː][bɪ'haɪnd] !
" You are never going to leave me behind !
" 你 是 绝不 去 到 离开 我 在后面 !

你永远不会抛下我!

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['mægpaɪ] .
" exclaimed the magpie .
" 惊呼 这 鹊 .

"喜鹊惊呼道。"

" [wel] , [ðen] , [kʌm] [ə'lɒŋ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][keɪdʒ][dɔː(r)] .
" Well , then , come along , " said the young man , opening the cage door .
" 出色地 , 然后 , 来 沿着 , " 说 这 年轻的 男人 , 开幕 这 笼 门 .

"那么，跟我来吧，"年轻人说着，打开了笼门。

" [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ][lɪft][ɒn][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] ;
" When you are tired of flying you can have a lift on my shoulder ;
" 什么时候 你 是 疲劳的 的 飞行 你 能 有 一个 举起 在 我的 肩膀 ;

"如果你飞行累了，可以靠在我的肩膀上休息；

[aiˌ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][let][maɪ][waɪf] ['trʌb(ə)l] [hɜː'self] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][keɪdʒ] . "
I am not going to let my wife trouble herself with your cage . "
我 是 不是 去 到 让 我的 妻子 麻烦 她自己 和 你的 笼 . "

我不会让我妻子为你的笼子操心。

" [aiˌ][ˌeɪ 'em][nɒt][jɔː(r); jə(r)][waɪf] [jet] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] , ['tɒsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" I am not your wife yet , " said the girl , tossing her head .
" 我 是 不是 你的 妻子 然而 , " 说 这 女孩 , 抛掷 她 头 .

"我还不是你的妻子，"女孩甩了甩头说。

" [ðæts] ['iːzəli] ['mendɪd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['brʌðə(r)] .
" That's easily mended , " replied the youngest brother .
" 那就是 容易地 已修复 , " 回复 这 最小的 兄弟 .

"这很容易解决，"最小的弟弟回答说。

[səʊ] [ðeɪ] [krept] ['sɒftli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][rəʊd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][skaɪ]

So	they	crept	softly	out	of	the	inn	and	took	the	road	long	before	the	sky
所以	他们	悄悄地爬	轻轻	出去	的	这	客栈	和	采取	这	路	长的	前	这	天空

[ʃəʊd] [saɪnz][ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] .

showed	signs	of	morning	.
显示	标志	的	早晨	.

于是，他们悄悄地溜出客栈，在天还没亮的时候就踏上了旅途。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [iːst] [gruː] [greɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd][bɑːrz][ɒv; əv][rəʊz] - ['kʌlə(r)]

But	at	last	the	east	grew	grey	in	the	darkness	and	bars	of	rose	-	colour
但	在	最后的	这	东方	生长	灰色的	在	这	黑暗	和	酒吧	的	玫瑰	-	颜色

[hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] ['prɪmrəʊz] [ænd; ənd][gəʊld][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ə'baʊt]

hung	over	the	sea	of	primrose	and	gold	from	which	the	sun	was	about
悬挂	超过	这	海	的	报春花	和	金子	从	哪个	这	太阳	曾是	关于

[tuː; tə][raɪz] .

to	rise	.
到	上升	.

但最终，东方在黑暗中变得灰蒙蒙的，玫瑰色的条带悬挂在淡黄色和金色的海洋上，太阳即将从那里升起。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [striːm] [tuː; tə] [rest] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [gʊd] [lɒŋ]

They	sat	down	beside	a	stream	to	rest	,	for	they	had	come	a	good	long
他们	卫星	向下	旁	一个	溪流	到	休息	,	为了	他们	有	来	一个	好的	长的

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

他们走到很远的地方，便在溪边坐下休息。

“ [flaɪ]['ɪntuː][ðə; ði] ['nɪərɪst] [triː] , ” [sed] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['brʌðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['mægpaɪ] ,

“	Fly	into	the	nearest	tree	,	”	said	the	youngest	brother	to	the	magpie	,
“	飞	进入	这	最近的	树	,	”	说	这	最小的	兄弟	到	这	鹊	,

“飞到最近的树上去，”最小的弟弟对喜鹊说。

“ [ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði]['rɪz(ə)n] [sʌn] [ʃəʊz] [juː; jʊ][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['stiːpl] .

“	and	wait	till	the	risen	sun	shows	you	the	nearest	steeple	.
“	和	等待	直到	这	升起	太阳	演出	你	这	最近的	尖顶	.

“等到太阳升起，照亮最近的尖塔时，再去寻找吧。”

[weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [priːst] , [səʊ] ,

Where	there	is	a	church	there	will	be	a	priest	,	so	,
在哪里	那里	是	一个	教会	那里	将要	是	一个	牧师	,	所以	,

有教堂的地方就会有牧师，所以

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv][daɪ'rɛktɪd][ˌjuː 'es][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][ðeə(r)] [jɔː'self] [ænd; ənd] [raʊz]

when	you	have	directed	us	to	it	,	you	can	go	there	yourself	and	rouse
什么时候	你	有	指导	我们	到	它	,	你	能	去	那里	你自己	和	唤醒

[hɪm] .

him	.
他	.

当你指引我们去那里之后，你可以亲自去唤醒他。

[wiː; wi] [wɪl] ['fɒləʊ] [ænd; ənd] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [pɔːtʃ] [tɪl] [juː; jʊ] [brɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] ['mæri] [ˌjuː 'es] .

We	will	follow	and	wait	in	the	church	porch	till	you	bring	him	to	marry	us	.
我们	将要	跟随	和	等待	在	这	教会	门廊	直到	你	带来	他	到	结婚	我们	.

我们会跟着你们，在教堂门廊等你们带他来为我们主持婚礼。

” [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fʊli] [laɪt] [ðə; ði][bɜːd] [əu'bei] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [lɪt] [ɒn][ə; eɪ]

”	As	soon	as	it	was	fully	light	the	bird	obeyed	,	and	having	lit	on	a
”	作为	很快	作为	它	曾是	完全	光	这	鸟	服从	,	和	拥有	点燃	在	一个

[tʃɜːtʃ] ['stiːpl] ,

church	steeple	,
教会	尖顶	,

“天刚亮，那只鸟就听话地落在了教堂尖顶上，

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði][rəʊd] [bɪ'ləʊ] [tuː; tə][də'rekt][hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [priːsts] [haʊs] .

he	called	to	a	man	in	the	road	below	to	direct	him	to	the	priest's	house	.
他	称为	到	一个	男人	在	这	路	以下	到	直接的	他	到	这	牧师的	房子	.

他向路边的一个人喊话，请他指路去牧师家。

[ðə; ði] [priːst] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['getɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][bed] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðə; ði]['mægpaɪ][tuː; tə][biː; bi]

The	priest	was	just	getting	out	of	bed	,	but	he	ordered	the	magpie	to	be
这	牧师	曾是	只是	获得	出去	的	床	,	但	他	订购	这	鹊	到	是

[əd'mɪtɪd] .

admitted	.
承认	.

牧师刚起床，就下令让喜鹊入内。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə][set] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [preə(r)] -

When	he	had	heard	his	request	he	promised	to	set	out	with	his	prayer	-
什么时候	他	有	听到	他的	要求	他	承诺	到	放	出去	和	他的	祷告	-

[bʊk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['iːt(ə)n] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] ,

book	as	soon	as	he	had	eaten	his	breakfast	,
书	作为	很快	作为	他	有	吃	他的	早餐	,

听到他的请求后，他答应吃完早饭就带着祈祷书出发。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːd] , ['ɑːftə(r)] ['θæŋkɪŋ] [hɪm] ['kɜːtiəsli] , [fluː] [ɒf] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

and	the	bird	,	after	thanking	him	courteously	,	flew	off	again	to	the	church	.
和	这	鸟	,	后	谢谢	他	礼貌地	,	飞翔	离开	再次	到	这	教会	.

那只鸟礼貌地道谢后，又飞回了教堂。

“ [ai] [fə'gɒt] [tuː; tə][ɑːsk] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ” [kɔːld] [ðə; ði] [priːst] ['ɑːftə(r)][hɪm] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ]

“	I	forgot	to	ask	who	you	are	,	”	called	the	priest	after	him	,	with	his	mouth
“	我	忘了	到	问	WHO	你	是	,	”	称为	这	牧师	后	他	,	和	他的	嘴

[fʊl] .

full	.
满的	.

“我忘了问你是谁，”牧师嘴里塞满了食物，含糊不清地在他身后喊道。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][nɪə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [braɪdz] , ” [sed] [ðə; ði]['mægpaɪ][æz; əz][hiː; hi] [seɪld] [ə'weɪ] .

“	I	am	a	near	relation	of	the	bride's	,	”	said	the	magpie	as	he	sailed	away	.
“	我	是	一个	靠近	关系	的	这	新娘的	,	”	说	这	鹊	作为	他	航行	离开	.

“我是新娘的近亲，”喜鹊飞走时说道。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒd] ['kʌp(ə)l] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['həʊli][mæn] [ə'weɪtɪŋ]

By	the	time	the	engaged	couple	reached	the	porch	they	found	the	holy	man	awaiting
经过	这	时间	这	已订婚的	夫妻	达到	这	门廊	他们	成立	这	圣	男人	等待中

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

当这对订婚的情侣走到门廊时，发现那位圣人正在那里等着他们。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'miːdiətli] ['mærid] .

and	were	immediately	married	.
和	是	立即地	已婚	.

他们随即结婚了。

[ðə; ði]['mægpaɪ] [geɪv] [ðə; ði] [braɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [sʌm; səm] [əd'vaɪs] [ə'pɒn][ðə; ði] ['mærid] [steɪt]

The	magpie	gave	the	bride	away	and	offered	some	advice	upon	the	married	state
这	鹊	给予	这	新娘	离开	和	提供	一些	建议	之上	这	已婚	状态

,

,
,

喜鹊将新娘介绍给新郎，并就婚姻生活提出了一些建议。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wɪdəʊə(r)][ænd; ənd] [njuː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

for	he	was	a	widower	and	knew	what	he	was	talking	about	.
为了	他	曾是	一个	鳏夫	和	知道	什么	他	曾是	说	关于	.

因为他是个鳏夫，所以他很清楚自己在说什么。

“ [naʊ] [gəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][ai] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['stiːpl] ,

“ Now	go	,	”	he	said	,	“	and	I	will	return	to	the	steeple	,
“ 现在	去	,	”	他	说	,	“	和	我	将要	返回	到	这	尖顶	,

“现在你走吧，”他说，“我会回到教堂尖顶那里。”

[weə(r)] [ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [snʌg] [ɪ'nʌf] ['kwɔːtəz] .

where	I	shall	find	snug	enough	quarters	.
在哪里	我	将	寻找	舒适	足够的	四分之一	.

我将在那里找到足够舒适的住处。

[θriː] [ɪz][æn; ən] [ɪl] ['nʌmbə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌnimuːn] .

Three	is	an	ill	number	for	a	honeymoon	.
三	是	一个	患病的	数字	为了	一个	蜜月	.

三人度蜜月可不是个好主意。

” [səʊ][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] ['lɒdʒɪŋ]

” So	the	husband	and	wife	went	to	the	village	and	found	a	suitable	lodging
” 所以	这	丈夫	和	妻子	去	到	这	村庄	和	成立	一个	合适的	住宿

;

;

;

于是，这对夫妇去了村里，找到了一处合适的住处；

[ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] ,

they	meant	to	stay	there	for	the	next	few	days	,
他们	意思是	到	停留	那里	为了	这	下一个	很少	天	,

他们打算在那里待上几天。

[tɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'saɪd] [weə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] .

till	they	should	decide	where	they	should	live	.
直到	他们	应该	决定	在哪里	他们	应该	居住	.

直到他们决定自己应该住在哪里为止。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [set] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði]['mægpaɪ][sæt][ɒn][ðə; ði] ['stiːpl] ['medɪteɪtɪŋ] [ɒn] [laɪf] .

As	the	sun	set	that	evening	the	magpie	sat	on	the	steeple	meditating	on	life	.
作为	这	太阳	放	那	晚上	这	鹊	卫星	在	这	尖顶	冥想	在	生活	.

那天傍晚，夕阳西下，喜鹊栖息在教堂尖顶上，沉思着人生。

[ðə; ði] [braɪt] [gləʊ] [strʌk] [θruː] [ðə; ði] ['aɪvi] - [liːvz] ,

The	bright	glow	struck	through	the	ivy	-	leaves	,
这	明亮的	辉光	击	通过	这	常春藤	-	树叶	,

明亮的阳光透过常春藤的叶子照射进来。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] ['siːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['glɪtərɪŋ] [səʊ] ['braɪtli] [ɪn][ðə; ði]

and	he	was	much	astonished	at	seeing	something	glittering	so	brightly	in	the
和	他	曾是	很多	惊讶	在	看到	某物	闪闪发光	所以	明亮地	在	这

[lait] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['dæzld] .

light	that	he	was	almost	dazzled	.
光	那	他	曾是	几乎	眼花缭乱	.

他看到有什么东西在光线下闪闪发光，非常惊讶，几乎让他眼花缭乱。

[ðə; ði] [ʃaɪn] [keɪm] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [greɪt] ['tæŋg(ə)l][ɒv; əv]['fəʊliɪdʒ] [wɪtʃ] [kləʊðd] [ðə; ði]['taʊə(r)] .

The	shine	came	from	behind	a	great	tangle	of	foliage	which	clothed	the	tower	.
这	闪耀	来了	从	在后面	一个	伟大的	纠纷	的	叶子	哪个	穿着衣服	这	塔	.

光芒是从覆盖着塔楼的茂密树叶后面透出来的。

[hiː; hi] [[hɔpt]] [daʊn] [ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [biːk] [ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈaɪvi] .

He	hopped	down	and	thrust	his	beak	in	among	the	ivy	.
他	跳跃	向下	和	推力	他的	喙	在	之中	这	常春藤	.

他跳下来，把喙伸进常春藤丛中。

[ðeə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [həʊl] [skuːp] [ˈkeəfəli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [stəʊnz] ,

There	,	in	a	hole	scooped	carefully	among	the	stones	,
那里	,	在	一个	洞	抢先报道	小心	之中	这	石头	,

在那里，在石头间小心翼翼挖出的一个洞里，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv][ˈdʒuːəlz] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [siːn] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [deɪz] .

was	a	heap	of	jewels	such	as	he	had	never	seen	in	all	his	days	.
曾是	一个	堆	的	珠宝	这样的	作为	他	有	绝不	已见	在	全部	他的	天	.

那是一堆他一生中从未见过的珠宝。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [rəʊps] [ɒv; əv] [pɜːlz] , [tʃeɪnz] [ɒv; əv][ˈdaɪəməndz][ænd; ənd] [ˈruːbiz] , [ænd; ənd]

There	were	ropes	of	pearls	,	chains	of	diamonds	and	rubies	,	and
那里	是	绳索	的	珍珠	,	链条	的	钻石	和	红宝石	,	和

[ˈemərəldz] [ɪn] [hiːps] .

emeralds	in	heaps	.
祖母绿	在	堆积如山	.

那里有成串的珍珠、钻石和红宝石项链，还有堆积如山的祖母绿。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ˈdɪfɪkəlti] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪˈzɪst] [ˈskriːmɪŋ] [əˈlaʊd] , [səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]

It	was	with	difficulty	that	he	could	resist	screaming	aloud	,	so	great	was	his
它	曾是	和	困难	那	他	可以	抵抗	尖叫	大声	,	所以	伟大的	曾是	他的

[əˈstɒnɪʃmənt] ,

astonishment	,
惊讶	,

他极度震惊，几乎忍不住要大声尖叫。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [ʃɒkt] [wen] [hiː; hi] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [ðɪs] [ˈkʌnɪŋli] - [meɪd]

and	he	was	all	the	more	shocked	when	he	reflected	that	this	cunningly	-	made
和	他	曾是	全部	这	更多的	震惊	什么时候	他	反映	那	这	狡猾地	-	制成

[ˈstɔːhaʊs] [ɒv; əv] [welθ] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [ˈhændiwɜːk] [ɒv; əv] [ˈrɔbəz] .

storehouse	of	wealth	must	be	the	handiwork	of	robbers	.
库	的	财富	必须	是	这	手工制品	的	强盗	.

当他想到这个精心建造的财富宝库一定是强盗所为时，他更加震惊了。

“ [aɪ][fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][ə; eɪ] [ˈterəbli] [ˈwɪkɪd] [pleɪs] , ” [hiː; hi] [əbˈzɜːvd] ;

“	I	fear	that	the	world	is	a	terribly	wicked	place	,	”	he	observed	;
“	我	害怕	那	这	世界	是	一个	可怕	邪恶	地方	,	”	他	观察到	;

“我担心这个世界是一个极其邪恶的地方，”他说道；

“ [aɪ][mʌst; məst] [lʊk] [ˈɪntuː] [ðɪs] .

“	I	must	look	into	this	.
“	我	必须	看	进入	这	.

我必须调查此事。

[aɪ] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [hɪə(r)] [tɪl] [naɪt] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ˈrəʊgəri] [ɪz] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] .

I	will	remain	here	till	night	and	see	what	roguery	is	going	on	.
我	将要	保持	这里	直到	夜晚	和	看	什么	坏事	是	去	在	.

我将留在这里直到晚上，看看究竟发生了什么不法勾当。

” [səʊ] [wen] [naɪt] [wɒz; wəz] [kʌm] [hiː; hi] [kənˈsiːld] [hɪmˈself] [wɪð] [greɪt] [ˈkɔːʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [niːʃ] .

”	So	when	night	was	come	he	concealed	himself	with	great	caution	in	a	niche	.
”	所以	什么时候	夜晚	曾是	来	他	暗	他自己	和	伟大的	警告	在	一个	小众市场	.

“所以，夜幕降临时，他非常谨慎地躲进了一个壁龛里。”

[wen] ['mɪdnaɪt] [hæd; həd] [strʌk] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] — [naʊ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fʊl] — ['blækənd]

When	midnight	had	struck	and	the	moon	—	now	at	her	full	—	blackened
什么时候	午夜	有	击	和	这	月亮	—	现在	在	她	满的	—	变黑

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] ,

the	shadows	,
这	阴影	,

午夜时分，满月高悬，将阴影染得漆黑一片。

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [ə'piərɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]

he	heard	a	rustling	below	and	saw	the	head	of	a	man	appearing	above	the
他	听到	一个	沙沙声	以下	和	锯	这	头	的	一个	男人	出现	多于	这

['belfri] [steə(r)] .

belfry	stair	.
钟楼	楼梯	.

他听到楼下传来窸窣声，看到一个人头从钟楼楼梯上方冒了出来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] - ['lʊkɪŋ] ['rʌfiən] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [huː] [held]

He	was	a	wicked	-	looking	ruffian	and	was	followed	by	another	who	held
他	曾是	一个	邪恶	-	寻找	痞子	和	曾是	随后	经过	其他	WHO	握住

['sʌmθɪŋ] ['hɪd(ə)n] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [kləʊk] .

something	hidden	under	his	cloak	.
某物	隐	在下面	他的	披风	.

他是个面目狰狞的恶棍，身后跟着另一个人，那人斗篷下藏着什么东西。

[ðə; ði]['mægpaɪ] [pəʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [niːʃ] .

The	magpie	poked	his	head	round	the	corner	of	his	niche	.
这	鹊	戳	他的	头	圆形的	这	角落	的	他的	小众市场	.

喜鹊从它的壁龛角落里探出头来。

[ðə; ði] [tuː] [θiːvz] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['aɪvi] , [ænd; ənd] ,

The	two	thieves	went	straight	to	the	hole	behind	the	ivy	,	and	,
这	二	窃贼	去	直的	到	这	洞	在后面	这	常春藤	,	和	,

两个窃贼径直走向常春藤后面的洞口，然后，

['hævɪŋ] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðeə(r)]['stəʊlən] [welθ] , [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ruːf] .

having	looked	in	at	their	stolen	wealth	,	sat	down	on	the	church	roof	.
拥有	看起来	在	在	他们的	被盗	财富	,	卫星	向下	在	这	教会	屋顶	.

看完他们偷来的财物后，他们坐在了教堂的屋顶上。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [fɜːst] ,

“	And	now	,	”	said	the	one	who	had	come	up	first	,
“	和	现在	,	”	说	这	一	WHO	有	来	向上	第一的	,

“现在，”第一个走上前来的那个人说道，

“ [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [greɪt] ['treʒə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] ? ”

“	what	is	this	great	treasure	that	you	have	taken	?	”
“	什么	是	这	伟大的	宝藏	那	你	有	已采取	?	”

“你夺取的这件宝物究竟是什么？”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [ɑːsk] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

“	You	may	well	ask	,	”	replied	the	other	,
“	你	可能	出色地	问	,	”	回复	这	其他	,

“你问得好，”另一个人回答道。

“ [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] - [kraʊn] .

“	for	it	is	no	less	than	the	King	of	Growgland's	crown	.
“	为了	它	是	不	较少的	比	这	国王	的	-	王冠	.

“因为它正是格罗格兰国王的王冠。”

[hɪə(r)] — [juː; jʊ] [meɪ] [traɪ][ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

Here	—	you	may	try	it	on	if	you	like	.
这里	—	你	可能	尝试	它	在	如果	你	喜欢	.

这里——如果你喜欢的话，可以试穿一下。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pʊld] [aʊt][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] [ræpt] [ɪn] [klɒθ] .

"	And	he	pulled	out	a	bundle	wrapped	in	cloth	.
"	和	他	拉	出去	一个	捆	包装	在	布	.

“然后他掏出一个用布包裹的包裹。”

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] [nɒts] ,

His	companion	snatched	it	,	and	,	when	he	had	untied	the	knots	,
他的	伴侣	抢夺	它	,	和	,	什么时候	他	有	解开	这	绳结	,

他的同伴一把抢过绳子，解开绳结后，

[ðeə(r)] [keɪm] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bleɪz] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ðæt] [ðə; ði]['mægpaɪ][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['blaɪndɪd]

there	came	out	such	a	blaze	in	the	moonlight	that	the	magpie	was	almost	blinded
那里	来了	出去	这样的	一个	火焰	在	这	月光	那	这	鹊	曾是	几乎	失明

.

:

.

月光下，火光如此耀眼，几乎让喜鹊睁不开眼。

[ðə; ði] [kraʊn] [gləu] [ænd; ənd] [ʃɒn] .

The	crown	glowed	and	shone	.
这	王冠	发光	和	闪耀	.

王冠闪闪发光。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [spaɪks] [ɒv; əv][gəʊld] [wɪð] [nɒbz] [ɒv; əv] ['ruːbiz] [ɒn][ðə; ði][tɒp] ,

It	had	spikes	of	gold	with	knobs	of	rubies	on	the	top	,
它	有	尖峰	的	金子	和	旋钮	的	红宝石	在	这	顶部	,

它有金色的尖刺，顶端镶嵌着红宝石。

[ænd; ənd] [pɜːlz] [æz; əz][bɪg][æz; əz] ['mærəʊfæt] ['piːz] [wɜː(r); wə(r)] ['stʌdɪd] [raʊnd] [ðə; ði]['sɜːklət] .

and	pearls	as	big	as	marrowfat	peas	were	studded	round	the	circlet	.
和	珍珠	作为	大的	作为	骨髓脂肪	豌豆	是	带钉的	圆形的	这	圆环	.

头饰上镶嵌着像豌豆一样大的珍珠。

[ɪn] [frʌnt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][fæn] - [ʃeɪpt] ['ɔːnəmənt] [hɑːf][ə; eɪ] [fʊt] [haɪ] [ænd; ənd][wʌn] [mæs] [ɒv; əv]

In	front	was	a	fan	-	shaped	ornament	half	a	foot	high	and	one	mass	of
在	正面	曾是	一个	扇子	-	形状	装饰品	一半	一个	脚	高的	和	一	大量的	的

['eməraldz] [ænd; ənd]['daɪəməndz] .

emeralds	and	diamonds	.
祖母绿	和	钻石	.

前面是一个半英尺高的扇形装饰品，以及一大堆祖母绿和钻石。

[ðə; ði] [θiːf] [set] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['neɪvɪʃ] [hed] [ænd; ənd] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðæt]

The	thief	set	it	on	his	own	knavish	head	and	turned	round	and	round	that
这	贼	放	它	在	他的	自己的	奸诈之徒	头	和	转向	圆形的	和	圆形的	那

[hɪz; ɪz] [frend] [maɪt] [əd'maɪə(r)][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] .

his	friend	might	admire	his	appearance	.
他的	朋友	可能	钦佩	他的	外貌	.

小偷把它戴在自己狡猾的头上，转来转去，好让他的朋友欣赏他的风采。

“ [ðeə(r)] [naʊ] , [stɒp] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)][æt; ət][lɑːst] ; “ [ai][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv]

“	There	now	,	stop	that	,	”	said	the	other	at	last	;	“	I	have	had	enough	of
“	那里	现在	,	停止	那	,	”	说	这	其他	在	最后的	;	“	我	有	有	足够的	的

[jɔː(r); jə(r)] [mɑːskə'reɪdɪŋ] .

your	masquerading	.
你的	伪装	.

“好了，够了，”另一个人终于说道；“我受够了你的伪装。”

[nɒt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [kraʊn] [kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] .

Not	even	a	crown	can	make	you	like	a	gentleman	.
不是	甚至	一个	王冠	能	制作	你	喜欢	一个	绅士	.

即使戴上王冠，也无法让你变得像个绅士。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [həʊl] .

"	And	he	whipped	it	off	and	thrust	it	into	the	hole	.
"	和	他	鞭打	它	离开	和	推力	它	进入	这	洞	.

“然后他猛地拔出枪，把它插进了洞里。”

[ðen] [hiː; hi] [druː] [ðə; ði] ['aɪvi] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [rʌf] [wɜːdz] ,

Then	he	drew	the	ivy	across	it	,	and	,	after	a	few	more	rough	words	,
然后	他	画	这	常春藤	穿过	它	,	和	,	后	一个	很少	更多的	粗糙的	字	,

然后他在上面画了常春藤，又粗声粗气地说了几句之后，

[ðə; ði] ['rɔbəz] [dɪsə'pɪəd] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

the	robbers	disappeared	as	they	had	come	.
这	强盗	消失	作为	他们	有	来	.

劫匪们像来时一样消失了。

[wen] ['mɔːnɪŋ] [dɔːnd] [ðə; ði]['mægpaɪ] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['brʌðə(r)]

When	morning	dawned	the	magpie	flew	to	the	house	where	the	youngest	brother
什么时候	早晨	黎明	这	鹊	飞翔	到	这	房子	在哪里	这	最小的	兄弟

[wɒz; wəz] ['lɒdʒɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [braɪd] .

was	lodging	with	his	bride	.
曾是	住宿	和	他的	新娘	.

黎明破晓时，喜鹊飞到了最小的弟弟和他新娘居住的房子里。

[hiː; hi] [pekt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [biːk] [ænd; ənd] [kraɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , “ [hɪə(r)][ɪz]

He	pecked	the	window	with	his	beak	and	cried	to	the	young	man	,	“	Here	is
他	啄食	这	窗户	和	他的	喙	和	哭	到	这	年轻的	男人	,	“	这里	是

[greɪt] [njuːz] !

great	news	!
伟大的	消息	!

他用喙啄了啄窗户，对年轻人喊道：“这是个好消息！”

['fɒləʊ] [maɪ] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃuːn] [meɪd] .

Follow	my	advice	,	and	you	will	find	your	fortune	made	.
跟随	我的	建议	,	和	你	将要	寻找	你的	财富	制成	.

听我的建议，你就能发财致富。

[naʊ] [tel] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [bai] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [faɪn] [sɪlk] [tuː; tə]

Now	tell	your	wife	to	go	to	the	town	and	buy	a	piece	of	fine	silk	to
现在	告诉	你的	妻子	到	去	到	这	镇	和	买	一个	片	的	美好的	丝绸	到

[meɪk] [ə; eɪ][bæg] .

make	a	bag	.
制作	一个	包	.

现在告诉你的妻子去城里买一块上好的丝绸来做个包。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['duːɪŋ] [ðɪs] [juː; jʊ][mʌst; məst][prə'kjʊə(r)][ə; eɪ] ['hæmə(r)] ,

While	she	is	doing	this	you	must	procure	a	hammer	,
尽管	她	是	正在做	这	你	必须	采购	一个	锤	,

在她做这件事的时候，你必须去拿一把锤子。

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['pɔɪntɪd] ['aɪən][ænd; ənd][ə; eɪ] [jɑːd] [ɒv; əv] [strɪŋ] ;

a	piece	of	pointed	iron	and	a	yard	of	string	;
一个	片	的	尖	铁	和	一个	院子	的	细绳	;

一块尖铁片和一码长的绳子；

[juː; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ] ['pɪkæks] [ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] [frɒm; fræm][ðə; ði] [ʃed] [weə(r)] [ðə; ði]['sekstən] [kiːps]

you	can	get	a	pickaxe	and	shovel	from	the	shed	where	the	sexton	keeps
你	能	得到	一个	镐	和	铲	从	这	棚	在哪里	这	教堂司事	保持

[hɪz; ɪz] [tuːlz] .

his	tools	.
他的	工具	.

你可以从教堂司事存放工具的棚子里拿到镐和铲子。

[ɔːl] [ðiːz] [juː; jʊ][mʌst; məst][haɪd][ɪn][ə; eɪ] [bʊʃ] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːtʃɑːd] .

All	**these**	**you**	**must**	**hide**	**in**	**a**	**bush**	**which**	**I**	**shall**	**show**	**you**	**in**	**the**	**churchyard**	**.**
全部	这些	你	必须	隐藏	在	一个	衬套	哪个	我	将	展示	你	在	这	墓地	.

这些东西你都要藏在教堂墓地里的一丛灌木里，我会带你去看。

[ɑːsk][nəʊ] ['kwestʃənz] ; [ænd; ənd] , [wen] ['iːvnɪŋ] [fɔːls] ,

Ask	**no**	**questions**	**;**	**and**	**,**	**when**	**evening**	**falls**	**,**
问	不	问题	;	和	, 什么时候		晚上	瀑布	,

不要问任何问题；当夜幕降临之时，

[miːt] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði][bæg][ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

meet	**me**	**with**	**the**	**bag**	**and**	**all**	**these**	**things**	**behind**	**the**	**church**	**.**
见面	我	和	这	包	和	全部	这些	事物	在后面	这	教会	.

带着包和这些东西到教堂后面来见我。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [fluː] [ə'weɪ] .

"	**So**	**saying**	**,**	**he**	**flew**	**away**	**.**
"	所以	说	,	他	飞翔	离开	.

说完，他就飞走了。

[naʊ] , [ðə; ði][gɜːl] [njuː] ['veri] [wel] [ðæt] [ðə; ði]['mægpaɪ][wɒz; wəz][nəʊ]['ɔːd(ə)n(ə)ri][bɜːd] ,

Now	**,**	**the**	**girl**	**knew**	**very**	**well**	**that**	**the**	**magpie**	**was**	**no**	**ordinary**	**bird**	**,**
现在	,	这	女孩	知道	非常	出色地	那	这	鹊	曾是	不	普通的	鸟	,

女孩很清楚，喜鹊绝非普通的鸟。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [əu'bei] [hɪm] ['keəfəli] ;

and	**she**	**obeyed**	**him**	**carefully**	**;**
和	她	服从	他	小心	;

她认真地服从了他；

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [red] [sɪlk] .

she	**rose**	**and**	**went**	**into**	**the**	**town**	**and**	**bought**	**a**	**piece**	**of**	**red**	**silk**	**.**
她	玫瑰	和	去	进入	这	镇	和	买	一个	片	的	红色的	丝绸	.

她起身进城，买了一块红丝绸。

['hævɪŋ] [meɪd] [ðə; ði][bæg] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm]

Having	**made**	**the**	**bag**	**,**	**she**	**gave**	**it**	**to**	**her**	**husband**	**,**	**and**	**,**	**at**	**the**	**time**
拥有	制成	这	包	,	她	给予	它	到	她	丈夫	,	和	,	在	这	时间

[ə'pɔɪntɪd] ,

appointed	**,**
任命	,

她把袋子做好后，交给了丈夫，并在约定的时间，

[hiː; hi] [met] [ðə; ði]['mægpaɪ][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['ɪmplɪm(ə)nts] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt]

he	**met**	**the**	**magpie**	**behind**	**the**	**church**	**with**	**all**	**the**	**implements**	**he**	**had**	**got**
他	遇见	这	鹊	在后面	这	教会	和	全部	这	实施	他	有	得到

[tə'geðə(r)] .

together	**.**
一起	.

他带着所有准备好的工具，在教堂后面遇到了喜鹊。

[ðə; ði][bɜːd][daɪ'rɛktɪd] [hɪm][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['pɪkæks] [ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [pɔːtʃ] ,

The	**bird**	**directed**	**him**	**to**	**leave**	**the**	**pickaxe**	**and**	**shovel**	**in**	**the**	**porch**	**,**
这	鸟	指导	他	到	离开	这	镐	和	铲	在	这	门廊	,

那只鸟指示他把镐和铲子留在门廊里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [baɪ][ðə; ði] ['belfri] [steə(r)] .

and	**they**	**went**	**up**	**to**	**the**	**roof**	**by**	**the**	**belfry**	**stair**	**.**
和	他们	去	向上	到	这	屋顶	经过	这	钟楼	楼梯	.

他们沿着钟楼的楼梯上了屋顶。

[wen] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['brʌðə(r)] [sɔ:] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['spi:tʃləs] ,

When	the	youngest	brother	saw	the	treasure	he	was	speechless	,
什么时候	这	最小的	兄弟	锯	这	宝藏	他	曾是	无言	,

最小的弟弟看到宝物时，惊得说不出话来。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mægpaɪ] [geɪv] [hɪm][nəʊ][taɪm][tu:; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði]['dʒu:əlz] .

but	the	magpie	gave	him	no	time	to	examine	the	jewels	.
但	这	鹊	给予	他	不	时间	到	检查	这	珠宝	.

但喜鹊根本没给他时间仔细查看珠宝。

“ ['lɪs(ə)n] [tu:; tə][ˌem 'i:] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [rɪtʃ] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] .

“	Listen	to	me	,	”	he	said	,	“	and	we	are	rich	for	ever	.
“	听	到	我	,	”	他	说	,	“	和	我们	是	富有的	为了	曾经	.

“听我的，”他说，“我们就能永远富有。”

([aɪ] [seɪ] - [wi:; wi] - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [fi:l] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [fə'get] [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['sɜ:vɪsɪz] .)

(	I	say	'	we	'	because	I	feel	you	will	not	forget	my	poor	services	.	)
(	我	说	-	我们	-	因为	我	感觉	你	将要	不是	忘记	我的	贫穷的	服务	.	)

（我说“我们”，是因为我觉得你们不会忘记我糟糕的服务。）

[du:; də][ju:; jʊ] [si:] [æn; ən]['aɪən][bɑ:(r)] [ðæt] [stɪks] [aʊt]['ɪntu:] [speɪs] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [ðæt] ['flaɪɪŋ]

Do	you	see	an	iron	bar	that	sticks	out	into	space	on	the	side	of	that	flying
做	你	看	一个	铁	酒吧	那	棍子	出去	进入	空间	在	这	边	的	那	飞行

['bʌtrəs] ?

buttress	?
支持	?

你看到飞扶壁侧面伸出的那根铁杆了吗?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [pleɪst] [ðeə(r)][tu:; tə][həʊld][ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] [læmp] ,

It	is	placed	there	to	hold	a	swinging	lamp	,
它	是	放置	那里	到	抓住	一个	摇摆	灯	,

它放置在那里是为了放置一盏摇曳的台灯。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][faɪv] [steps] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sekstən] [ə'prəʊtʃɪz] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [hæŋ] [ʌp][ðə; ði]

and	there	are	five	steps	by	which	the	sexton	approaches	it	to	hang	up	the
和	那里	是	五	步骤	经过	哪个	这	教堂司事	方法	它	到	悬挂	向上	这

[lait] .

light	.
光	.

教堂司事要按五个步骤走近它，才能挂起灯。

[æz; əz][ju:; jʊ] [si:] , [ðeɪ] ['ɔ:lsəʊ][stænd] [aʊt]['ɪntu:] [speɪs] .

As	you	see	,	they	also	stand	out	into	space	.
作为	你	看	,	他们	还	站立	出去	进入	空间	.

如你所见，它们也显得格外突出于太空之中。

[taɪ] [ðɪs] [pi:s] [ɒv; əv] [strɪŋ] [raʊnd] [maɪ][leg] , [ænd; ənd] ,

Tie	this	piece	of	string	round	my	leg	,	and	,
领带	这	片	的	细绳	圆形的	我的	腿	,	和	,

把这根绳子绑在我的腿上，然后，

[wen] [aɪ][hæv; həv] [fləʊn] [ʌp][ænd; ənd] [ə'laɪt] [ɒn][ðə; ði]['aɪən][bɑ:(r)] , [twɪst] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] [raʊnd]

when	I	have	flown	up	and	alighted	on	the	iron	bar	,	twist	the	other	end	round
什么时候	我	有	飞行	向上	和	下车	在	这	铁	酒吧	,	捻	这	其他	结尾	圆形的

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

当我飞上去落在铁杆上时，把另一端绕在铁杆上。

[səʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][tu:; tə][ə; eɪ] [pɜ:tʃ] ;

so	that	I	may	seem	to	be	fastened	to	it	as	to	a	perch	;
所以	那	我	可能	似乎	到	是	系紧	到	它	作为	到	一个	栖息	;

以便我看起来像是被固定在栖木上一样；

[bʌt; bət][duː; də][nɒt] [nɒt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [sɪ'kjʊə(r)] .

but	do	not	knot	it	,	or	make	it	really	secure	.
但	做	不是	结	它	,	或者	制作	它	真的	安全的	.

但不要打结，也不要系得太紧。

[tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [juː; jʊ][mʌst; məst] [riːtʃ] [ðə; ði][bɑː(r)][baɪ] [ðiːz] [steps] .

To	do	this	you	must	reach	the	bar	by	these	steps	.
到	做	这	你	必须	抵达	这	酒吧	经过	这些	步骤	.

要做到这一点，你必须按照以下步骤到达酒吧。

" [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hɜːd] [ðɪs] , [hɪz; ɪz] [fleʃ] [krept] ,

" When	the	young	man	heard	this	,	his	flesh	crept	,
" 什么时候	这	年轻的	男人	听到	这	,	他的	肉	悄悄地爬	,

“年轻人听到这话，浑身不自在，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [haɪ] ['pleɪsɪz][ænd; ənd] , [ðə; ði] [steps] ['biːɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

for	he	was	not	accustomed	to	high	places	and	,	the	steps	being	on	the
为了	他	曾是	不是	习惯	到	高的	地方	和	,	这	步骤	存在	在	这

['aʊtə(r)] [wɔːl] ,

outer	wall	,
外	墙	,

因为他不习惯上高处，而且台阶在外墙上，

[ðə; ði] [liːst] ['gɪdinəs] [mait] [plʌndʒ] [hɪm] ['hedlɒŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] , ['fɪfti] [fiːt] [bɪ'ləʊ] ;

the	least	giddiness	might	plunge	him	headlong	into	the	churchyard	,	fifty	feet	below	;
这	至少	眩晕	可能	暴跌	他	一头扎	进入	这	墓地	,	五十	脚	以下	;

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

哪怕最轻微的眩晕都可能让他一头栽进五十英尺下的教堂墓地；但是，

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['mænfl] ['feləʊ] ,

being	a	manful	fellow	,
存在	一个	男子汉	同伴	,

身为一个男子汉，

[hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp][ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ðə; ði] [strɪŋ] [səʊ] ['niːtli] [raʊnd] [ðə; ði][bɑː(r)] [ðæt] [nəʊ][wʌn]

he	climbed	up	and	twisted	the	string	so	neatly	round	the	bar	that	no	one
他	攀登	向上	和	扭曲	这	细绳	所以	整齐地	圆形的	这	酒吧	那	不	一

[kʊd; kəd][hæv; həv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðə; ði]['mægpaɪ][tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .

could	have	supposed	the	magpie	to	be	anything	but	a	prisoner	.
可以	有	据称	这	鹊	到	是	任何事物	但	一个	囚犯	.

他爬上去，把绳子整齐地缠绕在栏杆上，以至于没有人会认为这只喜鹊不是囚犯。

“ [naʊ] , " [sed] [ðə; ði][bɜːd] ,

“ Now	,	"	said	the	bird	,
“ 现在	,	"	说	这	鸟	,

“现在，”鸟儿说道，

“ [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['hæmə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv]['aɪən][ænd; ənd]['luːs(ə)n][ðə; ði] [θriː] [tɒp] [steps]

“ take	your	hammer	and	the	piece	of	iron	and	loosen	the	three	top	steps
“ 拿	你的	锤	和	这	片	的	铁	和	松开	这	三	顶部	步骤

[tɪl] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt][beə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [weɪt] .

till	they	will	not	bear	more	than	a	child's	weight	.
直到	他们	将要	不是	熊	更多的	比	一个	孩子的	重量	.

“拿起你的锤子和那块铁，把最上面的三级台阶松动，直到它们不能承受超过一个孩子的重量为止。

" [wen] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] ,

" When	the	youngest	brother	had	done	this	,
" 什么时候	这	最小的	兄弟	有	完毕	这	,

“当最小的弟弟做完这件事之后，

[ðə; ði]['mægpaɪ][təʊld][hɪm][tuː; tə][haɪd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [dɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] ,

the	**magpie**	**told**	**him**	**to**	**hide**	**himself**	**in**	**a**	**ditch**	**in**	**the**	**churchyard**	**,**
这	鹊	讲述	他	到	隐藏	他自己	在	一个	沟	在	这	墓地	,

喜鹊告诉他要躲到教堂墓地的沟里。

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [baɪ] [neɪm] .

and	**not**	**to**	**come**	**out**	**till**	**he**	**was**	**called**	**by**	**name**	**.**
和	不是	到	来	出去	直到	他	曾是	称为	经过	姓名	.

直到有人叫他的名字，他才可以出来。

['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] ['rɔbəz] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðeə(r)] ['treʒəz] ,

After	**midnight**	**the**	**robbers**	**came**	**to**	**look**	**at**	**their**	**treasures**	**,**
后	午夜	这	强盗	来了	到	看	在	他们的	宝藏	,

午夜过后，强盗们前来查看他们的财物。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] ['nəʊtɪs] [ðə; ði]['mægpaɪ] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bɑː(r)] .

and	**did**	**not**	**notice**	**the**	**magpie**	**sitting**	**on**	**the**	**bar**	**.**
和	做过	不是	注意	这	鹊	坐着	在	这	酒吧	.

他没有注意到吧台上坐着一只喜鹊。

[ɪn'diːd] , [hæd; həd] [ðeɪ] [dʌn] [səʊ] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [hiːd] ,

Indeed	**,**	**had**	**they**	**done**	**so**	**,**	**they**	**would**	**have**	**paid**	**little**	**heed**	**,**
的确	,	有	他们	完毕	所以	,	他们	会	有	有薪酬的	小的	注意	,

事实上，如果他们那样做，他们根本不会在意。

[sə'pəʊzɪŋ] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] ['ɪgnərənt] [bɜːd] [huː] [hæd; həd][nəʊ] ['ɪntrəsts] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [əʊn]

supposing	**him**	**to**	**be**	**some**	**ignorant**	**bird**	**who**	**had**	**no**	**interests**	**beyond**	**his**	**own**
假如	他	到	是	一些	无知	鸟	WHO	有	不	兴趣	超过	他的	自己的

[fuːd] .

food	**.**
食物	.

假设他是一只无知的鸟，除了食物之外没有任何其他兴趣。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði]

They	**sat**	**down**	**on**	**the**	**roof**	**as**	**they**	**had**	**done**	**before**	**,**	**and**	**,**	**taking**	**out**	**the**
他们	卫星	向下	在	这	屋顶	作为	他们	有	完毕	前	,	和	,	采取	出去	这

['dʒuːəlz] ,

jewels	**,**
珠宝	,

他们像之前那样坐在屋顶上，然后拿出珠宝，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [kaʊnt] [ðem; ðəm] .

began	**to**	**count**	**them**	**.**
开始	到	数数	他们	.

开始数数。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [hiːp] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒn][ðə; ði][tɒp] .

They	**made**	**a**	**large**	**heap**	**and**	**placed**	**the**	**crown**	**on**	**the**	**top**	**.**
他们	制成	一个	大的	堆	和	放置	这	王冠	在	这	顶部	.

他们堆起一大堆，把王冠放在最上面。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði]['mægpaɪ] [fluː] [ʌp][ɪn][ðə; ði][eə(r)][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [strɪŋ] [wʊd] [pə'mɪt] ,

All	**at**	**once**	**the**	**magpie**	**flew**	**up**	**in**	**the**	**air**	**as**	**far**	**as**	**the**	**string**	**would**	**permit**	**,**
全部	在	一次	这	鹊	飞翔	向上	在	这	空气	作为	远的	作为	这	细绳	会	允许	,

喜鹊突然飞向空中，飞得远远的，几乎达到了绳子所能达到的最高高度。

[ænd; ənd][kraɪd][ɪn][ə; eɪ][laʊd][ænd; ənd]['dredf(ə)l] [vɔɪs] , “ [help] !

and	**cried**	**in**	**a**	**loud**	**and**	**dreadful**	**voice**	**,**	**“**	**Help**	**!**
和	哭	在	一个	大声	和	可怕	嗓音	,	“	帮助	!

然后他用响亮而可怕的声音喊道：“救命！”

[help] !
help **!**
帮助 !

帮助!

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] - [kraʊn] [ɪz]['stəʊlən] !
The **King** **of** **Growgland's** **crown** **is** **stolen** **!**
这 国王 的 - 王冠 是 被盗 !

格罗格兰国王的王冠被偷了!

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [θi:vz] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['hɒrɪfaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [drɒpt] [ðeə(r)] ['bu:ti] ,
" **At** **this** **the** **thieves** **were** **so** **much** **horrified** **that** **they** **dropped** **their** **booty** **,**
" 在 这 这 窃贼 是 所以 很多 惊恐万分 那 他们 掉落 他们的 赃物 ,

“盗贼们闻言惊恐万分，丢下了赃物。”

[ænd; ənd][ræn]['waɪldli][tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɒn][ðə; ði] [ru:f] ['sɜ:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['hɪd(ə)n] ['pɜ:s(ə)n]
and **ran** **wildly** **to** **and** **fro** **on** **the** **roof** **searching** **for** **some** **hidden** **person**
和 跑 疯狂地 到 和 弗 在 这 屋顶 搜索 为了 一些 隐 人
, [ænd; ənd] ,
, **and** **,**
, 和 ,

然后他在屋顶上疯狂地来回奔跑，寻找某个躲藏的人，并且，

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði]['aɪən][bɑ:(r)][wɒz; wəz] , [ðə; ði]['mægpaɪ] [flu:] [ʌp]
when **they** **came** **close** **to** **the** **place** **where** **the** **iron** **bar** **was** **,** **the** **magpie** **flew** **up**
什么时候 他们 来了 关闭 到 这 地方 在哪里 这 铁 酒吧 曾是 , 这 鹊 飞翔 向上
[ə'gen] ,
again **,**
再次 ,

当他们靠近铁栏杆所在的地方时，喜鹊又飞了起来。

['kraɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [wɜ:dz] [mɔ:(r)] ['terəbli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:(r)] .
crying **the** **same** **words** **more** **terribly** **than** **before** **.**
哭泣 这 相同的 字 更多的 可怕 比 前 .

哭喊着同样的话语，但声音比以前更加凄厉。

“ [wi:l; wil] [su:n] [tʃəʊk] [hɪz; ɪz] [nɔɪz] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['rɔbəz] ;
“ **We'll** **soon** **choke** **his** **noise** **,** **"** **exclaimed** **the** **robbers** **;**
" 出色地 很快 呛 他的 噪音 , " 惊呼 这 强盗 ;

“我们很快就要掐死他了，”劫匪们喊道；

[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [ə'kɔ:d] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [steps] .
and **with** **one** **accord** **they** **began** **to** **climb** **the** **steps** **.**
和 和 一 符合 他们 开始 到 爬 这 步骤 .

他们异口同声地开始拾级而上。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] [wel] : [ðə; ði] [stəʊnz] [wɜ:(r); wə(r)] [lu:s] ,
But **the** **youngest** **brother** **had** **done** **his** **work** **well** **:** **the** **stones** **were** **loose** **,**
但 这 最小的 兄弟 有 完毕 他的 工作 出色地 : 这 石头 是 松动的 ,

但最小的弟弟做得很好：石头都松动了。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔ:lən] ['hedlɒŋ] [θru:] [ðə; ði][eə(r)] ,
and **in** **another** **moment** **they** **had** **fallen** **headlong** **through** **the** **air** **,**
和 在 其他 片刻 他们 有 倒下 一头扎 通过 这 空气 ,

转眼间，他们便从空中俯冲而下。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [neks] ['brəʊkən][ɪn][ðə; ði] ['tʃɜ:tʃjɑ:d] .
and **were** **lying** **with** **their** **necks** **broken** **in** **the** **churchyard** **.**
和 是 说谎 和 他们的 脖子 破碎的 在 这 墓地 .

他们脖子断了，躺在教堂墓地里。

[ðə; ði]['mægpaɪ] [ðen] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [frend] , [huː] [brɔːt] [ðə; ði] ['pɪkæks] [ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] ,

The	magpie	then	called	his	friend	,	who	brought	the	pickaxe	and	shovel	,
这	鹊	然后	称为	他的	朋友	,	WHO	带来	这	镐	和	铲	,

于是喜鹊叫来它的朋友，朋友拿来了镐和铲子。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['berid] [ðə; ði] [tuː] ['rɔbəz] [ðeɪ] [went] [ʌp] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] ,

and	when	they	had	buried	the	two	robbers	they	went	up	again	to	the	roof	,
和	什么时候	他们	有	埋葬	这	二	强盗	他们	去	向上	再次	到	这	屋顶	,

他们埋葬了那两个强盗之后，又回到了屋顶。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] - [kraʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [red] [sɪlk] [bæg] .

and	put	the	King	of	Growgland's	crown	into	the	red	silk	bag	.
和	放	这	国王	的	-	王冠	进入	这	红色的	丝绸	包	.

并将格罗格兰国王的王冠放入红色丝绸袋中。

“ [wiː; wi] [nəʊ] [huː] [ðɪs] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [rɪ'stɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði]

“	We	know	who	this	belongs	to	,	and	we	will	certainly	restore	it	,	”	said	the
“	我们	知道	WHO	这	属于	到	,	和	我们	将要	当然	恢复	它	,	”	说	这

['mægpaɪ] ;

magpie	;
鹊	;

“我们知道这东西是谁的，我们一定会把它归还的，”喜鹊说；

“ [ðə; ði] [rest] [wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [æz; əz][sʌm; səm] [slaɪt] [rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['trʌb(ə)l] .

“	the	rest	we	will	keep	as	some	slight	remuneration	for	our	trouble	.
“	这	休息	我们	将要	保持	作为	一些	轻微	报酬	为了	我们的	麻烦	.

“剩下的部分我们将作为我们辛勤工作的一点微薄报酬。”

” [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nʌf] ['dʒuːəlz][tuː; tə] [meɪk] ['fɪfti] ['piːp(ə)l] [rɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] .

”	There	were	enough	jewels	to	make	fifty	people	rich	for	life	.
”	那里	是	足够的	珠宝	到	制作	五十	人们	富有的	为了	生活	.

“这些珠宝足以让五十个人一辈子富裕起来。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɔːl] !

It	was	a	haul	!
它	曾是	一个	运输	!

真是大采购！

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['brʌðə(r)] [preɪzd] [ðə; ði]['mægpaɪ] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] ,

The	youngest	brother	praised	the	magpie	,	and	,	taking	off	his	shirt	,
这	最小的	兄弟	赞扬	这	鹊	,	和	,	采取	离开	他的	衬衫	,

最小的弟弟赞美喜鹊，然后脱下衬衫，

['nɒtɪd] [ðə; ði] [teɪlz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [nek] [wɪð] ['preʃəs] [stəʊnz] .

knotted	the	tails	together	and	filled	it	up	to	the	neck	with	precious	stones	.
打结的	这	尾巴	一起	和	已填	它	向上	到	这	脖子	和	宝贵的	石头	.

将尾巴打结在一起，并在脖子处塞满宝石。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [laɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [gɒt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)]

It	was	almost	light	before	he	got	back	to	his	wife	and	showed	her
它	曾是	几乎	光	前	他	得到	后退	到	他的	妻子	和	显示	她

[wɒt] [ðə; ði] ['mægˌpaɪz] [gʊd] [sens] [hæd; həd] [ə'kʌmplɪʃt] .

what	the	magpie's	good	sense	had	accomplished	.
什么	这	喜鹊的	好的	感觉	有	完成	.

天快亮的时候，他才回到妻子身边，向她展示了喜鹊的聪明才智所取得的成就。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði]['mægpaɪ] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] - ,

In	a	few	days	the	magpie	set	out	for	the	kingdom	of	Growgland	,
在	一个	很少	天	这	鹊	放	出去	为了	这	王国	的	-	,

几天后，喜鹊启程前往格罗格兰王国。

['skeəsli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][di'mɑːnd, -'mænd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ]

scarcely	**more**	**than**	**a**	**hundred**	**miles**	**away**	**,**	**and**	**demanded**	**to**	**see**	**the**	**King**
几乎	更多的	比	一个	百	英里	离开	,	和	要求	到	看	这	国王

.

:

.

距离这里不过一百多英里，他要求觐见国王。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [həʊl] ['sɪti] [ɪn][ə; eɪ] [fə'ment] [ænd; ənd] ['evriwʌn] [dɪ'stræktɪd] .

He	**found**	**the**	**whole**	**city**	**in**	**a**	**ferment**	**and**	**everyone**	**distracted**	**.**
他	成立	这	所有的	城市	在	一个	发酵	和	每个人	愣	.

他发现整个城市一片混乱，每个人都心不在焉。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [grəʊn] [kwaɪt] [θɪn] ,

The	**King**	**had**	**grown**	**quite**	**thin**	**,**
这	国王	有	生长	相当	薄的	,

国王已经变得非常消瘦了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə]['prɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l]

and	**the**	**head**	**of**	**the**	**police**	**had**	**been**	**sent**	**to**	**prison**	**for**	**being**	**unable**
和	这	头	的	这	警察	有	到过	发送	到	监狱	为了	存在	无法

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [θiːvz] .

to	**find**	**the**	**thieves**	**.**
到	寻找	这	窃贼	.

而警察局长因为未能抓到窃贼而被送进监狱。

“ [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [wɪl] [stɑːt] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['mægpaɪ] ,

“	**If**	**your**	**Majesty**	**will**	**start**	**the**	**day**	**after**	**to**	**-**	**morrow**	**,**	**”**	**said**	**the**	**magpie**	**,**
“	如果	你的	威严	将要	开始	这	天	后	到	-	明天	,	”	说	这	鹊	,

“如果陛下后天开始上班的话，”喜鹊说，

“ [ænd; ənd][gəʊ][ə; eɪ] [deɪz] ['dʒɜːni] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ,

“	**and**	**go**	**a**	**day's**	**journey**	**from**	**the**	**city**	**,**
“	和	去	一个	天	旅行	从	这	城市	,

“然后从城里走一天的路，

[juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːl][ɒn] ['hɔːsbæk] ['kærɪɪŋ] [ə; eɪ] [red] [sɪlk][bæg] .

you	**will**	**meet**	**a**	**young**	**man**	**and**	**a**	**girl**	**on**	**horseback**	**carrying**	**a**	**red**	**silk**	**bag**	**.**
你	将要	见面	一个	年轻的	男人	和	一个	女孩	在	马背	携带	一个	红色的	丝绸	包	.

你会看到一男一女骑在马上，手里提着一个红色丝绸袋。

[jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [meɪ] [rɪŋ] [maɪ] [nek] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [kən'teɪn] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] -

Your	**Majesty**	**may**	**wring**	**my**	**neck**	**if**	**it**	**does**	**not**	**contain**	**the**	**crown**	**of**	**Growgland**
你的	威严	可能	拧	我的	脖子	如果	它	做	不是	包含	这	王冠	的	-

.

:

.

陛下，若我的王冠上没有格罗格兰王冠，就可掐死我。

” [æt; ət] [ðɪs] ['evriwʌn] [wɒz; wəz] [ɪ'lektrɪfaɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['retɪnjuː] ,

”	**At**	**this**	**everyone**	**was**	**electrified**	**,**	**and**	**the**	**King**	**,**	**with**	**a**	**great**	**retinue**	**,**
”	在	这	每个人	曾是	带电	,	和	这	国王	,	和	一个	伟大的	随从	,

“这时，所有人都兴奋不已，国王带着一大群随从，

['stɑːtɪd] [ænd; ənd] [ɪn'kæmpt] [ə; eɪ] [deɪz] [mɑːtʃ] [ɒf] ,

started	**and**	**encamped**	**a**	**day's**	**march**	**off**	**,**
开始	和	营地	一个	天	行进	离开	,

出发并扎营，行军一日路程之外，

[ðæt] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] - [mait] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [wɪð] [ɔːl] [djuː] ['serəməni] .

that	**the**	**crown**	**of**	**Growgland**	**might**	**be**	**received**	**with**	**all**	**due**	**ceremony**	**.**
那	这	王冠	的	-	可能	是	已收到	和	全部到期的		仪式	.

以便以应有的仪式接受格罗格兰的王冠。

[æz; əz] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [ɒn][ðə; ði]['mægpaɪ] [gruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːvəs] ,

As	evening	came	on	the	magpie	grew	a	little	nervous	,
作为	晚上	来了	在	这	鹊	生长	一个	小的	紧张的	,

夜幕降临，喜鹊变得有些焦躁不安。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [pleɪst] [ə; eɪ] [gɑːd] ['əʊvə(r)][hɪm][tuː; tə][duː; də][hɪm] ['ɒnə(r)] ([æt; ət]

for	the	King	had	placed	a	guard	over	him	to	do	him	honour	(	at
为了	这	国王	有	放置	一个	警卫	超过	他	到	做	他	荣誉	(	在

[liːst] ,

least	,
至少	,

因为国王派了卫兵保护他，以示对他的尊重（至少，

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi] [sed]) ;

that	was	what	he	said	)	;
那	曾是	什么	他	说	)	;

他说的就是这样）；

[bʌt; bət][ðə; ði][bɜːd] [njuː] ['veri] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ɪ'skeɪp] [ɪf]

but	the	bird	knew	very	well	that	it	was	done	so	that	he	should	not	escape	if
但	这	鸟	知道	非常	出色地	那	它	曾是	完毕	所以	那	他	应该	不是	逃脱	如果

[ðə; ði] [kraʊn] [feɪld] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] .

the	crown	failed	to	appear	.
这	王冠	失败的	到	出现	.

但这只鸟很清楚，这样做是为了防止王冠没有出现时它逃脱。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [frendz] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

But	at	last	he	saw	his	friends	approaching	.
但	在	最后的	他	锯	他的	朋友们	接近	.

但最终他看到朋友们走了过来。

['biːɪŋ] [naʊ] [rɪtʃ] , [ðeɪ] [rəʊd] [faɪn] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [drest] [æz; əz] [bɪ'fɪtɪd] [greɪt]

Being	now	rich	,	they	rode	fine	horses	and	were	dressed	as	befitted	great
存在	现在	富有的	,	他们	骑	美好的	马匹	和	是	穿着	作为	合适的	伟大的

['pɜːsənɪdʒz] .

personages	.
人物	.

如今他们富裕起来，骑着骏马，穿着与显赫人物相称的华服。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sæt][ɒn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [θrəʊn] ([wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fəʊldɪŋ] [wʌn] ,

The	King	sat	on	the	royal	throne	(	which	was	a	folding	one	,
这	国王	卫星	在	这	皇家	王座	(	哪个	曾是	一个	折叠式的	一	,

国王坐在皇家宝座上（那是一张折叠式宝座），

[ænd; ənd][səʊ][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [wɪð] [hɪm]) , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['brʌðə(r)] , ['hævɪŋ]

and	so	had	been	brought	with	him	)	,	and	the	youngest	brother	,	having
和	所以	有	到过	带来	和	他	)	,	和	这	最小的	兄弟	,	拥有

[rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,

related	his	story	,
有关的	他的	故事	,

于是他被带了过来），最小的弟弟讲述了他的故事后，

[geɪv] [ðə; ði] [red] [sɪlk][bæg]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .

gave	the	red	silk	bag	into	his	hands	.
给予	这	红色的	丝绸	包	进入	他的	双手	.

将红色丝绸袋递到他手中。

[bɪ'fɔː(r)] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] [hɪm][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [prɪ'zentɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [ðæt] ,

Before	parting	with	him	His	Majesty	presented	him	with	a	sum	of	money	that	,
前	离别	和	他	他的	威严	呈现	他	和	一个	和	的	钱	那	,

在与他告别之前，陛下赠予他一笔钱财，

['i:v(ə)n][hæd; həd][hi:; hi][nɒt] [bi:n] ['rəʊlɪŋ] [ɪn] [welθ] [ɔ:l'redi] , [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm]

even	had	he	not	been	rolling	in	wealth	already	,	would	have	made	him
甚至	有	他	不是	到过	滚动	在	财富	已经	,	会	有	制成	他

[ˌɪndɪ'pendənt] [fɔ:(r); fə(r)][laɪf] .

independent	for	life	.
独立的	为了	生活	.

即使他之前没有富可敌国，这些钱也能让他终身衣食无忧。

['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] ,

After	this	,
后	这	,

此后，

[ðə; ði]['mægpaɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [set] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][left]

the	magpie	and	his	friends	set	out	for	the	town	in	which	they	had	left
这	鹊	和	他的	朋友们	放	出去	为了	这	镇	在	哪个	他们	有	左边

[ðə; ði] [tu:] ['eldə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['leɪtə(r)] [ˌdis'maunt] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [ɪn] .

the	two	elder	brothers	and	a	few	days	later	dismounted	before	the	inn	.
这	二	长老	兄弟	和	一个	很少	天	之后	下马	前	这	客栈	.

喜鹊和他的朋友们出发前往他们离开两个哥哥的小镇，几天后，他们在客栈前下了马。

[ðə; ði] ['hærəʊ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ɪts] [pleɪs] , [prɒŋz] ['ʌpəməʊst] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [fɑ:(r)]

The	harrow	was	still	in	its	place	,	prongs	uppermost	,	and	at	the	window	,	far
这	耙	曾是	仍然	在	它是	地方	,	叉状物	最上层	,	和	在	这	窗户	,	远的

[ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:] ,

above	it	,
多于	它	,

耙子仍然留在原地，耙齿朝上，位于窗户上方很远的地方。

[tu:] [fə'lɔ:n] - ['lʊkɪŋ] ['feɪsɪz][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .

two	forlorn	-	looking	faces	were	to	be	seen	.
二	绝望	-	寻找	面孔	是	到	是	已见	.

可以看到两张神情沮丧的脸。

[ðə; ði] ['lændlɔ:d] [keɪm] [aʊt] ,

The	landlord	came	out	,
这	房东	来了	出去	,

房东出来了，

[træns'pɔ:tid] [wɪð] [sə'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] [faɪn] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]

transported	with	surprise	at	the	fine	appearance	of	his	daughter	and	the
运输	和	惊喜	在	这	美好的	外貌	的	他的	女儿	和	这

['jʌŋgɪst] ['brʌðə(r)] .

youngest	brother	.
最小的	兄弟	.

看到女儿和最小的弟弟容貌如此俊美，他惊喜万分。

“ [ðeə(r)] , ” [hi:; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['wɪndəʊ] , “ [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [tu:] [neiv] [hu:]

“	There	,	”	he	said	,	pointing	to	the	upper	window	,	“	are	the	two	knaves	who
“	那里	,	”	他	说	,	指向	到	这	上	窗户	,	“	是	这	二	无赖	WHO

[hæv; həv] [dɪ'si:vd] [ˌem 'i:] ,

have	deceived	me	,
有	受骗	我	,

“看，”他指着楼上的窗户说，“就是那两个骗我的家伙。”

[ænd; ənd] [hu:m] [ai][hæv; həv] [kept] [lɒkt] [ʌp]['evə(r)] [sɪns] [ju:; jʊ] [left] .

and	whom	I	have	kept	locked	up	ever	since	you	left	.
和	谁	我	有	保留	已锁定	向上	曾经	自从	你	左边	.

自从你离开后，我就一直把她关起来。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [ɪm'prɪznd] [peə(r)] [pə'si:vd] [hu:] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .

"	At	this	the	imprisoned	pair	perceived	who	it	was	that	had	arrived	.
"	在	这	这	被监禁	一对	感知	WHO	它	曾是	那	有	到达的	.

“这时，被囚禁的两人才认出是谁来了。”

“ [hɪə(r)] , " [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] , “ [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [greɪt] [lɔ:d] [kʌm] [tu:; tə] [peɪ] ['aʊə(r)] [dets] !

“	Here	,	"	they	shouted	,	“	here	is	the	great	lord	come	to	pay	our	debts	!
"	这里	,	"	他们	喊叫	,	"	这里	是	这	伟大的	主	来	到	支付	我们的	债务	!

他们喊道：“看哪，伟大的主来替我们偿还债务了！”

[dɪd] [wi:; wi] [nɒt] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [kʌm] ?

Did	we	not	assure	you	that	he	would	come	?
做过	我们	不是	保证	你	那	他	会	来	?

我们不是已经向你保证过他会来吗?

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [reɪnd] [ə'bju:s] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['lændlɔ:d] .

"	And	they	rained	abuse	upon	the	landlord	.
"	和	他们	下雨了	虐待	之上	这	房东	.

“他们辱骂房东。”

“ [let] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [gʊd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['brʌðə(r)] .

“	Let	them	out	and	I	will	make	it	good	to	you	,	"	said	the	youngest	brother	.
"	让	他们	出去	和	我	将要	制作	它	好的	到	你	,	"	说	这	最小的	兄弟	.

:

“放了他们，我会好好补偿你的，”最小的弟弟说。

[səʊ] [ðə; ði] [tu:] ['miskriənt] [wɜ:(r); wə(r)] [fri:d] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɒri] [saɪt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ; [fɔ:(r); fə(r)] ,

So	the	two	miscreants	were	freed	,	and	a	sorry	sight	they	were	;	for	,
所以	这	二	恶棍	是	自由	,	和	一个	对不起	视线	他们	是	;	为了	,

于是，这两个恶棍被释放了，他们看起来十分可怜；因为，

[æz; əz] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [i:tʃ] [deɪ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [dɪ'teɪnmənt] [ðə; ði] ['lændlɔ:d] [hæd; həd] [di'mɑ:nd, -'mænd]

as	the	price	of	each	day	of	their	detainment	the	landlord	had	demanded
作为	这	价格	的	每个	天	的	他们的	拘留	这	房东	有	要求

[ə; eɪ] ['gɑ:mənt] ,

a	garment	,
一个	服装	,

房东要求他们每天穿一件衣服作为拘留的报酬。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [kləʊðz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lməʊst] [æt; ət] [æn; ən] [end] .

and	their	clothes	were	almost	at	an	end	.
和	他们的	衣服	是	几乎	在	一个	结尾	.

他们的衣服几乎都穿不下了。

[wʌn] [hæd; həd] ['əʊnli] [ə; eɪ] [ʃɜ:t] [left] ;

One	had	only	a	shirt	left	;
一	有	仅有的	一个	衬衫	左边	;

其中一人只剩下一件衬衫；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʌn] ['gɑ:tə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] ['teɪblklɒθ] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi]

and	the	other	one	garter	and	a	piece	of	an	old	tablecloth	in	which	he
和	这	其他	一	袜带	和	一个	片	的	一个	老的	桌布	在	哪个	他

[hæd; həd] [ræpt] [hɪm'self] [fɔ:(r); fə(r)] ['di:s(ə)nsi] .

had	wrapped	himself	for	decency	.
有	包装	他自己	为了	体面	.

另一件是吊袜带和一块旧桌布，他用它把自己裹起来以示体面。

[ðə; ði] [ɪn] ['sɜ:vənts] ['ʃaʊtɪd] [wɪð] ['lɑ:ftə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] .

The	inn	servants	shouted	with	laughter	as	they	came	running	out	.
这	客栈	仆人	喊叫	和	笑声	作为	他们	来了	跑步	出去	.

客栈的仆人们一边大笑一边跑了出来。

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [lɑːft] [tuː] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mægpaɪ]

The	youngest	brother	and	his	wife	laughed	too	;	and	as	for	the	magpie
这	最小的	兄弟	和	他的	妻子	笑了	也	;	和	作为	为了	这	鹊

,

,

,

最小的弟弟和弟媳也笑了；至于那只喜鹊，

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['nɪəli] [tʃəʊkt] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'stɔːd]

he	was	so	delighted	that	he	nearly	choked	,	and	had	to	be	restored
他	曾是	所以	高兴极了	那	他	几乎	窒息	,	和	有	到	是	恢复

[wɪð] [strɒŋ] ['wɔːtəz] .

with	strong	waters	.
和	强的	水	.

他高兴得差点噎住，不得不喝强水才恢复过来。

“ [aɪ] [stɪl] [prɪ'fɜː(r)][maɪ] [ɪk'spɪərɪəns] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] , ” [rɪ'mɑːk] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['brʌðə(r)]

“	I	still	prefer	my	experience	to	your	money	,	”	remarked	the	youngest	brother
“	我	仍然	更喜欢	我的	经验	到	你的	钱	,	”	评论	这	最小的	兄弟

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .

to	his	relations	.
到	他的	关系	.

“我还是更喜欢我的经验，而不是你们的钱，”最小的弟弟对亲戚们说道。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv]['mɑːstə(r)] ['bəʊgi]

THE	STORY	OF	MASTER	BOGEY
这	故事	的	掌握	妖怪

博基大师的故事

“ [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [teɪl] [aɪ] [rɪ'membə(r)] ['hɪərɪŋ] ['grænmʌðə(r)] [tel] ,

“	This	time	it	will	have	to	be	a	tale	I	remember	hearing	grandmother	tell	,
“	这	时间	它	将要	有	到	是	一个	故事	我	记住	听力	祖母	告诉	,

“这一次，我得讲一个我记得奶奶讲过的故事了。”

” [sed] [ðə; ði]['mɪlə(r)][wʌn] ['iːvnɪŋ] , “ [fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [left] [maɪ] [bʊk] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

”	said	the	miller	one	evening	,	“	for	I've	left	my	book	in	the	town	.
”	说	这	磨坊主	一	晚上	,	“	为了	我已经	左边	我的	书	在	这	镇	.

一天晚上，磨坊主说：“因为我把书落在镇上了。”

[ðə; ði]['kʌvə(r)][wɒz; wəz][səʊ] ['bætəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['mendɪd] .

The	cover	was	so	battered	that	it	had	to	be	mended	.
这	覆盖	曾是	所以	伤痕累累	那	它	有	到	是	已修复	.

封面破损严重，需要修补。

” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪl] .

”	They	were	sitting	on	the	steps	of	the	mill	.
”	他们	是	坐着	在	这	步骤	的	这	磨	.

他们坐在磨坊的台阶上。

['evri] [wiːk] [naʊ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [twaɪs] [bɪ'twiːn] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] ,

Every	week	now	,	and	sometimes	twice	between	Sunday	and	Sunday	,
每一个	星期	现在	,	和	有时	两次	之间	星期日	和	星期日	,

现在每周都会这样，有时甚至周日到周日之间会两次，

[ðeɪ] [spent] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [taɪm] [wɪð] [ðeə(r)] [frend] .

they	spent	a	delightful	time	with	their	friend	.
他们	花费	一个	愉快	时间	和	他们的	朋友	.

他们和朋友度过了一段愉快的时光。

['lɪt(ə)l] ['piːtə(r)] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['faɪnɪst][mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ; [ænd; ənd]['dʒænət] , [ðəʊ]

Little	Peter	thought	he	was	the	finest	man	in	the	world	;	and	Janet	,	though
小的	彼得	想法	他	曾是	这	最好的	男人	在	这	世界	;	和	珍妮特	,	尽管

[ʃiː; ʃi] [sed] ['lɪt(ə)l] ,

she	said	little	,
她	说	小的	,

小彼得觉得自己是世界上最棒的人；而珍妮特虽然话不多，

[wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [laɪk] [hɪm] .

was	quite	sure	there	was	no	one	like	him	.
曾是	相当	当然	那里	曾是	不	一	喜欢	他	.

他非常肯定世上没有像他一样的人。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fɑː(r)] [rɒŋ] ,

And	,	indeed	,	they	were	not	far	wrong	,
和	,	的确	,	他们	是	不是	远的	错误的	,

事实上，他们的看法并非完全错误。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['splendɪd] ['mɪlə(r)] [ðæt] ['enibɒdi] ['evə(r)] [sɔː] ;

for	he	was	the	most	splendid	miller	that	anybody	ever	saw	;
为了	他	曾是	这	最多	灿烂	磨坊主	那	任何人	曾经	锯	;

因为他是人们见过的最杰出的磨坊主；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] [æt; ət] [hɑːt] ,

he	was	like	a	big	boy	at	heart	,
他	曾是	喜欢	一个	大的	男生	在	心	,

他内心就像个大男孩。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [grəʊn] - [ʌp][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [mɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔːs]

though	he	was	a	grown	-	up	man	with	a	mill	of	his	own	and	a	horse
尽管	他	曾是	一个	生长	-	向上	男人	和	一个	磨	的	他的	自己的	和	一个	马

[ænd; ənd] [kɑːt] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

and	cart	in	the	stable	.
和	大车	在	这	稳定的	.

虽然他是个成年人，拥有自己的磨坊，马厩里还有一辆马车。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ][skweə(r)] [haʊs] ([hiː; hi] [bɪ'gæn]) [ðæt] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] .

There	was	once	a	square	house	(	he	began	)	that	stood	in	a	garden	.
那里	曾是	一次	一个	正方形	房子	(	他	开始	)	那	站立	在	一个	花园	.

从前，花园里矗立着一座方形的房子（他开始说道）。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [triːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]

Outside	the	garden	were	great	trees	which	had	been	there	for	more	than
外部	这	花园	是	伟大的	树木	哪个	有	到过	那里	为了	更多的	比

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] ,

a	hundred	years	,
一个	百	年	,

花园外有几棵参天大树，树龄都超过百年了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [haɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪlz] [reɪdʒd][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] ,

and	when	the	wind	blew	high	and	the	gales	raged	in	the	autumn	,
和	什么时候	这	风	吹	高的	和	这	狂风	愤怒	在	这	秋天	,

当秋风呼啸，狂风肆虐之时，

[ðeɪ] [sweɪd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [kriːk] [səʊ] [ðæt] ['eniwʌn] [mait] [θɪŋk] [ðeɪ] [mʌst; məst][fɔːl] [ænd; ənd]

they	swayed	about	and	creaked	so	that	anyone	might	think	they	must	fall	and
他们	摇摆	关于	和	嘎吱作响	所以	那	任何人	可能	思考	他们	必须	落下	和

[krʌʃ] ['evriθɪŋ] [nɪə(r)][ðem; ðəm] ;

crush	everything	near	them	;
压碎	一切	靠近	他们	;

它们摇摇晃晃，吱吱作响，让人觉得它们随时都会倒下，压垮周围的一切；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevə(r)][dɪd] .

but	they	never	did	.
但	他们	绝不	做过	.

但他们始终没有这样做。

[ʌp] [ɪn][ðə; ði][tɒp] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['wɪndəʊz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

Up	in	the	top	story	of	the	house	was	a	row	of	windows	belonging	to	the
向上	在	这	顶部	故事	的	这	房子	曾是	一个	排	的	视窗	属于	到	这

[rʊmz; ru:mz] [weə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lɪvd; 'laɪvd] ,

rooms	where	the	children	lived	,
房间	在哪里	这	孩子们	居住地	,

房子顶楼有一排窗户，那是孩子们居住的房间。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði][blaɪndz][wɜ:(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] [left] [ʌp] ,

and	,	as	the	blinds	were	often	left	up	,
和	,	作为	这	百叶窗	是	经常	左边	向上	,

而且，由于百叶窗经常被拉起来，

[ju:; jʊ] [mait] [si:] [ðə; ði] [laɪts] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɜ:s] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

you	might	see	the	lights	inside	and	the	shadows	of	the	nurse	and	the	little
你	可能	看	这	灯	里面	和	这	阴影	的	这	护士	和	这	小的

[g'ɜ:lz] ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt] .

girls	moving	about	.
女孩们	移动	关于	.

你可能会看到里面的灯光，以及护士和小女孩们走动的身影。

[naʊ] , [haɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [tri:] ['vɪzəb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɜ:səri] [lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv]

Now	,	high	up	in	the	highest	tree	visible	from	the	nursery	lived	a	family	of
现在	,	高的	向上	在	这	最高	树	可见的	从	这	苗圃	居住地	一个	家庭	的

['bəugi] .

Bogeys	.
妖怪	.

现在，在苗圃能看到的最高那棵树上，住着一家博吉猫。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [naɪs] ['pi:p(ə)l] .

They	were	very	nice	people	.
他们	是	非常	好的	人们	.

他们人非常好。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['fɑ:ðə(r)] ['bəʊgi] [ænd; ənd]['mædəm] ['bəʊgi] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['mɑ:stə(r)] ['bəʊgi] , [ðeə(r)] [sʌn]

There	was	Father	Bogey	and	Madam	Bogey	and	young	Master	Bogey	,	their	son
那里	曾是	父亲	博基	和	女士	博基	和	年轻的	掌握	博基	,	他们的	儿子

.

:
.

博吉先生、博吉夫人和他们的儿子博吉少爷都在那里。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] ['nevə(r)] [ʃəʊd]

The	children	had	no	idea	that	they	lived	there	,	for	they	never	showed
这	孩子们	有	不	主意	那	他们	居住地	那里	,	为了	他们	绝不	显示

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

孩子们并不知道他们住在那里，因为他们从未露面。

[bʌt; bət] [lə:k] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bau] .

but	lurked	hidden	in	the	dark	shadows	of	the	boughs	.
但	潜伏	隐	在	这	黑暗的	阴影	的	这	树枝	.

但它却潜伏在树枝的阴影中。

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ðeɪ] [sweɪd] ['hɪðə(r)] [ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] ,

When	the	wind	blew	they	swayed	hither	and	thither	with	the	branches	,
什么时候	这	风	吹	他们	摇摆	这里	和	那里	和	这	分支	,

风吹过时，它们随着树枝摇摆不定。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['nɜːsəri] [blaɪndz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪəlaɪt] [ʃɒn] [bɪ'haɪnd]

and	when	the	nursery	blinds	were	up	and	the	firelight	shone	behind
和	什么时候	这	苗圃	百叶窗	是	向上	和	这	火光	闪耀	在后面

[ðem; ðəm] , ['mɑːstə(r)] ['bəʊgi] ,

them	,	Master	Bogey	,
他们	,	掌握	博基	,

当育婴室的百叶窗拉起，火光透过百叶窗照耀在后面时，博基少爷

[huː] [wɒz; wəz] [ɪn'kwɪzətɪv] ,

who	was	inquisitive	,
WHO	曾是	好奇	,

他是个好奇心很强的人，

[wʊd] [sɪt] ['steərɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .

would	sit	staring	and	trying	to	make	out	what	was	going	on	in	the	room	.
会	坐	凝视	和	尝试	到	制作	出去	什么	曾是	去	在	在	这	房间	.

他会呆呆地坐在那里，试图弄明白房间里发生了什么事。

“ [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə] [get] [ɪn] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] !

“	How	I	should	love	to	get	in	and	see	what	it	is	like	!
“	如何	我	应该	爱	到	得到	在	和	看	什么	它	是	喜欢	!

“我真想进去看看是什么感觉！”

” [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['peərənts] .

”	he	would	say	to	his	parents	.
”	他	会	说	到	他的	父母	.

他会这样对他的父母说。

[ænd; ənd] ['mædəm] ['bəʊgi] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] : “ ['nɒns(ə)ns] !

And	Madam	Bogey	would	answer	:	“	Nonsense	!
和	女士	博基	会	回答	:	“	废话	!

博基夫人会回答：“胡说！”

[jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['eɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [hæv; həv] ['nevə(r)] [traɪd]

Your	father	and	I	have	lived	here	for	ages	,	and	have	never	tried
你的	父亲	和	我	有	居住地	这里	为了	年龄	,	和	有	绝不	尝试

[tuː; tə] [get] [ɪn] .

to	get	in	.
到	得到	在	.

你父亲和我在这里住了很久，从来没有想过要进去。

[wiː; wi] [nəʊ] ['veri] [wel] [wɒt] [ɪz] ['aʊə(r)] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [nɒt] .

We	know	very	well	what	is	our	business	and	what	is	not	.
我们	知道	非常	出色地	什么	是	我们的	商业	和	什么	是	不是	.

我们非常清楚哪些是我们的职责，哪些不是。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənjuː] [wɪð]

You	can	see	the	little	girls	every	morning	as	they	come	down	the	avenue	with
你	能	看	这	小的	女孩们	每一个	早晨	作为	他们	来	向下	这	大街	和

[ðeə(r)] [nɜːs] ,

their	nurse	,
他们的	护士	,

每天早上你都能看到这些小女孩和她们的保姆沿着大道走过来。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [nems] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] , ['dʒuːljə] [ænd; ənd] [dʒeɪn] .

and	you	know	that	their	names	are	Josephine	,	Julia	and	Jane	.
和	你	知道	那	他们的	姓名	是	约瑟芬	,	朱莉娅	和	简	.

你知道她们的名字分别是约瑟芬、茱莉亚和简。

[wɒt] [mɔː(r)][kæn; kən][juː; jʊ] [wɒnt] ?
What **more** **can** **you** **want** **?**
什么 更多的 能 你 想 ?

你还能要求什么呢?

" [ænd; ənd]['mɑːstə(r)] ['bəʊgi] [wʊd] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] .
" **And** **Master** **Bogey** **would** **say** **no** **more** **.**
" 和 掌握 博基 会 说 不 更多的 .

“博基大师再也说不出话来了。”

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [prɪ'vent] [hɪm][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [æz; əz] [ɪn'kwɪzətɪv] [æz; əz]['evə(r)] .
But **that** **did** **not** **prevent** **him** **from** **being** **as** **inquisitive** **as** **ever** **.**
但 那 做过 不是 防止 他 从 存在 作为 好奇 作为 曾经 .

但这并没有阻止他一如既往地保持求知欲。

['evri] [deɪ] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [keɪm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [wɔːk] [hiː; hi] [wʊd] [pɪə(r)] [daʊn] [ɒn]
Every **day** **as** **the** **little** **girls** **came** **out** **for** **their** **walk** **he** **would** **peer** **down** **on**
每一个 天 作为 这 小的 女孩们 来了 出去 为了 他们的 走 他 会 同伴 向下 在
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

每天小女孩们出来散步的时候，他都会低头看着她们。

[ˌʌn'siːn] .
unseen **.**
看不见 .

看不见。

[iːtʃ] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [dɒl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,
Each **had** **her** **doll** **in** **her** **arms** **,**
每个 有 她 玩具娃娃 在 她 武器 ,

她们俩都抱着自己的娃娃，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['eldə(r)][wʌnz] [wʊd] [tɔːk] [tuː; tə] [ðeəz] [ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm][æz; əz] ['keəfəli]
and **the** **two** **elder** **ones** **would** **talk** **to** **theirs** **and** **carry** **them** **as** **carefully**
和 这 二 长老 一个 会 讲话 到 他们的 和 携带 他们 作为 小心
[æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['beɪbiz] .
as **though** **they** **were** **babies** **.**
作为 尽管 他们 是 婴儿 .

两个年长的孩子会和他们的孩子说话，并像对待婴儿一样小心翼翼地抱着他们。

[bʌt; bət][dʒeɪn][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['skəʊldɪŋ] [hɜːz] ; [wʌns] , ['iːv(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ]
But **Jane** **was** **always** **scolding** **hers** **;** **once** **,** **even** **,** **she** **threw** **the** **poor** **thing**
但 简 曾是 总是 责骂 她的 ; 一次 , 甚至 , 她 扔 这 贫穷的 事物
['rʌfli] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
roughly **on** **the** **ground** **.**
大致 在 这 地面 .

但简总是责骂她的孩子；有一次，她甚至粗暴地把可怜的孩子扔到地上。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [sə'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] ['mɑːstə(r)] ['bəʊgi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət]
She **did** **not** **suspect** **for** **a** **moment** **that** **Master** **Bogey** **was** **looking** **down** **at**
她 做过 不是 怀疑 为了 一个 片刻 那 掌握 博基 曾是 寻找 向下 在
[hɜː(r); hə(r)] , ['hɒrɪfaɪd] .
her **,** **horrified** **.**
她 , 惊恐万分 .

她丝毫没有想到，博基大师正惊恐地低头看着她。

[æt; ət][lɑːst] , [wʌn] [naɪt] [ɪn]['wɪntə(r)] , [hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti] [gruː] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][beə(r)] ;
At **last** **,** **one** **night** **in** **winter** **,** **his** **curiosity** **grew** **more** **than** **he** **could** **bear** **;**
在 最后的 , 一 夜晚 在 冬天 , 他的 好奇心 生长 更多的 比 他 可以 熊 ;

终于，在一个冬夜，他的好奇心达到了无法忍受的地步；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)]['bəʊltɪd][nɔː(r)][ðə; ði] [kiː] [tɜːnd] ,

for	he	had	not	heard	the	front	door	bolted	nor	the	key	turned	,
为了	他	有	不是	听到	这	正面	门	螺栓连接	也不	这	钥匙	转向	,

因为他既没有听到前门闩上的声音，也没有听到钥匙转动的声音。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['nevə(r)][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	he	knew	that	he	might	never	have	such	a	chance	of	getting	into	the
和	他	知道	那	他	可能	绝不	有	这样的	一个	机会	的	获得	进入	这

[haʊs] [ə'gen] .

house	again	.
房子	再次	.

他知道自己可能再也没有机会进入这栋房子了。

[ðə; ði] [snəʊ] [leɪ] [diːp] ,

The	snow	lay	deep	,
这	雪	躺	深的	,

积雪很厚。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['peərənts][wɜː(r); wə(r)] ['snɔːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	his	parents	were	snoring	in	the	fork	of	the	branches	in	which	the
和	他的	父母	是	打鼾	在	这	叉	的	这	分支	在	哪个	这

['fæməli] [spent] [ðə; ði]['wɪntə(r)] [mʌnθs] .

family	spent	the	winter	months	.
家庭	花费	这	冬天	几个月	.

他的父母在树枝分叉处打着鼾，他们一家人冬天就住在那里。

[ˌəʊvə'hed] ,

Overhead	,
开销	,

头顶上方，

[ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)][klɪə(r)][ænd; ənd] [tremblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [frɒst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːsəri] ['faɪəlaɪt]

the	stars	were	clear	and	trembling	in	the	frost	and	the	nursery	firelight
这	明星	是	清除	和	发抖	在	这	霜	和	这	苗圃	火光

[ʃɒn] [red] [θruː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] .

shone	red	through	the	curtains	.
闪耀	红色的	通过	这	窗帘	.

繁星在霜冻中清晰闪烁，育婴室的炉火透过窗帘映出一片红光。

[hiː; hi][slɪd] [daʊn] , [ræn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [waɪt] [graʊnd] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [frʌnt] - [dɔː(r)] [steps] .

He	slid	down	,	ran	across	the	white	ground	and	up	the	front	-	door	steps	.
他	滑行	向下	,	跑	穿过	这	白色的	地面	和	向上	这	正面	-	门	步骤	.

他滑了下来，跑过白色的地面，爬上了前门台阶。

[jes] , [ðə; ði]['hænd(ə)l] [went] [raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz][grɑːsp] ,

Yes	,	the	handle	went	round	in	his	grasp	,
是的	,	这	处理	去	圆形的	在	他的	抓牢	,

是的，把手在他手中转动了一下。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

and	in	another	moment	he	was	standing	in	the	hall	.
和	在	其他	片刻	他	曾是	常设	在	这	大厅	.

片刻之后，他已站在大厅里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [hæd; həd] [biːn] ['keələs] [ðæt] [naɪt] ;

It	was	easy	to	see	that	the	servants	had	been	careless	that	night	;
它	曾是	简单的	到	看	那	这	仆人	有	到过	粗心	那	夜晚	;

很容易看出，那天晚上仆人们很粗心大意；

[nɒt]['əʊnli][wɒz; wəz][ðə; ði][dɔː(r)] [ˌʌn'lɒkt] , [bʌt; bət][ðə; ði][læmps][wɜː(r); wə(r)] [left] ['bɜːnɪŋ] [tuː] .

not	only	was	the	door	unlocked	,	but	the	lamps	were	left	burning	too	.
不是	仅有的	曾是	这	门	已解锁	,	但	这	灯	是	左边	燃烧	也	.

不仅门没锁，而且灯也亮着。

[æz; əz]['mɑːstə(r)] ['bəʊgi] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdn] ['steəkeɪs] ,

As	Master	Bogey	paused	at	the	foot	of	the	wooden	staircase	,
作为	掌握	博基	暂停	在	这	脚	的	这	木制的	楼梯	,

当博基大师在木楼梯脚下停下脚步时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][nɒt][tuː; tə] [tɜːn] [ænd; ənd] [rʌn] ,

it	was	all	he	could	do	not	to	turn	and	run	,
它	曾是	全部	他	可以	做	不是	到	转动	和	跑步	,

他竭尽全力才克制住转身逃跑的冲动。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hʌŋ] [wɪð] ['fæməli] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] [fɪəs] ['dʒentlmən]

for	the	wall	beside	it	was	hung	with	family	portraits	of	fierce	gentlemen
为了	这	墙	旁	它	曾是	悬挂	和	家庭	肖像	的	凶猛的	先生们

[ænd; ənd] [bi'dizən] ['leɪdɪz] [huː] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] ['dredfəli] .

and	bedizened	ladies	who	stared	at	him	dreadfully	.
和	涂漆的	女士们	WHO	凝视	在	他	极其糟糕	.

旁边的墙上挂着几幅家族画像，画像上都是些神情凶狠的绅士和盛装打扮的女士，他们都用可怕的眼神盯着他。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ['feləʊ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][hɑːf]

But	he	was	a	sensible	fellow	,	and	,	as	most	of	them	were	half
但	他	曾是	一个	明智的	同伴	,	和	,	作为	最多	的	他们	是	一半

- [leŋkθ; leŋθ] ['pɪktʃəz] ,

-	length	pictures	,
-	长度	图片	,

但他是个明智的人，而且，由于大多数画作都是半身像，

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd][nəʊ][legz] ['kʊd(ə)nt] [rʌn] ['ɑːftə(r)][hɪm] .

he	decided	that	people	who	had	no	legs	couldn't	run	after	him	.
他	决定	那	人们	WHO	有	不	腿	不能	跑步	后	他	.

他认定没有腿的人追不上他。

[hiː; hi] ['ventʃəd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [wʌn] , [ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,

He	ventured	to	touch	one	,	and	,	finding	it	wasn't	a	living	thing	at	all	,
他	冒险	到	触碰	一	,	和	,	寻找	它	不是	一个	活的	事物	在	全部	,

他冒险触摸了一个，发现它根本不是生物。

[hiː; hi] [gruː] [æz; əz][bəʊld][æz; əz] [brɑːs] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm] .

he	grew	as	bold	as	brass	and	began	to	look	about	him	.
他	生长	作为	大胆的	作为	黄铜	和	开始	到	看	关于	他	.

他胆子越来越大，开始四处张望。

['krɪsməs] [wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] ['əʊvə(r)] ; [ðə; ði] [juː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɒli] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [riːð]

Christmas	was	not	long	over	;	the	yew	and	the	holly	were	still	wreathed
圣诞节	曾是	不是	长的	超过	;	这	紫杉	和	这	冬青	是	仍然	花环

[ə'bʌv] [ðə; ði] [freɪmz] ,

above	the	frames	,
多于	这	框架	,

圣诞节刚过不久，紫杉和冬青花环仍然挂在画框上方。

['meɪkɪŋ] [hɪm]['wʌndə(r)] [haʊ] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [triːz] [kʊd; kəd][hæv; həv][gɒt][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs]

making	him	wonder	how	these	little	pieces	of	trees	could	have	got	inside	the	house
制作	他	想知道	如何	这些	小的	件	的	树木	可以	有	得到	里面	这	房子

.

:
.

这让他不禁纳闷，这些小树枝是怎么跑到房子里的。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sɔːrdz] [ænd; ənd] [spiə] [ænd; ənd][əʊld]['faɪə(r)] - [ɑːmz] [tuː] , [huːz] [juːz][hiː; hi]

There	were	swords	and	spears	and	old	fire	-	arms	too	,	whose	use	he
那里	是	剑	和	长矛	和	老的	火	-	武器	也	,	谁	使用	他

[kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

could	not	understand	.
可以	不是	理解	.

那里还有刀剑、长矛和旧式火器，但他不明白它们的用途。

[ʌp] [hiː; hi] [went] ['sɒftli] , ['nɪəli] ['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skɪn] [wen] [ə; eɪ] [step] [kriːk] ['ʌndə(r)]

Up	he	went	softly	,	nearly	jumping	out	of	his	skin	when	a	step	creaked	under
向上	他	去	轻轻	,	几乎	跳	出去	的	他的	皮肤	什么时候	一个	步	嘎吱作响	在下面

[hɪz; ɪz] [fʊt] ,

his	foot	,
他的	脚	,

他轻轻地起身，脚下台阶发出吱呀一声，差点吓得跳了起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət][lɑːst][ɒn][ðə; ði] ['nɜːsəri] ['θreʃhəʊld] .

and	he	found	himself	at	last	on	the	nursery	threshold	.
和	他	成立	他自己	在	最后的	在	这	苗圃	临界点	.

他最终发现自己站在了育婴室的门口。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz][ə'dʒɑː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪəlaɪt] [braɪt] [ɪn][ðə; ði] ['empti] [ruːm] , [səʊ][ɪn][hiː; hi]

The	door	was	ajar	and	the	firelight	bright	in	the	empty	room	,	so	in	he
这	门	曾是	半开	和	这	火光	明亮的	在	这	空的	房间	,	所以	在	他

[went] .

went	.
去	.

门半开着，空荡荡的房间里火光明亮，于是他走了进去。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][məʊst]['terəb(ə)l] [stɑːt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][nɒt] ['empti]

But	suddenly	he	gave	a	most	terrible	start	,	for	the	room	was	not	empty
但	突然	他	给予	一个	最多	糟糕的	开始	,	为了	这	房间	曾是	不是	空的

[æt; ət][ɔːl] ;

at	all	;
在	全部	;

但他突然惊恐万分，因为房间里根本不是空的；

[θriː] [dɒlz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [θriː] [tʃeəz] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [ɪn'tentli] ,

three	dolls	were	sitting	on	three	chairs	,	watching	him	intently	,
三	娃娃	是	坐着	在	三	椅子	,	观看	他	专注地	,

三个玩偶分别坐在三把椅子上，目不转睛地看着他。

[ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] ['veri] [sɪ'vɪə(r)] .

and	two	of	them	were	looking	very	severe	.
和	二	的	他们	是	寻找	非常	严重	.

其中两人情况看起来非常严重。

“ [meɪ] [aɪ][ɑːsk] , [sɜː(r)] , [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði][wʌn] ['nɪərɪst] [tuː; tə][ðə; ði]

“	May	I	ask	,	sir	,	who	you	are	?	”	demanded	the	one	nearest	to	the
“	可能	我	问	,	先生	,	WHO	你	是	?	”	要求	这	一	最近的	到	这

[hɑːθ] .

hearth	.
炉	.

“先生，请问您是哪位？”离壁炉最近的人问道。

['mɑːstə(r)] ['bəʊgi] [wɒz; wəz] ['spiːtʃləs] .

Master	Bogey	was	speechless	.
掌握	博基	曾是	无言	.

博基大师哑口无言。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] .

He	turned	to	run	away	.
他	转向	到	跑步	离开	.

他转身就跑。

“ [stɒp] , [sɜː(r)] !

“	Stop	,	sir	!
”	停止	,	先生	!

“先生，停下！”

” [kraɪd] [ðə; ði] [dɒl] [əˈgen] , “ [ænd; ənd] [biː; bi] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈɑːnsə(r)] [ˌem ˈiː] , [ɔː(r)] [aɪ] [wɪl]

”	cried	the	doll	again	,	“	and	be	good	enough	to	answer	me	,	or	I	will
”	哭	这	玩具娃娃	再次	,	“	和	是	好的	足够的	到	回答	我	,	或者	我	将要

[əˈlɑːm] [ðə; ði] [haʊs] .

alarm	the	house	.
警报	这	房子	.

“娃娃又叫道，‘乖乖回答我，否则我就惊动全家。’”

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?

Who	are	you	?
WHO	是	你	?

你是谁?

[aɪ] [ɪnˈsɪst] [əˈpɒn] [ˈnəʊɪŋ] . ”

I	insist	upon	knowing	.	”
我	坚持	之上	会心	.	”

我一定要知道。

“ [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈmɑːstə(r)] [ˈbəʊgi] , ” [hiː; hi] [ˈstæmə] .

“	I	am	Master	Bogey	,	”	he	stammered	.
”	我	是	掌握	博基	,	”	他	结结巴巴	.

“我是博基大师，”他结结巴巴地说。

“ [lɑː] ! [wɒt] [ə; eɪ] [neɪm] !

“	La	!	what	a	name	!
”	拉	!	什么	一个	姓名	!

“啦！真是个好名字！”

” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [dɒl] [əˈpɒn] [ðə; ði] [nekst] [tʃeə(r)] .

”	exclaimed	the	doll	upon	the	next	chair	.
”	惊呼	这	玩具娃娃	之上	这	下一个	椅子	.

“旁边椅子上的玩偶惊呼道。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [faɪn] [ˈsætɪn] [mʌf] [ænd; ənd] [ˈgɪg(ə)ld] [bɪˈhaɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

And	she	held	up	her	fine	satin	muff	and	giggled	behind	it	.
和	她	握住	向上	她	美好的	缎	耳罩	和	咯咯地笑	在后面	它	.

她举起精致的缎子手筒，躲在后面咯咯地笑。

“ [jes] , [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [ʃɒk] [ɒv; əv] [heə(r)] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] .

“	Yes	,	and	what	a	shock	of	hair	!	”	said	the	other	.
”	是的	,	和	什么	一个	震惊	的	头发	!	”	说	这	其他	.

“是啊，这头发真够呛！”另一个人说道。

[ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [mʌf] [ænd; ənd] [ˈgɪg(ə)ld] [tuː] .

She	held	up	her	muff	and	giggled	too	.
她	握住	向上	她	耳罩	和	咯咯地笑	也	.

她举起手筒，也咯咯地笑了起来。

[pɔː(r); pʊə(r)] [ˈmɑːstə(r)] [ˈbəʊgi] [wɒz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [kraɪ] .

Poor	Master	Bogey	was	ready	to	cry	.
贫穷的	掌握	博基	曾是	准备好	到	哭	.

可怜的博基少爷都快哭了。

[ðə; ði] [tuː] [dɒlz] [huː] [hæd; həd]['spəʊkən][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][ɪg'zæktli] [ə'laɪk] :

The	two	dolls	who	had	spoken	were	almost	exactly	alike	:
这	二	娃娃	WHO	有	说	是	几乎	确切地	同样	:

这两个会说话的玩偶几乎一模一样：

[ðeɪ] [hæd; həd] [raʊnd] [pɪŋk] ['feɪsɪz][ænd; ənd] [raʊnd] [bluː] [aɪz] ;

they	had	round	pink	faces	and	round	blue	eyes	;
他们	有	圆形的	粉色的	面孔	和	圆形的	蓝色的	眼睛	;

它们有着圆圆的粉红色脸蛋和圆圆的蓝色眼睛；

[ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tʃiːks] [hʌŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gəʊldən][kɜːrlz] — [nəʊ]['wʌndə(r)] [ðeɪ] [lɑːft]

on	either	side	of	their	cheeks	hung	beautiful	golden	curls	—	no	wonder	they	laughed
在	任何一个	边	的	他们的	脸颊	悬挂	美丽的	金的	卷发	—	不	想知道	他们	笑了

[æt; ət][ðə; ði] [blæk] [mɒp] [ɒn][hɪz; ɪz] ['dʌskɪ] [hed] .

at	the	black	mop	on	his	dusky	head	.
在	这	黑色的	拖把	在	他的	昏暗	头	.

他们脸颊两侧垂着美丽的金色卷发——难怪他们会嘲笑他黝黑脑袋上的一头黑发。

[ðeɪ] ['riːəli] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst] ['elɪgənt] ['leɪdɪz] .

They	really	were	the	most	elegant	ladies	.
他们	真的	是	这	最多	优雅的	女士们	.

她们真是最优雅的女士。

[ðeɪ] [wɔː(r)] [frɪld] [sɪlk] [pɪ'liːs] , [wɪð] ['hænsəm] ['rʌf(ə)lz] [æt; ət][ðə; ði] [nek] ; [lɑːdʒ] [sɪlk][hæts] ,

They	wore	frilled	silk	pelisses	,	with	handsome	ruffles	at	the	neck	;	large	silk	hats	,
他们	穿着	褶边	丝绸	皮毛	,	和	英俊的	褶边	在	这	脖子	;	大的	丝绸	帽子	,

她们身穿褶边丝绸披风，领口处饰有精美的荷叶边；头戴宽大的丝绸帽子，

[taɪd]['ʌndə(r)][ðeə(r)] [tʃɪnz] [wɪð] [bəʊz] , [ænd; ənd] [ɪ'nɔːməs] ['sæʃɪz] .

tied	under	their	chins	with	bows	,	and	enormous	sashes	.
系	在下面	他们的	下巴	和	弓	,	和	巨大的	腰带	.

下巴处系着蝴蝶结，腰间系着巨大的绶带。

[ɒn] [ðeə(r)] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpənˌwɜːk] [sɒks] [ænd; ənd] [brɒnz] ['ʃuːz] [wɪð] [rəʊ'zets] ; [ðeə(r)] [mʌf]

On	their	feet	were	openwork	socks	and	bronze	shoes	with	rosettes	;	their	muffs
在	他们的	脚	是	镂空	袜子	和	青铜	鞋	和	玫瑰花结	;	他们的	耳罩

[wiː; wi] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] .

we	know	all	about	.
我们	知道	全部	关于	.

她们脚上穿着镂空袜和饰有玫瑰花结的青铜鞋；她们的手套我们都知道。

[ðə; ði]['əʊnli] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] [ðæt] [wʌn][wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [bluː] [ænd; ənd]

The	only	difference	between	them	was	that	one	was	dressed	in	blue	and
这	仅有的	不同之处	之间	他们	曾是	那	一	曾是	穿着	在	蓝色的	和

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪn] [pɪŋk] .

the	other	in	pink	.
这	其他	在	粉色的	.

她们之间唯一的区别是一个穿着蓝色衣服，另一个穿着粉色衣服。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

磨坊主讲述的故事(Stories told by the miller)
第3/9页

[ðeə(r)] [maʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ['rəʊzi] ['bʌtnz] ; [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] ,

Their	mouths	were	like	rosy	buttons	;	to	look	at	them	,
他们的	嘴	是	喜欢	红润	按钮	;	到	看	在	他们	,

他们的嘴唇像玫瑰色的纽扣；看着他们，

[huː] [kʊd; kəd] [ges] [ðæt] [sʌtʃ] [ruːd] [wɜːdz] [hæd; həd] ['evə(r)] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ?

who	could	guess	that	such	rude	words	had	ever	come	out	of	them	?
WHO	可以	猜测	那	这样的	粗鲁的	字	有	曾经	来	出去	的	他们	?

谁能想到，如此粗鲁的话竟然会出自他们之口?

([maɪ] ['grænmʌðə(r)] ['ɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [rɪ'mɑːk] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd]

(	My	grandmother	always	used	to	make	that	remark	,	for	she	had	a	good
(	我的	祖母	总是	用过的	到	制作	那	评论	,	为了	她	有	一个	好的

['brɪŋɪŋ] - [ʌp] [ænd; ənd] [njuː] ['mænəz] .)

bringing	-	up	and	knew	manners	.	)
带来	-	向上	和	知道	礼仪	.	)

（我祖母过去总是这么说，因为她家教良好，懂礼貌。）

[ðə; ðiː] [θɜːd] [dɒl] [wɒz; wəz] [nɒt] ['nɪəli] [səʊ] [faɪn] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] .

The	third	doll	was	not	nearly	so	fine	as	her	companions	.
这	第三	玩具娃娃	曾是	不是	几乎	所以	美好的	作为	她	同伴	.

第三只娃娃远不如她的同伴们精致。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [mʌf] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [sæʃ] [wɒz; wəz] [taɪd] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] ,

To	begin	with	,	she	had	no	muff	,	and	her	sash	was	tied	round	her	waist	,
到	开始	和	,	她	有	不	耳罩	,	和	她	窗扇	曾是	系	圆形的	她	腰部	,

一开始，她没有暖手筒，腰带也只是系在腰间。

[ænd; ənd] [nɒt] [ˌhɑːf'weɪ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [skɜːt] ,

and	not	halfway	down	her	skirt	,
和	不是	半	向下	她	裙子	,

而且还没到她裙子的一半，

[wɪtʃ] [ʃəʊd] [æt; ət] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæʃnz] [ɪn] [ðə; ði] [dɒl] [wɜːld] .

which	showed	at	once	she	was	out	of	the	fashions	in	the	doll	world	.
哪个	显示	在	一次	她	曾是	出去	的	这	时尚	在	这	玩具娃娃	世界	.

这立刻表明她在娃娃界已经落伍了。

[hɜː(r); hə(r)] [frɒk] [wɒz; wəz] [pleɪn] [ænd; ənd] [tɔːn] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɒst] [wʌn] [ʃuː] ; [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] ,

Her	frock	was	plain	and	torn	and	she	had	lost	one	shoe	;	all	the	same	,
她	连衣裙	曾是	清楚的	和	撕裂	和	她	有	丢失的	一	鞋	;	全部	这	相同的	,

她的连衣裙朴素破旧，还丢了一只鞋；尽管如此，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [feɪs] .

she	had	a	dear	little	face	.
她	有	一个	亲爱的	小的	脸	.

她长着一张可爱的小脸。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [pɔː(r); pʊə(r)]['mɑːstə(r)] [boʊgiːz] ['daʊnkɑːst] [lʊks] , [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)]

When	she	saw	poor	Master	Bogey's	downcast	looks	,	she	got	off	her	chair
什么时候	她	锯	贫穷的	掌握	博吉的	沮丧	看起来	,	她	得到	离开	她	椅子

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [hɪm] .

and	went	to	him	.
和	去	到	他	.

当她看到可怜的博吉少爷垂头丧气的样子时，她便从椅子上站起来，走到他身边。

“ [doʊnt][maɪnd] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Don't	mind	what	they	say	,	”	she	said	.
“	不	头脑	什么	他们	说	,	”	她	说	.

“别在意他们说什么，”她说。

“ [ðeɪ] [hæv; həv][dʒʌst][gɒt] [njuː] [dresɪz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðem; ðəm] [praʊd] .

“	They	have	just	got	new	dresses	and	it	makes	them	proud	.
“	他们	有	只是	得到	新的	连衣裙	和	它	制作	他们	自豪的	.

“她们刚买了新裙子，这让她们感到很自豪。”

[ðeɪ] [miːn] [nəʊ] [hɑːm] .

They	mean	no	harm	.
他们	意思是	不	伤害	.

他们并无恶意。

[jɔː(r); jə(r)][heə(r)][ɪz] ['veri] [naɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['blesɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] .

Your	hair	is	very	nice	,	and	it	is	a	great	blessing	to	have	so	much	.
你的	头发	是	非常	好的	,	和	它	是	一个	伟大的	祝福	到	有	所以	很多	.

你的头发真漂亮，拥有这么多头发真是一种福气。

” [juː; jʊ] [meɪ] ['fænsi] [haʊ] ['greɪtf(ə)l] ['mɑːstə(r)] ['bəʊgi] [wɒz; wəz] !

”	You	may	fancy	how	grateful	Master	Bogey	was	!
”	你	可能	想要	如何	感激的	掌握	博基	曾是	!

“你可能会想象博基大师有多么感激！”

[ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

She	held	out	her	hand	,	and	he	took	it	.
她	握住	出去	她	手	,	和	他	采取	它	.

她伸出手，他握住了。

“ [kʌm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [let] [ˌjuː 'es][gəʊ][ænd; ənd][sɪt][æt; ət][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] .

“	Come	,	”	she	said	,	“	let	us	go	and	sit	at	the	other	end	of	the	room	.
“	来	,	”	她	说	,	“	让	我们	去	和	坐	在	这	其他	结尾	的	这	房间	.

“来吧，”她说，“我们去房间的另一头坐下。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ,

You	are	a	stranger	,
你	是	一个	陌生人	,

你是陌生人，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [nɜːs] [seɪ] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [pə'laɪt] [tuː; tə] ['strendʒər] . ”

and	I	have	heard	nurse	say	that	one	should	always	be	polite	to	strangers	.	”
和	我	有	听到	护士	说	那	一	应该	总是	是	有礼貌的	到	陌生人	.	”

我曾听一位护士说过，对待陌生人一定要有礼貌。

“ [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

“	SHE	HELD	OUT	HER	HAND	,	AND	HE	TOOK	IT	.
“	她	握住	出去	她	手	,	和	他	采取	它	.

她伸出手，他握住了。

” [səʊ] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] [ɪn] [bluː] [ænd; ənd] [pɪŋk] [kraɪd] [aʊt] “ [puː] !

”	So	they	went	,	and	the	ladies	in	blue	and	pink	cried	out	“	Pooh	!
”	所以	他们	去	,	和	这	女士们	在	蓝色的	和	粉色的	哭	出去	“	呸	!

于是她们就走了，穿着蓝色和粉色衣服的女士们喊道：“噗！”

" ['veri] [laʊd] [ænd; ənd] [bəuθ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

"	very	loud	and	both	at	the	same	time	.
"	非常	大声	和	两个都	在	这	相同的	时间	.

“声音非常大，而且两者同时发生。”

“ [teɪk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] [dɒl] .

“	Take	no	notice	,	"	whispered	the	doll	.
"	拿	不	注意	,	"	低声说道	这	玩具娃娃	.

“别在意，”玩偶低声说道。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [pə'sweɪdɪd] ['mɑːstə(r)] ['bəʊgi] [tuː; tə] [kən'fes] [hɪz; ɪz] [ˌkjʊəri'ɒsəti]

It	was	not	long	before	she	persuaded	Master	Bogey	to	confess	his	curiosity
它	曾是	不是	长的	前	她	被说服	掌握	博基	到	承认	他的	好奇心

[ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

about	the	house	and	the	people	in	it	,
关于	这	房子	和	这	人们	在	它	,

没过多久，她就说服了博吉少爷承认他对这栋房子和里面的人感到好奇。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self] [ɪ'mensli] .

and	he	began	to	enjoy	himself	immensely	.
和	他	开始	到	享受	他自己	非常	.

他开始变得非常享受这一切。

[hiː; hi] [hɜːd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ðæt] [hæd; həd] [ə'stɒnɪʃt] [hɪm] [səʊ] [mʌtʃ] ,

He	heard	all	about	the	pictures	that	had	astonished	him	so	much	,
他	听到	全部	关于	这	图片	那	有	惊讶	他	所以	很多	,

他听说了所有关于那些令他无比震惊的照片的事情。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['hɒli] [ænd; ənd] [juː] ['brɑːntʃɪz] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	how	the	holly	and	yew	branches	had	managed	to	get	on	to	the
和	如何	这	冬青	和	紫杉	分支	有	管理	到	得到	在	到	这

[freɪmz] ,

frames	,
框架	,

以及冬青和紫杉的枝条是如何爬到画框上的，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['pɑːti] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['əʊvə(r)] .

and	about	the	Christmas	party	which	was	just	over	.
和	关于	这	圣诞节	派对	哪个	曾是	只是	超过	.

还有关于刚刚结束的圣诞派对的事。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['rɒkɪŋ] - [hɔːs] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ;

He	saw	the	rocking	-	horse	,	and	even	had	a	ride	on	it	;
他	锯	这	摇滚	-	马	,	和	甚至	有	一个	骑	在	它	;

他看到了摇摇马，甚至还骑了上去；

[ðə; ði] ['kʌbəd] [weə(r)] [nɜːs] [kept] [ðə; ði] [dʒæmz] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] ,

the	cupboard	where	nurse	kept	the	jams	for	tea	,
这	橱柜	在哪里	护士	保留	这	果酱	为了	茶	,

护士存放泡茶用果酱的橱柜，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ætik] [ˌəʊvə'hed] .

and	the	door	which	led	to	the	attics	overhead	.
和	这	门	哪个	引领	到	这	阁楼	开销	.

还有通往楼上阁楼的门。

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pɑːt][ɒv; əv][ɔːl][wɒz; wəz] [wen] [hiː; hi][led][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [tuː; tə]

But	the	most	delightful	part	of	all	was	when	he	led	his	companion	to
但	这	最多	愉快	部分	的	全部	曾是	什么时候	他	引领	他的	伴侣	到

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [triː] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] ['stændɪŋ] [blæk] [ɪn]

the	window	and	showed	her	the	tree	in	which	he	lived	standing	black	in
这	窗户	和	显示	她	这	树	在	哪个	他	居住地	常设	黑色的	在

[ðə; ði] ['waɪtnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑːlaɪt] .

the	whiteness	and	the	starlight	.
这	白人	和	这	星光	.

但最令人愉快的部分是，他带着同伴走到窗边，向她展示了他居住的那棵树，那棵树在白昼和星光下显得格外漆黑。

“ [juː; jʊ][kænt] [siː] [maɪ]['peərənts] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'sliːp] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːk] ;

“	You	can't	see	my	parents	,	for	they	are	asleep	,	”	he	remarked	;
“	你	不能	看	我的	父母	,	为了	他们	是	睡着了	,	”	他	评论	;

“你看不到我的父母，因为他们睡着了，”他说道；

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [raʊnd] [sɔːt] [ɒv; əv] [bʌmp] [weə(r)] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [fɔːk] [ɪz][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]

“	but	I	think	that	round	sort	of	bump	where	the	branches	fork	is	the	back	of
“	但	我	思考	那	圆形的	种类	的	撞	在哪里	这	分支	叉	是	这	后退	的

[maɪ] ['mʌðərz] [hed] .

my	mother's	head	.
我的	母亲的	头	.

“但我认为树枝分叉处那个圆形的凸起是我母亲的后脑勺。”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ɔːl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

I	wish	you	could	see	all	of	it	.	”
我	希望	你	可以	看	全部	的	它	.	”

我真希望你能看到这一切。

“ [dʌz] [ʃiː; ʃi] [nəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [dɒl] .

“	Does	she	know	where	you	are	?	”	asked	the	doll	.
“	做	她	知道	在哪里	你	是	?	”	问	这	玩具娃娃	.

“她知道你在哪里吗？”玩偶问道。

“ [wel] , [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , “ [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][bed] [wen] [aɪ][left] ,

“	Well	,	no	,	”	replied	he	,	“	she	doesn't	;	she	had	gone	to	bed	when	I	left	,
“	出色地	,	不	,	”	回复	他	,	“	她	不	;	她	有	已消失	到	床	什么时候	我	左边	,

“嗯，不，”他回答说，“她没有；我离开的时候她已经去睡觉了。”

[ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] ['kʊd(ə)nt] [weɪk] [hɜː(r); hə(r)] .

and	I	really	couldn't	wake	her	.
和	我	真的	不能	唤醒	她	.

我真的叫不醒她。

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [haʊ]

But	I'll	tell	her	everything	in	the	morning	,	and	all	about	you	,	and	how
但	患病的	告诉	她	一切	在	这	早晨	,	和	全部	关于	你	,	和	如何

['tʃɑːmɪŋ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . ”

charming	you	are	.	”
迷人	你	是	.	”

但我明天早上会把一切都告诉她，包括你的一切，还有你有多么迷人。”

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ʃɪl] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [dɒl] , ['saɪɪŋ] .

“	I'm	afraid	she'll	punish	you	,	”	said	the	doll	,	sighing	.
“	我是	害怕的	壳	惩治	你	,	”	说	这	玩具娃娃	,	叹息	.

“我怕她会惩罚你，”玩偶叹了口气说。

“ [aɪ]['əʊnli] [həʊp] [ʃiː; ʃi][woʊnt] [θrəʊ] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] . ”

“	I	only	hope	she	won't	throw	you	out	of	the	tree	.	”
“	我	仅有的	希望	她	惯于	扔	你	出去	的	这	树	.	”

我只希望她不会把你从树上扔下去。

“ ['greɪʃəs] !
“ Gracious !
“ 亲切 !

“亲切!

” [kraɪd] ['mɑːstə(r)] ['bəʊgi] , “ [wɒt] [æn; ən][aɪ'dɪə] !
” cried Master Bogey , “ what an idea !
” 哭 掌握 博基 , “ 什么 一个 主意 !

“博基大师喊道：‘真是个好主意！’”

[waɪ] , [maɪ] ['mʌðə(r)] [ɪz][ðə; ði] [best] ['mʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] !
Why , my mother is the best mother in the world !
为什么 , 我的 母亲 是 这 最好的 母亲 在 这 世界 !

为什么呢？因为我妈妈是世界上最好的妈妈!

[aɪ] [nəʊ] [wɒt] [pʊt] [ðæt] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [hed] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
I know what put that into your head , all the same .
我 知道 什么 放 那 进入 你的 头 , 全部 这 相同的 .

我知道是什么让你产生了那种想法。

[aɪ] [sɔː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [θrəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [dɒl] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [wʌns] ,
I saw one of the little girls throw her doll on the ground once ,
我 锯 一 的 这 小的 女孩们 扔 她 玩具娃娃 在 这 地面 一次 ,

我曾看到一个小女孩把她的娃娃扔到地上。

[wen] [aɪ][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] .
when I was looking down from the branches .
什么时候 我 曾是 寻找 向下 从 这 分支 .

当我从树枝上往下看的时候。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [juː; jʊ] , [aɪ] [trʌst] ? ”
It wasn't you , I trust ? ”
它 不是 你 , 我 相信 ? ”

我相信不是你吧?

“ [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ; “ [ðæt] [wɒz; wəz] [mɪs] [dʒeɪn] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][hɜː(r); hə(r)]
“ Indeed it was , ” said she ; “ that was Miss Jane , and I am her
“ 的确 它 曾是 , ” 说 她 ; “ 那 曾是 错过 简 , 和 我 是 她
[dɒl] .
doll .
玩具娃娃 .

“的确如此，”她说；“那是简小姐，而我是她的玩偶。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʌn'hæpi] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] ['dredfəli] ['kruːəl][tuː; tə][ˌem 'iː] .
I am very unhappy , for she is dreadfully cruel to me .
我 是 非常 不开心 , 为了 她 是 极其糟糕 残忍的 到 我 .

我非常不开心，因为她对我极其残忍。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [bæŋz] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [pʊts] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] .
Sometimes she bangs me on the floor and puts me in the corner for hours .
有时 她 刘海 我 在 这 地面 和 放置 我 在 这 角落 为了 小时 .

有时她会把我打倒在地，然后把我关在角落里好几个小时。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [kləʊðz] !
And look at my clothes !
和 看 在 我的 衣服 !

看看我的衣服!

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] ['lʌki] — [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn][ænd; ənd]['dʒuːljə] .
The others are lucky — they belong to Josephine and Julia .
这 其他的 是 幸运的 — 他们 属于 到 约瑟芬 和 朱莉娅 .

其他的就比较幸运了——它们属于约瑟芬和茱莉亚。

[ðeɪ] [hæv; həv] [iːtʃ] [gɒt] [ə; eɪ] [njuː] [dres] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['rægɪd] [wʌn] [ɪz] [ɔːl] [aɪ] [hæv; həv] ,

They	**have**	**each**	**got**	**a**	**new**	**dress**	**,**	**but**	**this**	**ragged**	**one**	**is**	**all**	**I**	**have**	**,**
他们	有	每个	得到	一个	新的	裙子	,	但	这	破烂不堪	一	是	全部	我	有	,

她们每个人都有一件新裙子，而我只有这件破旧的衣服。

[ænd; ənd] ['əʊnli] [wʌn] [ʃuː] .

and	**only**	**one**	**shoe**	**.**
和	仅有的	一	鞋	.

只有一只鞋。

" [ðə; ði] [tɪəz] [ræn] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !

"	**The**	**tears**	**ran**	**down**	**her**	**face**	**,**	**poor**	**little**	**thing**	**!**
"	这	眼泪	跑	向下	她	脸	,	贫穷的	小的	事物	!

“可怜的小家伙，眼泪都流下来了！”

“ [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [mɪs] [dʒeɪn] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [ænd; ənd] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] ! " [kraɪd] ['mɑːstə(r)] ['bəʊgi] ,

“	**Show**	**me**	**Miss**	**Jane**	**,**	**and**	**I**	**will**	**go**	**and**	**kill**	**her**	**!**	**"**	**cried**	**Master**	**Bogey**	**,**
“	展示	我	错过	简	,	和	我	将要	去	和	杀	她	!	"	哭	掌握	博基	,

“把简小姐叫来，我就去杀了她！”博基少爷喊道。

[ɪn] [ə; eɪ] [reɪdʒ] .

in	**a**	**rage**	**.**
在	一个	愤怒	.

怒不可遏。

“ [əʊ] [nəʊ] , [nəʊ] ! " [begd] [ðə; ði] [dɒl] .

“	**Oh**	**no**	**,**	**no**	**!**	**"**	**begged**	**the**	**doll**	**.**
“	哦	不	,	不	!	"	乞求	这	玩具娃娃	.

“哦不，不！”玩偶哀求道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [dɪd] [ðæt] , [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [θrəʊn] [ə'weɪ] .

“	**If**	**you**	**did**	**that**	**,**	**I**	**might**	**be**	**thrown**	**away**	**.**
"	如果	你	做过	那	,	我	可能	是	抛掷	离开	.

“如果你那样做，我可能会被抛弃。”

[nəʊ] [wʌn] [wʊd] [keə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['ʃæbi] [θɪŋ] [laɪk] [ˌem 'iː] .

No	**one**	**would**	**care**	**to**	**keep**	**a**	**shabby**	**thing**	**like**	**me**	**.**
不	一	会	关心	到	保持	一个	破旧	事物	喜欢	我	.

没人会想要留着我这样破烂的东西。

[aɪ] [maɪt] [biː; bi] [flʌŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['æʃpɪt] . "

I	**might**	**be**	**flung**	**into**	**the**	**ashpit**	**.**	**"**
我	可能	是	扔	进入	这	灰坑	.	"

我可能会被扔进灰烬坑。

“ [aɪ] [wʊd] [suːn] [gəʊ] [ænd; ənd] [fetʃ] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] , " [sed] ['mɑːstə(r)] ['bəʊgi] ['gæləntli] .

“	**I**	**would**	**soon**	**go**	**and**	**fetch**	**you**	**if**	**you**	**were**	**,**	**"**	**said**	**Master**	**Bogey**	**gallantly**	**.**
"	我	会	很快	去	和	拿来	你	如果	你	是	,	"	说	掌握	博基	英勇地	.

“如果你在的话，我会马上去接你，”博基少爷英勇地说。

“ [bʌt; bət] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [dʒeɪn] ; [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] ['iːv(ə)n] [ʃeɪk] [maɪ] [fɪst] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

“	**But**	**show**	**me**	**Jane**	**;**	**if**	**I**	**could**	**even**	**shake**	**my**	**fist**	**at**	**her**	**I**	**should**	**be**
"	但	展示	我	简	;	如果	我	可以	甚至	摇	我的	拳头	在	她	我	应该	是

['hæpɪə] . "

happier	**.**	**"**
更快乐	.	"

“但只要能让我见见简，哪怕只是朝她挥挥拳头，我都会更开心。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] [nɒt] [tuː; tə] [duː; də] ['eni] [hɑːm] [ɪf] [aɪ] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [naɪt] - ['nɜːsəri] ?

“	**Will**	**you**	**promise**	**not**	**to**	**do**	**any**	**harm**	**if**	**I**	**take**	**you**	**to**	**the**	**night**	**-**	**nursery**	**?**
"	将要	你	承诺	不是	到	做	任何	伤害	如果	我	拿	你	到	这	夜晚	-	苗圃	?

“如果我带你去夜间托儿所，你保证不会做任何伤害别人的事吗？”

" [sed] [ʃiː; ʃi] .
" said she .
" 说 她 .

"她说。"

[hiː; hi] ['prɒmɪst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] , [hænd][ɪn][hænd] , [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]
He promised , and they went , hand in hand , down the long passage to the
他 承诺 , 和 他们 去 , 手 在 手 , 向下 这 长的 通道 到 这
[ruːm] [weə(r)] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] ,
room where Josephine ,
房间 在哪里 约瑟芬 ,

他答应了，然后他们手牵着手，沿着长长的走廊走向约瑟芬所在的房间。

['dʒuːljə][ænd; ənd][dʒeɪn] [slept] .
Julia and Jane slept .
朱莉娅 和 简 睡着了 .

朱莉娅和简睡着了。

[ðeɪ] [went] [ɪn][ɒn] ['tɪptəʊ] .
They went in on tiptoe .
他们 去 在 在 脚尖 .

他们踮着脚尖进去的。

[ðə; ði] ['sɪstəz] [wɜː(r); wə(r)] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] [ɪn][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [waɪt] [bedz] [wɪð] [frɪld] ['kɜːtənz] ;
The sisters were sleeping in a row in their little white beds with frilled curtains ;
这 姐妹 是 睡眠 在 一个 排 在 他们的 小的 白色的 床 和 褶边 窗帘 ;

姐妹俩并排睡在她们那带有褶边帘子的小白床上；

[ðeɪ] ['riːəli] [lʊkt] ['veri] ['prɪti] [wɪð] [ðeə(r)][heə(r)] ['laɪɪŋ] [spred] [ə'pɒn][ðə; ði] ['piləʊz] .
they really looked very pretty with their hair lying spread upon the pillows .
他们 真的 看起来 非常 漂亮的 和 他们的 头发 说谎 传播 之上 这 枕头 .

她们的头发散落在枕头上，看起来非常漂亮。

" [ðæt] [ɪz]['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] , " [sed] [ðə; ði] [dɒl] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['eldɪst] , " [ænd; ənd][ðə; ði]
" That is Josephine , " said the doll , pointing to the eldest , " and the
" 那 是 约瑟芬 , " 说 这 玩具娃娃 , 指向 到 这 长子 , " 和 这
[nekst][ɪz]['dʒuːljə] ,
next is Julia ,
下一个 是 朱莉娅 ,

"那是约瑟芬，"玩偶指着最大的那个说，"下一个是朱莉娅。"

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] ['nɪərɪst] [ðə; ði][dɔː(r)][ɪz][dʒeɪn] , [maɪ] ['mɪstrəs] .
and the one nearest the door is Jane , my mistress .
和 这 一 最近的 这 门 是 简 , 我的 情妇 .

离门口最近的那个是我的女主人简。

" ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn][ænd; ənd]['dʒuːljə][wɜː(r); wə(r)] ['smaɪlɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [sliːp] , [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ]
" Josephine and Julia were smiling in their sleep , but as they
" 约瑟芬 和 朱莉娅 是 微笑 在 他们的 睡觉 , 但 作为 他们
[lʊkt] , [dʒeɪn] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [tɒst] ,
looked , Jane turned over and tossed ,
看起来 , 简 转向 超过 和 抛掷 ,

约瑟芬和朱莉娅睡梦中面带微笑，但她们正看着她们时，简翻了个身，辗转反侧。

['graɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] .
grinding her teeth .
研磨 她 牙齿 .

她咬牙切齿。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][bæd] [driːm] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [dɒl] .
" I am afraid she is having a bad dream , " explained the doll .
" 我 是 害怕的 她 是 拥有 一个 坏的 梦 , " 解释 这 玩具娃娃 .

"恐怕她做了噩梦，"玩偶解释道。

“ [sɜːv] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] !
“ Serve her right !
” 服务 她 正确的 !

“活该！”

[ai] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [tuː] [æt; ət][wʌns] ! ” [sed] ['mɑːstə(r)] ['bəʊgi] .
I wish she could have two at once ! ” said Master Bogey .
我 希望 她 可以 有 二 在 一次 ! ” 说 掌握 博基 .

“我真希望她能一次拥有两个！”博基大师说道。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [həʊm] ,
At last he thought it was time for him to be getting home ,
在 最后的 他 想法 它 曾是 时间 为了 他 到 是 获得 家 ,

他终于觉得该回家了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɒl] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ] [daʊn] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] .
and the doll said she would go down with him to the hall .
和 这 玩具娃娃 说 她 会 去 向下 和 他 到 这 大厅 .

娃娃说她要和他一起下楼去大厅。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [sæd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ;
He was very sad , for he did not know when he should see her again ;
他 曾是 非常 伤心 , 为了 他 做过 不是 知道 什么时候 他 应该 看 她 再次 ;

他非常难过，因为他不知道何时才能再次见到她；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][sæd] , [tuː] .
and she was sad , too .
和 她 曾是 伤心 , 也 .

她也很伤心。

“ [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [taɪm] [ðeɪ] [liːv] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən][ai] [wɪl] [kʌm] [bæk] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ The very first time they leave the door open I will come back , ” said he .
” 这 非常 第一的 时间 他们 离开 这 门 打开 我 将要 来 后退 , ” 说 他 .

“如果他们第一次不关门，我就会回来，”他说。

“ [əʊ] , [ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [suːn] !
“ Oh , I hope it will be soon !
” 哦 , 我 希望 它 将要 是 很快 !

“哦，我希望很快就能实现！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [wen'evə(r)] [dʒeɪn][ɪz][bæd][tuː; tə][ˌem 'iː][ai] [wɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,
“ Whenever Jane is bad to me I will think about you ,
” 每当 简 是 坏的 到 我 我 将要 思考 关于 你 ,

“每当简对我不好的时候，我都会想起你。”

[ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [ai] [wɪl] [lʊk] [aʊt] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . ”
and every night I will look out and try to see you . ”
和 每一个 夜晚 我 将要 看 出去 和 尝试 到 看 你 . ”

每天晚上我都会向外张望，希望能看到你。

“ [ænd; ənd][ai] [wɪl] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɑːstə(r)] ['bəʊgi] ,
“ And I will look for you , ” replied Master Bogey ,
” 和 我 将要 看 为了 你 , ” 回复 掌握 博基 ,

“我会去找你的，”博基大师回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .
as he slipped out of the front door .
作为 他 滑倒了 出去 的 这 正面 门 .

他悄悄溜出了前门。

[nekst] ['mɔ:nɪŋ] [hi:; hi][təʊld]['mædəm] ['bəʊgi] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd] ,

Next	morning	he	told	Madam	Bogey	all	that	he	had	done	,	and	,
下一个	早晨	他	讲述	女士	博基	全部	那	他	有	完毕	,	和	,

第二天早上，他把自己所做的一切都告诉了博基夫人，然后，

[ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [ri:d] [hɪm][ə; eɪ] [lɒŋ] ['lektʃə(r)][ɒn][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['bi:ɪŋ] ['ɪntrəstɪd] .

though	she	read	him	a	long	lecture	on	curiosity	,	she	could	not	help	being	interested	.
尽管	她	读	他	一个	长的	演讲	在	好奇心	,	她	可以	不是	帮助	存在	感兴趣的	.

尽管她给他讲了一大堆关于好奇心的道理，但她还是忍不住产生了兴趣。

“ [ə; eɪ] [gʊd] ['wɪpɪŋ] [ɪz] [wɒt] [dʒeɪn]['wɒnts] , ” [ʃi:; ʃi] [ri'mɑ:k] ,

“	A	good	whipping	is	what	Jane	wants	,	”	she	remarked	,
“	一个	好的	鞭打	是	什么	简	想要	,	”	她	评论	,

“简想要的是一顿痛打，”她说道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [nɜ:s] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ˌaɪ 'ti:] .

“	and	if	I	were	her	nurse	she	should	get	it	.
“	和	如果	我	是	她	护士	她	应该	得到	它	.

“如果我是她的护士，我就会给她用药。”

” ['evri] [naɪt] [ðə; ði] [dɒl] [ænd; ənd]['mɑ:stə(r)] ['bəʊgi] [lʊkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['snəʊi] [speɪs] [tu:; tə][traɪ]

”	Every	night	the	doll	and	Master	Bogey	looked	across	the	snowy	space	to	try
”	每一个	夜晚	这	玩具娃娃	和	掌握	博基	看起来	穿过	这	下雪的	空间	到	尝试

[ænd; ənd][get][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,

and	get	a	glimpse	of	each	other	,
和	得到	一个	一瞥	的	每个	其他	,

“每天晚上，玩偶和博吉大师都会隔着白雪皑皑的空地互相凝视，试图看清对方的身影。”

[bʌt; bət] , [ðəʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['faɪəlaɪt] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,

but	,	though	he	could	see	her	against	the	firelight	through	the	windows	,
但	,	尽管	他	可以	看	她	反对	这	火光	通过	这	视窗	,

但是，尽管他能透过窗户，在火光的映照下看到她，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [si:] [hɪm] [weə(r)] [hi:; hi][sæt][ɪn][ðə; ði][dɪm]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv] ['brɑ:ntʃɪz] .

she	could	not	see	him	where	he	sat	in	the	dim	tangle	of	branches	.
她	可以	不是	看	他	在哪里	他	卫星	在	这	暗淡	纠纷	的	分支	.

她看不见他，他坐在昏暗交错的树枝丛中。

['mædəm] ['bəʊgi] [wɒtʃt] [tu:] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ʃɔ:t] - ['saɪtɪd] [ænd; ənd] [su:n] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] ,

Madam	Bogey	watched	too	,	but	she	was	short	-	sighted	and	soon	gave	it	up	,
女士	博基	观看	也	,	但	她	曾是	短的	-	目击者	和	很快	给予	它	向上	,

博吉夫人也看了，但她目光短浅，很快就放弃了。

[ðəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [gʊd] [hɑ:t] [eɪkt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['kri:tʃə(r)] [ænd; ənd]

though	her	good	heart	ached	to	think	of	the	poor	little	creature	and
尽管	她	好的	心	疼痛	到	思考	的	这	贫穷的	小的	生物	和

[ɔ:l][ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə][ɪn'djʊə(r)] .

all	she	had	to	endure	.
全部	她	有	到	忍受	.

尽管她善良的心一想到这个可怜的小家伙和她所遭受的一切苦难就感到心痛。

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd]['mɑ:stə(r)] ['bəʊgi] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] .

She	and	Master	Bogey	talked	about	it	a	great	deal	.
她	和	掌握	博基	谈话	关于	它	一个	伟大的	交易	.

她和博吉大师就此事进行了很多次交谈。

[wʌn] [naɪt] , [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tri:] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['nɜ:səri] , [hi:; hi] [sɔ:] [mɪs]

One	night	,	as	he	looked	from	his	tree	towards	the	nursery	,	he	saw	Miss
一	夜晚	,	作为	他	看起来	从	他的	树	向	这	苗圃	,	他	锯	错过

[dʒeɪn] ,

Jane	,
简	,

一天晚上，当他从树上望向苗圃时，他看到了简小姐。

[wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] , ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] .

with	one	of	her	sisters	,	standing	by	the	window	-	sill	.
和	一	的	她	姐妹	,	常设	经过	这	窗户	-	窗台	.

她和她的一个姐妹站在窗台上。

[hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒeɪn] ,

He	knew	it	was	Jane	,
他	知道	它	曾是	简	,

他知道那是简。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['pɪgteɪl] ;

because	she	was	the	only	one	of	the	little	girls	who	had	a	pigtail	;
因为	她	曾是	这	仅有的	一	的	这	小的	女孩们	WHO	有	一个	猪尾巴	;

因为她是这些小女孩中唯一一个扎着小辫子的人；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ɪts] ['aʊtlaɪn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [hed] , [wɪð] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ]

he	could	see	its	outline	as	it	hung	behind	her	head	,	with	a	bow
他	可以	看	它是	大纲	作为	它	悬挂	在后面	她	头	,	和	一个	弓

['stɪkɪŋ] [aʊt] ,

sticking	out	,
粘性	出去	,

他能看到它挂在她脑后，轮廓清晰可见，蝴蝶结从外面伸出来。

[laɪk] [ə; eɪ][fæt] ['ɪnsekt] , [æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

like	a	fat	insect	,	at	the	end	of	it	.
喜欢	一个	胖的	昆虫	,	在	这	结尾	的	它	.

最后就像一只肥胖的昆虫。

[iːtʃ] [hæd; həd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [dɒl] [tuː; tə][stænd][ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] , [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [peɪn] .

Each	had	put	her	doll	to	stand	on	the	window	-	sill	,	inside	the	pane	.
每个	有	放	她	玩具娃娃	到	站立	在	这	窗户	-	窗台	,	里面	这	窗格	.

她们各自把自己的娃娃放在窗台上，也就是玻璃窗里面。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [tel] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [bluː] [ɔː(r)][ðə; ði] [pɪŋk] ['leɪdi] [huː] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ,

He	couldn't	tell	whether	it	was	the	blue	or	the	pink	lady	who	was	there	,
他	不能	告诉	无论	它	曾是	这	蓝色的	或者	这	粉色的	女士	WHO	曾是	那里	,

他分不清那里面的是蓝衣女士还是粉衣女士。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɑːt] [hæt] .

but	he	saw	the	shadow	of	a	smart	hat	.
但	他	锯	这	阴影	的	一个	聪明的	帽子	.

但他看到了一顶漂亮帽子的影子。

[hiː; hi] [həʊpt] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi]

He	hoped	very	much	that	his	friend	was	looking	out	for	him	,	and	he
他	希望	非常	很多	那	他的	朋友	曾是	寻找	出去	为了	他	,	和	他

[weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] .

waved	his	hand	.
挥手	他的	手	.

他非常希望他的朋友在关心他，于是挥了挥手。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ɒn][ðə; ði] [sɪl] [ænd; ənd] [fel] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] !

All	at	once	she	slipped	on	the	sill	and	fell	out	of	sight	!
全部	在	一次	她	滑倒了	在	这	窗台	和	跌倒	出去	的	视线	!

她突然从窗台上滑倒，消失不见了！

[hiː; hi] [sɔː] [dʒeɪn] [stuːp] [daʊn] , [hɜː(r); hə(r)] ['pɪgteɪl] ['stɪkɪŋ] [aʊt] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən]['evə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi]

He	saw	Jane	stoop	down	,	her	pigtail	sticking	out	farther	than	ever	as	she
他	锯	简	哈腰	向下	,	她	猪尾巴	粘性	出去	更远	比	曾经	作为	她

[dɪd][səʊ] ,

did	so	,
做过	所以	,

他看到简弯下腰，她的辫子因此显得更加竖立起来。

[ænd; ənd][dræg][hɜː(r); hə(r)][ʌp][baɪ][ðə; ðɪ][ɑːm] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] — [əʊ] , [səʊ] ['kruːəli] !

and	drag	her	up	by	the	arm	,	shaking	her	—	oh	,	so	cruelly	!
和	拖	她	向上	经过	这	手臂	,	摇晃	她	—	哦	,	所以	残酷地	!

然后拽着她的胳膊把她拽起来，摇晃她——哦，多么残忍！

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə][slæp][hɜː(r); hə(r)] , [fɜːst] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] , [ðen] [ɒn] [ðæt] ;

She	began	to	slap	her	,	first	on	this	side	,	then	on	that	;
她	开始	到	拍击	她	,	第一的	在	这	边	,	然后	在	那	;

她开始打她，先打这边，再打那边；

[hiː; hi]['ɔːlməʊst] ['fænsid] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kraɪɪŋ] .

he	almost	fancied	he	could	hear	her	crying	.
他	几乎	幻想	他	可以	听到	她	哭泣	.

他几乎感觉自己能听到她的哭声。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]['mɑːstə(r)] ['bəʊgi] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [θruː]

Again	and	again	she	struck	her	,	and	Master	Bogey	shouted	and	threw
再次	和	再次	她	击	她	,	和	掌握	博基	喊叫	和	扔

[ʌp] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ɪn][dɪ'speə(r)] .

up	his	arms	in	despair	.
向上	他的	武器	在	绝望	.

她一次又一次地打她，博吉少爷绝望地大喊大叫，举起双臂。

[əʊ] , [haʊ] [hɑːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [riːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] !

Oh	,	how	hard	it	was	that	he	could	not	reach	her	!
哦	,	如何	难的	它	曾是	那	他	可以	不是	抵达	她	!

哦，他多么难过，因为他无法联系到她！

“ ['mʌðə(r)] !

“	Mother	!
”	母亲	!

“母亲！

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [əʊ] , ['mʌðə(r)] !

“	Oh	,	mother	!
”	哦	,	母亲	!

“哦，母亲！

[lʊk] !

Look	!
看	!

看！

[lʊk] !

look	!
看	!

看！

” [ʌp] [keɪm] ['mædəm] ['bəʊgi] , ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['mætə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] .

”	Up	came	Madam	Bogey	,	hurrying	to	see	what	was	the	matter	with	her	son	.
”	向上	来了	女士	博基	,	匆忙	到	看	什么	曾是	这	事情	和	她	儿子	.

“博吉夫人走了过来，急忙去看她儿子出了什么事。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] ['dredfəli] [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [dɒl] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['triːtɪd] ,

When	she	saw	how	dreadfully	the	poor	doll	was	being	treated	,
什么时候	她	锯	如何	极其糟糕	这	贫穷的	玩具娃娃	曾是	存在	治疗	,

当她看到那个可怜的娃娃遭受如此可怕的对待时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz]['æŋgri][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ;

she	was	almost	as	angry	as	he	was	;
她	曾是	几乎	作为	生气的	作为	他	曾是	;

她几乎和他一样生气;

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][dʒeɪn][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ]

and	after	Jane	and	her	sister	had	disappeared	from	the	window
和	后	简	和	她	姐姐	有	消失	从	这	窗户

[wɪð] [ðeə(r)] [dɒlz] ,

with	their	dolls	,
和	他们的	娃娃	,

简和她妹妹带着洋娃娃从窗户消失后，

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [sæt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .

she	still	sat	talking	to	him	.
她	仍然	卫星	说	到	他	.

她仍然坐在那里和他说话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt] [leɪt] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed][æt; ət][lɑːst] ,

It	was	quite	late	when	he	went	to	bed	at	last	,
它	曾是	相当	晚的	什么时候	他	去	到	床	在	最后的	,

他最后上床睡觉时已经很晚了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [steɪd] [bɪ'saɪd] [hɪm][ænd; ənd][held][hɪz; ɪz][hænd] .

and	she	stayed	beside	him	and	held	his	hand	.
和	她	入住	旁	他	和	握住	他的	手	.

她待在他身边，握着他的手。

[hiː; hi][kraɪd] [hɪm'self][tuː; tə] [sliːp] [wɪð] [reɪdʒ][ænd; ənd]['pɪti] .

He	cried	himself	to	sleep	with	rage	and	pity	.
他	哭	他自己	到	睡觉	和	愤怒	和	遗憾	.

他带着愤怒和怜悯哭着睡着了。

[naʊ] , ['fɑːðə(r)] ['bəʊgi] [hæd; həd] [biːn] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [ɒn] ['bɪznəs] ,

Now	,	Father	Bogey	had	been	away	for	some	time	on	business	,
现在	,	父亲	博基	有	到过	离开	为了	一些	时间	在	商业	,

博基神父当时因公事外出已有一段时间了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [nekst][deɪ][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ]

and	when	he	returned	next	day	his	wife	and	he	had	such	a	long
和	什么时候	他	返回	下一个	天	他的	妻子	和	他	有	这样的	一个	长的

[ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [ðæt] ['mɑːstə(r)] ['bəʊgi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi] [dʌn] .

consultation	that	Master	Bogey	thought	it	would	never	be	done	.
咨询	那	掌握	博基	想法	它	会	绝不	是	完毕	.

第二天他回来时，他和妻子进行了长时间的商议，以至于博吉先生认为这件事永远也办不成了。

[ðeɪ] [sent] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [triː] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] .

They	sent	him	to	a	different	tree	while	it	was	going	on	.
他们	发送	他	到	一个	不同的	树	尽管	它	曾是	去	在	.

事情发生的时候，他们把他派到了另一棵树上。

[hiː; hi][sæt][ðeə(r)]['rɑːðə(r)] ['krɒsli] ,

He	sat	there	rather	crossly	,
他	卫星	那里	相当	生气	,

他有些恼火地坐在那里。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [ə'gen] .

looking	at	them	as	they	nodded	and	shook	their	heads	and	nodded	again	.
寻找	在	他们	作为	他们	点头	和	摇晃	他们的	头部	和	点头	再次	.

看着他们点头、摇头，然后又点头。

[hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] .

He	knew	it	was	all	about	something	very	interesting	.
他	知道	它	曾是	全部	关于	某物	非常	有趣的	.

他知道这一切都与一件非常有趣的事情有关。

[wen] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm] [bæk] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˈpetɪʃ] .

When	they	called	him	back	he	was	quite	pettish	.
什么时候	他们	称为	他	后退	他	曾是	相当	小气	.

他们把他叫回去的时候，他很生气。

“ [sɪt] [daʊn] , [bɔɪ] , ” [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][bɪˈgæn] , [ˈveri] [ˈsɒləmli] , “ [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [lʊk] [mɔː(r)]

“	Sit	down	,	boy	,	”	his	father	began	,	very	solemnly	,	“	and	try	to	look	more
“	坐	向下	,	男生	,	”	他的	父亲	开始	,	非常	庄严地	,	“	和	尝试	到	看	更多的

[ɪnˈtelɪdʒənt] .

intelligent	.
聪明的	.

“坐下，孩子，”他父亲非常严肃地说道，“试着表现得更聪明一些。”

[wen] [ai][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ][ai][wɒz; wəz] [ˈsetɪŋ] [ʌp] [haʊs] .

When	I	was	your	age	I	was	setting	up	house	.
什么时候	我	曾是	你的	年龄	我	曾是	环境	向上	房子	.

我像你这么大的时候，正在安家置业。

[æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən][ˈəʊnli][tʃaɪld][ai][hæv; həv][traɪd] [nɒt][tuː; tə][spɔɪl] [juː; jʊ] ,

As	you	are	an	only	child	I	have	tried	not	to	spoil	you	,
作为	你	是	一个	仅有的	孩子	我	有	尝试	不是	到	剧透	你	,

因为你是独生子，所以我尽量不溺爱你。

[ænd; ənd][ai] [meɪ] [seɪ] [ðæt] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [sʌn] ;

and	I	may	say	that	,	on	the	whole	,	you	have	been	a	good	son	;
和	我	可能	说	那	,	在	这	所有的	,	你	有	到过	一个	好的	儿子	;

总的来说，我可以说你一直是个好儿子；

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈset(ə)ld] .

but	now	it	is	time	you	were	settled	.
但	现在	它	是	时间	你	是	定居	.

但现在你该安顿下来了。

[ai][hɪə(r)][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]

I	hear	from	your	mother	that	you	have	made	the	acquaintance	of	a
我	听到	从	你的	母亲	那	你	有	制成	这	熟人	的	一个

[jʌŋ] [ˈleɪdi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ˈɒpəzɪt] .

young	lady	in	the	house	opposite	.
年轻的	女士	在	这	房子	对面的	.

我从你母亲那里听说，你和对面房子里的一位年轻女士相识了。

[frɒm; frəm] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈmænəz] ,

From	what	you	have	told	your	mother	of	her	manners	,
从	什么	你	有	讲述	你的	母亲	的	她	礼仪	,

根据你向你母亲描述的她的举止，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ˌdɪspəˈzɪʃn] [ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəli] [rɪˈfaɪnd] .

she	must	be	of	a	good	disposition	and	naturally	refined	.
她	必须	是	的	一个	好的	处置	和	自然	精制	.

她必须性情温和，举止优雅。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈeni] [maɪnd][tuː; tə] [ˈmæri] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈhɑːti] [ænd; ənd]

If	you	have	any	mind	to	marry	her	she	shall	have	a	hearty	and
如果	你	有	任何	头脑	到	结婚	她	她	将	有	一个	爽朗	和

[ˈfɑːðəli] [ˈwelkəm] ,

fatherly	welcome	,
父爱	欢迎	,

如果你有意娶她，她将受到你如父亲般热情的欢迎。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɒp] ['brɑːntʃɪz] [tuː; tə]

and	your	mother	and	I	will	give	up	the	whole	of	the	top	branches	to
和	你的	母亲	和	我	将要	给	向上	这	所有的	的	这	顶部	分支	到

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

你母亲和我都会把最上面的枝条全部让给你。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betə(r)] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .

You	had	better	think	it	over	.
你	有	更好的	思考	它	超过	.

你最好仔细考虑一下。

" ['mɑːstə(r)] ['bəʊgi] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [lɒŋ] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] .

"	Master	Bogey	did	not	take	long	to	do	that	.
"	掌握	博基	做过	不是	拿	长的	到	做	那	.

“博基大师没花多少时间就做到了。”

[hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] [wɪð] [dʒɔɪ] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [siː] [hɪz; ɪz][dɪə(r)] [dɒl] [ə'gen] ,

He	clapped	his	hands	with	joy	when	he	thought	that	he	might	see	his	dear	doll	again	,
他	鼓掌	他的	双手	和	喜悦	什么时候	他	想法	那	他	可能	看	他的	亲爱的	玩具娃娃	再次	,

想到或许能再次见到心爱的玩偶，他高兴得拍手叫好。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [pɑːt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['eni] [mɔː(r)] ,

and	never	part	from	her	any	more	,
和	绝不	部分	从	她	任何	更多的	,

而且再也不和她分开，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm]['kruːəl][dʒeɪn][ænd; ənd] [ðə; ði] [ruːd] ['leɪdɪz] [ɪn] [bluː] [ænd; ənd] [pɪŋk] .

for	he	knew	that	she	would	be	thankful	to	escape	from	cruel	Jane	and	the	rude	ladies	in	blue	and	pink	.
为了	他	知道	那	她	会	是	感恩	到	逃脱	从	残忍的	简	和	这	粗鲁的	女士们	在	蓝色的	和	粉色的	.

因为他知道，她会很感激能逃离残酷的简和那些穿着蓝色和粉色衣服的粗鲁女士们。

[ðə; ði]['əʊnli] ['dɪfɪkəlti] [wɒz; wəz] , [haʊ] [wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][get][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ?

The	only	difficulty	was	,	how	was	he	to	get	at	her	?
这	仅有的	困难	曾是	,	如何	曾是	他	到	得到	在	她	?

唯一的难题是，他该如何接近她?

['evɪdəntli] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [hæd; həd] [biːn] [bleɪmd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['keələsnəs] .

Evidently	the	servants	had	been	blamed	for	their	carelessness	.
显然	这	仆人	有	到过	被指责	为了	他们的	疏忽	.

显然，仆人们因为粗心大意而受到了指责。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃə(r)] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][hæd; həd] [biːn] [lɒkt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ['bəʊltɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dɑːk] .

Since	his	adventure	the	front	door	had	been	locked	and	the	windows	bolted	as	soon	as	it	grew	dark	.
自从	他的	冒险	这	正面	门	有	到过	已锁定	和	这	视窗	螺栓连接	作为	很快	作为	它	生长	黑暗的	.

自从他那次冒险之后，每天天黑后，前门都会被锁上，窗户也会被闩上。

[hiː; hi][ræn] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ['evri] [naɪt] ,

He	ran	round	the	house	every	night	,
他	跑	圆形的	这	房子	每一个	夜晚	,

他每晚都会绕着房子跑来跑去，

['lʊkɪŋ] ['i:gəli] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [tʃɪŋk] [ɔ:(r)] [kræk] [lɑ:dʒ] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə] [skwi:z]

looking	eagerly	for	some	chink	or	crack	large	enough	for	him	to	squeeze
寻找	急切地	为了	一些	裂缝	或者	裂缝	大的	足够的	为了	他	到	挤

[hɪm'self] [ɪn] [θru:] ;

himself	in	through	;
他自己	在	通过	;

他急切地寻找着足够大的缝隙或裂缝，以便自己能挤进去；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bɪg] [ɪ'nʌf] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [grəʊn] [læd] ,

but	there	was	nothing	big	enough	,	for	he	was	a	well	-	grown	lad	,
但	那里	曾是	没有什么	大的	足够的	,	为了	他	曾是	一个	出色地	-	生长	小伙子	,

但是没有足够大的衣服，因为他已经是个身材高大的男孩了。

[ænd; ənd][æz; əz] [tɔ:l] [æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] .

and	as	tall	as	his	father	.
和	作为	高的	作为	他的	父亲	.

身高和他父亲一样高。

[æt; ət][lɑ:st][ə; eɪ][bəʊld][plæn] [keɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][maɪnd] .

At	last	a	bold	plan	came	into	his	mind	.
在	最后的	一个	大胆的	计划	来了	进入	他的	头脑	.

最后，他脑海中浮现出一个大胆的计划。

[hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [get] [ɪn][ɪn] [brɔ:d] ['deɪlaɪt] ,

He	decided	to	get	in	in	broad	daylight	,
他	决定	到	得到	在	在	广阔	日光	,

他决定光天化日之下潜入。

['haɪdɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] ['empti] [ru:m] [tɪl] ['evriwʌn] [hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə][bed][ænd; ənd] [ðen] ['meɪkɪŋ]

hiding	in	some	empty	room	till	everyone	had	gone	to	bed	and	then	making
隐藏	在	一些	空的	房间	直到	每个人	有	已消失	到	床	和	然后	制作

[hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɜ:səri] .

his	way	to	the	nursery	.
他的	方式	到	这	苗圃	.

他躲在某个空房间里，直到大家都睡下后才前往育婴室。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [pə'sweɪd] [hɪz; ɪz] [lʌv] [tu:; tə] [ɪ'ləʊp] [wɪð] [hɪm] , [ðeɪ] [wʊd] [sti:l]

As	soon	as	he	could	persuade	his	love	to	elope	with	him	,	they	would	steal
作为	很快	作为	他	可以	说服	他的	爱	到	私奔	和	他	,	他们	会	偷

[ˌdaʊn'steəz] ,

downstairs	,
楼下	,

他一旦说服心上人与他私奔，他们就会偷偷溜下楼。

[ˌʌn'lɒk] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)] , [ænd; ənd][let] [ðəm'selvz] [aʊt] .

unlock	the	front	door	,	and	let	themselves	out	.
开锁	这	正面	门	,	和	让	他们自己	出去	.

他们打开前门，然后自己走了出去。

[wen] [hi:; hi][təʊld]['mædəm] ['bəʊgi] [ɒv; əv] [ðɪs] [plæn][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [steɪt] ,

When	he	told	Madam	Bogey	of	this	plan	she	was	in	a	dreadful	state	,
什么时候	他	讲述	女士	博基	的	这	计划	她	曾是	在	一个	可怕	状态	,

当他把这个计划告诉博吉夫人时，她情绪非常低落。

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tu:] ['deɪndʒərəs] ; [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜ:mɪnd] .

and	said	it	was	much	too	dangerous	;	but	he	was	determined	.
和	说	它	曾是	很多	也	危险的	;	但	他	曾是	决定	.

他说这样做太危险了；但他决心已定。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['terəb(ə)l][tu:; tə] [θɪŋk] [wɒt] [lʌv] [wɪl] [du:; də] !

It	is	terrible	to	think	what	love	will	do	!
它	是	糟糕的	到	思考	什么	爱	将要	做	!

想到爱情会做出什么事，真是太可怕了！

[səʊ][wʌn] [ˌɑːftəˈnuːn] [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [baɪ] [ʃɔːt] [steɪdʒɪz] .

So	one	afternoon	he	began	to	make	his	way	to	the	house	by	short	stages	.
所以	一	下午	他	开始	到	制作	他的	方式	到	这	房子	经过	短的	阶段	.

于是一天下午，他开始分段向房子走去。

[frɒm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] [hiː; hi] [dɒdʒd] ,

From	tree	to	tree	he	dodged	,
从	树	到	树	他	躲避	,

他从一棵树躲到另一棵树，

[ænd; ənd][dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [dʌsk] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [smɔːl] [juː] [ˈgrəʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈʃrʌbəri]

and	just	before	dusk	he	had	reached	a	small	yew	growing	in	a	shrubbery
和	只是	前	黄昏	他	有	达到	一个	小的	紫杉	生长	在	一个	灌木

[nɪə(r)][ðə; ði] [frʌnt] - [dɔː(r)] [steps] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [siːn] [baɪ] [ˈeniwʌn] .

near	the	front	-	door	steps	without	being	seen	by	anyone	.
靠近	这	正面	-	门	步骤	没有	存在	已见	经过	任何人	.

就在黄昏前，他悄无声息地走到前门台阶附近灌木丛中的一棵小紫杉树旁，没有被任何人看到。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [greɪt] [bel] [klæŋ] [wɪtʃ] [kɔːld] [ˈsɜːvənts] [ænd; ənd] [ˈsteɪblmən] [tuː; tə] [tiː] ;

He	heard	the	great	bell	clang	which	called	servants	and	stablemen	to	tea	;
他	听到	这	伟大的	钟	铛	哪个	称为	仆人	和	马厩工人	到	茶	;

他听到大钟响起，那是召唤仆人和马夫来喝茶的钟声；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːvənts] - [hɔːl] ,

and	when	he	thought	they	were	all	safe	in	the	servants	'	hall	,
和	什么时候	他	想法	他们	是	全部	安全的	在	这	仆人	-	大厅	,

当他以为他们都安全地待在仆人餐厅里时，

[hiː; hi] [fluː] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlæmpˌlaɪtə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

he	flew	up	the	steps	like	a	lamplighter	,	and	in	at	the	door	.
他	飞翔	向上	这	步骤	喜欢	一个	点灯人	,	和	在	在	这	门	.

他像点灯人一样飞快地跑上台阶，冲进了门。

[ˈɒpəzɪt] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,

Opposite	to	it	was	a	large	drawing	-	room	,
对面的	到	它	曾是	一个	大的	绘画	-	房间	,

对面是一个宽敞的客厅，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [dɒl] [hæd; həd][təʊld][hɪm][wɒz; wəz]['nevə(r)] [juːst] [ɪn]['wɪntə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][hiː; hi] [went] .

which	the	doll	had	told	him	was	never	used	in	winter	,	and	in	he	went	.
哪个	这	玩具娃娃	有	讲述	他	曾是	绝不	用过的	在	冬天	,	和	在	他	去	.

玩偶告诉他冬天从来不用那个洞，于是他就进去了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['səʊfə][ðeə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [tʃɪnts] ['kʌvə(r)] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][flɔː(r)] ;

There	was	a	sofa	there	,	with	a	long	chintz	cover	touching	the	floor	;
那里	曾是	一个	沙发	那里	,	和	一个	长的	印花棉布	覆盖	接触	这	地面	;

那里有一张沙发，铺着长长的印花棉布沙发套，一直垂到地板上；

[ænd; ənd][hiː; hi] [krɔːl] ['ʌndə(r)] [ðɪs] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] .

and	he	crawled	under	this	,	and	lay	down	as	still	as	a	mouse	.
和	他	爬行	在下面	这	,	和	躺	向下	作为	仍然	作为	一个	老鼠	.

他爬到这下面，像老鼠一样一动不动地躺了下来。

[haʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːt] [wen] [ə; eɪ][meɪd] [keɪm] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] !

How	his	heart	beat	when	a	maid	came	to	draw	the	curtains	!
如何	他的	心	打	什么时候	一个	女佣	来了	到	画	这	窗帘	!

当女佣来拉窗帘时，他的心跳得有多快！

[haʊ] [hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði]['æŋk(ə)l][ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [skriːm] !

How	he	longed	to	catch	her	by	the	ankle	and	make	her	scream	!
如何	他	渴望	到	抓住	她	经过	这	踝	和	制作	她	尖叫	!

他多么想抓住她的脚踝，让她尖叫！

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [səʊ] ['sɪli] ; [hiː; hi]['əʊnli] [leɪ] [ænd; ənd] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,

But	he	did	nothing	so	silly	;	he	only	lay	and	longed	for	the	night	,
但	他	做过	没有什么	所以	愚蠢的	;	他	仅有的	躺	和	渴望	为了	这	夜晚	,

但他并没有做那么傻的事；他只是躺着，盼望着夜晚的到来。

[wen] [hiː; hi] [maɪt] [get] [ˌʌp'steəz] .

when	he	might	get	upstairs	.
什么时候	他	可能	得到	楼上	.

他什么时候才能上楼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [stɪl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fʊtsteps] [meɪd] [hɪm][dʒʌmp] .

It	was	so	still	that	his	own	footsteps	made	him	jump	.
它	曾是	所以	仍然	那	他的	自己的	脚步声	制成	他	跳	.

周围静得出奇，连他自己的脚步声都吓了他一跳。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt] [dɑːk] , [tuː] , [æz; əz][ðə; ði][læmps][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli]

It	was	quite	dark	,	too	,	as	the	lamps	were	out	,	and	he	could	only
它	曾是	相当	黑暗的	,	也	,	作为	这	灯	是	出去	,	和	他	可以	仅有的

[fiːl] [hɪz; ɪz] [wei] ;

feel	his	way	;
感觉	他的	方式	;

外面很黑，因为灯都灭了，他只能摸索着前进；

[bʌt; bət][hiː; hi][gɒt] ['seɪfli] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜːsəri] [steə(r)] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['tiptəu] [ʌp]

but	he	got	safely	to	the	top	of	the	nursery	stair	,	and	began	tiptoeing	up
但	他	得到	安全	到	这	顶部	的	这	苗圃	楼梯	,	和	开始	踮着脚尖	向上

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

the	passage	.
这	通道	.

但他安全地爬上了育婴室的楼梯顶端，然后开始踮着脚尖沿着走廊往上走。

[ə; eɪ] [tʃɪŋk] [ɒv; əv] [laɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði][deɪ] - ['nɜːsəri] [dɔː(r)] [ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] .

A	chink	of	light	under	the	day	-	nursery	door	showed	him	the	fire	was	still	in	.
一个	裂缝	的	光	在下面	这	天	-	苗圃	门	显示	他	这	火	曾是	仍然	在	.

托儿所门缝下透出的一丝光线让他看到火还在里面。

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [lʌk] ['feɪvəz] [breɪv] ['piːp(ə)l] .

One	thing	is	certain	,	and	that	is	that	luck	favours	brave	people	.
一	事物	是	肯定	,	和	那	是	那	运气	恩惠	勇敢的	人们	.

有一件事是肯定的，那就是好运总是眷顾勇敢的人。

['mɑːstə(r)] ['bəʊgi] [went] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][dɪə(r)] [dɒl] [æt; ət]

Master	Bogey	went	in	,	and	the	first	thing	he	saw	was	his	dear	doll	at
掌握	博基	去	在	,	和	这	第一的	事物	他	锯	曾是	他的	亲爱的	玩具娃娃	在

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

the	window	,
这	窗户	,

博吉少爷走了进去，第一眼就看到他心爱的娃娃在窗边。

['lʊkɪŋ] [aʊt] , [nəʊ] [daʊt] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [triː] .

looking	out	,	no	doubt	,	for	a	glimpse	of	himself	in	the	tree	.
寻找	出去	,	不	怀疑	,	为了	一个	一瞥	的	他自己	在	这	树	.

毫无疑问，他是在向外张望，希望能从树上看到自己的身影。

[ðə; ði] [pɪŋk] ['leɪdi][ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] ['leɪdi][wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] [ɪn][ðeə(r)] [tʃeəz] [baɪ][ðə; ði] [hɑːθ] ,

The	pink	lady	and	the	blue	lady	were	asleep	in	their	chairs	by	the	hearth	,
这	粉色的	女士	和	这	蓝色的	女士	是	睡着了	在	他们的	椅子	经过	这	炉	,

粉红女士和蓝色女士在壁炉旁的椅子上睡着了。

[ðeə(r)] [aɪz] [ʃʌt] , [ðeə(r)] [mʌf] [ɪn][ðeə(r)][læps][ænd; ənd][ðeə(r)][hæts][taɪd] ['fɜːmli] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [tʃɪnz] .

their	eyes	shut	,	their	muffs	in	their	laps	and	their	hats	tied	firmly	under	their	chins	.
他们的	眼睛	关闭	,	他们的	耳罩	在	他们的	圈数	和	他们的	帽子	系	牢牢	在下面	他们的	下巴	.

他们闭着眼睛，把手筒放在腿上，帽子紧紧地系在下巴底下。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [dɒl] [ræn][tu:; tə][hɪm][ænd; ənd][pʊt][hɜ:(r); hə(r)][ɑ:mz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

The	poor	doll	ran	to	him	and	put	her	arms	round	his	neck	.
这	贫穷的	玩具娃娃	跑	到	他	和	放	她	武器	圆形的	他的	脖子	.

可怜的娃娃跑到他身边，搂住了他的脖子。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['veri] ['wəʊbɪgɒn] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [kləʊðz] [wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)] ['tætəd] [ðæn; ðən]['evə(r)]

She	looked	very	woebegone	and	her	clothes	were	more	tattered	than	ever
她	看起来	非常	悲惨的	和	她	衣服	是	更多的	破烂	比	曾经

.

:

.

她看起来非常悲伤，衣服也比以前更加破烂不堪。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['ʃu:z] [æt; ət][ɔ:l] [naʊ] .

She	had	no	shoes	at	all	now	.
她	有	不	鞋	在	全部	现在	.

她现在完全没鞋穿了。

“ [aɪv] [kʌm] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] [ə'weɪ] , ” [sed] ['mɑ:stə(r)] ['bəʊgi] .

“	I've	come	to	take	you	away	,	”	said	Master	Bogey	.
“	我已经	来	到	拿	你	离开	,	”	说	掌握	博基	.

“我是来带你走的，”博基大师说道。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][maɪ] [tri:] [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi] ['mærid] [æt; ət][wʌns] ,

“	You	must	come	back	to	my	tree	and	we	will	be	married	at	once	,
“	你	必须	来	后退	到	我的	树	和	我们	将要	是	已婚	在	一次	,

“你必须回到我的树下，我们马上就结婚。”

[ænd; ənd] [ðen] [ai][kæn; kən] [si:] [ju:; jʊ] ['evri] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [pv; əv][maɪ] [laɪf] . ”

and	then	I	can	see	you	every	day	for	the	rest	of	my	life	.	”
和	然后	我	能	看	你	每一个	天	为了	这	休息	的	我的	生活	.	”

这样我余生每天都能见到你了。

“ [du:; də][ju:; jʊ] ['ri:əli] [mi:n] [ˌaɪ 'ti:] ? ” [ɑ:skt] [ðə; ði] [dɒl] .

“	Do	you	really	mean	it	?	”	asked	the	doll	.
“	做	你	真的	意思是	它	?	”	问	这	玩具娃娃	.

“你是认真的吗？”玩偶问道。

“ [jes] , [jes] ! ” [kraɪd] [hi:; hi] .

“	Yes	,	yes	!	”	cried	he	.
“	是的	,	是的	!	”	哭	他	.

“是的，是的！”他喊道。

“ [kʌm] [æt; ət][wʌns] , [ðɪs] ['veri] ['məʊmənt] , [bɪ'fɔ:(r)] ['eniwʌn] [kætʃɪz] [ˌju: 'es] .

“	Come	at	once	,	this	very	moment	,	before	anyone	catches	us	.
“	来	在	一次	,	这	非常	片刻	,	前	任何人	捕获物	我们	.

“立刻过来，马上，趁还没人发现我们。”

[maɪ]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ,

My	father	and	mother	are	waiting	for	you	,
我的	父亲	和	母亲	是	等待	为了	你	,

我的父母在等你。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][tɒp] ['brɑ:ntʃɪz] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .

and	we	are	to	have	the	top	branches	to	live	in	.
和	我们	是	到	有	这	顶部	分支	到	居住	在	.

我们将居住在最顶层的树枝上。

” [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [bɪ'li:v] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪəz] .

”	The	poor	little	thing	could	hardly	believe	her	ears	.
”	这	贫穷的	小的	事物	可以	几乎	相信	她	耳朵	.

“可怜的小家伙简直不敢相信自己的耳朵。”

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] ['mɑːstə(r)] ['bəʊgi] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evə(r)] [siːn] ,

She	liked	Master	Bogey	better	than	anyone	she	had	ever	seen	,
她	喜欢	掌握	博基	更好的	比	任何人	她	有	曾经	已见	,

她喜欢博基先生胜过她见过的任何人。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['kruːəl] [dʒeɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [bluː] [ænd; ənd] [pɪŋk]

and	now	she	was	going	away	from	cruel	Jane	,	and	the	blue	and	pink
和	现在	她	曾是	去	离开	从	残忍的	简	,	和	这	蓝色的	和	粉色的

['leɪdɪz] ,

ladies	,
女士们	,

现在她要离开残酷的简，还有那些蓝衣和粉衣女士们了。

[huː] [sniə] [æt; ət] ['evriθɪŋ] .

who	sneered	at	everything	.
WHO	冷笑	在	一切	.

他嘲笑一切。

[ʃiː; ʃi] [held] [hɪz; ɪz] [hænd] [taɪt]

She	held	his	hand	tight
她	握住	他的	手	紧的

她紧紧握着他的手。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['stiːlɪŋ] [aʊt] .

and	they	went	stealing	out	.
和	他们	去	偷窃	出去	.

于是他们偷偷溜出去了。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['hæpi] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] .

She	was	so	happy	she	did	not	know	what	to	do	.
她	曾是	所以	快乐的	她	做过	不是	知道	什么	到	做	.

她高兴得不知所措。

[ðeɪ] [felt] [ðeə(r)] [weɪ] [ə'lɒŋ] ['seɪflɪ] [tɪl] [ðeɪ] [gɒt] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [hɔːl] , [ænd; ənd] [ðen] , [ə'læs] !

They	felt	their	way	along	safely	till	they	got	almost	to	the	hall	,	and	then	,	alas	!
他们	毛毡	他们的	方式	沿着	安全	直到	他们	得到	几乎	到	这	大厅	,	和	然后	,	唉	!

他们摸索着安全地向前走，直到快到大厅时，唉!

[ə'læs] !

alas	!
唉	!

唉!

['mɑːstə(r)] ['bəʊgi] [mɪst] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [lɑːst] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] [ænd; ənd] [rəʊld] [frɒm; frəm]

Master	Bogey	missed	his	footing	on	the	last	flight	of	stairs	and	rolled	from
掌握	博基	错过	他的	立足点	在	这	最后的	航班	的	楼梯	和	滚动	从

[ðə; ðɪ] [tɒp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['bɒtəm] .

the	top	to	the	bottom	.
这	顶部	到	这	底部	.

博吉大师在最后一级楼梯上脚下一滑，从楼梯顶滚到了楼梯底。

[bʌmp] , [bʌmp] , [hiː; hi] [went] , [ænd; ənd] ['lændɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒn] [ðə; ðɪ] [mæt] .

Bump	,	bump	,	he	went	,	and	landed	in	a	heap	on	the	mat	.
撞	,	撞	,	他	去	,	和	登陆	在	一个	堆	在	这	垫	.

他"砰"的两声，摔倒在垫子上，一屁股坐了下去。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə] [pɪk] [hɪm'self] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)]

He	had	just	time	to	pick	himself	up	before	a	door	opened	and	the	mother
他	有	只是	时间	到	挑选	他自己	向上	前	一个	门	打开	和	这	母亲

[ɒv; əv] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] ,

of	Josephine	,
的	约瑟芬	,

他刚来得及站稳，门就开了，约瑟芬的母亲走了进来。

['dʒu:ljə][ænd; ənd][dʒeɪn] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['bedru:m] [wɪð] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] .

Julia	and	Jane	came	out	of	her	bedroom	with	a	candle	in	her	hand	.
朱莉娅	和	简	来了	出去	的	她	卧室	和	一个	蜡烛	在	她	手	.

朱莉娅和简从她的卧室里出来，手里拿着一支蜡烛。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [si:] ['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] [kʌm] [ˌdaʊn'steəz] .

She	could	not	see	into	the	hall	,	but	she	began	to	come	downstairs	.
她	可以	不是	看	进入	这	大厅	,	但	她	开始	到	来	楼下	.

她看不见走廊里的情况，但她开始下楼。

['mɑ:stə(r)] ['bəʊgi] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɒl] [went] [streɪt] [tu:; tə][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)] [weə(r)] [rəʊz] [ɒv; əv] [kəʊts]

Master	Bogey	and	the	doll	went	straight	to	a	corner	where	rows	of	coats
掌握	博基	和	这	玩具娃娃	去	直的	到	一个	角落	在哪里	行	的	外套

[hʌŋ] [frɒm; frəm][pegz] ,

hung	from	pegs	,
悬挂	从	钉子	,

博基少爷和玩偶径直走到一个角落，那里挂着一排排挂在衣钩上的外套。

[ænd; ənd][gɒt][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['θɪkɪst] [fɜ:(r)] [kləʊk] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] .

and	got	behind	the	thickest	fur	cloak	they	could	find	.
和	得到	在后面	这	最厚	毛皮	披风	他们	可以	寻找	.

他们躲到能找到的最厚的毛皮斗篷后面。

[hi:; hi] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:mz] ,

He	took	her	up	in	his	arms	,
他	采取	她	向上	在	他的	武器	,

他把她抱了起来，

[səʊ] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [waɪt] [fi:t] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ʃəʊ] [ˌʌndə'ni:θ] [ˌaɪ 'ti:] ;

so	that	her	little	white	feet	should	not	show	underneath	it	;
所以	那	她	小的	白色的	脚	应该	不是	展示	下	它	;

这样她的小白脚就不会从衣服下面露出来了；

[hɪz; ɪz] [əʊn] [blæk] [wʌnz][hi:; hi] [kept] [kwaɪt] [stɪl] .

his	own	black	ones	he	kept	quite	still	.
他的	自己的	黑色的	一个	他	保留	相当	仍然	.

他自己的黑色眼睛却始终保持静止。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)l] [ðeɪ] ['əʊnli] [si:md] [laɪk] [dɑ:k] ['ʃædəʊz] .

In	the	light	of	the	candle	they	only	seemed	like	dark	shadows	.
在	这	光	的	这	蜡烛	他们	仅有的	似乎	喜欢	黑暗的	阴影	.

在烛光下，它们看起来就像是黑暗的影子。

[ðə; ði]['leɪdi] [held] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)] [laɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] .

The	lady	held	up	her	light	and	looked	round	.
这	女士	握住	向上	她	光	和	看起来	圆形的	.

那位女士举起手电筒，环顾四周。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [pɹ'ɪtiɐ] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [d'ɔ:təz] ,

She	was	much	prettier	than	any	of	her	daughters	,
她	曾是	很多	更漂亮	比	任何	的	她	女儿们	,

她比她的任何一个女儿都漂亮得多。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hɜ:(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪgteɪl] [laɪk] [dʒeɪnz] , [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli]

and	though	her	hair	was	now	in	a	pigtail	like	Jane's	,	it	really
和	尽管	她	头发	曾是	现在	在	一个	猪尾巴	喜欢	简的	,	它	真的

['su:tɪd; 'sju:tɪd][hɜ:(r); hə(r)] .

suited	her	.
适合	她	.

虽然她的头发现在像简一样扎成了双马尾，但这发型真的很适合她。

[ʃiː; ʃi] [piːp] ['ʌndə(r)] ['teɪblz] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd] [tʃests] ,

She	peeped	under	tables	and	behind	chests	,
她	偷窥	在下面	表格	和	在后面	箱子	,

她偷窥桌子底下和箱子后面，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv] [kləʊk] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['prɒdɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]

and	then	she	came	to	the	row	of	cloaks	and	began	prodding	them	to
和	然后	她	来了	到	这	排	的	斗篷	和	开始	催促	他们	到

[siː] [ɪf] ['eniwʌn] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

see	if	anyone	was	hidden	behind	them	.
看	如果	任何人	曾是	隐	在后面	他们	.

然后她走到一排斗篷前，开始戳它们，看看有没有人藏在斗篷后面。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['məʊmənt] .

It	was	an	awful	moment	.
它	曾是	一个	可怕	片刻	.

那真是糟糕的一刻。

[wɒt] [seɪvd] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['bəugi] [ɑː(r); ə(r)] ['seldəm] ['veri] [tɔːl] ;

What	saved	them	was	the	fact	that	Bogeys	are	seldom	very	tall	;
什么	已保存	他们	曾是	这	事实	那	妖怪	是	很少	非常	高的	;

救了它们的是，博基怪兽通常个子都不高；

[ðəʊ] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] ['bəʊgi] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] - [grəʊn] [læd] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['skeəsli]

though	young	Master	Bogey	was	such	a	fine	-	grown	lad	,	he	was	scarcely
尽管	年轻的	掌握	博基	曾是	这样的	一个	美好的	-	生长	小伙子	,	他	曾是	几乎

[θriː] [fiːt] [haɪ] .

three	feet	high	.
三	脚	高的	.

虽然小博吉少爷身材高大，但他身高却不到三英尺。

[dʒeɪnz] ['mʌðə(r)] [prɔd] [ðə; ði] [kləʊk] [dʒʌst] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [pɑːst] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ]

Jane's	mother	prodded	the	cloak	just	above	his	head	and	passed	on	without	feeling
简的	母亲	催促	这	披风	只是	多于	他的	头	和	通过了	在	没有	感觉

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

简的母亲用手戳了戳他头顶上方的斗篷，然后毫无感觉地去世了。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [mænz] [feɪs] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bænɪstəz] [ə'bʌv] .

Just	then	a	man's	face	looked	over	the	banisters	above	.
只是	然后	一个	男人的	脸	看起来	超过	这	栏杆	多于	.

就在这时，一个男人的脸从上面的栏杆上方探了过来。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] ? ” [kraɪd] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] , ['dʒuːljə][ænd; ənd][dʒeɪnz]['fɑːðə(r)] .

“	What	are	you	doing	there	?	”	cried	Josephine	,	Julia	and	Jane's	father	.
“	什么	是	你	正在做	那里	?	”	哭	约瑟芬	,	朱莉娅	和	简的	父亲	.

“你在那里干什么？”约瑟芬喊道，她是朱莉娅和简的父亲。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɔɪz] , ” [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , “ [səʊ][aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] . ”

“	I	thought	I	heard	a	noise	,	”	said	the	lady	,	“	so	I	came	to	look	.	”
“	我	想法	我	听到	一个	噪音	,	”	说	这	女士	,	“	所以	我	来了	到	看	.	”

“我好像听到了什么动静，”那位女士说，“所以我过来看看。”

“ ['nɒns(ə)ns] !

“	Nonsense	!
“	废话	!

“废话！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] ['bɜːglə(r)] .

”	he	exclaimed	,	“	you	are	always	imagining	burglars	.
”	他	惊呼	,	“	你	是	总是	想象	窃贼	.

“你总是想象有窃贼。”他惊呼道。

[gəʊ] [bæk] [tuː; tə][bed] , [ænd; ənd][dəʊnt][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [guːs] .

Go	back	to	bed	,	and	don't	be	such	a	goose	.
去	后退	到	床	,	和	不	是	这样的	一个	鹅	.

回去睡觉吧，别这么懒。

" [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] , ['mɑːstə(r)] ['bəʊgi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['haɪdɪŋ] -

"	When	she	had	gone	,	Master	Bogey	and	his	love	came	out	of	their	hiding	-
"	什么时候	她	有	已消失	,	掌握	博基	和	他的	爱	来了	出去	的	他们的	隐藏	-

[pleɪs] .

place	.
地方	.

“她走后，博吉少爷和他的爱人从藏身之处走了出来。”

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [ˌʌn'lɒk] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [drɔː] [ðə; ði][bəʊlts] .

It	took	but	a	moment	to	unlock	the	door	and	draw	the	bolts	.
它	采取	但	一个	片刻	到	开锁	这	门	和	画	这	螺栓	.

只用了片刻就打开了门锁并拉上了门闩。

[ðeɪ] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['sɒftli] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]

They	shut	it	softly	after	them	and	ran	down	the	steps	and	out	into	the
他们	关闭	它	轻轻	后	他们	和	跑	向下	这	步骤	和	出去	进入	这

['ʃædəʊz] ,

shadows	,
阴影	,

他们轻轻地关上门，跑下台阶，消失在阴影里。

[weə(r)] ['fɑːðə(r)] ['bəʊgi] [ænd; ənd]['mædəm][wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ðeə(r)] ['dɔːtə(r)] - [ɪn] -

where	Father	Bogey	and	Madam	were	waiting	to	embrace	their	daughter	-	in	-
在哪里	父亲	博基	和	女士	是	等待	到	拥抱	他们的	女儿	-	在	-

[lɔː] .

law	.
法律	.

博吉神父和夫人正等着拥抱他们的儿媳。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [triː] , [weə(r)] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [hɜːd] ,

Then	they	all	went	up	into	the	tree	,	where	,	as	I	have	heard	,
然后	他们	全部	去	向上	进入	这	树	,	在哪里	,	作为	我	有	听到	,

然后他们都爬上了树，据我所知，

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] ['hæpɪli] [tə'geðə(r)] ['evə(r)]['ɑːftə(r)] .

they	lived	happily	together	ever	after	.
他们	居住地	快乐地	一起	曾经	后	.

从此，他们幸福地生活在一起。

[ðə; ði] [triː] [ɒv; əv] [praɪd]

THE	TREE	OF	PRIDE
这	树	的	自豪

骄傲之树

“ [tuː; tə] - [deɪ] [ɪts] [ðə; ði] [bʊks] [tɜːn] ,

“	To	-	day	it's	the	book's	turn	,
“	到	-	天	它是	这	图书	转动	,

“今天轮到书了。”

" [sed] [ðə; ði]['mɪlə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [æz; əz][ðə; ði] [lait] [wɒz; wəz] ['feɪdɪŋ] [wʌn] ['iːvnɪŋ] .

"	said	the	miller	to	his	friends	as	the	light	was	fading	one	evening	.
"	说	这	磨坊主	到	他的	朋友们	作为	这	光	曾是	褪色	一	晚上	.

“一天傍晚，天色渐暗时，磨坊主对他的朋友们说道。”

“ [lɑːst] [taɪm] [wiː; wi] [hɜːd] [əˈbaʊt] [ˈbəugi] [ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] , [bʌt; bət] [tuː; tə] - [deɪ]
“ Last time we heard about Bogeys and people of that sort , but to - day
“ 最后的 时间 我们 听到 关于 妖怪 和 人们 的 那 种类 , 但 到 - 天
[wiːl; wil] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˌprɪnˈses] ,
we'll have a Princess ,
出色地 有 一个 公主 ,

“上次我们听说了博基和那类人的事，但今天我们将迎来一位公主，

[ænd; ənd] [kɪŋz] [kɔːts] [ænd; ənd] [faɪn] [ˈkʌmpəni] . ”
and King's Courts and fine company . ”
和 国王学院 法院 和 美好的 公司 . ”

还有国王的宫廷和上流人士。”

“ [aɪ] [laɪk] [ˈhɪərɪŋ] [əˈbaʊt] [grænd] [ˈleɪdɪz] , ” [əbˈzɜːvd] [ˈdʒænət] .
“ I like hearing about grand ladies , ” observed Janet .
“ 我 喜欢 听力 关于 盛大 女士们 , ” 观察到 珍妮特 .

“我喜欢听关于伟大女性的故事，”珍妮特说道。

“ [jes] , [aɪ] [laɪk] [ðem; ðəm] [wel] [ɪˈnʌf] , [tuː] , ” [rɪˈplaɪd] [hiː; hi] ; “ [ðæt] [ɪz] ,
“ Yes , I like them well enough , too , ” replied he ; “ that is ,
“ 是的 , 我 喜欢 他们 出色地 足够的 , 也 , ” 回复 他 ; “ 那 是 ,

“是的，我也很喜欢它们，”他回答说；“也就是说，

[ɪf] [ˈðer] [æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd] [æz; əz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [sʌm; səm] [læs] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] .
if they're as good and as beautiful as some lasses I have seen .
如果 它们是 作为 好的 和 作为 美丽的 作为 一些 姑娘们 我 有 已见 .

如果她们像我见过的一些姑娘一样优秀漂亮的话。

” [hiː; hi] [lʊkt] [ˈrɑːðə(r)] [hɑːd] [æt; ət] [ˈdʒænət] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] .
” He looked rather hard at Janet , and she blushed .
” 他 看起来 相当 难的 在 珍妮特 , 和 她 脸红了 .

他仔细地看了珍妮特一眼，珍妮特脸红了。

“ [əʊ] , [ˈnevə(r)] [maɪnd] [ˈtɔːkɪŋ] !
“ Oh , never mind talking !
“ 哦 , 绝不 头脑 说 !

“哦，别说话了！”

” [brəʊk] [ɪn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpiːtə(r)] , [ˈpʊlɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪlərz] [sliːv] .
” broke in little Peter , pulling the miller's sleeve .
” 打破 在 小的 彼得 , 拉 这 米勒的 袖子 .

“彼得小声插话，拉了拉磨坊主的袖子。”

“ [ɪts] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [aɪ] [wɒnt] .
“ It's the story I want .
“ 它是 这 故事 我 想 .

“这就是我想要的故事。”

[ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [bɪˈgɪn] [kwɪk] [ðə; ði] [laɪt] [wɪl] [biː; bi] [gɒn] ; [ðə; ði] [rʊks] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [həʊm]
If you don't begin quick the light will be gone ; the rooks are coming home
如果 你 不 开始 快的 这 光 将要 是 已消失 ; 这 车 是 未来 家
[ɔːlˈredi] ,
already ,
已经 ,

如果你不赶紧行动，天就黑了；乌鸦们已经开始回家了。

[ænd; ənd] [suːn] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] [tuː; tə] [ˈsʌpə(r)] . ”
and soon we shall have to go in to supper . ”
和 很快 我们 将 有 到 去 在 到 晚餐 . ”

我们很快就要去吃晚饭了。

“ [juː; jʊ] ['nidnt] [duː; də] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [mɪl] ,
“ You needn't do that , for you shall come to supper with me in the mill ,
” 你 不必 做 那 , 为了 你 将 来 到 晚餐 和 我 在 这 磨 ,

“你不必那样做，因为你要来磨坊和我一起吃晚饭。”

” [sed] [ðə; ði]['mɪlə(r)] .
” said the miller .
” 说 这 磨坊主 .

“磨坊主说道。”

“ [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] ? ”
“ How would you like that ? ”
” 如何 会 你 喜欢 那 ? ”

你觉得怎么样?

“ [wiː; wi] [dɛənt] , ” [sed] ['dʒænət] .
“ We daren't , ” said Janet .
” 我们 不敢 , ” 说 珍妮特 .

“我们不敢，”珍妮特说。

“ [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] [maɪ'self] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ I'll go and make it right with your grandmother myself , ” he replied .
” 患病的 去 和 制作 它 正确的 和 你的 祖母 我 , ” 他 回复 .

“我会亲自去和你奶奶交代清楚，”他回答说。

“ [ʃɪl] [biː; bi][glæd] [ɪ'nʌf] , ['meɪbi] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɛəl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [left] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːdə(r)]
“ She'll be glad enough , maybe , for there'll be all the more left in the larder
” 壳 是 高兴的 足够的 , 或许 , 为了 将会 是 全部 这 更多的 左边 在 这 食品储藏室
[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
to - morrow .
到 - 明天 .

“她或许会很高兴，因为明天食品柜里就会剩下更多东西了。”

[sɪt] [stɪl] [tɪl] [ai] [kʌm] [bæk] .
Sit still till I come back .
坐 仍然 直到 我 来 后退 .

请坐好，等我回来。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [dʒʌmpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] .
” And he jumped over the wall .
” 和 他 跳了起来 超过 这 墙 .

然后他跳过了墙。

[ðeɪ] [wɒtʃt] [hɪm] [pɑːs] [ðə; ði] [puːl] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [waɪt] ['kɒtɪdʒ] .
They watched him pass the pool and disappear into the white cottage .
他们 观看 他 经过 这 水池 和 消失 进入 这 白色的 小屋 .

他们看着他穿过水池，消失在白色小屋里。

“ [əʊ] , [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['lɪt(ə)l]['piːtə(r)] , ['tɜːnɪŋ] [hed] ['əʊvə(r)] [hiːlz] .
“ Oh , how delightful ! ” shouted little Peter , turning head over heels .
” 哦 , 如何 愉快 ! ” 喊叫 小的 彼得 , 转弯 头 超过 高跟鞋 .

“哦，太可爱了！”小彼得大叫着，头朝下翻了个身。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['mɪlə(r)] [rɪ'tɜːnd] .
In a few minutes the miller returned .
在 一个 很少 分钟 这 磨坊主 返回 .

几分钟后，磨坊主回来了。

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] ['prɒmɪst] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] .
The old woman had promised everything he wanted .
这 老的 女士 有 承诺 一切 他 通缉 .

老妇人答应了他所有想要的东西。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] [haʊ] ['ɒf(ə)n] [jʌŋ] [men] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [witʃiz] .

It	is	a	funny	thing	how	often	young	men	can	manage	witches	.
它	是	一个	有趣的	事物	如何	经常	年轻的	男人	能	管理	女巫	.

年轻人往往能应付女巫，这真是一件很有趣的事。

[ðeɪ] [ɔːl] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪl] .

They	all	went	into	the	mill	.
他们	全部	去	进入	这	磨	.

他们都进了磨坊。

“ [səʊ] [naʊ] [tuː; tə] ['bɪznəs] , ” [sed] [hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [bʊk] .

“	So	now	to	business	,	”	said	he	,	as	he	sat	down	and	took	up	his	book	.
“	所以	现在	到	商业	,	”	说	他	,	作为	他	卫星	向下	和	采取	向上	他的	书	.

“那么现在进入正题，”他一边说着，一边坐下，拿起书。

[ɪn][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] ['evrideɪ] [ɜːθ] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] [sæt] ['rɔɪəli] [ɪn] [ɪts]

In	a	kingdom	far	from	this	everyday	earth	a	great	city	sat	royally	in	its
在	一个	王国	远的	从	这	每天	地球	一个	伟大的	城市	卫星	皇家	在	它是

[sə'raʊndɪŋ] [pleɪn] .

surrounding	plain	.
周围	清楚的	.

在一个远离尘世喧嚣的王国里，一座宏伟的城市傲然屹立在周围的平原上。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dəʊmz] [ænd; ənd] ['taʊəz] , ['templz] [ænd; ənd] ['fɔːtrisiz] ,

It	had	domes	and	towers	,	temples	and	fortresses	,
它	有	穹顶	和	塔楼	,	寺庙	和	堡垒	,

它有圆顶和塔楼，有寺庙和堡垒，

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [huːz] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['bjuːti] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn]

and	in	it	lived	a	Princess	whose	goodness	and	beauty	were	known
和	在	它	居住地	一个	公主	谁	善良	和	美丽	是	已知

[fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [raʊnd] .

for	miles	round	.
为了	英里	圆形的	.

那里住着一位公主，她的善良和美貌远近闻名。

[ðə; ði] [pleɪn] [wɒz; wəz][vɑːst][ænd; ənd] ['fɜːtaɪl] ,

The	plain	was	vast	and	fertile	,
这	清楚的	曾是	广阔的	和	沃	,

平原辽阔肥沃，

[bʌt; bət][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] ['wɪldənəs] [leɪ] [laɪk] ['aɪləndz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [krɒps] ;

but	here	and	there	patches	of	wilderness	lay	like	islands	among	the	crops	;
但	这里	和	那里	补丁	的	荒野	躺	喜欢	岛屿	之中	这	农作物	;

但农田间仍散落着一些像岛屿一样的荒野；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [striːm] ['wɔndə] , [naʊ] [θruː] [ðeə(r)] ['rɪtʃnəs] , [naʊ] [θruː] ['tæŋg(ə)ld]

and	a	winding	stream	wandered	,	now	through	their	richness	,	now	through	tangled
和	一个	绕线	溪流	漫步	,	现在	通过	他们的	丰富	,	现在	通过	纠缠不清

['braɪə(r)][ænd; ənd] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] [træks] .

briars	and	unfrequented	tracks	.
荆棘	和	冷落	轨道	.

一条蜿蜒的小溪，时而流经它们茂密的林地，时而流经纠缠的荆棘丛和人迹罕至的小路。

[baɪ][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [luːp] ,

By	one	of	these	it	made	a	loop	,
经过	一	的	这些	它	制成	一个	环形	,

它通过其中一个形成了一个环，

[ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ] [ə; eɪ] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [tɜːf] [wɒz; wəz] [klɪəd] [ɒv; əv] ['ʌndəgrəʊθ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt]

encircling	a	spot	where	the	turf	was	cleared	of	undergrowth	and	a	great
包围	一个	点	在哪里	这	草皮	曾是	已清除	的	灌木丛	和	一个	伟大的

[triː] [θrʌst] [ɪts] [nɑːld] [ruːts] [θruː] [ðə; ði] [grɑːs] .

tree	thrust	its	gnarled	roots	through	the	grass	.
树	推力	它是	盘根错节的	根	通过	这	草	.

周围是一片草坪被清理掉杂草的地方，一棵大树将它盘根错节的根系伸入草丛中。

[ðə; ði] [fjuː] [huː] [pɑːst] [ðɪs] [pleɪs] [lʊkt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [nəʊ] ['lɪt(ə)l] [ɔː] ,

The	few	who	passed	this	place	looked	upon	it	with	no	little	awe	,
这	很少	WHO	通过了	这	地方	看起来	之上	它	和	不	小的	敬畏	,

少数路过此地的人都对它心生敬畏。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [triː] [wɒz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] ,

for	the	tree	was	inhabited	,
为了	这	树	曾是	有人居住的	,

因为那棵树上住着人，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɒn] [ə; eɪ] [kɑːm] [deɪ] [ɪts] [bau] [maɪt] [biː; bi] [siːn] ['rɒkɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] ,

and	even	on	a	calm	day	its	boughs	might	be	seen	rocking	to	and	fro	,
和	甚至	在	一个	冷静的	天	它是	树枝	可能	是	已见	摇滚	到	和	弗	,

即使在风平浪静的日子里，也能看到它的树枝左右摇曳。

[æz; əz] [ðəʊ] [muːvd] [baɪ] [sʌm; səm] [ʌn'ruːli] [briːz] .

as	though	moved	by	some	unruly	breeze	.
作为	尽管	已搬	经过	一些	不羁	微风	.

仿佛被一阵狂风吹拂过。

[ɪts] [liːvz] [wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['glɒsi] , [ɪts] [lɪmz] ['spredɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [lɪmz] [ɒv; əv] [æn; ən]

Its	leaves	were	large	and	glossy	,	its	limbs	spreading	like	the	limbs	of	an
它是	树叶	是	大的	和	光滑	,	它是	四肢	传播	喜欢	这	四肢	的	一个

[əʊk] ,

oak	,
橡木	,

它的叶子又大又亮，枝干像橡树的枝干一样伸展开来。

[ænd; ənd] [ɪn] [sprɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɔː(r)] [waɪt] , ['wæksi] ['flaʊəz] , ['hevɪli] ['sentɪd] [ænd; ənd] [ʃeɪpt] [laɪk]

and	in	spring	it	bore	white	,	waxy	flowers	,	heavily	scented	and	shaped	like
和	在	春天	它	钻孔	白色的	,	蜡状的	花朵	,	重度	香味	和	形状	喜欢

['əʊpən] ['tjʊləp] ;

open	tulips	;
打开	郁金香	;

春天，它开出白色蜡质的花朵，香味浓郁，形状像盛开的郁金香；

[ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [iːtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['klʌstə(r)] [ɒv; əv] [stɪf] ['gəʊldən] [st'eɪmɛnz] .

in	the	heart	of	each	was	a	cluster	of	stiff	golden	stamens	.
在	这	心	的	每个	曾是	一个	簇	的	僵硬的	金的	雄蕊	.

每朵花的中心都有一簇坚硬的金黄色雄蕊。

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['brɑːntʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɔːntɪd] [baɪ] [æn; ən] [əʊld] [mæn] [huːz] [lɒŋ] [rəʊb] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði]

The	upper	branches	were	haunted	by	an	old	man	whose	long	robe	gave	him	the
这	上	分支	是	闹鬼的	经过	一个	老的	男人	谁	长的	长袍	给予	他	这

[ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɪzəd] .

appearance	of	a	wizard	.
外貌	的	一个	巫师	.

高处的树枝上经常出没着一位老人，他身穿长袍，看起来像个巫师。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ləːk] [ɪn][ðə; ði] [triː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] , [taɪm] [hæd; həd] [nɒt] [rɔb]

Though	he	had	lurked	in	the	tree	for	generations	,	time	had	not	robbed
尽管	他	有	潜伏	在	这	树	为了	几代人	,	时间	有	不是	被抢劫

[hɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [æk'tɪvəti] ,

him	of	his	activity	,
他	的	他的	活动	,

虽然他已经在树上潜伏了数代，但时间并没有剥夺他的活动能力。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wʊd] [swɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [ɜːθ] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] ,

for	he	would	swing	himself	to	earth	every	morning	to	drink	of	the	stream	,
为了	他	会	摇摆	他自己	到	地球	每一个	早晨	到	喝	的	这	溪流	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

因为他每天早晨都会荡到地上喝溪水，而且，

[ɪn] ['sʌmə(r)] , [tuː; tə] [wɒʃ] [ðə; ði] [dʌst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] ['blɔsəmz] ,

in	summer	,	to	wash	the	dust	from	the	leaves	and	blossoms	,
在	夏天	,	到	洗	这	灰尘	从	这	树叶	和	花朵	,

夏天，用来洗去树叶和花朵上的灰尘。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [tend] [æz; əz] ['keəfəli] [æz; əz][ə; eɪ] ['gɑːdnə(r)] [maɪt] [hɪz; ɪz][plɑːnts] .

which	he	tended	as	carefully	as	a	gardener	might	his	plants	.
哪个	他	倾向于	作为	小心	作为	一个	园丁	可能	他的	植物	.

他像园丁照料花草一样精心照料着它们。

[ðə; ði] ['dwelə(r)z] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] ;

The	dwellers	in	the	city	knew	nothing	of	his	existence	;
这	居民	在	这	城市	知道	没有什么	的	他的	存在	;

城里的居民对他的存在一无所知；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dwelə(r)z] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [nɪə(r)][ðə; ði] [triː] [hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [siːn] [hɪm] [dɪ'send]

but	the	dwellers	in	the	fields	near	the	tree	had	sometimes	seen	him	descend
但	这	居民	在	这	字段	靠近	这	树	有	有时	已见	他	下降

[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] ,

from	it	to	the	earth	,
从	它	到	这	地球	,

但住在树附近田野里的居民有时会看到他从树上下来到地上。

[ænd; ənd] [rɪ'membəd] ['hævɪŋ] [hɜːd] [ɪn][ðeə(r)] ['tʃaɪldhʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] “ [triː]

and	remembered	having	heard	in	their	childhood	that	it	was	called	the	“	Tree
和	记得	拥有	听到	在	他们的	童年	那	它	曾是	称为	这	“	树

[ɒv; əv] [praɪd] .

of	Pride	.
的	自豪	.

他们想起小时候就听说过，这棵树叫做“骄傲之树”。

” [wʌn] ['ɔːtəm] [deɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['hɒlədeɪ] ,

”	One	autumn	day	all	the	city	was	making	holiday	,
”	一	秋天	天	全部	这	城市	曾是	制作	假期	,

“秋日的一天，全城都在庆祝节日，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd] [biːn] [bɪ'trəʊðd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][fɑː(r)] ['kʌntri]

for	the	Princess	had	been	betrothed	to	a	King	from	a	far	country
为了	这	公主	有	到过	未婚妻	到	一个	国王	从	一个	远的	国家

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['stɑrtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['fɒləʊɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] [ten] [liːgz] [frɒm; frəm][ɪts]

and	was	starting	with	a	great	following	to	meet	him	ten	leagues	from	its
和	曾是	开始	和	一个	伟大的	下列的	到	见面	他	十	联赛	从	它是

[wɔːlz] .

walls	.
墙壁	.

因为公主已经与远方的国王订婚，她将带着一大群随从前往距离城墙十里格的地方与他会面。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][rəʊd][ɒn][ə; eɪ] [waɪt] [hɔːs] [ʃɒd] [wɪð]

Her	father	accompanied	her	,	and	she	rode	on	a	white	horse	shod	with
她	父亲	伴随	她	,	和	她	骑	在	一个	白色的	马	鞋子	和

['sɪlvə(r)] ;

silver	;
银	;

她的父亲陪同她，她骑着一匹镶着银蹄铁的白马；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [həʊl]

she	was	so	beautiful	and	charming	that	there	was	not	a	man	in	the	whole
她	曾是	所以	美丽的	和	迷人	那	那里	曾是	不是	一个	男人	在	这	所有的

['retɪnjuː] [huː] [dɪd][nɒt] ['envi] [ðə; ði] [ʌn'nəʊn] [kɪŋ] .

retinue	who	did	not	envy	the	unknown	King	.
随从	WHO	做过	不是	嫉妒	这	未知	国王	.

她如此美丽动人，以至于整个随从队伍中没有一个男人不羡慕那位不知名的国王。

[hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [heə(r)] , [luːpt] [ʌp][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [hed] , [fel] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði] ['stɪrəp] ,

Her	brown	hair	,	looped	up	behind	her	head	,	fell	almost	to	the	stirrup	,
她	棕色的	头发	,	循环	向上	在后面	她	头	,	跌倒	几乎	到	这	镫	,

她棕色的头发盘在脑后，几乎垂到马镫上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ][kɔɪf]['wəʊv(ə)n][ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [gəʊld] .

and	she	wore	a	coif	woven	of	burning	gold	.
和	她	穿着	一个	头巾	编织	的	燃烧	金子	.

她头戴一顶用燃烧的黄金编织而成的头巾。

[hɜː(r); hə(r)] [kləʊk] [wɒz; wəz] [im'brɔidəd] [wɪð] [rəʊz][ænd; ənd]['pɜːp(ə)l][ænd; ənd] ['pætənz] [ɒv; əv][stɑːz] ,

Her	cloak	was	embroidered	with	rose	and	purple	and	patterns	of	stars	,
她	披风	曾是	绣花	和	玫瑰	和	紫色的	和	图案	的	明星	,

她的斗篷上绣着玫瑰色、紫色和星星图案。

[ænd; ənd][ɪts][gəʊld]['frɪndʒɪz] [swʌŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][rəʊd] .

and	its	gold	fringes	swung	as	she	rode	.
和	它是	金子	边缘	摇摆	作为	她	骑	.

她骑马时，金色的流苏随之摆动。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][laɪk][ðə; ði] [stɪl] , [muːn] - ['hɔːntɪd] [puːlz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɔːlənd; 'mʊələnd] .

Her	eyes	were	like	the	still	,	moon	-	haunted	pools	of	a	moorland	.
她	眼睛	是	喜欢	这	仍然	,	月亮	-	闹鬼的	游泳池	的	一个	荒原	.

她的眼睛就像荒原上静谧的、月光下的水潭。

[ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] [ðæt] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'leɪd] [ɪn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] ,

It	chanced	that	the	procession	had	been	delayed	in	leaving	the	city	,
它	偶然	那	这	游行	有	到过	延迟	在	离开	这	城市	,

游行队伍恰巧因为某种原因耽搁了，无法离开这座城市。

[səʊ] [ðæt] [baɪ] ['sʌnset] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪn'kæmp] [wɒz; wəz] [jet] ['meni] [maɪlz] [ɒf]

so	that	by	sunset	the	place	where	it	was	to	encamp	was	yet	many	miles	off
所以	那	经过	日落	这	地方	在哪里	它	曾是	到	扎营	曾是	然而	许多	英里	离开

.

:
.

因此，到日落时分，他们到达的营地还有很长一段路要走。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz]['taɪəd] ,

The	Princess	was	tired	,
这	公主	曾是	疲劳的	,

公主累了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] - [æt; ət] - [ɑːmz] [wɒz; wəz] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [spɒt] [weə(r)]

and	a	man	-	at	-	arms	was	sent	out	to	look	for	some	spot	where
和	一个	男人	-	在	-	武器	曾是	发送	出去	到	看	为了	一些	点	在哪里

[ðə; ðɪ] [tents] [mait] [biː; bi] [pɪtʃt] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['hɔːsɪz] .

the	tents	might	be	pitched	and	water	found	for	the	horses	.
这	帐篷	可能	是	投球	和	水	成立	为了	这	马匹	.

于是派出一名军需官去寻找可以搭帐篷和给马匹找水的地方。

[hiː; hi] [suːn] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [stretʃ] [ɒv; əv] [grɑːs]

He	soon	came	back	to	say	that	within	a	mile	was	a	stretch	of	grass
他	很快	来了	后退	到	说	那	之内	一个	英里	曾是	一个	拉紧	的	草

[sə'raʊndɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [triː] [ænd; ənd] ['wɔːtəd] [baɪ][ə; eɪ] [striːm] .

surrounding	a	large	tree	and	watered	by	a	stream	.
周围	一个	大的	树	和	浇水	经过	一个	溪流	.

他很快回来报告说，在一英里范围内有一片草地，环绕着一棵大树，并有一条小溪流过。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪn'kæmpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [naɪt] .

In	a	short	time	they	reached	it	,	and	encamped	for	the	night	.
在	一个	短的	时间	他们	达到	它	,	和	营地	为了	这	夜晚	.

不久，他们就到达了目的地，并在那里扎营过夜。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]['rɪz(ə)n] [bɪ'taɪmz] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðeə(r)] [weɪ] ,

Next	morning	,	when	they	had	risen	betimes	to	continue	their	way	,
下一个	早晨	,	什么时候	他们	有	升起	早点	到	继续	他们的	方式	,

第二天早上，他们早早起床继续赶路时，

[ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [triː] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv] ['bjuːti] ;

the	Princess	caught	sight	of	the	tree	,	which	was	a	dream	of	beauty	;
这	公主	捕捉	视线	的	这	树	,	哪个	曾是	一个	梦	的	美丽	;

公主看到了那棵树，它美得令人窒息；

[fɔː(r); fə(r)] ['ɔːtəm] [wɒz; wəz][æt; ət][ɪts] [fʊl] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fruːt] [wɒz; wəz] ['hevi] [weə(r)] [ðə; ðɪ] ['flaʊəz]

for	autumn	was	at	its	full	,	and	the	fruit	was	heavy	where	the	flowers
为了	秋天	曾是	在	它是	满的	,	和	这	水果	曾是	重的	在哪里	这	花朵

[hæd; həd] [biːn] .

had	been	.
有	到过	.

秋意正浓，花朵凋零的地方结满了沉甸甸的果实。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [tuː; tə][əd'maɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['brɑːntʃɪz] ,

As	she	stood	to	admire	it	,	a	rustling	was	heard	in	the	branches	,
作为	她	站立	到	钦佩	它	,	一个	沙沙声	曾是	听到	在	这	分支	,

她站着欣赏时，听到树枝间传来沙沙声。

[ænd; ənd][æn; ən][əʊld][mæn] [dɪ'sendɪd] , ['swɪŋɪŋ] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [baʊ] [tuː; tə] [baʊ] [ænd; ənd]

and	an	old	man	descended	,	swinging	himself	from	bough	to	bough	and
和	一个	老的	男人	下降	,	摇摆	他自己	从	买	到	买	和

['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [fruːt] ,

holding	a	piece	of	fruit	,
保持	一个	片	的	水果	,

一位老人从树枝间荡了下来，手里拿着一个水果。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raɪp] ; [hiː; hi] [liːnd] [daʊn] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

round	and	ripe	;	he	leaned	down	and	offered	it	to	her	.
圆形的	和	成熟	;	他	倾斜	向下	和	提供	它	到	她	.

圆润饱满，他俯身把它递给了她。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ək'septɪd] [ðə; ðɪ][gɪft] , [ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] ['maʊntɪd] ,

When	she	had	accepted	the	gift	,	the	Princess	mounted	,
什么时候	她	有	公认	这	礼物	,	这	公主	安装	,

公主收下礼物后，便骑上了马。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['kʌmpəni] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['biːt(ə)n] [træk] [ænd; ənd] [went] ['fɔːwəd] [ɒn]

and	the	whole	company	returned	to	the	beaten	track	and	went	forward	on
和	这	所有的	公司	返回	到	这	被打败	追踪	和	去	向前	在

[ðeə(r)] [rəʊd] .

their	road	.
他们的	路	.

于是整个公司回到了既定路线，继续前进。

[ðə; ði] [sʌn] [gruː] [hɒt] , [ænd; ənd][æz; əz] ['nuːndeɪ] [keɪm] [ɒn][ʃiː; ʃi][et; eɪt][ðə; ði] [fruːt] ,

The	sun	grew	hot	,	and	as	noonday	came	on	she	ate	the	fruit	,
这	太阳	生长	热的	,	和	作为	午	来了	在	她	吃	这	水果	,

太阳越来越热，到了正午，她吃了那些果实。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] ['teɪstɪd] ['eniθɪŋ] [səʊ] [dɪ'lɪʃəs] .

thinking	that	she	had	never	tasted	anything	so	delicious	.
思维	那	她	有	绝不	尝过	任何事物	所以	可口的	.

她心想自己从未尝过如此美味的东西。

[ðeɪ] [rəʊd][baɪ] [brʊk] [ænd; ənd] ['medəʊ] , [baɪ] [hɪl] [ænd; ənd] [wʊd] ,

They	rode	by	brook	and	meadow	,	by	hill	and	wood	,
他们	骑	经过	溪	和	草地	,	经过	爬坡道	和	木头	,

他们骑马经过小溪和草地，经过山丘和树林，

[ænd; ənd] [suːn] ['evriwʌn] [bɪ'gæn][tuː; tə]['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)]

and	soon	everyone	began	to	wonder	at	the	change	which	had	come	over
和	很快	每个人	开始	到	想知道	在	这	改变	哪个	有	来	超过

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

the	Princess	.
这	公主	.

很快，大家都开始对公主的变化感到好奇。

[ðəʊz] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz] [frendz] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf][wɜː(r); wə(r)] [naʊ]

Those	whom	she	had	looked	upon	as	friends	all	her	life	were	now
那些	谁	她	有	看起来	之上	作为	朋友们	全部	她	生活	是	现在

[kə'mɑːnd] [tuː; tə][reɪn] [bæk] ,

commanded	to	rein	back	,
命令	到	缰绳	后退	,

她一生都视为朋友的人，现在却被命令退缩。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɒt] [ə'fend] [hɜː(r); hə(r)]['dɪgnəti] [baɪ][ðeə(r)] ['prez(ə)ns] .

that	they	might	not	offend	her	dignity	by	their	presence	.
那	他们	可能	不是	得罪	她	尊严	经过	他们的	在场	.

以免他们的出现有损她的尊严。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [skeəs] ['ɑːnsə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd] ,

She	would	scarce	answer	her	father	when	he	spoke	,	and	,
她	会	稀少	回答	她	父亲	什么时候	他	辐	,	和	,

她父亲说话时，她几乎不予理睬，而且

[ˌweər'æz] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði]

whereas	in	the	early	part	of	her	journey	she	had	taken	pleasure	in	the
然而	在	这	早期的	部分	的	她	旅行	她	有	已采取	乐趣	在	这

['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp] ,

beauty	of	the	landscape	,
美丽	的	这	景观	,

而在旅程的早期，她曾沉醉于沿途的风景之美；

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [bleɪmd] [ðə; ði] [rəʊd] [æz; əz] [ʌn'fɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hɔːrsɪz] [fiːt] [tuː; tə] [tred] .

she	now	blamed	the	road	as	unfit	for	her	horse's	feet	to	tread	.
她	现在	被指责	这	路	作为	不合格	为了	她	马匹	脚	到	踏	.

她现在把责任归咎于道路不适合她的马蹄行走。

“ [nɒt] ['kɒntent] [wɪð] ['drægɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðɪs] ['sɒri] ['feləʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	Not	content	with	dragging	me	out	to	meet	this	sorry	fellow	,	”	she	said	,
”	不是	内容	和	拖拽	我	出去	到	见面	这	对不起	同伴	,	”	她	说	,

“还不满足于把我拖出来见这个可怜的家伙，”她说。

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [niːdz] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [baɪ] [weɪz] ['əʊnli] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['peznts] .

“	you	must	needs	bring	me	by	ways	only	fit	for	peasants	.
”	你	必须	需求	带来	我	经过	方式	仅有的	合身	为了	农民	.

“你必须用只有平民才能走的路带我来。”

” [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [lʊkt] [ə'gɑːst] .

”	Her	father	and	his	people	looked	aghast	.
”	她	父亲	和	他的	人们	看起来	惊愕	.

她的父亲和族人都惊愕不已。

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [ðeɪ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [spiːk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænə(r)] .

Never	before	had	they	heard	her	speak	in	such	a	manner	.
绝不	前	有	他们	听到	她	说话	在	这样的	一个	方式	.

他们以前从未听过她这样说话。

“ [ʃiː; ʃi] [wʊd] [skeəs] ['ɑːnsə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] .

“	SHE	WOULD	SCARCE	ANSWER	HER	FATHER	WHEN	HE	SPOKE	.
”	她	会	稀少	回答	她	父亲	什么时候	他	辐	.

“父亲说话时，她几乎从不回答。”

” [wen] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] [ə'gen] ,

”	When	the	shadows	were	long	they	halted	again	,
”	什么时候	这	阴影	是	长的	他们	停止	再次	,

“当夜幕降临，他们又停了下来。”

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['hɔːsmən] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]

and	soon	they	could	distinguish	a	company	of	horsemen	between	them
和	很快	他们	可以	区分	一个	公司	的	骑兵	之间	他们

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɪlz] .

and	the	hills	.
和	这	丘陵	.

很快，他们就发现山丘和他们之间有一群骑兵。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɪð'druː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [tent] ,

The	Princess	withdrew	to	her	tent	,
这	公主	退出	到	她	帐篷	,

公主回到了自己的帐篷里。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['spɪrmɛn] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [kɪŋz] ['fɒləʊɪŋ]

for	she	knew	that	the	distant	spearmen	must	be	the	unknown	King's	following
为了	她	知道	那	这	遥远	长矛兵	必须	是	这	未知	国王学院	下列的

,

,

,

因为她知道，远处那些持矛的士兵一定是那位不知名国王的追随者。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmənd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm] .

and	that	in	a	short	time	she	would	be	summoned	to	receive	him	.
和	那	在	一个	短的	时间	她	会	是	被召唤	到	收到	他	.

她不久后就会被召去迎接他。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [meɪdz] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [drest] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [steɪt]

She	called	her	maids	,	and	when	they	had	dressed	her	in	her	state
她	称为	她	女佣	,	和	什么时候	他们	有	穿着	她	在	她	状态

[rəʊbz] ,

robes	,
长袍	,

她叫来侍女，待她们为她穿上礼服后，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [slɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [siː] [ðə; ði] [kɪŋz]

she	took	a	knife	and	made	a	slit	in	the	curtains	that	she	might	see	the	King's
她	采取	一个	刀	和	制成	一个	缝隙	在	这	窗帘	那	她	可能	看	这	国王学院

[ə'raɪv(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] .

arrival	without	being	seen	.
到达	没有	存在	已见	.

她拿了一把刀，在窗帘上划了一道口子，这样她就可以在不被人看见的情况下看到国王的到来。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bænd] [əd'vɑːnsɪŋ] ,

As	she	stood	watching	the	little	band	advancing	,
作为	她	站立	观看	这	小的	乐队	前进	,

她站在那里，看着小乐队向前行进，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðərz] [vɔɪs] ['ɔːlməʊst] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [tent] .

she	was	surprised	to	hear	her	father's	voice	almost	beside	the	tent	.
她	曾是	惊讶	到	听到	她	父亲的	嗓音	几乎	旁	这	帐篷	.

她惊讶地听到父亲的声音几乎就在帐篷旁边。

[ʃiː; ʃi] [ræn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] , ['kʌtɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [slɪt] ,

She	ran	towards	the	place	,	and	,	cutting	another	slit	,
她	跑	向	这	地方	,	和	,	切割	其他	缝隙	,

她朝那个地方跑去，又割开一道口子，

[lʊkt] [θruː] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [mæn] - [æt; ət] - [ɑːmz] ,

looked	through	and	saw	him	in	conversation	with	a	man	-	at	-	arms	,
看起来	通过	和	锯	他	在	对话	和	一个	男人	-	在	-	武器	,

透过窗户，他看到他正和一个持械士兵交谈。

[huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [ˌdis'maunt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['stiːmɪŋ] [hɔːs] [hiː; hi] [held] .

who	had	just	dismounted	from	the	steaming	horse	he	held	.
WHO	有	只是	下马	从	这	蒸煮	马	他	握住	.

他刚刚从他牵着的那匹冒着热气的马上下来。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [drest] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [hiːl] [ɪn] ['rʌsɪt] ['leðə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [stiːl] ['helmɪt] ,

He	was	dressed	from	head	to	heel	in	russet	leather	,	and	a	steel	helmet	,
他	曾是	穿着	从	头	到	脚跟	在	赤褐色	皮革	,	和	一个	钢	头盔	,

他从头到脚都穿着赤褐色皮衣，头上戴着钢盔。

[wɪð] ['spredɪŋ] [stiːl] [wɪŋz] , [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] .

with	spreading	steel	wings	,	was	on	his	head	.
和	传播	钢	翅膀	,	曾是	在	他的	头	.

他头上顶着展开的钢铁翅膀。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [braʊn] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] [gliːm] [æz; əz] [hiː; hi] [smaɪld] .

He	was	tall	and	brown	,	and	his	white	teeth	gleamed	as	he	smiled	.
他	曾是	高的	和	棕色的	,	和	他的	白色的	牙齿	闪闪发光	作为	他	微笑	.

他身材高大，皮肤黝黑，微笑时洁白的牙齿闪闪发光。

“ ['saɪə(r)] , ” [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , “ [aɪ] [beg] [juː; jʊ] [tuː; tə] [fə'gɪv] [ðɪs] [ˌʌnˌserə'məʊniəs] ['kʌmɪŋ] .

“	Sire	,	”	he	was	saying	,	“	I	beg	you	to	forgive	this	unceremonious	coming	.
“	父系	,	”	他	曾是	说	,	“	我	求	你	到	原谅	这	随便	未来	.

“陛下，”他说道，“请您原谅我这不速之客。”

[wen] [aɪ] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)] [tents] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] [səʊ] [nɪə(r)]

When	I	saw	your	tents	on	the	plain	and	knew	that	the	Princess	was	so	near
什么时候	我	锯	你的	帐篷	在	这	清楚的	和	知道	那	这	公主	曾是	所以	靠近

,

,

,

当我看到你们在平原上的帐篷，并且知道公主就在附近时，

[ai][kʊd; kəd] [kən'teɪn] [maɪ'self][nəʊ][lɒŋgə(r)][ænd; ənd] ['gæləp] [fɔːwəd] [wɪð] [ɔːl] [spiːd] .

I	could	contain	myself	no	longer	and	galloped	forward	with	all	speed	.
我	可以	包含	我	不	更长	和	疾驰	向前	和	全部	速度	.

我再也按捺不住，策马飞奔而去。

[ai] [wɪl] [nɒt] [deə(r)][tuː; tə]['entə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [tɪl] [maɪ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [ə'raɪvd] ,

I	will	not	dare	to	enter	her	presence	till	my	people	have	arrived	,
我	将要	不是	敢	到	进入	她	在场	直到	我的	人们	有	到达的	,

在我的部下到达之前，我不敢觐见她。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][kɑːst] [ɒf] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] .

and	I	have	cast	off	the	dust	of	the	road	.
和	我	有	投掷	离开	这	灰尘	的	这	路	.

我已拂去路上的尘土。

[bʌt; bət] [weɪt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] .

But	wait	I	could	not	.
但	等待	我	可以	不是	.

但是等等，我不能。

[ai] [həʊp] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [wɪl] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] .

I	hope	your	Majesty	will	forgive	me	.
我	希望	你的	威严	将要	原谅	我	.

希望陛下能够原谅我。

" [ænd; ənd][səʊ] [ðɪs] [ræʃ] , ['leðə(r)] - [klæd]['səʊldʒə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] — [ðɪs] ['keələs] ,

"	And	so	this	rash	,	leather	-	clad	soldier	was	the	King	—	this	careless	,
"	和	所以	这	皮疹	,	皮革	-	覆膜	士兵	曾是	这	国王	—	这	粗心	,

“于是，这个鲁莽的、身穿皮衣的士兵就成了国王——这个粗心大意的……”

['dʌsti] ['feləʊ] [huː] [wɒz; wəz] ['luːsnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [gəːθ] [æz; əz] ['eni] ['kɒmən] [gruːm] [maɪt]

dusty	fellow	who	was	loosening	his	horse's	girths	as	any	common	groom	might
尘土飞扬	同伴	WHO	曾是	松动	他的	马匹	周长	作为	任何	常见的	新郎	可能

[duː; də] !

do	!
做	!

一个满身尘土的家伙，像任何一个普通的马夫一样，正在松开马的肚带！

[dɪd][hiː; hi] [θɪŋk] [tuː; tə] [θrʌst] [hɪm'self] [ðʌs] , [wɪ'ðaʊt] ['serəməni] , [ˌɪntuː][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Did	he	think	to	thrust	himself	thus	,	without	ceremony	,	into	the	following	of	a
做过	他	思考	到	推力	他自己	因此	,	没有	仪式	,	进入	这	下列的	的	一个

['rɔɪəl] [ˌprɪn'ses] ?

royal	Princess	?
皇家	公主	?

他难道以为可以如此不加任何仪式地闯入一位公主的身边吗?

[bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['kɜːtənz] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'weɪ] , ['baɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] ,

Behind	her	curtains	she	turned	away	,	biting	her	lips	,
在后面	她	窗帘	她	转向	离开	,	咬	她	嘴唇	,

她躲在窗帘后面，转过身去，咬着嘴唇。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] ['fraʊnɪŋ] [wen] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['entəd] .

and	she	was	still	frowning	when	her	father	entered	.
和	她	曾是	仍然	皱眉	什么时候	她	父亲	进入	.

她父亲进来时，她仍然皱着眉头。

“ ['dɔːtə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , “ [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][hɪə(r)][ænd; ənd][ai][hæv; həv]['spəʊkən] [wɪð] [hɪm] . "

“	Daughter	,	"	said	he	,	“	the	King	is	here	and	I	have	spoken	with	him	.	"
“	女儿	,	"	说	他	,	“	这	国王	是	这里	和	我	有	说	和	他	.	"

“女儿，”他说，“国王来了，我已经和他谈过了。”

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][hiː; hi][laɪk] ? ” [inˈkwaiə] [ʃiː; ʃi] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [kəʊld] [wɪð] [skɔːn] .

“	And	what	is	he	like	?	”	inquired	she	,	her	voice	cold	with	scorn	.
”	和	什么	是	他	喜欢	?	”	询问	她	,	她	嗓音	寒冷的	和	轻蔑	.

“他是个什么样的人？”她问道，语气中充满了轻蔑。

“ [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][məʊst] [ˈgælənt] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈdʒentlmən] [ðæt] [ˈevə(r)][aɪ] [sɔː] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

“	He	is	the	most	gallant	-	looking	gentleman	that	ever	I	saw	,	”	said	the	old	man	.
”	他	是	这	最多	英勇	-	寻找	绅士	那	曾经	我	锯	,	”	说	这	老的	男人	.

“他是我见过的最英俊潇洒的绅士，”老人说道。

[ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

The	Princess	turned	her	back	.
这	公主	转向	她	后退	.

公主转过身去。

[æn; ən][ˈaʊə(r)][ˈleɪtə(r)][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] [ˈdɔːtə(r)] [ˈweɪtɪd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðeə(r)] [gest] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [tent]

An	hour	later	father	and	daughter	waited	to	receive	their	guest	in	a	long	tent
一个	小时	之后	父亲	和	女儿	等待	到	收到	他们的	客人	在	一个	长的	帐篷

[hʌŋ] [wɪð] [faɪn] [stʌf] [ænd; ənd] [riːð] [ɪn] [ˈgɑːləndz] .

hung	with	fine	stuffs	and	wreathed	in	garlands	.
悬挂	和	美好的	东西	和	花环	在	花环	.

一个小时后，父女俩在挂满精美织物、装饰着花环的长帐篷里等候迎接客人。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈretɪnjuː] [stʊd] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][end] ,

The	whole	of	their	retinue	stood	around	,	and	,	at	the	far	end	,
这	所有的	的	他们的	随从	站立	大约	,	和	,	在	这	远的	结尾	,

他们的随从全部都围在周围，而在最远端，

[ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [sæt][ɒn][ə; eɪ] [kɑːrvd] [tʃeə(r)] ,

the	Princess	sat	on	a	carved	chair	,
这	公主	卫星	在	一个	雕刻	椅子	,

公主坐在雕花椅子上，

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz]['aɪvəri] ,

her	eyes	on	the	ground	and	her	face	as	pale	as	ivory	,
她	眼睛	在	这	地面	和	她	脸	作为	苍白	作为	象牙	,

她双眼垂在地上，脸色苍白如象牙。

[ˈnevə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [dɔː(r)] , [baɪ] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['suːtə(r); 'sjuːtə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə]

never	looking	at	the	opposite	door	,	by	which	her	suitor	was	to
绝不	寻找	在	这	对面的	门	,	经过	哪个	她	求婚者	曾是	到

['entə(r)] .

enter	.
进入	.

她始终没有看向对面那扇门，她的追求者将从那里进来。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [ˈhæŋɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [waɪd] [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] .

At	last	the	hangings	were	drawn	wide	and	he	came	in	.
在	最后的	这	绞刑	是	绘制	宽的	和	他	来了	在	.

最后，绞刑架被拉开，他走了进来。

[hiː; hi] [stɪl] [wɔː(r)][hɪz; ɪz] [ˈrʌsɪt] [braʊn] ,

He	still	wore	his	russet	brown	,
他	仍然	穿着	他的	赤褐色	棕色的	,

他仍然穿着那件赤褐色衣服，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] - ['stʌdɪd] ['velvɪt] [wɪtʃ] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [glʌv] ,

but	it	was	now	of	silver	-	studded	velvet	which	clung	to	him	like	a	glove	,
但	它	曾是	现在	的	银	-	带钉的	天鹅绒	哪个	紧紧抓住	到	他	喜欢	一个	手套	,

但现在它变成了镶满银钉的天鹅绒材质，像手套一样紧贴着他。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [went] ['fɔːwəd] [ə; eɪ]['mɜːmə(r)][ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ræn] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] ;

and	as	he	went	forward	a	murmur	of	admiration	ran	through	the	crowd	;
和	作为	他	去	向前	一个	低语	的	钦佩	跑	通过	这	人群	;

他向前走去时，人群中响起一片赞叹的低语；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wɔːkt] [laɪk] [sʌm; səm] ['kɪŋli] ['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːkl] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]

for	he	walked	like	some	kingly	animal	,	and	his	eyes	sparkled	under	his
为了	他	步行	喜欢	一些	王者	动物	,	和	他的	眼睛	闪闪发光	在下面	他的

[dɑːk] [braʊz] .

dark	brows	.
黑暗的	眉毛	.

因为他走路的姿态像极了王者，浓眉下的眼睛闪闪发光。

“ [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn'diːd] , ” ['wɪspəd] [ðə; ði] ['baɪstændəz] .

“	Here	is	a	King	indeed	,	”	whispered	the	bystanders	.
“	这里	是	一个	国王	的确	,	”	低声说道	这	旁观者	.

“这真是一位国王啊！”旁观者低声说道。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['skeəsli] [glɑːns, glæns][æt; ət][hɪm] .

The	Princess	scarcely	glanced	at	him	.
这	公主	几乎	瞥了一眼	在	他	.

公主几乎没看他一眼。

[ʃiː; ʃi] [k'ɜːtsɪd] [ləʊ] [æz; əz][hiː; hi] [epɹ'əʊtʃt] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)]

She	curtseyed	low	as	he	approached	,	but	when	he	would	have	taken	her
她	屈膝礼	低的	作为	他	接近	,	但	什么时候	他	会	有	已采取	她

[hænd] , [ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] ,

hand	,	she	drew	back	,
手	,	她	画	后退	,

他走近时，她低头行屈膝礼，但当他要握住她的手时，她却退缩了。

[hɜː(r); hə(r)][lɪp] ['kɜːlɪŋ] .

her	lip	curling	.
她	唇	冰壶	.

她嘴角微微翘起。

“ [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [dʌz] [ˌem 'iː][æn; ən] ['ɒnə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi]

“	Your	Majesty	does	me	an	honour	for	which	I	have	no	desire	,	”	she
“	你的	威严	做	我	一个	荣誉	为了	哪个	我	有	不	欲望	,	”	她

[sed] ;

said	;
说	;

“陛下给了我一份我并不想要的荣誉，”她说；

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ai][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [pleɪs] ['əʊnli][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [jɔː(r); jə(r)]

“	and	if	I	have	brought	you	to	the	meeting	-	place	only	to	refuse	your
“	和	如果	我	有	带来	你	到	这	会议	-	地方	仅有的	到	拒绝	你的

[hænd] ,

hand	,
手	,

“如果我带你到会堂，却拒绝你的手，

[juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːd(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][mɔː(r)] ['redɪli] [æz; əz][juː; jʊ] [jɔː'self] [laɪk] ['serəməni] [səʊ]['lɪt(ə)l] .

you	will	pardon	it	the	more	readily	as	you	yourself	like	ceremony	so	little	.
你	将要	赦免	它	这	更多的	容易	作为	你	你自己	喜欢	仪式	所以	小的	.

你越是不喜欢繁文缛节，就越容易原谅它。

” [səʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [left] ['evriwʌn] ['stændɪŋ] ['spiːtʃləs] .

”	So	saying	,	she	turned	and	left	everyone	standing	speechless	.
”	所以	说	,	她	转向	和	左边	每个人	常设	无言	.

说完，她转身离开，留下所有人都目瞪口呆。

[wen] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [dɪ'spɜːst] ,

When	the	company	had	dispersed	,
什么时候	这	公司	有	分散的	,

公司解散后，

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [set] [aʊt] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] .

the	Princess	declared	that	she	would	set	out	next	morning	for	the	city	.
这	公主	声明	那	她	会	放	出去	下一个	早晨	为了	这	城市	.

公主宣布她将于次日早晨启程前往城里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [bʌt; bət] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [baɪ] [ðə; ði] [wei]

There	was	nothing	left	for	the	King	to	do	but	to	depart	by	the	way
那里	曾是	没有什么	左边	为了	这	国王	到	做	但	到	离开	经过	这	方式

[hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] ,

he	had	come	,
他	有	来	,

国王别无选择，只能沿原路返回。

[ænd; ənd] , ['fjʊəriəs] [ænd; ənd] ['mɔːtɪfaɪd] ,

and	,	furious	and	mortified	,
和	,	狂怒	和	羞愧难当	,

他既愤怒又羞愧，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kæmp] [tuː; tə] [θrəʊ] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['velvɪt] [ænd; ənd] [rɪ'zjuːm] [hɪz; ɪz]

he	returned	to	his	own	camp	to	throw	off	his	velvet	and	resume	his
他	返回	到	他的	自己的	营	到	扔	离开	他的	天鹅绒	和	恢复	他的

['leðə(r)] [ænd; ənd] [stiːl] ;

leather	and	steel	;
皮革	和	钢	;

他回到自己的营地，脱下天鹅绒外衣，重新拿起皮甲和钢甲；

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [gəʊ] [æt; ət] [wʌns] .

he	meant	to	go	at	once	.
他	意思是	到	去	在	一次	.

他本打算立刻离开。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [hɒt] [wɪ'ðɪn] [hɪm] ,

His	heart	was	hot	within	him	,
他的	心	曾是	热的	之内	他	,

他内心一片火热，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wʌn] [lʊk] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [set]

for	the	one	look	he	had	had	at	the	Princess	was	enough	to	set
为了	这	一	看	他	有	有	在	这	公主	曾是	足够的	到	放

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [fleɪm] .

it	in	a	flame	.
它	在	一个	火焰	.

他只看了公主一眼，就足以点燃她心中的火焰。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] ,

She	was	so	beautiful	that	he	had	never	seen	her	like	,
她	曾是	所以	美丽的	那	他	有	绝不	已见	她	喜欢	,

她美得让他难以置信，他从未见过她如此美丽。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [θruː] [hɪz; ɪz] ['æŋgə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [stæb] [ɒv; əv] [rɪ'gret] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt]

and	even	through	his	anger	there	was	a	sharp	stab	of	regret	for	what
和	甚至	通过	他的	愤怒	那里	曾是	一个	锋利的	刺	的	后悔	为了	什么

[hiː; hi] [hæd; həd] [lɒst] .

he	had	lost	.
他	有	丢失的	.

即使在愤怒之中，他也对失去的一切感到深深的懊悔。

['hɑːtləs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [siːmd] , [ænd; ənd] [ɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['triːtɪd] [hɪm] ,

Heartless	**as**	**she**	**seemed**	**,**	**and**	**ill**	**as**	**she**	**had**	**treated**	**him**	**,**
狠心	作为	她	似乎	,	和	患病的	作为	她	有	治疗	他	,

尽管她看起来冷酷无情，而且对他态度恶劣，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

he	**would**	**have**	**given**	**the**	**world**	**for**	**her**	**.**
他	会	有	给定	这	世界	为了	她	.

他愿意为她付出一切。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [men] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['redi] , [hiː; hi] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] ,

While	**his**	**men**	**and**	**horses**	**were**	**getting**	**ready**	**,**	**he**	**went**	**out**	**into**	**the**	**night**	**,**
尽管	他的	男人	和	马匹	是	获得	准备好	,	他	去	出去	进入	这	夜晚	,

当他的部下和马匹准备就绪时，他便走进了夜色中。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [steps] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['θɪkɪt] [ɒv; əv] ['bɜːrtʃɪz] [wɪtʃ] [stʊd] [wɪð] [ðeə(r)]

and	**turned**	**his**	**steps**	**to**	**a**	**little**	**thicket**	**of**	**birches**	**which**	**stood**	**with**	**their**
和	转向	他的	步骤	到	一个	小的	灌木丛	的	白桦树	哪个	站立	和	他们的

['glɪmərɪŋ] [stemz] [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][kæmp] .

glimmering	**stems**	**not**	**far**	**from**	**the**	**camp**	**.**
微光	茎	不是	远的	从	这	营	.

他转身走向营地不远处的一小片白桦树丛，树干在阳光下闪闪发光。

[ðə; ði] ['dɑːknəs] [wɒz; wəz] [mɔɪst] [ænd; ənd] [tʃɪl] ,

The	**darkness**	**was**	**moist**	**and**	**chill**	**,**
这	黑暗	曾是	潮湿	和	寒意	,

黑暗中透着潮湿和寒冷。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] [men] [hæd; həd] [lɪt] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ɒn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv]

and	**some**	**of**	**the**	**Princess's**	**men**	**had**	**lit**	**a**	**fire**	**on**	**the**	**outskirts**	**of**
和	一些	的	这	公主的	男人	有	点燃	一个	火	在	这	郊区	的

[ðə; ði] [triːz] ,

the	**trees**	**,**
这	树木	,

公主的一些随从在树林边缘点燃了一堆火。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**were**	**sitting**	**round**	**it**	**.**
和	是	坐着	圆形的	它	.

他们围坐在它旁边。

[hiː; hi] [druː] [kləʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm]['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,

He	**drew**	**close**	**to**	**them**	**under**	**cover**	**of**	**the**	**wood**	**,**
他	画	关闭	到	他们	在下面	覆盖	的	这	木头	,

他利用树林的掩护悄悄靠近了他们。

[ænd; ənd] [sɔː] [æn; ən][əʊld]['səʊldʒə(r)][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːk(ə)l] [huː] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]

and	**saw**	**an**	**old**	**soldier**	**in**	**the**	**centre**	**of**	**the**	**circle**	**who**	**was**	**talking**	**to**
和	锯	一个	老的	士兵	在	这	中心	的	这	圆圈	WHO	曾是	说	到

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

his	**companions**	**.**
他的	同伴	.

看到圆圈中央有一位老兵正在和他的同伴们说话。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [wɪl] , ” [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , “ [aɪ] [wʊd] [fel] [ðə; ði] [triː] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]

“	**If**	**I**	**had**	**my**	**will**	**,**	**”**	**he**	**was**	**saying**	**,**	**“**	**I**	**would**	**fell**	**the**	**tree**	**to**	**the**	**ground**
“	如果	我	有	我的	将要	,	”	他	曾是	说	,	“	我	会	跌倒	这	树	到	这	地面

,

,

,

“如果我能随心所欲，”他说，“我会把这棵树砍倒在地。”

[ænd; ənd][ðə; ðiː][əʊld]['gɒblɪn] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	old	goblin	should	die	with	it	.
和	这	老的	哥布林	应该	死	和	它	.

那老妖精也该跟着一起死了。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ðiː] ['swiːtɪst] , [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] [ɪn][ðə; ðiː] [wɜːld] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒeɪd] !

He	should	pay	for	turning	the	sweetest	,	most	beautiful	lady	in	the	world	into	such	a	jade	!
他	应该	支付	为了	转弯	这	最甜美的	,	最多	美丽的	女士	在	这	世界	进入	这样的	一个	玉	!

他应该为把世界上最甜美、最美丽的女人变成这样一块玉付出代价!

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðiː] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][maɪ] [spːd] ,

I	remember	her	from	the	time	she	was	no	higher	than	my	sword	,
我	记住	她	从	这	时间	她	曾是	不	更高	比	我的	剑	,

我记得她还是个比我的剑还矮小的人时，

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] ['teɪstɪd] [ðæt] [ə'kɜːsɪd] [fruːt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['kriːtʃə(r)] [mɔː(r)] [bɪ'lʌvɪd] [ɪn][ðə; ðiː] ['kɪŋdəm] — [ænd; ənd] [wɪð] ['riːz(ə)n] ,

and	until	she	tasted	that	accursed	fruit	there	was	no	creature	more	beloved	in	the	kingdom	—	and	with	reason	,
和	直到	她	尝过	那	被诅咒的	水果	那里	曾是	不	生物	更多的	心爱	在	这	王国	—	和	和	原因	,

在她尝到那颗被诅咒的果实之前，王国里没有哪个生物比她更受人喜爱——这也不无道理。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] ! ”

And	look	at	her	now	!	”
和	看	在	她	现在	!	”

瞧瞧她现在!

“ [wɒt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] ? ” [ɑːskt] [ə; eɪ] [njuː] - ['kʌmə(r)] , [æz; əz][hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ðiː] [gruːp] [ɪn][ðə; ðiː] ['faɪəlaɪt] .

“	What	is	all	this	talk	?	”	asked	a	new	-	comer	,	as	he	joined	the	group	in	the	firelight	.
“	什么	是	全部	这	讲话	?	”	问	一个	新的	-	角	,	作为	他	加入	这	团体	在	这	火光	.

“你们都在聊些什么呢？”一个新来的人问道，他走到篝火旁，加入了大家。

“ [nɒt] [bʌt; bət] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['haɪnəs] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː 'es] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] . ”

“	Not	but	what	Her	Highness	has	given	us	enough	to	talk	about	for	some	time	to	come	.	”
“	不是	但	什么	她	高度	有	给定	我们	足够的	到	讲话	关于	为了	一些	时间	到	来	.	”

“不仅如此，殿下留给我们的话题足够我们谈论很长一段时间了。”

“ [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [ðæt] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ðiː][fɜːst] ['spiːkə(r)] ; “ [ðeəz; ðəz][ðə; ðiː]['mætə(r)][pleɪn] .

“	Why	,	it	is	just	that	,	”	continued	the	first	speaker	;	“	there's	the	matter	plain	.
“	为什么	,	它	是	只是	那	,	”	持续	这	第一的	扬声器	;	“	有	这	事情	清楚的	.

“原因就在于此，”第一个发言者继续说道；“事情就是这样，很清楚。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['iːt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [triː] [ɒv; əv] [praɪd] .

She	has	eaten	of	the	Tree	of	Pride	.
她	有	吃	的	这	树	的	自豪	.

她吃掉了骄傲之树的果实。

[ai] [sɔː] [ˌaɪ'tiː][maɪ'self] . ”

I	saw	it	myself	.	”
我	锯	它	我	.	”

我亲眼所见。

“ [ðə; ði] [triː] [ɒv; əv] [praɪd] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] — “ [huː'evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðæt] ? ”

“	The	Tree	of	Pride	?	”	cried	the	others	—	“	whoever	heard	of	that	?	”
“	这	树	的	自豪	?	”	哭	这	其他的	—	“	谁	听到	的	那	?	”

“骄傲之树？”其他人喊道，“谁听说过这棵树？”

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] [men] , ” [ðə; ði] [əʊld]['səʊldʒə(r)] [went] [ɒn] , “ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]

“	You	are	young	men	,	”	the	old	soldier	went	on	,	“	and	you	were	not
“	你	是	年轻的	男人	,	”	这	老的	士兵	去	在	,	“	和	你	是	不是

[bɔːn] ,

born	,
出生	,

“你们都是年轻人，”老兵继续说道，“你们并非生来如此，

[æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] , [ɪn] [ə; eɪ] [hʌt] [ɪn] [ðiːz] ['fiːldz] ,

as	I	was	,	in	a	hut	in	these	fields	,
作为	我	曾是	,	在	一个	小屋	在	这些	字段	,

当时，我住在这片田野里的一间小屋里，

[weə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [teɪlz; 'teɪliːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒmən] [tɔːk] .

where	all	the	tales	of	the	country	round	were	common	talk	.
在哪里	全部	这	故事	的	这	国家	圆形的	是	常见的	讲话	.

周围乡村的各种故事都是人们茶余饭后的谈资。

[maɪ] [həʊm] [wɒz; wəz] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] [ɒv; əv] [praɪd] , [weə(r)] [wiː; wi] [kæmpt] [lɑːst] [naɪt] ,

My	home	was	in	sight	of	the	Tree	of	Pride	,	where	we	camped	last	night	,
我的	家	曾是	在	视线	的	这	树	的	自豪	,	在哪里	我们	露营	最后的	夜晚	,

我家就在骄傲之树的视线范围内，我们昨晚就在那里露营。

[ænd; ənd] ['mɛniːz] [ðə; ði] [taɪm] [aɪv] [siːn] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ['sɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bau] [laɪk] [æn; ən]

and	many's	the	time	I've	seen	the	old	man	sitting	among	the	boughs	like	an
和	许多人	这	时间	我已经	已见	这	老的	男人	坐着	之中	这	树枝	喜欢	一个

['iːv(ə)l] [bɜːd] .

evil	bird	.
邪恶的	鸟	.

我曾多次看到那位老人像一只邪恶的鸟儿一样栖息在树枝间。

[huː'evə(r)] [teɪsts] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [rɪtʃ] [ɔː(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] , [mæn] [ɔː(r)] ['wʊmən] , [jʌŋ] [ɔː(r)] [əʊld] ,

Whoever	tastes	of	it	,	rich	or	poor	,	man	or	woman	,	young	or	old	,
谁	口味	的	它	,	富有的	或者	贫穷的	,	男人	或者	女士	,	年轻的	或者	老的	,

无论何人，无论贫富，无论男女老幼，只要尝过它，

[bɪ'kʌmz] [mæd] [wɪð] ['vænəti] [ænd; ənd] [praɪd] .

becomes	mad	with	vanity	and	pride	.
变成	疯狂的	和	虚荣	和	自豪	.

因虚荣和骄傲而变得疯狂。

[ænd; ənd] [bʌt; bət] ['jestədeɪ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [stʊd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] ,

And	but	yesterday	the	Princess	stood	under	the	branches	,
和	但	昨天	这	公主	站立	在下面	这	分支	,

但昨天，公主站在树枝下，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [fruːt] .

and	the	old	man	reached	down	and	offered	her	the	fruit	.
和	这	老的	男人	达到	向下	和	提供	她	这	水果	.

老人俯身将水果递给她。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] , [pɔː(r); pʊə(r)]['leɪdi] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm] , [ˌʌndə'stændɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

She	took	it	,	poor	lady	,	and	thanked	him	,	understanding	nothing	.
她	采取	它	,	贫穷的	女士	,	和	谢谢	他	,	理解	没有什么	.

可怜的女士，她接过礼物，向他道谢，却什么也不明白。

[aɪv] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [tɜːn] [ə'saɪd][ænd; ənd] [sleɪ] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [weɪ] [bæk] .

I've	more	than	a	mind	to	turn	aside	and	slay	him	on	the	way	back	.
我已经	更多的	比	一个	头脑	到	转动	旁边	和	杀戮	他	在	这	方式	后退	.

我真想在回来的路上把他宰了。

″ [ðə; ði] [kɪŋ] ['weɪtɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][nəʊ][mɔː(r)] ;

″	The	King	waited	to	hear	no	more	;
″	这	国王	等待	到	听到	不	更多的	;

国王不想再听到任何消息；

[hiː; hi] [stəʊl] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [kæmp] :

he	stole	through	the	trees	and	back	to	his	own	camp	:
他	偷窃	通过	这	树木	和	后退	到	他的	自己的	营	:

他悄悄穿过树林，回到了自己的营地：

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [stɑːt] [æt; ət][wʌns][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [triː] [ɒv; əv][praɪd] .

he	was	determined	to	start	at	once	for	the	Tree	of	Pride	.
他	曾是	决定	到	开始	在	一次	为了	这	树	的	自豪	.

他决心立刻出发去摘取骄傲之树。

[hiː; hi] [rəʊd] [ɔːl] [naɪt] , ['teɪkɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [men] [wɪð] [hɪm] ,

He	rode	all	night	,	taking	only	a	couple	of	men	with	him	,
他	骑	全部	夜晚	,	采取	仅有的	一个	夫妻	的	男人	和	他	,

他连夜赶路，只带了两个人同行。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['sʌnlaɪt] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['reɪzɪŋ] [ɪts] ['hevi] [hed] [ə'bʌv] [ðə; ði][pleɪn] .

and	in	the	morning	sunlight	he	saw	it	raising	its	heavy	head	above	the	plain	.
和	在	这	早晨	阳光	他	锯	它	提高	它是	重的	头	多于	这	清楚的	.

在晨曦中，他看到它从平原上抬起沉重的头颅。

[hiː; hi] [druː] [ʌp] ['ɔːlməʊst]['ʌndə(r)][ðə; ði] [bau] [ænd; ənd] [ˌdis'maunt] .

He	drew	up	almost	under	the	boughs	and	dismounted	.
他	画	向上	几乎	在下面	这	树枝	和	下马	.

他几乎把马停在了树枝下，然后下了马。

[ðeə(r)] , ['pɪərɪŋ] [daʊn] [ɒn][hɪm] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['wɪz(ə)nd] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn] ,

There	,	peering	down	on	him	,	was	the	wizened	face	of	the	old	man	,
那里	,	窥视	向下	在	他	,	曾是	这	干瘪	脸	的	这	老的	男人	,

只见那张饱经风霜的老人的脸正俯视着他。

['smaɪlɪŋ] [ɪ'luːsɪvli] [æz; əz][hiː; hi] [plʌkt] [ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv] [fruːt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['klaɪmɪŋ] [daʊn]

smiling	elusively	as	he	plucked	a	cluster	of	fruit	and	began	climbing	down
微笑	难以捉摸地	作为	他	拨弦	一个	簇	的	水果	和	开始	攀登	向下

[tuː; tə]['ɒfə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

to	offer	it	.
到	提供	它	.

他脸上带着一丝神秘的微笑，摘下一串水果，然后爬下去递给别人。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ləʊɪst] [ɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] [ðen]

The	King	waited	until	he	had	reached	the	lowest	arm	of	the	tree	,	and	then
这	国王	等待	直到	他	有	达到	这	最低	手臂	的	这	树	,	和	然后

,

,

,

国王等到爬到树的最低枝干后，然后.....

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [gɪft] , [hi:; hi] [si:zd] [hɪz; ɪz] ['gɑ:mənt] [ænd; ənd] [drægd] [hɪm] [tu:; tə] [ðə; ði]
instead **of** **taking** **the** **gift** **,** **he** **seized** **his** **garment** **and** **dragged** **him** **to** **the**
反而 的 采取 这 礼物 , 他 查获 他的 服装 和 拖拽 他 到 这
[graʊnd] .
ground **.**
地面 .

他没有接受礼物，而是抓住他的衣服，把他拖倒在地。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ʃri:k] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [kɪŋ] [held] [hɪm] [fɑ:st] , [ænd; ənd] ,
The **old** **man** **shrieked** **and** **struggled** **,** **but** **the** **King** **held** **him** **fast** **,** **and** **,**
这 老的 男人 尖叫 和 挣扎 , 但 这 国王 握住 他 快速地 , 和 ,

老人尖叫挣扎，但国王牢牢地按住他，

['θrəʊɪŋ] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [grɑ:s] , [stʊd] ['əʊvə(r)] [hɪm] [waɪl] [hɪz; ɪz] [tu:] ['səʊldʒəz] [baʊnd] [hɪm] [hænd]
throwing **him** **on** **the** **grass** **,** **stood** **over** **him** **while** **his** **two** **soldiers** **bound** **him** **hand**
投掷 他 在 这 草 , 站立 超过 他 尽管 他的 二 士兵 边界 他 手
[ænd; ənd] [fʊt] .
and **foot** **.**
和 脚 .

把他扔到草地上，站在他旁边，他的两个士兵则把他的手脚绑了起来。

“ [lʊk] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] , “ [hɪə(r)] [ɪz] [maɪ] [bleɪd] ,
“ **Look** **!** **”** **cried** **the** **King** **,** **when** **they** **had** **done** **this** **,** **“** **here** **is** **my** **blade** **,**
“ 看 ! ” 哭 这 国王 , 什么时候 他们 有 完毕 这 , “ 这里 是 我的 刀刃 ,

“看！”国王喊道，“这是我的剑！”

['redi] [tu:; tə] [plʌndʒ] ['ɪntu:] [jɔ:(r); jə(r)] ['i:v(ə)l] ['bɒdi] .
ready **to** **plunge** **into** **your** **evil** **body** **.**
准备好 到 暴跌 进入 你的 邪恶的 身体 .

准备投入你邪恶的躯体。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [et; eɪt] [ðə; ði] [fru:t] [ju:; jʊ] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] , [hɜ:(r); hə(r)] [həʊl] [hɑ:t] [ɪz]
Because **the** **Princess** **ate** **the** **fruit** **you** **gave** **her** **,** **her** **whole** **heart** **is**
因为 这 公主 吃 这 水果 你 给予 她 , 她 所有的 心 是
[tʃeɪndʒd] .
changed **.**
已更改 .

因为公主吃了你给她的水果，她的心彻底改变了。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] ['əʊnli] [wʌn] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [laɪf] .
You **have** **only** **one** **chance** **of** **life** **.**
你 有 仅有的 一 机会 的 生活 .

人生只有一次。

[aɪ] [wɪl] [speə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [ðə; ði] ['remədi] [ðæt] [kæn; kən] [tɜ:n] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɪntu:] [hɜ:(r); hə(r)]
I **will** **spare** **it** **if** **you** **tell** **me** **the** **remedy** **that** **can** **turn** **her** **into** **her**
我 将要 空闲的 它 如果 你 告诉 我 这 补救 那 能 转动 她 进入 她
[tru:] [self] . ”
true **self** **.** **”**
真的 自己 . ”

如果你告诉我让她恢复真我的办法，我就饶了她。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['remədi] , ” [hi:; hi] [sed] , ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [mə'lɪʃəs] [aɪz] [ɒn] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ **There** **is** **no** **remedy** **,** **”** **he** **said** **,** **fixing** **his** **malicious** **eyes** **on** **the** **King** **.**
“ 那里 是 不 补救 , ” 他 说 , 定影 他的 恶意 眼睛 在 这 国王 .

“没有办法了，”他一边说着，一边用充满恶意的目光盯着国王。

“ [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , “ [ai] [wɪl] [prɪ'vent] ['eniwʌn] [els] [frɒm; frəm] ['ʃeərɪŋ] [ðə; ði]
“ Then , ” said the young man , “ I will prevent anyone else from sharing the
“ 然后 , ” 说 这 年轻的 男人 , “ 我 将要 防止 任何人 别的 从 分享 这
[prɪn'sɛsɪz] [feɪt] .
Princess's fate .
公主的 命运 .

“那么,”年轻人说,“我将阻止其他人遭受与公主一样的命运。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑːm] .
” And he raised his arm .
” 和 他 提高 他的 手臂 .

他举起了手臂。

“ [stɒp] !
“ Stop !
“ 停止 !

“停止!

” [skriːmd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
” screamed the other .
” 尖叫 这 其他 .

“另一个人尖叫道。”

“ [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] !
“ I will tell you everything !
“ 我 将要 告诉 你 一切 !

“我会把一切都告诉你!”

['əʊnli] [let] [ˌem 'iː][gəʊ][ænd; ənd][ai] [wɪl] ['prɒmɪs] ['nevə(r)][tuː; tə]['ɒfə(r)][ðə; ði] [fruːt] [tuː; tə] ['eniwʌn] [ə'gen] . ”
Only let me go and I will promise never to offer the fruit to anyone again . ”
仅有的 让 我 去 和 我 将要 承诺 绝不 到 提供 这 水果 到 任何人 再次 . ”

只要你放我走，我保证以后再也不会把这种水果给任何人吃。

“ [laɪ] [stɪl] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ Lie still , ” said the King .
“ 说谎 仍然 , ” 说 这 国王 .

“别动,”国王说。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði][kjʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [muːv] [ænd; ənd] [ðen] [ai] [wɪl] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [triː] .
“ You will tell me the cure before you move and then I will cut down the tree .
“ 你 将要 告诉 我 这 治愈 前 你 移动 和 然后 我 将要 切 向下 这 树 .

“在你搬走之前告诉我解决办法，然后我就会把树砍掉。”

[gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [hʌt] [ænd; ənd] ['bɒrəʊ] [æn; ən][æks] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,
Go to the nearest hut and borrow an axe , ” he added ,
去 到 这 最近的 小屋 和 借 一个 斧头 , ” 他 额外 ,

“去最近的茅屋借把斧子,”他补充道。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] .
turning to one of his men .
转弯 到 一 的 他的 男人 .

他转向手下的一个手下。

“ [nəʊ] ! [nəʊ] ! ” [kraɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] [ə'gen] ; “ [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [lɒst] !
“ No ! no ! ” cried the old man again ; “ cut it down and all will be lost !
“ 不 ! 不 ! ” 哭 这 老的 男人 再次 ; “ 切 它 向下 和 全部 将要 是 丢失的 !

“不！不！”老人又喊道；“把它砍倒，一切都完了！”

['əʊnli][ʌn'baɪnd][maɪ][hændz][ænd; ənd][ai] [vaʊ] [ai] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [raɪt] . ”
Only unbind my hands and I vow I will make the mischief right . ”
仅有的 解绑 我的 双手 和 我 发誓 我 将要 制作 这 恶作剧 正确的 . ”

只要解开我的双手，我发誓我会弥补所犯下的错。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [luːst] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv]['spəʊkən] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

“	You	will	be	loosed	when	you	have	spoken	,	”	replied	the	King	.
”	你	将要	是	松开	什么时候	你	有	说	,	”	回复	这	国王	.

“你讲完话后就会被释放，”国王回答说。

“ [tel] [jɔː(r); jə(r)]['səʊldʒəz][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] , ” [sed] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][æt; ət][lɑːst] ;

“	Tell	your	soldiers	to	go	away	,	”	said	the	prisoner	at	last	;
”	告诉	你的	士兵	到	去	离开	,	”	说	这	囚犯	在	最后的	;

“叫你们的士兵离开吧，”囚犯最后说道；

“ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['siːkrət] .

“	for	the	thing	is	a	secret	.
”	为了	这	事物	是	一个	秘密	.

因为这件事是个秘密。

” [ðə; ði] [kɪŋ] [təʊld][hɪz; ɪz][men][tuː; tə] [reɪz] [hɪm] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn][ðə; ði][əʊld]

”	The	King	told	his	men	to	raise	him	,	and	when	they	were	alone	the	old
”	这	国王	讲述	他的	男人	到	增加	他	,	和	什么时候	他们	是	独自的	这	老的

[mæn][bɪ'gæn] .

man	began	.
男人	开始	.

国王吩咐手下把他扶起来，等他们单独相处时，老人就开始了。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [niːd] ['peɪʃ(ə)ns] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	You	will	need	patience	,	”	said	he	.
”	你	将要	需要	耐心	,	”	说	他	.

“你需要耐心，”他说。

“ [ðə; ði]['wɪntə(r)][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ][bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [triː] ['hwaitən] [ə'gen] ,

“	The	winter	must	come	and	go	before	the	tree	whitens	again	,
”	这	冬天	必须	来	和	去	前	这	树	漂白剂	再次	,

“冬天必须过去，树木才能再次变白。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ðə; ði] ['blɒsəm] [ðæt] [kæn; kən][kjʊə(r)][ðə; ði]['pɔɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [fruːt] .

for	it	is	only	the	blossom	that	can	cure	the	poison	of	the	fruit	.
为了	它	是	仅有的	这	开花	那	能	治愈	这	毒	的	这	水果	.

只有花朵才能解毒，解果实的毒。

[wen] [sprɪŋ] ['kɒmz] [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [teɪk]

When	spring	comes	you	must	make	a	crown	of	the	white	flowers	and	take
什么时候	春天	来	你	必须	制作	一个	王冠	的	这	白色的	花朵	和	拿

[ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [gɪft] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

it	as	a	gift	to	the	Princess	.
它	作为	一个	礼物	到	这	公主	.

春天到来时，你要用白花编成花冠，把它作为礼物送给公主。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [pə'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][weə(r)][ˌaɪ 'tiː] — [ɪf] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɒments]

If	you	can	persuade	her	to	wear	it	—	if	only	for	a	few	moments
如果	你	能	说服	她	到	穿	它	—	如果	仅有的	为了	一个	很少	时刻

— [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɪl] [tʃeɪndʒ] ,

—	her	heart	will	change	,
—	她	心	将要	改变	,

如果你能说服她戴上它——哪怕只是一会儿——她的心意就会改变。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [wʌns] [mɔː(r)][biː; bi][ðə; ði] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

and	she	will	once	more	be	the	woman	she	was	.
和	她	将要	一次	更多的	是	这	女士	她	曾是	.

她将再次变回以前的自己。

” [ðə; ði] [kɪŋz] [feɪs] [fel] .

”	The	King's	face	fell	.
”	这	国王学院	脸	跌倒	.

国王的脸色沉了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʊl] [sɪks] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk][æn; ən] [ɪ'tɜːnəti] .

It	was	full	six	months	of	waiting	and	it	seemed	like	an	eternity	.
它	曾是	满的	六	几个月	的	等待	和	它	似乎	喜欢	一个	永恒	.

整整六个月的等待，感觉像过了一个世纪那么漫长。

“ [naʊ] [let] [ˌem 'iː][gəʊ] !

“	Now	let	me	go	!
”	现在	让	我	去	!

“现在放我走吧！”

” [kraɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] [ə'gen] .

”	cried	the	old	man	again	.
”	哭	这	老的	男人	再次	.

“老人又喊道。”

“ [aɪ] [wɪl] [ʌn'baɪnd][juː; jʊ] , [æz; əz][aɪ] ['prɒmɪst] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

“	I	will	unbind	you	,	as	I	promised	,	”	said	the	King	,
“	我	将要	解绑	你	,	作为	我	承诺	,	”	说	这	国王	,

国王说：“我会按照我的承诺，解开你的束缚。”

“ [bʌt; bət][frɒm; frəm] [naʊ] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [rɪ'tɜːn] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [plʌk] [ðə; ði] ['flaʊəz] [aɪ] [wɪl]

“	but	from	now	till	the	day	we	return	together	to	pluck	the	flowers	I	will
“	但	从	现在	直到	这	天	我们	返回	一起	到	采摘	这	花朵	我	将要

[nɒt] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv][juː; jʊ] — [nəʊ] ,

not	lose	sight	of	you	—	no	,
不是	失去	视线	的	你	—	不	,

“但是从现在到我们一起回去采摘鲜花的那一天，我不会忘记你——不，

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] — [ʌn'tɪl] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)]['pruːvn; 'prəʊvn] .

not	for	an	hour	—	until	your	words	are	proven	.
不是	为了	一个	小时	—	直到	你的	字	是	已证实	.

一小时内不行——直到你的话得到证实为止。

[kʌm] , [həʊld] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)][hændz][ænd; ənd] [fiːt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kʌt] [ðə; ði] [kɔːdz] .

Come	,	hold	out	your	hands	and	feet	,	and	I	will	cut	the	cords	.
来	,	抓住	出去	你的	双手	和	脚	,	和	我	将要	切	这	绳索	.

来，伸出你的手脚，我来剪断绳子。

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [tɜːn] ['aʊə(r)]['feɪsɪz][tuː; tə][maɪ] ['kɪŋdəm] .

Then	we	will	turn	our	faces	to	my	kingdom	.
然后	我们	将要	转动	我们的	面孔	到	我的	王国	.

然后我们将面向我的国度。

” [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][wɒz; wəz] ['maʊntɪd] [ænd; ənd][led] [ə'weɪ] [bɪ'twiːn] [tuː] [men] - [æt; ət] -

”	And	the	prisoner	was	mounted	and	led	away	between	two	men	-	at	-
”	和	这	囚犯	曾是	安装	和	引领	离开	之间	二	男人	-	在	-

[ɑːmz] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] [truːp] .

arms	in	the	King's	troop	.
武器	在	这	国王学院	部队	.

“于是，囚犯被押上马，由国王军队中的两名侍卫押送离开。”

[waɪl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpənɪŋ] , [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][rəʊd] [həʊm] .

While	these	things	were	happening	,	the	Princess	was	on	the	road	home	.
尽管	这些	事物	是	发生	,	这	公主	曾是	在	这	路	家	.

就在这些事情发生的同时，公主正在回家的路上。

['hævɪŋ] [ə'raɪvd] ,

Having	arrived	,
拥有	到达的	,

到达目的地后，

[ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜːˈself] [ʌp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [rʊmz; ruːmz] [ænd; ənd] [wʊd] [ˈhɑːdli] [deɪn] [tuː; tə] [gəʊ] [ˌaʊtˈsaɪd]

she	shut	herself	up	in	her	rooms	and	would	hardly	deign	to	go	outside
她	关闭	她自己	向上	在	她	房间	和	会	几乎	设计	到	去	外部

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈgɑːd(ə)n] ,

the	walls	of	her	garden	,
这	墙壁	的	她	花园	,

她把自己关在房间里，几乎不屑于走出花园的围墙。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [ˈnəʊtɪs] [ˈeniwʌn] .

or	to	notice	anyone	.
或者	到	注意	任何人	.

或者根本没注意到任何人。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiː; ʃi] [ˈtriːtɪd] [hɪm] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)]

When	her	father	was	with	her	she	treated	him	as	though	he	were
什么时候	她	父亲	曾是	和	她	她	治疗	他	作为	尽管	他	是

[æn; ən] [ɪnˈtruːdə(r)] ,

an	intruder	,
一个	入侵者	,

当她父亲在场时，她对待他就像对待闯入者一样。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [ˈdɪfrəns] [ɒv; əv] [əˈpɪnjən] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɪntuː] [ə; eɪ]

and	the	slightest	difference	of	opinion	between	them	threw	her	into	a
和	这	丝毫	不同之处	的	观点	之间	他们	扔	她	进入	一个

[ˈfjʊəri] .

fury	.
愤怒	.

他们之间哪怕最轻微的意见分歧都会让她勃然大怒。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [peɪs] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkɒrɪdɔː(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɪgə(r)] [ɪˈrekt] , [hɜː(r); hə(r)] [hed]

She	would	pace	up	and	down	the	corridor	,	her	figure	erect	,	her	head
她	会	步伐	向上	和	向下	这	走廊	,	她	数字	直立	,	她	头

[θrəʊn] [bæk] ;

thrown	back	;
抛掷	后退	;

她会在走廊里来回踱步，身子挺直，头向后仰；

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [wʌn] [skeəs] [ˈkɒnʃəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [səˈraʊndɪŋz] .

in	her	eyes	was	the	look	of	one	scarce	conscious	of	her	surroundings	.
在	她	眼睛	曾是	这	看	的	一	稀少	有意识的	的	她	周围环境	.

她眼中流露出一种对周围环境几乎毫无察觉的神情。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] , [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [hæd; həd] [streɪd] [ˈɪntuː] [əˈnʌðə(r)] [wɜːld] — [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv]

And	indeed	,	her	soul	had	strayed	into	another	world	—	the	world	of
和	的确	,	她	灵魂	有	迷路了	进入	其他	世界	—	这	世界	的

[praɪd] ,

pride	,
自豪	,

的确，她的灵魂已经迷失到了另一个世界——骄傲的世界。

[ænd; ənd] [self] [ænd; ənd] [ˈhɑːdnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] .

and	self	and	hardness	of	heart	.
和	自己	和	硬度	的	心	.

还有自我和铁石心肠。

[taɪm] [went] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] [ɒv; əv] [praɪd] [leɪ] [θɪk] [raʊnd] [ɪts] [fʊt] .

Time	went	,	and	the	leaves	of	the	Tree	of	Pride	lay	thick	round	its	foot	.
时间	去	,	和	这	树叶	的	这	树	的	自豪	躺	厚的	圆形的	它是	脚	.

时光流逝，骄傲之树的树叶茂密地覆盖在它的树根周围。

['wɪntərz] [waɪt] [veɪl] ['kʌvəd] [pleɪn] [ænd; ənd] ['sɪti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['pæləs] ,

Winter's	white	veil	covered	plain	and	city	,	and	the	Princess	,	in	her	palace	,
冬天的	白色的	面纱	涵盖	清楚的	和	城市	,	和	这	公主	,	在	她	宫殿	,

冬日的白色面纱笼罩着平原和城市，公主则待在她的宫殿里。

[druː] ['evri] [deɪ] ['fɑːðə(r)] [frɒm; frəm] [hjuː'mænəti] ; ['əʊnli] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dɪstənt] ['kɪŋdəm] ,

drew	every	day	farther	from	humanity	;	only	the	King	,	in	his	distant	kingdom	,
画	每一个	天	更远	从	人类	;	仅有的	这	国王	,	在	他的	遥远	王国	,

[həʊpt] [ɒn] ,

hoped	on	,
希望	在	,

他与人类的距离与日俱增；只有远在他国度的国王，仍然抱有希望。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sprɪŋ] .

waiting	for	spring	.
等待	为了	春天	.

等待春天。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] , [hɪz; ɪz] ['prɪz(ə)nə(r)] , [ə; eɪ] ['maɪti] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [rɔːt] ,

But	in	the	old	man	,	his	prisoner	,	a	mighty	change	was	being	wrought	,
但	在	这	老的	男人	,	他的	囚犯	,	一个	强大的	改变	曾是	存在	锻	,

但是，在他囚禁的老人身上，正在发生巨大的变化。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [mə'lɪgnənt] ['spɪrɪt] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] [frɒm; frəm] [hɪm] .

and	his	malignant	spirit	was	beginning	to	go	from	him	.
和	他的	恶性	精神	曾是	开始	到	去	从	他	.

他身上的邪灵开始消散了。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [biːn] [brɔːt] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

He	had	never	before	been	brought	so	close	to	a	noble	human	being	.
他	有	绝不	前	到过	带来	所以	关闭	到	一个	高贵	人类	存在	.

他从未如此近距离地接触过一位高尚的人。

[æz; əz] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [sed] , [səʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] ,

As	the	King	had	said	,	so	he	had	done	,
作为	这	国王	有	说	,	所以	他	有	完毕	,

国王吩咐他做什么，他就做什么。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [hiː; hi] [hæd; həd] ['hɑːdli] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz]

and	in	the	winter	which	followed	his	return	he	had	hardly	allowed	his
和	在	这	冬天	哪个	随后	他的	返回	他	有	几乎	允许	他的

['hɒstɪdʒ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [saɪt] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] :

hostage	out	of	his	sight	for	an	hour	:
人质	出去	的	他的	视线	为了	一个	小时	:

在他返回后的那个冬天，他几乎没有让俘虏离开他的视线一个小时：

['weɪkɪŋ] , [hiː; hi] [kept] [hɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] , [hiː; hi] [leɪ] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [bɑːd]

waking	,	he	kept	him	at	his	side	,	and	sleeping	,	he	lay	across	his	barred
醒来	,	他	保留	他	在	他的	边	,	和	睡眠	,	他	躺	穿过	他的	禁止

[dɔː(r)] .

door	.
门	.

醒来时，他把他抱在身边；睡着时，他横躺在被铁栅栏围住的门上。

[bʌt; bət] , ['iːv(ə)n] [waɪl] [səʊ] [mʌtʃ] [wɒz; wəz] [æt; ət] [steɪk] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [nɪ'glekt] [hɪz; ɪz] ['deɪli]

But	,	even	while	so	much	was	at	stake	,	he	could	not	neglect	his	daily
但	,	甚至	尽管	所以	很多	曾是	在	赌注	,	他	可以	不是	忽视	他的	日常的

[wɜːk] ,

work	,
工作	,

但是，即便事关重大，他也不能忽视日常工作。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [weə(r)] [hiː; hi] [went] [ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ]['ɔːlsəʊ] .

and	so	it	came	about	that	where	he	went	the	old	man	had	to	go	also	.
和	所以	它	来了	关于	那	在哪里	他	去	这	老的	男人	有	到	去	还	.

因此，他去哪儿，老人也得去哪儿。

[waɪl] [hiː; hi][sæt][ɪn]['kaʊns(ə)l][hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [left] [hænd] ;

While	he	sat	in	council	he	was	at	his	left	hand	;
尽管	他	卫星	在	理事会	他	曾是	在	他的	左边	手	;

他参加议会时，就坐在他的左边；

[wen] [hiː; hi] [delt] [aʊt] ['dʒʌstɪs][hiː; hi][wɒz; wəz]['prez(ə)nt] ;

when	he	dealt	out	justice	he	was	present	;
什么时候	他	已处理	出去	正义	他	曾是	展示	;

他主持公道时，总会在场；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɑːmi] — [ðə; ði][praɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] — [hiː; hi]

and	when	he	was	occupied	with	his	army	—	the	pride	of	his	soul	—	he
和	什么时候	他	曾是	占领	和	他的	军队	—	这	自豪	的	他的	灵魂	—	他

[wɒz; wəz] [stɪl] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

was	still	beside	him	.
曾是	仍然	旁	他	.

当他忙于指挥军队——他灵魂的骄傲——时，他仍然在他身边。

[hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [meɪd] [hɪm'self] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['səʊldʒəz] , [haʊ] [hiː; hi] [ʃəːk] [nəʊ]

He	saw	how	the	King	made	himself	as	one	of	his	soldiers	,	how	he	shirked	no
他	锯	如何	这	国王	制成	他自己	作为	一	的	他的	士兵	,	如何	他	逃避	不

[wɜːk] ,

work	,
工作	,

他看到国王如何把自己当成士兵中的一员，如何不偷懒不干活。

[tʊk] [nəʊ] [əd'vɑːntɪdʒ] ; [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [geɪ] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] [hɑːt] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ][ɪn] ['lɪvɪŋ] ,

took	no	advantage	;	he	saw	his	gay	and	noble	heart	his	joy	in	living	,
采取	不	优势	;	他	锯	他的	同性恋	和	高贵	心	他的	喜悦	在	活的	,

他没有占便宜；他把自己快乐而高尚的心灵视为生活的乐趣。

[hɪz; ɪz] ['praʊəs] [ɪn][ɔːl] [fiːts] [ɒv; əv][ɑːmz] , [ðə; ði] [lʌv] [hɪz; ɪz] [truːps] [bɔː(r)][hɪm] — [ænd; ənd][æz; əz]

his	prowess	in	all	feats	of	arms	,	the	love	his	troops	bore	him	—	and	as
他的	能力	在	全部	壮举	的	武器	,	这	爱	他的	军队	钻孔	他	—	和	作为

[hiː; hi] [sɔː] ,

he	saw	,
他	锯	,

他精湛的武艺，他在所有军事行动中的卓越表现，他的士兵对他的爱戴——以及他所看到的，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

磨坊主讲述的故事(Stories told by the miller)
第4/9页

[hɪz; ɪz] ['wɪðəd] ['neɪtʃə(r)] [gruː] [sɒft] .

his	withered	nature	grew	soft	.
他的	干枯	自然	生长	柔软的	.

他原本枯萎的性情变得柔和起来。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [jʌŋ] [bʌdz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃəʊ] [ɒn][ðə; ði]

And	so	it	was	that	by	the	time	the	young	buds	began	to	show	on	the
和	所以	它	曾是	那	经过	这	时间	这	年轻的	花蕾	开始	到	展示	在	这

['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['siːz(ə)n] [druː] [nɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] [ɒv; əv] [praɪd] ,

branches	and	the	season	drew	near	for	their	journey	to	the	Tree	of	Pride	,
分支	和	这	季节	画	靠近	为了	他们的	旅行	到	这	树	的	自豪	,

于是，当嫩芽开始在枝头冒出，它们前往骄傲之树的季节也临近时，

['kæptɪv] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ['wɪlɪŋli]

captive	though	he	was	,	he	would	have	laid	down	his	life	for	him	willingly
俘虏	尽管	他	曾是	,	他	会	有	铺设	向下	他的	生活	为了	他	心甘情愿

.

.
.

虽然他身为俘虏，但他甘愿为他献出生命。

[ɔːl][ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː] [juːθ] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [rəʊd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd]

All	the	earth	was	bursting	into	youth	as	the	two	rode	over	the	plain	and
全部	这	地球	曾是	爆发	进入	青年	作为	这	二	骑	超过	这	清楚的	和

[ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [triː] .

approached	the	tree	.
接近	这	树	.

当两人骑马穿过平原，靠近那棵树时，整个大地都焕发出青春的气息。

[ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][ɪts] ['blɔsəmz] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] , ['hevi] [ɒn][ðə; ði][eə(r)] .

The	scent	of	its	blossoms	was	blowing	towards	them	,	heavy	on	the	air	.
这	香味	的	它是	花朵	曾是	吹	向	他们	,	重的	在	这	空气	.

空气中弥漫着浓郁的花香，向他们飘来。

[ðə; ði] ['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [θɪk] [ə'baʊt][ðə; ði][endz][ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] [ʃuːts] , [ðə; ði][pet(ə)lz] , [hɑːf]

The	flowers	were	thick	about	the	ends	of	the	green	shoots	,	the	petals	,	half
这	花朵	是	厚的	关于	这	结束	的	这	绿色的	芽	,	这	花瓣	,	一半

['kləʊzɪŋ] ,

closing	,
结束	,

花朵在绿色嫩芽的末端簇拥着，花瓣半闭合着。

[laɪk] [kʌps] , ['əʊvə(r)][ðə; ði]['gəʊldən] [hɑːts] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] .

like	cups	,	over	the	golden	hearts	within	them	.
喜欢	杯子	,	超过	这	金的	心	之内	他们	.

就像杯子，里面盛着金色的心。

[ðə; ði] [kɪŋ] [kʌt] [ə; eɪ] [fjuː] ['hændfulz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf] [waɪl] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['plætɪd] [ðem; ðəm]['ɪntuː]

The	King	cut	a	few	handfuls	with	his	knife	while	his	companion	plaited	them	into
这	国王	切	一个	很少	一把	和	他的	刀	尽管	他的	伴侣	编织	他们	进入

[ə; eɪ] [riːθ] ,

a	wreath	,
一个	花圈	,

国王用刀割了几把羊毛，他的同伴则把羊毛编成花环。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [meɪd] , [ðeɪ] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] [rəʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] .

and	when	it	was	made	,	they	mounted	and	rode	into	the	city	.
和	什么时候	它	曾是	制成	,	他们	安装	和	骑	进入	这	城市	.

做好之后，他们就骑马进城了。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] , [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ,

When	they	arrived	,	they	went	to	a	small	inn	,	and	the	King	,
什么时候	他们	到达的	,	他们	去	到	一个	小的	客栈	,	和	这	国王	,

他们到达后，去了一家小客栈，国王

[nɒt] ['wɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] , [sent] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,

not	wishing	his	presence	to	be	known	,	sent	a	messenger	to	the	palace	,
不是	祝	他的	在场	到	是	已知	,	发送	一个	信使	到	这	宫殿	,

他不想让人知道他的行踪，于是派了一名使者前往宫殿。

['gɪvɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] .

giving	him	a	sum	of	money	.
给予	他	一个	和	的	钱	.

给他一笔钱。

[wɪð] [ðɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [braɪb] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [tuː; tə] ['kæri] [njuːz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ðæt]

With	this	he	was	to	bribe	the	servants	to	carry	news	to	the	Princess	that
和	这	他	曾是	到	贿赂	这	仆人	到	携带	消息	到	这	公主	那

[tuː] ['strendʒər] ,

two	strangers	,
二	陌生人	,

他要用这笔钱贿赂仆人，让他们把两个陌生人的消息告诉公主。

['hævɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] , [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

having	discovered	a	treasure	,	desired	to	offer	it	to	her	.
拥有	发现	一个	宝藏	,	想要的	到	提供	它	到	她	.

发现了一件宝物，想要把它送给她。

[ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] [ðeɪ] [həʊpt] [tuː; tə] [ɪn'djuːs] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [kraʊn] .

In	this	manner	they	hoped	to	induce	her	to	receive	the	crown	.
在	这	方式	他们	希望	到	诱导	她	到	收到	这	王冠	.

他们希望以此方式促使她接受王位。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði][mæn] [rɪ'tɜːnd] , ['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] [ɪə(r)] ,

On	the	following	day	the	man	returned	,	having	reached	the	Princess's	ear	,
在	这	下列的	天	这	男人	返回	,	拥有	达到	这	公主的	耳朵	,

第二天，那人回来了，他已经接近了公主的耳边。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [liːv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['strendʒər] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] .

and	bringing	leave	for	the	strangers	to	approach	.
和	带来	离开	为了	这	陌生人	到	方法	.

并允许陌生人接近。

[səʊ] [ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] .

So	they	presented	themselves	.
所以	他们	呈现	他们自己	.

于是他们现身了。

[ðeɪ] [pleɪst] [ðə; ði] [riːθ] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['velvɪt] ['kʊʃ(ə)n] ,

They	placed	the	wreath	upon	a	velvet	cushion	,
他们	放置	这	花圈	之上	一个	天鹅绒	软垫	,

他们把花圈放在天鹅绒垫子上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ['weɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [dɑːk]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] ['æntɪtʃeɪmbə(r)] , [waɪl] [ðə; ði]

and	the	King	waited	in	a	dark	corner	of	the	Princess's	antechamber	,	while	the
和	这	国王	等待	在	一个	黑暗的	角落	的	这	公主的	前厅	,	尽管	这

[əʊld][mæn] ,

old	man	,
老的	男人	,

国王在公主前厅一个昏暗的角落里等候，而老人则.....

[huːz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃənz] [hʊd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [prə'kjʊəd] ,

whose	face	was	hidden	by	a	magician's	hood	which	he	had	procured	,
谁	脸	曾是	隐	经过	一个	魔术师的	兜帽	哪个	他	有	采购	,

他的脸被他弄来的魔术师兜帽遮住了，

['entəd] [ænd; ənd][leɪd][ðə; ði][gɪft][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

entered	and	laid	the	gift	at	her	feet	.
进入	和	铺设	这	礼物	在	她	脚	.

走进去，把礼物放在她脚边。

“ ['rɔɪəl] ['leɪdi] — — ” [hiː; hi][bɪ'gæn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [drɒpt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] [glɑːns]

“	Royal	lady	—	—	”	he	began	,	but	his	voice	dropped	,	for	the	Princess's	glance
“	皇家	女士	—	—	”	他	开始	,	但	他的	嗓音	掉落	,	为了	这	公主的	瞥一眼

[fel] [ɒn][ðə; ði] ['flaʊəz] ,

fell	on	the	flowers	,
跌倒	在	这	花朵	,

“公主殿下——”他开口道，但声音却低了下去，因为公主的目光落在了花朵上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rəʊz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'laɪt] [wɪð] [rɒθ] [ænd; ənd]

and	she	rose	from	her	chair	,	her	eyes	alight	with	wrath	and
和	她	玫瑰	从	她	椅子	,	她	眼睛	点燃	和	愤怒	和

[hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [tremblɪŋ] .

her	lips	trembling	.
她	嘴唇	发抖	.

她从椅子上站了起来，眼中燃起怒火，嘴唇颤抖。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ['dʒuːəlz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] , [ðeə(r)] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]

Instead	of	the	rich	jewels	she	had	imagined	,	there	lay	before	her	a	simple
反而	的	这	富有的	珠宝	她	有	想象	,	那里	躺	前	她	一个	简单的

[riːθ] — ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪk'siːdɪŋli] ,

wreath	—	beautiful	exceedingly	,
花圈	—	美丽的	非常	,

她想象中的华丽珠宝并没有出现在眼前，取而代之的是一顶朴素的花环——却也十分美丽。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['bjuːti] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːst] [tuː; tə][keə(r)] .

but	with	a	beauty	for	which	she	had	ceased	to	care	.
但	和	一个	美丽	为了	哪个	她	有	停止	到	关心	.

但她却不再在意自己的美貌。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɒfərɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['splendə(r)] .

There	was	nothing	about	the	offering	that	could	add	to	her	splendour	.
那里	曾是	没有什么	关于	这	提供	那	可以	添加	到	她	辉煌	.

祭品中没有任何东西能为她增添光彩。

['eni] ['pez(ə)nt] [gɜːl] , ['hævɪŋ] ['leʒə(r)] [tuː; tə] [wiːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊn] ,

Any	peasant	girl	,	having	leisure	to	weave	such	a	crown	,
任何	农民	女孩	,	拥有	闲暇	到	编织	这样的	一个	王冠	,

任何一个有闲暇时间的农家女孩，都可以编织出这样一顶王冠。

[maɪt] [weə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [praɪd] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'mɑːk] .

might	wear	it	without	pride	and	without	remark	.
可能	穿	它	没有	自豪	和	没有	评论	.

可能会默默地、不带任何骄傲地佩戴它，也不会引起任何人的注意。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [spræŋ] [ʌp] , [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [met] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][rɪ'dʒektɪd]

And	as	she	sprang	up	,	her	eyes	met	those	of	her	rejected
和	作为	她	弹簧	向上	,	她	眼睛	遇见	那些	的	她	拒绝

['su:tə(r); 'sju:tə(r)] ,

suitor	,
求婚者	,

她猛地站起身，目光与被她拒绝的求婚者相遇了。

[hu:] [hæd; həd] [drɔ:n] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æntitʃeɪmbə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'saɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [sə'spens] .

who	had	drawn	the	curtains	of	the	antechamber	a	little	aside	in	his	suspense	.
WHO	有	绘制	这	窗帘	的	这	前厅	一个	小的	旁边	在	他的	悬念	.

他焦急地将前厅的窗帘拉到一边。

[wen] [ðə; ði][əʊld][mæn] [reɪzd] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] , [ʃi:; ʃi] [si:zd] [ðə; ði] [ri:θ] [ænd; ənd][tɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪn]

When	the	old	man	raised	the	cushion	,	she	seized	the	wreath	and	tore	it	in
什么时候	这	老的	男人	提高	这	软垫	,	她	查获	这	花圈	和	撕裂	它	在

['pi:sɪz] ,

pieces	,
件	,

老人掀开垫子时，她一把抓起花圈，撕成了碎片。

['skætərɪŋ] [ðə; ði][pet(ə)lz] , [laɪk] ['snəufleiks] , [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] .

scattering	the	petals	,	like	snowflakes	,	on	the	floor	.
散射	这	花瓣	,	喜欢	雪花	,	在	这	地面	.

将花瓣像雪花一样散落在地板上。

[ðə; ði] [kɪŋ] [went] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [ɪn][dɪ'speə(r)][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋ] .

The	King	went	from	the	palace	in	despair	and	returned	to	his	lodging	.
这	国王	去	从	这	宫殿	在	绝望	和	返回	到	他的	住宿	.

国王绝望地离开了宫殿，回到了自己的住处。

[hi:; hi][hæd; həd] [həʊpt] [səʊ] ['fɪəsli] [ænd; ənd][səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [laɪf] [si:md] ['ɔ:lməʊst][tu:; tə][hæv; həv]

He	had	hoped	so	fiercely	and	so	long	that	life	seemed	almost	to	have
他	有	希望	所以	激烈地	和	所以	长的	那	生活	似乎	几乎	到	有

[kʌm] [tu:; tə][æn; ən][end] .

come	to	an	end	.
来	到	一个	结尾	.

他曾如此强烈地、如此长久地抱有希望，以至于生命似乎已经走到了尽头。

[hi:; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] , [ænd; ənd] , ['bɪdɪŋ] [ðə; ði][əʊld][mæn] [ˌfeə'wel] ,

He	mounted	his	horse	,	and	,	bidding	the	old	man	farewell	,
他	安装	他的	马	,	和	,	投标	这	老的	男人	告别	,

他翻身上马，向老人道别后，

[dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['səʊldʒəz] ,

determined	to	return	to	his	kingdom	and	his	soldiers	,
决定	到	返回	到	他的	王国	和	他的	士兵	,

他决心返回自己的王国，回到士兵身边。

['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [frɒm; frəm][hɪm][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] .

putting	the	thought	of	the	Princess	from	him	for	ever	.
推杆	这	想法	的	这	公主	从	他	为了	曾经	.

他永远地将公主的身影从脑海中抹去。

[bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [went] [hi:; hi] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [gəʊld] ['pi:sɪz] ,

Before	he	went	he	gave	him	a	thousand	gold	pieces	,
前	他	去	他	给予	他	一个	千	金子	件	,

他临走前给了他一千枚金币。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] ['prɒmɪs] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [tri:] [ɒv; əv] [praɪd] [ænd; ənd] [kʌt] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] .

and	made	him	promise	to	return	to	the	Tree	of	Pride	and	cut	it	down	.
和	制成	他	承诺	到	返回	到	这	树	的	自豪	和	切	它	向下	.

并让他发誓回到骄傲之树那里把它砍倒。

[æz; əz][ðə; ði] ['sɪti] [wɔ:lz] ['feɪdɪd][bɪ'haɪnd][hɪm] , [hi:; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

As	the	city	walls	faded	behind	him	,	he	looked	back	at	them	with	a	sigh	.
作为	这	城市	墙壁	褪色	在后面	他	,	他	看起来	后退	在	他们	和	一个	叹	.

当城墙在他身后渐渐消失时，他叹了口气，回头望了一眼。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [lɒst] ['ɪntrəst] [ɪn] ['evriθɪŋ] ,

For	the	first	time	he	had	lost	interest	in	everything	,
为了	这	第一的	时间	他	有	丢失的	兴趣	在	一切	,

他第一次对一切都失去了兴趣。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nju:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz]

and	he	knew	that	it	was	no	longer	his	pleasure	to	which	he	was
和	他	知道	那	它	曾是	不	更长	他的	乐趣	到	哪个	他	曾是

[rɪ'tɜ:nɪŋ] ;

returning	;
返回	;

他知道，他所回归的不再是他所乐见的；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [nɒt] [fə'gɒtn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [stɪl] [hɪz; ɪz]['dju:ti] .

but	he	had	not	forgotten	that	it	was	still	his	duty	.
但	他	有	不是	被遗忘的	那	它	曾是	仍然	他的	责任	.

但他没有忘记这仍然是他的职责。

[naʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [tʃɑ:nst] [ðæt] , [waɪl] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [rɪ'fju:zd] [ðə; ði] [kraʊn] ,

Now	,	it	chanced	that	,	while	the	Princess	refused	the	crown	,
现在	,	它	偶然	那	,	尽管	这	公主	拒绝	这	王冠	,

现在，事情出现了转机，尽管公主拒绝了王冠，

[ðeə(r)] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][tʃeə(r)][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['leɪdi] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] .

there	stood	by	the	chair	a	certain	lady	-	in	-	waiting	.
那里	站立	经过	这	椅子	一个	肯定	女士	-	在	-	等待	.

椅子旁边站着一位侍女。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [jʌŋ] ,

She	was	no	longer	young	,
她	曾是	不	更长	年轻的	,

她不再年轻了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['bju:ti] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [deɪ] [ænd; ənd][hæd; həd] [si:n] [mʌtʃ] [ɒv; əv][men]

but	she	had	been	a	beauty	in	her	day	and	had	seen	much	of	men
但	她	有	到过	一个	美丽	在	她	天	和	有	已见	很多	的	男人

[ænd; ənd] ['mætəz] .

and	matters	.
和	事情	.

但她年轻时曾是一位美人，也见识过形形色色的人和事。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [wɒz; wəz] ['hevi]

She	had	been	at	the	Court	for	years	and	her	heart	was	heavy
她	有	到过	在	这	法庭	为了	年	和	她	心	曾是	重的

[æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['mɪstrəs] .

at	the	change	she	saw	in	her	mistress	.
在	这	改变	她	锯	在	她	情妇	.

她在宫廷待了很多年，看到女主人的变化，她心里很难过。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃru:d] ['wʊmən] ,

She	was	a	shrewd	woman	,
她	曾是	一个	精明	女士	,

她是个精明的女人，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [ɪ'skeɪp] [hɜː(r); hə(r)] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] ['ɒfəd] [ðə; ði] [kraʊn] [wɔː(r)]

and	it	did	not	escape	her	notice	that	the	person	who	offered	the	crown	wore
和	它	做过	不是	逃脱	她	注意	那	这	人	WHO	提供	这	王冠	穿着

[ə; eɪ] [hʊd] [laɪk] [ðəʊz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ɒn][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][mə'dʒɪʃ(ə)nz] ;

a	hood	like	those	she	had	seen	on	the	heads	of	magicians	;
一个	兜帽	喜欢	那些	她	有	已见	在	这	头部	的	魔术师	;

她注意到，那个给她王冠的人戴着一个兜帽，就像她在魔法师头上看到的那种。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] ['mɑːvəld] [ðæt] [tuː] ['strendʒər] , [wʌn][ɒv; əv] [huːm] [dɪd][nɒt]['iːv(ə)n] [ʃəʊ]

besides	this	,	she	marvelled	that	two	strangers	,	one	of	whom	did	not	even	show
除了	这	,	她	惊叹不已	那	二	陌生人	,	一	的	谁	做过	不是	甚至	展示

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

除此之外，她还惊奇地发现，两个陌生人，其中一个甚至没有露面，

[ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒt] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvənts] [maɪt] [plʌk]

should	wish	to	give	the	Princess	what	any	one	of	her	servants	might	pluck
应该	希望	到	给	这	公主	什么	任何	一	的	她	仆人	可能	采摘

[frɒm; frəm][ðə; ði] [hedʒ] .

from	the	hedge	.
从	这	对冲	.

应该把公主任何一个仆人都能从树篱上摘到的东西送给她。

[ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd] ['skeəsli] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ðæt] [hɪə(r)]

The	old	man	had	scarcely	disappeared	before	she	made	up	her	mind	that	here
这	老的	男人	有	几乎	消失	前	她	制成	向上	她	头脑	那	这里

[wɒz; wəz][sʌm; səm] ['mɪst(ə)ri] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

was	some	mystery	she	did	not	understand	.
曾是	一些	神秘	她	做过	不是	理解	.

老人刚消失不久，她就认定这是她无法理解的谜团。

[ˌʌnəb'zɜːvd] , [ʃiː; ʃi] ['gæðəd] [ʌp] [ðə; ði]['brəʊkən] ['flaʊəz] ,

Unobserved	,	she	gathered	up	the	broken	flowers	,
未被观察到的	,	她	聚集	向上	这	破碎的	花朵	,

她悄悄地捡起了那些凋零的花朵。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sent] [ə; eɪ][peɪdʒ] ['siːkrətli] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [weə(r)] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] ,

and	that	evening	she	sent	a	page	secretly	to	discover	where	he	lived	,
和	那	晚上	她	发送	一个	页	偷偷	到	发现	在哪里	他	居住地	,

当晚，她秘密派人打探他的住处。

[ænd; ənd][tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)][hɪm][tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] , ['ɑːftə(r)] [dɑːk] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	to	desire	him	to	meet	her	,	after	dark	,	at	the	foot	of	the
和	到	欲望	他	到	见面	她	,	后	黑暗的	,	在	这	脚	的	这

['pæləs] ['gɑːd(ə)n] .

palace	garden	.
宫殿	花园	.

她希望他能在夜幕降临后，在宫殿花园脚下与她相遇。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [sent] [ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔː(r)][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] ['entə(r)] [ˌʌnəb'zɜːvd] .

She	also	sent	the	key	of	a	little	door	by	which	he	might	enter	unobserved	.
她	还	发送	这	钥匙	的	一个	小的	门	经过	哪个	他	可能	进入	未被观察到的	.

她还寄给他一把小门的钥匙，这样他就可以不被人看见地进去。

[wen] [ðə; ði][peɪdʒ] [faʊnd] [hɪm] , [ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] .

When	the	page	found	him	,	the	old	man	was	on	the	point	of	leaving	the	city	.
什么时候	这	页	成立	他	,	这	老的	男人	曾是	在	这	观点	的	离开	这	城市	.

当侍童找到他时，老人正准备离开这座城市。

[hiː; hi][wɒz; wəz][sæd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] ; [bʌt; bət][hiː; hi]

He	was	sad	,	for	he	had	just	parted	from	the	King	;	but	he
他	曾是	伤心	,	为了	他	有	只是	分手了	从	这	国王	;	但	他

[wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] ,

was	resolved	,
曾是	已解决	,

他很伤心，因为他刚刚与国王分别；但他决心已定。

[wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [triː] [ɒv; əv] [praɪd] ,

when	he	should	have	destroyed	the	Tree	of	Pride	,
什么时候	他	应该	有	损毁	这	树	的	自豪	,

他本应该摧毁骄傲之树的，

[tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz]

to	follow	him	to	his	own	country	and	spend	the	rest	of	his	life	in	his
到	跟随	他	到	他的	自己的	国家	和	花费	这	休息	的	他的	生活	在	他的

['sɜːvɪs] .

service	.
服务	.

跟随他回到他的祖国，并终生为他效力。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['leɪdiz] [kə'mændz] , [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðem; ðəm] .

When	he	received	the	lady's	commands	,	he	did	not	hesitate	to	obey	them	.
什么时候	他	已收到	这	女士的	命令	,	他	做过	不是	犹豫	到	服从	他们	.

当他接到女士的命令时，他毫不犹豫地服从了。

[ðə; ði] ['wɒtʃmən] [wɜː(r); wə(r)] ['kraɪɪŋ] [ten] [ə'klɑːk] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['stɑːlaɪt] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði]

The	watchmen	were	crying	ten	o'clock	as	he	stood	in	the	starlight	inside	the
这	守望者	是	哭泣	十	点钟	作为	他	站立	在	这	星光	里面	这

['lɪt(ə)l] [dɔː(r)] .

little	door	.
小的	门	.

当他站在小门内的星光中时，守夜人喊着十点钟到了。

[hiː; hi] ['trembld] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðə; ði] ['sʌmənz] [maɪt] [liːd] [hɪm] ['ɪntuː] [sʌm; səm] [træp] ;

He	trembled	,	for	he	suspected	the	summons	might	lead	him	into	some	trap	;
他	颤抖	,	为了	他	怀疑	这	传票	可能	带领	他	进入	一些	陷阱	;

他浑身颤抖，因为他怀疑传唤可能会让他落入某种陷阱；

[bʌt; bət] [tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði] [kɪŋ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] ['ventʃə(r)] [ɔːl] ,

but	to	serve	the	King	he	was	ready	to	venture	all	,
但	到	服务	这	国王	他	曾是	准备好	到	风险投资	全部	,

但为了侍奉国王，他甘愿冒险。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['əʊnli] [həʊpt] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [maɪt] [nɒt] [faɪnd] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

and	he	only	hoped	the	morning	might	not	find	him	at	the	bottom	of	a
和	他	仅有的	希望	这	早晨	可能	不是	寻找	他	在	这	底部	的	一个

['dʌndʒən] .

dungeon	.
地牢	.

他只希望第二天早上醒来时，自己不会身处地牢深处。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] [wen] [ðə; ði] ['leɪdi] [ə'pɪəd] .

He	was	considering	these	things	when	the	lady	appeared	.
他	曾是	考虑	这些	事物	什么时候	这	女士	出现	.

他正在思考这些事情时，那位女士出现了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] [wen] [ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .

He	was	about	to	speak	when	she	held	up	her	hand	.
他	曾是	关于	到	说话	什么时候	她	握住	向上	她	手	.

他正要开口，她却举起了手。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] [tʃi:f] ['leɪdi] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] , ” [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] ,

“	I	am	the	Princess's	chief	lady	-	in	-	waiting	,	”	she	began	,
”	我	是	这	公主的	首席	女士	-	在	-	等待	,	”	她	开始	,

“我是公主的首席侍女，”她开口说道。

“ [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['welfeə(r)][ɪz][tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz][maɪ] [əʊn] .

“	and	her	welfare	is	to	me	as	my	own	.
”	和	她	福利	是	到	我	作为	我的	自己的	.

“她的福祉对我来说就像我自己的福祉一样重要。”

[ai][hæv; həv] [sent] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [ðæt] [ai] [meɪ] [ɑ:sk][ju:; jʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [seɪk] ,

I	have	sent	for	you	that	I	may	ask	you	,	for	her	sake	,
我	有	发送	为了	你	那	我	可能	问	你	,	为了	她	清酒	,

我派人来请你，是为了问你，为了她，

[wɒt] ['ri:z(ə)n] [ju:; jʊ][hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gɪft] .

what	reason	you	had	for	bringing	such	a	gift	.
什么	原因	你	有	为了	带来	这样的	一个	礼物	.

你带来这份礼物的原因是什么?

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['evriθɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:ld] [kæn; kən]['ɒfə(r)] ,

She	has	everything	the	world	can	offer	,
她	有	一切	这	世界	能	提供	,

她拥有世间一切美好，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['prez(ə)nt]

and	I	am	certain	that	you	would	not	have	brought	her	such	a	present
和	我	是	肯定	那	你	会	不是	有	带来	她	这样的	一个	展示

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɒmən] ['flaʊə(r)] [ri:θ] [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [sʌm; səm]['hɪd(ə)n] ['vɜ:tʃu:] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

as	a	common	flower	wreath	if	there	had	not	been	some	hidden	virtue	in	it	.
作为	一个	常见的	花	花圈	如果	那里	有	不是	到过	一些	隐	美德	在	它	.

我确信，如果花环这种普通的礼物没有蕴含某种特殊意义，你绝不会送给她这样的礼物。

” [ðə; ði][əʊld][mæn] [fel] [daʊn] [bɪ'fɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] , ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][skɜ:t] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ɪts]

”	The	old	man	fell	down	before	her	,	clinging	to	her	skirt	and	kissing	its
”	这	老的	男人	跌倒	向下	前	她	,	依恋	到	她	裙子	和	接吻	它是

[hem] .

hem	.
她们	.

“老人倒在她面前，抓住她的裙子，亲吻裙摆。”

“ ['mædəm] !

“	Madam	!
”	女士	!

“女士!

” [hi:; hi] [kraɪd] , “ ['əʊnli] [pə'sweɪd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [tu:; tə][weə(r)][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [ai][hæv; həv][ɪz]

”	he	cried	,	“	only	persuade	the	Princess	to	wear	it	and	all	that	I	have	is
”	他	哭	,	“	仅有的	说服	这	公主	到	穿	它	和	全部	那	我	有	是

[jɔ:z] !

yours	!
你的	!

他喊道：“只要说服公主戴上它，我的一切都归你了！”

[ðə; ði] [kɪŋ] , [hu:] [lʌvz] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [hu:z] [hɑ:t] [ʃi:; ʃi][hæz; həz]['brəʊkən] ,

The	King	,	who	loves	her	,	and	whose	heart	she	has	broken	,
这	国王	,	WHO	爱	她	,	和	谁	心	她	有	破碎的	,

国王深爱着她，却被她伤透了心。

[hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'i:] [rɪtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][maɪ] [deɪz] ,

has	made	me	rich	for	the	rest	of	my	days	,
有	制成	我	富有的	为了	这	休息	的	我的	天	,

这让我余生都富裕无忧。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['əʊnli][ɪn'djuːs] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][weə(r)][ˌaɪ 'tiː]

but	I	will	give	it	all	up	to	you	if	you	will	only	induce	her	to	wear	it
但	我	将要	给	它	全部	向上	到	你	如果	你	将要	仅有的	诱导	她	到	穿	它

，

，

，

但是，如果你能让她穿上它，我就把一切都给你。

['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

even	for	a	moment	.
甚至	为了	一个	片刻	.

哪怕只是一瞬间。

" [ðen] [ðə; ði]['leɪdi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

"	Then	the	lady	remembered	the	King	,
"	然后	这	女士	记得	这	国王	,

“这时，那位女士想起了国王，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][pəʊst] [wen] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [dɪs'mɪs(ə)l] , [ænd; ənd]

for	she	had	been	at	her	post	when	he	received	his	dismissal	,	and
为了	她	有	到过	在	她	邮政	什么时候	他	已收到	他的	解雇	,	和

, ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [breθ] ,

,	under	her	breath	,
,	在下面	她	气息	,

因为当他被解职时，她正在岗位上，她低声说道：

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːld] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ə; eɪ] [fuːl] .

she	had	called	the	Princess	a	fool	.
她	有	称为	这	公主	一个	傻子	.

她曾称公主是傻瓜。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [nəʊ] [ə; eɪ][mæn] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌn] .

She	had	lived	long	enough	in	the	world	to	know	a	man	when	she	saw	one	.
她	有	居住地	长的	足够的	在	这	世界	到	知道	一个	男人	什么时候	她	锯	一	.

她在这个世界上活了足够长的时间，一眼就能看出男人的好坏。

“ [ai]['nevə(r)] [teɪk] [braɪbz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [nɔː(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

“	I	never	take	bribes	,	"	she	said	,	“	nor	,	as	a	rule	,
"	我	绝不	拿	贿赂	,	"	她	说	,	“	也不	,	作为	一个	规则	,

“我从不收受贿赂，”她说，“而且，通常情况下，

[duː; də][aɪ] ['tɒləreɪt] [ðəʊz] [huː] ['ɒfə(r)][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] ,

do	I	tolerate	those	who	offer	them	;	but	if	you	will	tell	me	the	truth	,
做	我	容忍	那些	WHO	提供	他们	;	但	如果	你	将要	告诉	我	这	真相	,

我能容忍那些提供这些东西的人吗？但如果你能告诉我真相，

[aɪ] [wɪl] [duː; də][maɪ] [best] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][maɪ] ['mɪstrəs] [tə'geðə(r)] .

I	will	do	my	best	to	bring	the	King	and	my	mistress	together	.
我	将要	做	我的	最好的	到	带来	这	国王	和	我的	情妇	一起	.

我将尽全力促成国王和我的情妇重归于好。

" [səʊ][ðə; ði][əʊld][mæn][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɔːl] .

"	So	the	old	man	told	her	all	.
"	所以	这	老的	男人	讲述	她	全部	.

于是，老人把一切都告诉了她。

[wen] [ðə; ði]['leɪdi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,

When	the	lady	returned	to	the	palace	,
什么时候	这	女士	返回	到	这	宫殿	,

当这位女士回到宫殿时，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['frægmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [riːθ] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] ['keəfəli] [tə'geðə(r)] .

she	took	the	fragments	of	the	wreath	and	put	them	carefully	together	.
她	采取	这	片段	的	这	花圈	和	放	他们	小心	一起	.

她把花环的碎片捡起来，小心翼翼地拼凑起来。

[ðə; ði][pet(ə)lz][ʃiː; ʃi] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [səʊd] ['ɪntuː][ðeə(r)] [raɪt] ['pleɪsɪz] [wɪð] [faɪn] [sɪlk] ;

The	petals	she	collected	and	sewed	into	their	right	places	with	fine	silk	;
这	花瓣	她	集	和	缝制的	进入	他们的	正确的	地方	和	美好的	丝绸	;

她收集花瓣，用细丝将它们缝到合适的位置；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['deftli] [dʌn] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [sə'spekt] [ðem; ðəm][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] ['brəʊkən]

it	was	so	deftly	done	that	no	one	could	suspect	them	of	having	been	broken
它	曾是	所以	巧妙地	完毕	那	不	一	可以	怀疑	他们	的	拥有	到过	破碎的

.

:

.

修复得如此巧妙，以至于没有人会怀疑它们已经被破坏过。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] ,

The	next	day	there	was	to	be	a	banquet	at	the	palace	,
这	下一个	天	那里	曾是	到	是	一个	宴会	在	这	宫殿	,

第二天宫里要举行宴会。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [tuː; tə] [get] ['redi] ,

and	before	the	time	came	for	the	Princess	to	get	ready	,
和	前	这	时间	来了	为了	这	公主	到	得到	准备好	,

在公主准备出门之前，

[ðə; ði]['leɪdi] [tʊk] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [meɪdz] [ə'saɪd] .

the	lady	took	one	of	her	maids	aside	.
这	女士	采取	一	的	她	女佣	旁边	.

那位女士把她的一个女仆拉到一边。

“ [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['fɑːsnɪŋ] [ðə; ði][pɪnz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəsɪz] [veɪl] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,

“	While	you	are	fastening	the	pins	of	Her	Royal	Highness's	veil	,	”	said	she	,
“	尽管	你	是	紧固	这	别针	的	她	皇家	殿下的	面纱	,	”	说	她	,

“在你为殿下系好面纱的别针时，”她说，

“ [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [kraʊn] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [skriːm] [æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ]

“	and	before	you	put	on	her	crown	,	you	must	scream	as	though	you
“	和	前	你	放	在	她	王冠	,	你	必须	尖叫	作为	尽管	你

[hæd; həd] ['prɪkt] [jɔː(r); jə(r)]['fɪŋgə(r)] .

had	pricked	your	finger	.
有	刺痛	你的	手指	.

“在你戴上她的王冠之前，你必须像手指被刺破一样尖叫。”

[duː; də][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ænd; ənd][ɑːsk][nəʊ] ['kwestʃənz] ,

Do	as	I	tell	you	and	ask	no	questions	,
做	作为	我	告诉	你	和	问	不	问题	,

照我说的做，不要问问题。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][maɪ'self] [wɪl] [biː; bi]['prez(ə)nt][ænd; ənd] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [rɒθ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .

for	I	myself	will	be	present	and	keep	her	wrath	from	you	.
为了	我	我	将要	是	展示	和	保持	她	愤怒	从	你	.

因为我必亲自到场，使她免于你的愤怒。

” [səʊ] [wen] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [sæt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪrə(r)] ,

”	So	when	the	Princess	sat	before	her	mirror	,
”	所以	什么时候	这	公主	卫星	前	她	镜子	,

“所以当公主坐在镜子前时，

[ðə; ði] [meɪd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [veɪl] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈfɑːs(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] ,

the	maid	brought	her	veil	and	began	to	fasten	it	,
这	女佣	带来	她	面纱	和	开始	到	系	它	,

女仆拿来面纱，开始帮她系好。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [stʊd] [baɪ] [wɪð] [ðə; ði] [riːθ] [kənˈsiːld] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [waɪd] [sliːv] .

while	the	lady	stood	by	with	the	wreath	concealed	in	her	wide	sleeve	.
尽管	这	女士	站立	经过	和	这	花圈	暗	在	她	宽的	袖子	.

那位女士站在一旁，将花圈藏在宽大的袖子里。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [gɜːl] [ʃriːk] [əˈlaʊd] : “ [əʊ] ! [əʊ] !

All	at	once	the	girl	shrieked	aloud	:	“	Oh	!	oh	!
全部	在	一次	这	女孩	尖叫	大声	:	“	哦	!	哦	!

女孩突然大声尖叫道：“哦！哦！”

[aɪ] [hæv; həv] [tɔːn] [maɪ] [ˈfɪŋgə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [pɪn] ! ”

I	have	torn	my	finger	with	a	pin	!	”
我	有	撕裂	我的	手指	和	一个	别针	!	”

我的手指被别针扎破了！

“ [juː; jʊ] [ʌnˈmænəli] [dʒeɪd] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈleɪdi] ,

“	You	unmannerly	jade	!	”	cried	the	lady	,
“	你	没礼貌	玉	!	”	哭	这	女士	,

“你这没教养的玉女！”那位女士喊道。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [meɪk] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] - [duː; də] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhaɪnəs] [ɪz] [ˈdresɪŋ] ?

“	will	you	make	all	this	to	-	do	while	Her	Highness	is	dressing	?
“	将要	你	制作	全部	这	到	-	做	尽管	她	高度	是	敷料	?

“您能在殿下穿衣的时候把这些事情都办好吗？”

[ɒf] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [ˈfɑːs(ə)n] [ðə; ði] [kraʊn] [maɪˈself] .

Off	with	you	,	and	I	will	fasten	the	crown	myself	.
离开	和	你	,	和	我	将要	系	这	王冠	我	.

滚开，我亲自来戴上王冠。

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [θrʌst] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] .

”	And	she	thrust	her	from	the	room	and	took	her	place	.
”	和	她	推力	她	从	这	房间	和	采取	她	地方	.

“然后她把她推出房间，自己取而代之。”

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [lʊkt] [ʌp] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [glɑːs] , [ænd; ənd] [sɔː] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

Suddenly	the	Princess	looked	up	into	the	glass	,	and	saw	,	instead	of	her
突然	这	公主	看起来	向上	进入	这	玻璃	,	和	锯	,	反而	的	她

[kraʊn] ,

crown	,
王冠	,

公主突然抬头看向镜子，却发现镜子里没有她的王冠，

[ðə; ði] [riːθ] [ɒv; əv] [hɑːf] - [ˈəʊpənd] [ˈflaʊəz] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈgəʊldən] [ˈsentəz] [ˈgləʊɪŋ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)]

the	wreath	of	half	-	opened	flowers	with	their	golden	centres	glowing	through	her
这	花圈	的	一半	-	打开	花朵	和	他们的	金的	中心	发光	通过	她

[heə(r)] .

hair	.
头发	.

她头发上戴着一圈半开的花环，金色的花蕊在阳光下闪闪发光。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [tuː; tə] [teə(r); tɪə] [ðə; ði] [θɪŋ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ;

She	put	up	her	hand	to	tear	the	thing	from	her	head	;
她	放	向上	她	手	到	撕	这	事物	从	她	头	;

她抬起手，想把那东西从头上扯下来；

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də][səʊ] , [hɜ:(r); hə(r)][lɪps] ['trembld] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]

but	just	as	she	was	going	to	do	so	,	her	lips	trembled	,	and	she
但	只是	作为	她	曾是	去	到	做	所以	,	她	嘴唇	颤抖	,	和	她

[li:nd] ,

leaned	,
倾斜	,

但就在她要这么做的时候，她的嘴唇颤抖起来，她向前倾了倾身子。

['sɒbɪŋ] , [ə'genst] [ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] , [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ['berɪd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hændz] .

sobbing	,	against	the	table	,	her	face	buried	in	her	hands	.
啜泣	,	反对	这	桌子	,	她	脸	埋葬	在	她	双手	.

她伏在桌子上，双手捂着脸，呜咽起来。

[greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ðɪ] ['pæləs] [ðæt] [naɪt] .

Great	was	the	joy	in	the	palace	that	night	.
伟大的	曾是	这	喜悦	在	这	宫殿	那	夜晚	.

当晚宫里一片欢腾。

[ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] [sæt][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] [saɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ,

The	Princess	sat	at	her	father's	side	with	a	strange	look	in	her	eyes	,
这	公主	卫星	在	她	父亲的	边	和	一个	奇怪的	看	在	她	眼睛	,

公主坐在父亲身边，眼神中带着一丝异样的神色。

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [spi:tʃ] [wɒz; wəz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [sɒft] .

but	her	speech	was	gentle	and	her	voice	soft	.
但	她	演讲	曾是	温和的	和	她	嗓音	柔软的	.

但她的言谈举止温柔，声音轻柔。

[ðə; ðɪ]['leɪdɪ] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] [wɒtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] , ['smaɪlɪŋ] .

The	lady	-	in	-	waiting	watched	her	,	smiling	.
这	女士	-	在	-	等待	观看	她	,	微笑	.

侍女微笑着注视着她。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ðɪ] [tru:] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ri:θ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [w'ʌndəd] [wɒt]

She	had	given	the	true	history	of	the	wreath	,	and	she	wondered	what
她	有	给定	这	真的	历史	的	这	花圈	,	和	她	想知道	什么

[wʊd] ['hæpən] .

would	happen	.
会	发生	.

她讲述了花圈的真实历史，她想知道接下来会发生什么。

[bɪ'fɔ:(r)] [dɔ:n] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] [rəʊz] .

Before	dawn	next	morning	the	Princess	rose	.
前	黎明	下一个	早晨	这	公主	玫瑰	.

第二天清晨，公主在黎明前起床了。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] [tu:; tə] ['eniwʌn] , [ʃi:; ʃi] ['ɔ:dəd] [hɜ:(r); hə(r)] [hɔ:s] [tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] , [ænd; ənd] ,

Without	a	word	to	anyone	,	she	ordered	her	horse	to	be	brought	,	and	,
没有	一个	单词	到	任何人	,	她	订购	她	马	到	是	带来	,	和	,

她一句话也没跟任何人说，就吩咐人把她的马牵了过来。

['raɪdɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ][kw'aɪətəst] [stri:ts] , [left] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [waɪl] [ðə; ðɪ] [wɜ:ld] [wɒz; wəz] [jet] [ə'sli:p] .

riding	by	the	quietest	streets	,	left	the	city	while	the	world	was	yet	asleep	.
骑术	经过	这	最安静	街道	,	左边	这	城市	尽管	这	世界	曾是	然而	睡着了	.

骑车经过最安静的街道，在世界还沉睡的时候离开了这座城市。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] ['hevi] [pɜ:s] [fʊl] [ɒv; əv][gəʊld] ,

She	took	with	her	a	heavy	purse	full	of	gold	,
她	采取	和	她	一个	重的	钱包	满的	的	金子	,

她随身带着一个装满金子的沉甸甸的钱包，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['træpɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['spænjəl] , - ,

which	she	hid	in	the	trappings	of	the	saddle	,	and	her	spaniel	,	Giroflé	,
哪个	她	隐藏	在	这	服饰	的	这	鞍	,	和	她	西班牙猎犬	,	-	,

她把东西藏在马鞍的装饰物里，还有她的西班牙猎犬吉罗弗莱。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niː] .

which	she	carried	on	her	knee	.
哪个	她	携带	在	她	膝盖	.

她把它放在膝盖上。

[ə; eɪ] ['mænt(ə)l] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [siːn]

A	mantle	was	thrown	over	her	head	,	that	her	face	should	not	be	seen
一个	地幔	曾是	抛掷	超过	她	头	,	那	她	脸	应该	不是	是	已见

,

,

,

有人用斗篷蒙住了她的头，以免看到她的脸。

[ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [wɔː(r)] [ðə; ði] [riːθ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] .

and	under	it	she	still	wore	the	wreath	of	flowers	.
和	在下面	它	她	仍然	穿着	这	花圈	的	花朵	.

她头上仍然戴着花环。

[hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːst] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] ['lɒdʒɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] .

Her	way	took	her	past	the	old	man's	lodging	,	and	there	she	stopped	.
她	方式	采取	她	过去的	这	老的	男人的	住宿	,	和	那里	她	停止	.

她的路经过了老人的住处，她在那里停了下来。

“ [kʌm] [aʊt] !

“	Come	out	!
”	来	出去	!

“出来!

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [gəʊld] ['piːsɪz] .

“	Here	are	some	gold	pieces	.
”	这里	是	一些	金子	件	.

“这里有一些金子。”

[gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] , [teɪk] [ðə; ði] [best] [mjuːl] [juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] , [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .

Go	to	the	stable	,	take	the	best	mule	you	can	find	,	and	follow	me	.
去	到	这	稳定的	,	拿	这	最好的	骡子	你	能	寻找	,	和	跟随	我	.

去马厩，牵来你能找到的最好的骡子，然后跟着我。

[aɪ] [hæv; həv] [vau] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [riːθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [triː] [ɒv; əv] [praɪd] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kæn; kən]

I	have	vowed	to	wear	the	wreath	from	the	Tree	of	Pride	until	I	can
我	有	发誓	到	穿	这	花圈	从	这	树	的	自豪	直到	我	能

[mend] [ðə; ði] [hɑːt] [ðæt] [ɪts] ['iːv(ə)l] ['mædʒɪk] [hæz; həz] ['brəʊkən] .

mend	the	heart	that	its	evil	magic	has	broken	.
修补	这	心	那	它是	邪恶的	魔法	有	破碎的	.

我发誓要佩戴骄傲之树的花环，直到我能治愈被它的邪恶魔法所伤的那颗心。

[aɪ] [hæv; həv] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [siːk] [aʊt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ɑːsk] [hɪz; ɪz] [fə'gɪvnəs] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [aɪ]

I	have	determined	to	seek	out	the	King	and	ask	his	forgiveness	for	all	I
我	有	决定	到	寻找	出去	这	国王	和	问	他的	饶恕	为了	全部	我

[hæv; həv] [dʌn] .

have	done	.
有	完毕	.

我已决定去觐见国王，请求他原谅我所做的一切。

〞 [ðə; ði][əʊld][mæn] [dɪ'zaɪəd] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] .

〞	The	old	man	desired	nothing	better	.
〞	这	老的	男人	想要的	没有什么	更好的	.

老人别无所求。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , ['liːdɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [strɒŋ] [mjuːl] ,

In	a	few	minutes	he	came	from	the	stable	,	leading	a	fine	strong	mule	,
在	一个	很少	分钟	他	来了	从	这	稳定的	,	领导	一个	美好的	强的	骡子	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

几分钟后，他牵着一头健壮的骡子从马厩里走了出来，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['maʊntɪd] , [ðeɪ] [set] [ɒf] ,

as	soon	as	he	was	mounted	,	they	set	off	,
作为	很快	作为	他	曾是	安装	,	他们	放	离开	,

他一骑上马，他们就出发了。

[ænd; ənd] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] [geɪt] [waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [stɪl] ['raɪzɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [mɪst]

and	passed	through	the	city	gate	while	the	sun	was	still	rising	through	the	mist
和	通过了	通过	这	城市	门	尽管	这	太阳	曾是	仍然	上升	通过	这	薄雾

.

:
.

当太阳还在薄雾中升起时，他们穿过了城门。

[naʊ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɒg] , - , [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['tempəz] ,

Now	,	the	little	dog	,	Giroflé	,	was	not	in	the	best	of	tempers	,
现在	,	这	小的	狗	,	-	,	曾是	不是	在	这	最好的	的	脾气	,

当时，小狗吉罗弗莱的脾气不太好。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ri'zent] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ['veri] [mʌtʃ] .

for	he	resented	his	position	very	much	.
为了	他	怨恨	他的	位置	非常	很多	.

因为他非常不满自己的职位。

[hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] ['pæmpəd] [juːθ] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] ,

He	had	spent	a	pampered	youth	in	the	royal	palace	,
他	有	花费	一个	娇惯	青年	在	这	皇家	宫殿	,

他在皇宫里度过了娇生惯养的童年。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] ['entərɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['wɜːldli] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] .

and	was	now	entering	on	a	worldly	and	selfish	middle	age	.
和	曾是	现在	进入	在	一个	世俗	和	自私	中间	年龄	.

现在他正步入一个世俗而自私的中年。

[hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [hɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [naʊ] [tʊk] [hɪm]

His	mistress	had	always	made	a	great	deal	of	him	,	and	she	now	took	him
他的	情妇	有	总是	制成	一个	伟大的	交易	的	他	,	和	她	现在	采取	他

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

with	her	,
和	她	,

他的情妇一直很器重他，现在她把他带走了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [fɪəd] [hɪz; ɪz] ['ærəgənt] ['mænəz] [wʊd] [ɜːn] [hɪm] [skænt] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɪn]

because	she	feared	his	arrogant	manners	would	earn	him	scant	consideration	in
因为	她	害怕	他的	傲慢的	礼仪	会	赚	他	稀少	考虑	在

[hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns] .

her	absence	.
她	缺席	.

因为她担心他傲慢的态度在她不在的时候会让他得不到别人的尊重。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪm'self] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːf] ['leɪdi] - [ɪn] -

She	knew	that	he	thought	himself	a	great	deal	better	than	her	chief	lady	-	in	-
她	知道	那	他	想法	他自己	一个	伟大的	交易	更好的	比	她	首席	女士	-	在	-

['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ,

waiting	,	and	,
等待	,	和	,

她知道他自认为比她的首席侍女强得多，而且

[ɪn] [ðə; ðɪ] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [praɪd] ['blaɪndɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [els] ,

in	the	days	before	her	own	pride	blinded	her	to	everything	else	,
在	这	天	前	她	自己的	自豪	失明	她	到	一切	别的	,

在她骄傲自满、对一切都视而不见之前的日子里

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [ri'bjuːk] [hɪm] ['ʃɑːpli] .

she	had	often	rebuked	him	sharply	.
她	有	经常	责备	他	尖锐地	.

她曾多次严厉斥责他。

[hiː; hi] [sæt] [kɜːld] [ʌp] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊk] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [aʊt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

He	sat	curled	up	under	her	cloak	,	putting	his	nose	out	now	and	then	,
他	卫星	卷曲	向上	在下面	她	披风	,	推杆	他的	鼻子	出去	现在	和	然后	,

他蜷缩在她斗篷下，时不时地把鼻子探出来。

[ænd; ənd] ['snɪfɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [pɑːst] .

and	sniffing	to	show	his	contempt	for	everything	they	passed	.
和	嗅闻	到	展示	他的	鄙视	为了	一切	他们	通过了	.

他一边嗅着，一边对他们经过的一切表示蔑视。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] , ” [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [prɪn'sɛsɪz] [hɔːs] ,

“	I	suppose	,	”	said	he	to	the	Princess's	horse	,
“	我	认为	,	”	说	他	到	这	公主的	马	,

“我想也是，”他对公主的马说道。

“ [ðæt] [wen] [wʌn] ['trævlz] [ɪn] [aʊt'lændɪʃ] ['pleɪsɪz] [wʌn] [ɪz] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] [ə'dresɪŋ] [ðəʊz] [huːm] [wʌn]

“	that	when	one	travels	in	outlandish	places	one	is	justified	in	addressing	those	whom	one
“	那	什么时候	一	旅行	在	古怪的	地方	一	是	合理的	在	解决	那些	谁	一

[wʊd] [nɒt] [biː; bi] [kɔːld] [ə'pɒn] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [æt; ət] [həʊm] .

would	not	be	called	upon	to	notice	at	home	.
会	不是	是	称为	之上	到	注意	在	家	.

“当一个人在异国他乡旅行时，他有理由与那些在家乡不会被注意到的人交谈。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] , ['ðeəfɔː(r)] , [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

I	shall	,	therefore	,	speak	to	you	.
我	将	,	所以	,	说话	到	你	.

因此，我将与你们交谈。

[biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [weə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] .

Be	good	enough	to	inform	me	where	we	are	going	.
是	好的	足够的	到	通知	我	在哪里	我们	是	去	.

请你告诉我我们要去哪里。

” ['nevə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ðɪ] ['pæləs] , [ðə; ðɪ] [hɔːs] [hæd; həd] [nɒt] [met] - [bɪ'fɔː(r)] ,

”	Never	having	been	inside	the	palace	,	the	horse	had	not	met	Giroflé	before	,
”	绝不	拥有	到过	里面	这	宫殿	,	这	马	有	不是	遇见	-	前	,

“这匹马从未进过宫殿，所以之前从未见过吉罗弗莱。”

[ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [hɜːd] [tel] [ɒv; əv] [hɪm] .

though	he	had	often	heard	tell	of	him	.
尽管	他	有	经常	听到	告诉	的	他	.

虽然他经常听到人们提起他。

[hɪz; ɪz] ['ɒnɪst] [hɑːt] [bɜːnd] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] ['ɪnsələns] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['sɪvəli]

His	honest	heart	burned	at	the	little	creature's	insolence	,	but	he	answered	civilly
他的	诚实的	心	烧伤	在	这	小的	生物的	傲慢	,	但	他	回答	文明地

,

,

,

他那颗正直的心被这小家伙的无礼激怒了，但他还是礼貌地回答了。

[nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

not	wishing	to	annoy	the	Princess	.
不是	祝	到	烦人	这	公主	.

不想惹公主生气。

“ [ai][hæv; həv] [biːn] [təʊld] ['nʌθɪŋ] , ['aɪðə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	I	have	been	told	nothing	,	either	,	”	said	he	.
“	我	有	到过	讲述	没有什么	,	任何一个	,	”	说	他	.

“我也什么都没被告知，”他说。

“ [nəʊ][wʌn][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][juː; jʊ][hæd; həd] , ” [rɪ'plaɪd] - ,

“	No	one	supposed	you	had	,	”	replied	Giroflé	,
“	不	一	据称	你	有	,	”	回复	-	,

“没人会想到你会有，”吉罗弗莱回答道。

“ [bʌt; bət][wʌn] [ɪ'mædʒɪnz] [ðæt] [ə; eɪ] [biːst] [ɒv; əv]['bɜːd(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

“	but	one	imagines	that	a	beast	of	burden	should	know	his	way	about	the
“	但	一	想象	那	一个	兽	的	负担	应该	知道	他的	方式	关于	这

['kʌntri] . ”

country	.	”
国家	.	”

“但人们会认为，驮畜应该熟悉这片土地的路。”

“ [həʊld][jɔː(r); jə(r)] [piːs] , ['sɪrə] !

“	Hold	your	peace	,	sirrah	!
“	抓住	你的	和平	,	西拉	!

“闭嘴，小子！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

”	exclaimed	the	Princess	.
”	惊呼	这	公主	.

“公主惊呼道。”

“ [ai] [ə'laʊ] [nəʊ][wʌn][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]['æmjʊlət] [laɪk] [ðæt] .

“	I	allow	no	one	to	speak	to	Amulet	like	that	.
“	我	允许	不	一	到	说话	到	护身符	喜欢	那	.

“我不允许任何人那样跟护身符说话。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][hɑːf][æz; əz]['juːsf(ə)l][ænd; ənd]

It	would	be	well	for	you	if	you	were	but	half	as	useful	and
它	会	是	出色地	为了	你	如果	你	是	但	一半	作为	有用	和

[breɪv] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] . ”

brave	as	he	is	.	”
勇敢的	作为	他	是	.	”

如果你能有他一半的才能和勇气，那就太好了。

“ [ai][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˌɔːnə'ment(ə)l] [maɪ'self] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɒg] , ['impjudəntli] .

“	I	prefer	to	be	ornamental	myself	,	”	said	the	little	dog	,	impudently	.
“	我	更喜欢	到	是	装饰	我	,	”	说	这	小的	狗	,	厚颜无耻地	.

“我更喜欢做个装饰品，”小狗厚颜无耻地说。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [wen] [ai][set][juː; jʊ] [daʊn] [tuː; tə] [rʌn] , ” [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] ,

“	You	may	change	your	mind	when	I	set	you	down	to	run	,	”	replied	she	,
”	你	可能	改变	你的	头脑	什么时候	我	放	你	向下	到	跑步	,	”	回复	她	,

['slæpɪŋ] [hɪm] .

slapping	him	.
拍打	他	.

“等我把你放下开始跑的时候，你也许会改变主意，”她说着，打了他一巴掌。

[ðeɪ] ['trævld] ['stedəli] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,

They	travelled	steadily	day	by	day	,
他们	旅行	稳步	天	经过	天	,

他们日复一日地稳步前行。

['sliːpɪŋ] [æt; ət] [naɪt] [ɪn] [sʌtʃ] ['kʌntri] [ɪnz] [æz; əz] [leɪ] [ɪn][ðeə(r)] [rəʊd] .

sleeping	at	night	in	such	country	inns	as	lay	in	their	road	.
睡眠	在	夜晚	在	这样的	国家	旅馆	作为	躺	在	他们的	路	.

晚上睡在路边的乡村旅馆里。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['veri] [grænd] ['pleɪsɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [dɪs'kʌmfət] ,

These	were	not	very	grand	places	,	but	the	Princess	cared	for	no	discomfort	,
这些	是	不是	非常	盛大	地方	,	但	这	公主	关心	为了	不	不适	,

这些地方并不豪华，但公主丝毫不在意舒适与否。

['θɪŋkɪŋ] ['əʊnli] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [mait] [get] ['fɔːwəd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] .

thinking	only	how	she	might	get	forward	on	her	way	.
思维	仅有的	如何	她	可能	得到	向前	在	她	方式	.

她满脑子想的都是如何才能继续前进。

[ðə; ði][əʊld][mæn][rəʊd][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz][bɪ'haɪnd] , ['sʌmtaɪmz] ['kæriɪŋ] - .

The	old	man	rode	a	few	paces	behind	,	sometimes	carrying	Giroflé	.
这	老的	男人	骑	一个	很少	步幅	在后面	,	有时	携带	-	.

老人骑在后面几步远的地方，有时背着吉罗弗莱。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɒg][wɒz; wəz] [lait] , [bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi] [lækt] [ɪn] [weɪt] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [ɪn] [nɔɪz] ,

The	little	dog	was	light	,	but	what	he	lacked	in	weight	he	made	up	in	noise	,
这	小的	狗	曾是	光	,	但	什么	他	缺乏	在	重量	他	制成	向上	在	噪音	,

这只小狗虽然轻盈，但它用叫声弥补了体重的不足。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [bɑːkt] ['siːsləsli] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [θrets] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [wɔːk]

for	he	barked	ceaselessly	,	and	nothing	but	threats	of	making	him	walk
为了	他	吠叫	不停地	,	和	没有什么	但	威胁	的	制作	他	走

[kʊd; kəd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [stɪl] .

could	keep	his	tongue	still	.
可以	保持	他的	舌头	仍然	.

因为他不停地吠叫，只有威胁要让他走路才能让他安静下来。

[æt; ət][lɑːst] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [leɪt] ,

At	last	,	one	evening	,	as	it	grew	late	,
在	最后的	,	一	晚上	,	作为	它	生长	晚的	,

终于，在一个傍晚，夜色渐深，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒrɪst] [wɪtʃ] [stretʃt] , [laɪk][ə; eɪ] [dɑːk] [siː] , [ə'krɒs]

they	came	to	the	borders	of	a	forest	which	stretched	,	like	a	dark	sea	,	across
他们	来了	到	这	边界	的	一个	森林	哪个	拉伸	,	喜欢	一个	黑暗的	海	,	穿过

[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

the	horizon	.
这	地平线	.

他们来到一片森林的边缘，这片森林像一片黑暗的海洋一样，一直延伸到地平线上。

[ə; eɪ] [red] [striːk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪd] [sʌn] [glɛə] ['æŋgrəli]['əʊvə(r)][ðə; ði] [triː] - [tɒps] ,

A	red	streak	from	the	departed	sun	glared	angrily	over	the	tree	-	tops	,
一个	红色的	条纹	从	这	已离开	太阳	怒目而视	愤怒地	超过	这	树	-	最高额	,

落日余晖中一道红光怒目而视地掠过树梢。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hʌrid] [ɒn] [tə'wɔ:dz] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [weə(r)] [ðeɪ] [həʊpt] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ]

and	they	hurried	on	towards	a	miserable	little	house	where	they	hoped	to	get	a
和	他们	慌忙	在	向	一个	悲惨的	小的	房子	在哪里	他们	希望	到	得到	一个

['lɒdʒɪŋ] .

lodging	.
住宿	.

于是他们匆匆赶往一间破旧的小屋，希望能在那里找到住处。

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ˌaɪ 'ti:] , [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi] [æn; ən] [ɪn] ,

When	they	reached	it	,	they	found	it	to	be	an	inn	,
什么时候	他们	达到	它	,	他们	成立	它	到	是	一个	客栈	,

他们到达目的地后，发现那是一家客栈。

[bʌt; bət] [səʊ] [mi:n] [ænd; ənd] ['tʌmb(ə)l] - [daʊn] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ɪts] [wɔ:lz] [si:md] ['hɑ:dli] ['eɪb(ə)l]

but	so	mean	and	tumble	-	down	was	it	that	its	walls	seemed	hardly	able
但	所以	意思是	和	翻滚	-	向下	曾是	它	那	它是	墙壁	似乎	几乎	有能力的

[tu:; tə] [həʊld] [tə'geðə(r)] .

to	hold	together	.
到	抓住	一起	.

但它又破又寒，墙壁似乎都快要散架了。

[ə; eɪ] [rʌf] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [wɒz; wəz] ['li:nɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ʌpə(r)] ['wɪndəʊ] .

A	rough	-	looking	man	was	leaning	out	of	an	upper	window	.
一个	粗糙的	-	寻找	男人	曾是	倾斜	出去	的	一个	上	窗户	.

一个面相粗犷的男人从楼上的窗户探出头来。

“ [kæn; kən] [wi:; wi] [lɒdʒ] [hɪə(r)] ? ” [ɑ:skt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [stɒpt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [dɔ:(r)] .

“	Can	we	lodge	here	?	”	asked	the	Princess	as	she	stopped	before	the	door	.
“	能	我们	小屋	这里	?	”	问	这	公主	作为	她	停止	前	这	门	.

“我们可以住在这里吗？”公主停在门前问道。

“ [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['əʊnli] [maɪ'self] , [maɪ] ['sɜ:vənt] , [ænd; ənd] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [dɒg] .

“	There	are	only	myself	,	my	servant	,	and	my	little	dog	.
“	那里	是	仅有的	我	,	我的	仆人	,	和	我的	小的	狗	.

“只有我、我的仆人和我的小狗。”

” [ðə; ði] [mæn] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə] [teɪk] ['æmjʊlət] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mju:l] [tu:; tə] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l]

”	The	man	nodded	,	and	came	to	take	Amulet	and	the	mule	to	the	stable
”	这	男人	点头	,	和	来了	到	拿	护身符	和	这	骡子	到	这	稳定的

.

:
.

“那人点了点头，然后带着护身符和骡子去了马厩。

[ʃi:; ʃi] [ˌdis'maunt] [ænd; ənd] [went] [ɪn] , ['kæriɪŋ] - ['ʌndə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:m] .

She	dismounted	and	went	in	,	carrying	Giroflé	under	her	arm	.
她	下马	和	去	在	,	携带	-	在下面	她	手臂	.

她下了马，抱着吉罗弗莱走了进去。

“ ['hevənz] !

“	Heavens	!
“	天	!

“天！

[wɒt] [ə; eɪ] [pleɪs] !

what	a	place	!
什么	一个	地方	!

真是个好地方！

” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz] [hi:; hi] [pi:p] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [kləʊk] .

”	he	exclaimed	,	as	he	peeped	from	under	her	cloak	.
”	他	惊呼	,	作为	他	偷窥	从	在下面	她	披风	.

“他一边从她的斗篷下偷看，一边惊呼道。”

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][spend][ðə; ði][naɪt][hɪə(r)]！”

“	**Surely**	**we**	**are**	**never**	**going**	**to**	**spend**	**the**	**night**	**here**	**！**	**”**
”	一定	我们	是	绝不	去	到	花费	这	夜晚	这里	！	”

“我们肯定不会在这里过夜！”

“ [ðə; ði]['fɒrɪst][ɪz][ɪn][frʌnt]，” [sed][ʃiː; ʃi]，

“	**The**	**forest**	**is**	**in**	**front**	**，**	**”**	**said**	**she**	**，**
”	这	森林	是	在	正面	，	”	说	她	，

“前面就是森林，”她说。

“ [ænd; ənd][wiː; wi]['kænɒt][faɪnd]['aʊə(r)][weɪ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðɪs][taɪm][ɒv; əv][naɪt] .

“	**and**	**we**	**cannot**	**find**	**our**	**way**	**through**	**it**	**at**	**this**	**time**	**of**	**night**	**.**
”	和	我们	不能	寻找	我们的	方式	通过	它	在	这	时间	的	夜晚	.

“在这个夜深人静的时刻，我们无法找到出路。”

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə][steɪ] [weə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd][biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt]

We	**have**	**no**	**choice**	**but**	**to**	**stay**	**where**	**we**	**are**	**and**	**be**	**thankful**	**that**
我们	有	不	选择	但	到	停留	在哪里	我们	是	和	是	感恩	那

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][ruːf]['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [hedz] .

we	**have**	**a**	**roof**	**over**	**our**	**heads**	**.**
我们	有	一个	屋顶	超过	我们的	头部	.

我们别无选择，只能留在原地，并庆幸我们至少还有个遮风挡雨的地方。

['lɪs(ə)n]！

Listen	**!**
听	！

听！

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði][wɪnd] ?

do	**you**	**hear**	**the**	**wind**	**?**
做	你	听到	这	风	?

你听到风声了吗?

[ðeə(r)] [wɪl][biː; bi][ə; eɪ][stɔːm] [bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] .

There	**will**	**be**	**a**	**storm**	**before**	**morning**	**.**
那里	将要	是	一个	风暴	前	早晨	.

明天早上之前会有一场暴风雨。

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][məʊn][ræn] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [bɪ'gæn]

”	**As**	**she**	**spoke**	**a**	**kind**	**of**	**moan**	**ran**	**through**	**the**	**air**	**and**	**the**	**trees**	**began**
”	作为	她	辐	一个	种类	的	呻吟	跑	通过	这	空气	和	这	树木	开始

[tuː; tə] [tɒs] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] .

to	**toss**	**to**	**and**	**fro**	**.**
到	折腾	到	和	弗	.

“她说话的时候，空气中传来一阵呻吟声，树木也开始摇晃起来。”

[ə; eɪ] [greɪt] [splæʃ] [ɒv; əv][reɪn] [fel] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

A	**great**	**splash**	**of**	**rain**	**fell**	**against**	**the**	**window**	**.**
一个	伟大的	溅	的	雨	跌倒	反对	这	窗户	.

瓢泼大雨打在窗户上。

- [sed][nəʊ][mɔː(r)] , [bʌt; bət] [wen] [fuːd] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [sæt] [daʊn]

Giroflé	**said**	**no**	**more**	**,**	**but**	**when**	**food**	**was**	**brought**	**and**	**the**	**Princess**	**sat**	**down**
-	说	不	更多的	，	但	什么时候	食物	曾是	带来	和	这	公主	卫星	向下

[tuː; tə][sʌp] ,

to	**sup**	**,**
到	上	，

吉罗弗莱没有再说什么，但当食物端上来，公主坐下来用餐时，

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] ,

he	**remained**	**in**	**a**	**corner**	**of**	**the**	**room**	**,**	**his**	**face**	**to**	**the**	**wall**	**,**
他	剩余	在	一个	角落	的	这	房间	，	他的	脸	到	这	墙	，

他仍然待在房间的角落里，脸贴着墙。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] .

and	an	expression	on	it	impossible	to	describe	.
和	一个	表达	在	它	不可能的	到	描述	.

以及一种难以言喻的表情。

“ [kʌm] [hɪə(r)] , - , [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [fuːd] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt]

“	Come	here	,	Giroflé	,	and	have	some	food	,	”	said	the	Princess	,	as	she	sat
”	来	这里	,	-	,	和	有	一些	食物	,	”	说	这	公主	,	作为	她	卫星

[æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

at	the	table	.
在	这	桌子	.

“吉罗弗莱，过来吃点东西吧，”公主说着，在桌边坐了下来。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [fuːd] , ” [sed] [hiː; hi] ; “ [fɔː(r); fə(r)][maɪ][pɑːt] ,

“	I	am	glad	you	call	it	food	,	”	said	he	;	“	for	my	part	,
”	我	是	高兴的	你	称呼	它	食物	,	”	说	他	;	“	为了	我的	部分	,

“我很高兴你称它为食物，”他说；“就我而言，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ['gɑːbɪdʒ] .

I	should	have	called	it	garbage	.
我	应该	有	称为	它	垃圾	.

我应该称它为垃圾。

” [ðə; ði] ['lændlɔːd] , [huː] [wɒz; wəz] ['sɜːvɪŋ] , [lʊkt] [æt; ət][hɪm]['æŋgrəli] .

”	The	landlord	,	who	was	serving	,	looked	at	him	angrily	.
”	这	房东	,	WHO	曾是	服务	,	看起来	在	他	愤怒地	.

“正在招呼客人的房东怒视着他。”

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ]['spænjəl][ɒv; əv] [gʊd] ['fæməli][bɪ'fɔː(r)] , ['feləʊ] ? ”

“	I	suppose	you	have	never	seen	a	spaniel	of	good	family	before	,	fellow	?	”
”	我	认为	你	有	绝不	已见	一个	西班牙猎犬	的	好的	家庭	前	,	同伴	?	”

[snæpt] - ,

snapped	Giroflé	,
啪啪	-	,

“我猜你以前肯定没见过家世好的西班牙猎犬吧，伙计？”吉罗弗莱厉声说道。

[æz; əz][hiː; hi][met][hɪz; ɪz] [aɪ] .

as	he	met	his	eye	.
作为	他	遇见	他的	眼睛	.

当他与他对视时。

“ - , [bɪ'heɪv] [jɔː'self] !

“	Giroflé	,	behave	yourself	!
”	-	,	表现	你自己	!

“吉罗弗莱，你给我老实点！”

” [kraɪd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

”	cried	the	Princess	.
”	哭	这	公主	.

“公主喊道。”

[ðə; ði] ['lændlɔːd] [left][ðə; ði] [ruːm] , ['mʌtərɪŋ] .

The	landlord	left	the	room	,	muttering	.
这	房东	左边	这	房间	,	喃喃自语	.

房东嘟囔着离开了房间。

[səʊ][ðeə(r)] - [sæt] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][bed] ;

So	there	Giroflé	sat	till	his	mistress	had	retired	to	bed	;
所以	那里	-	卫星	直到	他的	情妇	有	退休	到	床	;

吉罗弗莱就这样一直坐着，直到他的情妇上床睡觉。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wɔːm] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði] [hɑːθ] , [fɔː(r); fə(r)] , [ðə; ði]

then	he	came	out	and	went	to	warm	himself	by	the	hearth	,	for	,	the
然后	他	来了	出去	和	去	到	温暖的	他自己	经过	这	炉	,	为了	,	这

['kɔːnə(r)] ['biːɪŋ] [kəʊld] ,

corner	being	cold	,
角落	存在	寒冷的	,

然后他走了出来，到壁炉旁烤火，因为角落里很冷。

[hɪz; ɪz] [ɪk'skluːsɪv] [dɪ'miːnə(r)] [hæd; həd] [tʃɪld] [hɪm] .

his	exclusive	demeanour	had	chilled	him	.
他的	独家的	风度	有	冷藏	他	.

他那冷漠疏离的态度让他感到不寒而栗。

[suːn] [ðə; ði] ['lændlɔːd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] .

Soon	the	landlord	returned	to	take	away	the	dishes	.
很快	这	房东	返回	到	拿	离开	这	菜肴	.

不久，房东回来把餐具收走了。

“ [əʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l]['vaɪpə(r)] ? ” [sed] [hiː; hi] .

“	Oh	,	you	are	there	,	are	you	,	little	viper	?	”	said	he	.
“	哦	,	你	是	那里	,	是	你	,	小的	毒蛇	?	”	说	他	.

“哦，原来你在这儿啊，小毒蛇？”他说道。

[æt; ət] [ðɪs] - [tɜːnd] [ə'pɒn] [hɪm] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tɒrənt] [ɒv; əv] [ɪm'pɜːtɪnəns] [æz; əz][ðə; ði][mæn]

At	this	Giroflé	turned	upon	him	with	such	a	torrent	of	impertinence	as	the	man
在	这	-	转向	之上	他	和	这样的	一个	激流	的	无礼	作为	这	男人

[hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] .

had	never	heard	before	.
有	绝不	听到	前	.

吉罗弗莱随即转向他，用一种他从未听过的无礼语气斥责了他。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ʃaːpənd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ə'pɒn] ['evri] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl]

He	had	sharpened	his	tongue	for	years	upon	every	member	of	the	royal
他	有	锋利	他的	舌头	为了	年	之上	每一个	成员	的	这	皇家

['haʊshəʊld] ,

household	,
家庭	,

多年来，他一直对王室的每一位成员冷嘲热讽。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lændlɔːd] , [huː] [suːn] [faʊnd] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ]

including	the	King	himself	,	and	the	landlord	,	who	soon	found	he	was	no
包括	这	国王	他自己	,	和	这	房东	,	WHO	很快	成立	他	曾是	不

[mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

match	for	him	,
匹配	为了	他	,

其中包括国王本人，还有房东，房东很快发现自己根本不是国王的对手。

[gruː] ['ɔːlməʊst]['fræntɪk] .

grew	almost	frantic	.
生长	几乎	疯狂的	.

变得近乎疯狂。

[hiː; hi] [rʌʃt] [ə'pɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɒg] ,

He	rushed	upon	the	little	dog	,
他	匆忙	之上	这	小的	狗	,

他冲向那只小狗，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [suːp] - ['leɪdl] [wɪtʃ] [hiː; hi][held] ;

trying	to	reach	him	with	his	foot	and	a	soup	-	ladle	which	he	held	;
尝试	到	抵达	他	和	他的	脚	和	一个	汤	-	勺子	哪个	他	握住	;

他试图用脚和手里拿着的汤勺去够他；

[bʌt; bət] - [tɔː(r)] [əˈbaʊt] [raʊnd] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][ænd; ənd][bɪˈhaɪnd] [sʌtʃ] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] [æz; əz][ðeə(r)]

but	Giroflé	tore	about	round	the	table	and	behind	such	furniture	as	there
但	-	撕裂	关于	圆形的	这	桌子	和	在后面	这样的	家具	作为	那里

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

但吉罗弗莱却在桌子周围和家具后面四处乱窜，

[ˈəʊnli] [dɑːtɪŋ] [aʊt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [snæp][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

only	darting	out	now	and	then	to	get	a	good	snap	at	his	heels	.
仅有的	飞镖	出去	现在	和	然后	到	得到	一个	好的	折断	在	他的	高跟鞋	.

只是偶尔冲出去，在他身后狠狠地拍一下。

[ðə; ði] [ˌprɪnˈses] , [huː] [wɒz; wəz][nɒt] [jet] [ʌnˈdrest] , [keɪm] [ˌdaʊnˈsteəz] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz]

The	Princess	,	who	was	not	yet	undressed	,	came	downstairs	to	see	what	was
这	公主	,	WHO	曾是	不是	然而	脱光衣服	,	来了	楼下	到	看	什么	曾是

[ðə; ði]['mætə(r)] ;

the	matter	;
这	事情	;

公主尚未脱去衣衫，便下楼查看发生了什么事；

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]['lænd.lɔːrdz] [rɔːrz] , - [bɑːrks] ,

for	what	between	the	landlord's	roars	,	Giroflé's	barks	,
为了	什么	之间	这	房东的	咆哮	,	-	树皮	,

在房东的咆哮和吉罗弗莱的吠叫之间，究竟是什么?

[ðə; ði] [ˌoʊvərˈtɜːrnɪŋ] [ɒv; əv] [tʃeəz] [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][reɪn] [ˌaʊtˈsaɪd] , [ðə; ði] [nɔɪz] [wɒz; wəz]

the	overturning	of	chairs	and	the	wind	and	rain	outside	,	the	noise	was
这	推翻	的	椅子	和	这	风	和	雨	外部	,	这	噪音	曾是

['riːəli] ['fraɪtf(ə)l] .

really	frightful	.
真的	可怕	.

椅子翻倒的声音，外面的风雨交加，噪音真是可怕。

“ [wɒt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] ?

“	What	is	all	this	?
“	什么	是	全部	这	?

这一切到底是怎么回事?

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

”	she	cried	,	standing	in	the	doorway	.
”	她	哭	,	常设	在	这	门口	.

她站在门口哭喊道。

“ [aɪl] [suːn] [ʃəʊ] [juː; jʊ] !

“	I'll	soon	show	you	!
“	患病的	很快	展示	你	!

“我很快就会向你展示！”

” [bɔːl] [ðə; ði] ['lændlɔːd] .

”	bawled	the	landlord	.
”	嚎啕大哭	这	房东	.

“房东嚎啕大哭。”

“ [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈsʌlt] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] !

“	I'll	show	you	that	an	honest	man	is	not	to	be	insulted	for	nothing	!
“	患病的	展示	你	那	一个	诚实的	男人	是	不是	到	是	受辱	为了	没有什么	!

“我会让你知道，一个诚实的人不应该无缘无故地被侮辱！”

[aʊt] [wɪð] [juː; jʊ] — [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [vaɪl] , [ɪl] - [kənˈdɪʃ(ə)nd] [kɜː(r)] !

Out	with	you	—	you	and	your	vile	,	ill	-	conditioned	cur	!
出去	和	你	—	你	和	你的	卑鄙的	,	患病的	-	条件反射	库尔	!

滚出去——你和你那卑鄙无耻、训练有素的恶犬!

[ˌprɪn'ses] [ɪn'di:d] !
Princess indeed !
公主 的确 !

真是公主!

[hi:; hi] [sez] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] — [bʌt; bət] , [ˌprɪn'ses] [ɔ:(r)][nɒt] , [aʊt][ju:; jʊ][gəʊ] !
He says you are a Princess — but , Princess or not , out you go !
他 说道 你 是 一个 公主 — 但 , 公主 或者 不是 , 出去 你 去 !

他说你是公主——但是，不管你是不是公主，都给我滚出去!

[nɒt] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][du:; də][ju:; jʊ] [stɒp] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [ru:f] !
Not another moment do you stop under this roof !
不是 其他 片刻 做 你 停止 在下面 这 屋顶 !

你一刻也不能再待在这屋檐下了!

" [dʒʌst] [ðen] [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ri:tʃ] - [wɪð] [ðə; ði] ['leɪdl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɒg]
" Just then he managed to reach Giroflé with the ladle , and the little dog
" 只是 然后 他 管理 到 抵达 - 和 这 勺子 , 和 这 小的 狗
[spræŋ] [aʊt] ,
sprang out ,
弹簧 出去 ,

“就在这时，他终于用勺子够到了吉罗弗莱，小狗也跳了出来。”

['jelpɪŋ] , ['ɪntu:][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
yelping , into the passage .
尖叫 , 进入 这 通道 .

尖叫着，冲进了通道。

“ [kʌm] , [ɒf] [wɪð] [ju:; jʊ] !
“ Come , off with you !
" 来 , 离开 和 你 !

“走吧，你跟我走！”

" [kraɪd] [ðə; ði] ['lændlɔ:d] .
" cried the landlord .
" 哭 这 房东 .

“房东喊道。”

[ænd; ənd] , [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:d] ,
And , before the Princess had time to say a word ,
和 , 前 这 公主 有 时间 到 说 一个 单词 ,

公主还没来得及开口，

[hi:; hi][hæd; həd] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] [θrʌst] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] .
he had opened the door and thrust her out into the night .
他 有 打开 这 门 和 推力 她 出去 进入 这 夜晚 .

他打开门，把她推入了夜色中。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['fɔ:tʃənət] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ðə; ði][bæg][ɒv; əv][gəʊld][ɪn]
It was fortunate for her that she had hidden the bag of gold in
它 曾是 幸运 为了 她 那 她 有 隐 这 包 的 金子 在
[hɜ:(r); hə(r)] ['gɜ:dl] ,
her girdle ,
她 腰带 ,

幸好她把那袋金子藏在了腰带里。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [slæmd] [ðə; ði][dɔ:(r)][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,
for he slammed the door behind them ,
为了 他 猛烈抨击 这 门 在后面 他们 ,

他砰地一声关上了身后的门。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [kiː] [tɜːn] [ænd; ənd][ðə; ði][bəʊlts] [ʃuːt] ['ɪntuː][ðeə(r)]['pleɪsɪz] .

and	they	could	hear	the	key	turn	and	the	bolts	shoot	into	their	places	.
和	他们	可以	听到	这	钥匙	转动	和	这	螺栓	射击	进入	他们的	地方	.

他们能听到钥匙转动的声音，以及螺栓扣入到位的声音。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] - [wɒz; wəz] ['waɪnɪŋ] .

By	this	time	Giroflé	was	whining	.
经过	这	时间	-	曾是	抱怨	.

这时吉罗弗莱开始抱怨起来。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [skʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm] .

She	took	him	by	the	scuff	of	the	neck	and	shook	him	.
她	采取	他	经过	这	磨损	的	这	脖子	和	摇晃	他	.

她揪住他的后颈，用力摇晃他。

“ [ɪf] [aɪ][dɪd] [wɒt] [wɒz; wəz] [raɪt] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] ['perɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['nɪərɪst] [dɪtʃ] ,

“	If	I	did	what	was	right	,	I	should	leave	you	to	perish	in	the	nearest	ditch	,
“	如果	我	做过	什么	曾是	正确的	,	我	应该	离开	你	到	沦	在	这	最近的	沟	,

“如果我做的是正确的事，我就应该让你死在最近的沟里。”

” [sed] [ʃiː; ʃi] .

”	said	she	.
”	说	她	.

“她说。”

[bʌt; bət] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,

But	,	all	the	same	,
但	,	全部	这	相同的	,

但是，尽管如此，

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [smɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə][let][hɪm][daɪ] ,

he	was	so	small	that	she	had	not	the	heart	to	let	him	die	,
他	曾是	所以	小的	那	她	有	不是	这	心	到	让	他	死	,

他那么小，她不忍心让他死去。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm] [ʌp] , [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

so	she	took	him	up	,	and	ran	to	the	stable	,
所以	她	采取	他	向上	,	和	跑	到	这	稳定的	,

于是她抱起他，跑向马厩。

[weə(r)] [ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd][leɪd] [hɪm'self] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'saɪd] ['æmjʊlət][ænd; ənd]

where	the	old	man	had	laid	himself	down	for	the	night	beside	Amulet	and
在哪里	这	老的	男人	有	铺设	他自己	向下	为了	这	夜晚	旁	护身符	和

[hɪz; ɪz] [mjuːl] .

his	mule	.
他的	骡子	.

老人当晚就躺在护身符和他的骡子旁边。

- [hwain] [ænd; ənd] [snɑːrld] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

Giroflé	whined	and	snarled	all	the	time	.
-	抱怨	和	纠缠	全部	这	时间	.

吉罗弗莱一直呜咽咆哮。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə] [stɑːt] [ɒf] [ə'gen] ;

There	was	nothing	for	it	but	to	start	off	again	;
那里	曾是	没有什么	为了	它	但	到	开始	离开	再次	;

别无选择，只能重新开始；

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt]['iːv(ə)n] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

they	could	not	even	remain	in	the	stable	,
他们	可以	不是	甚至	保持	在	这	稳定的	,

他们甚至无法待在马厩里。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lændlɔːd][wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɪndəʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv][men]

for	the	landlord	was	shouting	from	the	window	to	a	couple	of	men
为了	这	房东	曾是	喊叫	从	这	窗户	到	一个	夫妻	的	男人

[tuː; tə] [tɜːn] [ðem; ðəm] [aʊt] .

to	turn	them	out	.
到	转动	他们	出去	.

因为房东正从窗户里向几个男人大喊，让他们把他们赶出去。

[ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [maʊnt] [ænd; ənd] [raɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

All	they	could	do	was	to	mount	and	ride	towards	the	forest	,
全部	他们	可以	做	曾是	到	山	和	骑	向	这	森林	,

他们所能做的就是骑马向森林进发。

[weə(r)] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm] ['ʃeltə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɔːrɪŋ]

where	at	least	the	branches	would	give	them	some	shelter	from	the	pouring
在哪里	在	至少	这	分支	会	给	他们	一些	庇护所	从	这	浇注

[reɪn] .

rain	.
雨	.

至少树枝可以为他们遮挡倾盆大雨。

[wen] [ðeɪ] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['dɑːknəs] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [siː] [ðeə(r)]

When	they	entered	it	,	the	darkness	was	such	that	they	could	scarcely	see	their
什么时候	他们	进入	它	,	这	黑暗	曾是	这样的	那	他们	可以	几乎	看	他们的

[weɪ] .

way	.
方式	.

他们进入其中时，里面漆黑一片，几乎看不清路。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [stɑːz] [tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm] , [səʊ] , ['ɑːftə(r)] ['stʌmblɪŋ] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)]

There	were	no	stars	to	guide	them	,	so	,	after	stumbling	about	for
那里	是	不	明星	到	指导	他们	,	所以	,	后	踉跄	关于	为了

[sʌm; səm] [taɪm] ,

some	time	,
一些	时间	,

没有星星指引方向，所以，他们跌跌撞撞地走了好一会儿之后，

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['ʃeltəd] [frɒm; frəm]

they	began	to	search	for	a	place	in	which	they	could	be	sheltered	from
他们	开始	到	搜索	为了	一个	地方	在	哪个	他们	可以	是	避难所	从

[ðə; ði] [wɪnd] .

the	wind	.
这	风	.

他们开始寻找可以避风的地方。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['læntən] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][mæn] ['kærɪd] [wɪð] [hɪm] ,

By	the	light	of	the	little	lantern	that	the	old	man	carried	with	him	,
经过	这	光	的	这	小的	灯笼	那	这	老的	男人	携带	和	他	,

借着老人随身携带的小灯笼的光亮，

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][bæŋk] ['kʌvəd] [wɪð] [dɪ'stɔːtɪd] [triː] - [ruːts] ,

they	saw	a	bank	covered	with	distorted	tree	-	roots	,
他们	锯	一个	银行	涵盖	和	扭曲	树	-	根	,

他们看到河岸上布满了扭曲的树根，

[sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [tɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [geɪl] .

some	of	which	had	been	torn	from	the	ground	in	a	gale	.
一些	的	哪个	有	到过	撕裂	从	这	地面	在	一个	大风	.

其中一些是在狂风中被连根拔起的。

[ðeɪ] [spred] [liːvz] [ænd; ənd] ['brækən] [ɪn][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [ˌʌndə'niːθ] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ,

They	spread	leaves	and	bracken	in	a	hollow	underneath	one	of	these	,
他们	传播	树叶	和	蕨类植物	在	一个	空洞的	下	一	的	这些	,

它们在其中一株树干下方的凹陷处铺开树叶和蕨类植物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊk] [drɔːn] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	the	Princess	lay	down	to	rest	,	with	her	cloak	drawn	about	her	,
和	这	公主	躺	向下	到	休息	,	和	她	披风	绘制	关于	她	,

[ænd; ənd] - ,

and	Giroflé	,
和	-	,

于是公主躺下休息，披风裹在身上，吉罗弗莱

[huː] [wɒz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [mʌtʃ] [səb'djuːd] , [kɜːld] [hɪm'self] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

who	was	by	this	time	much	subdued	,	curled	himself	at	her	feet	.
WHO	曾是	经过	这	时间	很多	低沉的	,	卷曲	他自己	在	她	脚	.

此时他已十分沮丧，蜷缩在她脚边。

[ðə; ði][əʊld][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mjuːl] [dɪ'spəʊzd] [ðəm'selvz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɒf] ,

The	old	man	and	his	mule	disposed	themselves	a	little	way	off	,
这	老的	男人	和	他的	骡子	处置	他们自己	一个	小的	方式	离开	,

老人和他的骡子在不远处安顿了下来。

[ænd; ənd]['æmjʊlət] [stʊd] [ɪn][æz; əz] [snʌg] [ə; eɪ] [spɒt] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] .

and	Amulet	stood	in	as	snug	a	spot	as	he	could	find	.
和	护身符	站立	在	作为	舒适	一个	点	作为	他	可以	寻找	.

阿穆莱特站在他能找到的最舒适的地方。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['swɪʃɪŋ] ['brɑːntʃɪz] [ˌəʊvə'hed] ['saʊndɪd] [laɪk][ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

The	noise	of	the	swishing	branches	overhead	sounded	like	the	waves	of	the	sea	.
这	噪音	的	这	嗖嗖声	分支	开销	听起来	喜欢	这	波浪	的	这	海	.

头顶上树枝沙沙作响，听起来像海浪拍岸的声音。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['wɔndərəz] [fel] [ə'sliːp] ,

But	at	last	the	wanderers	fell	asleep	,
但	在	最后的	这	流浪者	跌倒	睡着了	,

但最终，流浪者们都睡着了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːm] [hæd; həd] [ə'beit] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [kʌm] [aʊt] [wen] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hɜːd]

and	the	storm	had	abated	and	the	moon	come	out	when	the	Princess	heard
和	这	风暴	有	减弱	和	这	月亮	来	出去	什么时候	这	公主	听到

['æmjʊlət] ['plʌndʒɪŋ] [ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] ,

Amulet	plunging	and	stamping	,
护身符	骤降	和	冲压	,

暴风雨停歇，月亮升起，这时公主听到了护身符的敲击声和跺脚声。

[ænd; ənd][sæt][ʌp] , ['rʌbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

and	sat	up	,	rubbing	her	eyes	.
和	卫星	向上	,	擦	她	眼睛	.

她坐起身来，揉了揉眼睛。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kres(ə)nt] ['ʃəʊɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði] [triːz] ,

By	the	light	of	the	crescent	showing	through	a	gap	in	the	trees	,
经过	这	光	的	这	新月	显示	通过	一个	差距	在	这	树木	,

透过树梢缝隙洒下的月牙光芒，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] [dɑːk] ['kriːtʃəz] [sə'raʊndɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn] [ɔːl] [saɪdz] .

she	saw	a	host	of	dark	creatures	surrounding	them	on	all	sides	.
她	锯	一个	主持人	的	黑暗的	生物	周围	他们	在	全部	侧面	.

她看到一群黑暗生物从四面八方包围着他们。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪˈmædʒɪn] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

She	could	not	imagine	what	they	were	.
她	可以	不是	想象	什么	他们	是	.

她无法想象它们是什么。

[ðeə(r)] [greɪt] [wɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈaʊtlaɪnd] [ˈʃɑːpli] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] , [ænd; ənd] , [ðəʊ] [ðeə(r)] [ˈfeɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhɪd(ə)n] ,

Their	great	wings	were	outlined	sharply	against	the	moonlight	,	and	,	though	their	faces	were	hidden	,
他们的	伟大的	翅膀	是	概述	尖锐地	反对	这	月光	,	和	,	尽管	他们的	面孔	是	隐	,

它们巨大的翅膀在月光下轮廓分明，虽然它们的脸被遮挡住了，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [əˈweə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [braɪt] [aɪz] [fɪkst] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

she	was	aware	of	their	bright	eyes	fixed	upon	her	.
她	曾是	意识到的	的	他们的	明亮的	眼睛	固定的	之上	她	.

她感觉到他们明亮的目光正注视着她。

[wʌn] [ˈfɪgə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [mɪdst] [keɪm] [təˈwɔːdz] [ðem; ðəm] [ˈhəʊldɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːl] [spɪə(r)] ;

One	figure	in	their	midst	came	towards	them	holding	a	tall	spear	;
一	数字	在	他们的	中间	来了	向	他们	保持	一个	高的	矛	;

他们中间有一个人手持长矛朝他们走来；

[ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] [peɪl] [griːn] [ˈflɪkərɪŋ] [fleɪm] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] .

a	crown	of	pale	green	flickering	flame	was	on	his	head	.
一个	王冠	的	苍白	绿色的	闪烁	火焰	曾是	在	他的	头	.

他头上戴着一顶淡绿色、闪烁着火焰的王冠。

- [dʒʌmpt] [ʌp] [ˈbɑːkɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [fled] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəsɪz] [skɜːrts] , [hɪz; ɪz] [teɪl] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [legz] .

Giroflé	jumped	up	barking	and	then	fled	to	his	mistress's	skirts	,	his	tail	between	his	legs	.
-	跳了起来	向上	叫声	和	然后	逃亡	到	他的	情妇的	裙子	,	他的	尾巴	之间	他的	腿	.

吉罗弗莱跳起来吠叫，然后夹着尾巴逃到女主人的裙下。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [ðə; ði] [tɔːl] [ˈfɪgə(r)] [strəʊd] [ˈɑːftə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [pɪəst] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [spɪə(r)] .

In	a	moment	the	tall	figure	strode	after	him	and	pierced	him	to	the	heart	with	his	spear	.
在	一个	片刻	这	高的	数字	大步走	后	他	和	穿孔	他	到	这	心	和	他的	矛	.

片刻之后，那高大的身影大步追上去，用长矛刺穿了他的心脏。

[æz; əz] [hiː; hi] [bent] [ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪm] ,

As	he	bent	over	his	victim	,
作为	他	弯曲	超过	他的	受害者	,

当他弯腰靠近受害者时，

[ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bæt] .

the	Princess	could	see	that	he	had	the	face	of	a	bat	.
这	公主	可以	看	那	他	有	这	脸	的	一个	蝙蝠	.

公主看得出他长着一张蝙蝠脸。

[ðen] , [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈsɪgnəl] [frɒm; frəm] [hɪm] , [ðə; ði] [həʊl] [həʊst] [keɪm] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [siːzd] ,

Then	,	at	a	signal	from	him	,	the	whole	host	came	about	them	;	they	were	seized	,
然后	,	在	一个	信号	从	他	,	这	所有的	主持人	来了	关于	他们	;	他们	是	查获	,

然后，他发出信号，全军围攻他们；他们被抓住了。

[ænd; ənd]['æmjʊlət] , [huː] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði][bæt] - [kɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [wɒz; wəz]

and	Amulet	,	who	had	tried	to	attack	the	Bat	-	King	with	his	teeth	,	was
和	护身符	,	WHO	有	尝试	到	攻击	这	蝙蝠	-	国王	和	他的	牙齿	,	曾是

['teɪkən]['ɔːlsəʊ] ;

taken	also	;
已采取	还	;

试图用牙齿攻击蝙蝠王的护身符也被抓住了;

[fɔː(r); fə(r)] , ['gæləp] [ænd; ənd] [stæmp] [æz; əz] [hiː; hi] [mait] , [ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [wɪŋz] [kləʊzd] [hɪm] [raʊnd]

for	,	gallop	and	stamp	as	he	might	,	the	fluttering	wings	closed	him	round
为了	,	驰骋	和	邮票	作为	他	可能	,	这	飘动	翅膀	关闭	他	圆形的

[ɒn] ['evri] [saɪd] ,

on	every	side	,
在	每一个	边	,

尽管他奋力奔跑跺脚，但扑扇的翅膀还是将他从四面八方包围了起来。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ɪ'skeɪp] .

so	that	there	was	no	escape	.
所以	那	那里	曾是	不	逃脱	.

所以根本无处可逃。

[ðə; ði] [mjuːl] [fled] [æt; ət] [wʌns] .

The	mule	fled	at	once	.
这	骡子	逃亡	在	一次	.

骡子立刻逃走了。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['seɪfli] [sɪ'kjʊəd] , [ðə; ði][bæt] - [kɪŋ] [went] [ɒn] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [ænd; ənd]

When	they	were	all	safely	secured	,	the	Bat	-	King	went	on	before	them	and
什么时候	他们	是	全部	安全	安全	,	这	蝙蝠	-	国王	去	在	前	他们	和

[hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ['fɒləʊd] ,

his	people	followed	,
他的	人们	随后	,

待所有人都安全抵达后，蝙蝠王走在了他们前面，他的部下紧随其后。

['liːdɪŋ] [ðeə(r)] ['prɪznər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

leading	their	prisoners	into	the	heart	of	the	forest	.
领导	他们的	囚犯	进入	这	心	的	这	森林	.

押送囚犯进入森林深处。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wiː; wi] [mʌst; məst] [liːv] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ]

And	there	we	must	leave	them	,	for	we	must	return	to	the	King
和	那里	我们	必须	离开	他们	,	为了	我们	必须	返回	到	这	国王

,

,

,

我们必须把他们留在那里，因为我们必须回到国王那里去。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] .

and	hear	what	happened	to	him	after	his	parting	with	the	old	man	.
和	听到	什么	发生	到	他	后	他的	离别	和	这	老的	男人	.

听听他与老人分别后发生了什么事。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [həʊm] , [ðə; ði] [kɪŋ] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [əʊld] [pə'sjuːts] [æz; əz] [ɪf]

When	he	reached	home	,	the	King	threw	himself	into	his	old	pursuits	as	if
什么时候	他	达到	家	,	这	国王	扔	他自己	进入	他的	老的	追求	作为	如果

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] ;

nothing	had	happened	;
没有什么	有	发生	;

国王回到家后，便像什么都没发生过一样，重新投入到他以前的生活中。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz][səʊ][sɔː(r)] [ðæt] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm] ['lɪt(ə)l][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] ,

but	**his**	**heart**	**was**	**so**	**sore**	**that**	**they**	**gave**	**him**	**little**	**joy**	**,**	**and**	**,**
但	他的	心	曾是	所以	疮	那	他们	给予	他	小的	喜悦	,	和	,

但他内心充满伤痛，这些都无法给他带来多少快乐，而且，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['spendɪŋ] [hɪz; ɪz][speə(r)] ['aʊəz] [ɪn] ['hʌntɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɔːdz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] ,

instead	**of**	**spending**	**his**	**spare**	**hours**	**in**	**hunting**	**with**	**his**	**lords**	**and**	**gentlemen**	**,**
反而	的	开支	他的	空闲的	小时	在	打猎	和	他的	领主们	和	先生们	,

他本应利用空闲时间和贵族们一起打猎，但最终却放弃了。

[hiː; hi]['əʊnli] [lɒŋd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ləʊn] .

he	**only**	**longed**	**to**	**be**	**alone**	**.**
他	仅有的	渴望	到	是	独自的	.

他只渴望独处。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['leʒə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [raɪd] [ɒf] [baɪ] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

When	**he**	**had**	**leisure**	**he**	**would**	**ride**	**off**	**by**	**himself**	**for**	**days**	**at**	**a**	**time**	**,**
什么时候	他	有	闲暇	他	会	骑	离开	经过	他自己	为了	天	在	一个	时间	,

他闲暇时常常独自骑马外出，一走就是好几天。

['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [siːnz] [ænd; ənd] [njuː] [θɔːts] .

searching	**for**	**new**	**scenes**	**and**	**new**	**thoughts**	**.**
搜索	为了	新的	场景	和	新的	想法	.

寻找新的场景和新的想法。

[hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] , [baɪ] ['taʊəz] [ænd; ənd] ['rɪvəz]

He	**would**	**go**	**out**	**across**	**the**	**borders**	**of**	**his**	**kingdom**	**,**	**by**	**towers**	**and**	**rivers**
他	会	去	出去	穿过	这	边界	的	他的	王国	,	经过	塔楼	和	河流

[ænd; ənd] [haɪ] ['kɑːslz] ,

and	**high**	**castles**	**,**
和	高的	城堡	,

他会越过王国的边界，穿过高塔、河流和巍峨的城堡，

['sʌmtaɪmz] ['wɒndərɪŋ] [θruː] [taʊnz] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['pɑːsɪŋ] [naɪts] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [weɪst]

sometimes	**wandering**	**through**	**towns**	**and**	**sometimes**	**passing**	**nights**	**alone**	**in**	**the**	**waste**
有时	漫游	通过	城镇	和	有时	通过	夜晚	独自的	在	这	浪费

['pleɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .

places	**of**	**the**	**hills**	**.**
地方	的	这	丘陵	.

有时在城镇里游荡，有时独自在荒凉的山丘中过夜。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['rɒki] ['maʊntənz] , [ænd; ənd]

One	**evening**	**he**	**came**	**to**	**the**	**foot**	**of**	**a**	**chain**	**of**	**rocky**	**mountains**	**,**	**and**
一	晚上	他	来了	到	这	脚	的	一个	链	的	岩石	山脉	,	和

[stɒpt] ,

stopped	**,**
停止	,

一天傍晚，他来到一连串岩石山脉的山脚下，停了下来。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][krægz] [wɪtʃ] ['taʊəd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

looking	**up**	**at**	**the**	**crags**	**which**	**towered**	**above**	**his**	**head**	**.**
寻找	向上	在	这	峭壁	哪个	高耸	多于	他的	头	.

他抬头望着高耸入云的峭壁。

[ðeə(r)] [ʃeɪps] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [wɪəd] [ðæt] [hiː; hi] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] [ðeə(r)][spaɪəz][ænd; ənd] ['pɪnəklz]

Their	**shapes**	**were**	**so**	**weird**	**that**	**he**	**wondered**	**whether**	**their**	**spires**	**and**	**pinnacles**
他们的	形状	是	所以	诡异的	那	他	想知道	无论	他们的	尖塔	和	巅峰

[hæd; həd] [biːn] [kɑːrvd] [aʊt] [baɪ]['hjuːmən][hændz] ,

had	**been**	**carved**	**out**	**by**	**human**	**hands**	**,**
有	到过	雕刻	出去	经过	人类	双手	,

它们的形状如此奇特，以至于他怀疑它们的尖顶和山顶是否是人手雕刻出来的。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [æn; ən] ['ɜːθkweɪk] [hæd; həd][kɑːst][ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv] [menz] [wɜːk] .

or	**whether**	**an**	**earthquake**	**had**	**cast**	**them**	**up**	**in**	**the**	**likeness**	**of**	**men's**	**work**	**.**
或者	无论	一个	地震	有	投掷	他们	向上	在	这	相似	的	男士	工作	.

或者，它们是否是地震造成的，看起来像是人类建造的。

[ə; eɪ] [træk] [wuːnd] [ʌp][ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz]

A	**track**	**wound**	**up**	**and**	**disappeared**	**among**	**them**	**,**	**and**	**he**	**turned**	**his**
一个	追踪	伤口	向上	和	消失	之中	他们	,	和	他	转向	他的

['hɔːrsɪz] [steps] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

horse's	**steps**	**into**	**it**	**.**
马匹	步骤	进入	它	.

一条小路蜿蜒消失在他们中间，他策马走上了这条小路。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [haɪt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][ə; eɪ]['kæzəm]

He	**had**	**reached**	**a**	**considerable**	**height**	**when**	**he**	**came**	**suddenly**	**to**	**a**	**chasm**
他	有	达到	一个	大量	高度	什么时候	他	来了	突然	到	一个	深渊

[səʊ] [diːp] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ɪts] ['bɒtəm] .

so	**deep**	**that**	**he**	**could**	**not**	**see**	**its**	**bottom**	**.**
所以	深的	那	他	可以	不是	看	它是	底部	.

他爬到了相当高的地方，突然遇到一个深不见底的深渊。

[ðə; ði] [rɒk] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [wɒz; wəz] [wɔːn] [smuːð] , [æz; əz] [ðəʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv] ['meni]

The	**rock**	**on**	**either**	**side**	**was**	**worn**	**smooth**	**,**	**as**	**though**	**with**	**the**	**passing**	**of**	**many**
这	岩石	在	任何一个	边	曾是	磨损	光滑的	,	作为	尽管	和	这	通过	的	许多

[fiːt] ,

feet	**,**
脚	,

两侧的岩石被磨得光滑，仿佛被许多人走过一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [wɒz; wəz] ['nærəʊ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [straɪd] [ə'krɒs] [wɪ'ðaʊt]

and	**the**	**opening**	**was**	**narrow**	**enough**	**for**	**a**	**man**	**to**	**stride**	**across**	**without**
和	这	开幕	曾是	狭窄的	足够的	为了	一个	男人	到	步幅	穿过	没有

['dɪfɪkəlti] .

difficulty	**.**
困难	.

开口很窄，一个人可以轻松跨过去。

[ðə; ði] [hɔːs] [stɒpt] , [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] ['biːɪŋ] [luːs] [ɒn][hɪz; ɪz] [nek] ,

The	**horse**	**stopped**	**,**	**and**	**the**	**rein**	**being**	**loose**	**on**	**his**	**neck**	**,**
这	马	停止	,	和	这	缰绳	存在	松动的	在	他的	脖子	,

马停了下来，缰绳松松地挂在它的脖子上。

[snʌf] ['delɪkətli] [æt; ət][ðə; ði][streɪndʒ] [gæʃ] [ðæt] [dɪ'vaɪdɪd][hɪz; ɪz][pɑːθ] ; [ðen] [hiː; hi] [pɪkt] [hɪz; ɪz]

snuffed	**delicately**	**at**	**the**	**strange**	**gash**	**that**	**divided**	**his**	**path**	**;**	**then**	**he**	**picked**	**his**
熄灭	轻柔地	在	这	奇怪的	伤口	那	分割	他的	小路	;	然后	他	挑选	他的

[wei] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

way	**over**	**it**	**,**
方式	超过	它	,

他轻轻地吸了吸鼻子，嗅了嗅那道横亘在他面前的奇怪裂缝；然后小心翼翼地跨了过去。

[snɔːrtɪŋ] [ænd; ənd] ['kɒkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .

snorting	**and**	**cocking**	**his**	**ears**	**.**
吸鼻	和	上膛	他的	耳朵	.

他哼了一声，竖起了耳朵。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['skeəsli] [ten] [jɑːrdz] [ɒn][ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [saɪd] [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [laʊd]

They	**were**	**scarcely**	**ten**	**yards**	**on**	**the**	**farther**	**side**	**when**	**there**	**was**	**a**	**loud**
他们	是	几乎	十	码	在	这	更远	边	什么时候	那里	曾是	一个	大声

['krækɪŋ] [nɔɪz] ,

cracking	**noise**	**,**
裂纹	噪音	,

他们刚走到对面不到十码的地方，就听到一声巨响。

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [bæk] ,

and	,	looking	back	,
和	,	寻找	后退	,

回首往事，

[ðə; ði] [kɪŋ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði]['kæzəm][hæd; həd] [splɪt] ['waɪdə(r)][ə'sʌndə(r)][ænd; ənd] [naʊ] [jɔ:n] [bɪ'haɪnd]

the	King	saw	that	the	chasm	had	split	wider	asunder	and	now	yawned	behind
这	国王	锯	那	这	深渊	有	分裂	更广泛	分离	和	现在	打哈欠	在后面

[hɪm] [laɪk] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɪt] .

him	like	the	mouth	of	a	pit	.
他	喜欢	这	嘴	的	一个	坑	.

国王看到深渊裂得更大了，在他身后像一个深渊的口子一样张开。

[ðə; ði] [hɔ:s] [dæʃt] ['fɔ:wəd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz]['raɪdə(r)]

The	horse	dashed	forward	,	and	had	gone	some	distance	before	his	rider
这	马	虚线	向前	,	和	有	已消失	一些	距离	前	他的	骑士

[kʊd; kəd] [tʃek] [hɪm] .

could	check	him	.
可以	查看	他	.

马儿向前疾驰，骑手还没来得及勒住它，它就已经跑了一段距离。

[wen] [æt; ət][lɑ:st] [ðeɪ] [stʊd] [stɪl] , [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [smu:ð] [feɪs] [ɒv; əv] [haɪ] [rɒk]

When	at	last	they	stood	still	,	they	had	come	to	a	smooth	face	of	high	rock
什么时候	在	最后的	他们	站立	仍然	,	他们	有	来	到	一个	光滑的	脸	的	高的	岩石

,

,

,

最后他们停下脚步时，发现自己来到了一块高耸岩石光滑的岩壁前。

[wɪð] [ə; eɪ] [waɪd] [ledʒ] [æt; ət][ɪts] [fʊt] , ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [træk] [went] .

with	a	wide	ledge	at	its	foot	,	over	which	the	track	went	.
和	一个	宽的	壁架	在	它是	脚	,	超过	哪个	这	追踪	去	.

底部有一条宽阔的岩架，铁轨就从上面经过。

['kraʊnɪŋ] [ɪts] ['sʌmɪt] , [sʌm; səm] [fi:t] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [hedz] , [ræn][ə; eɪ] ['bætlˌmentɪd] [wɔ:l] ,

Crowning	its	summit	,	some	feet	above	their	heads	,	ran	a	battlemented	wall	,
加冕	它是	首脑	,	一些	脚	多于	他们的	头部	,	跑	一个	城垛	墙	,

在山顶之上，高出他们几英尺的地方，耸立着一道带垛口的城墙。

[ænd; ənd][ɒn][ˌaɪ 'ti:][sæt][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋ] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [sə'pɔ:rtɪd]

and	on	it	sat	a	woman	who	looked	down	at	the	King	while	she	supported
和	在	它	卫星	一个	女士	WHO	看起来	向下	在	这	国王	尽管	她	有

[hɜ:'self] [wɪð] [wʌn] [waɪt] [ɑ:m] .

herself	with	one	white	arm	.
她自己	和	一	白色的	手臂	.

上面坐着一位女子，她用一只白皙的手臂支撑着身体，低头看着国王。

[hwɜ:rl] ['veɪpə(r)] ['fləʊtɪd] [bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)] ,

Whirling	vapour	floated	behind	her	,
旋转	汽	漂浮	在后面	她	,

她身后飘浮着旋转的蒸汽，

[θru:] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ][fæn'tæstɪk]['kɑ:s(ə)l] [hu:z] ['taʊəz] [si:md] [tu:; tə]

through	which	appeared	the	outline	of	a	fantastic	castle	whose	towers	seemed	to
通过	哪个	出现	这	大纲	的	一个	极好的	城堡	谁	塔楼	似乎	到

[klaɪm] [tu:; tə] ['hev(ə)n] .

climb	to	heaven	.
爬	到	天堂	.

透过窗户，可以看到一座奇幻城堡的轮廓，它的塔楼仿佛直插云霄。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [baʊnd] [ə'baʊt] [wɪð] [kɔːdz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][ænd; ənd]['lɪvɪd]['pɜːp(ə)l] ['pɔpiːz] .

Her	hair	was	bound	about	with	cords	of	silver	and	livid	purple	poppies	.
她	头发	曾是	边界	关于	和	绳索	的	银	和	铁青	紫色的	罂粟花	.

她的头发用银色和紫红色的罂粟花绳束了起来。

[ðeə(r)][pet(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] ['drɒpɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] [pɑːθ] .

Their	petals	were	dropping	down	and	falling	in	the	King's	path	.
他们的	花瓣	是	下降	向下	和	坠落	在	这	国王学院	小路	.

花瓣纷纷飘落，落在国王的路上。

[ə; eɪ] [dʌl] [dɑːk] [bluː] ['gɑːmənt] [wɒz; wəz] [wuːnd] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪtʃ] [left] ['əʊnli][hɜː(r); hə(r)][beə(r)]

A	dull	dark	blue	garment	was	wound	round	her	which	left	only	her	bare
一个	乏味的	黑暗的	蓝色的	服装	曾是	伤口	圆形的	她	哪个	左边	仅有的	她	裸

[ɑːmz] [friː] [ænd; ənd] [treɪld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'ləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

arms	free	and	trailed	over	the	wall	below	her	feet	,
武器	自由的	和	拖着	超过	这	墙	以下	她	脚	,

她身上裹着一件暗蓝色的长袍，只露出裸露的双臂，长袍拖在她脚下的墙上。

['mɪksɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hevi] [plæts] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['tæslz] [æt; ət][ðə; ði] [endz] [ɒv; əv][ðem; ðəm]

mixing	with	her	heavy	plaits	and	the	silver	tassels	at	the	ends	of	them
混合	和	她	重的	辫子	和	这	银	流苏	在	这	结束	的	他们

.

:

.

与她厚重的辫子和辫子末端的银色流苏混在一起。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] , ['bendɪŋ] ['fɔːwəd] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [fɔːl] [frɒm; frəm]

She	smiled	,	bending	forward	till	she	looked	as	though	she	must	fall	from
她	微笑	,	弯曲	向前	直到	她	看起来	作为	尽管	她	必须	落下	从

[hɜː(r); hə(r)] [haɪ] [pleɪs] ;

her	high	place	;
她	高的	地方	;

她笑了，弯下腰，看起来好像要从高处摔下来似的；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [laɪk] [sʌm; səm] [greɪt] [ʌn'ɜːθli] [gʌl] [pɔɪzd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [weɪvz] [krest] .

she	was	like	some	great	unearthly	gull	poised	upon	a	wave's	crest	.
她	曾是	喜欢	一些	伟大的	超凡脱俗的	鸥	准备	之上	一个	波浪	波峰	.

她就像一只巨大的、超凡脱俗的海鸥，栖息在波峰之上。

“ [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [dɑːk] [tuː; tə]['træv(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['presipis] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

“	Soon	it	will	be	too	dark	to	travel	among	these	precipices	,	”	she	cried	.
“	很快	它	将要	是	也	黑暗的	到	旅行	之中	这些	悬崖	,	”	她	哭	.

“很快天就黑了，不能再在这些悬崖峭壁间行走了，”她喊道。

“ [kʌm] [ʌp] , [əʊ] [kɪŋ] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [laɪt] [fɔːls] .

“	Come	up	,	O	King	,	before	the	light	falls	.
“	来	向上	,	哦	国王	,	前	这	光	瀑布	.

“趁着天还没黑，国王啊，请上来吧。”

[ðə; ði] [weɪ] [wɪndz; waɪndz] [ʌp] [tuː; tə][maɪ] ['geɪts] .

The	way	winds	up	to	my	gates	.
这	方式	风	向上	到	我的	大门	.

小路蜿蜒通向我的家门口。

” [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [pɑːθ] [tʊk] [ə; eɪ] [tɜːn] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [ledʒ] , [ænd; ənd] ,

”	And	,	indeed	,	the	path	took	a	turn	at	the	end	of	the	ledge	,	and	,
”	和	,	的确	,	这	小路	采取	一个	转动	在	这	结尾	的	这	壁架	,	和	,

“的确，小路在岩架尽头拐了个弯，而且，

['twɪstɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɪbən] , ['vænɪʃd] [ɪn][ðə; ði]['veɪpə(r)] .

twisting	like	a	ribbon	,	vanished	in	the	vapour	.
扭曲	喜欢	一个	丝带	,	消失了	在	这	汽	.

像丝带般扭曲，消失在蒸汽中。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['gəʊɪŋ] [bæk] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kæzəm][wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt]

There	was	no	going	back	,	for	the	chasm	was	behind	him	,	and	the	light
那里	曾是	不	去	后退	,	为了	这	深渊	曾是	在后面	他	,	和	这	光

, [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ,

,	as	she	said	,
,	作为	她	说	,

没有回头路了，因为深渊就在他身后，而光芒，正如她所说，

[wɒz; wəz] ['feɪlɪŋ] ;

was	failing	;
曾是	失败	;

失败了；

[səʊ][hiː; hi] [rəʊd] ['ʌpwədz] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [geɪt] [huːz] [tɒp][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz]

so	he	rode	upwards	till	he	came	to	a	gate	whose	top	was	lost	in	the	clouds
所以	他	骑	向上	直到	他	来了	到	一个	门	谁	顶部	曾是	丢失的	在	这	云

.

:
.

于是他一路向上，直到来到一扇门前，门顶隐没在云雾之中。

[ˌaɪ 'tiː] ['əʊpənd] , [dɪs'kləʊzɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːs(ə)l] , [ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['leɪdi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]

It	opened	,	disclosing	a	castle	,	and	inside	it	the	lady	was	coming	to
它	打开	,	披露	一个	城堡	,	和	里面	它	这	女士	曾是	未来	到

[miːt] [hɪm] ,

meet	him	,
见面	他	,

门开了，露出一座城堡，城堡里，那位女士正要来迎接他。

[hɜː(r); hə(r)] ['dreɪpərɪz] ['treɪlɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['tæslz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [plæts]

her	draperies	trailing	behind	her	and	the	silver	tassels	on	her	plaits
她	窗帘	尾随	在后面	她	和	这	银	流苏	在	她	辫子

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['tɪŋklɪŋ] [saʊnd] [æz; əz] [ðeɪ] [swept] [ðə; ði] [stəʊnz] .

making	a	tinkling	sound	as	they	swept	the	stones	.
制作	一个	叮叮当当	声音	作为	他们	扫荡	这	石头	.

她的衣袍拖曳在身后，辫子上的银色流苏扫过石子时发出叮叮当当的声音。

[ə; eɪ] ['nɔɪzləs] ['pɜːs(ə)n] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɔːweɪ] [ænd; ənd][led] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] .

A	noiseless	person	came	from	a	doorway	and	led	away	his	horse	.
一个	无声	人	来了	从	一个	门口	和	引领	离开	他的	马	.

一个无声的人从门口走出来，牵着他的马走了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .

She	was	very	beautiful	.
她	曾是	非常	美丽的	.

她非常漂亮。

[hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] ['skɑːlət] [lɪps][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hevi] - ['lɪdɪd] [aɪz] [meɪd] [hɪm]

Her	pale	face	and	scarlet	lips	and	her	heavy	-	lidded	eyes	made	him
她	苍白	脸	和	猩红	嘴唇	和	她	重的	-	带盖	眼睛	制成	他

[θɪŋk] [ɒv; əv] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn] [driːmz] ,

think	of	things	he	had	seen	in	dreams	,
思考	的	事物	他	有	已见	在	梦境	,

她苍白的脸庞、鲜红的嘴唇和沉重的眼皮让他想起了梦中的景象。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [tʌtʃt] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] .

and	a	faint	misgiving	touched	him	as	he	followed	her	.
和	一个	头晕的	疑虑	感动	他	作为	他	随后	她	.

他跟着她，心中却涌起一丝淡淡的不安。

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈterəs] ,

Before	**the**	**castle**	**was**	**a**	**terrace**	**,**
前	这	城堡	曾是	一个	阳台	,

城堡之前是一处露台。

[ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪtɪŋ] [əˈbʌv] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [ˈentəd] .

on	**the**	**wall**	**of**	**which**	**he**	**had**	**seen**	**her**	**sitting**	**above**	**him**	**as**	**he**	**entered**	**.**
在	这	墙	的	哪个	他	有	已见	她	坐着	多于	他	作为	他	进入	.

他进来时看到她坐在他上方的那面墙上。

[hiː; hi] [pɑːst] [θruː] [stəʊn] [ˈgæləriz] , [ˈəʊvə(r)] [huːz] [saɪdz][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː]

He	**passed**	**through**	**stone**	**galleries**	**,**	**over**	**whose**	**sides**	**he**	**thought**	**he**	**could**	**see**
他	通过了	通过	石头	画廊	,	超过	谁	侧面	他	想法	他	可以	看

[waɪld][ˈfeɪsɪz] [ˈsteərɪŋ] ;

wild	**faces**	**staring**	**;**
荒野	面孔	凝视	;

他穿过石砌走廊，觉得走廊两侧似乎有张张怪异的面孔在凝视；

[ðə; ði] [ˌmɪsˈgɪvɪŋ] [ˈdiːpənd] [wɪð] [ˈevri] [step] .

the	**misgiving**	**deepened**	**with**	**every**	**step**	**.**
这	疑虑	加深	和	每一个	步	.

每走一步，他的疑虑就加深一分。

[ʃiː; ʃi] [went] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ][ˈtʃeɪmbə(r)] [hʌŋ] [wɪð] [ˈkɜːtənz] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left]

She	**went**	**before**	**him**	**to**	**a**	**chamber**	**hung**	**with**	**curtains**	**,**	**and**	**when**	**she**	**had**	**left**
她	去	前	他	到	一个	房间	悬挂	和	窗帘	,	和	什么时候	她	有	左边

[hɪm] ,

him	**,**
他	,

她走在他前面，来到一间挂着帷幔的房间，离开他之后，

[əˈnʌðə(r)] [ˈsaɪlənt] [ˈsɜːvənt] [brɔːt] [hɪm] [freʃ] [kləʊðz] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [ˌʌnˈbʌkl] [hɪz; ɪz] [spɜːz] .

another	**silent**	**servant**	**brought**	**him**	**fresh**	**clothes**	**and**	**began**	**to**	**unbuckle**	**his**	**spurs**	**.**
其他	沉默的	仆人	带来	他	新鲜的	衣服	和	开始	到	解开安全带	他的	马刺	.

另一个默默无闻的仆人给他拿来干净的衣服，并开始解开他的马刺。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ənd] [sɔːd] ,

When	**he**	**had**	**put**	**off**	**his**	**belt**	**and**	**sword**	**,**
什么时候	他	有	放	离开	他的	腰带	和	剑	,

他脱下腰带和剑后，

[ðə; ði] [ˈsɜːvənt] [tʊk] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][hɪm][ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

the	**servant**	**took**	**them**	**from**	**him**	**and**	**turned**	**to**	**the**	**door**	**.**
这	仆人	采取	他们	从	他	和	转向	到	这	门	.

仆人从他手中接过东西，转身走向门口。

“ [gɪv] [ˌem ˈiː][maɪ] [sɔːd] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ; “ [aɪ][ˈnevə(r)] [pɑːt] [wɪð] [ðæt] .

“	**Give**	**me**	**my**	**sword**	**,**	**”**	**said**	**the**	**King**	**;**	**“**	**I**	**never**	**part**	**with**	**that**	**.**
“	给	我	我的	剑	,	”	说	这	国王	;	“	我	绝不	部分	和	那	.

“把我的剑给我，”国王说，“我绝不会把它交给别人。”

” [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ,

”	**He**	**stretched**	**out**	**his**	**hand**	**to**	**take**	**it**	**,**
”	他	拉伸	出去	他的	手	到	拿	它	,

他伸出手去拿，

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ˈvænɪʃd] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [stʊd]

but	**as**	**he**	**did**	**so**	**his**	**companion**	**vanished**	**on**	**the**	**spot**	**where**	**he**	**had**	**stood**
但	作为	他	做过	所以	他的	伴侣	消失了	在	这	点	在哪里	他	有	站立

.

:
.

但就在这时，他的同伴却在他刚才站立的地方消失了。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] [wɪð] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['diːmənz] ,

Then	he	saw	that	the	walls	were	hung	with	images	of	demons	,
然后	他	锯	那	这	墙壁	是	悬挂	和	图片	的	恶魔	,

然后他发现墙上挂着恶魔的画像。

[ænd; ənd] [ðæt] [sneɪks] - [hedz] [piə] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɔːnəs] .

and	that	snakes	'	heads	peered	from	the	corners	.
和	那	蛇	-	头部	窥视	从	这	角落	.

蛇头从角落里探了出来。

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [tuː; tə] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hwɜːrl] ['veɪpəz] .

He	looked	out	of	the	window	,	to	see	nothing	but	whirling	vapours	.
他	看起来	出去	的	这	窗户	,	到	看	没有什么	但	旋转	蒸汽	.

他向窗外望去，看到的只有旋转的蒸汽。

[wen] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdi] [ə'weɪtɪd] [hɪm] [tuː; tə] [sʌp] [wɪð]

When	a	messenger	came	to	tell	him	that	the	lady	awaited	him	to	sup	with
什么时候	一个	信使	来了	到	告诉	他	那	这	女士	等待中	他	到	上	和

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

当一个信使来告诉他，那位女士正等着他共进晚餐时，

[hiː; hi] ['fɒləʊd] ['gluːmɪli] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['strɒŋhəʊld] [ɒv; əv] [æn; ən]

he	followed	gloomily	,	for	he	knew	he	was	in	the	stronghold	of	an
他	随后	阴郁地	,	为了	他	知道	他	曾是	在	这	据点	的	一个

[ɪn'tʃɑːntrəs] .

Enchantress	.
女巫	.

他垂头丧气地跟了上去，因为他知道自己身处女巫的堡垒之中。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] , [ɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fiːst] [wɒz; wəz] [spred] ,

She	was	sitting	at	a	table	,	on	which	a	feast	was	spread	,
她	曾是	坐着	在	一个	桌子	,	在	哪个	一个	盛宴	曾是	传播	,

她坐在桌旁，桌上摆满了丰盛的食物。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm] [æz; əz] ['welkəm] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [sʌm; səm] [lɒŋ] -

and	she	made	him	as	welcome	as	though	he	had	been	some	long	-
和	她	制成	他	作为	欢迎	作为	尽管	他	有	到过	一些	长的	-

[ɪk'spektɪd] [gest] .

expected	guest	.
预期的	客人	.

她热情款待他，就像对待一位久违的贵宾一样。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['meləʊ] [æz; əz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['pɪdʒɪns] ['kuːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ,

Her	voice	was	mellow	as	the	voice	of	pigeons	cooing	in	the	woods	,
她	嗓音	曾是	醇厚	作为	这	嗓音	的	鸽子	咕咕	在	这	树林	,

她的声音柔和得如同林中鸽子的咕咕声。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] ['kruːəlti] [ləːk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

but	it	seemed	to	him	that	a	gleam	of	cruelty	lurked	in	her	eyes	.
但	它	似乎	到	他	那	一个	闪耀	的	残酷	潜伏	在	她	眼睛	.

但他觉得她眼中似乎闪过一丝残忍的光芒。

['ɑːftə(r)] [dɑːk] , [ə; eɪ] [tʃɪl] [fel] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ,

After	dark	,	a	chill	fell	in	the	air	,
后	黑暗的	,	一个	寒意	跌倒	在	这	空气	,

天黑之后，空气中弥漫着一丝寒意。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [druː] [kləʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [lɒgz] [wɪtʃ] [gləu] [æt; ət] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	they	drew	close	to	a	fire	of	logs	which	glowed	at	one	end	of	the
和	他们	画	关闭	到	一个	火	的	日志	哪个	发光	在	一	结尾	的	这

[hɔːl] .

hall	.
大厅	.

他们走近大厅一端熊熊燃烧的木柴堆。

[ə; eɪ] ['saɪlənt] - ['fʊtɪd] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [mjuː'zɪʃənz] [keɪm] , ['pleɪɪŋ] [ɒn] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv]

A	silent	-	footed	company	of	musicians	came	,	playing	on	instruments	the	like	of
一个	沉默的	-	有脚的	公司	的	音乐家	来了	,	玩耍	在	仪器	这	喜欢	的

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] ,

which	he	had	never	seen	,
哪个	他	有	绝不	已见	,

一群脚步轻盈的乐师走了过来，他们演奏的乐器是他从未见过的。

[ænd; ənd] [wʌn] [ɪn] [ðeə(r)] [mɪdst] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] :

and	one	in	their	midst	began	to	sing	:
和	一	在	他们的	中间	开始	到	唱歌	:

他们中间有一个人开始唱歌：

“ [bau] [ɒv; əv] [ðə; ði] [paɪn] , [ænd; ənd] [stɑːz] [bɪ'twiːn] ,

“	Boughs	of	the	pine	,	and	stars	between	,
“	树枝	的	这	松树	,	和	明星	之间	,

“松枝，以及枝间的繁星，

[ɪn] [wʊdz] [weə(r)] ['ʃædəʊz] [fɪl] [ðə; ði] [eə(r)] —

In	woods	where	shadows	fill	the	air	—
在	树林	在哪里	阴影	充满	这	空气	—

在阴影弥漫的树林里——

[əʊ] , [huː] [meɪ] [rest] [ðæt] [wʌns] [hæθ] [biːn]

Oh	,	who	may	rest	that	once	hath	been
哦	,	WHO	可能	休息	那	一次	有	到过

哦，曾经存在过的人，谁能安息？

[ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ðeə(r)] ?

A	shadow	there	?
一个	阴影	那里	?

那里有影子吗？

“ [saʊndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [tɪəz] [bɪ'twiːn] ,

“	Sounds	of	the	night	,	and	tears	between	,
“	声音	的	这	夜晚	,	和	眼泪	之间	,

“夜色中的声音，以及间或夹杂的泪水，

[ðə; ði] [greɪ] [aʊl] ['huːtɪŋ] , ['dɪmli] [hɜːd] :

The	grey	owl	hooting	,	dimly	heard	:
这	灰色的	猫头鹰	倒彩	,	依稀	听到	:

隐约听到灰猫头鹰的鸣叫声：

[kæn; kən] ['fʊtsteps] [riːtʃ] [ðiːz] [lændz] [ʌn'siːn] ,

Can	footsteps	reach	these	lands	unseen	,
能	脚步声	抵达	这些	土地	看不见	,

脚步声能否悄无声息地抵达这片土地？

[ɔː(r)] [wɪŋz] [ɒv; əv] [bɜːd] ?

Or	wings	of	bird	?
或者	翅膀	的	鸟	?

或者像鸟的翅膀？

“ [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [j'iəz] , [ænd; ənd] [wɜːld] [bɪ'twiːn] —
“ Days of the years , and worlds between —
“ 天 的 这 年 , 和 世界 之间 —

“岁月的痕迹，以及其间的世界——

[əʊ] , [θruː] [ðəʊz] [bau] [ðə; ði] [stɑːz] [meɪ] [bɜːn] ;
Oh , through those boughs the stars may burn ;
哦 , 通过 那些 树枝 这 明星 可能 烧伤 ;

哦，透过那些树枝，星星或许会燃烧；

[ðə; ði] [hɑːt] [meɪ] [breɪk] [fɔː(r); fə(r)][lændz] [ˌʌn'siːn] ,
The heart may break for lands unseen ,
这 心 可能 休息 为了 土地 看不见 ,

未曾见过的土地，或许会让人心碎。

[fɔː(r); fə(r)] [wʊdz] [weər'ɪn] [ɪts] [laɪf][hæz; həz] [biːn] ,
For woods wherein its life has been ,
为了 树林 其中 它是 生活 有 到过 ,

对于它生命曾经栖息的那片森林，

[bʌt; bət][nɒt] [rɪ'tɜːn] !
But not return !
但 不是 返回 !

但不会回来！

” [ðə; ði] [kɪŋ] [sæt] ['lɪsənɪŋ] , [hɪz; ɪz] [hed] ['liːnɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt]
” The King sat listening , his head leaning upon his hand , and when he looked
” 这 国王 卫星 聆听 , 他的 头 倾斜 之上 他的 手 , 和 什么时候 他 看起来
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

国王坐着聆听，头枕在手上，当他抬起头时，

[ðə; ði] - [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn][hɪm] [wɪð] [ðə; ði]['kruːəl] [lʊk] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]
the Enchantress's eyes were fixed on him with the cruel look he could not
这 - 眼睛 是 固定的 在 他 和 这 残忍的 看 他 可以 不是
['fæðəm] .
fathom .
捉摸 .

女巫的目光紧紧地盯着他，眼神残酷得让他无法理解。

[hiː; hi] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [begd] [liːv] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪəri] , [hiː; hi] [sed] ,
He sprang up and begged leave to retire ; he was weary , he said ,
他 弹簧 向上 和 乞求 离开 到 退休 ; 他 曾是 厌倦 , 他 说 ,

他猛地站起来，请求退休；他说他累了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['rɪdn] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] .
for he had ridden a long distance .
为了 他 有 骑 一个 长的 距离 .

因为他骑行了很远的路。

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvənts] [tuː; tə]
At the door of the hall he asked her to tell her servants to
在 这 门 的 这 大厅 他 问 她 到 告诉 她 仆人 到
[rɪ'tɜːn] [hɪz; ɪz] [sɒːd] .
return his sword .
返回 他的 剑 .

在大厅门口，他请她吩咐仆人把他的剑还给他。

“ [wiː; wi][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] ['pɑːtɪd] [jet] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ We have never been parted yet , ” said he .
“ 我们 有 绝不 到过 分手了 然而 , ” 说 他 .

“我们从未真正分开过，”他说。

[ʃiː; ʃi] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːf] .

She	broke	into	a	laugh	.
她	打破	进入	一个	笑	.

她突然笑了起来。

“ [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['weɪvɪŋ] [hɪm] [ə'weɪ] .

“	To	-	morrow	,	”	she	said	,	waving	him	away	.
”	到	-	明天	,	”	她	说	,	挥手	他	离开	.

“明天吧，”她说着，挥手让他走开。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['spəʊkən] [ə'gen] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'ləʊn] .

And	when	he	would	have	spoken	again	,	he	found	himself	alone	.
和	什么时候	他	会	有	说	再次	,	他	成立	他自己	独自的	.

当他准备再次开口时，却发现自己孤身一人。

[hiː; hi] [rəʊz] ['veri] ['ɜːli] [nekst] [deɪ] [ænd; ənd] [left] [ðə; ðɪ]['kɑːs(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] ['eniwʌn] ; [ðə; ðɪ] ['geɪts]

He	rose	very	early	next	day	and	left	the	castle	without	meeting	anyone	;	the	gates
他	玫瑰	非常	早期的	下一个	天	和	左边	这	城堡	没有	会议	任何人	;	这	大门

[wɜː(r); wə(r)]['əʊpən] ,

were	open	,
是	打开	,

第二天一大早，他就起床离开了城堡，没有遇到任何人；城堡大门敞开着。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] ,

and	he	went	all	round	the	walls	,
和	他	去	全部	圆形的	这	墙壁	,

他绕着城墙走了一圈，

['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ə'krɒs] [sʌm; səm] [pɑːθ] [wɪtʃ] [wʊd] [teɪk] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hɪlz] [ænd; ənd]

hoping	to	come	across	some	path	which	would	take	him	out	of	the	hills	and
希望	到	来	穿过	一些	小路	哪个	会	拿	他	出去	的	这	丘陵	和

[liːd] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪnz] [bɪ'ləʊ] .

lead	him	to	the	plains	below	.
带领	他	到	这	平原	以下	.

他希望找到一条小路，带他走出山丘，到达下面的平原。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .

He	was	now	sure	that	he	was	a	prisoner	.
他	曾是	现在	当然	那	他	曾是	一个	囚犯	.

他现在确信自己成了囚犯。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [haʊ] [ðə; ðɪ] [rɒk] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kæzəm][wɒz; wəz]

He	remembered	with	a	shudder	how	the	rock	on	either	side	of	the	chasm	was
他	记得	和	一个	不寒而栗	如何	这	岩石	在	任何一个	边	的	这	深渊	曾是

[wɔːn] [baɪ][ðə; ðɪ] [fiːt] [ðæt] [hæd; həd] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;

worn	by	the	feet	that	had	passed	over	it	;
磨损	经过	这	脚	那	有	通过了	超过	它	;

他不禁打了个寒颤，想起峡谷两侧的岩石是如何被无数双走过的脚磨得坑坑洼洼的；

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [faʊnd] ['əʊnli] ['presipis] [ɒn][ðə; ðɪ] [nɔːθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kɑːs(ə)l] ,

and	,	having	found	only	precipices	on	the	north	side	of	the	castle	,
和	,	拥有	成立	仅有的	悬崖	在	这	北	边	的	这	城堡	,

结果，他们在城堡北侧只发现了悬崖峭壁。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ðɪ] [træk] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf]

he	determined	to	follow	the	track	by	which	he	had	come	,	and	see	if
他	决定	到	跟随	这	追踪	经过	哪个	他	有	来	,	和	看	如果

[sʌm; səm] [pɑːθ] ,

some	path	,
一些	小路	,

他决定沿着来时的路走，看看能否找到一条路。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['deɪndʒərəs] , [mait] [biː; bi] [faʊnd] [baɪ] [wɪʧ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] .

no	matter	how	dangerous	,	might	be	found	by	which	he	could	escape	.
不	事情	如何	危险的	,	可能	是	成立	经过	哪个	他	可以	逃脱	.

无论多么危险，他都可能找到逃脱的方法。

['kʌmɪŋ] [daʊn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['kæzəm] , [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdlɪ] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Coming	down	towards	the	chasm	,	he	could	hardly	believe	his	eyes	,	for	the
未来	向下	向	这	深渊	,	他	可以	几乎	相信	他的	眼睛	,	为了	这

[saɪdz] [hæd; həd] [kləʊzd] [tə'geðə(r)] ,

sides	had	closed	together	,
侧面	有	关闭	一起	,

当他向下走到深渊边时，简直不敢相信自己的眼睛，因为两侧已经合拢了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['waɪdə(r)][ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːst] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	it	was	no	wider	than	when	he	had	first	seen	it	.
和	它	曾是	不	更广泛	比	什么时候	他	有	第一的	已见	它	.

而且它和他第一次见到它时一样宽。

[hiː; hi][ræn] ['fɔːwəd] ,

He	ran	forward	,
他	跑	向前	,

他向前跑去，

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [riːʧt] [ðə; ði] [brɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊpənd] [wɪð] [ðə; ði] ['krækɪŋ] [nɔɪz] [hiː; hi][hæd; həd]

but	as	he	reached	the	brink	it	opened	with	the	cracking	noise	he	had
但	作为	他	达到	这	边缘	它	打开	和	这	裂纹	噪音	他	有

[hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] ,

heard	before	,
听到	前	,

但当他走到边缘时，边缘发出了他之前听到的那种噼啪声，裂开了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [gʌlf] [ɒv; əv] [mɪst] .

and	he	found	himself	standing	on	the	edge	,	looking	into	a	gulf	of	mist	.
和	他	成立	他自己	常设	在	这	边缘	,	寻找	进入	一个	海湾	的	薄雾	.

他发现自己站在悬崖边，凝视着一片迷雾深渊。

[hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] , [dɪs'hɑːt(ə)nd] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] [ledʒ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [wɔːl] ,

He	turned	back	,	disheartened	;	and	as	he	crossed	the	ledge	under	the	wall	,
他	转向	后退	,	沮丧	;	和	作为	他	交叉	这	壁架	在下面	这	墙	,

他垂头丧气地转身往回走；当他穿过墙下的壁架时，

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntrəs] , [pɜːʧt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [haɪt] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪm]

he	looked	up	to	see	the	Enchantress	,	perched	upon	her	height	,	watching	him
他	看起来	向上	到	看	这	女巫	,	栖息	之上	她	高度	,	观看	他

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] .

and	smiling	.
和	微笑	.

他抬头望去，只见女巫高高地坐在那里，注视着他，脸上带着微笑。

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɒn] , [ə; eɪ] [friː] ['prɪz(ə)nə(r)] .

Day	after	day	he	lived	on	,	a	free	prisoner	.
天	后	天	他	居住地	在	,	一个	自由的	囚犯	.

他日复一日地活着，像个自由的囚犯。

[iːʧ] ['iːvnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [left] [hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sɒːd] ,

Each	evening	when	he	left	her	he	asked	for	his	sword	,
每个	晚上	什么时候	他	左边	她	他	问	为了	他的	剑	,

每天晚上他离开她时都会向她要他的剑。

[ænd; ənd] [iːʧ] ['iːvnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːf] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnlɪ]['ɑːnsə(r)] [hiː; hi] [gɒt] .

and	each	evening	her	laugh	was	the	only	answer	he	got	.
和	每个	晚上	她	笑	曾是	这	仅有的	回答	他	得到	.

每天晚上，他得到的只有她的笑声作为回应。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntrəs] [hæd; həd][sæt] ['kaʊntləs] [j'iəz] [ə'pɒn][ðə; ði]['ræm,pɑːts]

He	did	not	know	that	the	Enchantress	had	sat	countless	years	upon	the	ramparts
他	做过	不是	知道	那	这	女巫	有	卫星	无数	年	之上	这	城墙

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['kɑːs(ə)l] ,

of	her	castle	,
的	她	城堡	,

他并不知道，女巫已经在城堡的城墙上坐了无数个年头。

['weɪtɪŋ] , [laɪk][ə; eɪ]['spaɪdə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [preɪ] ;

waiting	,	like	a	spider	,	for	her	prey	;
等待	,	喜欢	一个	蜘蛛	,	为了	她	猎物	;

像蜘蛛一样，等待猎物出现；

[ðæt] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf][hæd; həd] [biːn] [spent] [ɪn] [ɪn'træpɪŋ] [ænd; ənd] [im'prizən] [men] .

that	all	her	life	had	been	spent	in	entrapping	and	imprisoning	men	.
那	全部	她	生活	有	到过	花费	在	诱捕	和	监禁	男人	.

她一生都在诱捕和囚禁男人。

[sʌm; səm][ʃiː; ʃi][hæd; həd][sleɪn] , [sʌm; səm][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] [ɪn]['dʌndʒ(ə)nz] ,

Some	she	had	slain	,	some	she	had	kept	in	dungeons	,
一些	她	有	被杀	,	一些	她	有	保留	在	地下城	,

有些被她杀死，有些被她关进了地牢。

[ænd; ənd][sʌm; səm][hæd; həd] [dæʃt] [ðəm'selvz] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [rə'viːnz] [ɔː(r)] ['perɪʃt] [ə'mʌŋ]

and	some	had	dashed	themselves	down	into	the	ravines	or	perished	among
和	一些	有	虚线	他们自己	向下	进入	这	峡谷	或者	遇难	之中

[ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] ['efəts] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

them	in	their	efforts	to	escape	.
他们	在	他们的	努力	到	逃脱	.

有些人冲进了山沟，有些人则在逃跑的过程中丧生。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɔː(r)][ɒv; əv] ['kɑːstɪŋ] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ]

But	she	had	no	intention	of	killing	the	King	or	of	casting	him	into	a
但	她	有	不	意图	的	杀	这	国王	或者	的	铸件	他	进入	一个

['dʌndʒən] ;

dungeon	;
地牢	;

但她并没有打算杀死国王，也没有打算把他关进地牢；

[ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'træpt] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [best] ,

of	all	those	she	had	entrapped	,	he	was	the	one	she	liked	best	,
的	全部	那些	她	有	被困	,	他	曾是	这	一	她	喜欢	最好的	,

在她诱捕的所有人中，她是最喜欢的一个。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [fel] [mɔː(r)] ['diːpli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] .

and	every	day	she	fell	more	deeply	in	love	with	him	.
和	每一个	天	她	跌倒	更多的	深	在	爱	和	他	.

她每天都更加深爱他。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [stænd][baɪ][hɪm][ɒn][ðə; ði] [haɪɪst] ['taʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,

She	would	stand	by	him	on	the	highest	tower	of	the	castle	,
她	会	站立	经过	他	在	这	最高	塔	的	这	城堡	,

她会站在城堡最高的塔楼上陪伴他。

['ʃəʊɪŋ] [hɪm][ɔːl][ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪm][teɪlz; 'teɪliːz] [wɪtʃ]

showing	him	all	the	wonders	of	the	landscape	and	telling	him	tales	which
显示	他	全部	这	奇迹	的	这	景观	和	讲述	他	故事	哪个

['ɔːlməʊst] [meɪd] [hɪm] [fə'get] [hɪz; ɪz] [kæp'tɪvəti] ;

almost	made	him	forget	his	captivity	;
几乎	制成	他	忘记	他的	囚禁	;

带他领略了沿途的风景奇观，给他讲了许多故事，几乎让他忘记了自己曾被囚禁的境地；

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [rɪtʃ] [gɪfts] , [ænd; ənd] [plaɪ] [hɪm] [wɪð] [sʌtʃ] [waɪnz] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] [æz; əz] ,

she	gave	him	rich	gifts	,	and	plied	him	with	such	wines	and	delicacies	as	,
她	给予	他	富有的	礼物	,	和	合拢	他	和	这样的	葡萄酒	和	美味佳肴	作为	,

她送给他贵重的礼物，并用美酒佳肴款待他，例如：

[kɪŋ] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)]['teɪstɪd] .

King	though	he	was	,	he	had	never	tasted	.
国王	尽管	他	曾是	,	他	有	绝不	尝过	.

他虽是国王，却从未尝过滋味。

[iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [brɔːt] [hɪm] [njuː] [kləʊðz] [ænd; ənd]['dʒuːəlz][tuː; tə] [tʃuːz] [frɒm; frəm] ,

Each	morning	a	servant	brought	him	new	clothes	and	jewels	to	choose	from	,
每个	早晨	一个	仆人	带来	他	新的	衣服	和	珠宝	到	选择	从	,

每天早晨，仆人都会给他送来新衣服和珠宝供他挑选。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [meɪd] [hɪm] [lɒŋ] [mɔː(r)] ['fɜːvəntli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['rʌsɪt] ['leðə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

but	it	only	made	him	long	more	fervently	for	his	russet	leather	and	his
但	它	仅有的	制成	他	长的	更多的	热切地	为了	他的	赤褐色	皮革	和	他的

[spːd] .

sword	.
剑	.

但这只会让他更加渴望他的赤褐色皮衣和他的剑。

[iːtʃ] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [send] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [mjuː'zɪʃənz] [ænd; ənd][sɪt][baɪ][hɪm] [tɪl] [fɑː(r)]['ɪntuː]

Each	evening	she	would	send	for	her	musicians	and	sit	by	him	till	far	into
每个	晚上	她	会	发送	为了	她	音乐家	和	坐	经过	他	直到	远的	进入

[ðə; ði] [naɪt] ,

the	night	,
这	夜晚	,

每天晚上，她都会叫来乐师，陪在他身边直到深夜。

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'ɜːθli] ['meləˌdiz] [ðeɪ] [pleɪd] .

listening	to	the	unearthly	melodies	they	played	.
聆听	到	这	超凡脱俗的	旋律	他们	玩	.

聆听他们演奏的超凡脱俗的旋律。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kɛəd] ['naɪðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][nɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

But	he	cared	neither	for	her	nor	for	them	.
但	他	关心	两者都不	为了	她	也不	为了	他们	.

但他既不在乎她，也不在乎他们。

[hɪz; ɪz] [θɔːt] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] , [bʌt; bət] , [tuː; tə] [θrəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)]

His	thought	was	always	of	escape	,	but	,	to	throw	her	off	her
他的	想法	曾是	总是	的	逃脱	,	但	,	到	扔	她	离开	她

[gɑːd] ,

guard	,
警卫	,

他一心想着逃跑，但为了让她放松警惕，

[hiː; hi] [bɪ'heɪvd] [æz; əz] [ðəʊ] [laɪf] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ɪn'djʊərəbl] .

he	behaved	as	though	life	was	growing	endurable	.
他	表现	作为	尽管	生活	曾是	生长	可忍受的	.

他表现得好像生活已经变得可以忍受了。

[hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] , [hiː; hi] [sɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəni] ,

He	kissed	her	hand	night	and	morning	,	he	sought	her	company	,
他	亲吻	她	手	夜晚	和	早晨	,	他	寻求	她	公司	,

他日夜亲吻她的手，他寻求她的陪伴。

[hiː; hi][dɪd] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə]['flætə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;

he	did	all	that	he	could	to	flatter	her	;
他	做过	全部	那	他	可以	到	奉承	她	;

他竭尽所能地奉承她；

[bʌt; bət][ɪn] [riˈæləti] [hiː; hi] [heit] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːls] [smaɪl] [ænd; ənd] [spft] [vɔɪs] ,

but	in	reality	he	hated	her	false	smile	and	soft	voice	,
但	在	现实	他	憎恨	她	错误的	微笑	和	柔软的	嗓音	,

但实际上，他讨厌她虚假的笑容和温柔的声音。

[ænd; ənd][ˈəʊnli][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [rɪˈliːsɪŋ] [hɪmˈself] [meɪd] [hɪm] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [pleɪ] [hɪz; ɪz] [pɑːt] .

and	only	the	hope	of	releasing	himself	made	him	able	to	play	his	part	.
和	仅有的	这	希望	的	发布	他自己	制成	他	有能力的	到	玩	他的	部分	.

只有获得自由的希望才能让他发挥自己的作用。

[ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [naɪt] [ɒv; əv] [ˈevri] [wiːk] [ðə; ði] [ɪnˈtʃɑːntrəs] [wʊd] [ˌdɪsəˈpɪə(r)] ,

On	the	first	night	of	every	week	the	Enchantress	would	disappear	,
在	这	第一的	夜晚	的	每一个	星期	这	女巫	会	消失	,

每周的第一晚，女巫都会消失。

[ˈgəʊɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [kɑː(r)] [drɔːn] [baɪ] [greɪt] [aʊlz] , [ænd; ənd] [nɒt] [rɪˈtɜːnɪŋ] [tɪl] [dɔːn] .

going	out	in	a	car	drawn	by	great	owls	,	and	not	returning	till	dawn	.
去	出去	在	一个	车	绘制	经过	伟大的	猫头鹰	,	和	不是	返回	直到	黎明	.

乘坐由大猫头鹰拉的车出去，直到黎明才回来。

[hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈwɪəri] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ]

He	longed	to	go	with	her	,	because	he	was	weary	for	a	change
他	渴望	到	去	和	她	,	因为	他	曾是	厌倦	为了	一个	改变

[ɒv; əv] [siːn] ,

of	scene	,
的	场景	,

他渴望和她一起走，因为他厌倦了现在的生活环境。

[ænd; ənd][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [faɪnd][sʌm; səm] [tʃɑːns] [ɒv; əv]

and	because	he	thought	it	possible	that	he	might	find	some	chance	of
和	因为	他	想法	它	可能的	那	他	可能	寻找	一些	机会	的

[ɪˈskeɪp] .

escape	.
逃脱	.

因为他认为自己或许能找到逃脱的机会。

[səʊ][wʌn] ['iːvnɪŋ] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [dɪˈpɑːt] , [hiː; hi] [saɪd] ['hevɪli] .

So	one	evening	,	seeing	that	she	was	about	to	depart	,	he	sighed	heavily	.
所以	一	晚上	,	看到	那	她	曾是	关于	到	离开	,	他	叹了口气	重度	.

一天晚上，眼见她即将离开，他重重地叹了口气。

“ ['leɪdi] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Lady	,	”	he	said	,
“	女士	,	”	他	说	,

“女士，”他说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [haʊ] [lɒŋ] [ðiːz] ['iːvnɪŋz] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [əˈweɪ] ,

“	if	you	knew	how	long	these	evenings	seem	to	me	when	you	are	away	,
“	如果	你	知道	如何	长的	这些	晚上	似乎	到	我	什么时候	你	是	离开	,

“如果你知道你不在家的时候，这些夜晚对我来说有多么漫长，

[juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə][gəʊ] . ”

you	would	never	have	the	heart	to	go	.	”
你	会	绝不	有	这	心	到	去	.	”

你永远不忍心离开。

“ [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɔːl][maɪ] ['dɑːnsɪŋ] - [gˈɜːlz][ænd; ənd] [mjuːˈzɪʃənz] [hɪə(r)][tuː; tə] [waɪl] [əˈweɪ] [ðə; ði] [taɪm] ? ”

“	Are	not	all	my	dancing	-	girls	and	musicians	here	to	while	away	the	time	?	”
“	是	不是	全部	我的	跳舞	-	女孩们	和	音乐家	这里	到	尽管	离开	这	时间	?	”

[rɪˈplaɪd] [ʃiː; ʃi] ,

replied	she	,
回复	她	,

“我的舞女和乐师们不都是来消磨时间的吗？”她回答说。

['lʊkɪŋ] ['veri] ['sɒftli] [æt; ət] [hɪm] .

looking	very	softly	at	him	.
寻找	非常	轻轻	在	他	.

她温柔地看着他。

" [wɒt] [du:; də][ai][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ? " [sed] [hi:; hi] .

"	What	do	I	care	for	them	?	"	said	he	.
"	什么	做	我	关心	为了	他们	?	"	说	他	.

"我为什么要关心他们？"他说道。

" [ɪz] [ðeə(r)] [wʌn] [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [jɔ:z] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] [feɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [kəm'peəd] [wɪð] [jɔ:z] ?

"	Is	there	one	who	has	a	voice	like	yours	,	or	a	face	to	be	compared	with	yours	?
"	是	那里	一	WHO	有	一个	嗓音	喜欢	你的	,	或者	一个	脸	到	是	比较的	和	你的	?

"有谁的声音像你，或者长相能与你媲美？"

[nəʊ] , [nəʊ] .

No	,	no	.
不	,	不	.

不，不。

[ɪf] [ai][hæv; həv][tu:; tə] [pɑ:t] [wɪð] [ju:; jʊ] , [maɪ]['əʊnli] [wɪʃ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'ləʊn] .

If	I	have	to	part	with	you	,	my	only	wish	is	to	be	alone	.
如果	我	有	到	部分	和	你	,	我的	仅有的	希望	是	到	是	独自的	.

如果我不得不与你分离，我唯一的愿望就是独自一人。

" [ðə; ði] [ɪn'tʃɑ:ntrəs] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .

"	The	Enchantress	was	delighted	.
"	这	女巫	曾是	高兴极了	.

女巫欣喜若狂。

" [ai][mʌst; məst][gəʊ] , [ˌnevəðə'les] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	I	must	go	,	nevertheless	,	"	she	said	.
"	我	必须	去	,	尽管如此	,	"	她	说	.

"但我还是得去，"她说。

" [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [pɑ:st][ai][hæv; həv] [spent] [ðə; ði] [fɜ:st] [naɪt] [ɒv; əv] ['evri] [wi:k] [ɪn][ə; eɪ]['vɪzɪt] [tu:; tə][ðə; ði][bæt] - [kɪŋ] ,

"	For	a	long	time	past	I	have	spent	the	first	night	of	every	week	in	a	visit	to	the	Bat	-	King	,
"	为了	一个	长的	时间	过去的	我	有	花费	这	第一的	夜晚	的	每一个	星期	在	一个	访问	到	这	蝙蝠	-	国王	,

"过去很长一段时间以来，我每周的第一个晚上都会去拜访蝙蝠王。"

[hu:] [ru:lz] ['əʊvə(r)][æn; ən] [ɪn'tʃɑ:ntɪd] ['fɒrɪst] [sʌm; səm] [li:gz] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .

who	rules	over	an	enchanted	forest	some	leagues	from	here	.
WHO	规则	超过	一个	迷人的	森林	一些	联赛	从	这里	.

他统治着距离这里几里格远的一片魔法森林。

[ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [hɪm] , [hi:; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [ˌem 'i:] .

If	I	were	to	disappoint	him	,	he	would	never	forgive	me	.
如果	我	是	到	辜负	他	,	他	会	绝不	原谅	我	.

如果我让他失望了，他永远不会原谅我。

[ai][hæv; həv][tu:; tə][gəʊ]['ɑ:ftə(r)] [dɑ:k] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:n] [bɪ'fɔ:(r)] ['sʌnraɪz] , [æz; əz][hi:; hi][kæn; kən]['əʊnli] [si:] [æt; ət] [naɪt] ,

I	have	to	go	after	dark	and	return	before	sunrise	,	as	he	can	only	see	at	night	,
我	有	到	去	后	黑暗的	和	返回	前	日出	,	作为	他	能	仅有的	看	在	夜晚	,

我必须天黑后去，日出前回来，因为他只能在夜间视物。

[ænd; ənd] [spend] [hɪz; ɪz] [deɪz] ['sliːpɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

and	spends	his	days	sleeping	among	the	trees	.
和	花费	他的	天	睡眠	之中	这	树木	.

他整天都在树林里睡觉。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [meɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['dʒeləs] .

"	The	King	made	as	though	he	were	jealous	.
"	这	国王	制成	作为	尽管	他	是	嫉妒的	.

国王装出一副嫉妒的样子。

“ [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ðɪs] [bæt] - [kɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɒb] [ˌem 'iː][ɒv; əv][juː; jʊ] ?

“	And	who	is	this	Bat	-	King	that	he	should	rob	me	of	you	?
"	和	WHO	是	这	蝙蝠	-	国王	那	他	应该	抢	我	的	你	?

“这个蝙蝠王是谁？他竟能把你从我身边夺走？”

" [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn][æn; ən] ['æŋgri] [vɔɪs] .

"	he	cried	in	an	angry	voice	.
"	他	哭	在	一个	生气的	嗓音	.

他愤怒地喊道。

“ [wel] , [wel] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntrəs] , ['lɑːfɪŋ] , “ [ðeə(r)] [ɪz] ['əʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] —

“	Well	,	well	,	"	said	the	Enchantress	,	laughing	,	“	there	is	only	one	thing	for	it	—
"	出色地	,	出色地	,	"	说	这	女巫	,	笑	,	“	那里	是	仅有的	一	事物	为了	它	—

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [tuː] .

you	must	come	too	.
你	必须	来	也	.

“好吧，好吧，”女巫笑着说，“只有一种方法可以解决这个问题——你也必须来。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] ['kænɒt] [veks][ðə; ði][bæt] - [kɪŋ] [baɪ][maɪ] ['æbsəns] ,

For	I	cannot	vex	the	Bat	-	King	by	my	absence	,
为了	我	不能	烦恼	这	蝙蝠	-	国王	经过	我的	缺席	,

因为我不能因为我的缺席而惹恼蝙蝠王，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'laɪt] [jɔː'self] [wɪð] [maɪ] ['kʌmpəni] [waɪl] [wiː; wi][gəʊ][ænd; ənd] [kʌm] .

and	you	can	delight	yourself	with	my	company	while	we	go	and	come	.
和	你	能	喜	你自己	和	我的	公司	尽管	我们	去	和	来	.

在我们往返的路上，你可以享受我的陪伴。

" [ðen] , [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [gest] [hɪz; ɪz] [θɔːts] , [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] : “ [ɪf] [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ]

"	Then	,	as	though	she	guessed	his	thoughts	,	she	continued	:	“	If	I	did	not	know
"	然后	,	作为	尽管	她	猜对了	他的	想法	,	她	持续	:	“	如果	我	做过	不是	知道

[juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'iː] ,

you	loved	me	,
你	喜爱	我	,

然后，仿佛猜到了他的心思，她继续说道：“如果我不知道你爱我，

[ai] [wʊd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [həʊp] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

I	would	tell	you	that	you	need	not	hope	to	escape	from	me	in	the	forest	.
我	会	告诉	你	那	你	需要	不是	希望	到	逃脱	从	我	在	这	森林	.

我要告诉你，你无需指望能在森林里逃脱我的魔爪。

[ðə; ði][bæt] - [kɪŋ] [hæz; həz] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]['sʌbdʒɪkts] ,

The	Bat	-	King	has	millions	of	subjects	,
这	蝙蝠	-	国王	有	百万	的	主题	,

蝙蝠王拥有数百万追随者，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['əʊnli][tuː; tə][saɪn][tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][pʊt][juː; jʊ][tuː; tə] [deθ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ]

and	he	has	only	to	sign	to	them	to	put	you	to	death	should	you
和	他	有	仅有的	到	符号	到	他们	到	放	你	到	死亡	应该	你

[ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] .

attempt	it	.
试图	它	.

他只需签署一份协议，允许他们在你试图这样做时处死你。

〞 [ðeɪ] [went] [aʊt] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ræm,pɑːts][hɜː(r); hə(r)] ['tʃæriət] ['weɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

〞	**They**	**went**	**out**	**,**	**and**	**on**	**the**	**ramparts**	**her**	**chariot**	**waited**	**her**	**.**
〞	他们	去	出去	,	和	在	这	城墙	她	战车	等待	她	.

他们出去了，她的战车在城墙上等着她。

[ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd][nɒt] [tel] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] ,

The	**King**	**could**	**not**	**tell**	**what**	**it**	**was**	**made**	**of**	**,**
这	国王	可以	不是	告诉	什么	它	曾是	制成	的	,

国王无法分辨它是由什么制成的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [klaʊdz] [ðæt] [krɒs] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]

but	**it**	**looked**	**like**	**one**	**of**	**those**	**clouds**	**that**	**cross**	**the**	**setting**	**sun**	**before**	**a**
但	它	看起来	喜欢	一	的	那些	云	那	叉	这	环境	太阳	前	一个

['stɔːmi] [naɪt] ;

stormy	**night**	**;**
暴风雨	夜晚	;

但它看起来像是暴风雨之夜来临前，夕阳西下时飘过的一朵云；

[sɪks] [ɪ'nɔːməs] [aʊlz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːnɪst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [stʊd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [flaɪt] ,

six	**enormous**	**owls**	**were**	**harnessed**	**to**	**it**	**and**	**stood**	**ready**	**for**	**a**	**flight**	**,**
六	巨大的	猫头鹰	是	已掌握	到	它	和	站立	准备好	为了	一个	航班	,

六只巨大的猫头鹰被拴在上面，随时准备起飞。

[ðeə(r)] ['jeləʊ] [aɪz] [fɪkst] [ɒn] [speɪs] .

their	**yellow**	**eyes**	**fixed**	**on**	**space**	**.**
他们的	黄色的	眼睛	固定的	在	空间	.

他们那双黄色的眼睛凝视着太空。

[ə; eɪ] ['sɜːvənt] ['hændɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [skɜːdʒ] [ɒv; əv] ['plætɪd] [twɪgz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntrəs] .

A	**servant**	**handed**	**a**	**long**	**scourge**	**of**	**plaited**	**twigs**	**to**	**the**	**Enchantress**	**.**
一个	仆人	递交	一个	长的	祸害	的	编织	树枝	到	这	女巫	.

一个仆人递给女巫一条用编织的树枝做成的长鞭子。

[wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] , [ðə; ði][kɑː(r)] [rəʊz] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,

When	**she**	**and**	**the**	**King**	**had**	**seated**	**themselves**	**,**	**the**	**car**	**rose**	**into**	**the**	**air**	**,**
什么时候	她	和	这	国王	有	坐着	他们自己	,	这	车	玫瑰	进入	这	空气	,

当她和国王坐下后，汽车便升空了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['rʌʃɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði][skaɪ] .

and	**they**	**were**	**soon**	**rushing**	**across**	**the**	**sky**	**.**
和	他们	是	很快	匆忙	穿过	这	天空	.

很快，它们便划破夜空。

[ə'weɪ] [ðeɪ] [went] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] [fɑː(r)]['ʌndə(r)][ðem; ðəm] ;

Away	**they**	**went**	**,**	**leaving**	**the**	**earth**	**far**	**under**	**them**	**;**
离开	他们	去	,	离开	这	地球	远的	在下面	他们	;

他们远去，将大地远远抛在脚下；

[ðeɪ] [fluː] ['əʊvə(r)] [taʊnz] ['twɪŋklɪŋ] [wɪð] [laɪts] [ænd; ənd] ['rɪvəz] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [laɪk]

they	**flew**	**over**	**towns**	**twinkling**	**with**	**lights**	**and**	**rivers**	**which**	**lay**	**in**	**the**	**darkness**	**like**
他们	飞翔	超过	城镇	闪烁	和	灯	和	河流	哪个	躺	在	这	黑暗	喜欢

['ʃaɪnɪŋ] [sneɪks] .

shining	**snakes**	**.**
灼灼	蛇	.

他们飞越灯火辉煌的城镇，以及像闪亮的蛇一样蜿蜒在黑暗中的河流。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['hevi] [bɜːd][ɒv; əv] [preɪ] [wʊd] [pɑːs] [ɒn] [ɪts] [wei] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] ,

Sometimes	**a**	**heavy**	**bird**	**of**	**prey**	**would**	**pass**	**on**	**its**	**way**	**beneath**	**them**	**,**
有时	一个	重的	鸟	的	猎物	会	经过	在	它是	方式	下面	他们	,

有时会有大型猛禽从他们下方飞过。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ðɪ][kraɪ][ɒv; əv][ə; eɪ]['naɪtdʒɑː(r)] [wʊd] [kʌm] [ʌp][frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] .

and	sometimes	the	cry	of	a	nightjar	would	come	up	from	below	.
和	有时	这	哭	的	一个	夜鹰	会	来	向上	从	以下	.

有时，下面还会传来夜鹰的叫声。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ][dɑːk] [mæs] ['kʌvərɪŋ] ['meni] [maɪlz] ,

At	last	they	came	upon	a	dark	mass	covering	many	miles	,
在	最后的	他们	来了	之上	一个	黑暗的	大量的	覆盖	许多	英里	,

最后，他们发现了一大片绵延数英里的黑色物质。

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ɪn'tʃɑːntrəs] [təʊld][hɪm][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][bæt] - [kɪŋ] .

which	the	Enchantress	told	him	was	the	forest	of	the	Bat	-	King	.
哪个	这	女巫	讲述	他	曾是	这	森林	的	这	蝙蝠	-	国王	.

女巫告诉他，那是蝙蝠王的森林。

[ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['twaɪlaɪt] [ʃɒn] [θruː] [ðə; ðɪ] ['brɑːntʃɪz] , [kɔːzd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['meni] [gləʊ] - [wərmz] .

A	curious	twilight	shone	through	the	branches	,	caused	by	the	presence	of	many	glow	-	worms	.
一个	好奇的	暮	闪耀	通过	这	分支	,	导致	经过	这	在场	的	许多	辉光	-	蠕虫	.

树枝间透出奇异的暮光，这是由于许多萤火虫的存在造成的。

[ðə; ðɪ] [aʊlz] [lɪt] [ə'pɒn][æn; ən]['əʊpən] [pætʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [triːz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][gɒt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kɑː(r)] ,

The	owls	lit	upon	an	open	patch	among	the	trees	,	and	she	got	out	of	the	car	,
这	猫头鹰	点燃	之上	一个	打开	修补	之中	这	树木	,	和	她	得到	出去	的	这	车	,

猫头鹰落在了树林中的一片空地上，她下了车。

['telɪŋ] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hiː; hi]['vælјuːd][hɪz; ɪz][laɪf] .

telling	the	King	to	remain	beside	her	as	he	valued	his	life	.
讲述	这	国王	到	保持	旁	她	作为	他	有价值的	他的	生活	.

他告诉国王要留在她身边，因为他珍惜自己的生命。

[ðə; ðɪ] [aʊlz] [kraʊtʃt] [nɪə(r)] , ['rʌf(ə)lɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['set(ə)ld] .

The	owls	crouched	near	,	ruffling	as	they	settled	.
这	猫头鹰	蹲着	靠近	,	褶皱	作为	他们	定居	.

猫头鹰们蹲伏在附近，落座时发出沙沙的叫声。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][dɑːk] - [wɪŋd] ['fɪgə(r)] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] ,

In	a	short	time	they	saw	a	dark	-	winged	figure	coming	towards	them	,
在	一个	短的	时间	他们	锯	一个	黑暗的	-	有翅膀的	数字	未来	向	他们	,

没过多久，他们就看到一个长着黑色翅膀的身影朝他们走来。

[huːz] [kraʊn] [ɒv; əv] [peɪl] [fleɪm] [θruː] ['fɜːtɪv] ['ʃædəʊz] [ɒn][ðə; ðɪ] [triː] - [trʌŋks] .

whose	crown	of	pale	flame	threw	furtive	shadows	on	the	tree	-	trunks	.
谁	王冠	的	苍白	火焰	扔	鬼鬼祟祟	阴影	在	这	树	-	树干	.

它那苍白的火焰冠冕在树干上投下隐秘的阴影。

[ðə; ðɪ] [ɪn'tʃɑːntrəs] [went] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] ,

The	Enchantress	went	to	meet	him	,
这	女巫	去	到	见面	他	,

女巫去见他了，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ðɪ] [tuː] [frendz] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [kɪŋ] .

and	for	some	time	the	two	friends	walked	up	and	down	at	a	little	distance	from	the	King	.
和	为了	一些	时间	这	二	朋友们	步行	向上	和	向下	在	一个	小的	距离	从	这	国王	.

于是，这两个朋友在离国王不远的地方来回走了好一会儿。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈbʌv] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ɪˈskeɪp] .

He	looked	above	and	around	for	some	chance	of	escape	.
他	看起来	多于	和	大约	为了	一些	机会	的	逃脱	.

他抬头环顾四周，寻找逃脱的机会。

[wʌns] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈsprɪŋɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [aʊl] [ˈtʃæriət] ,

Once	he	thought	of	springing	into	the	owl	chariot	,
一次	他	想法	的	弹簧	进入	这	猫头鹰	战车	,

他曾想过跳进猫头鹰战车里，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪnˈtʃɑːntrəs] [hæd; həd]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)] [wɪp] [ɒv; əv] ['plætɪd] [twɪgz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

but	the	Enchantress	had	taken	her	whip	of	plaited	twigs	with	her	,
但	这	女巫	有	已采取	她	鞭	的	编织	树枝	和	她	,

但女巫带上了她那根用树枝编织而成的鞭子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɪəd] [ðæt] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [aʊlz] [mait] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə][flai] .

and	he	feared	that	without	it	the	owls	might	refuse	to	fly	.
和	他	害怕	那	没有	它	这	猫头鹰	可能	拒绝	到	飞	.

他担心如果没有它，猫头鹰可能会拒绝飞行。

[hiː; hi] [felt] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['dʌblət] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dægə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [leɪ]

He	felt	under	his	doublet	for	a	dagger	which	he	had	managed	to	lay
他	毛毡	在下面	他的	双联体	为了	一个	匕首	哪个	他	有	管理	到	躺

[hændz][ɒn]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [spɔːd] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] ,

hands	on	after	his	sword	had	been	taken	,
双手	在	后	他的	剑	有	到过	已采取	,

他摸索着从紧身衣下找到一把匕首，这把匕首是他拔剑被夺走后设法找到的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] ['keəfəli] ['hɪd(ə)n] ['evə(r)] [sɪns] .

and	which	he	had	kept	carefully	hidden	ever	since	.
和	哪个	他	有	保留	小心	隐	曾经	自从	.

他一直小心翼翼地将它藏了起来。

[ðen] [ə; eɪ] [saʊnd] [meɪd] [hɪm] [glɑːns] ['ʌpwədz] ,

Then	a	sound	made	him	glance	upwards	,
然后	一个	声音	制成	他	瞥一眼	向上	,

这时，一个声音让他抬头望去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [bau] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv][dʒaɪˈgæntɪk]

and	he	saw	that	the	boughs	of	the	trees	were	a	mass	of	gigantic
和	他	锯	那	这	树枝	的	这	树木	是	一个	大量的	的	巨大

['fɪgəz] ,

figures	,
数据	,

他看到树枝上布满了巨大的身影，

[wɪŋd] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [lɒŋ] [nets] ; [ðeɪ] ['dʒɪbə˞] [ænd; ənd] [lɑːft] ,

winged	and	carrying	long	nets	;	they	jibbered	and	laughed	,
有翅膀的	和	携带	长的	网	;	他们	胡言乱语	和	笑了	,

它们长着翅膀，拿着长长的网；它们叽叽喳喳地笑着，

['meɪkɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wʊd] [θrəʊ] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] [hɪm] .

making	as	though	they	would	throw	them	over	him	.
制作	作为	尽管	他们	会	扔	他们	超过	他	.

做出要把它们扔到他身上的样子。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [həʊp] [ɒv; əv] [ɪˈskeɪp] ,

It	was	plain	that	there	was	no	hope	of	escape	,
它	曾是	清楚的	那	那里	曾是	不	希望	的	逃脱	,

很明显，他们没有逃脱的希望。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['əʊnli] [tʃɑːns] [wʊd] [biː; bi][ɒn][ðə; ði] ['həʊmwəd] [wei] , [wen] [hiː; hi] [mait] [stæb]

and	that	his	only	chance	would	be	on	the	homeward	way	,	when	he	might	stab
和	那	他的	仅有的	机会	会	是	在	这	回家	方式	,	什么时候	他	可能	刺

[ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntrəs] ,

the	Enchantress	,
这	女巫	,

他唯一的机会就是在回家的路上，那时他或许可以刺杀女巫。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['plætɪd] [swɪtʃ] [fɔːs] [ðə; ði] [aʊlz] ['daʊnwədz] [tuː; tə] [ɜːθ] .

and	with	her	plaited	switch	force	the	owls	downwards	to	earth	.
和	和	她	编织	转变	力量	这	猫头鹰	向下	到	地球	.

她用编织的树枝将猫头鹰赶到地面。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ʃʌdə] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi]

But	he	shuddered	at	the	thought	of	killing	a	woman	,	even	though	she
但	他	颤抖	在	这	想法	的	杀	一个	女士	,	甚至	尽管	她

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fiːnd] .

were	a	fiend	.
是	一个	恶魔	.

但一想到要杀一个女人，即使她是个恶魔，他也感到不寒而栗。

[hiː; hi] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [tɪl] [hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['kɔːlɪŋ] .

He	turned	over	these	things	in	his	mind	till	he	heard	her	calling	.
他	转向	超过	这些	事物	在	他的	头脑	直到	他	听到	她	呼叫	.

他反复思索着这些事情，直到听到她的呼唤声。

“ [kʌm] !

“	Come	!
“	来	!

“来!

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

”	she	was	saying	.
”	她	曾是	说	.

她当时说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pliːz] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [kaɪnd] .

“	It	may	please	you	to	see	some	of	your	own	kind	.
“	它	可能	请	你	到	看	一些	的	你的	自己的	种类	.

“看到一些和你同类的人，你或许会感到高兴。”

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][hæz; həz][gɒt] [tuː] ['prɪznər] [hiː; hi][ɪz] ['kiːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

His	Majesty	has	got	two	prisoners	he	is	keeping	in	the	forest	,
他的	威严	有	得到	二	囚犯	他	是	保持	在	这	森林	,

陛下在森林里关押着两名囚犯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

磨坊主讲述的故事(Stories told by the miller)

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

and	I	am	going	to	look	at	them	.
和	我	是	去	到	看	在	他们	.

我打算看看它们。

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [liːv] [juː; jʊ] .

You	need	not	think	we	shall	leave	you	.
你	需要	不是	思考	我们	将	离开	你	.

你不必担心我们会离开你。

[ai][hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

I	hear	that	the	woman	is	beautiful	,
我	听到	那	这	女士	是	美丽的	,

我听说那女人很漂亮。

[səʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] .

so	you	can	tell	me	if	you	think	her	as	beautiful	as	I	am	.
所以	你	能	告诉	我	如果	你	思考	她	作为	美丽的	作为	我	是	.

所以你可以告诉我，你是否觉得她和我一样漂亮。

" [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði][bæt] - [kɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['dɪstəns] .

"	They	followed	the	Bat	-	King	for	some	distance	.
"	他们	随后	这	蝙蝠	-	国王	为了	一些	距离	.

他们跟随蝙蝠王走了一段距离。

[ðə; ði] ['θɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɒz; wəz] [sə'praɪzɪŋ] ; ['twɪstɪd] [ruːts] [wɜː(r); wə(r)]['wəʊv(ə)n]

The	thickness	of	the	forest	was	surprising	;	twisted	roots	were	woven
这	厚度	的	这	森林	曾是	奇怪	;	扭曲	根	是	编织

[tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] ['mænə(r)] ,

together	in	the	most	wonderful	manner	,
一起	在	这	最多	精彩的	方式	,

森林的茂密程度令人惊讶；盘根错节的树根以最奇妙的方式交织在一起。

[ænd; ənd] ['stɑːri] ['blɔsəmz] [sweɪd] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] .

and	starry	blossoms	swayed	to	and	fro	in	the	night	wind	.
和	繁星	花朵	摇摆	到	和	弗	在	这	夜晚	风	.

星光点点的花朵在夜风中摇曳生姿。

[ðə; ði][bæt] - ['kriːtʃəz] [keɪm] ['kraʊdɪŋ] [bɪ'haɪnd] , [kləʊz] [ɒn][ðeə(r)] ['fʊtsteps] .

The	Bat	-	creatures	came	crowding	behind	,	close	on	their	footsteps	.
这	蝙蝠	-	生物	来了	拥挤	在后面	,	关闭	在	他们的	脚步声	.

蝙蝠状的生物紧随其后，脚步声近在咫尺。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [sʌm; səm] [triːz] [stʊd] [raʊnd] [ə; eɪ] ['grɑːsi] ['sɜːk(ə)l] ;

At	last	they	reached	a	place	where	some	trees	stood	round	a	grassy	circle	;
在	最后的	他们	达到	一个	地方	在哪里	一些	树木	站立	圆形的	一个	草丛	圆圈	;

最后，他们来到了一处地方，那里有一些树环绕着一片草地；

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['fɪgəz] .

in	the	centre	of	it	were	two	figures	.
在	这	中心	的	它	是	二	数据	.

画面中央有两个身影。

" [siː] , " [sed] [ðə; ði][bæt] - [kɪŋ] , " [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['prɪznər] .

"	See	,	"	said	the	Bat	-	King	,	"	here	are	my	prisoners	.
"	看	,	"	说	这	蝙蝠	-	国王	,	"	这里	是	我的	囚犯	.

“看，”蝙蝠王说，“这些是我的俘虏。”

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [wen] [maɪ] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪk] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɒtʃt] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] ,

In	the	night	,	when	my	people	are	awake	,	they	are	watched	on	all	sides	,
在	这	夜晚	,	什么时候	我的	人们	是	醒	,	他们	是	观看	在	全部	侧面	,

夜里，当我的子民醒着的时候，他们四面八方都被人监视着。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][deɪ] , [waɪl] [wiː; wi] [sliːp] ,

and	in	the	day	,	while	we	sleep	,
和	在	这	天	,	尽管	我们	睡觉	,

白天，当我们睡觉的时候，

[wʌn] [tʌtʃ] [ɒv; əv][maɪ][spɪə(r)] ['reɪzɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɔːl] [ɒv; əv] [bʊʃ] [ænd; ənd]['braɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [traɪ]

one	touch	of	my	spear	raises	such	a	wall	of	bush	and	brier	that	they	may	try
一	触碰	的	我的	矛	提高	这样的	一个	墙	的	衬套	和	荆棘	那	他们	可能	尝试

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][tuː; tə][get] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [veɪn] .

for	ever	to	get	through	it	in	vain	.
为了	曾经	到	得到	通过	它	在	徒劳	.

我的长矛轻轻一触，就能竖起一道由灌木和荆棘组成的墙，他们永远也无法徒劳地穿过它。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [gliːm] [wɪð] ['mælɪs] .

"	His	eyes	gleamed	with	malice	.
"	他的	眼睛	闪闪发光	和	恶意	.

他的眼中闪烁着恶意。

" [stænd] , ['wʊmən] !

"	Stand	,	woman	!
"	站立	,	女士	!

"站起来，女人！"

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [stænd] [ʌp] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntrəs] [siː] [juː; jʊ] !

"	he	cried	,	"	stand	up	and	let	the	Enchantress	see	you	!
"	他	哭	,	"	站立	向上	和	让	这	女巫	看	你	!

他喊道："站起来，让女巫看看你们！"

" [ə; eɪ]['leɪdi] [rəʊz] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət]

"	A	lady	rose	and	stood	before	them	,	and	,	as	she	looked	up	at
"	一个	女士	玫瑰	和	站立	前	他们	,	和	,	作为	她	看起来	向上	在

[hɜː(r); hə(r)] [tɔː'mentə(r)] ,

her	tormentor	,
她	折磨者	,

一位女士站起身来，站在他们面前，抬头望着折磨她的人，

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [met] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

her	eyes	met	those	of	the	King	.
她	眼睛	遇见	那些	的	这	国王	.

她的目光与国王的目光相遇了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [dʌm] [wɪð] ['hɒrə(r)] , [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] , [hiː; hi]

For	a	moment	he	remained	dumb	with	horror	,	then	,	with	a	shout	,	he
为了	一个	片刻	他	剩余	哑的	和	恐怖	,	然后	,	和	一个	喊	,	他

[spræŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][bæt] - [kɪŋ] ,

sprang	upon	the	Bat	-	King	,
弹簧	之上	这	蝙蝠	-	国王	,

他惊恐地愣住了片刻，然后大吼一声，扑向了蝙蝠王。

['hɜːlɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['bætərɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [ɜːθ] .

hurling	him	to	the	ground	and	battering	his	head	against	the	earth	.
投掷	他	到	这	地面	和	殴打	他的	头	反对	这	地球	.

将他摔倒在地，让他的头猛烈撞击地面。

[ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntrəs] [ʃriːk] [ænd; ənd][ðə; ði][bæt] - ['piːp(ə)l] [keɪm] [raʊnd] [ɪn] [d'ʌzənz] .

The	Enchantress	shrieked	and	the	Bat	-	people	came	round	in	dozens	.
这	女巫	尖叫	和	这	蝙蝠	-	人们	来了	圆形的	在	几十个	.

女巫尖叫一声，蝙蝠人成群结队地围了过来。

[ðeɪ] [ˌoʊvər'paʊərd] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['drægɪŋ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪm] ,

They	overpowered	the	King	,	dragging	his	enemy	from	under	him	,
他们	实力悬殊	这	国王	,	拖拽	他的	敌人	从	在下面	他	,

他们制服了国王，将他的敌人从他脚下拖走。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [faʊnd] [hɪm'self] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .

and	in	another	moment	he	also	found	himself	a	prisoner	.
和	在	其他	片刻	他	还	成立	他自己	一个	囚犯	.

转眼间，他又成了囚犯。

[ðə; ði][bæt] - [kɪŋ] , [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [rʌʃt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz][spɪə(r)] ,

The	Bat	-	King	,	who	was	now	on	his	feet	,	rushed	at	him	with	his	spear	,
这	蝙蝠	-	国王	,	WHO	曾是	现在	在	他的	脚	,	匆忙	在	他	和	他的	矛	,

蝙蝠王此时已经站了起来，挥舞着长矛向他冲去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntrəs] [θruː] [hɜː'self] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

but	the	Enchantress	threw	herself	between	them	.
但	这	女巫	扔	她自己	之间	他们	.

但女巫挺身而出，挡在了他们中间。

“ [nəʊ] , [nəʊ] !

“	No	,	no	!
”	不	,	不	!

“不，不！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [kɪl] [hɪm] !

”	she	cried	,	“	you	shall	not	kill	him	!
”	她	哭	,	“	你	将	不是	杀	他	!

她喊道：“你们不能杀他！”

[hiː; hi][ɪz] [maɪn] !

He	is	mine	!
他	是	矿	!

他是我的！

[nəʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl] [hɑːm] [hɪm] .

No	one	shall	harm	him	.
不	一	将	伤害	他	.

任何人不得伤害他。

[aɪ] [lʌv] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] !

I	love	him	and	he	loves	me	!
我	爱	他	和	他	爱	我	!

我爱他，他也爱我！

” [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] , [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð] [reɪdʒ] , [tɜːnd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .

”	At	this	the	King	,	beside	himself	with	rage	,	turned	upon	her	.
”	在	这	这	国王	,	旁	他自己	和	愤怒	,	转向	之上	她	.

“国王听后勃然大怒，转身攻击她。”

“ [aɪ] [wʊd] ['suːnə(r)][daɪ][ðæn; ðən][biː; bi][nɪə(r)][juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] , ” [hiː; hi] [kraɪd] .

“	I	would	sooner	die	than	be	near	you	another	day	,	”	he	cried	.
”	我	会	很快	死	比	是	靠近	你	其他	天	,	”	他	哭	.

“我宁愿死也不愿再和你待在一起一天，”他哭喊道。

“ [aɪ] [heɪt] [juː; jʊ][æz; əz][aɪ] [heɪt] [sɪn] [ɪt'self] !

“	I	hate	you	as	I	hate	sin	itself	!
”	我	恨	你	作为	我	恨	罪	本身	!

“我恨你，就像我恨罪恶本身一样！”

[ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn]['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [aɪ] [lʌv] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðɪs] [ˌprɪn'ses] .

There	is	only	one	person	in	the	world	I	love	,	and	that	is	this	Princess	.
那里	是	仅有的	一	人	在	这	世界	我	爱	,	和	那	是	这	公主	.

世界上我只爱一个人，那就是这位公主。

" [ðə; ði] - [feɪs] [gruː] [waɪt] ; [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['feɪdɪd] .
" The Enchantress's face grew white ; all her beauty seemed to have faded .
" 这 - 脸 生长 白色的 ; 全部 她 美丽 似乎 到 有 褪色 .

"女巫的脸色变得惨白；她所有的美貌似乎都消失了。"

[ʃiː; ʃi] [prest] [kləʊz] [tuː; tə][hɪm] , [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] ,
She pressed close to him , her fingers opening and shutting ,
她 按下 关闭 到 他 , 她 手指 开幕 和 关闭 ,

她紧紧贴着他，手指一张一合。

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teə(r); tɪə][hɪm][tuː; tə] ['piːsɪz] .
as though she would tear him to pieces .
作为 尽管 她 会 撕 他 到 件 .

仿佛她会把他撕成碎片似的。

" [aɪ] [heɪt] [juː; jʊ] !
" I hate you !
" 我 恨 你 !

"我恨你！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ə'gen] .
" he exclaimed again .
" 他 惊呼 再次 .

他再次惊呼道。

" ['wʊmən] [ðəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ɪf] [maɪ][hændz][wɜː(r); wə(r)] [friː] , [aɪ] [wʊd] [kɪl] [juː; jʊ] . "
" Woman though you are , if my hands were free , I would kill you . "
" 女士 尽管 你 是 , 如果 我的 双手 是 自由的 , 我 会 杀 你 . "

"即便你是女人，如果我能自由行动，我也会杀了你。"

" [juː; jʊ][ɔːl][ʃæl; ʃəl][daɪ] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntrəs] .
" You all shall die , " said the Enchantress .
" 你 全部 将 死 , " 说 这 女巫 .

"你们都将死去，"女巫说道。

" [fɜːst] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] ['wʊmən] [daɪ] , [juː; jʊ]['treɪtə(r)] ; [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] ; [ðen] [juː; jʊ]
" First you shall see the woman die , you traitor ; then her companion ; then you
" 第一的 你 将 看 这 女士 死 , 你 叛徒 ; 然后 她 伴侣 ; 然后 你
[ʃæl; ʃəl][daɪ] [jɔː'self] .
shall die yourself .
将 死 你自己 .

"你这个叛徒，首先你会亲眼看到那个女人死去；然后是她的同伴死去；最后你自己也会死去。"

[nəʊ][wʌn][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [ə'fend] [ˌem 'iː] [twaɪs] .
No one lives to offend me twice .
不 一 生活 到 得罪 我 两次 .

没人能活着冒犯我两次。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][bæt] - [kɪŋ] .
" Then she turned to the Bat - King .
" 然后 她 转向 到 这 蝙蝠 - 国王 .

然后她转向了蝙蝠王。

" [send] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['sʌbdʒɪkts] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [kɪl] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ai]
" Send for your subjects , " she cried , " and let us kill them before I
" 发送 为了 你的 主题 , " 她 哭 , " 和 让 我们 杀 他们 前 我
[liːv] [ðɪs] ['fɒrɪst] .
leave this forest .
离开 这 森林 .

"召集你的子民来，"她喊道，"在我们离开这片森林之前，让我们杀了他们。"

[ai] [wɪl] [nɒt] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] ['kɑːs(ə)l] [tɪl] [ai] [hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] [sleɪn] [wɪð] [tɔː'ment, 'tɔːm-] .

I	will	not	go	back	to	my	castle	till	I	have	seen	them	slain	with	torments	.
我	将要	不是	去	后退	到	我的	城堡	直到	我	有	已见	他们	被杀	和	折磨	.

除非亲眼看到他们被折磨致死，否则我不会回到我的城堡。

" [ðə; ði] [bæt] - [kɪŋ] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [spɪə(r)] ,

"	The	Bat	-	King	held	up	his	spear	,
"	这	蝙蝠	-	国王	握住	向上	他的	矛	,

蝙蝠王举起了他的长矛，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kriːtʃəz] [keɪm] ['flɒkɪŋ] [frɒm; frəm] ['evri] ['θɪkɪt] [tɪl] [ðə; ði] [pleɪs] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]

and	his	creatures	came	flocking	from	every	thicket	till	the	place	looked	like	a
和	他的	生物	来了	集群	从	每一个	灌木丛	直到	这	地方	看起来	喜欢	一个

['bɪləʊi] [siː] [ɒv; əv] [blæk] [wɪŋz] .

billowy	sea	of	black	wings	.
波涛汹涌	海	的	黑色的	翅膀	.

他的造物从各个灌木丛中蜂拥而出，直到整个地方看起来像一片翻腾的黑色翅膀的海洋。

[ðə; ði] [kɪŋz] [hɑːt] [sæŋk] ;

The	King's	heart	sank	;
这	国王学院	心	沉没	;

国王的心沉了下去；

[hiː; hi] [kɛəd] ['lɪt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['tɔːment] [ænd; ənd] [peɪn] [ɔː(r)] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] ,

he	cared	little	for	torment	and	pain	or	the	loss	of	his	own	life	,
他	关心	小的	为了	折磨	和	疼痛	或者	这	损失	的	他的	自己的	生活	,

他毫不在意折磨和痛苦，也不在乎自己的性命。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [daɪ] .

but	he	could	not	bear	the	thought	of	seeing	the	Princess	die	.
但	他	可以	不是	熊	这	想法	的	看到	这	公主	死	.

但他无法忍受看到公主死去的情景。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['breɪvli] [æt; ət] [hɪm] .

But	she	looked	bravely	at	him	.
但	她	看起来	勇敢地	在	他	.

但她勇敢地看着他。

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [met] [ə'gen] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [səʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] ['hæpi] .

“	We	have	met	again	,	”	she	said	,	“	so	I	am	happy	.
“	我们	有	遇见	再次	,	”	她	说	,	“	所以	我	是	快乐的	.

“我们又见面了，”她说，“所以我很高兴。”

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

And	now	we	are	going	to	die	for	each	other	.
和	现在	我们	是	去	到	死	为了	每个	其他	.

现在我们要为彼此而死。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] .

"	Then	she	turned	to	the	old	man	.
"	然后	她	转向	到	这	老的	男人	.

然后她转向老人。

“ - [ɪz] [ded] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['teɪkən] ['æmjʊlət] — [ai] [nəʊ] [nɒt] [weə(r)] ;

“	Giroflé	is	dead	,	”	said	she	,	“	and	they	have	taken	Amulet	—	I	know	not	where	;
“	-	是	死的	,	”	说	她	,	“	和	他们	有	已采取	护身符	—	我	知道	不是	在哪里	;

“吉罗弗莱死了，”她说，“他们把护身符带走了——我不知道在哪里；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [steɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [wɪð] [ˌem 'iː] .

but	you	have	stayed	to	the	end	with	me	.
但	你	有	入住	到	这	结尾	和	我	.

但你一直陪我走到了最后。

[ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'wɔ:d] [ju:; jʊ] [wɪð] , [bʌt; bət][ai] [wɪl] [du:; də][ɔ:l][ai][kæn; kən][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ]

I	have	nothing	to	reward	you	with	,	but	I	will	do	all	I	can	for	you
我	有	没有什么	到	报酬	你	和	,	但	我	将要	做	全部	我	能	为了	你

.

:

.

我没有什么可以回报你的，但我会尽我所能帮助你。

['leɪdi] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , " ['naɪðə(r)][ai][nɔ:(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

Lady	,	"	she	continued	,	"	neither	I	nor	the	King	would	ask	for	our	lives	,
女士	,	"	她	持续	,	"	两者都不	我	也不	这	国王	会	问	为了	我们的	生活	,

“夫人，”她继续说道，“我和国王都不会要求保全性命。”

['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][grɑ:nt][ðem; ðəm] .

even	if	you	were	willing	to	grant	them	.
甚至	如果	你	是	愿意的	到	授予	他们	.

即使你愿意答应他们。

[bʌt; bət] [ðɪs] [əʊld][mæn] , [maɪ] ['feɪθf(ə)l] ['sɜ:vənt] , [hæz; həz] [dʌn] [ju:; jʊ][nəʊ] [hɑ:m] .

But	this	old	man	,	my	faithful	servant	,	has	done	you	no	harm	.
但	这	老的	男人	,	我的	忠实	仆人	,	有	完毕	你	不	伤害	.

但是，我这位忠实的仆人，这位老人，并没有伤害过你。

[ai][beg][ju:; jʊ][tu:; tə][speə(r)][hɪm] . "

I	beg	you	to	spare	him	.	"
我	求	你	到	空闲的	他	.	"

我求求你饶了他。

" [hi:; hi][ʃæl; ʃəl][daɪ][fɜ:st] , [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑ:ntrəs] ,

"	He	shall	die	first	,	that	you	may	see	it	,	"	replied	the	Enchantress	,
"	他	将	死	第一的	,	那	你	可能	看	它	,	"	回复	这	女巫	,

“他会先死，好让你亲眼看到，”女巫回答道。

[wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['heɪtrɪd] .

with	a	look	of	hatred	.
和	一个	看	的	仇恨	.

带着仇恨的眼神。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['mu:vmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][bæt] - ['pi:p(ə)l] ,

But	at	this	moment	there	was	a	sudden	movement	among	the	Bat	-	people	,
但	在	这	片刻	那里	曾是	一个	突然	移动	之中	这	蝙蝠	-	人们	,

但就在这时，蝙蝠人中突然出现了动静。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðeə(r)] [dɑ:k] [ɑ:mz] [wɜ:(r); wə(r)] [reɪzd] , ['pɔɪntɪŋ] [ɪn][wʌn][də'rekʃ(ə)n] .

and	all	their	dark	arms	were	raised	,	pointing	in	one	direction	.
和	全部	他们的	黑暗的	武器	是	提高	,	指向	在	一	方向	.

他们所有黝黑的手臂都高高举起，指向同一个方向。

[fɔ:(r); fə(r)] , [fɑ:(r)] [ə'weɪ] ['i:stwəd] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [tri:] - [trʌŋks] ,

For	,	far	away	eastward	,	beyond	the	tree	-	trunks	,
为了	,	远的	离开	向东	,	超过	这	树	-	树干	,

因为，在遥远的东方，越过树干，

[ðə; ði][fɜ:st] [peɪl] [stri:ks] [ɒv; əv] ['mɔ:nɪŋ] [leɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .

the	first	pale	streaks	of	morning	lay	along	the	edge	of	the	world	.
这	第一的	苍白	连胜	的	早晨	躺	沿着	这	边缘	的	这	世界	.

清晨的第一缕曙光沿着世界的边缘缓缓升起。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [leɪt] , " [kraɪd] [ðə; ði][bæt] - [kɪŋ] .

"	It	is	too	late	,	"	cried	the	Bat	-	King	.
"	它	是	也	晚的	,	"	哭	这	蝙蝠	-	国王	.

“太迟了！”蝙蝠王喊道。

“ [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [dɔːn] [wɪl] [biː; bi] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] ,
“ In a few minutes the dawn will be upon us ,
” 在 一个 很少 分钟 这 黎明 将要 是 之上 我们 ,

“再过几分钟，黎明就要来临了。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] .
and we shall not be able to see .
和 我们 将 不是 是 有能力的 到 看 .

我们将无法看见。

” ['iːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði] [bæt] - ['kriːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌrɪɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðeə(r)] [triːz] ,
” Even as he spoke the Bat - creatures were hurrying back to their trees ,
” 甚至 作为 他 辐 这 蝙蝠 - 生物 是 匆忙 后退 到 他们的 树木 ,
['blɪŋkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [laɪt] .
blinking in the growing light .
眨眼 在 这 生长 光 .

“就在他说话的时候，那些蝙蝠状生物正匆匆赶回树上，在逐渐明亮的光线下眨着眼睛。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['dɪmə(r)] ['evri] ['məʊmənt] ,
His eyes were getting dimmer every moment ,
他的 眼睛 是 获得 调光器 每一个 片刻 ,

他的眼睛越来越黯淡，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntrəs] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [pʊt] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['vendʒəns] .
and the Enchantress saw that she must put off her vengeance .
和 这 女巫 锯 那 她 必须 放 离开 她 复仇 .

于是女巫意识到她必须推迟复仇。

“ [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːn] , [ðɪs] [naɪt] [wiːk] , [wiː; wi] [wɪl] [kɪl] [ðem; ðəm] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ When I return , this night week , we will kill them , ” said she .
” 什么时候 我 返回 , 这 夜晚 星期 , 我们 将要 杀 他们 , ” 说 她 .

“这周晚上我回来的时候，我们会杀了他们，”她说。

“ [kiːp] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [wɪl] [nɒt] [luːz] [ðə; ði] [saɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] ['kɪŋdəmz]
“ Keep them for me , for I will not lose the sight for twenty kingdoms
” 保持 他们 为了 我 , 为了 我 将要 不是 失去 这 视线 为了 二十 王国
.
:
.

“替我保管它们，因为即使征服二十个王国，我也不会失去视力。”

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒf] [ɪn] [heɪst] ,
” And she went off in haste ,
” 和 她 去 离开 在 匆忙 ,

于是她匆匆离去。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [fɪəd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [aʊlz] [maɪt] [nɒt] [riːtʃ] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [eə(r)] [ðə; ði] [fʊl] [bleɪz]
for she feared that her owls might not reach the castle ere the full blaze
[ɒv; əv] [deɪ] .
of day .
的 天 .

因为她担心她的猫头鹰在天亮之前无法到达城堡。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bæt] - [kɪŋ] [left] [hɪz; ɪz] ['prɪznər] , [hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] [spɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
Before the Bat - King left his prisoners , he struck his spear on the ground ,
前 这 蝙蝠 - 国王 左边 他的 囚犯 , 他 击 他的 矛 在 这 地面 ,

蝙蝠王在离开俘虏之前，用长矛敲击地面。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɔːl] [ɒv; əv] ['braɪə(r)] [rəʊz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , ['ʃʌtɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] .
and a wall of briers rose around them , shutting them in .
和 一个 墙 的 荆棘 玫瑰 大约 他们 , 关闭 他们 在 .

荆棘丛生，将他们团团围住。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [stɪl] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['dægə(r)] ['hɪd(ə)n]

As	soon	as	they	were	alone	,	the	King	,	who	still	had	his	dagger	hidden
作为	很快	作为	他们	是	独自的	,	这	国王	,	WHO	仍然	有	他的	匕首	隐

[ə'pɒn] [hɪm] ,

upon	him	,
之上	他	,

他们独处之后，国王——他身上仍然藏着匕首——

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [kʌt] [ə; eɪ] [wei] [θruː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

began	to	try	and	cut	a	way	through	with	it	.
开始	到	尝试	和	切	一个	方式	通过	和	它	.

开始尝试用它砍出一条路。

[bʌt; bət] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʌt] [wʌn] [stem] , [ə'nʌðə(r)] [gruː] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] ,

But	as	fast	as	he	cut	one	stem	,	another	grew	in	its	place	,
但	作为	快速地	作为	他	切	一	干	,	其他	生长	在	它是	地方	,

但他刚砍掉一根茎，另一根茎就立刻长了出来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ['juːsləs] ;

and	he	found	his	work	useless	;
和	他	成立	他的	工作	无用	;

他发现自己的工作毫无用处；

[ðeə(r)] [siːmd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [bʌt; bət] [tuː; tə] [sɪt] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [end] .

there	seemed	nothing	to	do	but	to	sit	and	wait	for	the	end	.
那里	似乎	没有什么	到	做	但	到	坐	和	等待	为了	这	结尾	.

除了坐着等待结局，似乎别无他法。

[ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntrəs] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] ,

In	a	week	the	Enchantress	would	return	to	see	them	put	to	death	,
在	一个	星期	这	女巫	会	返回	到	看	他们	放	到	死亡	,

一周后，女巫将回来亲眼目睹他们被处死。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] ['prɒmɪs] [hɪm'self] [ðæt] , [waɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [kən'siːld]

and	he	could	only	promise	himself	that	,	while	he	had	his	concealed
和	他	可以	仅有的	承诺	他自己	那	,	尽管	他	有	他的	暗

['wepən] ,

weapon	,
武器	,

他只能向自己保证，只要他身上带着藏匿的武器，

[hiː; hi] [wʊd] [sel] [ɔːl] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [dɪə(r)] .

he	would	sell	all	their	lives	dear	.
他	会	卖	全部	他们的	生活	亲爱的	.

他会不惜一切代价出卖他们的生命。

['naɪðə(r)] [hiː; hi] [nɔː(r)] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd] ['eni] [həʊp] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] ,

Neither	he	nor	the	Princess	had	any	hope	of	escape	,
两者都不	他	也不	这	公主	有	任何	希望	的	逃脱	,

他和公主都没有逃脱的希望。

[fɔː(r); fə(r)] ['iːv(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [θruː] [ðə; ði] ['tæŋg(ə)ld] [wɔːlz] ,

for	even	should	they	be	able	to	get	through	the	tangled	walls	,
为了	甚至	应该	他们	是	有能力的	到	得到	通过	这	纠缠不清	墙壁	,

即使他们能够穿过错综复杂的墙壁，

[ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [bæt] - ['kriːtʃəz] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [prɪ'vent] [ðeə(r)] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

they	knew	that	the	Bat	-	creatures	could	easily	prevent	their	getting	out	of	the
他们	知道	那	这	蝙蝠	-	生物	可以	容易地	防止	他们的	获得	出去	的	这

['fɒrɪst] .

forest	.
森林	.

他们知道，这些蝙蝠状生物很容易就能阻止他们逃出森林。

[æt; ət] [naɪt] , [wen] [ðə; ðɪ][bæts][wɜː(r); wə(r)][ə'stɜː] , [ðə; ðɪ][bæt] - [kɪŋ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ðɪ] [wɔːl]

At	night	,	when	the	Bats	were	astir	,	the	Bat	-	King	would	make	the	wall
在	夜晚	,	什么时候	这	蝙蝠	是	搅拌	,	这	蝙蝠	-	国王	会	制作	这	墙

[ˌdɪsə'pɪə(r)] ,

disappear	,
消失	,

夜里，当蝙蝠们活跃起来时，蝙蝠王会让墙壁消失。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kæptɪvz] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ðeɪ]

for	he	liked	to	look	at	his	captives	and	tell	them	how	little	time	they
为了	他	喜欢	到	看	在	他的	俘虏	和	告诉	他们	如何	小的	时间	他们

[hæd; həd] [left] .

had	left	.
有	左边	.

因为他喜欢看着他的俘虏，告诉他们剩下的时间不多了。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] ['sevrəl] [deɪz] [went] [baɪ] .

In	this	way	several	days	went	by	.
在	这	方式	一些	天	去	经过	.

就这样，几天时间过去了。

[naʊ] , [ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd] [wɔːn] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [riːθ] [tɪl] ['evri] [bɪt][ɒv; əv] ['blɒsəm]

Now	,	the	Princess	had	worn	her	white	wreath	till	every	bit	of	blossom
现在	,	这	公主	有	磨损	她	白色的	花圈	直到	每一个	少量	的	开花

[hæd; həd] ['fɔːlən] ,

had	fallen	,
有	倒下	,

如今，公主一直戴着她的白色花冠，直到所有的花朵都凋零殆尽。

[səʊ] [ðæt] [baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['skeəsli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]

so	that	by	the	time	she	arrived	in	the	forest	it	was	scarcely	more	than	a
所以	那	经过	这	时间	她	到达的	在	这	森林	它	曾是	几乎	更多的	比	一个

[twɪst] [ɒv; əv] ['wɪðəd] [liːvz] .

twist	of	withered	leaves	.
捻	的	干枯	树叶	.

所以当她到达森林时，它几乎只剩下一团枯萎的树叶了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [rɪ'lʌktəntli] [ænd; ənd] [θrəʊn] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs]

She	had	taken	it	off	reluctantly	and	thrown	it	down	close	to	the	place
她	有	已采取	它	离开	勉强	和	抛掷	它	向下	关闭	到	这	地方

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [kən'faɪnd] ,

where	they	were	now	confined	,
在哪里	他们	是	现在	受限	,

她很不情愿地脱下衣服，扔在了他们现在被困的地方附近。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] [peɪst] [ðeə(r)]['prɪz(ə)n] ,

and	one	day	,	as	she	and	her	lover	paced	their	prison	,
和	一	天	,	作为	她	和	她	情人	踱步	他们的	监狱	,

有一天，当她和她的情人在监狱里踱步时，

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ][dæmp] [ɜːθ] [hæd; həd] [rɪ'vaɪvd] [ðə; ðɪ] ['daɪɪŋ] [ʃuːts] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ]

they	saw	that	the	damp	earth	had	revived	the	dying	shoots	and	that	they
他们	锯	那	这	潮湿	地球	有	复活	这	垂死	芽	和	那	他们

[hæd; həd] [pʊt] [fɔːθ] [fruːt] .

had	put	forth	fruit	.
有	放	前进	水果	.

他们看到湿润的泥土使枯萎的嫩芽复活，并且结出了果实。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɒn][ðə; ðɪ] [ɜːθ] , [raɪp] [ænd; ənd]['pɜːp(ə)l] , [ænd; ənd] [wen] [naɪt] [hæd; həd] ['fɔːlən] ,

It	lay	on	the	earth	,	ripe	and	purple	,	and	when	night	had	fallen	,
它	躺	在	这	地球	,	成熟	和	紫色的	,	和	什么时候	夜晚	有	倒下	,

它躺在地上，成熟呈紫色，夜幕降临之时，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][bæt] - [kɪŋ] [wɔːkt] [əˈbrɔːd] ,

and	the	Bat	-	King	walked	abroad	,
和	这	蝙蝠	-	国王	步行	国外	,

蝙蝠王走出了国门，

[hiː; hi] [sɔː] [wɒt] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [spreɪ] [ɒv; əv] [plʌmz] [ˈlaɪɪŋ] [tɒst] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt]

he	saw	what	he	took	to	be	a	spray	of	plums	lying	tossed	at	the	foot
他	锯	什么	他	采取	到	是	一个	喷	的	李子	说谎	抛掷	在	这	脚

[ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] .

of	a	tree	.
的	一个	树	.

他看到一串李子散落在树下。

[hiː; hi][eɪt; eɪt][wʌn] , [ænd; ənd] , [ˈfaɪndɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈlɪʃəs] , [dɪd] [nɒt] [stɒp] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈvaʊəd]

He	ate	one	,	and	,	finding	it	delicious	,	did	not	stop	till	he	had	devoured
他	吃	一	,	和	,	寻找	它	可口的	,	做过	不是	停止	直到	他	有	吞噬

[ðə; ðɪ] [həʊl] .

the	whole	.
这	所有的	.

他吃了一个，觉得味道鲜美，便一口气吃完了整个。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ðɪ][bæts] [rʌʃt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ˈfɒrɪst] [ɪn] [dɪsˈmeɪ] ,

That	night	the	Bats	rushed	up	and	down	the	forest	in	dismay	,
那	夜晚	这	蝙蝠	匆忙	向上	和	向下	这	森林	在	沮丧	,

当晚，蝙蝠们惊慌失措地在森林里来回奔跑。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈmɒnək] .

for	they	could	not	think	what	had	happened	to	their	monarch	.
为了	他们	可以	不是	思考	什么	有	发生	到	他们的	君主	.

因为他们无法想象他们的君主究竟发生了什么事。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈsʌfə(r)] [nʌn] [tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] [hɪm] .

He	would	suffer	none	to	approach	him	.
他	会	遭受	没有任何	到	方法	他	.

他不允许任何人靠近他。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][duː; də][hɪz; ɪz] [ˈbɪdɪŋ] [fɑːst] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [hɪz; ɪz] [rɒθ] ;

No	one	could	do	his	bidding	fast	enough	to	escape	his	wrath	;
不	一	可以	做	他的	投标	快速地	足够的	到	逃脱	他的	愤怒	;

没有人能迅速地执行他的命令，从而逃脱他的怒火；

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][fɪt][tuː; tə][stænd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] ;

no	one	was	fit	to	stand	in	his	presence	;
不	一	曾是	合身	到	站立	在	他的	在场	;

没有人配站在他面前；

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [ləʊ] [ɪˈnʌf] [əʊˈbeɪs(ə)ns][æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] .

no	one	could	make	a	low	enough	obeisance	as	he	passed	.
不	一	可以	制作	一个	低的	足够的	服从	作为	他	通过了	.

他经过时，没有人能行足够低的礼节来表达他的敬意。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['streɪndʒɪst] [θɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][wɒz; wəz] [ðæt] , [wen] [dɔːn] [brəʊk] ,

But	the	strangest	thing	of	all	was	that	,	when	dawn	broke	,
但	这	最奇怪的	事物	的	全部	曾是	那	,	什么时候	黎明	打破	,

但最奇怪的是，当黎明破晓时，

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈheɪsən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [triː] [tɪl] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [gɒn] ,

instead	of	hastening	to	his	tree	till	the	light	should	be	gone	,
反而	的	加速	到	他的	树	直到	这	光	应该	是	已消失	,

而不是急着赶到树下，直到天黑为止，

[hiː; hi]['prooʊtestɪd; prə'testɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [æz; əz] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [æz; əz]

he	protested	that	he	was	able	to	see	as	well	in	the	sunshine	as
他	抗议	那	他	曾是	有能力的	到	看	作为	出色地	在	这	阳光	作为

[ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .

in	the	dark	.
在	这	黑暗的	.

他辩称，他在阳光下和在黑暗中都能看得一样清楚。

[tuː; tə][wʌn][səʊ] [greɪt] [æz; əz] [hɪm'self] , [hiː; hi] [sed] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] .

To	one	so	great	as	himself	,	he	said	,	day	and	night	were	the	same	.
到	一	所以	伟大的	作为	他自己	,	他	说	,	天	和	夜晚	是	这	相同的	.

他说，对于像他这样伟大的人来说，白天和黑夜是一样的。

[hiː; hi]['stʌmb(ə)ld] [ə'baʊt] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz][spɪə(r)] ,

He	stumbled	about	,	feeling	the	way	with	his	spear	,
他	踉跄	关于	,	感觉	这	方式	和	他的	矛	,

他踉跄跄，用长矛摸索着前进。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][bæts][wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði]

and	by	the	time	the	Bats	were	asleep	he	came	to	the	place	where	the
和	经过	这	时间	这	蝙蝠	是	睡着了	他	来了	到	这	地方	在哪里	这

[ˌprɪn'ses] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)] .

Princess	and	her	companions	were	.
公主	和	她	同伴	是	.

当蝙蝠们睡着的时候，他来到了公主和她的同伴们所在的地方。

[hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [wɔːl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [reɪzd] [raʊnd] [ðem; ðəm] ;

He	had	forgotten	the	wall	he	should	have	raised	round	them	;
他	有	被遗忘的	这	墙	他	应该	有	提高	圆形的	他们	;

他忘记了应该在他们周围筑起一道墙；

[hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [haʊ] ['deɪndʒərəs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌn'gɑːdɪd] ;

he	had	forgotten	how	dangerous	it	was	to	approach	the	King	unguarded	;
他	有	被遗忘的	如何	危险的	它	曾是	到	方法	这	国王	无人看守	;

他忘记了在没有防备的情况下接近国王是多么危险；

[hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fænsid] ['greɪtnəs] .

he	had	forgotten	everything	but	his	own	fancied	greatness	.
他	有	被遗忘的	一切	但	他的	自己的	幻想	伟大	.

他忘记了一切，只剩下自己幻想中的伟大。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒtʃt] [hɪm] [kʌm] ; [hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz]['dægə(r)] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn]['faɪə(r)] .

The	King	watched	him	come	;	his	hand	was	on	his	dagger	,	his	eyes	on	fire	.
这	国王	观看	他	来	;	他的	手	曾是	在	他的	匕首	,	他的	眼睛	在	火	.

国王注视着他走来；他的手放在匕首上，双眼燃烧着火焰。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪə(r)][hiː; hi] [spræŋ] [ə'pɒn] [hɪm][ænd; ənd] [stæbd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] — [wʌns]

As	he	drew	near	he	sprang	upon	him	and	stabbed	him	to	the	heart	—	once
作为	他	画	靠近	他	弹簧	之上	他	和	刺伤	他	到	这	心	—	一次

— [twaɪs] .

—	twice	.
—	两次	.

他走近后，猛地扑向他，朝他的心脏连刺两刀。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['kwaɪətli] , [ænd; ənd][ðə; ði][bæt] - [kɪŋ] [daɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

It	was	all	over	in	a	moment	,	quietly	,	and	the	Bat	-	King	died	without	a
它	曾是	全部	超过	在	一个	片刻	,	悄悄	,	和	这	蝙蝠	-	国王	死亡	没有	一个

[grəʊn] ,

groan	,
呻吟	,

一切都在瞬间悄无声息地结束了，蝙蝠王死得没有一声呻吟。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ɛnəmiz] [hænd][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

for	his	enemy's	hand	was	over	his	mouth	.
为了	他的	敌人的	手	曾是	超过	他的	嘴	.

因为他的敌人捂住了他的嘴。

[baɪ] [nuːn] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌg] [ə; eɪ] [həʊl] [diːp] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['teɪkən][hɪz; ɪz] [kləʊðz] ,

By	noon	they	had	dug	a	hole	deep	enough	for	his	body	,	and	,	having	taken	his	clothes	,
经过	中午	他们	有	挖	一个	洞	深的	足够的	为了	他的	身体	,	和	,	拥有	已采取	他的	衣服	,

到中午时分，他们挖好了一个足够深的坑，可以埋葬他的遗体，并拿走了他的衣服。

[hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][spɪə(r)] , [ðeɪ] [leɪd] [hɪm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

his	wings	and	his	spear	,	they	laid	him	in	it	,
他的	翅膀	和	他的	矛	,	他们	铺设	他	在	它	,

他们将他连同他的翅膀和长矛一起放了进去。

['tredɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð] [liːvz] .

treading	down	the	earth	and	covering	the	place	with	leaves	.
踩踏	向下	这	地球	和	覆盖	这	地方	和	树叶	.

踩踏泥土，落叶覆盖大地。

[ðen] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði][əʊld][mæn][ænd; ənd] [drest] [hɪm] [ɪn][ðə; ði][bæt] - [kɪŋz] ['gɑːmənts] .

Then	they	took	the	old	man	and	dressed	him	in	the	Bat	-	King's	garments	.
然后	他们	采取	这	老的	男人	和	穿着	他	在	这	蝙蝠	-	国王学院	服装	.

然后他们把老人带走，给他穿上了蝙蝠王的衣服。

[ðeɪ] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [wɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ɪn][æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][ə; eɪ] [weɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

They	fastened	the	wings	to	his	shoulders	in	as	natural	a	way	as	they	could
他们	系紧	这	翅膀	到	他的	肩膀	在	作为	自然的	一个	方式	作为	他们	可以

.

:
.

他们尽可能自然地将翅膀固定在他的肩膀上。

[ðeɪ] [pʊt] [ðə; ði][spɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [kraʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,

They	put	the	spear	in	his	hand	,	the	flaming	crown	on	his	head	,
他们	放	这	矛	在	他的	手	,	这	炽盛	王冠	在	他的	头	,

他们将长矛放在他手中，将燃烧的王冠戴在他头上。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['dægə(r)] [ðeɪ] [kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [bɪəd] .

and	with	the	dagger	they	cut	off	his	long	beard	.
和	和	这	匕首	他们	切	离开	他的	长的	胡须	.

他们用匕首割掉了他的长胡子。

[wɪð] [flɪnt] [ænd; ənd] [stiːl] [ðeɪ] [lɪt] [ə; eɪ]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] , ['bɜːnɪŋ] [sʌm; səm] [wʊd] ,

With	flint	and	steel	they	lit	a	fire	,	and	,	burning	some	wood	,
和	燧石	和	钢	他们	点燃	一个	火	,	和	,	燃烧	一些	木头	,

他们用燧石和钢片生火，然后烧了一些木头，

[smɪəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] [æʃ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [dɑːk] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ded] ['enəmi] .

smeared	his	face	with	the	ash	till	it	was	as	dark	as	that	of	their	dead	enemy	.
涂抹	他的	脸	和	这	灰	直到	它	曾是	作为	黑暗的	作为	那	的	他们的	死的	敌人	.

他将灰烬涂满脸，直到脸色和死去的敌人一样黑。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [kləʊðz] [ðeɪ] [rəʊld] [ʌp] [ænd; ənd][hɪd] [ɪn][ə; eɪ] [həʊl] .

His	own	clothes	they	rolled	up	and	hid	in	a	hole	.
他的	自己的	衣服	他们	滚动	向上	和	隐藏	在	一个	洞	.

他们把他的衣服卷起来藏在一个洞里。

[wen] [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [ðə; ði][əʊld][mæn] [meɪd] [ə; eɪ] ['wɪslɪŋ] [nɔɪz] ,

When	**all**	**this**	**was**	**done**	**the**	**old**	**man**	**made**	**a**	**whistling**	**noise**	**,**
什么时候	全部	这	曾是	完毕	这	老的	男人	制成	一个	吹口哨	噪音	,

这一切结束后，老人吹起了口哨。

[sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði][bæt] - [kɪŋ] [meɪk] [tuː; tə][kɔːl][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] ,

such	**as**	**he**	**had**	**heard**	**the**	**Bat**	**-**	**King**	**make**	**to**	**call**	**his**	**subjects**	**,**
这样的	作为	他	有	听到	这	蝙蝠	-	国王	制作	到	称呼	他的	主题	,

就像他曾听蝙蝠王用过的那种呼唤臣民的方式一样，

[ænd; ənd][ðə; ði]['iːv(ə)l] ['kriːtʃəz] [truːp] [raʊnd] , ['stægərɪŋ] ['blaɪndli] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['deɪlaɪt] .

and	**the**	**evil**	**creatures**	**trooped**	**round**	**,**	**staggering**	**blindly**	**about**	**in**	**the**	**daylight**	**.**
和	这	邪恶的	生物	成群结队	圆形的	,	令人震惊	盲目地	关于	在	这	日光	.

邪恶的生物成群结队地四处游荡，在白昼里盲目地蹒跚而行。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , [hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] ,

When	**they**	**were**	**gathered**	**at**	**a**	**little**	**distance**	**,**	**he**	**told**	**them**	**,**
什么时候	他们	是	聚集	在	一个	小的	距离	,	他	讲述	他们	,

当他们聚集到稍远的地方时，他告诉他们：

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['liːdə(r)] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

in	**a**	**voice**	**as**	**like**	**that**	**of**	**their**	**leader**	**as**	**he**	**could**	**make**	**it**	**,**
在	一个	嗓音	作为	喜欢	那	的	他们的	领导者	作为	他	可以	制作	它	,

他用尽可能模仿他们领袖的声音说道：

[ðæt] [ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] ['sɜːvənt] [wɒz; wəz] [ded] .

that	**the**	**Princess's**	**servant**	**was**	**dead**	**.**
那	这	公主的	仆人	曾是	死的	.

公主的仆人死了。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [maʊnd] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] , ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] , [hiː; hi] [sed] ,

He	**showed**	**them**	**the**	**mound**	**in**	**the**	**grass**	**,**	**under**	**which**	**,**	**he**	**said**	**,**
他	显示	他们	这	冢	在	这	草	,	在下面	哪个	,	他	说	,

他指着草丛里的土堆，说道：

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] ['prɪznər] ['beri] [hɪm] .

he	**had**	**made**	**the**	**other**	**two**	**prisoners**	**bury**	**him**	**.**
他	有	制成	这	其他	二	囚犯	埋葬	他	.

他让另外两名囚犯埋葬了他。

[ə; eɪ]['mɜːmə(r)][ɒv; əv]['pruːv(ə)l][ræn] [θruː] [ðə; ði][bæt] [kraʊd] .

A	**murmur**	**of**	**approval**	**ran**	**through**	**the**	**Bat**	**crowd**	**.**
一个	低语	的	赞同	跑	通过	这	蝙蝠	人群	.

蝙蝠队球迷中响起一阵低低的赞许声。

[ðə; ði] ['kriːtʃəz] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [siː] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] ,

The	**creatures**	**could**	**scarcely**	**see**	**the**	**speaker**	**,**
这	生物	可以	几乎	看	这	扬声器	,

这些生物几乎看不见说话的人，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] ['spɒvrɪn] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['tempə(r)] ,

but	**they**	**were**	**anxious**	**to**	**keep**	**their**	**Sovereign**	**in**	**a**	**good**	**temper**	**,**
但	他们	是	焦虑的	到	保持	他们的	主权	在	一个	好的	脾气	,

但他们却急于让君主保持好心情。

[səʊ] [ðeɪ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['evriθɪŋ] .

so	**they**	**pretended**	**to**	**understand**	**everything**	**.**
所以	他们	假装	到	理解	一切	.

所以他们假装什么都懂。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [sə'spiʃən] .

It	**was**	**evident**	**that**	**they**	**had**	**no**	**suspicions**	**.**
它	曾是	明显	那	他们	有	不	怀疑	.

很明显，他们毫无戒心。

“ [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [breθ] ,

“	If	we	are	to	escape	,	”	said	the	Princess	,	under	her	breath	,
”	如果	我们	是	到	逃脱	,	”	说	这	公主	,	在下面	她	气息	,

“如果我们想要逃脱，”公主低声说道，

“ [ai][mʌst; məst][hæv; həv][maɪ][dɪə(r)]['æmjʊlət] [bæk] , [ai] [wɪl] ['nevə(r)] [kən'sent] [tuː; tə] [liːv] [hɪm][hɪə(r)] . ”

“	I	must	have	my	dear	Amulet	back	,	I	will	never	consent	to	leave	him	here	.	”
”	我	必须	有	我的	亲爱的	护身符	后退	,	我	将要	绝不	同意	到	离开	他	这里	.	”

“我一定要找回我心爱的护身符，我绝不会同意把他留在这里。”

“ [naʊ] ! ” [kraɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] , “ [brɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [waɪt] [hɔːs] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [rəʊd] [ə'pɒn]

“	Now	!	”	cried	the	old	man	,	“	bring	me	the	white	horse	that	the	woman	rode	upon
”	现在	!	”	哭	这	老的	男人	,	“	带来	我	这	白色的	马	那	这	女士	骑	之上

.

:

.

“现在！”老人喊道，“把女人骑的那匹白马牵来给我。”

[fetʃ] [hɪm] [ɪ'miːdiətli] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə][gəʊ] [ə'fʊt] [nəʊ][mɔː(r)] . ”

Fetch	him	immediately	,	for	I	intend	to	go	afoot	no	more	.	”
拿来	他	立即地	,	为了	我	打算	到	去	步行	不	更多的	.	”

立刻把他带来，因为我再也不打算步行了。

“ [tuː; tə] - [naɪt] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [tuː; tə] - [naɪt] ? ” [kraɪd] [ðeɪ] , [ə'stɒnɪʃt] .

“	To	-	night	,	your	Majesty	,	to	-	night	?	”	cried	they	,	astonished	.
”	到	-	夜晚	,	你的	威严	,	到	-	夜晚	?	”	哭	他们	,	惊讶	.

“今晚，陛下，今晚？”他们惊讶地喊道。

“ [wiː; wi] ['kænɒt] [siː] [ɪn] [ðɪs] ['blaɪndɪŋ] [laɪt] ! ”

“	We	cannot	see	in	this	blinding	light	!	”
”	我们	不能	看	在	这	失明	光	!	”

“在这刺眼的光线下，我们什么都看不见！”

“ [ə'beɪ] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] , ” [rɔːd] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,

“	Obey	me	at	once	,	”	roared	the	old	man	,
”	服从	我	在	一次	,	”	咆哮	这	老的	男人	,

“立刻服从我！”老人咆哮道。

“ [ɔː(r)][aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['fɪfti] [ɒv; əv][juː; jʊ]['eksɪkjuːtɪd]['ɑːftə(r)] ['sʌnset] !

“	or	I	will	have	fifty	of	you	executed	after	sunset	!
”	或者	我	将要	有	五十	的	你	执行	后	日落	!

“否则，日落之后我会处决你们五十人！”

[ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['mɒnək] [ɒn] [ɜːθ] [tuː; tə] [wɔːk] [laɪk] [ðə; ði] [ləʊɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ?

Is	the	greatest	monarch	on	earth	to	walk	like	the	lowest	of	his	people	?
是	这	最	君主	在	地球	到	走	喜欢	这	最低	的	他的	人们	?

世上最伟大的君主难道要像他最卑微的子民一样生活吗?

” [ðə; ði][bæts] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] ,

”	The	Bats	disappeared	in	all	directions	,
”	这	蝙蝠	消失	在	全部	方向	,

蝙蝠们向四面八方消失了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bæt] - [kɪŋ] [hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [hɔːs] [taɪd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] [spɒt] ;

for	the	Bat	-	King	had	kept	the	horse	tied	up	in	a	distant	spot	;
为了	这	蝙蝠	-	国王	有	保留	这	马	系	向上	在	一个	遥远	点	;

因为蝙蝠王把那匹马拴在了远处;

[ɪn][ðeə(r)] [ə'lɑːm] [ðeɪ] [streɪd] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

in	their	alarm	they	strayed	all	over	the	forest	,
在	他们的	警报	他们	迷路了	全部	超过	这	森林	,

惊慌失措之下，它们在森林里四处游荡。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][gɒt][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['teðə] .

but	at	last	some	of	them	got	to	the	place	where	he	was	tethered	.
但	在	最后的	一些	的	他们	得到	到	这	地方	在哪里	他	曾是	系绳	.

但最终他们中的一些人还是找到了他被拴住的地方。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒtʃt] ['iːgəli] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] .

The	Princess	watched	eagerly	for	her	favourite	.
这	公主	观看	急切地	为了	她	最喜欢的	.

公主热切地注视着她最喜欢的选手。

“ [dɪə(r)]['æmjʊlət] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] ,

“	Dear	Amulet	,	”	she	whispered	to	him	when	he	arrived	,
”	亲爱的	护身符	,	”	她	低声说道	到	他	什么时候	他	到达的	,

“亲爱的护身符,”他到达时，她低声对他说。

“ [hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)][ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [jet] [ɪ'skeɪp] .

“	have	no	fear	and	we	shall	yet	escape	.
”	有	不	害怕	和	我们	将	然而	逃脱	.

不要害怕，我们终将逃脱。

[aɪ][hæv; həv] [sent] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [friː] [juː; jʊ] .

I	have	sent	for	you	that	I	may	free	you	.
我	有	发送	为了	你	那	我	可能	自由的	你	.

我派人来接你，好释放你。

[duː; də][ɔːl][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][bɪd] ,

Do	all	you	are	bid	,
做	全部	你	是	出价	,

完成所有被吩咐的事情。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [huː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz][ðə; ði][bæt] - [kɪŋ] [ɪz]['aʊə(r)] [frend] [huː] [hæz; həz] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði]

for	he	who	you	think	is	the	Bat	-	King	is	our	friend	who	has	come	all	the
为了	他	WHO	你	思考	是	这	蝙蝠	-	国王	是	我们的	朋友	WHO	有	来	全部	这

[wei] [wɪð] [juː 'es] .

way	with	us	.
方式	和	我们	.

因为你认为的蝙蝠王，其实是我们的朋友，他一路陪伴我们走到了今天。

” [ðen] [ðə; ði][əʊld][mæn] ['maʊntɪd] ; [hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [kraʊd] , [bʌt; bət] [kept] [bæk] [wʌn][ɒv; əv]

”	Then	the	old	man	mounted	;	he	dismissed	the	crowd	,	but	kept	back	one	of
”	然后	这	老的	男人	安装	;	他	解雇	这	人群	,	但	保留	后退	一	的

[ðə; ði][bæt] - ['kriːtʃəz] ,

the	Bat	-	creatures	,
这	蝙蝠	-	生物	,

“然后老人上了马；他遣散了人群，但留下了一个蝙蝠怪人。”

[huːm] [hiː; hi] [drəʊv] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz][spɪə(r)][tuː; tə] [gaɪd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

whom	he	drove	before	him	with	his	spear	to	guide	him	to	the	edge	of	the
谁	他	驾驶	前	他	和	他的	矛	到	指导	他	到	这	边缘	的	这

[ɪn'tʃɑːntɪd] ['fɒrɪst] .

enchanted	forest	.
迷人的	森林	.

他用长矛驱赶着他前面的人，引导他来到魔法森林的边缘。

[ðə; ði][bæt][kʊd; kəd] ['skeəsli] [siː] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [stɒpt] ,

The	Bat	could	scarcely	see	,	but	when	he	stopped	,
这	蝙蝠	可以	几乎	看	,	但	什么时候	他	停止	,

蝙蝠几乎看不见东西，但当他停下来时，

[hiː; hi] [biːt] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði][spɪə(r)] - [ʃɑːft] [tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [wei] [ə'gen] .

he	beat	him	with	the	spear	-	shaft	till	he	found	the	way	again	.
他	打	他	和	这	矛	-	轴	直到	他	成立	这	方式	再次	.

他用矛杆击打他，直到他再次找到路。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd] ;

The	King	and	Princess	remained	behind	;
这	国王	和	公主	剩余	在后面	;

国王和公主留了下来;

[ðeɪ] [fɪəd] [tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði] [sə'spiʃən] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['enəmɪz] [baɪ]['gəʊɪŋ] [wɪð] [hɪm] ,

they	feared	to	rouse	the	suspicions	of	their	enemies	by	going	with	him	,
他们	害怕	到	唤醒	这	怀疑	的	他们的	敌人	经过	去	和	他	,

他们害怕跟他一起去会引起敌人的怀疑。

[æz; əz] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [spent] [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [siː] ['klɪəli] [wɒz; wəz]

as	evening	was	far	spent	and	the	time	when	they	would	see	clearly	was
作为	晚上	曾是	远的	花费	和	这	时间	什么时候	他们	会	看	清楚地	曾是

['drɔːɪŋ] [nɪə(r)] .

drawing	near	.
绘画	靠近	.

夜幕早已降临，能看清真相的时刻也即将到来。

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] , [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [fɑː(r)] ['dɪstənt] [ðə; ði] ['fɔːrɪsts] [edʒ] [maɪt] [biː; bi] ,

Besides	which	,	they	did	not	know	how	far	distant	the	forest's	edge	might	be	,
除了	哪个	,	他们	做过	不是	知道	如何	远的	遥远	这	森林的	边缘	可能	是	,

此外，他们也不知道森林边缘究竟有多远。

[nɔː(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [fʊt] [baɪ] [dɑːk] .

nor	whether	the	Princess	would	be	able	to	reach	it	on	foot	by	dark	.
也不	无论	这	公主	会	是	有能力的	到	抵达	它	在	脚	经过	黑暗的	.

也不确定公主能否在天黑前步行到达那里。

[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ðə; ði][əʊld][mæn] [rɪ'tɜːnd] .

Before	long	the	old	man	returned	.
前	长的	这	老的	男人	返回	.

不久，老人回来了。

[hiː; hi][hæd; həd] [friːd] ['æmjʊlət][æt; ət][ðə; ði] ['bɔːdəz] ,

He	had	freed	Amulet	at	the	borders	,
他	有	自由	护身符	在	这	边界	,

他曾在边境释放了护身符，

['bɪdɪŋ] [hɪm] [steɪ] [nɪə(r)][ðə; ði] [wʊdz] ['aʊtskɜːts] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dʒɔɪn]

bidding	him	stay	near	the	wood's	outskirts	till	his	mistress	should	be	able	to	join
投标	他	停留	靠近	这	伍兹	郊区	直到	他的	情妇	应该	是	有能力的	到	加入

[hɪm] .

him	.
他	.

吩咐他待在树林边缘，直到他的女主人能够与他会合。

[hiː; hi][hæd; həd] [ðen] [sleɪn] [ðə; ði] [gaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][spɪə(r)] ,

He	had	then	slain	the	guide	with	his	spear	,
他	有	然后	被杀	这	指导	和	他的	矛	,

然后他用长矛杀死了向导。

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [wɜːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊz] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

lest	he	should	bring	word	to	his	fellows	of	what	had	happened	.
免得	他	应该	带来	单词	到	他的	伙伴们	的	什么	有	发生	.

免得他把发生的事情告诉了同伴。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ri'dʒɔis] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)]['æmjʊlət][wɒz; wəz] [seɪf] ,

The	Princess	rejoiced	that	her	dear	Amulet	was	safe	,
这	公主	欣喜若狂	那	她	亲爱的	护身符	曾是	安全的	,

公主欣喜若狂，因为她心爱的护身符安然无恙。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [kəm'pænjənz] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] .

and	the	three	companions	sat	down	to	discuss	their	escape	.
和	这	三	同伴	卫星	向下	到	讨论	他们的	逃脱	.

于是，三人坐下来商讨他们的逃跑计划。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ][plæn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [həʊpt] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðæt] [naɪt] ,

The	King	had	a	plan	which	they	hoped	to	carry	out	that	night	,
这	国王	有	一个	计划	哪个	他们	希望	到	携带	出去	那	夜晚	,

国王有一个计划，他们希望当晚就能实施。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wiːk] [hæd; həd] [gɒn] [baɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntrəs] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

for	the	week	had	gone	by	and	the	Enchantress	was	coming	.
为了	这	星期	有	已消失	经过	和	这	女巫	曾是	未来	.

一周过去了，女巫就要来了。

[ðə; ði] [gləʊ] - [wərmz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][bæts] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [ə'gen] [wɪð] ['əʊpən] [aɪz]

The	glow	-	worms	were	shining	and	the	Bats	going	about	again	with	open	eyes
这	辉光	-	蠕虫	是	灼灼	和	这	蝙蝠	去	关于	再次	和	打开	眼睛

[wen] [ðə; ði] [aʊl] - ['tʃæriət] [wɒz; wəz] [siːn] .

when	the	owl	-	chariot	was	seen	.
什么时候	这	猫头鹰	-	战车	曾是	已见	.

萤火虫闪闪发光，蝙蝠睁着眼睛四处飞舞，这时猫头鹰战车出现了。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [tʊk] [ə; eɪ] [dɑːk] [kləʊk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði][bæt] - [kɪŋ] , [ænd; ənd]

The	old	man	took	a	dark	cloak	which	had	belonged	to	the	Bat	-	King	,	and
这	老的	男人	采取	一个	黑暗的	披风	哪个	有	属于	到	这	蝙蝠	-	国王	,	和

,

,

,

老人披上了一件属于蝙蝠王的黑色斗篷，然后

['mʌflɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [feɪs] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [went] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntrəs] .

muffling	his	head	and	face	with	it	,	went	to	meet	the	Enchantress	.
消音	他的	头	和	脸	和	它	,	去	到	见面	这	女巫	.

他用它捂住头和脸，去见女巫。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kɑː(r)][hiː; hi] [kraɪd] : “ [ə'læs] , ['leɪdi] !

As	she	stepped	out	of	her	car	he	cried	:	“	Alas	,	lady	!
作为	她	步	出去	的	她	车	他	哭	:	“	唉	,	女士	!

当她走出车子时，他喊道：“唉，女士！”

[aɪ][hæv; həv][bæd] [njuːz] .

I	have	bad	news	.
我	有	坏的	消息	.

我有个坏消息。

[ðə; ði][əʊld][mæn][ɪz] [ded] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['sleɪɪŋ] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [retʃ] [ɪz] [lɒst]

The	old	man	is	dead	,	and	the	pleasure	of	slaying	one	of	these	wretches	is	lost
这	老的	男人	是	死的	,	和	这	乐趣	的	杀戮	一	的	这些	可怜虫	是	丢失的

.

:

.

老人死了，杀死这些恶棍的快感也随之消失了。

[aɪ] [kept] [hɪm] [ə'laɪv] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,

I	kept	him	alive	as	long	as	I	could	,
我	保留	他	活	作为	长的	作为	我	可以	,

我尽我所能让他活了下来。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kæp'tɪvəti] [təʊld][ɒn] [hɪm] [ænd; ənd][hiː; hi] [daɪd] . ”

but	his	captivity	told	on	him	and	he	died	.	”
但	他的	囚禁	讲述	在	他	和	他	死亡	.	”

但囚禁生活最终耗尽了他的精力，他死了。

“ [ðæt] [ɪz][ɒv; əv][nəʊ] ['kɒnsɪkwəns] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ That is of no consequence , ” said she .
“ 那 是 的 不 结果 , ” 说 她 .

“那无关紧要，”她说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [huː] [kən'sɜːn] [ˌem 'iː][məʊst] .
“ It is the other two who concern me most .
“ 它 是 这 其他 二 WHO 忧虑 我 最多 .

“我最担心的是另外两个人。”

[wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [jet] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
We will make it yet worse for them .
我们 将要 制作 它 然而 更糟 为了 他们 .

我们会让他们处境更加糟糕。

[bʌt; bət] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] ['hɪd(ə)n] ? ”
But why do you keep your face hidden ? ”
但 为什么 做 你 保持 你的 脸 隐 ? ”

但你为什么要遮住脸呢?

“ [feə(r)][wʌn] , ” [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , “ ['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['deɪlaɪt] , [ai] [bruːzd] [maɪ] [tʃiːk] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː]
“ Fair one , ” replied he , “ flying in the daylight , I bruised my cheek against a tree
“ 公平的 一 , ” 回复 他 , “ 飞行 在 这 日光 , 我 瘀伤 我的 脸颊 反对 一个 树
,
,
,

“好吧，”他回答说，“白天飞行时，我的脸颊撞到了树上，擦破了皮。”

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [nɒt] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
and I would not that you should see it .
和 我 会 不是 那 你 应该 看 它 .

我不想让你看到它。

” [ʃiː; ʃi] [lɑːft] .
” She laughed .
” 她 笑了 .

她笑了。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [səʊ] [streɪndʒ] ?
“ And why is your voice so strange ?
“ 和 为什么 是 你的 嗓音 所以 奇怪的 ?

为什么你的声音这么奇怪?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ə'gen] .
” she asked again .
” 她 问 再次 .

她又问了一遍。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][ðə; ði] [kləʊk] [ðæt] ['mʌf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ It is the folds of the cloak that muffle it , ” said he .
“ 它 是 这 折叠 的 这 披风 那 消音 它 , ” 说 他 .

“是斗篷的褶皱把它闷住了，”他说。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , ['siːtɪŋ] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] ,
“ And how is it , ” she went on , seating herself on the grass ,
“ 和 如何 是 它 , ” 她 去 在 , 座位 她自己 在 这 草 ,

“感觉怎么样？”她一边说着，一边在草地上坐了下来。

“ [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [nəʊ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ? ”
“ that you have made no preparations for the execution ? ”
“ 那 你 有 制成 不 准备工作 为了 这 执行 ? ”

“你们没有为处决做任何准备吗？”

“ [ɔːl] [ɪz] ['redi] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ ['əʊnli] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [kɔːl] [ʌp] [maɪ] ['piːp(ə)l] ,
“ All is ready , ” he said ; “ only wait till I call up my people ,
“ 全部 是 准备好 , ” 他 说 ; “ 仅有的 等待 直到 我 称呼 向上 我的 人们 ,

“一切准备就绪，”他说，“只需等我召集我的部下。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [tʃuːz] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['deθs] .
and you shall choose the manner of their deaths .
和 你 将 选择 这 方式 的 他们的 死亡人数 .

你们将决定他们的死法。

” [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [kɔːl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bæt] - ['kriːtʃəz] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] .
” Then he gave a call , and the Bat - creatures surrounded them .
” 然后 他 给予 一个 称呼 , 和 这 蝙蝠 - 生物 包围 他们 .

然后他发出一个呼叫，蝙蝠怪兽就包围了他们。

“ [bæts] !
“ Bats !
“ 蝙蝠 !

“蝙蝠！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntrəs] , “ [fɔːl] [ə'pɒn] [ðɪs] ['wʊmən] [ænd; ənd] [sleɪ]
” he cried , pointing to the Enchantress , “ fall upon this woman and slay
” 他 哭 , 指向 到 这 女巫 , “ 落下 之上 这 女士 和 杀戮
[hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [stændz] .
her where she stands .
她 在哪里 她 站立 .

他指着女巫喊道：“扑向这个女人，就地杀了她！”

” [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [skriːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [set] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,
” And almost before she had time to scream they had set upon her ,
” 和 几乎 前 她 有 时间 到 尖叫 他们 有 放 之上 她 ,

“她还没来得及尖叫，他们就扑向了她。”

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [reɪvd] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld] [ðeɪ] [biːt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['hevi] [wɪŋz] ,
and while she raved and struggled they beat her with their heavy wings ,
和 尽管 她 赞不绝口 和 挣扎 他们 打 她 和 他们的 重的 翅膀 ,

当她狂怒挣扎时，它们用沉重的翅膀抽打她。

['smaɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [daɪd] .
smiting her till she died .
惩罚 她 直到 她 死亡 .

把她打死。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] [spræŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [aʊl] - ['tʃæriət] , [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ['fɒləʊɪŋ] .
Then the King and Princess sprang into the owl - chariot , the old man following .
然后 这 国王 和 公主 弹簧 进入 这 猫头鹰 - 战车 , 这 老的 男人 下列的 .

然后国王和公主跳上猫头鹰战车，老人跟在后面。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bæts] [dɪ'skʌvəd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'siːvd] ,
Before the Bats discovered how they had been deceived ,
前 这 蝙蝠 发现 如何 他们 有 到过 受骗 ,

在蝙蝠队发现自己被骗之前，

[ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [ðə; ði] ['plætɪd] [swɪtʃ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ænd; ənd] [læʃt] [ðə; ði]
the King took the plaited switch which was lying in the car and lashed the
这 国王 采取 这 编织 转变 哪个 曾是 说谎 在 这 车 和 鞭打 这
[aʊlz] [tɪl] [ðeɪ] [fluː] [ʌp] [fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɒsɪŋ] [kraʊd] .
owls till they flew up far above the heads of the tossing crowd .
猫头鹰 直到 他们 飞翔 向上 远的 多于 这 头部 的 这 抛掷 人群 .

国王拿起放在车里的编织鞭子，抽打猫头鹰，直到它们飞到喧闹的人群头顶上方很远的地方。

[ðə; ði][bæt] - ['kri:tʃəz] [rəʊz] [wɪð] [wʌn] [ə'kɔ:d] ['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt]

The	Bat	-	creatures	rose	with	one	accord	into	the	air	and	followed	in	a	great
这	蝙蝠	-	生物	玫瑰	和	一	符合	进入	这	空气	和	随后	在	一个	伟大的

[flaɪt] ,

flight	,
航班	,

蝙蝠状生物们齐刷刷地升入空中，开始了大规模的飞行。

[bʌt; bət][ðə; ði] [aʊlz] [wɜ:(r); wə(r)]['swɪftə(r)] , [ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɒz; wəz] [pɑ:st] [ænd; ənd][ðə; ði]

but	the	owls	were	swifter	,	and	soon	the	forest	was	passed	and	the
但	这	猫头鹰	是	更迅捷	,	和	很快	这	森林	曾是	通过了	和	这

[pə'sju:ə] [fel] [bæk] ,

pursuers	fell	back	,
追击者	跌倒	后退	,

但猫头鹰动作更快，很快他们就穿过了森林，追兵们撤退了。

['fɪrɪŋ] [ðə; ði]['əʊpən] ['kʌntri] .

fearing	the	open	country	.
害怕	这	打开	国家	.

害怕开阔的乡村。

[wen] [ðə; ði] ['lʌvəz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [kəm'pænjən] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] [ɜ:θ] [ænd; ənd] [lɪt] [ɒn][ðə; ði]

When	the	lovers	and	their	companion	came	down	to	earth	and	lit	on	the
什么时候	这	恋人	和	他们的	伴侣	来了	向下	到	地球	和	点燃	在	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

当这对恋人和他们的同伴降落到地球，落在地上时，

[ðeɪ] [faʊnd] ['æmjʊlət] ['weɪtɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd] [left] [hɪm] ,

they	found	Amulet	waiting	near	the	place	where	the	old	man	had	left	him	,
他们	成立	护身符	等待	靠近	这	地方	在哪里	这	老的	男人	有	左边	他	,

他们发现护身符在老人离开的地方附近等着他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pɑ:st] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['pi:sfəli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [stɑ:z] .

and	they	passed	the	rest	of	the	night	peacefully	under	the	stars	.
和	他们	通过了	这	休息	的	这	夜晚	和平地	在下面	这	明星	.

于是，他们在星空下平静地度过了余下的夜晚。

[nekst] [deɪ] [ðeɪ] [bɪ'gæn][ðeə(r)] ['həʊmwəd] ['dʒɜ:ni] ,

Next	day	they	began	their	homeward	journey	,
下一个	天	他们	开始	他们的	回家	旅行	,

第二天，他们便启程回家了。

[ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] [pleɪn] [weə(r)] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [lɪvd; 'laɪvd] ;

and	in	time	reached	the	city	in	the	plain	where	the	Princess	lived	;
和	在	时间	达到	这	城市	在	这	清楚的	在哪里	这	公主	居住地	;

最终，他们到达了公主居住的平原城市；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['mærid] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['lʌvə(r)] [wɪð] [greɪt] ['splendə(r)] .

and	there	she	was	married	to	her	lover	with	great	splendour	.
和	那里	她	曾是	已婚	到	她	情人	和	伟大的	辉煌	.

她在那里与她的情人举行了盛大的婚礼。

['æmjʊlət][ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] [went] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['kɪŋdəm] ,

Amulet	and	the	old	man	went	with	her	to	her	husband's	kingdom	,
护身符	和	这	老的	男人	去	和	她	到	她	丈夫的	王国	,

阿穆莱特和老人陪她去了她丈夫的王国。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [wei] ['ðɪðə(r)] [ðeɪ] [stɒpt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [tri:] [ɒv; əv] [praɪd] [kʌt] [daʊn] .

and	on	the	way	thither	they	stopped	to	see	the	Tree	of	Pride	cut	down	.
和	在	这	方式	那里	他们	停止	到	看	这	树	的	自豪	切	向下	.

在前往那里的途中，他们停下来观看骄傲之树被砍伐。

[ðen] [ðeɪ] [rəʊd] [ɒn] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kwiːn] [saɪd] [baɪ] [saɪd] ,

Then	they	rode	on	,	the	King	and	his	Queen	side	by	side	,
然后	他们	骑	在	,	这	国王	和	他的	女王	边	经过	边	,

然后他们继续前行，国王和王后并肩而行。

[ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [bluː] [hɪlz] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [njuː] [laɪf] .

and	disappeared	over	the	plain	and	beyond	the	blue	hills	into	their	new	life	.
和	消失	超过	这	清楚的	和	超过	这	蓝色的	丘陵	进入	他们的	新的	生活	.

他们消失在平原上，越过蓝色的山丘，开始了新的生活。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['fɑːmjɑːd] ['mægi]

THE	STORY	OF	FARMYARD	MAGGIE
这	故事	的	农场	玛吉

农场玛吉的故事

[wʌn] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] [ðə; ði] ['mɪlə(r)] [hæd; həd] [let] [hɪz; ɪz] [mæn] [gəʊ] [aʊt] ,

One	Saturday	afternoon	when	the	miller	had	let	his	man	go	out	,
一	周六	下午	什么时候	这	磨坊主	有	让	他的	男人	去	出去	,

一个星期六下午，磨坊主让工人出去后，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [mɪl] [dɔː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [steps] ,

he	was	standing	at	the	mill	door	above	the	steps	,
他	曾是	常设	在	这	磨	门	多于	这	步骤	,

他站在磨坊门口的台阶上。

[wɪð] [ðə; ði] [waɪt] [dʌst] [hwɜːrl] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [mɪst] .

with	the	white	dust	whirling	behind	him	like	a	mist	.
和	这	白色的	灰尘	旋转	在后面	他	喜欢	一个	薄雾	.

白色的尘土在他身后像雾一样飞舞。

[hiː; hi] [sɔː] ['piːtə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] ['kɒtɪdʒ] ,

He	saw	Peter	and	his	sister	near	the	witch's	cottage	,
他	锯	彼得	和	他的	姐姐	靠近	这	女巫的	小屋	,

他看到彼得和他的妹妹在女巫的小屋附近。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kʌm] .

and	he	waved	his	hand	and	shouted	to	them	to	come	.
和	他	挥手	他的	手	和	喊叫	到	他们	到	来	.

他挥着手，大声招呼他们过来。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sməʊkɪŋ] , [bʌt; bət] [nɒkt] [ðə; ði] ['æʃɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [paɪp] ,

He	was	smoking	,	but	knocked	the	ashes	out	of	his	pipe	,
他	曾是	吸烟	,	但	敲门	这	灰烬	出去	的	他的	管道	,

他当时正在抽烟，却不小心把烟斗里的烟灰碰掉了。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['piːtə(r)] [wʊd] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['stɔːri] .

for	he	was	certain	that	little	Peter	would	ask	for	a	story	.
为了	他	曾是	肯定	那	小的	彼得	会	问	为了	一个	故事	.

因为他确信小彼得会要求他讲故事。

[hiː; hi] [laɪkt] ['telɪŋ] [hɪm] ['stɔːriz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['riːdɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['grænˌmʌðərz] [bʊk] ,

He	liked	telling	him	stories	better	than	reading	out	of	his	grandmother's	book	,
他	喜欢	讲述	他	故事	更好的	比	阅读	出去	的	他的	祖母的	书	,

他更喜欢给儿子讲故事，而不是读他奶奶的书。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət] ['dʒænət] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz]

because	he	could	look	at	Janet	all	the	time	,	instead	of	keeping	his	eyes
因为	他	可以	看	在	珍妮特	全部	这	时间	,	反而	的	保持	他的	眼睛

[ə'pɒn] [ðə; ði] [wɜːdz] .

upon	the	words	.
之上	这	字	.

因为他可以一直看着珍妮特，而不是把目光集中在文字上。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ræk] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [njuː] .

He	began	to	rack	his	brains	for	something	new	.
他	开始	到	架子	他的	大脑	为了	某物	新的	.

他开始绞尽脑汁地想出一些新点子。

" [ə; eɪ] ['stɔːri] !

"	A	story	!
"	一个	故事	!

"一个故事！"

[ə; eɪ] ['stɔːri] ! " [kraɪd] ['lɪt(ə)l] ['piːtə(r)] , [æz; əz] [suː n] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒt] [wɪ'ðɪn] ['ɪəʃɒt] .

a	story	!	"	cried	little	Peter	,	as	soon	as	he	had	got	within	earshot	.
一个	故事	!	"	哭	小的	彼得	,	作为	很快	作为	他	有	得到	之内	听力范围	.

"讲故事！"小彼得一听到声音就喊道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [nʌn] [left] [ɪn] [maɪ] [hed] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪlə(r)] , ['tiːzɪŋ] [hɪm] .

"	But	I	have	none	left	in	my	head	,	"	said	the	miller	,	teasing	him	.
"	但	我	有	没有任何	左边	在	我的	头	,	"	说	这	磨坊主	,	戏弄	他	.

"但我脑子里一个字都没剩下，"磨坊主打趣道。

" [ðen] [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [bʊk] , " [sed] ['piːtə(r)] .

"	Then	there	is	the	book	,	"	said	Peter	.
"	然后	那里	是	这	书	,	"	说	彼得	.

"还有那本书，"彼得说。

" [aɪl] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I'll	go	for	it	.
"	患病的	去	为了	它	.

"我愿意尝试。"

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [stɒpt] ['biːɪŋ] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɔːl] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [waɪt] [hæt] .

"	It	was	a	long	time	since	he	had	stopped	being	afraid	of	the	tall	man	in	the	white	hat	.
"	它	曾是	一个	长的	时间	自从	他	有	停止	存在	害怕的	的	这	高的	男人	在	这	白色的	帽子	.

"他已经很久没有害怕那个戴白帽子的高个子男人了。"

" [nəʊ] ! [nəʊ] ! [nəʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['mɪlə(r)] .

"	No	!	no	!	no	!	"	cried	the	miller	.
"	不	!	不	!	不	!	"	哭	这	磨坊主	.

"不！不！不！"磨坊主喊道。

" [kʌm] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [sɪt] [ɒn] [ðə; ði] [sæks] , [ænd; ənd] [aɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] .

"	Come	here	and	sit	on	the	sacks	,	and	I'll	think	of	something	.
"	来	这里	和	坐	在	这	麻袋	,	和	患病的	思考	的	某物	.

"过来坐在麻袋上，我再想想办法。"

[wiːl; wil] [gəʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [sluːs] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

We'll	go	up	and	shut	the	sluice	in	a	few	minutes	,
出色地	去	向上	和	关闭	这	水闸	在	一个	很少	分钟	,

我们几分钟后就上去把水闸关上。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [nəʊ] [daʊt] ['sʌmθɪŋ] [njuː] [wɪl] [kʌm] ['ɪntuː] [maɪ] [maɪnd] .

and	by	that	time	no	doubt	something	new	will	come	into	my	mind	.
和	经过	那	时间	不	怀疑	某物	新的	将要	来	进入	我的	头脑	.

到那时，我肯定会想到一些新的东西。

" ['dʒænət] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] ,

"	Janet	came	in	and	sat	down	,
"	珍妮特	来了	在	和	卫星	向下	,

珍妮特走了进来，坐了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] ['set(ə)ld] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['jeləʊ] [heə(r)] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [snəʊ] - ['paʊdəd]

and	the	dust	settled	on	her	yellow	hair	till	she	looked	like	a	snow	-	powdered
和	这	灰尘	定居	在	她	黄色的	头发	直到	她	看起来	喜欢	一个	雪	-	粉末状

['feəri] [ɒn][ðə; ði][tɒp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɪsməs] [keɪk] .

fairy	on	the	top	of	a	Christmas	cake	.
仙女	在	这	顶部	的	一个	圣诞节	蛋糕	.

灰尘落在她金色的头发上，使她看起来像圣诞蛋糕顶上覆盖着雪花的仙女。

[ðə; ði]['mɪlə(r)] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['bju:tɪf(ə)l] .

The	miller	thought	it	beautiful	.
这	磨坊主	想法	它	美丽的	.

磨坊主觉得它很漂亮。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)]['lɪt(ə)l]['pi:tə(r)] , [ðə; ði] [kri:k] [mə'ʃi:nəri] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm] ['hæpi] ,

As	for	little	Peter	,	the	creaking	machinery	was	enough	to	keep	him	happy	,
作为	为了	小的	彼得	,	这	嘎吱作响	机械	曾是	足够的	到	保持	他	快乐的	,

至于小彼得，机器吱吱作响的声音就足以让他开心了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [went] [tu:; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [slu:s] - [geɪt] , [hi:; hi] [dɑ:nst] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ðə; ði]

and	when	they	went	to	shut	the	sluice	-	gate	,	he	danced	and	jumped	the
和	什么时候	他们	去	到	关闭	这	水闸	-	门	,	他	跳舞	和	跳了起来	这

[həʊl] [wei] [ðeə(r)] .

whole	way	there	.
所有的	方式	那里	.

当他们去关水闸时，他一路跳舞跳跃。

“ [səʊ][hɪə(r)][wi:l; wil] [steɪ] , ” [sed] [ðə; ði]['mɪlə(r)] ,

“	So	here	we'll	stay	,	”	said	the	miller	,
“	所以	这里	出色地	停留	,	”	说	这	磨坊主	,

“那我们就住在这里了，”磨坊主说。

[wen] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][wɒz; wəz] [tɜ:nd] [ɒf] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['fɔ:lən] [tri:] [æt; ət]

when	the	water	was	turned	off	and	they	were	sitting	on	a	fallen	tree	at
什么时候	这	水	曾是	转向	离开	和	他们	是	坐着	在	一个	倒下	树	在

[ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪl] - [dæm] .

the	edge	of	the	mill	-	dam	.
这	边缘	的	这	磨	-	坝	.

当水被关闭时，他们正坐在磨坊水坝边缘一棵倒下的树上。

“ [ai][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] ['fɑ:mjɑ:d] ['mægi] .

“	I	have	just	remembered	the	story	of	Farmyard	Maggie	.
“	我	有	只是	记得	这	故事	的	农场	玛吉	.

“我刚刚想起了农场玛吉的故事。”

” [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [bɔ:n] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [ai][wɒz; wəz] [bɔ:n] ['aɪðə(r)] ([bɪ'gæn][ðə; ði]

”	Long	before	you	were	born	,	and	before	I	was	born	either	(	began	the
”	长的	前	你	是	出生	,	和	前	我	曾是	出生	任何一个	(	开始	这

['mɪlə(r)]) ,

miller	)	,
磨坊主	)	,

“早在你出生之前，甚至在我出生之前（磨坊主开始说道），”

[ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd][æt; ət][ðə; ði] [fɑ:m] ['əʊvə(r)]['jɒndə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l] .

there	lived	at	the	farm	over	yonder	a	little	girl	.
那里	居住地	在	这	农场	超过	远处	一个	小的	女孩	.

在那边的农场里住着一个小女孩。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔ:f(ə)n] , [laɪk] [ju:; jʊ] ,

She	was	an	orphan	,	like	you	,
她	曾是	一个	孤儿	,	喜欢	你	,

她和你一样，也是个孤儿。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt]['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['grænmʌðə(r)] [tu:; tə] [ʃeə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [ru:f] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .

but	she	had	not	even	a	grandmother	to	share	her	roof	with	her	.
但	她	有	不是	甚至	一个	祖母	到	分享	她	屋顶	和	她	.

但她连个可以和她同住一个屋檐下的祖母都没有。

[ɪn] ['sʌmə(r)] [ʃi:; ʃi] [slept] [baɪ][ðə; ði] [hedʒ] ,

In	summer	she	slept	by	the	hedge	,
在	夏天	她	睡着了	经过	这	对冲	,

夏天她睡在树篱旁，

[ænd; ənd][ɪn]['wɪntə(r)][ʃi:; ʃi] [wʊd] [slɪp]['ɪntu:][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ænd; ənd][laɪ][baɪ][ðə; ði] [fɑ:m] ['hɔ:sɪz] .

and	in	winter	she	would	slip	into	the	stable	and	lie	by	the	farm	horses	.
和	在	冬天	她	会	滑	进入	这	稳定的	和	说谎	经过	这	农场	马匹	.

冬天，她会溜进马厩，躺在农场的马匹旁边。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ɔ:təm] ,

And	when	it	was	autumn	,
和	什么时候	它	曾是	秋天	,

到了秋天，

[ænd; ənd][ðə; ði] [stæks] [stʊd] [ɪn] [rəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['rɪkjɑ:d] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [θreʃ] ,

and	the	stacks	stood	in	rows	in	the	rickyard	waiting	to	be	threshed	,
和	这	堆栈	站立	在	行	在	这	堆场	等待	到	是	脱粒	,

麦垛整齐地堆放在麦垛场里，等待脱粒。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [krɔ:l] [ɪn]['ʌndə(r)][ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [həʊl] [ðæt] [ɪz] [left] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][eə(r)]

she	would	crawl	in	under	them	through	the	little	hole	that	is	left	for	the	air
她	会	爬行	在	在下面	他们	通过	这	小的	洞	那	是	左边	为了	这	空气

[tu:; tə] [pɑ:s] [θru:] [ænd; ənd][tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['hi:tɪŋ] .

to	pass	through	and	to	keep	them	from	heating	.
到	经过	通过	和	到	保持	他们	从	加热	.

她会从它们下面钻过去，穿过留出的一个小孔，让空气流通，防止它们过热。

[ðeə(r)] [ʃi:; ʃi] [slept] [æz; əz] [snʌg] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] .

There	she	slept	as	snug	as	if	she	were	in	a	house	.
那里	她	睡着了	作为	舒适	作为	如果	她	是	在	一个	房子	.

她在那里睡得很香，就像住在房子里一样。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [kɔ:ld] “ ['fɑ:mjɑ:d] ['mægi] ,

She	was	called	“	Farmyard	Maggie	,
她	曾是	称为	“	农场	玛吉	,

她被称为“农场玛吉”，

” [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] ['bɪznəs] [tu:; tə] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [faul] [ɪn][ðə; ði] [jɑ:d] .

”	because	it	was	her	business	to	look	after	the	fowls	in	the	yard	.
”	因为	它	曾是	她	商业	到	看	后	这	家禽	在	这	院子	.

因为照看院子里的家禽是她的职责。

[pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['bɒdi] !

Poor	little	body	!
贫穷的	小的	身体	!

可怜的小家伙!

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [laɪf][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

she	had	not	a	very	happy	life	of	it	.
她	有	不是	一个	非常	快乐的	生活	的	它	.

她因此过着并不幸福的生活。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rʌf] [fəʊk][æt; ət][ðə; ði] [fɑːm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fɑːmə(r)][wɒz; wəz] ['maɪzəli] [ænd; ənd]

They	were	rough	folk	at	the	farm	,	for	the	farmer	was	miserly	and
他们	是	粗糙的	民间	在	这	农场	,	为了	这	农民	曾是	吝啬鬼	和

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz]['kruːəl] ,

his	wife	was	cruel	,
他的	妻子	曾是	残忍的	,

农场里的人们都很粗野，因为农场主吝啬，他的妻子残忍。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [get] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] .

and	often	she	did	not	get	enough	to	eat	.
和	经常	她	做过	不是	得到	足够的	到	吃	.

她经常吃不饱饭。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɑːm] [men] [wɜː(r); wə(r)][kaɪnd][ænd; ənd] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [krʌst]

But	the	farm	men	were	kind	and	would	sometimes	give	her	a	crust
但	这	农场	男人	是	种类	和	会	有时	给	她	一个	地壳

[ɒv; əv] [bred] [ɔː(r)][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [tʃiːz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [əʊn] ['dinəz] ;

of	bread	or	a	bit	of	cheese	from	their	own	dinners	;
的	面包	或者	一个	少量	的	奶酪	从	他们的	自己的	晚餐	;

但农场里的男人们都很善良，有时会从自己的晚餐中分给她一块面包皮或一点奶酪；

[ænd; ənd] [wʌns] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kəʊld] ,

and	once	,	when	it	was	cold	,
和	一次	,	什么时候	它	曾是	寒冷的	,

还有一次，天气很冷的时候，

[ə; eɪ] ['plaʊmən] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['ʃuːz] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪt(ə)l]

a	ploughman	brought	her	a	pair	of	shoes	that	belonged	to	his	own	little
一个	耕夫	带来	她	一个	一对	的	鞋	那	属于	到	他的	自己的	小的

[gɜːl] ,

girl	,
女孩	,

一位农夫给她带来了一双他自己女儿的鞋子。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [təʊz] [ɒn][ðə; ði] ['frɒsti] [graʊnd] .

for	he	did	not	like	to	see	her	poor	little	toes	on	the	frosty	ground	.
为了	他	做过	不是	喜欢	到	看	她	贫穷的	小的	脚趾	在	这	霜冻	地面	.

因为他不忍心看到她可怜的小脚趾踩在结冰的地面上。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)][kaɪnd] ['ɔːlweɪz] ,

The	horses	were	kind	always	,
这	马匹	是	种类	总是	,

这些马儿一直都很温顺。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [kɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)][træmp] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk]

and	were	careful	not	to	kick	her	or	tramp	on	her	when	she	took
和	是	小心	不是	到	踢	她	或者	流浪汉	在	她	什么时候	她	采取

['refjuːdʒ][ɪn][ðeə(r)] [stɔːlz] ;

refuge	in	their	stalls	;
避难所	在	他们的	摊位	;

当她躲进他们的马厩时，他们小心翼翼地不去踢她或踩她；

[bʌt; bət] , [ʌn'fɔːtʃənətli] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [praʊd] ,

but	,	unfortunately	,	they	were	proud	,
但	,	很遗憾	,	他们	是	自豪的	,

但不幸的是，他们很骄傲。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɒn] [ðeə(r)] [faɪn] ['hɑːnɪs] [wɪð] [ðə; ði] [brɑːs] ['kresnts] [ðæt] [swʌŋ]

and	when	they	had	on	their	fine	harness	with	the	brass	crescents	that	swung
和	什么时候	他们	有	在	他们的	美好的	马具	和	这	黄铜	新月	那	摇摆

[bɪ'twiːn] [ðeə(r)] [ɪəz] ,

between	their	ears	,
之间	他们的	耳朵	,

当他们穿戴上精美的盔甲，耳朵间悬挂着黄铜新月形饰物时，

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [hɜː(r); hə(r)] .

they	would	not	notice	her	.
他们	会	不是	注意	她	.

他们不会注意到她。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [haɪ] ['kriːtʃəz] .

They	were	high	creatures	.
他们	是	高的	生物	.

它们是高等生物。

['mægi] [tʊk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊltri] [wel] .

Maggie	took	care	of	the	poultry	well	.
玛吉	采取	关心	的	这	家禽	出色地	.

玛吉把家禽照顾得很好。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ɔːl] [ðə; ði] [kɒks] [ænd; ənd] [henz] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪnz] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['wɔdlɪŋ]

She	knew	all	the	cocks	and	hens	and	little	chickens	,	and	even	the	waddling
她	知道	全部	这	公鸡	和	母鸡	和	小的	鸡	,	和	甚至	这	摇摇摆摆

, ['gɔbəlɪŋ] ,

,	gobbling	,
,	狼吞虎咽	,

她认识所有的公鸡、母鸡和小鸡，甚至连它们摇摇摆摆、咕咕叫的样子都认得出来。

[dʌks] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [fetʃt] [həʊm] [iːtʃ] ['iːvnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɒnd] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv]

ducks	,	whom	she	fetched	home	each	evening	from	the	pond	at	the	foot	of
鸭子	,	谁	她	已获取	家	每个	晚上	从	这	池塘	在	这	脚	的

[ðə; ði] [hɪl] ,

the	hill	,
这	爬坡道	,

她每天晚上都会从山脚下的池塘里把鸭子带回家。

[θɔːt] [wel] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] — [ðæt] [ɪz] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ]

thought	well	of	her	—	that	is	,	when	they	had	time	to	think	of	anything
想法	出色地	的	她	—	那	是	,	什么时候	他们	有	时间	到	思考	的	任何事物

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [əʊn] ['stʌməks] ,

but	their	own	stomachs	,
但	他们的	自己的	胃	,

他们对她印象不错——也就是说，当他们有时间去想除了自己肚子以外的事情时。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɒf(ə)n] , ['sɜːt(ə)nli] .

which	was	not	often	,	certainly	.
哪个	曾是	不是	经常	,	当然	.

当然，这种情况并不常见。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː] [greɪt] [frendz] [huː] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪəli] .

But	she	had	two	great	friends	who	loved	her	dearly	.
但	她	有	二	伟大的	朋友们	WHO	喜爱	她	亲爱的	.

但她有两个非常爱她的好朋友。

[wʌn] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [geɪm] - [faʊl] [huː] [wɒz; wəz][æz; əz] [streɪt] [ɒn][hɪz; ɪz][legz][æz; əz][ə; eɪ]

One	was	a	little	game	-	fowl	who	was	as	straight	on	his	legs	as	a
一	曾是	一个	小的	游戏	-	鸡	WHO	曾是	作为	直的	在	他的	腿	作为	一个

['sɑːdʒənt] [ɒn] [pə'reɪd] ,

sergeant	on	parade	,
军士	在	游行	,

其中一只小斗鸡站得笔直，就像列队行进的军士一样。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kəutʃin] - ['tʃaɪnə] [kɒk] [huː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɔː(r)]

and	the	other	was	a	large	Cochin	-	China	cock	who	looked	as	if	he	wore
和	这	其他	曾是	一个	大的	科钦	-	中国	公鸡	WHO	看起来	作为	如果	他	穿着

[ɪl] - ['fɪtɪŋ] ['jeləʊ] ['traʊzəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [ɒf] .

ill	-	fitting	yellow	trousers	that	were	always	on	the	verge	of	coming	off	.
患病的	-	配件	黄色的	裤子	那	是	总是	在	这	边缘	的	未来	离开	.

另一只则是一只体型硕大的交趾支那公鸡，它看起来就像穿着一条不合身的黄色裤子，裤子随时都可能脱落。

[ðə; ði] ['geɪmkɒk] [dɪ'spaɪzd] [ðə; ði]['kəutʃin] - ['tʃaɪnəmən] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [θɔːt] [hɪm]

The	gamecock	despised	the	Cochin	-	Chinaman	a	little	,	for	he	thought	him
这	斗鸡	被鄙视的	这	科钦	-	中国人	一个	小的	,	为了	他	想法	他

['vʌlgə(r)] ,

vulgar	,
庸俗	,

那只斗鸡有点瞧不起那个中国佬，因为它觉得他粗俗不堪。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] [wel] - [bred] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	he	was	a	great	deal	too	well	-	bred	to	show	it	.
但	他	曾是	一个	伟大的	交易	也	出色地	-	繁殖	到	展示	它	.

但他出身名门，绝不会表现出来。

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] , [ðeə(r)] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['mægi] [meɪd] [ðə; ði] [tuː] [bɜːdz] [kwaɪt] ['frendli] .

Besides	which	,	their	affection	for	Maggie	made	the	two	birds	quite	friendly	.
除了	哪个	,	他们的	感情	为了	玛吉	制成	这	二	鸟类	相当	友好的	.

此外，它们对玛吉的喜爱也让这两只鸟变得非常友好。

[wʌn] ['ɔːtəm] [ˌɑːftə'nuːn] , [wen] [ðə; ði] [mɪst] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['stʌbl] [ænd; ənd][ðə; ði] [b'ræmblz]

One	autumn	afternoon	,	when	the	mist	hung	over	the	stubble	and	the	brambles
一	秋天	下午	,	什么时候	这	薄雾	悬挂	超过	这	茬	和	这	荆棘

[wɜː(r); wə(r)] [red] [ænd; ənd][gəʊld] ,

were	red	and	gold	,
是	红色的	和	金子	,

一个秋日的午后，薄雾笼罩着收割后的麦茬，荆棘丛呈现出红色和金色。

['mægi] [sæt] ['kraɪɪŋ] [dʒʌst]['əʊvə(r)][ðeə(r)][baɪ][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] .

Maggie	sat	crying	just	over	there	by	the	roadside	.
玛吉	卫星	哭泣	只是	超过	那里	经过	这	路边	.

玛吉就坐在路边哭泣。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][məʊst] ['dredfəli] [ʌn'hæpi] ,

She	was	most	dreadfully	unhappy	,
她	曾是	最多	极其糟糕	不开心	,

她非常不快乐，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dʌk] [wɒz; wəz] [lɒst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːrmərz] [waɪf] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

for	a	duck	was	lost	and	the	farmer's	wife	had	told	her	that	she
为了	一个	鸭子	曾是	丢失的	和	这	农民的	妻子	有	讲述	她	那	她

[mʌst; məst][gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd]['nevə(r)] [kʌm] [bæk] ['eni] [mɔː(r)] .

must	go	away	and	never	come	back	any	more	.
必须	去	离开	和	绝不	来	后退	任何	更多的	.

因为一只鸭子走丢了，农妇告诉她，她必须离开，永远不要再回来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [jɑːd] [wɪˈðaʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɪkspəns] [ɔː(r)]
She **had** **turned** **her** **out** **of** **the** **yard** **without** **so** **much** **as** **a** **sixpence** **or**
她 有 转向 她 出去 的 这 院子 没有 所以 很多 作为 一个 六便士 或者
[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [bred] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [ˈstɑːvɪŋ] .
a **piece** **of** **bread** **to** **keep** **her** **from** **starving** **.**
一个 片 的 面包 到 保持 她 从 饥饿 .

她把她赶出了院子，连六便士和一块面包都没给她，让她饿死。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [ˈkəutʃin] - [ˈtʃaɪnə] [kɒk] [pɑːst] [baɪ] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn]
Presently **the** **Cochin** **-** **China** **cock** **passed** **by** **,** **and** **when** **he** **saw** **she** **was** **in**
目前 这 科钦 - 中国 公鸡 通过了 经过 , 和 什么时候 他 锯 她 曾是 在
[ˈtrʌb(ə)l] ,
trouble **,**
麻烦 ,

这时，一只中国鸡飞过，当他看到她遇到麻烦时，

[hiː; hi] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [təˈwɔːdz] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
he **came** **running** **towards** **her** **as** **hard** **as** **he** **could** **,**
他 来了 跑步 向 她 作为 难的 作为 他 可以 ,

他拼尽全力朝她跑去，

[wɪð] [greɪt] [ˈɔːkwəd] [straɪdz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nek] [stʌk] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .
with **great** **awkward** **strides** **and** **his** **neck** **stuck** **out** **in** **front** **of** **him** **.**
和 伟大的 尴尬的 步幅 和 他的 脖子 卡住 出去 在 正面 的 他 .

他迈着笨拙的大步，脖子向前伸着。

“ [əʊ] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˈmætə(r)] ?
“ **Oh** **,** **what** **is** **the** **matter** **?**
“ 哦 , 什么 是 这 事情 ?

“哦，出什么事了？”

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” **he** **cried** **.**
” 他 哭 .

他哭着说。

[ænd; ənd] [ˈmægi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [hɪm] [ænd; ənd][təʊld] [hɪm] [ˈevriθɪŋ] .
And **Maggie** **put** **her** **arms** **round** **him** **and** **told** **him** **everything** **.**
和 玛吉 放 她 武器 圆形的 他 和 讲述 他 一切 .

玛吉搂住他，把一切都告诉了他。

[wen] [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [ˈteɪkɪŋ] [æz; əz]
When **he** **knew** **what** **had** **happened** **he** **was** **in** **as** **great** **a** **taking** **as**
什么时候 他 知道 什么 有 发生 他 曾是 在 作为 伟大的 一个 采取 作为
[hɜːˈself] ,
herself **,**
她自己 ,

当他得知发生了什么事后，他和她一样震惊不已。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
and **he** **walked** **up** **and** **down** **,**
和 他 步行 向上 和 向下 ,

他来回走动，

[flæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [dɪˈstræktɪdli] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][məʊst] [ˈhɑːtˌrendɪŋ] [ˈnɔɪzɪz] [ɪn][hɪz; ɪz]
flapping **his** **wings** **distractedly** **and** **making** **the** **most** **heartrending** **noises** **in** **his**
扑 他的 翅膀 心不在焉地 和 制作 这 最多 令人心碎 噪音 在 他的
[θrəʊt] .
throat **.**
喉 .

他心不在焉地拍打着翅膀，喉咙里发出最令人心碎的声音。

“ [ai][mʌst; məst][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][alˈfɔːnsəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .

“	I	must	go	for	Alfonso	,	”	he	said	at	last	.
”	我	必须	去	为了	阿方索	,	”	他	说	在	最后的	.

“我必须去阿方索那里，”他最后说道。

[alˈfɔːnsəʊ][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈgeɪmkɒk] .

Alfonso	was	the	gamecock	.
阿方索	曾是	这	斗鸡	.

阿方索是只斗鸡。

[ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][tuː; tə] - [duː; də] [wen] [ðə; ði][bɜːdz] [gɒt][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəm]

I	can	tell	you	there	was	a	to	-	do	when	the	birds	got	at	the	bottom
我	能	告诉	你	那里	曾是	一个	到	-	做	什么时候	这	鸟类	得到	在	这	底部

[ɒv; əv][ðə; ði][əˈfeə(r)] !

of	the	affair	!
的	这	事务	!

我可以告诉你，当鸟儿们查明真相后，那场面可真是热闹非凡!

[ðeɪ] [stʊd] , [wʌn][ɒn][ˈaɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðeə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [frend] , [ˈbegɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][nɒt][tuː; tə]

They	stood	,	one	on	either	side	of	their	poor	friend	,	begging	her	not	to
他们	站立	,	一	在	任何一个	边	的	他们的	贫穷的	朋友	,	乞讨	她	不是	到

[kraɪ] ;

cry	;
哭	;

他们一左一右地站在可怜的朋友身边，恳求她不要哭;

[ænd; ənd][alˈfɔːnsəʊ][wɒz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [faɪt] [ˈevribɒdi] ,

and	Alfonso	was	anxious	to	fight	everybody	,
和	阿方索	曾是	焦虑的	到	斗争	大家	,

阿方索急于与所有人交战，

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈbæntəm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˈbʌbli] - [dʒɒk] [huː] [skreɪpt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [əˈlɒŋ]

from	the	bantam	up	to	the	great	bubbly	-	jock	who	scraped	his	wings	along
从	这	矮脚鸡	向上	到	这	伟大的	起泡酒	-	运动健将	WHO	刮擦	他的	翅膀	沿着

[ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [bluː] [əˈbaʊt][ðə; ði] [nek] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈhwisl] [tuː; tə][hɪm] .

the	ground	and	turned	blue	about	the	neck	if	you	whistled	to	him	.
这	地面	和	转向	蓝色的	关于	这	脖子	如果	你	吹口哨	到	他	.

从矮脚鸡到体型庞大、活泼好动的运动员，如果你对着他吹口哨，他会用翅膀蹭地，脖子还会发青。

[ɔːl][ðə; ði] [faul] [njuː] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈterəb(ə)l][hæd; həd] [ˈhæpənd] .

All	the	fowls	knew	that	something	terrible	had	happened	.
全部	这	家禽	知道	那	某物	糟糕的	有	发生	.

所有的家禽都知道发生了可怕的事情。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈfaɪtɪŋ] , [dɪə(r)][alˈfɔːnsəʊ] ? ” [sed] [ˈmægi] .

“	But	what	is	the	use	of	your	fighting	,	dear	Alfonso	?	”	said	Maggie	.
”	但	什么	是	这	使用	的	你的	斗争	,	亲爱的	阿方索	?	”	说	玛吉	.

“可是，亲爱的阿方索，你战斗又有什么用呢？”玛吉说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [duː; də][ˌem ˈiː][nəʊ] [gʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpəʊltri] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ˈɪnəs(ə)nt] .

“	It	would	do	me	no	good	,	and	the	poultry	are	all	innocent	.
”	它	会	做	我	不	好的	,	和	这	家禽	是	全部	清白的	.

“这样做对我没有任何好处，而且这些家禽都是无辜的。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ˌem ˈiː][nəʊ][hɑːm] . ”

They	have	done	me	no	harm	.	”
他们	有	完毕	我	不	伤害	.	”

他们没有伤害我。

“ [ai][ˌeɪ ˈem][nɒt][səʊ][ʃʊə(r)][əˈbaʊt] [ðəʊz] [slaɪ][fæt] [ˈhʌzi] [ɒv; əv] [dʌks] .

“	I	am	not	so	sure	about	those	sly	fat	huzzies	of	ducks	.
”	我	是	不是	所以	当然	关于	那些	狡猾	胖的	哈兹	的	鸭子	.

“我对那些狡猾肥胖的鸭子不太确定。”

[wɒt] ['bɪznəs] [hæv; həv] [ðeɪ] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ðəm'selvz] [səʊ] ['bædli] ?

What	business	have	they	to	look	after	themselves	so	badly	?
什么	商业	有	他们	到	看	后	他们自己	所以	糟糕	?

他们怎么会如此不爱惜自己呢?

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [wɪð] [ðə; ði] [dreɪk] .

I	have	a	good	mind	to	go	down	and	have	a	few	words	with	the	drake	.
我	有	一个	好的	头脑	到	去	向下	和	有	一个	很少	字	和	这	德雷克	.

〞
〞
〞

我真想下去跟那只雄龙说几句。

“ [nəʊ] , [nəʊ] — [preɪ] [doʊnt] , 〞 [sed] ['mægi] .

“	No	,	no	—	pray	don't	,	〞	said	Maggie	.
〞	不	,	不	—	祈祷	不	,	〞	说	玛吉	.

“不，不——千万别这样，”玛吉说。

“ [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ai][kæn; kən][duː; də][ɪz][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

“	The	best	thing	I	can	do	is	to	go	away	and	be	done	with	it	.
〞	这	最好的	事物	我	能	做	是	到	去	离开	和	是	完毕	和	它	.

“我能做的最好的事情就是离开，把这件事彻底解决掉。”

〞 [ðə; ði] ['kəutʃin] - ['tʃaɪnəmən] [wɒz; wəz] ['wiːpɪŋ] ['hɔːsli] : [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['dɪgnəti] .

〞	The	Cochin	-	Chinaman	was	weeping	hoarsely	:	he	had	no	dignity	.
〞	这	科钦	-	中国人	曾是	哭泣	沙哑地	:	他	有	不	尊严	.

“那个科钦-华人哭得嘶哑，他毫无尊严可言。”

“ [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [tuː; tə] [liːv] [maɪ]['fæməli] , 〞 [hiː; hi] [kraɪd] ,

“	I	never	thought	to	leave	my	family	,	〞	he	cried	,
〞	我	绝不	想法	到	离开	我的	家庭	,	〞	他	哭	,

“我从没想过要离开我的家人，”他哭着说。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lɑːst] [ðel] [siː] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

“	but	this	is	the	last	they'll	see	of	me	.
〞	但	这	是	这	最后的	他们会	看	的	我	.

但这将是他们最后一次见到我了。

[ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] .

I	shall	go	with	you	.
我	将	去	和	你	.

我将与你同行。

〞 [al'fɔːnsəʊ][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ʃɒkt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['veri] ['prɒpə(r)][aɪ'diəz] .

〞	Alfonso	was	rather	shocked	,	for	he	had	very	proper	ideas	.
〞	阿方索	曾是	相当	震惊	,	为了	他	有	非常	恰当的	想法	.

“阿方索相当震惊，因为他有一些非常好的想法。”

“ [ænd; ənd] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] ?

“	And	leave	your	wife	?
〞	和	离开	你的	妻子	?

“然后抛弃你的妻子？”

〞 [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

〞	he	exclaimed	.
〞	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði] ['dɔːrkɪŋ] [kɒk] , [səʊ][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [steɪ] [wɪð] [hɪm] .

“	She	is	in	love	with	the	Dorking	cock	,	so	she	can	stay	with	him	.
〞	她	是	在	爱	和	这	多尔金	公鸡	,	所以	她	能	停留	和	他	.

“她爱上了多尔金公鸡，所以她可以和他在一起。”

[ai][hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] .

I	have	known	it	for	some	time	.
我	有	已知	它	为了	一些	时间	.

我早就知道了。

[ðeə(r)][hiː; hi][ɪz] , ['stændɪŋ] [ɒn][wʌn][leg][baɪ][ðə; ði] [wʊd] - [paɪl] . ”

There	he	is	,	standing	on	one	leg	by	the	wood	-	pile	.	”
那里	他	是	,	常设	在	一	腿	经过	这	木头	-	桩	.	”

他正单腿站在柴堆旁。

“ [ai] [wɪl] [kʌm] [tuː] , ” [sed] [ðə; ði] [geɪm] - [faʊl] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['bætʃələ(r)] , “ [bʌt; bət][duː; də]

“	I	will	come	too	,	”	said	the	game	-	fowl	,	who	was	a	bachelor	,	“	but	do
”	我	将要	来	也	,	”	说	这	游戏	-	鸡	,	WHO	曾是	一个	学士	,	“	但	做

[juː; jʊ][gəʊ][ɒn] .

you	go	on	.
你	去	在	.

“我也要去，”这只单身斗鸡说，“但你继续往前走吧。”

[ai] [wɪl] [dʒʌst][gəʊ][ænd; ənd] [breɪk] ['evri] [bəʊn] [ɪn][ðə; ði] [dreɪks] ['bɒdi] ,

I	will	just	go	and	break	every	bone	in	the	drake's	body	,
我	将要	只是	去	和	休息	每一个	骨	在	这	德雷克的	身体	,

我这就去把那只雄龙身上的每一根骨头都打断。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [kætʃ] [juː; jʊ][ʌp] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] . ”

and	I	can	catch	you	up	before	you	are	out	of	sight	.	”
和	我	能	抓住	你	向上	前	你	是	出去	的	视线	.	”

在你消失在我的视线之外之前，我可以追上你。

“ [əʊ] , [nəʊ] ! [nəʊ] !

“	Oh	,	no	!	no	!
”	哦	,	不	!	不	!

“哦，不！不！

['prɒmɪs] [juː; jʊ][woʊnt][duː; də] [ðæt] ! ” [im'plɔː] ['mægi] .

Promise	you	won't	do	that	!	”	implored	Maggie	.
承诺	你	惯于	做	那	!	”	恳求	玛吉	.

“答应我你不会那样做！”玛吉恳求道。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [sʌm; səm][taɪm][tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] , [bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]

It	took	some	time	to	persuade	him	to	be	quiet	,	but	at	last	it	was
它	采取	一些	时间	到	说服	他	到	是	安静的	,	但	在	最后的	它	曾是

[dʌn] .

done	.
完毕	.

费了好一番功夫才让他安静下来，但最终还是做到了。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə][get][ðə; ði] ['bɪznəs] ['əʊvə(r)][æt; ət][wʌns] , ” [sed] [ðə; ði]['kəʊtʃɪn] - ['tʃaɪnə] [kɒk] .

“	It	is	better	to	get	the	business	over	at	once	,	”	said	the	Cochin	-	China	cock	.
”	它	是	更好的	到	得到	这	商业	超过	在	一次	,	”	说	这	科钦	-	中国	公鸡	.

“最好一次性把这笔生意做完，”那只交趾白鸡说道。

“ [ɪf] [alˈfɔːnsəʊ][ɪz] ['redi] , [wiː; wi] [wɪl] [stɑːt] . ”

“	If	Alfonso	is	ready	,	we	will	start	.	”
”	如果	阿方索	是	准备好	,	我们	将要	开始	.	”

“如果阿方索准备好了，我们就开始。”

“ [ænd; ənd] [preɪ] , [huː] [sez] [ai][ˌeɪ ˈem][nɒt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ? ” [in'kwaiə] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

“	And	pray	,	who	says	I	am	not	ready	for	anything	?	”	inquired	the	other	.
”	和	祈祷	,	WHO	说道	我	是	不是	准备好	为了	任何事物	?	”	询问	这	其他	.

“那么，谁说我没有做好准备呢？”另一个人问道。

“ ['eniwʌn] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [hæz; həz] ['əʊnli] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ! ”

“	Anyone	who	wants	to	eat	his	words	has	only	to	come	to	me	!	”
”	任何人	WHO	想要	到	吃	他的	字	有	仅有的	到	来	到	我	！	”

“谁要是想收回自己说过的话，就来找我吧！”

“ [bʌt; bət] ['nəʊbədi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] ['mægi] ['suːðɪŋli] .

“	But	nobody	says	it	,	”	replied	Maggie	soothingly	.
”	但	无人	说道	它	,	”	回复	玛吉	舒缓地	.

“但是没人这么说，”玛吉安慰地回答道。

“ [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [nəʊ] [wʌn] ['evə(r)] [hæd; həd] [tuː] [sʌtʃ] [dɪə(r)] , [breɪv] [frendz] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] .

“	I	am	sure	no	one	ever	had	two	such	dear	,	brave	friends	as	I	have	.
”	我	是	当然	不	一	曾经	有	二	这样的	亲爱的	,	勇敢的	朋友们	作为	我	有	.

“我确信，没有人会像我一样拥有两位如此亲密、勇敢的朋友。”

” [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [set] [fɔːθ] [ɒn] [ðeə(r)] ['trævlz] .

”	And	with	that	the	three	set	forth	on	their	travels	.
”	和	和	那	这	三	放	前进	在	他们的	旅行	.

于是，三人踏上了旅程。

[ðeɪ] [went] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] [ðæt] [rʌnz] [nɔːθ] , [raʊnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dæm] ,

They	went	up	the	road	that	runs	north	,	round	the	other	side	of	the	dam	,
他们	去	向上	这	路	那	跑步	北	,	圆形的	这	其他	边	的	这	坝	,

他们沿着向北延伸的公路，绕过水坝的另一侧，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] ,

for	they	were	anxious	to	get	as	far	as	possible	without	being	seen	,
为了	他们	是	焦虑的	到	得到	作为	远的	作为	可能的	没有	存在	已见	,

因为他们急于在不被发现的情况下尽可能走远。

[ɪn] [keɪs] ['eniwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [kɒks] [gəʊ] [bæk] .

in	case	anyone	should	come	after	them	to	try	and	make	the	cocks	go	back	.
在	案件	任何人	应该	来	后	他们	到	尝试	和	制作	这	公鸡	去	后退	.

以防有人来追赶他们，试图把公鸡赶回去。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ræn] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] .

Sometimes	they	ran	,	they	were	in	such	a	hurry	.
有时	他们	跑	,	他们	是	在	这样的	一个	匆忙	.

有时他们会跑，他们非常着急。

[æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒɪpsi] [træk] [krɔːsɪz] [ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] [tɜːnd]

At	last	they	came	to	where	the	old	gipsy	track	crosses	the	way	,	and	turned
在	最后的	他们	来了	到	在哪里	这	老的	吉普赛人	追踪	十字架	这	方式	,	和	转向

['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ;

into	it	;
进入	它	;

最后，他们来到了老吉普赛人小道与公路交叉的地方，然后拐进了小道；

['fiːlɪŋ] [mʌtʃ] [sefə] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪn] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ɪn] [ðæt] [griːn]

feeling	much	safer	for	the	shelter	of	the	whins	and	bushes	in	that	green
感觉	很多	更安全	为了	这	庇护所	的	这	抱怨	和	灌木丛	在	那	绿色的

[pleɪs] .

place	.
地方	.

在那片绿地里，有金雀花和灌木丛的庇护，感觉安全多了。

[ɔːl] [raʊnd] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['tæŋglz] [ɒv; əv] ['bræmbl] , [red] [ænd; ənd] ['kɒpə(r)] [ænd; ənd]

All	round	them	there	were	tangles	of	bramble	,	red	and	copper	and
全部	圆形的	他们	那里	是	缠结	的	荆棘	,	红色的	和	铜	和

['ɒrɪndʒ] , [ænd; ənd] ['faɪəri] ['spɒtɪd] [liːvz] .

orange	,	and	fiery	spotted	leaves	.
橙子	,	和	火热	斑	树叶	.

他们周围长满了缠绕在一起的荆棘，红色、铜色、橙色交织在一起，叶子上点缀着火红的斑点。

[weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dæmp][ðə; ði] [djuː] [stɪl] [leɪ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈbɜːnɪŋ] [ˈbrækən] [ænd; ənd][ðə; ði]

Where	it	was	damp	the	dew	still	lay	under	the	burning	bracken	and	the
在哪里	它	曾是	潮湿	这	露	仍然	躺	在下面	这	燃烧	蕨类植物	和	这

[ˈjeləʊ] [ˈrægwɜːt] [stʊd] [ʌp] [laɪk] [pluːmz] [ænd; ənd] [ˈfeðər] [ɒv; əv][gəʊld] .

yellow	ragwort	stood	up	like	plumes	and	feathers	of	gold	.
黄色的	千里光	站立	向上	喜欢	羽流	和	羽毛	的	金子	.

潮湿的地方，燃烧的蕨类植物下还残留着露水，黄色的千里光像金色的羽毛一样直立着。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [went] [ˈsləʊə] , [ˈpʊʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bruːm] , [huːz] [blæk] [pɒdz] [ˈrætld] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] .

Here	they	went	slower	,	pushing	through	the	broom	,	whose	black	pods	rattled	as	they	passed	.
这里	他们	去	慢点	,	推动	通过	这	扫帚	,	谁	黑色的	豆荚	摇晃	作为	他们	通过了	.

在这里，他们走得更慢了，穿过扫帚，扫帚上的黑色豆荚在他们经过时发出嘎嘎声。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [strɪŋ] [ɒv; əv] [sməʊk] [wɒz; wəz] [ˈraɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

In	front	of	them	a	little	string	of	smoke	was	rising	,	and	when	they	reached	it	,
在	正面	的	他们	一个	小的	细绳	的	抽烟	曾是	上升	,	和	什么时候	他们	达到	它	,

他们面前升起一缕细小的烟雾，当他们走到烟雾前时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃɪmniz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈkærəvæn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [drɔːn] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [ˈklɪərɪŋ] .

they	found	that	it	came	from	the	chimneys	of	a	caravan	which	was	drawn	up	in	a	clearing	.
他们	成立	那	它	来了	从	这	烟囱	的	一个	大篷车	哪个	曾是	绘制	向上	在	一个	清理	.

他们发现烟雾来自停在林间空地上的一辆旅行车的烟囱。

[ˈmægi] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [frendz] [kraʊtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [ðə; ði] [ˈbrækən] .

Maggie	and	her	two	friends	crouched	down	and	looked	at	it	through	the	bracken	.
玛吉	和	她	二	朋友们	蹲着	向下	和	看起来	在	它	通过	这	蕨类植物	.

玛吉和她的两个朋友蹲下来，透过蕨类植物看着它。

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bluː] [væn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbætəd] - [ˈlʊkɪŋ] [griːn] [wʌn] ,

They	saw	a	large	blue	van	and	a	battered	-	looking	green	one	,
他们	锯	一个	大的	蓝色的	货车	和	一个	伤痕累累	-	寻找	绿色的	一	,

他们看到一辆大型蓝色货车和一辆看起来很破旧的绿色货车。

[wɪtʃ] [stʊd] [wɪð] [ðeə(r)] [ʃɑːfts] [ˈrestɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

which	stood	with	their	shafts	resting	on	the	ground	.
哪个	站立	和	他们的	轴	休息	在	这	地面	.

它们的矛杆抵着地面。

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈhɔːsɪz] [greɪzd] , [ˌʌnˈhɑːnis] , [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [əˈweɪ] .

A	couple	of	horses	grazed	,	unharnessed	,	a	few	yards	away	.
一个	夫妻	的	马匹	放牧	,	未加束缚	,	一个	很少	码	离开	.

几码开外，有几匹马在吃草，没有套上马具。

[ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːk(ə)l][ɒv; əv] [stəʊnz] [bɜːnd] [ə; eɪ][ˈfaɪə(r)] , [ˈəʊvə(r)] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə; eɪ] [blæk] [ˈkɔːldrən] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,

In	a	circle	of	stones	burned	a	fire	,	over	which	hung	a	black	caldron	,	and	a	woman	,
在	一个	圆圈	的	石头	烧伤	一个	火	,	超过	哪个	悬挂	一个	黑色的	甑	,	和	一个	女士	,

一圈石头围成的圆圈里燃着一堆火，火上悬挂着一个黑色的大锅，锅里坐着一个女人。

[wɪð] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [red] [biːdz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] ,
with **a** **string** **of** **red** **beads** **round** **her** **neck** **,**
和 一个 细绳 的 红色的 珠子 圆形的 她 脖子 ,

她脖子上戴着一串红色珠子，

[wɒz; wəz] ['nɜːsɪŋ] [ə; eɪ]['beɪbi][ɒn][ðə; ði][tɒp] [step] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] [væn] .
was **nursing** **a** **baby** **on** **the** **top** **step** **of** **the** **blue** **van** **.**
曾是 护理 一个 婴儿 在 这 顶部 步 的 这 蓝色的 货车 .

她当时正坐在蓝色面包车的台阶上给婴儿喂奶。

“ [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['beɪbi] ! ” ['wɪspəd] ['mægi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][ðem; ðəm] .
“ **Oh** **,** **what** **a** **lovely** **baby** **!** **”** **whispered** **Maggie** **,** **as** **she** **gazed** **at** **them** **.**
“ 哦 , 什么 一个 迷人的 婴儿 ! ” 低声说道 玛吉 , 作为 她 凝视 在 他们 .

“哦，多么可爱的宝宝啊！”玛吉一边凝视着他们，一边轻声说道。

“ [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kəutʃin] - ['tʃaɪnə] [kɒk] ['eɪmiəbli] .
“ **So** **it** **is** **,** **”** **replied** **the** **Cochin** **-** **China** **cock** **amiably** **.**
“ 所以 它 是 , ” 回复 这 科钦 - 中国 公鸡 友好地 .

“正是如此，”那只交趾鸡友好地回答道。

[alˈfɔːnsəʊ] [tɜːnd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [biːk] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [dəˈmestɪk] [teɪsts] .
Alfonso **turned** **up** **his** **beak** **,** **for** **he** **had** **no** **domestic** **tastes** **.**
阿方索 转向 向上 他的 喙 , 为了 他 有 不 国内的 口味 .

阿方索扬起喙，因为他没有家常口味。

“ [ai][mʌst; məst][gəʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nɪərə(r)] , ” [sed] ['mægi] .
“ **I** **must** **go** **a** **little** **nearer** **,** **”** **said** **Maggie** **.**
“ 我 必须 去 一个 小的 更近 , ” 说 玛吉 .

“我必须再靠近一点，”玛吉说。

“ [əʊ] , [lʊk] !
“ **Oh** **,** **look** **!**
“ 哦 , 看 !

“哦，看！”

[ðə; ði] ['wʊmən] [kæn; kən] [siː] [ˌjuː 'es] .
the **woman** **can** **see** **us** **.**
这 女士 能 看 我们 .

女人能看到我们。

[ai] ['riːəli] [wɪl] [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
I **really** **will** **ask** **her** **to** **show** **it** **to** **me** **.** **”**
我 真的 将要 问 她 到 展示 它 到 我 . ”

我一定会请她给我看看。

“ [mæm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kɜːtsi] , “ [meɪ] [ai] [lʊk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ? ”
“ **Ma'am** **,** **”** **she** **said** **,** **making** **a** **curtsey** **,** **“** **may** **I** **look** **at** **your** **little** **child** **?** **”**
“ 女士 , ” 她 说 , 制作 一个 屈膝礼 , “ 可能 我 看 在 你的 小的 孩子 ? ”

“夫人，”她行了个屈膝礼说，“我可以看看您的小孩子吗？”

“ ['mægi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɒk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] .
“ **MAGGIE** **TOOK** **IT** **AND** **BEGAN** **TO** **ROCK** **IT** **ABOUT** **.**
“ 玛吉 采取 它 和 开始 到 岩石 它 关于 .

“玛吉接过它，开始摇晃它。”

” [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['glɑːnsɪz] [ɒv; əv]['rɑːðə(r)] [kən'temptʃuəs] [ə'mjuːzmənt] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] [huː]
” **The** **woman** **exchanged** **glances** **of** **rather** **contemptuous** **amusement** **with** **a** **man** **who**
” 这 女士 交换 眼神 的 相当 轻蔑的 娱乐 和 一个 男人 WHO
[hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][væn][ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
had **come** **out** **of** **the** **van** **and** **stood** **behind** **her** **.**
有 来 出去 的 这 货车 和 站立 在后面 她 .

“那名女子与从货车里出来站在她身后的男人交换了一个带着轻蔑和戏谑的眼神。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] ['beɪbi] [aʊt] [tuː; tə] ['mægi] ,

Then	she	held	the	baby	out	to	Maggie	,
然后	她	握住	这	婴儿	出去	到	玛吉	,

然后她把孩子递给玛吉。

[ænd; ənd] ['mægi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɒk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

and	Maggie	took	it	and	began	to	rock	it	about	as	if	she	had
和	玛吉	采取	它	和	开始	到	岩石	它	关于	作为	如果	她	有

['maɪndɪd] ['beɪbiz] ,

minded	babies	,
有思想	婴儿	,

玛吉接过它，开始摇晃，就像在照看婴儿一样。

[ænd; ənd] [nɒt] ['pəʊltri] , [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .

and	not	poultry	,	all	her	life	.
和	不是	家禽	,	全部	她	生活	.

她一生都没有养过家禽。

“ [wel] , [aɪ] ['nevə(r)] ! ” [sed] [ðə; ði] [mæn] .

“	Well	,	I	never	!	”	said	the	man	.
“	出色地	,	我	绝不	!	”	说	这	男人	.

“真是没想到！”那人说道。

[hiː; hi] [wɔː(r)] [smɔːl] [gəʊld] [rɪŋz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .

He	wore	small	gold	rings	in	his	ears	.
他	穿着	小的	金子	戒指	在	他的	耳朵	.

他耳朵上戴着小小的金耳环。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ðeə(r)] [ə'rəʊz] [ə; eɪ] [məʊst] ['fjʊəriəs] [nɔɪz] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [faul] [ðæt]

At	this	moment	there	arose	a	most	furious	noise	from	some	fowls	that
在	这	片刻	那里	出现	一个	最多	狂怒	噪音	从	一些	家禽	那

[wɜː(r); wə(r)] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [væn] [wiːlz] ,

were	wandering	about	among	the	van	wheels	,
是	漫游	关于	之中	这	货车	车轮	,

这时，在货车车轮间徘徊的几只家禽发出了一阵极其凄厉的叫声。

[weə(r)] [ə; eɪ] [faɪt] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] .

where	a	fight	was	beginning	.
在哪里	一个	斗争	曾是	开始	.

一场战斗即将开始。

[al'fɔːnsəʊ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] [wɪð] ['sʌmwʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [seks]

Alfonso	had	already	managed	to	pick	a	quarrel	with	someone	of	his	own	sex
阿方索	有	已经	管理	到	挑选	一个	争吵	和	某人	的	他的	自己的	性别

,

,

,

阿方索已经成功地和一位同性发生了争执。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [henz] [wɜː(r); wə(r)] ['skriːtʃɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [tuː] [bɜːdz] [kraʊtʃt] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [iːtʃ]

and	the	hens	were	screeching	as	the	two	birds	crouched	opposite	to	each
和	这	母鸡	是	尖叫	作为	这	二	鸟类	蹲着	对面的	到	每个

['ʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

两只鸟儿面对面蹲伏着，母鸡们发出刺耳的叫声。

['meɪkɪŋ] [liːps] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [aʊt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['feðər] [fluː] .

making	leaps	into	the	air	and	striking	out	until	the	feathers	flew	.
制作	跳跃	进入	这	空气	和	引人注目	出去	直到	这	羽毛	飞翔	.

它跃入空中，挥动双臂，直到羽毛飞扬。

“ [alˈfɔːnsəʊ] ! [alˈfɔːnsəʊ] !
“ Alfonso ! Alfonso !
” 阿方索 ! 阿方索 !

“阿方索！阿方索！”

[stɒp] [ðɪs] [ˈməʊmənt] !
stop this moment !
停止 这 片刻 !

就此打住！

” [skriːmd] [ˈmægi] .
” screamed Maggie .
” 尖叫 玛吉 .

“玛吉尖叫道。”

“ [əʊ] ! [wɒt] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [bɪˈheɪv] !
“ Oh ! what a way to behave !
” 哦 ! 什么 一个 方式 到 表现 !

“哦！真是岂有此理！”

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt] [get][æt; ət][hɪm][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈbeɪbi][ʃiː; ʃɪ] [held] .
” But she could not get at him because of the baby she held .
” 但 她 可以 不是 得到 在 他 因为 的 这 婴儿 她 握住 .

但她因为抱着孩子，所以无法接近他。

“ [hiː; hɪ][hæz; həz] [ˈdredf(ə)l] [ˈmænəz] , ” [məʊn] [ðə; ðɪ] [ˈkəutʃin] - [ˈtʃaɪnə] [kɒk] .
“ He has dreadful manners , ” moaned the Cochin - China cock .
” 他 有 可怕 礼仪 , ” 呻吟 这 科钦 - 中国 公鸡 .

“他举止粗鲁，”交趾支那公鸡抱怨道。

[bʌt; bət][hiː; hɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ɪf] [alˈfɔːnsəʊ][hæd; həd] [biːn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] .
But he would not have said that if Alfonso had been able to hear him .
但 他 会 不是 有 说 那 如果 阿方索 有 到过 有能力的 到 听到 他 .

但如果阿方索能听到他的话，他就不会这么说了。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ðɪ][mæn] , [ˈvɔːltɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [steps] , “ [ðæts] [ðə; ðɪ][ˈfaɪnɪst][ˈlɪt(ə)l] [geɪm] - [bɜːd]
“ Well , ” said the man , vaulting down the steps , “ that's the finest little game - bird
” 出色地 , ” 说 这 男人 , 拱形 向下 这 步骤 , “ 那就是 这 最好的 小的 游戏 - 鸟
[aɪ][ˈevə(r)] [sɔː] .
I ever saw .
我 曾经 锯 .

“嗯，”那人说着，从台阶上跳了下来，“那是我见过的最漂亮的小猎鸟。”

” [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [mɔː(r)][əˈduː][hiː; hɪ] [ˈsepəreɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ˈfaɪtəz] [ænd; ənd] [pʊʃt] [alˈfɔːnsəʊ][ˈʌndə(r)]
” And without more ado he separated the fighters and pushed Alfonso under
” 和 没有 更多的 阿多 他 分开 这 战士 和 推动 阿方索 在下面
[ə; eɪ] [ˈbɑːskɪt] [ðæt] [stʊd] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] [nɪə(r)][ðə; ðɪ][væn] .
a basket that stood upside down near the van .
一个 篮子 那 站立 上行 向下 靠近 这 货车 .

“他二话不说，就把两个打手分开，然后把阿方索推到面包车附近一个倒扣的篮子下面。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,
There was a hole in it ,
那里 曾是 一个 洞 在 它 ,

它上面有个洞。

[ænd; ənd] [θruː] [ðɪs] [alˈfɔːnsəʊ] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [krəʊd] [æt; ət][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and through this Alfonso stuck his head and crowed at the top of his
和 通过 这 阿方索 卡住 他的 头 和 人群 在 这 顶部 的 他的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

阿方索探出头来，扯着嗓子大声叫喊。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] ? ” [kraɪd] ['mægi] .

“	What	are	you	doing	to	him	?	”	cried	Maggie	.
”	什么	是	你	正在做	到	他	?	”	哭	玛吉	.

“你们对他做了什么？”玛吉喊道。

“ [hiː; hi][ɪz][maɪ] [frend] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['trævəlɪŋ] [tə'geðə(r)] . ”

“	He	is	my	friend	,	and	we	are	travelling	together	.	”
”	他	是	我的	朋友	,	和	我们	是	旅行	一起	.	”

“他是我朋友，我们一起旅行。”

“ [hiːz] [maɪn] [naʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] , “ [fɔː(r); fə(r)][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [hɪm] . ”

“	He's	mine	now	,	”	replied	the	man	,	“	for	I'm	going	to	keep	him	.	”
”	他是	矿	现在	,	”	回复	这	男人	,	“	为了	我是	去	到	保持	他	.	”

“他现在是我的了，”那人回答说，“因为我要留住他。”

“ [bʌt; bət][aɪ][kænt] [pɑːt][frɒm; frəm][hɪm] — [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [ə'weɪ] .

“	But	I	can't	part	from	him	—	you	have	got	no	right	to	take	him	away	.
”	但	我	不能	部分	从	他	—	你	有	得到	不	正确的	到	拿	他	离开	.

“但我不能和他分开——你没有权利把他带走。”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [rʌʃt] [tuː; tə] ['mægiz] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .

”	And	the	tears	rushed	to	Maggie's	eyes	at	the	thought	.
”	和	这	眼泪	匆忙	到	玛吉的	眼睛	在	这	想法	.

想到这里，玛吉的眼泪就涌了出来。

“ [best] [kʌm] [ə'lɒŋ] [tuː] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , [huː] [spəʊk] ['lɪt(ə)l] .

“	Best	come	along	too	,	”	said	the	woman	,	who	spoke	little	.
”	最好的	来	沿着	也	,	”	说	这	女士	,	WHO	辐	小的	.

“你也最好一起来，”那位很少说话的女士说道。

“ [əʊ] [jes] — [ænd; ənd] [pə'hæps] [aɪ][kʊd; kəd][maɪnd][ðə; ði]['beɪbi] , ” [ɪk'skleɪmd] ['mægi] .

“	Oh	yes	—	and	perhaps	I	could	mind	the	baby	,	”	exclaimed	Maggie	.
”	哦	是的	—	和	也许	我	可以	头脑	这	婴儿	,	”	惊呼	玛吉	.

“哦，是的——或许我可以帮忙照看孩子，”玛吉惊呼道。

“ [jʊd] [hæv; həv][tuː; tə] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .

“	You'd	have	to	,	”	said	the	woman	.
”	你会	有	到	,	”	说	这	女士	.

“你必须这么做，”女人说。

“ [wiː; wi][doʊnt] [kiːp] ['piːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] . ”

“	We	don't	keep	people	for	nothing	.	”
”	我们	不	保持	人们	为了	没有什么	.	”

“我们不会无缘无故地留住人。”

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][hɪm] [tuː] , ” [sed] ['mægi] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kəutʃin] - ['tʃaɪnəmən] .

“	But	there's	him	too	,	”	said	Maggie	,	pointing	to	the	Cochin	-	Chinaman	.
”	但	有	他	也	,	”	说	玛吉	,	指向	到	这	科钦	-	中国人	.

“但是还有他呢，”玛吉指着那个科钦华人说。

“ [aɪ] [kænt] [liːv] [hɪm] ['aɪðə(r)] .

“	I	can't	leave	him	either	.
”	我	不能	离开	他	任何一个	.

“我也不能离开他。”

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [gəʊz] [wɪð] [al'fɔːnsəʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

He	always	goes	with	Alfonso	and	me	.
他	总是	去	和	阿方索	和	我	.

他总是和阿方索还有我一起去。

” [ðə; ði][mæn] [lɑːft] .

”	The	man	laughed	.
”	这	男人	笑了	.

那人笑了。

“ [jʊr; jər] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] [lɒt] [aɪ]['evə(r)] [sɔ:] , ” [sed] [hi:; hi] .

“	You're	the	queerest	lot	I	ever	saw	,	”	said	he	.
”	你是	这	最酷儿的	很多	我	曾经	锯	,	”	说	他	.

“你们是我见过的最古怪的一群人,”他说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ju:; jʊ][ɔ:l] .

“	But	I	suppose	we	must	have	you	all	.
”	但	我	认为	我们	必须	有	你	全部	.

“但我想我们必须把你们都带进来。”

” [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['set(ə)ld] .

”	And	so	it	was	settled	.
”	和	所以	它	曾是	定居	.

“事情就这样解决了。”

['mægi] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'li:vd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑ:ti] [wɒz; wəz][tu:; tə] [mu:v] [ə'weɪ]

Maggie	was	very	much	relieved	to	find	that	the	party	was	to	move	away
玛吉	曾是	非常	很多	松了口气	到	寻找	那	这	派对	曾是	到	移动	离开

['ɜ:li] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] ,

early	next	morning	,
早期的	下一个	早晨	,

得知聚会将在第二天清晨离开，玛吉松了一口气。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tʊk] [keə(r)][tu:; tə] [ki:p] [æz; əz] [mʌtʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

and	she	took	care	to	keep	as	much	out	of	sight	as	possible	.
和	她	采取	关心	到	保持	作为	很多	出去	的	视线	作为	可能的	.

她小心翼翼地尽可能地把一切都藏起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [pɑ:st] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] ['hɪərɪŋ] [ɔ:(r)] ['si:ɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv]

But	the	rest	of	the	evening	passed	without	their	hearing	or	seeing	anything	of
但	这	休息	的	这	晚上	通过了	没有	他们的	听力	或者	看到	任何事物	的

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [fɑ:m] ,

the	people	at	the	farm	,
这	人们	在	这	农场	,

但当晚剩下的时间里，他们既没有听到也没有看到农场里的人。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [həʊpt] [ðæt] [nəʊ][wʌn][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðeə(r)] ['æbsəns] .

and	she	hoped	that	no	one	had	discovered	their	absence	.
和	她	希望	那	不	一	有	发现	他们的	缺席	.

她希望没有人发现他们不见了。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [laɪt] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['hɑ:nɪst] ,

As	soon	as	it	was	light	next	day	the	horses	were	harnessed	,
作为	很快	作为	它	曾是	光	下一个	天	这	马匹	是	已掌握	,

第二天天一亮，马匹就被套上了挽具。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] ['tru:ənt] [set] [aʊt] [wɪð] [ðeə(r)] [nju:] [frendz] .

and	the	three	truants	set	out	with	their	new	friends	.
和	这	三	逃学者	放	出去	和	他们的	新的	朋友们	.

于是，这三个逃学的孩子和他们的新朋友一起出发了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] [hu:] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][kæmp][dʒʌst][æz; əz]

There	was	another	member	of	the	party	who	came	back	to	the	camp	just	as
那里	曾是	其他	成员	的	这	派对	WHO	来了	后退	到	这	营	只是	作为

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['stɑrtɪŋ] ,

they	were	starting	,
他们	是	开始	,

队伍里还有另一名成员在他们刚开始出发时就回到了营地。

[ænd; ənd] [hu:] [drəʊv] [ðə; ði] [gri:n] [væn] .

and	who	drove	the	green	van	.
和	WHO	驾驶	这	绿色的	货车	.

谁开那辆绿色面包车?

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz][dæn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['brʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði][gəʊld]

His	name	was	Dan	,	and	he	was	the	brother	of	the	man	with	the	gold
他的	姓名	曾是	担	,	和	他	曾是	这	兄弟	的	这	男人	和	这	金子

['ɪrˌrɪŋ] ,

earrings	,
耳环	,

他名叫丹，是那个戴金耳环的男人的兄弟。

[ə; eɪ] [kliːn] - [ʃeɪvd] [braʊn] [jʌŋ] ['feləʊ] ,

a	clean	-	shaved	brown	young	fellow	,
一个	干净的	-	剃光	棕色的	年轻的	同伴	,

一个刮了胡子的棕色皮肤的年轻小伙子，

[wɪð] [dɑːk] [smuːð] [heə(r)] [wɪtʃ] [keɪm] ['fɔːwəd] [ɪn][ə; eɪ] [flæt] [lɒk] ['əʊvə(r)]['aɪðə(r)][ɪə(r)] .

with	dark	smooth	hair	which	came	forward	in	a	flat	lock	over	either	ear	.
和	黑暗的	光滑的	头发	哪个	来了	向前	在	一个	平坦的	锁	超过	任何一个	耳朵	.

一头乌黑柔顺的头发，垂在耳边，形成一缕平直的发丝。

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ][kæp] [meɪd] [ɒv; əv] ['ræbɪt] - [skɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [tuː] ['hɔːsɪz] .

He	wore	a	cap	made	of	rabbit	-	skin	,	and	he	looked	after	the	two	horses	.
他	穿着	一个	帽	制成	的	兔子	-	皮肤	,	和	他	看起来	后	这	二	马匹	.

他戴着一顶兔皮帽，照料着两匹马。

[ðəʊ] [hiː; hi] [tʊk] ['lɪt(ə)l] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] ['mægi] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'freɪd][ɒv; əv][hɪm] ,

Though	he	took	little	notice	of	Maggie	she	was	not	afraid	of	him	,
尽管	他	采取	小的	注意	的	玛吉	她	曾是	不是	害怕的	的	他	,

虽然他不太在意玛吉，但玛吉并不害怕他。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][self] - [kən'teɪnd] , ['sɪəriəs] [feɪs] ,

for	he	had	a	self	-	contained	,	serious	face	,
为了	他	有	一个	自己	-	包含	,	严肃的	脸	,

因为他长着一张沉稳严肃的脸。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [biːsts] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][kaɪnd] .

and	was	so	good	to	the	beasts	that	she	knew	he	must	be	kind	.
和	曾是	所以	好的	到	这	野兽	那	她	知道	他	必须	是	种类	.

他对待动物们那么好，她就知道他一定很善良。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] [wɜːk] [hiː; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kæmp] .

Besides	this	work	he	did	nothing	in	the	camp	.
除了	这	工作	他	做过	没有什么	在	这	营	.

除了这项工作，他在集中营里什么也没做。

[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['tɪnmən; 'tɪnˌmæn] , [bʌt; bət][dæn] [left] [ðə; ði] [pɒts] [ænd; ənd][pænz] [ə'ləʊn] ;

His	brother	was	a	tinman	,	but	Dan	left	the	pots	and	pans	alone	;
他的	兄弟	曾是	一个	铁皮人	,	但	担	左边	这	锅	和	平底锅	独自的	;

他的哥哥是做铁皮生意的，但丹对锅碗瓢盆却不感兴趣；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [wen] [ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz][æt; ət] ['vɪlɪdʒ] [feəz] [ðæt] [hɪz; ɪz]['tæləntz]

and	it	was	only	when	the	party	was	at	village	fairs	that	his	talents
和	它	曾是	仅有的	什么时候	这	派对	曾是	在	村庄	集市	那	他的	天赋

[keɪm] ['ɪntuː] [pleɪ] .

came	into	play	.
来了	进入	玩	.

只有在乡村集市上，他的才能才能得到发挥。

[ðə; ði] [hɔːs] [wɪtʃ] [druː] [ðə; ði][smɔːlə(r)][væn][ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] ['laɪtə(r)] [wɜːk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt]

The	horse	which	drew	the	smaller	van	and	did	the	lighter	work	was	a	bright
这	马	哪个	画	这	较小的	货车	和	做过	这	打火机	工作	曾是	一个	明亮的

['tʃesnʌt] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [kəʊt] ,

chestnut	with	a	fine	coat	,
板栗	和	一个	美好的	外套	,

那匹拉着小货车、干轻活的马是一匹毛色亮丽的栗色马，毛质很好。

[wɪtʃ] [dæn] [gruːmd] ['siːsləsli] .
which Dan groomed ceaselessly .
哪个 担 修剪过的 不停地 .

丹对此孜孜不倦地培养。

[bəuθ] ['ænɪmlz] ['fɒləʊd] [hɪm] [laɪk] [dɒgz] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [pliːzd]
Both animals followed him like dogs , and he could do whatever he pleased
两个都 动物 随后 他 喜欢 狗 , 和 他 可以 做 任何 他 高兴
[wɪð] [ðə; ði] ['tʃesnʌt] ,
with the chestnut ,
和 这 板栗 ,

两只动物像狗一样跟着他，他可以随意处置那棵栗树。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][dʒʌmp]['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] .
which could jump almost anything .
哪个 可以 跳 几乎 任何事物 .

它几乎可以跳过任何东西。

[wen] [hiː; hi] [rəʊd] [hɪm] , ['beəˌbækt] , [æt; ət][ðə; ði] [bɪg] [f'eəz] , [ðə; ði] [kraʊd] [wʊd] [lʊk] [ɒn]['əʊpən] -
When he rode him , barebacked , at the big fairs , the crowd would look on open -
什么时候 他 骑 他 , 裸背 , 在 这 大的 集市 , 这 人群 会 看 在 打开 -
[maʊðd] ,
mouthed ,
嘴巴 ,

在大型集市上，当他骑着那匹马，马鞍不上，人群都会目瞪口呆地看着。

['ʃaʊtɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [klɪəd] [ðə; ði]['hɜːd(ə)lz][ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [ðeə(r)] [pens] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ræbɪt] -
shouting as he cleared the hurdles and dropping their pence into the rabbit -
喊叫 作为 他 已清除 这 障碍 和 下降 他们的 便士 进入 这 兔子 -
[skɪn] [kæp] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kærid] [raʊnd] .
skin cap when it was carried round .
皮肤 帽 什么时候 它 曾是 携带 圆形的 .

他一边喊着一边越过障碍，当人们拿着兔皮帽四处走动时，他们把便士扔进帽子里。

[wʌns] [æn; ən] [ɪl] - [neɪˌtʃəd] ['feləʊ] [hæd; həd] [stʌk] [ə; eɪ] [θɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [flæŋk][æz; əz]
Once an ill - natured fellow had stuck a thorn into the horse's flank as
一次 一个 患病的 - 自然 同伴 有 卡住 一个 刺 进入 这 马匹 侧翼 作为
[hiː; hi][wɒz; wəz][led][baɪ] ,
he was led by ,
他 曾是 引领 经过 ,

从前，有个心怀恶意的人在牵马的时候，用一根刺扎进了马的侧腹。

[ænd; ənd][dæn][hæd; həd] [blæk] [bəuθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][feə(r)] .
and Dan had blacked both his eyes before leaving the fair .
和 担 有 变黑 两个都 他的 眼睛 前 离开 这 公平的 .

丹离开集市前，双眼都肿了起来。

[wen] [ðə; ði][vænz][wɜː(r); wə(r)]['set(ə)ld][ɪn][wʌn] [pleɪs] , [hiː; hi] [wʊd] ['ɒf(ə)n][biː; bi]['æbsənt][fɔː(r); fə(r)]
When the vans were settled in one place , he would often be absent for
什么时候 这 货车 是 定居 在 一 地方 , 他 会 经常 是 缺席的 为了
[deɪz] [tə'geðə(r)] ,
days together ,
天 一起 ,

当货车停放在一个地方后，他经常会连续几天不在家。

[ænd; ənd]['nəʊbədi] [njuː] [weə(r)] [hiː; hi] [went] .
and nobody knew where he went .
和 无人 知道 在哪里 他 去 .

没有人知道他去了哪里。

['mægi] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [wʊdz] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] -
Maggie **soon** **found** **out** **that** **they** **were** **making** **for** **some** **woods** **a** **few** **days** **'**
玛吉 很快 成立 出去 那 他们 是 制作 为了 一些 树林 一个 很少 天 -
['dʒɜːni] [ɒf] .
journey **off** **.**
旅行 离开 .

玛吉很快发现，他们要去的地方是一片树林，需要走几天的路程。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['hæpi] ,
She **was** **very** **happy** **,**
她 曾是 非常 快乐的 ,

她非常高兴。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [səʊ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['fɑːmjɑːd] [ðæt] ['evri] [njuː]
for **she** **had** **seen** **so** **little** **of** **the** **world** **outside** **the** **farmyard** **that** **every** **new**
为了 她 有 已见 所以 小的 的 这 世界 外部 这 农场 那 每一个 新的
[pleɪs] [ə'mjuːzd] [hɜː(r); hə(r)] .
place **amused** **her** **.**
地方 觉得好笑 她 .

因为她很少见到农场以外的世界，所以每一个新地方都让她感到兴奋。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['frendli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['saɪlənt] [weɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [haʊ]
The **woman** **was** **friendly** **to** **her** **in** **her** **silent** **way** **when** **she** **found** **how**
这 女士 曾是 友好的 到 她 在 她 沉默的 方式 什么时候 她 成立 如何
['keəf(ə)l] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði]['beɪbi] .
careful **she** **was** **of** **the** **baby** **.**
小心 她 曾是 的 这 婴儿 .

当那位女士发现她对婴儿照顾得如此细心时，便默默地以友好的方式对她表示了感谢。

['mægi] [suːn] [lɜːnt] [tuː; tə] [dres] [ænd; ənd] [tend] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [swept] [aʊt] [ðə; ði][vænz] , [lɪt]
Maggie **soon** **learnt** **to** **dress** **and** **tend** **it** **;** **and** **she** **swept** **out** **the** **vans** **,** **lit**
玛吉 很快 学会了 到 裙子 和 趋向 它 ; 和 她 扫荡 出去 这 货车 , 点燃
[ðə; ði]['faɪərz] ,
the **fires** **,**
这 火灾 ,

玛吉很快就学会了给它穿衣打理；她还打扫货车，生火。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [sæt][ɒn][ðə; ði][tɒp] [step] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][al'fɔːnsəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['kəʊtʃin] -
and **in** **the** **evening** **sat** **on** **the** **top** **step** **,** **talking** **to** **Alfonso** **and** **the** **Cochin** **-**
和 在 这 晚上 卫星 在 这 顶部 步 , 说 到 阿方索 和 这 科钦 -
['tʃaɪnə] [kɒk] .
China **cock** **.**
中国 公鸡 .

晚上，她坐在最高的台阶上，和阿方索以及那只中国鸡聊天。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [kən'tentɪd] [tuː] ,
They **were** **quite** **contented** **too** **,**
他们 是 相当 满足 也 ,

他们也很满意。

[ðəʊ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [lɪv; laɪv][səʊ] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði] [fɑːm] .
though **they** **did** **not** **live** **so** **well** **as** **they** **had** **done** **at** **the** **farm** **.**
尽管 他们 做过 不是 居住 所以 出色地 作为 他们 有 完毕 在 这 农场 .

虽然他们的生活不如在农场时那么好。

[ðeɪ] ['trævld] [ɒn] , [baɪ] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [hɪl] - [saɪdz] , [baɪ] [mʊrz] [ænd; ənd][baɪ] [rəʊdz] .
They **travelled** **on** **,** **by** **villages** **and** **hill** **-** **sides** **,** **by** **moors** **and** **by** **roads** **.**
他们 旅行 在 , 经过 村庄 和 爬坡道 - 侧面 , 经过 沼泽地 和 经过 道路 .

他们继续前行，途经村庄、山坡、沼泽和道路。

[ðə; ði] [triːz] [fleɪmd] [wɪð] ['ɔːtəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][rəʊz] - [hɪps][wɜː(r); wə(r)] ['tɜːnɪŋ] [red] .

The	trees	flamed	with	autumn	,	and	the	rose	-	hips	were	turning	red	.
这	树木	火焰	和	秋天	,	和	这	玫瑰	-	臀部	是	转弯	红色的	.

树叶染上了秋天的色彩，玫瑰果也变红了。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [druː] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['grɑːsi] [træk] [wɪtʃ] [ræn] [θruː] [æn; ən] [ɪ'mens] [wʊd] ,

At	last	they	drew	up	in	a	grassy	track	which	ran	through	an	immense	wood	,
在	最后的	他们	画	向上	在	一个	草丛	追踪	哪个	跑	通过	一个	巨大	木头	,

最后，他们把车停在了一条穿过大片树林的草地小路上。

[weə(r)] [ðə; ði] ['saɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][ɪn][ðə; ði][fɜː(r)] - ['brɑːntʃɪz] [rəʊz][ænd; ənd] [fel] [ɪn]['lɪt(ə)l] [gʌst] ,

where	the	sighing	of	the	air	in	the	fir	-	branches	rose	and	fell	in	little	gusts	,
在哪里	这	叹息	的	这	空气	在	这	冷杉	-	分支	玫瑰	和	跌倒	在	小的	阵风	,

空气在杉树枝间起伏，发出阵阵叹息声。

[ænd; ənd] [greɪ] - [bluː] [wʊd] - ['pɪdʒɪns] [went] [flæpɪŋ] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['vistə] [ɒv; əv] [stemz] .

and	grey	-	blue	wood	-	pigeons	went	flapping	away	down	the	vistas	of	stems	.
和	灰色的	-	蓝色的	木头	-	鸽子	去	扑	离开	向下	这	景色	的	茎	.

灰蓝色的木鸽扑腾着翅膀，沿着茎秆构成的远景飞走了。

['mægi] [hæd; həd]['nevə(r)] [ɪ'mædʒɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ,

Maggie	had	never	imagined	such	a	place	,
玛吉	有	绝不	想象	这样的	一个	地方	,

玛吉从未想象过会有这样的地方。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][kæmp][wɒz; wəz][set] [aʊt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] , ['taɪəd] , [tuː; tə] [sliːp] ,

and	when	the	camp	was	set	out	and	she	lay	down	,	tired	,	to	sleep	,
和	什么时候	这	营	曾是	放	出去	和	她	躺	向下	,	疲劳的	,	到	睡觉	,

当营地安顿好，她疲惫地躺下准备睡觉时，

[ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] [hɜː'self] [ðæt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [friː] ['məʊmənt][ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] ,

she	promised	herself	that	,	if	she	had	a	free	moment	on	the	morrow	,
她	承诺	她自己	那	,	如果	她	有	一个	自由的	片刻	在	这	明天	,

她暗自决定，如果明天有空的话，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ][ænd; ənd] [siː] [mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

she	would	go	and	see	more	of	it	.
她	会	去	和	看	更多的	的	它	.

她会去看看更多。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] [ˌɑːftə'nuːn] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːns] [keɪm] , [ænd; ənd] [ɒf] [ʃiː; ʃi] [set] ,

It	was	the	next	afternoon	that	her	chance	came	,	and	off	she	set	,
它	曾是	这	下一个	下午	那	她	机会	来了	,	和	离开	她	放	,

第二天下午，机会来了，她便出发了。

['lʊkɪŋ] [bæk] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [həʊm] .

looking	back	now	and	then	,	to	make	sure	of	finding	her	way	home	.
寻找	后退	现在	和	然后	,	到	制作	当然	的	寻找	她	方式	家	.

她时不时回头看看，以确保自己能找到回家的路。

[haʊ] [tɔːl][ðə; ði] ['brækən] [wɒz; wəz] !

How	tall	the	bracken	was	!
如何	高的	这	蕨类植物	曾是	!

蕨类植物真高啊！

[ðə; ði] ['bræmbl] , [ðæt] [ɪn] [wʊdz] [kiːps] [ɪts] ['lɪvɪŋ] [griːn] ['ɔːlməʊst]['ɪntuː][ðə; ði]['wɪntə(r)] , [treɪld] ['əʊvə(r)]

The	bramble	,	that	in	woods	keeps	its	living	green	almost	into	the	winter	,	trailed	over
这	荆棘	,	那	在	树林	保持	它是	活的	绿色的	几乎	进入	这	冬天	,	拖着	超过

[ðə; ði][pɑːθ] ,

the	path	,
这	小路	,

荆棘在林间几乎整个冬天都保持着翠绿，它蔓延在小路上。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['redʒəmənt] [ɒv; əv] ['teɪb(ə)l] - [ʃeɪpt] ['təʊdstuːl] , ['krɪmz(ə)n] [ænd; ənd] ['skɑːlət]

and	there	were	regiments	of	table	-	shaped	toadstools	,	crimson	and	scarlet
和	那里	是	军团	的	桌子	-	形状	毒菌	,	赤红	和	猩红

[ænd; ənd] [braʊn] .

and	brown	.
和	棕色的	.

还有成群结队的桌形毒菌，有深红色、猩红色和棕色。

[ðə; ði] ['ræbɪts] [fled] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [step] , ['daɪvɪŋ] [ˌʌndə'graʊnd] ['ɪntuː] [ˌʌn'siːn] [bˈʌɹəʊz] ,

The	rabbits	fled	at	her	step	,	diving	underground	into	unseen	burrows	,
这	兔子	逃亡	在	她	步	,	潜水	地下	进入	看不见	洞穴	,

兔子们在她脚步声中四散奔逃，钻入地下隐蔽的洞穴。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪl] - [fɜːn] [stʊd] [laɪk] ['ʌpraɪt] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv] [pluːmz] .

and	the	male	-	fern	stood	like	upright	bunches	of	plumes	.
和	这	男性	-	蕨类	站立	喜欢	直立	成捆	的	羽流	.

雄蕨像一束束直立的羽毛。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [baɪ] [ɔːl] [ðɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , [ænd; ənd] [ɒn] ,

She	was	so	much	delighted	by	all	this	that	she	went	on	,	and	on	,
她	曾是	所以	很多	高兴极了	经过	全部	这	那	她	去	在	,	和	在	,

她对这一切感到无比高兴，于是继续说个不停。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['strɪŋd] ['ɪnstrəmənt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [stænd]

until	the	sound	of	a	voice	singing	to	a	stringed	instrument	made	her	stand
直到	这	声音	的	一个	嗓音	歌唱	到	一个	弦	乐器	制成	她	站立

[stɪl] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] .

still	to	listen	.
仍然	到	听	.

直到听到有人用弦乐器伴奏的歌声，她才停下来倾听。

[nɒt] [fɑː(r)] [ɒf] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [kæmp] , [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] .

Not	far	off	was	another	camp	,	much	like	the	one	she	had	left	.
不是	远的	离开	曾是	其他	营	,	很多	喜欢	这	一	她	有	左边	.

不远处还有另一个营地，和她离开的那个很像。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [tents] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['mjuːzɪk]

There	were	several	tents	,	and	people	were	moving	about	;	but	the	music
那里	是	一些	帐篷	,	和	人们	是	移动	关于	;	但	这	音乐

[keɪm] [frɒm; frəm] [kləʊz] [baɪ] ,

came	from	close	by	,
来了	从	关闭	经过	,

那里有好几个帐篷，人们在里面走动；但音乐是从附近传来的。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌəʊvə'tɜːnd] [fɜː(r)] [huːz] [ruːts] [stʊd] [ʌp] [laɪk] [waɪld] [ɑːmz] .

on	the	other	side	of	an	overturned	fir	whose	roots	stood	up	like	wild	arms	.
在	这	其他	边	的	一个	翻覆	冷杉	谁	根	站立	向上	喜欢	荒野	武器	.

在一棵倒伏的杉树的另一边，它的根像狂野的手臂一样直立着。

[ʃiː; ʃi] [stəʊl] [ʌp] [ænd; ənd] [piːp] [raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [ɜːθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [triː] [hæd; həd]

She	stole	up	and	peeped	round	the	great	circle	of	earth	which	the	tree	had
她	偷窃	向上	和	偷窥	圆形的	这	伟大的	圆圈	的	地球	哪个	这	树	有

[tɔːn] [aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ɪts] [fɔːl] ,

torn	out	with	it	in	its	fall	,
撕裂	出去	和	它	在	它是	落下	,

她蹑手蹑脚地走上前去，环顾四周，只见那棵树倒下时连同它一起撕裂了一大片泥土。

[ænd; ənd] [ɪn] [wɪtʃ] [fɜːrnz] [ænd; ənd] [rʌf] [grɑːs] [hæd; həd] [səʊn] [ðəm'selvz] .

and	in	which	ferns	and	rough	grass	had	sown	themselves	.
和	在	哪个	蕨类植物	和	粗糙的	草	有	播种	他们自己	.

蕨类植物和粗糙的野草在其中自由生长。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] !

She	was	surprised	!
她	曾是	惊讶	!

她很惊讶！

[ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [mɒs] [leɪ] [dæn] , [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

On	his	face	in	the	moss	lay	Dan	,	his	elbows	on	the	ground	,
在	他的	脸	在	这	苔藓	躺	担	,	他的	肘部	在	这	地面	,

丹脸朝下趴在苔藓上，双肘撑在地上。

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

his	chin	in	his	hands	.
他的	下巴	在	他的	双手	.

他双手托着下巴。

[hɪz; ɪz] ['ræbɪt] - [skɪn][kæp][wɒz; wəz] ['pʊld] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][gəʊld] [rɪŋz] [wɪtʃ] ,

His	rabbit	-	skin	cap	was	pulled	over	his	eyes	,	and	the	gold	rings	which	,
他的	兔子	-	皮肤	帽	曾是	拉	超过	他的	眼睛	,	和	这	金子	戒指	哪个	,

[laɪk][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ,

like	his	brother	,
喜欢	他的	兄弟	,

他的兔皮帽拉低遮住了眼睛，手上戴着金戒指，和他哥哥一样，

[hiː; hi][wɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] [gliːm] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [dɑːk] [nek] .

he	wore	in	his	ears	gleamed	against	his	dark	neck	.
他	穿着	在	他的	耳朵	闪闪发光	反对	他的	黑暗的	脖子	.

他耳朵上戴着的耳环在他黝黑的脖颈映衬下闪闪发光。

[ə; eɪ][gɜːl][sæt][nɪə(r)][hɪm] , ['pleɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['strɪŋd] ['ɪnstrəmənt] ,

A	girl	sat	near	him	,	playing	on	a	little	stringed	instrument	,
一个	女孩	卫星	靠近	他	,	玩耍	在	一个	小的	弦	乐器	,

一个女孩坐在他旁边，弹奏着一件小型弦乐器。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['mægi] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .

such	as	Maggie	had	never	seen	before	.
这样的	作为	玛吉	有	绝不	已见	前	.

玛吉以前从未见过这样的景象。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] - ['pɪdʒɪns] ,

Her	voice	reminded	her	of	the	wood	-	pigeons	,
她	嗓音	提醒	她	的	这	木头	-	鸽子	,

她的声音让她想起了野鸽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [twæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɪŋz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [strʌk] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][bəuθ] [ʃɑːp] [ænd; ənd]

and	the	twang	of	the	strings	as	she	struck	them	was	both	sharp	and
和	这	颤音	的	这	字符串	作为	她	击	他们	曾是	两个都	锋利的	和

[sɒft] [æt; ət] [wʌns] .

soft	at	once	.
柔软的	在	一次	.

她拨动琴弦时，琴弦发出的声音既尖锐又柔和。

[ðə; ði] [bluː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] [pɪŋk] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [meɪd]

The	blue	of	her	eyes	and	the	pale	pink	colour	of	her	cheeks	made
这	蓝色的	的	她	眼睛	和	这	苍白	粉色的	颜色	的	她	脸颊	制成

[dæn] [lʊk] ['ɔːlməʊst] [laɪk] [æn; ən] ['ɪndiən] [baɪ]['kɒntrɑːst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

Dan	look	almost	like	an	Indian	by	contrast	with	her	.
担	看	几乎	喜欢	一个	印度	经过	对比	和	她	.

她湛蓝的眼睛和淡粉色的脸颊，与丹相比，显得几乎像个印度人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːst] ['sɪŋɪŋ] , [bʌt; bət] ['mægi] [kept] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ɪn] [həʊps] [ɒv; əv]

She	had	ceased	singing	,	but	Maggie	kept	as	still	as	possible	in	hopes	of
她	有	停止	歌唱	,	但	玛吉	保留	作为	仍然	作为	可能的	在	希望	的

['hɪərɪŋ] [sʌm; səm][mɔː(r)] .

hearing	some	more	.
听力	一些	更多的	.

她停止了歌唱，但玛吉尽可能地保持静止，希望能再听到一些歌声。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [aɪ] [left] [al'fɔːnsəʊ][æt; ət] [həʊm] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ;

“	It's	a	good	thing	I	left	Alfonso	at	home	,	”	she	thought	;
“	它是	一个	好的	事物	我	左边	阿方索	在	家	,	”	她	想法	;

“幸好我把阿方索留在家里了，”她心想；

“ [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['nevə(r)] [steɪd] ['kwaɪət] .

“	he	would	have	never	stayed	quiet	.
“	他	会	有	绝不	入住	安静的	.

他绝不会保持沉默。

[aɪ][woʊnt] [briːð] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ʃɪl] [bɪ'gɪn] [ə'gen] .

I	won't	breathe	,	and	perhaps	she'll	begin	again	.
我	惯于	呼吸	,	和	也许	壳	开始	再次	.

我不会呼吸，或许她会重新开始。

” [dæn][wɒz; wəz]['saɪlənt] [tuː] , [ðəʊ] [hiː; hi]['nevə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [lɪps] .

”	Dan	was	silent	too	,	though	he	never	took	his	eyes	off	his	companion's	lips	.
”	担	曾是	沉默的	也	,	尽管	他	绝不	采取	他的	眼睛	离开	他的	同伴的	嘴唇	.

丹也沉默不语，但他始终没有将目光从同伴的嘴唇上移开。

[suːn] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [strɪŋz] [ə'gen] [ænd; ənd] [pleɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [nəʊts] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ]

Soon	she	touched	the	strings	again	and	played	a	few	notes	that	sounded	like	a
很快	她	感动	这	字符串	再次	和	玩	一个	很少	笔记	那	听起来	喜欢	一个

['wɪspə(r)] .

whisper	.
耳语	.

她很快又拨动了琴弦，弹奏出几个轻柔如耳语的音符。

“ [ðɪs] [ɪz] [kɔːld] - [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] [bruːm] , -

“	This	is	called	'	The	Wind	in	the	Broom	,	'
“	这	是	称为	-	这	风	在	这	扫帚	,	-

“这叫做《扫帚上的风》”，

” [ʃiː; ʃi] [sed] : “

”	she	said	:	“
”	她	说	:	“

她说：“

- [wɪnd] , [wɪnd] , [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [tɔːl] ,

'	Wind	,	wind	,	in	the	forest	tall	,
-	风	,	风	,	在	这	森林	高的	,

风啊风，在高大的森林里，

[duː; də][juː; jʊ][stɜː(r)][ðə; ði] [bruːm] [weə(r)] [maɪ] [læs] [ɪz] ['weɪtɪŋ] ?

Do	you	stir	the	broom	where	my	lass	is	waiting	?
做	你	搅拌	这	扫帚	在哪里	我的	小姐	是	等待	?

你敢去扫我姑娘等着的那片空地吗?

[peɪl] [læs] , [ɪn][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [θrɔːl] —

Pale	lass	,	in	the	witch's	thrall	—
苍白	小姐	,	在	这	女巫的	奴隶	—

苍白的少女，被女巫控制了——

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪtʃ] [ɪz][baɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɒt] [kɔːl] .

For	the	witch	is	by	,	and	she	may	not	call	.
为了	这	巫婆	是	经过	,	和	她	可能	不是	称呼	.

因为女巫就在附近，她不能呼唤。

([əʊ][ðə; ði] [lɒŋ] , [lɒŋ] [deɪz] [ðæt] [maɪ] [læs] [ɪz] ['weɪtɪŋ] !)

(	O	the	long	,	long	days	that	my	lass	is	waiting	!	)
(	哦	这	长的	,	长的	天	那	我的	小姐	是	等待	!	)

（我的姑娘在等待着，多么漫长的日子啊！）

[gəʊld] [bruːm] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['flaʊəz] [ɪn] [bluːm] ,

Gold	broom	,	with	your	flowers	in	bloom	,
金子	扫帚	,	和	你的	花朵	在	盛开	,

金色的扫帚，伴着盛开的花朵，

[weɪv] , - [sez] [ðə; ði] [læd] : - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪtɪŋ] . - “

Wave	,	'	says	the	lad	:	'	it	is	time	for	mating	.	'	“
海浪	,	-	说道	这	小伙子	:	-	它	是	时间	为了	交配	.	-	“

“挥挥手，”小伙子说，“交配的季节到了。”

- [læd] , [læd] , [ɪn][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [wʊd] ,

'	Lad	,	lad	,	in	the	witch's	wood	,
-	小伙子	,	小伙子	,	在	这	女巫的	木头	,

“小伙子，小伙子，在女巫的森林里，

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)] [həʊp] [wen] [ðə; ði] [spel] [ɪz]['spəʊkən] ;

There	is	no	more	hope	when	the	spell	is	spoken	;
那里	是	不	更多的	希望	什么时候	这	拼写	是	说	;

咒语念完后，希望就彻底破灭了；

[lɒst] [læd] , [ɪz][ðə; ði] [saɪt] [səʊ] [gʊd]

Lost	lad	,	is	the	sight	so	good
丢失的	小伙子	,	是	这	视线	所以	好的

迷路的少年，这景象真美好。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['empti] [pleɪs] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [hæz; həz] [stʊd] ?

Of	the	empty	place	where	your	love	has	stood	?
的	这	空的	地方	在哪里	你的	爱	有	站立	?

你爱曾驻留的那片空旷之地?

([əʊ][ðə; ði] [lɒŋ] , [lɒŋ] [deɪz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [hæz; həz]['brəʊkən] !)

(	O	the	long	,	long	days	that	her	heart	has	broken	!	)
(	哦	这	长的	,	长的	天	那	她	心	有	破碎的	!	)

（哦，她心碎的日子真是漫长啊！）

[ded] [bruːm] , [biː; bi][jɔː(r); jə(r)][beə(r)] [pɒdz] [duːm]

Dead	broom	,	be	your	bare	pod's	doom
死的	扫帚	,	是	你的	裸	豆荚的	厄运

死扫帚，成为你光秃秃的荚果的末日吧

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

磨坊主讲述的故事(Stories told by the miller)
第6/9页

[blæk] , - [sez] [ðə; ði] [wɪtʃ] , - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [saɪn] [ænd; ənd]['təʊkən] . - “
Black , ' says the witch , ' for a sign and token . ' “
黑色的 , - 说道 这 巫婆 , - 为了 一个 符号 和 令牌 . - “

“黑色，”女巫说，“作为记号和信物。”

- [bəʊld] [bruːm] , [baɪ][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [dɔː(r)] ,
' Bold broom , by the witch's door ,
- 大胆的 扫帚 , 经过 这 女巫的 门 ,

“女巫门前的勇敢扫帚，

[wɪl] [juː; jʊ] [haɪd] [maɪ] [læd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [step] [stiːlz] ['naɪər] ?
Will you hide my lad as his step steals nigher ?
将要 你 隐藏 我的 小伙子 作为 他的 步 偷窃 更近 ?

你会藏起我的孩子，因为他的脚步越来越近吗?

[sliːp] , [wɪtʃ] , [ɒn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [flɔː(r)] ;
Sleep , witch , on the forest floor ;
睡觉 , 巫婆 , 在 这 森林 地面 ;

女巫，睡在森林的地面上吧;

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [drʌgd] [baɪ][ðə; ði] [bruːm] - ['flaʊəz] - ['sentɪd] [kɔː(r)] .
You are drugged by the broom - flowers ' scented core .
你 是 吸毒 经过 这 扫帚 - 花朵 - 香味 核 .

你被扫帚花的花蕊散发的香气迷惑了。

([əʊ][ðə; ði] ['smaʊldərɪŋ] [fjuːmz] [ɒv; əv] [ɪts] ['gəʊldən] ['faɪə(r)] !)
(O the smouldering fumes of its golden fire !)
(哦 这 闷烧 烟雾 的 它是 金的 火 !)

（啊，那金色火焰冒出的缕缕青烟！）

[bɜːn] , [bruːm] , [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪsts] [gluːm] ,
Burn , broom , in the forest's gloom ,
烧伤 , 扫帚 , 在 这 森林的 愁云 ,

扫帚啊，在森林的幽暗中燃烧吧!

[gləʊ] , - [sez] [ðə; ði] [læs] , - [laɪk] [ðə; ði] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)] . - “
Glow , ' says the lass , ' like the heart's desire . ' “
辉光 , - 说道 这 小姐 , - 喜欢 这 心脏的 欲望 . - “

“光芒，”姑娘说，“就像心中所愿。”

- [wɪnd] , [wɪnd] , [raʊnd] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [leə(r)]
' Wind , wind , round the witch's lair
- 风 , 风 , 圆形的 这 女巫的 巢穴

风啊风，吹过女巫的巢穴

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [læd] [ænd; ənd] [læs] [ðæt] [nəʊ] [spel] [kæn; kən]['sevə(r)] ;
There's a lad and lass that no spell can sever ;
有 一个 小伙子 和 小姐 那 不 拼写 能 断绝 ;

有一对少年和少女，任何咒语都无法将他们分开;

[sɪŋ] , [wɪnd] , [ɪn][ðə; ði] [bruːm] - ['flaʊəz] [ðeə(r)] ,
Sing , wind , in the broom - flowers there ,
唱歌 , 风 , 在 这 扫帚 - 花朵 那里 ,

风啊，唱吧，在扫帚花丛中。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [sɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][æn; ən][əʊld][dɪˈspeə(r)] .

For	you	sing	good	-	bye	to	an	old	despair	.
为了	你	唱歌	好的	-	再见	到	一个	老的	绝望	.

因为你正在向过去的绝望唱再见。

([əʊ][ðə; ði] [lɒŋ] , [lɒŋ] [deɪz] , [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] !)

(	O	the	long	,	long	days	,	that	are	done	for	ever	!	)
(	哦	这	长的	,	长的	天	,	那	是	完毕	为了	曾经	!	)

（哦，那些漫长的日子，永远结束了！）

[gəʊld] [bruːm] , [wɪð] [ðə; ði] ['sɪlkən] [pluːm] ,

Gold	broom	,	with	the	silken	plume	,
金子	扫帚	,	和	这	丝	羽	,

金色的扫帚，配以丝质的羽毛，

[lɑːf] , - [sez] [ðə; ði] [wɪnd] , - [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [lʌv] [daɪz]['nevə(r)] . -

Laugh	,	'	says	the	wind	,	'	because	love	dies	never	.	'
笑	,	-	说道	这	风	,	-	因为	爱	死亡	绝不	.	-

“笑吧，”风说，“因为爱永不消逝。”

” ['mægi] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [əbˈzɔːbd] [ɪn][ðə; ði] [sɒŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['fɔːwəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frɒm; frəm]

”	Maggie	was	so	much	absorbed	in	the	song	that	she	came	forward	a	little	from
”	玛吉	曾是	所以	很多	吸收	在	这	歌曲	那	她	来了	向前	一个	小的	从

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ruːt] .

behind	the	root	.
在后面	这	根	.

“玛吉完全沉浸在歌曲中，以至于她从树根后面走了出来一点。”

[ðəʊ] [dæn][hæd; həd] [nɒt] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['wɒtʃfl] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn]

Though	Dan	had	not	turned	his	head	she	saw	that	his	watchful	eyes	were	on
尽管	担	有	不是	转向	他的	头	她	锯	那	他的	警惕	眼睛	是	在

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

虽然丹没有转头，但她还是能感觉到他警惕的目光正落在她身上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [muːv] [əˈweɪ] .

and	she	prepared	to	move	away	.
和	她	准备	到	移动	离开	.

她准备搬走。

[ðə; ði][gɜːl] [tɜːnd] [raʊnd] ; [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [swiːt] [ðæt] ['mægi] [spəʊk] [ʌp] .

The	girl	turned	round	;	her	face	was	so	sweet	that	Maggie	spoke	up	.
这	女孩	转向	圆形的	;	她	脸	曾是	所以	甜的	那	玛吉	辐	向上	.

女孩转过身来；她的脸蛋儿甜美极了，玛吉忍不住开口说话。

“ [aɪ][wɒz; wəz]['əʊnlɪ] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sɒŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	was	only	listening	to	the	song	,	”	she	said	.
“	我	曾是	仅有的	聆听	到	这	歌曲	,	”	她	说	.

“我当时只是在听歌，”她说。

“ [kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [bɪˈsaɪd] [ˌem ˈiː] , ” [sed] [ðə; ði] ['sɪŋə(r)] .

“	Come	and	sit	beside	me	,	”	said	the	singer	.
“	来	和	坐	旁	我	,	”	说	这	歌手	.

“过来坐在我旁边，”歌手说道。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['roʊdə] .

“	My	name	is	Rhoda	.
“	我的	姓名	是	罗达	.

我的名字叫罗达。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ″

Who	**are**	**you**	**?**	**″**
WHO	是	你	?	″

你是谁?

“ [ðæts] [ðə; ði][gɜːl][frɒm; frəm]['aʊə(r)][kæmp] , ″ [sed] [dæn] .

“	**That's**	**the**	**girl**	**from**	**our**	**camp**	**,**	**”**	**said**	**Dan**	**.**
″	那就是	这	女孩	从	我们的	营	,	″	说	担	.

“那是我们营地里的那个女孩,”丹说。

[lɒŋ] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [bæk] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ['mægi] [sæt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]

Long	**after**	**he**	**had**	**gone**	**back**	**to**	**feed**	**the**	**horses**	**Maggie**	**sat**	**talking**	**to**
长的	后	他	有	已消失	后退	到	喂养	这	马匹	玛吉	卫星	说	到

[hɜː(r); hə(r)] [njuː] [frend] .

her	**new**	**friend**	**.**
她	新的	朋友	.

在他回去喂马很久之后，玛吉还坐在那里和她的新朋友聊天。

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] [al'fɔːnsəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['kəutʃin] - ['tʃaɪnəmən] ,

She	**told**	**her**	**all**	**about**	**Alfonso**	**and**	**the**	**Cochin**	**-**	**Chinaman**	**,**
她	讲述	她	全部	关于	阿方索	和	这	科钦	-	中国人	,

她把阿方索和那个科钦中国人的事都告诉了她。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɑːm] .

and	**how**	**they**	**had**	**all**	**run**	**away**	**from**	**the**	**farm**	**.**
和	如何	他们	有	全部	跑步	离开	从	这	农场	.

以及他们是如何全部逃离农场的。

[ðəʊ] ['roʊdə] [wɒz; wəz] [grəʊn] [ʌp] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [nɒt] [ʌndə'stænd] [faul] [wen] [ðeɪ] [spəʊk] ,

Though	**Rhoda**	**was**	**grown**	**up**	**and**	**could**	**not**	**understand**	**fowls**	**when**	**they**	**spoke**	**,**
尽管	罗达	曾是	生长	向上	和	可以	不是	理解	家禽	什么时候	他们	辐	,

虽然罗达已经长大成人，却听不懂家禽的叫声，

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [wɪð] [greɪt] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] ['mægi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [kɒks] [tuː; tə]

she	**listened**	**with**	**great**	**interest**	**,**	**and**	**Maggie**	**promised**	**to**	**bring**	**the**	**two**	**cocks**	**to**
她	听着	和	伟大的	兴趣	,	和	玛吉	承诺	到	带来	这	二	公鸡	到

['vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)] .

visit	**her**	**.**
访问	她	.

她听得津津有味，玛吉答应带两只公鸡来看她。

[wen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [həʊm] [dæn][wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [rʌg] [ɒn][ðə; ði] ['tʃesnʌt] [hɔːs] ,

When	**she**	**got**	**home**	**Dan**	**was**	**putting**	**a**	**rug**	**on**	**the**	**chestnut**	**horse**	**,**
什么时候	她	得到	家	担	曾是	推杆	一个	小地毯	在	这	板栗	马	,

她到家时，丹正在给那匹栗色马铺毯子。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] ['kəʊldə(r)] .

for	**the**	**nights**	**were**	**growing**	**colder**	**.**
为了	这	夜晚	是	生长	更冷	.

因为夜晚越来越冷了。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] ['ɪntrəst] .

He	**seemed**	**to**	**look**	**at**	**her**	**with**	**a**	**new**	**interest**	**.**
他	似乎	到	看	在	她	和	一个	新的	兴趣	.

他似乎用一种新的兴趣看着她。

“ [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] ['roʊdəz] [sɔːŋz] ?

“	**Do**	**you**	**like**	**Rhoda's**	**songs**	**?**
″	做	你	喜欢	罗达的	歌曲	?

你喜欢罗达的歌吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['sʌd(ə)nli] .
" he asked suddenly .
" 他 问 突然 .

他突然问道。

" [əʊ] [jes] . "
" Oh yes . "
" 哦 是的 . "

"哦是的。"

" [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [sed] [dæn] .
" She makes them for me , " said Dan .
" 她 制作 他们 为了 我 , " 说 担 .

"她做给我吃的，"丹说。

" [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [alˈfɔːnsəʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [kɒk] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , "
" I am going to take Alfonso and the other cock to see her , "
" 我 是 去 到 拿 阿方索 和 这 其他 公鸡 到 看 她 , "
[kən'tɪnjuːd] ['mægi] .
continued Maggie .
持续 玛吉 .

"我要带阿方索和另一只公鸡去看她，"玛吉继续说道。

" [pə'hæps] [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "
" Perhaps I shall go to - morrow . "
" 也许 我 将 去 到 - 明天 . "

"或许我明天会去。"

" [ðen] [ai][hæd; həd]['betə(r)] [kʌm] [wɪð] [juː; jʊ] .
" Then I had better come with you .
" 然后 我 有 更好的 来 和 你 .

"那我最好跟你一起去。"

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][waɪld] - [kæts][ɪn][ðə; ði] [wʊd] , " [əb'zɜːvd] [dæn] ['ʃɔːtli] .
There are wild - cats in the wood , " observed Dan shortly .
那里 是 荒野 - 猫 在 这 木头 , " 观察到 担 不久 .

"树林里有野猫，"丹很快说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [griːn] [væn][ænd; ənd] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] .
And he went into the green van and said no more .
和 他 去 进入 这 绿色的 货车 和 说 不 更多的 .

然后他上了那辆绿色面包车，一句话也没再说。

['ɑːftə(r)] [ðæt] ['mægi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][slɪp] [ə'weɪ] ['nɪəli] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [ɪn]
After that Maggie managed to slip away nearly every day to see her friend in
后 那 玛吉 管理 到 滑 离开 几乎 每一个 天 到 看 她 朋友 在
[ðə; ði]['ʌðə(r)][kæmp] .
the other camp .
这 其他 营 .

此后，玛吉几乎每天都设法溜出去，去看望在另一个营地的朋友。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [bɜːdz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [left] [ðem; ðəm][æt; ət]
Sometimes she took the birds with her , and sometimes she left them at
有时 她 采取 这 鸟类 和 她 , 和 有时 她 左边 他们 在
[həʊm] .
home .
家 .

有时她会把鸟儿带走，有时她会把它们留在家里。

[dæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] [gɒn] [ɒf] [tuː; tə][ə; eɪ][feə(r)][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,
Dan and his brother had gone off to a fair in the neighbourhood ,
担 和 他的 兄弟 有 已消失 离开 到 一个 公平的 在 这 邻里 ,

丹和他的兄弟去附近参加集市了。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][lɑːst] ['sevrəl] [deɪz] .

which	was	to	last	several	days	.
哪个	曾是	到	最后的	一些	天	.

预计持续数天。

[wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [wɪð] ['roʊdə] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] ,

One	afternoon	as	she	sat	with	Rhoda	under	the	trees	,
一	下午	作为	她	卫星	和	罗达	在下面	这	树木	,

一天下午，她和罗达坐在树下，

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [tents] .

a	man	came	towards	them	from	the	tents	.
一个	男人	来了	向	他们	从	这	帐篷	.

一个男人从帐篷里朝他们走来。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] ['pɔɪntɪd] [nəʊz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] ['grændli] [drest] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

He	had	a	long	pointed	nose	,	and	was	very	grandly	dressed	for	a
他	有	一个	长的	尖	鼻子	,	和	曾是	非常	宏伟	穿着	为了	一个

['dʒɪpsi] ,

gipsy	,
吉普赛人	,

他长着一个尖尖的长鼻子，穿着打扮对于一个吉普赛人来说非常华丽。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [braɪt] - ['kʌləd] [skɑːf] [ænd; ənd] ['weɪskəʊt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz]

for	he	wore	a	bright	-	coloured	scarf	and	waistcoat	and	his	fingers
为了	他	穿着	一个	明亮的	-	有色	围巾	和	马甲	和	他的	手指

[wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['sɪlvə(r)] [rɪŋz] .

were	covered	with	silver	rings	.
是	涵盖	和	银	戒指	.

因为他戴着颜色鲜艳的围巾，穿着颜色鲜艳的背心，手指上戴着银戒指。

['mægi] [θɔːt] [hɪm] ['veri] [naɪs] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dʒɔɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][əd'maɪə(r)]

Maggie	thought	him	very	nice	,	for	he	joined	them	and	seemed	to	admire
玛吉	想法	他	非常	好的	,	为了	他	加入	他们	和	似乎	到	钦佩

[al'fɔːnsəʊ] ['veri] [mʌtʃ] .

Alfonso	very	much	.
阿方索	非常	很多	.

玛吉觉得他很好，因为他加入了他们，而且似乎非常欣赏阿方索。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɒk] ['strʌtɪd] [ə'baʊt] , ['rʌf(ə)lɪŋ] [hɪm'self] [aʊt] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [wɒtʃt] [hɪm] .

The	little	cock	strutted	about	,	ruffling	himself	out	as	the	man	watched	him	.
这	小的	公鸡	昂首阔步	关于	,	褶皱	他自己	出去	作为	这	男人	观看	他	.

小公鸡昂首阔步地走来走去，抖了抖身上的羽毛，男人看着它。

[hiː; hi] [lʌvd] ['nəʊtɪs] .

He	loved	notice	.
他	喜爱	注意	.

他喜欢引人注目。

[ðə; ði]['dʒɪpsi] [θruː] [hɪm][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] [kɔːn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

The	gipsy	threw	him	a	handful	of	corn	from	his	pocket	,
这	吉普赛人	扔	他	一个	少数	的	玉米	从	他的	口袋	,

吉普赛人从口袋里掏出一把玉米扔给他。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [ɒf] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [tents] , [hiː; hi] [kept] ['lʊkɪŋ] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl]

and	when	he	went	off	again	to	the	tents	,	he	kept	looking	back	with	a	smile
和	什么时候	他	去	离开	再次	到	这	帐篷	,	他	保留	寻找	后退	和	一个	微笑

.

:
.

当他再次走向帐篷时，他不时回头微笑。

['roʊdə] [tʊk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [gɪ'tɑː(r)] [wʌns] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

Rhoda	**took**	**up**	**her**	**guitar**	**once**	**more**	**for**	**she**	**had**	**laid**	**it**	**down**	**at**	**his**
罗达	采取	向上	她	吉他	一次	更多的	为了	她	有	铺设	它	向下	在	他的

[ə'prəʊtʃ] ,

approach	**,**
方法	,

罗达重新拿起吉他，因为他走近时她把吉他放在了一边。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɒŋ] .

though	**she**	**was**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**a**	**song**	**.**
尽管	她	曾是	在	这	中间	的	一个	歌曲	.

尽管她当时正在唱歌。

“ [aɪ] ['nevə(r)] [sɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**I**	**never**	**sing**	**to**	**him**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
“	我	绝不	唱歌	到	他	,	”	她	说	.

“我从不唱歌给他听，”她说。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [taɪm] [ðeɪ] [spent] [ɪn] [ðə; ði] [fɜː(r)] - [wʊdz] ,

It	**was**	**a**	**pleasant**	**time**	**they**	**spent**	**in**	**the**	**fir**	**-**	**woods**	**,**
它	曾是	一个	令人愉快的	时间	他们	花费	在	这	冷杉	-	树林	,

他们在杉树林里度过了一段愉快的时光。

[ænd; ənd] ['mægi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði]

and	**Maggie**	**began**	**to**	**think**	**there**	**could**	**be**	**nothing**	**better**	**than**	**life**	**in**	**the**
和	玛吉	开始	到	思考	那里	可以	是	没有什么	更好的	比	生活	在	这

['kærəvæn] .

caravan	**.**
大篷车	.

玛吉开始觉得，没有什么比住在房车里更好的生活了。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] ['əʊpən] [eə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bluː] [mɪsts] ,

She	**loved**	**the**	**open**	**air**	**and**	**the**	**blue**	**mists**	**,**
她	喜爱	这	打开	空气	和	这	蓝色的	薄雾	,

她喜欢户外的空气和蓝色的薄雾。

[ðə; ði] ['sɪlvə(r)] ['spaɪdə(r)] [wɛbs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪŋkɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['faɪərz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [lɪt]

the	**silver**	**spider**	**webs**	**and**	**the**	**winking**	**eyes**	**of**	**the**	**little**	**fires**	**that**	**were**	**lit**
这	银	蜘蛛	网络	和	这	眨眼	眼睛	的	这	小的	火灾	那	是	点燃

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [æt; ət] [naɪt] .

among	**the**	**trees**	**at**	**night**	**.**
之中	这	树木	在	夜晚	.

银色的蜘蛛网，还有夜晚树林间燃起的小火堆闪烁的眼睛。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [red] ['təʊdstuːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['septə(r)]

She	**loved**	**the**	**whispering**	**branches**	**and**	**the**	**red**	**toadstools**	**and**	**the**	**sceptres**
她	喜爱	这	耳语	分支	和	这	红色的	毒菌	和	这	权杖

[ɒv; əv] [tɔːl] ['rægwɜːt] ,

of	**tall**	**ragwort**	**,**
的	高的	千里光	,

她喜欢沙沙作响的树枝、红色的毒菌和高耸的千里光。

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [feɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ] .

that	**were**	**beginning**	**to**	**fade**	**as**	**the**	**days**	**went**	**by**	**.**
那	是	开始	到	褪色	作为	这	天	去	经过	.

随着时间推移，这些痕迹开始逐渐消失。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] [ðæt] ,

She	**did**	**not**	**want**	**to**	**leave**	**the**	**place**	**,**	**and**	**,**	**besides**	**that**	**,**
她	做过	不是	想	到	离开	这	地方	,	和	,	除了	那	,

她不想离开那里，而且，

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [liːv] ['roʊdə] .

she	did	not	want	to	leave	Rhoda	.
她	做过	不是	想	到	离开	罗达	.

她不想离开罗达。

[bʌt; bət] ['ɜːli] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gæðərɪŋ] [wʊd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ]

But	early	one	morning	,	as	she	was	gathering	wood	a	little	way	from	the
但	早期的	一	早晨	,	作为	她	曾是	采集	木头	一个	小的	方式	从	这

[væn] ,

van	,
货车	,

但一天清晨，当她在离货车不远的地方捡柴火时，

[ʃiː; ʃi] [glɑːns, glæns] [ʌp] [tuː; tə] [faɪnd] ['roʊdə] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

she	glanced	up	to	find	Rhoda	standing	before	her	.
她	瞥了一眼	向上	到	寻找	罗达	常设	前	她	.

她抬头一看，发现罗达正站在她面前。

[hɜː(r); hə(r)] [gɪ'tɑː(r)] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bʌnd(ə)l] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .

Her	guitar	was	under	her	arm	and	a	little	bundle	in	her	hand	.
她	吉他	曾是	在下面	她	手臂	和	一个	小的	捆	在	她	手	.

她腋下夹着吉他，手里拿着一个小包裹。

“ [ai] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	I	have	come	to	say	good	-	bye	,	”	said	she	.
“	我	有	来	到	说	好的	-	再见	,	”	说	她	.

“我是来道别的，”她说。

“ [jes] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [tel] ['enibɒdi] .

“	Yes	,	I	am	going	,	and	you	must	not	tell	anybody	.
“	是的	,	我	是	去	,	和	你	必须	不是	告诉	任何人	.

“是的，我要去，你千万不能告诉任何人。”

[aɪ] [kænt] [steɪ] ['eni] [mɔː(r)] [ɪn] ['aʊə(r)] [kæmp] .

I	can't	stay	any	more	in	our	camp	.
我	不能	停留	任何	更多的	在	我们的	营	.

我不能再待在营地里了。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [maɪ] [gɪ'tɑː(r)] [ænd; ənd] [gəʊ] [ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət] [f'eəz] ,

I	shall	take	my	guitar	and	go	and	make	my	living	by	singing	at	fairs	,
我	将	拿	我的	吉他	和	去	和	制作	我的	活的	经过	歌唱	在	集市	,

我将带着我的吉他去集市上唱歌谋生。

[æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] .

as	I	have	done	before	.
作为	我	有	完毕	前	.

就像我以前做过的那样。

[səʊ] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɜːst] .

So	I've	come	to	say	good	-	bye	to	you	first	.
所以	我已经	来	到	说	好的	-	再见	到	你	第一的	.

所以我先来跟你道别。

” ['mægi] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] .

”	Maggie	was	too	much	surprised	to	answer	.
”	玛吉	曾是	也	很多	惊讶	到	回答	.

玛吉惊讶得说不出话来。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [mæn] [juː; jʊ] [sɔː] , ” [kən'tɪnjuːd] ['roʊdə] ,

“	It	is	because	of	the	man	you	saw	,	”	continued	Rhoda	,
“	它	是	因为	的	这	男人	你	锯	,	”	持续	罗达	,

“都是因为你看到的那个人，”罗达继续说道。

“ [ðə; ði][mæn][ai] [wɪl] [nɒt] [sɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .

“	the	man	I	will	not	sing	for	.
”	这	男人	我	将要	不是	唱歌	为了	.

“我不会为他歌唱。”

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['dʒɪpsi][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ai] [heɪt] [hɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] .

He	is	the	richest	gipsy	in	the	country	,	and	I	hate	him	;	but	he	loves	me	.
他	是	这	最富有的	吉普赛人	在	这	国家	,	和	我	恨	他	;	但	他	爱	我	.

他是全国最富有的吉普赛人，我恨他；但他爱我。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [sez] [ai][mʌst; məst] ['mæri] [hɪm] .

My	mother	says	I	must	marry	him	.
我的	母亲	说道	我	必须	结婚	他	.

我母亲说我必须嫁给他。

[hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nts][ɒv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] ['nekləsɪz] [ænd; ənd][faɪn] [kləʊðz] ,

He	has	given	her	presents	of	money	and	necklaces	and	fine	clothes	,
他	有	给定	她	礼物	的	钱	和	项链	和	美好的	衣服	,

他送给她钱、项链和漂亮的衣服作为礼物。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm] .

and	she	has	promised	me	to	him	.
和	她	有	承诺	我	到	他	.

她已经把我许配给了他。

[ðeɪ] [dəʊnt] [nəʊ] [ai][hæv; həv] [gɒn] , [bʌt; bət][baɪ][tuː; tə] - [naɪt] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

They	don't	know	I	have	gone	,	but	by	to	-	night	I	shall	be	miles	away	,
他们	不	知道	我	有	已消失	,	但	经过	到	-	夜晚	我	将	是	英里	离开	,

他们不知道我已经走了，但今晚我就会远在千里之外。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] ['nevə(r)] [kʌm] [bæk] .

and	I	will	never	come	back	.
和	我	将要	绝不	来	后退	.

我永远不会回来了。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['heɪtfl] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] . ”

He	is	the	most	hateful	man	in	the	world	.	”
他	是	这	最多	可恶	男人	在	这	世界	.	”

他是世界上最令人憎恨的人。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [siː] [juː; jʊ] ['eni] [mɔː(r)] !

“	And	now	I	shall	never	see	you	any	more	!
”	和	现在	我	将	绝不	看	你	任何	更多的	!

“从今以后，我再也见不到你了！”

” [kraɪd] ['mægi] .

”	cried	Maggie	.
”	哭	玛吉	.

“玛吉喊道。”

“ [əʊ] , [bʌt; bət][ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] , ” [rɪ'plaɪd] ['roʊdə] .

“	Oh	,	but	I	hope	you	will	,	”	replied	Rhoda	.
”	哦	,	但	我	希望	你	将要	,	”	回复	罗达	.

“哦，但我希望你会的，”罗达回答道。

“ [ai] [laɪk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ə; eɪ][feə(r)][sʌm; səm]

“	I	like	you	,	and	you	like	me	,	and	when	you	are	at	a	fair	some
”	我	喜欢	你	,	和	你	喜欢	我	,	和	什么时候	你	是	在	一个	公平的	一些

[deɪ] ,

day	,
天	,

“我喜欢你，你也喜欢我，有一天你去参加集市的时候，

[jʊl] [hɪə(r)][maɪ][gɪ'tɑː(r)] , [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː]

you'll	hear	my	guitar	,	and	come	and	speak	to	me	and	be	glad	to	see
你会	听到	我的	吉他	,	和	来	和	说话	到	我	和	是	高兴的	到	看

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

你会听到我的吉他声，你会过来和我说话，你会很高兴见到我。

[juː; jʊ] [wɪl] , [woʊnt][juː; jʊ] ?

You	will	,	won't	you	?
你	将要	,	惯于	你	?

你会的，对吧?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,

"	And	she	turned	away	towards	the	edge	of	the	wood	,
"	和	她	转向	离开	向	这	边缘	的	这	木头	,

于是她转身走向树林边缘。

[ænd; ənd] ['mægi] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

and	Maggie	went	a	little	distance	with	her	.
和	玛吉	去	一个	小的	距离	和	她	.

玛吉和她一起走了一段路。

" [meɪ] [aɪ] [tel] [dæn] ?

"	May	I	tell	Dan	?
"	可能	我	告诉	担	?

我可以告诉丹吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [æz; əz] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] .

"	she	asked	,	as	they	parted	.
"	她	问	,	作为	他们	分手了	.

“她临别时问道。”

" [əʊ] , [dæn] [nəʊz] , " [sed] ['roʊdə] .

"	Oh	,	Dan	knows	,	"	said	Rhoda	.
"	哦	,	担	知道	,	"	说	罗达	.

“哦，丹知道，”罗达说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [triː] - [stemz] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] ['kʌntri] ,

Then	she	went	away	through	the	tree	-	stems	into	the	open	country	,
然后	她	去	离开	通过	这	树	-	茎	进入	这	打开	国家	,

然后她穿过树干，走进了开阔的乡村。

[ænd; ənd] ['mægi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi]

and	Maggie	stood	at	the	outskirts	of	the	wood	watching	her	until	she
和	玛吉	站立	在	这	郊区	的	这	木头	观看	她	直到	她

[dɪsə'pɪəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃɔːn] ['fiːldz] ,

disappeared	among	the	shorn	fields	,
消失	之中	这	剪	字段	,

玛吉站在树林边缘，一直看着她，直到她消失在收割过的田野中。

['lʊkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

looking	back	and	waving	her	hand	.
寻找	后退	和	挥手	她	手	.

她回头看了看，挥了挥手。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][sæd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [ðæt] .

She	was	sad	for	a	long	time	after	that	.
她	曾是	伤心	为了	一个	长的	时间	后	那	.

此后她难过了很长一段时间。

[dæn] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [njuː] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] ,

Dan	said	nothing	of	what	he	knew	,	and	when	she	tried	to	speak	to	him	,
担	说	没有什么	的	什么	他	知道	,	和	什么时候	她	尝试	到	说话	到	他	,

丹对他所知道的事情只字未提，当她试图和他说话时，

[hiː; hi] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [wei] .

he	got	out	of	her	way	.
他	得到	出去	的	她	方式	.

他给她让开了路。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [tel] [al'fɔːnsəʊ] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['kəutʃin] - ['tʃaɪnəmən] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ; [ðəʊ]

She	did	not	even	tell	Alfonso	or	the	Cochin	-	Chinaman	what	had	happened	;	though
她	做过	不是	甚至	告诉	阿方索	或者	这	科钦	-	中国人	什么	有	发生	;	尽管

, [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] ,

,	to	be	sure	,
,	到	是	当然	,

她甚至没有告诉阿方索或那个科钦-华人发生了什么事；不过，可以肯定的是，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [seɪf] [ɪ'nʌf] , [fɔː(r); fə(r)] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

it	would	have	been	safe	enough	,	for	,	even	if	they	had	spoken	of	it	,
它	会	有	到过	安全的	足够的	,	为了	,	甚至	如果	他们	有	说	的	它	,

即使他们谈论过这件事，那也足够安全了。

[nəʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [hɜː'self] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [ðem; ðəm] .

no	one	but	herself	could	have	understood	them	.
不	一	但	她自己	可以	有	理解	他们	.

除了她自己，没有人能理解他们。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['dʒɪpsi] [wɪð] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] [rɪŋz] [praul] [ə'baʊt] [ðə; ði]

Once	she	saw	the	rich	gipsy	with	the	evil	face	and	silver	rings	prowling	about	the
一次	她	锯	这	富有的吉普赛人		和	这	邪恶的	脸	和	银	戒指	潜行	关于	这

[vænz] ,

vans	,
货车	,

她曾看到那个面目狰狞、戴着银戒指的富有吉普赛人在货车附近徘徊。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [gɒt] ['ɪntuː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [lɒkt]

which	made	her	so	frightened	that	she	got	into	one	of	them	and	locked
哪个	制成	她	所以	害怕	那	她	得到	进入	一	的	他们	和	已锁定

[hɜː'self] [ɪn] .

herself	in	.
她自己	在	.

这让她非常害怕，于是她钻进其中一个箱子里，把自己锁在里面。

[nəʊ] [wʌn] [els] [hæd; həd] [siːn] ['roʊdə] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] ,

No	one	else	had	seen	Rhoda	when	she	came	to	say	good	-	bye	,
不	一	别的	有	已见	罗达	什么时候	她	来了	到	说	好的	-	再见	,

当罗达前来道别时，没有其他人看到她。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [bʌt; bət] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kaʊnsl] [ænd; ənd]

and	there	was	nothing	to	do	but	to	keep	her	own	counsel	and
和	那里	曾是	没有什么	到	做	但	到	保持	她	自己的	法律顾问	和

[həʊp] [ðæt] [ɪn] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [mait] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [ə'gen] .

hope	that	in	time	she	might	meet	her	friend	again	.
希望	那	在	时间	她	可能	见面	她	朋友	再次	.

她别无选择，只能保持沉默，并希望有朝一日能再次见到她的朋友。

[ðə; ði] ['kəutʃin] - ['tʃaɪnə] [kɒk] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

The	Cochin	-	China	cock	was	as	happy	as	possible	.
这	科钦	-	中国	公鸡	曾是	作为	快乐的	作为	可能的	.

那只中国绣眼鸡高兴极了。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [haɪ] ['kʌmpəni] ,

He	did	not	care	for	high	company	,
他	做过	不是	关心	为了	高的	公司	,

他不喜欢与上流人士交往。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [faul] [ðæt] [ræn] [ə'baʊt] [ðə; ði][væn] [wiːlz] [ænd; ənd] ['trævld] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ]

and	the	few	fowls	that	ran	about	the	van	wheels	and	travelled	together	in	a
和	这	很少	家禽	那	跑	关于	这	货车	车轮	和	旅行	一起	在	一个

['bɑːskɪt] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] [wen] [ðə; ði]['fæməli][wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

basket	on	the	roof	when	the	family	was	moving	were	good	enough	for	him	.
篮子	在	这	屋顶	什么时候	这	家庭	曾是	移动	是	好的	足够的	为了	他	.

搬家时，那些在货车车轮周围跑来跑去、一起待在车顶篮子里的几只家禽，对他来说就足够好了。

[hiː; hi] [fə'gɒt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd]['fæməli] ,

He	forgot	that	he	had	ever	had	a	wife	and	family	,
他	忘了	那	他	有	曾经	有	一个	妻子	和	家庭	,

他忘记了自己曾经有过妻子和家庭。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [wept] [səʊ] ['laʊdli] [wen] [hiː; hi] [left] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['fɒləʊ] ['mægi] ;

though	he	had	wept	so	loudly	when	he	left	them	to	follow	Maggie	;
尽管	他	有	哭泣	所以	高声	什么时候	他	左边	他们	到	跟随	玛吉	;

虽然他离开他们去追随玛吉时哭得很大声；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɑːtnə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] ['spekld] [hen] ,

and	now	he	had	chosen	for	a	partner	a	young	speckled	hen	,
和	现在	他	有	选定	为了	一个	伙伴	一个	年轻的	斑驳的	母鸡	,

现在他选择了一只年轻的斑点母鸡作为伴侣。

[huː] [wɒz; wəz] [bɪ'wɪtʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['jeləʊ] ['traʊzəz] [ænd; ənd] [diːp] [vɔɪs] .

who	was	bewitched	by	his	yellow	trousers	and	deep	voice	.
WHO	曾是	着迷	经过	他的	黄色的	裤子	和	深的	嗓音	.

她被他黄色的裤子和低沉的嗓音迷住了。

[al'fɔːnsəʊ] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hæd; həd] [grəʊn] ['praʊdə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] ;

Alfonso	,	on	the	contrary	,	had	grown	prouder	than	ever	;
阿方索	,	在	这	相反	,	有	生长	更骄傲	比	曾经	;

相反，阿方索却比以往任何时候都更加骄傲；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði][gəʊld] ['ɪrˌrɪŋ] [ment] [tuː; tə] [meɪk]

and	when	he	discovered	that	the	man	with	the	gold	earrings	meant	to	make
和	什么时候	他	发现	那	这	男人	和	这	金子	耳环	意思是	到	制作

[ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] [baɪ] ['bækɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [faɪt] ['ʌðə(r)] [kɒks] [ɪn] ['pʌblɪk] ,

a	deal	of	money	by	backing	him	to	fight	other	cocks	in	public	,
一个	交易	的	钱	经过	后盾	他	到	斗争	其他	公鸡	在	民众	,

当他发现那个戴金耳环的男人打算通过支持他与其他公鸡公开斗鸡来赚取金钱时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['hæpi] .

he	was	extremely	happy	.
他	曾是	极其	快乐的	.

他非常高兴。

[hiː; hi] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] [sprɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] ,

He	longed	for	spring	to	come	,
他	渴望	为了	春天	到	来	,

他盼望春天到来。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ðə; ði][vænz][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][tʊə(r)] [θruː] ['meni] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd]

for	then	the	vans	were	to	make	a	tour	through	many	villages	and
为了	然后	这	货车	是	到	制作	一个	旅游	通过	许多	村庄	和

[taʊnz] ,

towns	,
城镇	,

因为那时这些货车将巡游许多村庄和城镇，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['tʃæmpiənz] [ɪn]['sɪŋg(ə)l]

and	he	would	have	the	chance	of	meeting	all	sorts	of	champions	in	single
和	他	会	有	这	机会	的	会议	全部	排序	的	冠军	在	单身的

['kɒmbæt] .

combat	.
战斗	.

他将有机会与各种各样的冠军进行一对一的较量。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðɪs] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['kəutʃin] - ['tʃaɪnəmən] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gɒsɪp] ,

He	had	found	this	out	through	the	Cochin	-	Chinaman	,	who	was	a	gossip	,
他	有	成立	这	出去	通过	这	科钦	-	中国人	,	WHO	曾是	一个	闲话	,

他是从那个爱嚼舌根的科钦华人那里得知这件事的。

[ænd; ənd] [huːz] [njuː] [waɪf] [təʊld] [hɪm] ['evriθɪŋ] [ðæt] [went] [ɒn] .

and	whose	new	wife	told	him	everything	that	went	on	.
和	谁	新的	妻子	讲述	他	一切	那	去	在	.

他的新娘把所有事情都告诉了他。

[bʌt; bət] ['mægi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][al'fɔːnsəʊ] [wʊd] [nɒt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ,

But	Maggie	knew	nothing	about	it	,	for	Alfonso	would	not	tell	her	,
但	玛吉	知道	没有什么	关于	它	,	为了	阿方索	会	不是	告诉	她	,

但玛吉对此一无所知，因为阿方索不会告诉她。

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [θræʃ] [hɪz; ɪz] [frend] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][səʊ] .

and	promised	to	thrash	his	friend	if	he	did	so	.
和	承诺	到	鞭挞	他的	朋友	如果	他	做过	所以	.

并扬言如果他的朋友这样做，他就要狠狠揍他一顿。

[al'fɔːnsəʊ] [njuː] [ðæt] [ɪf] ['eniθɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə] [hɪm'self] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [breɪk]

Alfonso	knew	that	if	anything	were	to	happen	to	himself	it	would	break
阿方索	知道	那	如果	任何事物	是	到	发生	到	他自己	它	会	休息

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

her	heart	.
她	心	.

阿方索知道，如果他出了什么事，她一定会心碎的。

['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [bleɪmd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'siːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt]

Sometimes	his	conscience	blamed	him	for	deceiving	her	,	but	he	did	not
有时	他的	良心	被指责	他	为了	欺骗	她	,	但	他	做过	不是

['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

listen	to	it	;
听	到	它	;

有时他的良心会责怪他欺骗了她，但他却置之不理；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['krəʊɪŋ] [ɒv; əv] [həʊl] [kraʊdz] [ɒv; əv] ['ʌpstɑːt] [bɜːdz]

it	seemed	to	him	that	he	heard	the	crowing	of	whole	crowds	of	upstart	birds
它	似乎	到	他	那	他	听到	这	鸣叫	的	所有的	人群	的	暴发户	鸟类

,

,

,

他仿佛听到了成群结队的、桀骜不驯的鸟儿的啼叫声。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [spɜːz] [ɪtʃ] .

and	his	spurs	itched	.
和	他的	马刺	痒	.

他的马刺痒痒的。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [grəʊn] [kwaɪt] [kəʊld] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]

It	had	grown	quite	cold	when	the	time	came	for	them	to	leave	the
它	有	生长	相当	寒冷的	什么时候	这	时间	来了	为了	他们	到	离开	这

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

当他们离开森林的时候，天气已经相当冷了。

[dæn][ænd; ənd] ['mægi] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [griːn] [væn][æt; ət] ['sʌnraɪz] ,

Dan	and	Maggie	were	to	go	off	in	the	green	van	at	sunrise	,
担	和	玛吉	是	到	去	离开	在	这	绿色的	货车	在	日出	,

丹和玛吉将在日出时分乘坐绿色面包车出发。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]['beɪbi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] ['ɑːftə(r)]

and	the	woman	with	her	husband	and	baby	were	to	follow	after
和	这	女士	和	她	丈夫	和	婴儿	是	到	跟随	后

[ˌmɪd'deɪ] .

midday	.
正午	.

而带着丈夫和婴儿的妇女则在中午之后跟上。

[dæn] [njuː] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][nekst][kæmp] ,

Dan	knew	the	place	for	their	next	camp	,
担	知道	这	地方	为了	他们的	下一个	营	,

丹知道他们下次露营的地点。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [get] ['evriθɪŋ] ['redi] ,

and	he	and	his	companion	were	to	get	everything	ready	,
和	他	和	他的	伴侣	是	到	得到	一切	准备好	,

他和他的同伴要做好一切准备。

[ænd; ənd][hæv; həv]['faɪərz] [lɪt] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ['kærid] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]['fæməli] [ə'raɪvd] [wɪð] [ɪts]

and	have	fires	lit	and	water	carried	by	the	time	the	family	arrived	with	its
和	有	火灾	点燃	和	水	携带	经过	这	时间	这	家庭	到达的	和	它是

[bɪ'lɒŋɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɒks] [ænd; ənd] [henz] .

belongings	and	the	cocks	and	hens	.
财物	和	这	公鸡	和	母鸡	.

当一家人带着行李和公鸡母鸡到达时，火已经点燃，水也已经打好。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['dʒɜːni] ; [ðə; ði] [rəʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] .

It	was	a	pleasant	journey	;	the	roads	were	good	and	the	sun	shone	.
它	曾是	一个	令人愉快的	旅行	;	这	道路	是	好的	和	这	太阳	闪耀	.

这是一次愉快的旅程；路况良好，阳光明媚。

[ðeɪ] [sæt] [wɪð] [ðeə(r)] [fiːt] [ɒn][ðə; ði] [ʃɑːfts] ,

They	sat	with	their	feet	on	the	shafts	,
他们	卫星	和	他们的	脚	在	这	轴	,

他们坐着，双脚搭在柱子上。

[ænd; ənd][dæn] [tɔːkt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [tɔːkt] [bɪ'fɔː(r)] .

and	Dan	talked	more	than	he	had	ever	talked	before	.
和	担	谈话	更多的	比	他	有	曾经	谈话	前	.

丹比以往任何时候都说得更多了。

[hiː; hi][təʊld] ['mægi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tents] [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] ;

He	told	Maggie	of	his	youth	and	the	tents	among	which	he	was	born	;
他	讲述	玛吉	的	他的	青年	和	这	帐篷	之中	哪个	他	曾是	出生	;

他向玛吉讲述了他的童年以及他出生的帐篷；

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][hɑːf] - ['spæniʃ] ['mʌðə(r)] , [huː] [hæd; həd][daɪd][ɪn][ðə; ði][kəʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] ['snəʊi] ['wɪntə(r)] ;

of	his	half	-	Spanish	mother	,	who	had	died	in	the	cold	of	a	snowy	winter	;
的	他的	一半	-	西班牙语	母亲	,	WHO	有	死亡	在	这	寒冷的	的	一个	下雪的	冬天	;

他的半西班牙裔母亲在寒冷的雪冬中去世了；

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

and	of	his	father	,
和	的	他的	父亲	,

以及他的父亲，

[huː] [hæd; həd] ['biːt(ə)n] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][streæp] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [lɜːnt] [tuː; tə][raɪd] ['betə(r)][ðæn; ðən]

who	had	beaten	him	with	a	strap	till	he	had	learnt	to	ride	better	than
WHO	有	被打败	他	和	一个	带子	直到	他	有	学会了	到	骑	更好的	比

['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] .

any	of	the	other	boys	.
任何	的	这	其他	男孩们	.

他曾用皮带抽打他，直到他学会骑马比其他任何男孩都骑得更好。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [haʊ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [gɒt] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði][væn][ænd; ənd]

She	heard	how	he	and	his	brother	got	enough	money	to	buy	the	van	and
她	听到	如何	他	和	他的	兄弟	得到	足够的	钱	到	买	这	货车	和

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] ,

the	horses	,
这	马匹	,

她听说他和他的兄弟是如何筹到足够的钱买下货车和马匹的。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [met] ['roʊdə] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['dʒɪpsi] ['gæðərɪŋ] ;

and	how	he	had	met	Rhoda	at	a	great	gipsy	gathering	;
和	如何	他	有	遇见	罗达	在	一个	伟大的	吉普赛人	采集	;

以及他是如何在一次盛大的吉普赛人聚会上遇见罗达的；

[haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌŋ] - [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] [bruːm] - [fɔː(r); fə(r)][hɪm][baɪ][ə; eɪ][kæmp] - ['faɪə(r)] [wen]

how	she	had	sung	'	The	Wind	in	the	Broom	'	for	him	by	a	camp	-	fire	when
如何	她	有	唱	-	这	风	在	这	扫帚	-	为了	他	经过	一个	营	-	火	什么时候

[ɔːl][ðeə(r)] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] ;

all	their	companions	had	gone	to	sleep	;
全部	他们的	同伴	有	已消失	到	睡觉	;

当所有同伴都睡着后，她曾在篝火旁为他唱过《扫帚上的风》；

[haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][sæt] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] [went] [aʊt] [laɪk] [səʊ] ['meni]

how	they	had	sat	till	the	morning	came	and	the	stars	went	out	like	so	many
如何	他们	有	卫星	直到	这	早晨	来了	和	这	明星	去	出去	喜欢	所以	许多

[striːt] - [læmps][ɪn][ðə; ði] ['deɪlaɪt] .

street	-	lamps	in	the	daylight	.
街道	-	灯	在	这	日光	.

他们一直坐到天亮，星星像白昼里的路灯一样熄灭了。

[ðen] [hiː; hi] [sed] ['veri] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] , [ænd; ənd][sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz][kæp] ['pʊld] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Then	he	said	very	little	more	,	and	sat	with	his	cap	pulled	over	his	eyes	,
然后	他	说	非常	小的	更多的	,	和	卫星	和	他的	帽	拉	超过	他的	眼睛	,

然后他几乎没再说什么，只是把帽子拉低遮住了眼睛。

['wɪslɪŋ] [ðə; ði] [tjuːn] [ɒv; əv] - [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] [bruːm] - [tɪl] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] [dʌn] .

whistling	the	tune	of	'	The	Wind	in	the	Broom	'	till	the	journey	was	done	.
吹口哨	这	调	的	-	这	风	在	这	扫帚	-	直到	这	旅行	曾是	完毕	.

一路吹着《扫帚里的风》的曲调，直到旅程结束。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][əʊld] ['kwɒri] [kʌt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] - [saɪd] .

They	had	come	to	an	old	quarry	cut	into	the	hollow	of	a	hill	-	side	.
他们	有	来	到	一个	老的	采石场	切	进入	这	空洞的	的	一个	爬坡道	-	边	.

他们来到了一处开凿于山坡凹陷处的古老采石场。

[dæn] [ˌʌn'hɑːnis] [ðə; ði] [hɔːs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][ðeə(r)] [wɜːk] .

Dan	unharnessed	the	horse	,	and	they	began	their	work	.
担	未加束缚	这	马	,	和	他们	开始	他们的	工作	.

丹解开了马的缰绳，他们开始干活。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [dɑːk] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ə'prəʊtʃɪŋ] [wiːlz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðeə(r)] [frendz]

It	was	getting	dark	when	they	heard	approaching	wheels	and	saw	their	friends
它	曾是	获得	黑暗的	什么时候	他们	听到	接近	车轮	和	锯	他们的	朋友们

['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [rəʊd] .

coming	up	the	winding	road	.
未来	向上	这	绕线	路	.

天色渐暗，他们听到车轮驶近的声音，看到朋友们正沿着蜿蜒的道路走来。

['mægi] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['kəutʃin] - ['tʃaɪnəmənz] [hɔːs] [vɔɪs] [prəu'kleim] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ænd; ənd]

Maggie	could	hear	the	Cochin	-	Chinaman's	hoarse	voice	proclaiming	his	arrival	and
玛吉	可以	听到	这	科钦	-	中国人的	嘶哑	嗓音	宣告	他的	到达	和

[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ðə; ði][smɔːlə(r)] ['bɑːskɪt] [taɪd] [ɒn][ðə; ði][tɒp] [step] [ɒv; əv][ðə; ði][væn] ,

distinguish	in	the	dusk	the	smaller	basket	tied	on	the	top	step	of	the	van	,
区分	在	这	黄昏	这	较小的	篮子	系	在	这	顶部	步	的	这	货车	,

玛吉能听到那个科钦-华人男子沙哑的声音宣告他的到来，还能在暮色中辨认出绑在货车最上层台阶上的小篮子。

[ɪn] [wɪtʃ] [al'fɔːnsəʊ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['kʌstəm] , ['trævld] [ə'ləʊn] .

in	which	Alfonso	,	according	to	custom	,	travelled	alone	.
在	哪个	阿方索	,	根据	到	风俗	,	旅行	独自的	.

按照惯例，阿方索独自一人出行。

[ðə; ði] ['kəutʃin] - ['tʃaɪnəmənz] [waɪf] , [huː] [wɒz; wəz] ['griːdi] ,

The	Cochin	-	Chinaman's	wife	,	who	was	greedy	,
这	科钦	-	中国人的	妻子	,	WHO	曾是	贪婪的	,

那个贪婪的科钦-华人妻子，

[wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːbəns] [ænd; ənd] [dɪ'mɑːndɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [suːn] [ðeɪ]

was	already	making	a	disturbance	and	demanding	to	know	how	soon	they
曾是	已经	制作	一个	干扰	和	要求	到	知道	如何	很快	他们

[mait] [ɪk'spekt][ðeə(r)] ['iːvnɪŋ] [miːl] .

might	expect	their	evening	meal	.
可能	预计	他们的	晚上	一顿饭	.

他已经开始吵闹，并质问他们什么时候能吃到晚饭。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [leɪt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['mægi] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][prɪ'peə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

It	was	late	by	the	time	Maggie	was	able	to	prepare	it	.
它	曾是	晚的	经过	这	时间	玛吉	曾是	有能力的	到	准备	它	.

等玛吉准备好的时候，已经很晚了。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ænd; ənd][let][ðə; ði] [bɜ·dz] [luːs] .

She	turned	it	out	in	a	heap	and	let	the	birds	loose	.
她	转向	它	出去	在	一个	堆	和	让	这	鸟类	松动的	.

她把鸟粪扔成一堆，然后放飞了鸟儿。

[ðeɪ] [rʌʃt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði][best] ['bɪts] ,

They	rushed	at	it	,	pushing	and	struggling	to	get	the	best	bits	,
他们	匆忙	在	它	,	推动	和	挣扎	到	得到	这	最好的	比特	,

他们蜂拥而至，推搡着，拼命抢夺最好的部分。

[ðə; ði] ['spekld] [hen] ['skriːmɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]

the	speckled	hen	screaming	to	her	husband	to	protect	her	from	the
这	斑驳的	母鸡	尖叫	到	她	丈夫	到	保护	她	从	这

['ʌðə(r)] [henz] ,

other	hens	,
其他	母鸡	,

那只花斑母鸡向丈夫尖叫，求他保护自己不被其他母鸡欺负。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [rɔb] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ʃeə(r)] .

and	to	see	that	she	was	not	robbed	of	her	share	.
和	到	看	那	她	曾是	不是	被抢劫	的	她	分享	.

并确保她不会被剥夺她应得的那份。

[ðen] ['mægi] [tʊk] [æl'fɑːnsoʊz]['lɪt(ə)l] [pleɪt] , [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [naɪs] ['spuːnful] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

Then	Maggie	took	Alfonso's	little	plate	,	and	,	putting	a	few	nice	spoonfuls	in	it	,
然后	玛吉	采取	阿方索的	小的	盘子	,	和	,	推杆	一个	很少	好的	一勺	在	它	,

然后玛吉拿起阿方索的小盘子，往里面舀了几勺，

[went] [ʌp] [ðə; ði][væn] [steps] .

went	up	the	van	steps	.
去	向上	这	货车	步骤	.

走上货车的台阶。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] , [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [al'fɔːnsəʊ][wɒz; wəz] [gɒn] .

But	she	opened	the	basket	and	looked	in	,	to	find	that	Alfonso	was	gone	.
但	她	打开	这	篮子	和	看起来	在	,	到	寻找	那	阿方索	曾是	已消失	.

但她打开篮子往里看，发现阿方索不见了。

[ðen] [ɪn'diːd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][kæmp] .

Then	indeed	there	was	consternation	in	the	camp	.
然后	的确	那里	曾是	惊愕	在	这	营	.

营地里顿时一片混乱。

['mægiz] [tɪəz] [fel] [fɑːst][ænd; ənd] ['hevi] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː]

Maggie's	tears	fell	fast	and	heavy	down	her	cheeks	as	she	sat	looking	into
玛吉的	眼泪	跌倒	快速地	和	重的	向下	她	脸颊	作为	她	卫星	寻找	进入

[ðə; ði] ['empti] ['bɑːskɪt] .

the	empty	basket	.
这	空的	篮子	.

玛吉坐在那里，望着空空的篮子，眼泪止不住地往下流。

[ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] [keɪm] [aʊt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [kɔːl] [ænd; ənd] [stʊd] [bi'weil] [ɪt'self] [ɪn] ['dɪfrənt]

The	whole	family	came	out	at	her	call	and	stood	bewailing	itself	in	different
这	所有的	家庭	来了	出去	在	她	称呼	和	站立	哀叹	本身	在	不同的

[weɪz] .

ways	.
方式	.

听到她的呼唤，全家人都出来了，各自以不同的方式哀悼。

[ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði][gəʊld] ['ɪrˌrɪŋ] [swɔː(r)] , [ðə; ði][waɪf] [fɪkst] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [geɪz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]

The	man	with	the	gold	earrings	swore	,	the	wife	fixed	her	dark	gaze	on	her
这	男人	和	这	金子	耳环	发誓	,	这	妻子	固定的	她	黑暗的	目光	在	她

['wiːpɪŋ] ['sɜːvənt] ,

weeping	servant	,
哭泣	仆人	,

戴金耳环的男人咒骂着，妻子阴沉的目光紧紧盯着哭泣的仆人。

[ænd; ənd][dæn] [hʌŋ] [ə'baʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kʌmfət] ['mægi] .

and	Dan	hung	about	trying	to	comfort	Maggie	.
和	担	悬挂	关于	尝试	到	舒适	玛吉	.

丹留在玛吉身边安慰她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

But	she	cared	for	none	of	them	,
但	她	关心	为了	没有任何	的	他们	,

但她对他们一个也不在乎。

[ænd; ənd]['əʊnli] [wen] [ðə; ði] ['kaʊtʃin] - ['tʃaɪnəmən] ['hʌrid] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [fuːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd]

and	only	when	the	Cochin	-	Chinaman	hurried	from	his	food	to	her	side
和	仅有的	什么时候	这	科钦	-	中国人	慌忙	从	他的	食物	到	她	边

[dɪd][ʃiː; ʃi][draɪ][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

did	she	dry	her	eyes	.
做过	她	干燥	她	眼睛	.

直到那位科钦-华人男子放下手中的食物，匆匆走到她身边，她才擦干眼泪。

“ [hiːz] [gɒn] !
“ He's gone !
” 他是 已消失 !

他走了!

[hiːz] [gɒn] !
he's gone !
他是 已消失 !

他走了!

” [ʃiː; ʃi] [weɪld] , “ [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [siː] [hɪm] [ə'gen] .
” she wailed , “ and we shall never see him again .
” 她 哀嚎 , “ 和 我们 将 绝不 看 他 再次 .

她哭喊道：“我们再也见不到他了。”

[əʊ][al'fɔːnsəʊ] ! [al'fɔːnsəʊ] !
O Alfonso ! Alfonso !
哦 阿方索 ! 阿方索 !

哦，阿方索！阿方索!

[haʊ] [ai] [lʌvd] [juː; jʊ] ! ”
how I loved you ! ”
如何 我 喜爱 你 ! ”

我多么爱你啊!

“ [ðə; ði]['bɑːskɪt][wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [daʊn] [wen] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][fɜːst] ,
“ The basket was fastened down when you saw it first ,
“ 这 篮子 曾是 系紧 向下 什么时候 你 锯 它 第一的 ,

你第一次看到它的时候，篮子是固定好的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃəʊz] [ðæt] ['sʌmwʌn] [hæz; həz]['teɪkən][hɪm] .
and that shows that someone has taken him .
和 那 演出 那 某人 有 已采取 他 .

这说明他被人带走了。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən] [aʊt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['əʊpən] , ” [sed] [dæn] .
If he had fallen out it would have been open , ” said Dan .
如果 他 有 倒下 出去 它 会 有 到过 打开 , ” 说 担 .

“如果他掉下去，门就会开了，”丹说道。

“ [ai] [tʊk] [faɪn] [keə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [let] ['eniwʌn] [siː] [hɪm] , ” [əb'zɜːvd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ;
“ I took fine care not to let anyone see him , ” observed his brother ;
“ 我 采取 美好的 关心 不是 到 让 任何人 看 他 , ” 观察到 他的 兄弟 ;

“我小心翼翼地不让任何人看到他，”他的兄弟说道;

“ [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ][bɜːd][tuː; tə] [rʌn] [rɪsks] [wɪð] .
“ he was too good a bird to run risks with .
“ 他 曾是 也 好的 一个 鸟 到 跑步 风险 和 .

“他是一只非常优秀的鸟，不能冒险对待他。”

” [æt; ət] [ðɪs] ['mægi] ['stɑːtɪd] [ʌp] .
” At this Maggie started up .
” 在 这 玛吉 开始 向上 .

“这时，玛吉开口了。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [rɪŋz] !
“ It is the man with the silver rings !
“ 它 是 这 男人 和 这 银 戒指 !

“就是那个戴银戒指的男人！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] — “ [ðə; ði] [rɪtʃ] ['dʒɪpsi][ɪn][ðə; ði] [wʊd] !
” she exclaimed — “ the rich gipsy in the wood !
” 她 惊呼 — “ 这 富有的吉普赛人 在 这 木头 !

她惊呼道：“森林里的那个富有的吉普赛人！”

[əʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][maɪ] [fɔːlt] !
Oh , it is all my fault !
哦 , 它 是 全部 我的 过错 !

哦，这都是我的错！

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [siːn] [alˈfɔːnsəʊ] .
If it had not been for me he would never have seen Alfonso .
如果 它 有 不是 到过 为了 我 他 会 绝不 有 已见 阿方索 .

如果不是我，他永远也见不到阿方索。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]['kruːəl][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ɔːl] .
" And that was the most cruel idea of all .
" 和 那 曾是 这 最多 残忍的 主意 的 全部 .

“而这却是所有想法中最残酷的一个。”

[ðæt] [naɪt] , [wen] ['evriwʌn] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] , [ʃiː; ʃi][gɒt] [ʌp][ænd; ənd] [pækt] [hɜː(r); hə(r)]['bʌnd(ə)l] .
That night , when everyone was asleep , she got up and packed her bundle .
那 夜晚 , 什么时候 每个人 曾是 睡着了 , 她 得到 向上 和 包装 她 捆 .

那天晚上，趁着大家都睡着了，她起床收拾行李。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][əˈfreɪd][tuː; tə][seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
She was afraid to say good - bye to her friends for fear she should be
她 曾是 害怕的 到 说 好的 - 再见 到 她 朋友们 为了 害怕 她 应该 是
[prɪˈventɪd] [frɒm; frəm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siːk] [hɜː(r); hə(r)] [lɒst] ['kɒmreɪd] ,
prevented from going to seek her lost comrade ,
阻止 从 去 到 寻找 她 丢失的 同志 ,

她不敢和朋友们道别，生怕被阻止去寻找她失踪的同伴。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə] [liːv] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd]['træv(ə)l] [ðɪs]
and she had made up her mind to leave everything and travel this
和 她 有 制成 向上 她 头脑 到 离开 一切 和 旅行 这
['dɪfɪkəlt] [wɜːld] [tɪl] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [miːt] [hɪm] [ə'gen] .
difficult world till she should meet him again .
难的 世界 直到 她 应该 见面 他 再次 .

她下定决心放弃一切，游历这个艰难的世界，直到再次与他相遇。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n][ðə; ði] ['wɪkɪd] - ['lʊkɪŋ] ['dʒɪpsi][ɪn][ðə; ði] [wʊd] [hæd; həd]['stəʊlən][hɪm] [bɪ'fɔː(r)]
She was certain the wicked - looking gipsy in the wood had stolen him before
她 曾是 肯定 这 邪恶 - 寻找 吉普赛人 在 这 木头 有 被盗 他 前
[ðə; ði] [bluː] [væn] [left] [ɪts] [lɑːst] ['kæmpɪŋ] - [graʊnd] ,
the blue van left its last camping - ground ,
这 蓝色的 货车 左边 它是最后的 野营 - 地面 ,

她确信，在蓝色面包车离开最后一个露营地之前，树林里那个长相凶恶的吉普赛人把他偷走了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [biːn] [səʊ] ['hæpi]
and she resolved to go back to the place where they had all been so happy
和 她 已解决 到 去 后退 到 这 地方 在哪里 他们 有 全部 到过 所以 快乐的
,
,
,

她决心回到那个他们曾经无比快乐的地方。

[tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] , [baɪ][sʌm; səm] [kən'traɪvəns] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [stiːl] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [tents] .
to see whether , by some contrivance , she might steal him from the tents .
到 看 无论 , 经过 一些 装置 , 她 可能 偷 他 从 这 帐篷 .

看看她能否用某种计谋把他从帐篷里偷走。

[pə'hæps] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɪzrəbl] [hɪm'self] , [pɔː(r); pʊə(r)][alˈfɔːnsəʊ] !
Perhaps he was miserable himself , poor Alfonso !
也许 他 曾是 悲惨的 他自己 , 贫穷的 阿方索 !

可怜的阿方索，他自己或许也很痛苦！

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['brəʊkən] - [hɑːtɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [krept] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][væn] .

She	was	broken	-	hearted	as	she	crept	out	of	the	van	.
她	曾是	破碎的	-	心地	作为	她	悄悄地爬	出去	的	这	货车	.

她心碎地从面包车里爬了出来。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] ['hevi] ['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kəutʃin] - ['tʃaɪnəmən] [ruːst] [wɪð] [hɪz; ɪz]

She	could	make	out	the	heavy	figure	of	the	Cochin	-	Chinaman	roosting	with	his
她	可以	制作	出去	这	重的	数字	的	这	科钦	-	中国人	栖息	和	他的

[waɪf] [ə'pɒn][ə; eɪ] [ʃɑːft] .

wife	upon	a	shaft	.
妻子	之上	一个	轴	.

她能辨认出那位科钦-中国人的庞大身影，他和妻子栖息在一根竖井上。

[hiː; hi][gɒt] [daʊn] [ænd; ənd] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ['straɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['sprɔːlɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]

He	got	down	and	came	running	to	her	,	striding	and	sprawling	with	his
他	得到	向下	和	来了	跑步	到	她	,	大步走	和	蔓延	和	他的

[greɪt] ['ɔːkwəd] [legz] .

great	awkward	legs	.
伟大的	尴尬的	腿	.

他下了车，迈着笨拙的大腿，大步朝她跑来。

“ [doʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] — [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][al'fɔːnsəʊ] , ” [bɪ'gæn] ['mægi] .

“	Don't	say	a	word	—	I	am	going	to	find	Alfonso	,	”	began	Maggie	.
“	不	说	一个	单词	—	我	是	去	到	寻找	阿方索	,	”	开始	玛吉	.

“别说话——我要去找阿方索，”玛吉开口说道。

“ [ɪf] ['eniwʌn] [h'iəz] [ˌem 'iː][ai] [meɪ] [biː; bi] [stɒpt] , [ænd; ənd] [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl][daɪ][ɒv; əv][dɪ'speə(r)] .

“	If	anyone	hears	me	I	may	be	stopped	,	and	then	I	shall	die	of	despair	.
“	如果	任何人	听到	我	我	可能	是	停止	,	和	然后	我	将	死	的	绝望	.

“如果有人听到我的呼喊，我可能会被阻止，然后我会绝望而死。”

[hʌʃ] ! [hʌʃ] !

Hush	!	hush	!
嘘	!	嘘	!

嘘！嘘！

[doʊnt]['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [biːk] [tuː; tə] [skriːtʃ] [laɪk] [ðæt] , [ɔː(r)] [ðel] [ɔːl] [kʌm] [aʊt] . ”

Don't	open	your	beak	to	screech	like	that	,	or	they'll	all	come	out	.	”
不	打开	你的	喙	到	尖叫	喜欢	那	,	或者	他们会	全部	来	出去	.	”

别张开嘴那样尖叫，不然它们都会跑出来。

“ [juː; jʊ][keə(r)][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][al'fɔːnsəʊ][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ” [weɪld] [ðə; ði] [kɒk] , [æz; əz] ['laʊdli]

“	You	care	more	for	Alfonso	than	for	me	,	”	wailed	the	cock	,	as	loudly
“	你	关心	更多的	为了	阿方索	比	为了	我	,	”	哀嚎	这	公鸡	,	作为	高声

[æz; əz][hiː; hi] [deəd] .

as	he	dared	.
作为	他	敢于	.

“你更关心阿方索而不是我，”公鸡大声啼叫着，尽其所能地大声叫喊。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['bɪdɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

“	You	think	nothing	of	bidding	good	-	bye	to	me	!
“	你	思考	没有什么	的	投标	好的	-	再见	到	我	!

你竟然不跟我道别！

” [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] ['ɑːnsə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] .

”	She	could	not	answer	,	for	she	knew	it	was	true	.
”	她	可以	不是	回答	,	为了	她	知道	它	曾是	真的	.

她无法回答，因为她知道这是真的。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [al'fɔːnsəʊ][best] .

She	loved	Alfonso	best	.
她	喜爱	阿方索	最好的	.

她最爱阿方索。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][bəuθ] [kʌm] [bæk] [tə'geðə(r)] , [al'fɔːnsəʊ][ænd; ənd][ai] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

“	But	we	shall	both	come	back	together	,	Alfonso	and	I	,	”	she	replied	.
”	但	我们	将	两个都	来	后退	一起	,	阿方索	和	我	,	”	她	回复	.

“但我和阿方索一定会重聚的，”她回答说。

“ [ai][kæn; kən] [liːv] [juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] ['hæpi] . ”

“	I	can	leave	you	because	I	know	you	are	quite	happy	.	”
”	我	能	离开	你	因为	我	知道	你	是	相当	快乐的	.	”

“我可以离开你，因为我知道你过得很幸福。”

“ [aɪm][glæd][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] .

“	I'm	glad	you	think	so	,	”	replied	he	.
”	我是	高兴的	你	思考	所以	,	”	回复	他	.

“很高兴你也这么认为，”他回答道。

“ ['nevə(r)][juː; jʊ] ['mæri] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [piːs] .

“	Never	you	marry	if	you	want	peace	.
”	绝不	你	结婚	如果	你	想	和平	.

“想要和平就永远不要结婚。”

[wɒt] [ðæt] ['spekld] ['bægɪdʒ] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː][ɪn'djʊə(r)][ɪz] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] ['telɪŋ] ! ”

What	that	speckled	baggage	has	made	me	endure	is	beyond	all	telling	!	”
什么	那	斑驳的	行李	有	制成	我	忍受	是	超过	全部	讲述	!	”

那件斑驳的包袱让我承受了多少痛苦，简直无法言喻！

“ [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['mærid] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mægi] .

“	And	I	thought	you	were	so	comfortably	married	!	”	exclaimed	Maggie	.
”	和	我	想法	你	是	所以	舒适地	已婚	!	”	惊呼	玛吉	.

“我还以为你们婚姻生活很幸福美满呢！”玛吉惊呼道。

“ [əʊ] , [wɒt] [ai][hæv; həv] [gɒn] [θruː] !

“	Oh	,	what	I	have	gone	through	!
”	哦	,	什么	我	有	已消失	通过	!

“哦，我经历了什么啊！”

” [hiː; hi] [went] [ɒn] — “ [wɒt] [ai][hæv; həv] [ɪn'djʊəd] !

”	he	went	on	—	“	what	I	have	endured	!
”	他	去	在	—	“	什么	我	有	忍受	!

他继续说道：“我所遭受的一切！”

[ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] ['griːdi] [ðæt] [ai]['nevə(r)] [get] [ə; eɪ] [baɪt] .

She	is	so	greedy	that	I	never	get	a	bite	.
她	是	所以	贪婪的	那	我	绝不	得到	一个	咬	.

她太贪吃了，我一口都吃不到。

[ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ]['vaɪələnt] [ðæt] [ai][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][kɔːl][ɪn] [help][ɔː(r)][nɒt] [kiːp] [ə; eɪ] ['feðə(r)] [ɒn][maɪ]

She	is	so	violent	that	I	have	had	to	call	in	help	or	not	keep	a	feather	on	my
她	是	所以	暴力	那	我	有	有	到	称呼	在	帮助	或者	不是	保持	一个	羽毛	在	我的

['bɒdi] .

body	.
身体	.

她非常暴力，我不得不叫人帮忙，否则我身上就什么羽毛都不能带。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][təʊld][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ðæt] [ai] [left] [ðə; ði] [fɑːm] [wiː; wi] [keɪm] [frɒm; frəm]

And	she	has	told	all	the	others	that	I	left	the	farm	we	came	from
和	她	有	讲述	全部	这	其他的	那	我	左边	这	农场	我们	来了	从

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['bæntəm] [kɒk] .

because	I	was	afraid	of	the	bantam	cock	.
因为	我	曾是	害怕的	的	这	矮脚鸡	公鸡	.

她告诉其他人，我离开我们原来的农场是因为我害怕那只矮脚公鸡。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ] [hɑːt] [ænd; ənd][nəʊ] ['mænəz] — ['əʊnli] [klɔːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌŋ] ！ ”

She	has	no	heart	and	no	manners	—	only	claws	and	a	tongue	!	”
她	有	不	心	和	不	礼仪	—	仅有的	爪子	和	一个	舌头	！	”

她没有心也没有礼貌——只有利爪和伶牙俐齿！

“ [ðen] [kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː] , ” [sed] ['mægi] .

“	Then	come	with	me	,	”	said	Maggie	.
”	然后	来	和	我	,	”	说	玛吉	.

“那就跟我来吧，”玛吉说。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [stɑːv] , [bʌt; bət][wiː; wi] [ʃænt] [biː; bi] ['ləʊnli]

“	We	shall	be	very	poor	,	and	perhaps	starve	,	but	we	shan't	be	lonely
”	我们	将	是	非常	贫穷的	,	和	也许	饿死	,	但	我们	不会	是	孤独

. ”

: ”

. ”

“我们会非常贫穷，甚至可能会饿死，但我们不会感到孤独。”

“ ['fæməli] [laɪf] [ɪz] ['dredf(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði] ['kəutʃin] - ['tʃaɪnəmən] .

“	Family	life	is	dreadful	,	”	said	the	Cochin	-	Chinaman	.
”	家庭	生活	是	可怕	,	”	说	这	科钦	-	中国人	.

“家庭生活糟透了，”这位科钦华人说道。

“ [aɪl] [kʌm] .

“	I'll	come	.
”	患病的	来	.

“我会来的。”

” [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] ['meni] ['aʊəz] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] ,

”	It	took	many	hours	to	get	back	to	the	woods	,
”	它	采取	许多	小时	到	得到	后退	到	这	树林	,

“我们花了几个小时才回到树林里。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ]['taɪəd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] [baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [lɒŋ] [laɪn]

and	they	were	both	tired	and	hungry	by	the	time	they	saw	the	long	line
和	他们	是	两个都	疲劳的	和	饥饿的	经过	这	时间	他们	锯	这	长的	线

[ɒv; əv] [dɑːk] [triːz] ['stretʃɪŋ] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

of	dark	trees	stretching	away	before	them	.
的	黑暗的	树木	伸展	离开	前	他们	.

当他们看到眼前绵延不绝的黑色树林时，两人都又累又饿了。

['mægi] [hæd; həd] [brɔːt] [sʌm; səm] [fuːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ʃeəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

Maggie	had	brought	some	food	with	her	,	which	she	shared	with	her
玛吉	有	带来	一些	食物	和	她	,	哪个	她	共享	和	她

[frend] ;

friend	;
朋友	;

玛吉带了一些食物，她和朋友分享了这些食物；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [deə(r)][tuː; tə] [iːt] [mʌtʃ] ,

but	they	did	not	dare	to	eat	much	,
但	他们	做过	不是	敢	到	吃	很多	,

但他们不敢吃太多。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][lɑːst][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

as	they	had	to	make	it	last	as	long	as	possible	.
作为	他们	有	到	制作	它	最后的	作为	长的	作为	可能的	.

因为他们必须让它尽可能地持续下去。

[ðeɪ] [traɪd] [nɒt][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðeə(r)][bæd] ['prɒspekts] [æz; əz] [ðeɪ] [trʌdʒ] [ə'lɒŋ] .

They	tried	not	to	think	of	their	bad	prospects	as	they	trudged	along	.
他们	尝试	不是	到	思考	的	他们的	坏的	前景	作为	他们	艰难跋涉	沿着	.

他们拖着沉重的步伐，努力不去想自己糟糕的前景。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['entə(r)] [ðə; ði] [wʊdz] [tɪl] [dʌsk] ,

They	did	not	enter	the	woods	till	dusk	,
他们	做过	不是	进入	这	树林	直到	黄昏	,

直到黄昏时分，他们才进入树林。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['dʒɪpsi] [sɔː] ['mægi] ,

for	they	knew	that	if	the	rich	gipsy	saw	Maggie	,
为了	他们	知道	那	如果	这	富有的	吉普赛人	锯	玛吉	,

因为他们知道，如果那个富有的吉普赛人看到玛吉，

[hiː; hi] [wʊd] [ges] [wɒt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] , [ænd; ənd] [haɪd] [al'fɔːnsəʊ] [mɔː(r)] ['keəfəli] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .

he	would	guess	what	had	brought	her	back	,	and	hide	Alfonso	more	carefully	than	ever	.
他	会	猜测	什么	有	带来	她	后退	,	和	隐藏	阿方索	更多的	小心	比	曾经	.

他会猜到是什么让她回来了，然后比以往更加小心地藏匿阿方索。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðeə(r)] [kæmp] [hæd; həd] [biːn] ,

They	found	the	spot	where	their	camp	had	been	,
他们	成立	这	点	在哪里	他们的	营	有	到过	,

他们找到了他们之前扎营的地方。

[ænd; ənd] ['restɪd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] .

and	rested	there	a	little	before	going	into	the	heart	of	the	wood	.
和	休息	那里	一个	小的	前	去	进入	这	心	的	这	木头	.

然后在那里稍作休息，之后才进入森林深处。

['mægi] [njuː] ['evri] [step] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] , ['evri] [klʌmp] [ɒv; əv] [j'ɛləʊɪŋ] [fɜːrnz] , ['evri] [treɪl] [ɒv; əv] ['bræmbl] ,

Maggie	knew	every	step	of	the	way	,	every	clump	of	yellowing	ferns	,	every	trail	of	bramble	,
玛吉	知道	每一个	步	的	这	方式	,	每一个	丛	的	黄化	蕨类植物	,	每一个	踪迹	的	荆棘	,

玛吉对每一步都了如指掌，每一丛泛黄的蕨类植物，每一条荆棘小径，她都了如指掌。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kəʊtʃin] - ['tʃaɪnəmən] , [huː] [wɒz; wəz] [nɒt] [əb'zɜːvənt] , [wɒz; wəz] [glæd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['blaɪndli] .

and	the	Cochin	-	Chinaman	,	who	was	not	observant	,	was	glad	to	follow	her	blindly	.
和	这	科钦	-	中国人	,	WHO	曾是	不是	观察者	,	曾是	高兴的	到	跟随	她	盲目地	.

而那位不加留意的科钦-华人男子，则乐于盲目地跟随她。

[wen] [wʌns] [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tents] ,

When	once	they	caught	sight	of	the	tents	,
什么时候	一次	他们	捕捉	视线	的	这	帐篷	,

当他们看到帐篷时，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [rʌn] [ɒn] [ænd; ənd] [praʊl] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌndəgrəʊθ] ,

he	was	to	run	on	and	prowl	about	in	the	undergrowth	,
他	曾是	到	跑步	在	和	潜行	关于	在	这	灌木丛	,

他要继续奔跑，并在灌木丛中徘徊。

['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [al'fɔːnsəʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] .

calling	to	Alfonso	in	his	own	language	.
呼叫	到	阿方索	在	他的	自己的	语言	.

用阿方索自己的语言呼唤他。

[æz; əz]['nəʊbədi][bʌt; bət][ðə; ði] ['geɪmkɒk] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [hiː; hi] [sed] , [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə]

As	nobody	but	the	gamecock	would	understand	what	he	said	,	he	was	to
作为	无人	但	这	斗鸡	会	理解	什么	他	说	,	他	曾是	到

[ʃaʊt] ,

shout	,
喊	,

除了那只斗鸡之外，没人能听懂他说的话，所以他要大声喊叫。

['telɪŋ] [hɪm] ['mægi] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɜːdz][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]['set(ə)l][ə; eɪ] [wei]

telling	him	Maggie	was	there	,	and	the	two	birds	were	to	settle	a	way
讲述	他	玛吉	曾是	那里	,	和	这	二	鸟类	是	到	定居	一个	方式

[ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .

of	escape	.
的	逃脱	.

告诉他玛吉在那里，两只鸟要想办法逃跑。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [faɪn] [skiːm] , [ænd; ənd] [wʊd] , [nəʊ] [daʊt] , [hæv; həv] [sək'siːdɪd] ['bjuːtɪfli] ;

These	were	fine	schemes	,	and	would	,	no	doubt	,	have	succeeded	beautifully	;
这些	是	美好的	方案	,	和	会	,	不	怀疑	,	有	成功了	非常漂亮	;

[bʌt; bət][ə'læs] !

but	alas	!
但	唉	!

这些都是很好的计划，毫无疑问，它们会取得巨大的成功；但是，唉！

[ænd; ənd][ə'læs] !

and	alas	!
和	唉	!

唉！

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːt] [bɪ'saɪd] [wɪtʃ] ['roʊdə] [hæd; həd] [sʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sɔːŋz] [tuː; tə]

when	they	came	to	the	root	beside	which	Rhoda	had	sung	her	songs	to
什么时候	他们	来了	到	这	根	旁	哪个	罗达	有	唱	她	歌曲	到

[dæn] ,

Dan	,
担	,

当他们来到罗达曾为丹唱歌的那棵树根旁时，

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['empti] [ænd; ənd][ðə; ði] [tents] [gɒn] .

they	saw	that	the	place	was	empty	and	the	tents	gone	.
他们	锯	那	这	地方	曾是	空的	和	这	帐篷	已消失	.

他们发现那里空无一人，帐篷也不见了。

[ðə; ði]['əʊnli]['treɪsɪs] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] ['sɜːklz] [ɒv; əv] ['æʃɪz] [ɒn]

The	only	traces	remaining	of	the	camp	were	the	little	black	circles	of	ashes	on
这	仅有的	痕迹	其余的	的	这	营	是	这	小的	黑色的	界	的	灰烬	在

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

营地留下的唯一痕迹是地面上那些黑色的小灰烬圈。

[wɪtʃ] [ʃəʊd] [weə(r)] [ðə; ði]['faɪərz][hæd; həd] [biːn] .

which	showed	where	the	fires	had	been	.
哪个	显示	在哪里	这	火灾	有	到过	.

地图显示了火灾发生的位置。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tʃɪli] ['kʌmfət] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] , [ɪf] [al'fɔːnsəʊ][hæd; həd] [biːn] ['stəʊlən]['əʊnli][ə; eɪ] [deɪ]

It	was	chilly	comfort	to	think	that	,	if	Alfonso	had	been	stolen	only	a	day
它	曾是	寒冷	舒适	到	思考	那	,	如果	阿方索	有	到过	被盗	仅有的	一个	天

[ə'gəʊ] ,

ago	,
前	,

想到如果阿方索只是在一天前被偷走的，这多少让人感到一丝安慰。

[ðə; ði] ['dʒɪpsi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [gɒn] [fɑː(r)] .

the	gipsy	could	not	have	gone	far	.
这	吉普赛人	可以	不是	有	已消失	远的	.

吉普赛人不可能走远。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [kɑːts] ,

He	had	horses	and	carts	,
他	有	马匹	和	购物车	,

他有马车，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ˌəʊvə'teɪkɪŋ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)]

and	there	was	not	much	chance	of	overtaking	him	for	the	two	poor
和	那里	曾是	不是	很多	机会	的	超车	他	为了	这	二	贫穷的

['fʊtsɔː(r)] [frendz] ,

footsore	friends	,
脚痛	朋友们	,

对于这两个脚底疼痛的可怜朋友来说，他们几乎没有机会超过他。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [njuː] [wɪtʃ] [weɪ] [hiː; hi] [went] .

even	if	they	knew	which	way	he	went	.
甚至	如果	他们	知道	哪个	方式	他	去	.

即使他们知道他往哪个方向走了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [dɑːk] [naʊ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wiːlz] [ɒn] [ðə; ði] [sɒft] [mɒs] ,

It	was	too	dark	now	to	see	the	traces	of	his	wheels	on	the	soft	moss	,
它	曾是	也	黑暗的	现在	到	看	这	痕迹	的	他的	车轮	在	这	柔软的	苔藓	,

天色太暗，看不清车轮在柔软的苔藓上留下的痕迹了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [gəʊ] [nəʊ] ['fɑːðə(r)] [ðæt] [naɪt] .

and	they	could	go	no	farther	that	night	.
和	他们	可以	去	不	更远	那	夜晚	.

当晚他们就无法继续前行了。

[ˌnevəðə'les] , ['mægi] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [kwest] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kəʊtʃɪn] - ['tʃaɪnəmən] ,

Nevertheless	,	Maggie	would	not	give	up	her	quest	,	and	the	Cochin	-	Chinaman	,
尽管如此	,	玛吉	会	不是	给	向上	她	寻求	,	和	这	科钦	-	中国人	,

然而，玛吉并没有放弃她的追求，而那位科钦-中国人，

[greɪt] ['jeləʊ] ['buːbi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['feləʊ] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [vau] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)]

great	yellow	booby	of	a	fellow	as	he	was	,	vowed	that	he	would	never
伟大的	黄色的	鲣鱼	的	一个	同伴	作为	他	曾是	,	发誓	那	他	会	绝不

[liːv] [hɜː(r); hə(r)] .

leave	her	.
离开	她	.

虽然他体型庞大，像一只黄鲣鸟，但他发誓永远不会离开她。

[hiː; hi] ['blʌbə] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ment] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] .

He	blubbered	as	he	said	it	,	but	he	meant	it	,	all	the	same	.
他	呜咽	作为	他	说	它	,	但	他	意思是	它	,	全部	这	相同的	.

他说这话时泣不成声，但他却是认真的。

[wen] ['mɔːnɪŋ] [brəʊk] [ðeə(r)] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [sæd] .

When	morning	broke	their	hearts	were	very	sad	.
什么时候	早晨	打破	他们的	心	是	非常	伤心	.

清晨破晓时，他们心如刀绞。

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə] [gəʊ] ?

Where	were	they	to	go	?
在哪里	是	他们	到	去	?

他们该去哪里?

['wɪntə(r)][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɒn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['mʌni] [ænd; ənd] ['hɑːdli] ['eni] [fuːd] ,

Winter	was	coming	on	,	and	they	had	no	money	and	hardly	any	food	,
冬天	曾是	未来	在	,	和	他们	有	不	钱	和	几乎	任何	食物	,

冬天快到了，他们身无分文，食物也几乎耗尽。

[ænd; ənd] [ən'les] [ðeɪ] [begd] [æz; əz] [ðeɪ] [went] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də]

and	unless	they	begged	as	they	went	,	there	was	nothing	they	could	do
和	除非	他们	乞求	作为	他们	去	,	那里	曾是	没有什么	他们	可以	做

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .

for	a	living	.
为了	一个	活的	.

除非他们一路乞讨，否则他们什么都做不了，无法谋生。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [ʌp][ðeə(r)][maɪndz]['aɪðə(r)][tuː; tə][daɪ][ɔː(r)][tuː; tə]['reskjuː][ðeə(r)] [frend] ,

But	they	made	up	their	minds	either	to	die	or	to	rescue	their	friend	,
但	他们	制成	向上	他们的	思想	任何一个	到	死	或者	到	救援	他们的	朋友	,

但他们下定决心，要么牺牲自己，要么去救他们的朋友。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [æt; ət] ['deɪbreɪk] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [træk] [ɒv; əv] ['fʊtˌprɪnt] [ænd; ənd] [wiːl] -

and	started	at	daybreak	to	follow	the	track	of	footprints	and	wheel	-
和	开始	在	拂晓	到	跟随	这	追踪	的	脚印	和	车轮	-

[mɑːrks] [wɪtʃ] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['dʌsti] ['haɪˈrəʊd] .

marks	which	took	them	to	the	dusty	highroad	.
标记	哪个	采取	他们	到	这	尘土飞扬	大路	.

他们黎明时分出发，沿着脚印和车轮印的踪迹，来到了尘土飞扬的大路上。

[ðə; ði] [kɒk] [pɪkt] [ʌp] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [ɒdz] [ænd; ənd] [endz] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

The	cock	picked	up	all	sorts	of	odds	and	ends	by	the	way	,
这	公鸡	挑选	向上	全部	排序	的	赔率	和	结束	经过	这	方式	,

顺便一提，那只公鸡还捡起了各种各样的零碎东西。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['frendli] ['blæksmɪθ] [huː] [wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)]

and	a	friendly	blacksmith	who	was	eating	bread	and	cheese	at	the	door
和	一个	友好的	铁匠	WHO	曾是	吃	面包	和	奶酪	在	这	门

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['smɪði] [geɪv] ['mægi] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	his	smithy	gave	Maggie	a	share	of	it	.
的	他的	铁匠铺	给予	玛吉	一个	分享	的	它	.

一位友好的铁匠正在铁匠铺门口吃面包和奶酪，他分了一些给玛吉。

[ðeɪ] [slept] [ɪn][æn; ən] ['empti] [bɑːn] [ðæt] [naɪt] ,

They	slept	in	an	empty	barn	that	night	,
他们	睡着了	在	一个	空的	谷仓	那	夜晚	,

当晚，他们睡在一间空谷仓里。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [taʊn] .

and	the	next	day	found	them	on	the	outskirts	of	a	little	country	town	.
和	这	下一个	天	成立	他们	在	这	郊区	的	一个	小的	国家	镇	.

第二天，他们在一个小镇郊外找到了他们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['iːgə(r)][tuː; tə][get][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['həʊpɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɪpsi] ,

They	were	eager	to	get	to	it	,	hoping	to	hear	news	of	the	gipsy	,
他们	是	渴望的	到	得到	到	它	,	希望	到	听到	消息	的	这	吉普赛人	,

他们急切地想要赶到那里，希望能听到吉普赛人的消息。

[ɔː(r)][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [tents] [pɪtʃt] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

or	to	find	his	tents	pitched	in	the	neighbourhood	.
或者	到	寻找	他的	帐篷	投球	在	这	邻里	.

或者在附近发现他搭起的帐篷。

[ðə; ði] [kɒk] [hæd; həd] [kʌt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɒn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['brəʊkən] [glɑːs] [baɪ][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] ,

The	cock	had	cut	his	foot	on	a	piece	of	broken	glass	by	the	roadside	,
这	公鸡	有	切	他的	脚	在	一个	片	的	破碎的	玻璃	经过	这	路边	,

那只公鸡的脚被路边的一块碎玻璃割伤了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] [leɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [wɔːk] .

and	was	so	lame	that	he	could	scarcely	walk	.
和	曾是	所以	瘸	那	他	可以	几乎	走	.

他跛得很厉害，几乎无法行走。

[hiː; hi][sæt][ɒn] ['mægiz] ['ʃəʊldə(r)] ,

He	sat	on	Maggie's	shoulder	,
他	卫星	在	玛吉的	肩膀	,

他坐在玛吉的肩膀上，

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['hevi] [ðæt] [hiː; hi] [prɪ'ventɪd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['getɪŋ] [ɒn][fɑːst] .

but	he	was	so	heavy	that	he	prevented	her	from	getting	on	fast	.
但	他	曾是	所以	重的	那	他	阻止	她	从	获得	在	快速地	.

但他太重了，妨碍了她快速前进。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɪm] [daʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [limp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] ,

Sometimes	she	put	him	down	,	and	he	limped	a	little	way	,
有时	她	放	他	向下	,	和	他	跛行	一个	小的	方式	,

有时她把他放下，他就一瘸一拐地走一小段路。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [ʌp] [ə'gen] .

but	she	always	had	to	take	him	up	again	.
但	她	总是	有	到	拿	他	向上	再次	.

但她总是不得不再次带他上去。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [fɜːst] ['haʊzɪz] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ræn] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ə'mjuːzɪŋ]

When	they	reached	the	first	houses	,	the	people	ran	out	to	look	at	the	amusing
什么时候	他们	达到	这	第一的	房屋	,	这	人们	跑	出去	到	看	在	这	有趣

[saɪt] ,

sight	,
视线	,

当他们到达第一批房屋时，人们都跑出来观看这有趣的景象。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [haʊ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [peə(r)][ɒv; əv] ['kɒmreɪdz] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)]

and	when	they	heard	how	the	strange	pair	of	comrades	were	talking	together
和	什么时候	他们	听到	如何	这	奇怪的	一对	的	同志们	是	说	一起

,

,

,

当他们听到这两个奇怪的同伴是如何交谈时，

[ðeɪ] [held] [ʌp] [ðeə(r)][hændz] .

they	held	up	their	hands	.
他们	握住	向上	他们的	双手	.

他们举起了双手。

“ [wɒz; wəz]['evə(r)] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] ?

“	Was	ever	anything	like	that	seen	before	?
“	曾是	曾经	任何事物	喜欢	那	已见	前	?

“以前见过类似的情况吗？”

” [ðeɪ] [kraɪd] .

”	they	cried	.
”	他们	哭	.

他们哭了。

[suːn] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kraʊd] .

Soon	there	was	quite	a	crowd	.
很快	那里	曾是	相当	一个	人群	.

很快，周围就聚集了不少人。

[ðə; ði] [həʊl] [striːt] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [ðəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd]

The	whole	street	turned	out	to	listen	,	though	,	of	course	,	no	one	could
这	所有的	街道	转向	出去	到	听	,	尽管	,	的	课程	,	不	一	可以

[ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] [wɜːd] .

understand	a	word	.
理解	一个	单词	.

整条街的人都出来听，当然，没有人能听懂一个字。

['mægi] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd]

Maggie	took	the	opportunity	of	explaining	that	they	were	very	poor	,	and
玛吉	采取	这	机会	的	解释	那	他们	是	非常	贫穷的	,	和

[ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [fuːd] .

asked	for	some	food	.
问	为了	一些	食物	.

玛吉借此机会解释说他们非常穷，并请求赐予一些食物。

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['ɒfəd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [hʌŋk] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv]['brəʊkən] [miːt] ,

A	woman	offered	them	a	hunk	of	bread	and	a	plate	of	broken	meat	,
一个	女士	提供	他们	一个	帅哥	的	面包	和	一个	盘子	的	破碎的	肉	,

一位妇女给了他们一块面包和一盘碎肉。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [tʊk] ['greɪtfəli] .

which	they	took	gratefully	.
哪个	他们	采取	感激不尽	.

他们欣然接受了。

“ [ɪts] [wɜːθ] [waɪl] ['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃəʊ] !

“	It's	worth	while	paying	for	such	a	show	!
“	它是	值得	尽管	付费	为了	这样的	一个	展示	!

“这样的演出值得付费观看！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

”	she	exclaimed	.
”	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [ə'griːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

And	everybody	agreed	with	her	,
和	大家	同意	和	她	,

大家都同意她的看法。

[ðəʊ] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ðeə(r)][hændz][ɪn][ðeə(r)] [p'ɒkɪts] .

though	only	a	few	were	willing	to	put	their	hands	in	their	pockets	.
尽管	仅有的	一个	很少	是	愿意的	到	放	他们的	双手	在	他们的	口袋	.

但只有少数人愿意把手插进口袋。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [greɪt] ['klætə(r)][wɒz; wəz] [hɜːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['fʊtmən] [keɪm] ['reɪsɪŋ]

All	at	once	a	great	clatter	was	heard	,	and	a	running	footman	came	racing
全部	在	一次	一个	伟大的	哒	曾是	听到	,	和	一个	跑步	男仆	来了	赛车

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] ,

along	the	road	,
沿着	这	路	,

突然传来一阵巨大的碰撞声，一个奔跑的侍者沿着道路飞奔而来。

['ʃaʊtɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] ['piːp(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɑːf] .

shouting	as	he	went	and	pushing	people	out	of	the	way	with	his	staff	.
喊叫	作为	他	去	和	推动	人们	出去	的	这	方式	和	他的	职员	.

他边走边喊，并用手推开挡路的人。

“ [ruːm] ! [ruːm] !

“	Room	!	room	!
“	房间	!	房间	!

“房间！房间！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭着说。

" [meɪk] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [lɔːd] ['bɪʃəps] ['kærɪdʒ] !
" Make way for the Lord Bishop's carriage !
" 制作 方式 为了 这 主 主教的 运输 !

“请给主教大人的马车让路！”

" [ə; eɪ] ['splendɪd] ['əʊpən] [kəʊtʃ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] ,
" A splendid open coach came in sight ,
" 一个 灿烂 打开 教练 来了 在 视线 ,

一辆华丽的敞篷马车出现在视野中，

[drɔːn] [baɪ] [fɔː(r)] [waɪt] ['hɔːsɪz] [wɪð] ['pɜːp(ə)l] [pluːmz] [ɒn] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] ['drɪvn] [baɪ] [ə; eɪ] [gəʊld]
drawn by four white horses with purple plumes on their heads and driven by a gold
绘制 经过 四 白色的 马匹 和 紫色的 羽流 在 他们的 头部 和 驱动 经过 一个 金子
- [leɪst] ['kəʊtʃmən] .
- laced coachman .
- 系带 马车夫 .

由四匹头戴紫色羽毛的白马拉着，由一位身着金边服饰的马车夫驾驶。

[ə; eɪ] [faɪn] [fæt] ['bɪʃəp] [sæt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [drest] [ɪn] ['pɜːp(ə)l] .
A fine fat Bishop sat in it , dressed in purple .
一个 美好的 胖的 主教 卫星 在 它 , 穿着 在 紫色的 .

一位身材魁梧、体态丰腴的主教坐在里面，身穿紫色长袍。

[gəʊld] ['tæslz] [hʌŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hæt] ,
Gold tassels hung from his hat ,
金子 流苏 悬挂 从 他的 帽子 ,

他的帽子上垂着金色的流苏，

[ænd; ənd] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [hɪm] [sæt] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ] [sɪlk] ['pɒkɪt] - ['hæŋkətʃɪf] [wɪð]
and opposite to him sat a servant armed with a silk pocket - handkerchief with
和 对面的 到 他 卫星 一个 仆人 武装 和 一个 丝绸 口袋 - 手帕 和
[wɪtʃ] [tuː; tə] [flɪk] [ðə; ðɪ] [dʌst] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [rəʊd] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ɪ'pɪskəpl] ['pɜːs(ə)n] .
which to flick the dust of the road from the episcopal person .
哪个 到 轻弹 这 灰尘 的 这 路 从 这 主教 人 .

在他对面坐着一位仆人，他带着一块丝绸手帕，用来拂去主教身上的尘土。

['evrɪbɒdi] [baʊd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ɜːθ] .
Everybody bowed to the earth .
大家 鞠躬 到 这 地球 .

所有人都向大地鞠躬。

" [wɒt] [ɪz] [ɔːl] [ðɪs] [kraʊd] [fɔː(r); fə(r)] ? " [dɪ'mɑːnd, -'mænd] [ðə; ðɪ] ['bɪʃəp] , ['stɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəʊtʃ] .
" What is all this crowd for ? " demanded the Bishop , stopping his coach .
" 什么 是 全部 这 人群 为了 ? " 要求 这 主教 , 停止 他的 教练 .

“这些人是干什么的？”主教拦住教练，质问道。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] [ə; eɪ] [gɜːl] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kəutʃin] - ['tʃaɪnə]
When he heard that a girl was to be heard talking to a Cochin - China
什么时候 他 听到 那 一个 女孩 曾是 到 是 听到 说 到 一个 科钦 - 中国
[kɒk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [tʌŋ] ,
cock in his native tongue ,
公鸡 在 他的 本国的 舌头 ,

当他听说有人会听到一个女孩用他的母语和一只交趾支那公鸡说话时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'mensli] [sə'praɪzd] , [ænd; ənd] ['ɔːdəd] ['mægi] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən]

he	was	immensely	surprised	,	and	ordered	Maggie	and	her	companion
他	曾是	非常	惊讶	,	和	订购	玛吉	和	她	伴侣

[tuː; tə] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

to	come	before	him	.
到	来	前	他	.

他大吃一惊，命令玛吉和她的同伴到他面前来。

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [miːt] [ænd; ənd] [bred] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːwəd] .

The	woman	who	had	given	them	meat	and	bread	pushed	her	forward	.
这	女士	WHO	有	给定	他们	肉	和	面包	推动	她	向前	.

给她们肉和面包的女人推了她一把。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['revərənd] ['həʊlinəs] [wɪl] [daɪ][əʊ] - ['lɑːfɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

“	Your	Reverend	Holiness	will	die	o	'	laughing	to	hear	them	,	”	she	exclaimed	.
“	你的	牧师	圣洁	将要	死	o	-	笑	到	听到	他们	,	”	她	惊呼	.

“陛下听到这些话一定会笑死的，”她惊呼道。

“ [spiːk] , [gɜːl] , ” [sed] [ðə; ði] ['bɪʃəp] .

“	Speak	,	girl	,	”	said	the	Bishop	.
“	说话	,	女孩	,	”	说	这	主教	.

“说吧，姑娘，”主教说道。

“ [ə'dres] [ðə; ði][bɜːd] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm][tuː; tə][rɪ'plaɪ] .

“	Address	the	bird	,	and	tell	him	to	reply	.
“	地址	这	鸟	,	和	告诉	他	到	回复	.

“跟鸟儿说话，让它回答。”

” [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðæt] ['fɒləʊd] , [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv]

”	When	he	had	heard	the	conversation	that	followed	,	he	could	hardly	believe
”	什么时候	他	有	听到	这	对话	那	随后	,	他	可以	几乎	相信

[hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

his	senses	.
他的	感官	.

“当他听到接下来的对话时，他简直不敢相信自己的眼睛。”

[ðə; ði] ['sɜːvənt] [wɪð] [ðə; ði] [sɪlk] ['hæŋkətʃɪf] [grɪnd] [frɒm; frəm][ɪə(r)][tuː; tə][ɪə(r)] ,

The	servant	with	the	silk	handkerchief	grinned	from	ear	to	ear	,
这	仆人	和	这	丝绸	手帕	咧嘴一笑	从	耳朵	到	耳朵	,

拿着丝绸手帕的仆人咧嘴大笑。

[ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [ɒn][hɪz; ɪz][bɒks] [tɜːnd] [raʊnd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,

the	coachman	on	his	box	turned	round	to	listen	,
这	马车夫	在	他的	盒子	转向	圆形的	到	听	,

马车夫从车厢里转过身来倾听。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fʊtˌmen] [huː] [stʊd] [ɒn][ə; eɪ] [bɔːd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [geip] .

and	the	footmen	who	stood	on	a	board	behind	the	carriage	gaped	.
和	这	侍从	WHO	站立	在	一个	木板	在后面	这	运输	张开的	.

站在马车后方木板上的侍从们目瞪口呆。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['haɪli] [ɪn'telɪdʒənt] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , ” [sed] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ,

“	You	are	evidently	a	highly	intelligent	little	girl	,	”	said	the	Bishop	,
“	你	是	显然	一个	高度	聪明的	小的	女孩	,	”	说	这	主教	,

“你显然是个非常聪明的小女孩，”主教说道。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['skænd(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['træmpɪŋ] [ðə; ði] [rəʊdz] .

“	and	it	is	a	scandal	that	you	should	be	tramping	the	roads	.
“	和	它	是	一个	丑闻	那	你	应该	是	徒步旅行	这	道路	.

“你竟然在路上游荡，这简直是耻辱。”

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['eɪviəri] [æt; ət][maɪ] ['pæləs] [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː]

I	have	a	large	aviary	at	my	palace	and	you	shall	come	to	look	after	it	.
我	有	一个	大的	鸟舍	在	我的	宫殿	和	你	将	来	到	看	后	它	.

:

我的宫殿里有一个大型鸟舍，你将来负责照看它。

[ai] ['riːəli] ['nevə(r)] [θɔːt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [kʊd; kəd] [spiːk] [tuː; tə] [bɜ·dz] .

I	really	never	thought	to	find	a	person	who	could	speak	to	birds	.
我	真的	绝不	想法	到	寻找	一个	人	WHO	可以	说话	到	鸟类	.

我从没想过会找到一个能和鸟说话的人。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [maɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['taɪəsəm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk]

Some	of	mine	are	very	tiresome	,	and	you	will	be	able	to	make
一些	的	矿	是	非常	令人厌烦	,	和	你	将要	是	有能力的	到	制作

[ðem; ðəm][hɪə(r)] ['riːz(ə)n] .

them	hear	reason	.
他们	听到	原因	.

我的一些孩子非常令人厌烦，但你可以让他们听取意见。

[ai] [wɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['prɒpəli] [kləʊðd] [ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd] .

I	will	see	that	you	are	properly	clothed	and	educated	.
我	将要	看	那	你	是	适当地	穿着衣服	和	受过教育	.

我会确保你衣着得体，受过良好的教育。

" [bʌt; bət] ['mægi] [rɪ'fjuːzd] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siːk] [al'fɔːnsəʊ] .

"	But	Maggie	refused	,	and	explained	that	she	was	going	to	seek	Alfonso	.
"	但	玛吉	拒绝	,	和	解释	那	她	曾是	去	到	寻找	阿方索	.

但玛吉拒绝了，并解释说她要去寻找阿方索。

" [tʌt] , [tʌt] , [tʌt] ! " [sed] [ðə; ði] ['bɪʃəp] .

"	Tut	,	tut	,	tut	!	"	said	the	Bishop	.
"	图坦卡蒙	,	教程	,	教程	!	"	说	这	主教	.

"啧啧啧！"主教说道。

" [ɪf] [ðə; ði] [kɒk] [ɪz][æz; əz]['væljuəb(ə)l][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [wel] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] .

"	If	the	cock	is	as	valuable	as	you	say	,	he	will	be	well	cared	for	.
"	如果	这	公鸡	是	作为	有价值的	作为	你	说	,	他	将要	是	出色地	关心	为了	.

"如果这只公鸡真像你说的那么值钱，它一定会得到很好的照顾。"

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æt; ət][maɪ] ['pæləs] , [ænd; ənd][biː; bi] [kliːn] [ænd; ənd]['taɪdi] . "

You	will	have	a	good	education	at	my	palace	,	and	be	clean	and	tidy	.	"
你	将要	有	一个	好的	教育	在	我的	宫殿	,	和	是	干净的	和	整齐的	.	"

你将在我的宫殿里接受良好的教育，并且要保持干净整洁。

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [kliːn] [ænd; ənd]['taɪdi] ,

"	But	I	don't	want	to	be	clean	and	tidy	,
"	但	我	不	想	到	是	干净的	和	整齐的	,

但我不想干净整洁，

[ænd; ənd][ai] ['ʃudnt] [laɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] , " [kraɪd] ['mægi] .

and	I	shouldn't	like	to	live	in	a	palace	,	"	cried	Maggie	.
和	我	不应该	喜欢	到	居住	在	一个	宫殿	,	"	哭	玛吉	.

"我不喜欢住在宫殿里，"玛吉喊道。

[ɔːl] [ðə; ði] ['sɜːvənts] ['titə] .

All	the	servants	tittered	.
全部	这	仆人	窃笑	.

仆人们都窃笑起来。

“ ['nɒns(ə)ns] ！ ” [sed] [ðə; ði] ['bɪʃəp] .
“ Nonsense ! ” said the Bishop .
“ 废话 ！ ” 说 这 主教 .

“胡说！”主教说道。

“ ['evriwʌn] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi] [kliːn] [ænd; ənd]['taɪdi] , [ænd; ənd] ['evriwʌn] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv]
“ Everyone wants to be clean and tidy , and everyone would like to live
“ 每个人 想要 到 是 干净的 和 整齐的 , 和 每个人 会 喜欢 到 居住
[ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] . ”
in a palace . ”
在 一个 宫殿 . ”

“每个人都想干净整洁，每个人都想住在宫殿里。”

“ [bʌt; bət][aɪ][kænt] ！ ” [ɪk'skleɪmd] ['mægi] — “ [ɪn'diːd] [aɪ][kænt] ！ ”
“ But I can't ! ” exclaimed Maggie — “ indeed I can't ! ”
“ 但 我 不能 ！ ” 惊呼 玛吉 — “ 的确 我 不能 ！ ”

“可是我做不到！”玛吉惊呼道，“我真的做不到！”

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [wɜːd] [æz; əz] - [kænt] - [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] , ” [sed] [ðə; ði] ['bɪʃəp] .
“ There is no such word as ' can't ' in the English language , ” said the Bishop .
“ 那里 是 不 这样的 单词 作为 - 不能 - 在 这 英语 语言 , ” 说 这 主教 .

主教说：“英语中没有‘can't’这个词。”

“ [kʌm] ！
**“ Come ! **
“ 来 ！

“来！

[kʌm] ！ ” [sed] ['mægi] [tuː; tə][ðə; ði] ['kəutʃin] - ['tʃaɪnəmən] , “ [wiː; wi][mʌst; məst][get] [ə'weɪ] [æz; əz] [kwɪk]
come ! ” said Maggie to the Cochin - Chinaman , “ we must get away as quick
来 ！ ” 说 玛吉 到 这 科钦 - 中国人 , “ 我们 必须 得到 离开 作为 快的
[æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] !
**as we can ! **
作为 我们 能 !

“来吧！”玛吉对科钦中国人说，“我们必须尽快离开！”

” [ðə; ði] ['bɪʃəp] [kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ]
” The Bishop could not understand what she said , but he saw she was preparing
” 这 主教 可以 不是 理解 什么 她 说 , 但 他 锯 她 曾是 准备
[tuː; tə] [rʌn] .
**to run . **
到 跑步 .

主教听不懂她说了什么，但他看到她正准备逃跑。

“ [aɪ][fɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['piːp(ə)l] [huː] [duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] [gʊd]
“ I fear you are one of the many people who do not know what is good
“ 我 害怕 你 是 一 的 这 许多 人们 WHO 做 不是 知道 什么 是 好的
[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
**for them , **
为了 他们 ,

“我担心你和很多人一样，不知道什么对自己有益。”

” [sed] [hiː; hi] .
**” said he . **
” 说 他 .

他说道。

“ [get] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɪ'miːdiətli] .
**“ Get into the carriage immediately . **
“ 得到 进入 这 运输 立即地 .

“立即上车。”

[ðə; ði] ['fʊtˌmen] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [ɪn] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [sɪt] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

The	footmen	will	help	you	in	,	and	you	may	sit	opposite	to	me	.
这	侍从	将要	帮助	你	在	,	和	你	可能	坐	对面的	到	我	.

侍者会帮您进去，您可以坐在我的对面。

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [kaʊnt] [ten] [ðeɪ] [hæd; həd] [sprʌŋ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] , ['əʊpənd]

"	And	before	you	could	count	ten	they	had	sprung	from	their	places	,	opened
"	和	前	你	可以	数数	十	他们	有	弹簧	从	他们的	地方	,	打开

[ðə; ði] [dɔː(r)] ,

the	door	,
这	门	,

“还没等你数到十，他们就从座位上跳起来，打开了门，

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] .

and	lifted	her	in	.
和	抬起	她	在	.

然后把她抱了进去。

[wɪð] [ə; eɪ] [hɔːs] ['ægənaɪzd] [skriːtʃ] [ðə; ði] ['kəutʃin] - ['tʃaɪnəmən] [liːpt] [ʌp] [ænd; ənd] [fluː] ['hevɪli]

With	a	hoarse	agonized	screech	the	Cochin	-	Chinaman	leaped	up	and	flew	heavily
和	一个	嘶哑	痛苦的	尖叫	这	科钦	-	中国人	跳跃	向上	和	飞翔	重度

['ɪntuː] [ðə; ði] [kəʊtʃ] .

into	the	coach	.
进入	这	教练	.

伴随着一声嘶哑而痛苦的尖叫，那名科钦-中国人跳了起来，重重地撞进了马车里。

[hiː; hi] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['kænən] - [bɔːl] .

He	came	through	the	air	like	a	cannon	-	ball	.
他	来了	通过	这	空气	喜欢	一个	大炮	-	球	.

他像炮弹一样从空中飞过。

“ ['riːəli] , [ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] !

“	Really	,	this	is	too	much	!
"	真的	,	这	是	也	很多	!

“真的，这太过分了！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['bɪʃəp] .

"	exclaimed	the	Bishop	.
"	惊呼	这	主教	.

“主教惊呼道。”

“ [aɪ] ['kænɒt] [biː; bi] [meɪd] [rɪ'dɪkjələs] [baɪ] ['hævɪŋ] [ðɪs] ['kriːtʃə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [æz; əz]

“	I	cannot	be	made	ridiculous	by	having	this	creature	sitting	in	front	of	me	as
"	我	不能	是	制成	荒谬的	经过	拥有	这	生物	坐着	在	正面	的	我	作为

[wiː; wi] [gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] . "

we	go	through	the	streets	.	"
我们	去	通过	这	街道	.	"

“我不能眼睁睁看着这个怪物坐在我前面走在街上，让自己显得那么滑稽可笑。”

“ [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [frend] [aɪ] [hæv; həv] [gɒt] [left] , " [sɔb] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mægi] ,

“	He	is	the	only	friend	I	have	got	left	,	"	sobbed	poor	Maggie	,
"	他	是	这	仅有的	朋友	我	有	得到	左边	,	"	啜泣	贫穷的	玛吉	,

“他是我唯一的朋友了，”可怜的玛吉抽泣着说。

[bɜːstɪŋ] ['ɪntuː] [tɪəz] [æz; əz] [ðə; ði] ['fʊtˌmen] [traɪd] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [kɑːks] [legz] .

bursting	into	tears	as	the	footmen	tried	to	seize	the	cock's	legs	.
爆发	进入	眼泪	作为	这	侍从	尝试	到	抢占	这	公鸡的	腿	.

当仆人们试图抓住公鸡的腿时，她突然嚎啕大哭起来。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [æn; ən][ˌʌn'kaɪnd][mæn] ; [ɪn'diːd] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]

The	Bishop	was	far	from	being	an	unkind	man	;	indeed	,	he	had	a
这	主教	曾是	远的	从	存在	一个	不友善	男人	;	的确	,	他	有	一个

[greɪt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['tʃærəti] ,

great	reputation	for	charity	,
伟大的	名声	为了	慈善机构	,

主教绝非心肠歹毒之人；事实上，他以慈善著称。

[bəuθ] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['praɪvət] .

both	public	and	private	.
两个都	民众	和	私人的	.

包括公立和私立机构。

“ [tʌt] , [tʌt] !

“	Tut	,	tut	!
“	图坦卡蒙	,	教程	!

“啧啧！”

” [hiː; hi] [sed] ; “ [let] [hɪm] [kʌm] .

”	he	said	;	“	let	him	come	.
”	他	说	;	“	让	他	来	.

他说：“让他来吧。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [kænt] [sɪt] [ðeə(r)] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

But	he	can't	sit	there	opposite	to	me	.
但	他	不能	坐	那里	对面的	到	我	.

但他不能坐在我对面。

[pʊt] [hɪm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [siːt] .

Put	him	under	the	seat	.
放	他	在下面	这	座位	.

把他放到座位底下。

” [ænd; ənd][səʊ] ['mægi] , ['θæŋkfl] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm][æt; ət] ['eni] [praɪs] , [stʌft] [hɪm] [ˌʌndə'niːθ] ,

”	And	so	Maggie	,	thankful	to	keep	him	at	any	price	,	stuffed	him	underneath	,
”	和	所以	玛吉	,	感恩	到	保持	他	在	任何	价格	,	填充	他	下	,

“于是，玛吉感激不尽，无论如何都要留住他，便把他塞到了下面。”

[ænd; ənd] [prest] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ə'genst] [hɪm] , [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɪm] .

and	pressed	her	feet	against	him	,	to	comfort	him	.
和	按下	她	脚	反对	他	,	到	舒适	他	.

她用脚抵着他，安慰他。

[ðə; ði] ['fʊtˌmen] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnɪksp'resəbli] [ʃɒkt] .

The	footmen	were	inexpressibly	shocked	.
这	侍从	是	难以言喻地	震惊	.

侍从们震惊不已。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [drəʊv] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .

Then	they	all	drove	off	to	the	palace	.
然后	他们	全部	驾驶	离开	到	这	宫殿	.

然后他们全都开车去了宫殿。

[ðə; ði] ['pæləs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['truːli] [ɪm'pəʊzɪŋ] [pleɪs] , [wɪð] ['kjuːpələ] [ænd; ənd] [kɔːts] , [pɔːrtʃɪz]

The	palace	was	a	truly	imposing	place	,	with	cupolas	and	courts	,	porches
这	宫殿	曾是	一个	真的	气势磅礴	地方	,	和	穹顶	和	法院	,	门廊

[ænd; ənd] [s'tætʃuːz] ; [ænd; ənd] ,

and	statues	;	and	,
和	雕像	;	和	,

这座宫殿气势恢宏，拥有穹顶、庭院、门廊和雕像；

['biːɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [taʊn] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɐpɹ'əʊtʃt] [baɪ][æn; ən]['ævənjuː][ə; eɪ] [maɪl] [lɒŋ] .

being	outside	the	town	,	it	was	approached	by	an	avenue	a	mile	long	.
存在	外部	这	镇	,	它	曾是	接近	经过	一个	大街	一个	英里	长的	.

由于它位于城外，所以要沿着一条长达一英里的大道才能到达。

[ə; eɪ] [waɪd] [striːm] [fləʊd] [raʊnd] [wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

A	wide	stream	flowed	round	one	side	of	it	,
一个	宽的	溪流	流动	圆形的	一	边	的	它	,

一条宽阔的溪流绕着它的一侧流淌，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['entrəns] ['geɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [krest] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [dɪ'vaɪsɪz] .

and	the	great	entrance	gates	were	covered	with	crests	and	glorious	devices	.
和	这	伟大的	入口	大门	是	涵盖	和	冠状物	和	辉煌	设备	.

宏伟的入口大门上装饰着纹章和华丽的图案。

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['eɪviəri] [fʊl] [ɒv; əv] [braɪt] - ['kʌlәd] [bɜ˞dz] ,

Behind	it	was	an	aviary	full	of	bright	-	coloured	birds	,
在后面	它	曾是	一个	鸟舍	满的	的	明亮的	-	有色	鸟类	,

后面是一个鸟舍，里面养着许多色彩鲜艳的鸟儿。

[huː] [skriːmd] [ænd; ənd] [fɔːt] [ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][dɪn] [ðæt] , [wen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ]

who	screamed	and	fought	and	made	such	a	terrible	din	that	,	when	the	carriage
WHO	尖叫	和	战斗	和	制成	这样的	一个	糟糕的	din	那	,	什么时候	这	运输

[druː] [ʌp] ,

drew	up	,
画	向上	,

他们尖叫、打斗，制造出如此可怕的喧闹声，以至于当马车驶来时，

[ðə; ði] ['kəutʃin] - ['tʃaɪnəmən] [wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [siːt] [tremblɪŋ] .

the	Cochin	-	Chinaman	was	taken	from	under	the	seat	trembling	.
这	科钦	-	中国人	曾是	已采取	从	在下面	这	座位	发抖	.

那个科钦-华人男子颤抖着从座位底下被拉了出来。

['mægi] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] [ə; eɪ] [hʌt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][ɪn'hæbɪt] , [bɪlt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'məʊt]

Maggie	was	shown	a	hut	which	she	was	to	inhabit	,	built	in	a	little	remote
玛吉	曾是	所示	一个	小屋	哪个	她	曾是	到	居住	,	建造	在	一个	小的	偏僻的

[jɑːd] ,

yard	,
院子	,

玛吉被带去看了一间她将要居住的小屋，小屋建在一个偏僻的小院子里。

[ænd; ənd][æn; ən][əʊld] ['tʃɪkɪn] - [kuːp] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] [strɔː] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

and	an	old	chicken	-	coop	was	brought	and	filled	with	straw	to	make	a
和	一个	老的	鸡	-	合作社	曾是	带来	和	已填	和	稻草	到	制作	一个

[bed][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɒk] .

bed	for	the	cock	.
床	为了	这	公鸡	.

人们搬来一个旧鸡舍，里面铺满稻草，给公鸡做床。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] ['ɔːdəd] [ðæt] [fuːd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ,

The	Bishop	ordered	that	food	should	be	given	them	,
这	主教	订购	那	食物	应该	是	给定	他们	,

主教下令给他们提供食物。

[ænd; ənd][təʊld] ['mægi] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['djuːtiz] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] .

and	told	Maggie	she	was	to	begin	her	duties	on	the	morrow	.
和	讲述	玛吉	她	曾是	到	开始	她	职责	在	这	明天	.

并告诉玛吉，她明天就要开始履行职责了。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [æt; ət] [ɔːl] .

She	did	not	like	her	place	at	all	.
她	做过	不是	喜欢	她	地方	在	全部	.

她一点也不喜欢她住的地方。

[ðə; ði] [bɜ·dz] [ɪn] [ðə; ði] ['eɪvɪəri] [wɜ:(r); wə(r)] ['nɪəli] [ɔ:l] ['fɒrən] , [səʊ] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ]

The	birds	in	the	aviary	were	nearly	all	foreign	,	so	she	did	not	know	their	language
这	鸟类	在	这	鸟舍	是	几乎	全部	外国的	,	所以	她	做过	不是	知道	他们的	语言

;

;

;

鸟舍里的鸟几乎都是外来物种，所以她不懂它们的语言；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [wɜ:(r); wə(r)] [ru:d] [ænd; ənd] ['tɜ:bjələnt] ,

and	those	she	could	understand	were	rude	and	turbulent	,
和	那些	她	可以	理解	是	粗鲁的	和	湍流	,

而那些她能听懂的人，却粗鲁无礼、蛮横无理。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [məʊst] ['hɑ:tləs] [dʒəʊks] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['kəutʃin] - ['tʃaɪnəmənz] ['jeləʊ]

and	made	the	most	heartless	jokes	about	the	poor	Cochin	-	Chinaman's	yellow
和	制成	这	最多	狠心	笑话	关于	这	贫穷的	科钦	-	中国人的	黄色的

['traʊzəz] .

trousers	.
裤子	.

他们还对那个可怜的科钦中国人的黄色裤子开了最无情的玩笑。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ju:z] [ɪn] ['grʌmblɪŋ] .

But	there	was	no	use	in	grumbling	.
但	那里	曾是	不	使用	在	抱怨	.

但抱怨也无济于事。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [ænd; ənd] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] ['eɪvɪəri] ;

The	Bishop	was	determined	that	she	should	stay	and	look	after	the	aviary	;
这	主教	曾是	决定	那	她	应该	停留	和	看	后	这	鸟舍	;

主教决心让她留下来照看鸟舍；

[hi:; hi] [ˌdisə'pru:v] [ɒv; əv] ['veɪgrənts] [ænd; ənd] ['dʒɪpsi] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['set(ə)ld] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz]

he	disapproved	of	vagrants	and	gipsies	,	and	had	settled	that	she	was
他	不赞成	的	流浪汉	和	吉普赛人	,	和	有	定居	那	她	曾是

[tu:; tə] [bi:; bi] [brɔ:t] [ʌp] [rɪ'spektəbli] .

to	be	brought	up	respectably	.
到	是	带来	向上	体面地	.

他不赞成流浪汉和吉普赛人，并决定要让她接受体面的教育。

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [ə'weɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [ə'ləʊd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [pleɪs]

She	could	not	get	away	,	because	she	was	never	allowed	to	leave	the	place
她	可以	不是	得到	离开	,	因为	她	曾是	绝不	允许	到	离开	这	地方

[ə'ləʊn] ;

alone	;
独自的	;

她无法逃脱，因为她从来不被允许独自离开那里；

[səʊ] [ʃi:; ʃi] [kən'səʊl] [hɜ:'self] [baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] , [æz; əz] ['wɪntə(r)] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hænd] ,

so	she	consoled	herself	by	thinking	that	,	as	winter	was	at	hand	,
所以	她	安慰	她自己	经过	思维	那	,	作为	冬天	曾是	在	手	,

于是她安慰自己，冬天即将到来，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə] [stɑ:v] [wɜ:(r); wə(r)] [ʃi:; ʃi] [stɪl] ['træmpɪŋ] [ðə; ði] [rəʊd] ;

she	would	be	likely	to	starve	were	she	still	tramping	the	road	;
她	会	是	可能	到	饿死	是	她	仍然	徒步旅行	这	路	;

如果她继续在路上跋涉，很可能会饿死；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['sɜ:t(ə)nli] ['nevə(r)] [si:] [al'fɔ:nsəʊ] [ə'gen] .

and	then	she	would	certainly	never	see	Alfonso	again	.
和	然后	她	会	当然	绝不	看	阿方索	再次	.

那样的话，她肯定再也见不到阿方索了。

[ænd; ənd][səʊ][taɪm] [went] [baɪ][ænd; ənd][ʃi:; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] , ['fi:dɪŋ] [ænd; ənd] ['tendɪŋ]

And	so	time	went	by	and	she	lived	at	the	palace	,	feeding	and	tending
和	所以	时间	去	经过	和	她	居住地	在	这	宫殿	,	喂养	和	倾向于

[ðə; ði] ['fɒrən] [bɜ:dz] ,

the	foreign	birds	,
这	外国的	鸟类	,

就这样，时光流逝，她住在宫殿里，喂养和照料着这些外国鸟类。

[ænd; ənd] [tʃɪəd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['feɪθf(ə)l] ['kɒmreɪd] ,

and	cheered	by	the	company	of	her	faithful	comrade	,
和	欢呼	经过	这	公司	的	她	忠实	同志	,

在忠实战友的陪伴下，她倍感鼓舞。

[hu:] [gru:] [fæt][ɒn][ðə; ði] [krʌmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɪʃəps] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [tʊk] [keə(r)][nɒt][tu:; tə]

who	grew	fat	on	the	crumbs	from	the	Bishop's	kitchen	and	took	care	not	to
WHO	生长	胖的	在	这	面包屑	从	这	主教的	厨房	和	采取	关心	不是	到

[dɪ'spleɪ] [hɪz; ɪz] ['jeləʊ] ['traʊzəz] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪviəri] .

display	his	yellow	trousers	within	sight	of	the	aviary	.
展示	他的	黄色的	裤子	之内	视线	的	这	鸟舍	.

他靠着主教厨房的面包屑长得肥硕，并且小心翼翼地不让自己的黄色裤子在鸟舍附近露出来。

[su:n] [ˌaɪ 'ti:] [gru:] ['bɪtəli] [kəʊld] .

Soon	it	grew	bitterly	cold	.
很快	它	生长	苦涩地	寒冷的	.

很快天气就变得异常寒冷。

[ðə; ði] [snəʊ] [fel] , [ænd; ənd] ['krɪsməs] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ; [ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət][lɑ:st] ,

The	snow	fell	,	and	Christmas	came	and	went	;	and	then	,	at	last	,
这	雪	跌倒	,	和	圣诞节	来了	和	去	;	和	然后	,	在	最后的	,

雪下了，圣诞节来了又走了；然后，终于，

[ðə; ði] [jʌŋ] [nju:] [jɪə(r)] [gru:] [strɒŋ] , [ænd; ənd] [bɜ:dz] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd] [tri:z] [tu:; tə] [bʌd]

the	young	New	Year	grew	strong	,	and	birds	began	to	sing	and	trees	to	bud
这	年轻的	新的	年	生长	强的	,	和	鸟类	开始	到	唱歌	和	树木	到	芽

.

:
.

新年伊始，万物复苏，鸟儿开始歌唱，树木开始发芽。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [jɑ:d] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hʌt] [stʊd] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][æn; ən] ['aɪvi] - ['kʌvəd] [wɔ:l]

The	little	yard	in	which	the	hut	stood	was	surrounded	by	an	ivy	-	covered	wall
这	小的	院子	在	哪个	这	小屋	站立	曾是	包围	经过	一个	常春藤	-	涵盖	墙

[wɪð] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['aɪən] [geɪt] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

with	a	small	iron	gate	in	it	,
和	一个	小的	铁	门	在	它	,

小屋所在的小院子被一堵爬满常春藤的墙围着，墙上有一扇小铁门。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði]['lætə(r)][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [graʊnd] [sləʊp] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [stɪl] ,

and	through	the	latter	she	could	see	the	ground	slope	down	to	the	still	,
和	通过	这	后者	她	可以	看	这	地面	坡	向下	到	这	仍然	,

透过后者，她可以看到地面向下倾斜，一直延伸到静水处。

[waɪd] [stri:m] [ðæt] [pɑ:st] [ðə; ði] ['pæləs] [laɪk] [ə; eɪ] ['krɔ:lɪŋ] ['sɪlvə(r)] [sneɪk] .

wide	stream	that	passed	the	palace	like	a	crawling	silver	snake	.
宽的	溪流	那	通过了	这	宫殿	喜欢	一个	爬行	银	蛇	.

宽阔的溪流蜿蜒流过宫殿，宛如一条银色的蛇在匍匐。

[ðə; ði][bɑ:rz][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] [wɜ:(r); wə(r)][fɜ:m][ɪn][ðeə(r)]['pleɪsɪz] ,

The	bars	of	the	gate	were	firm	in	their	places	,
这	酒吧	的	这	门	是	公司	在	他们的	地方	,

大门的栏杆牢固地固定在原位。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd][traɪd][ðem; ðəm][ɔ:l][ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [mu:v] ;

for	she	had	tried	them	all	and	they	would	not	move	;
为了	她	有	尝试	他们	全部	和	他们	会	不是	移动	;

因为她已经试过所有这些方法，但它们都纹丝不动；

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['kləʊsli] [set] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [skwi:z] [hɜ:'self] [aʊt] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

they	were	so	closely	set	that	she	could	not	squeeze	herself	out	between	them	.
他们	是	所以	密切	放	那	她	可以	不是	挤	她自己	出去	之间	他们	.

它们靠得太近了，她根本挤不出来。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [pres] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ə'genst] [ðem; ðəm] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['enviəsli] [æt; ət] ['evri] ['pɑ:sɪŋ]

She	would	press	her	face	against	them	,	looking	out	enviously	at	every	passing
她	会	按	她	脸	反对	他们	,	寻找	出去	羡慕地	在	每一个	通过

['ɪnsekt] [ðæt] [wɒz; wəz] [fri:] .

insect	that	was	free	.
昆虫	那	曾是	自由的	.

她会把脸贴在它们身上，羡慕地看着每一只自由飞过的昆虫。

[ɪn][ðə; ði] [wʊd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ['skwirəlz] [dʒʌmpt] [ə'baʊt] , [ɔ:(r)][sæt][ʌp] [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['begɪŋ] [dɒgz]

In	the	wood	over	the	water	squirrels	jumped	about	,	or	sat	up	like	little	begging	dogs
在	这	木头	超过	这	水	松鼠	跳了起来	关于	,	或者	卫星	向上	喜欢	小的	乞讨	狗

,

,

,

水边的树林里，松鼠们蹦蹦跳跳，有的像小狗一样坐着乞食。

[wɪð] [ðeə(r)] [teɪlz] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] .

with	their	tails	over	their	heads	.
和	他们的	尾巴	超过	他们的	头部	.

尾巴高高翘起。

[ðə; ði] ['kəutʃin] - ['tʃaɪnəmən] [kʊd; kəd][flaɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɑ:d] ,

The	Cochin	-	Chinaman	could	fly	out	of	the	yard	,
这	科钦	-	中国人	可以	飞	出去	的	这	院子	,

科钦中国人能飞出院子，

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] [ðæt] [wen] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [hɪm] ?

but	what	was	the	use	of	that	when	he	could	not	take	her	with	him	?
但	什么	曾是	这	使用	的	那	什么时候	他	可以	不是	拿	她	和	他	?

但是，如果他不能带她一起走，那又有什么用呢?

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [sɪt][baɪ][ðə; ði] [geɪt] [waɪl] [hi:; hi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:l] [dɪ'skraɪbɪŋ] [tu:; tə]

She	would	sit	by	the	gate	while	he	stood	on	the	top	of	the	wall	describing	to
她	会	坐	经过	这	门	尽管	他	站立	在	这	顶部	的	这	墙	描述	到

[hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] .

her	all	the	things	he	could	see	.
她	全部	这	事物	他	可以	看	.

她会坐在大门旁，而他则站在墙顶上，向她描述他所看到的一切。

[wʌn] [sprɪŋ] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [æz; əz] [ðeɪ] [pɑ:st] [ðeə(r)] [taɪm] [ðʌs] ,

One	spring	afternoon	,	as	they	passed	their	time	thus	,
一	春天	下午	,	作为	他们	通过了	他们的	时间	因此	,

一个春日的午后，他们这样消磨时光，

[ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv]['mju:zɪk] [keɪm] ['fləʊtɪŋ] [frɒm; frəm][sʌm; səm] ['dɪstəns] .

a	sound	of	music	came	floating	from	some	distance	.
一个	声音	的	音乐	来了	漂浮的	从	一些	距离	.

远处传来一阵音乐声。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] [feɪnt] , [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [dru:] ['nɪərə(r)] ['mægi] [spræŋ] [ʌp] ,

It	was	very	faint	,	but	as	it	drew	nearer	Maggie	sprang	up	,
它	曾是	非常	头晕的	,	但	作为	它	画	更近	玛吉	弹簧	向上	,

那声音很微弱，但随着它越来越近，玛吉猛地跳了起来。

['kraiɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɒk] [tuː; tə][flai] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [miːn] .

crying	to	the	cock	to	fly	out	and	see	what	it	could	mean	.
哭泣	到	这	公鸡	到	飞	出去	和	看	什么	它	可以	意思是	.

哭着求公鸡飞出去看看究竟意味着什么。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tjuːn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tjuːn] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] [bruːm] .

For	the	tune	was	the	tune	of	“	The	Wind	in	the	Broom	.
为了	这	调	曾是	这	调	的	”	这	风	在	这	扫帚	.

因为那首曲子是《扫帚里的风》的曲子。

” ['nɪərə(r)] [ænd; ənd]['nɪərə(r)][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

”	Nearer	and	nearer	it	came	.
”	更近	和	更近	它	来了	.

它越来越近了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['feɪntli] [hɪə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] .

She	could	faintly	hear	the	words	.
她	可以	淡淡的	听到	这	字	.

她隐约听到了那些话。

“ [gəʊld] [bruːm] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['flaʊəz] [ɪn] [bluːm] , ” [sæŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] .

“	Gold	broom	,	with	your	flowers	in	bloom	,	”	sang	the	voice	.
“	金子	扫帚	,	和	你的	花朵	在	盛开	,	”	唱	这	嗓音	.

“金色的扫帚，你的花朵盛开着，”歌声响起。

[ðə; ði] [kɒk] [liːpt] [daʊn] , [ænd; ənd] , ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] ,

The	cock	leaped	down	,	and	,	running	and	flying	,
这	公鸡	跳跃	向下	,	和	,	跑步	和	飞行	,

公鸡跳了下来，奔跑着，飞了起来，

[hiː; hi] [rʌʃt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [griːn] [bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] [æz; əz] [hɑːd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

he	rushed	along	the	green	banks	of	the	stream	as	hard	as	he	could	.
他	匆忙	沿着	这	绿色的	银行	的	这	溪流	作为	难的	作为	他	可以	.

他沿着溪流绿茵茵的河岸飞奔，拼尽全力。

[ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][hɪm][æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

The	town	was	behind	him	at	the	far	side	of	the	palace	,
这	镇	曾是	在后面	他	在	这	远的	边	的	这	宫殿	,

城镇在他身后，在宫殿的另一侧。

[səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] [mə'lest] [baɪ][nəʊ][wʌn] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ,

so	he	was	molested	by	no	one	;	and	there	,	sure	enough	,
所以	他	曾是	性骚扰	经过	不	一	;	和	那里	,	当然	足够的	,

所以他没有受到任何人的骚扰；果然，

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm][æt; ət][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [saɪd] , [wɒz; wəz] ['roʊdə] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][gɪ'tɑː(r)] [slʌŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .

coming	to	meet	him	at	the	water	-	side	,	was	Rhoda	with	her	guitar	slung	on	her	shoulder	.
未来	到	见面	他	在	这	水	-	边	,	曾是	罗达	和	她	吉他	吊着	在	她	肩膀	.

罗达肩上挎着吉他，来到水边与他见面。

[əʊ] , [haʊ] [hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [spiːk] !

Oh	,	how	he	longed	to	speak	!
哦	,	如何	他	渴望	到	说话	!

他多么渴望开口说话啊！

[bʌt; bət] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz][tɔ:k] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ju:z][ɪn] ['seɪɪŋ]

but	,	as	she	could	not	understand	his	talk	,	there	was	no	use	in	saying
但	,	作为	她	可以	不是	理解	他的	讲话	,	那里	曾是	不	使用	在	说

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

但是，由于她听不懂他的话，所以说什么也没有用。

[bʌt; bət][hi:; hi] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][skɜ:rts][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['drægɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] .

But	he	took	her	by	the	skirts	and	began	dragging	her	along	.
但	他	采取	她	经过	这	裙子	和	开始	拖拽	她	沿着	.

但他抓住她的裙摆，开始拖着她往前走。

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['mægiz] ['kəʊtʃɪn] - ['tʃaɪnəmən] !

“	You	are	Maggie's	Cochin	-	Chinaman	!
”	你	是	玛吉的	科钦	-	中国人	!

“你是玛吉的科钦中国人！”

” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

[hi:; hi] ['hʌrid] [ɒn] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['fɒləʊd] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [rʌn] .

He	hurried	on	before	her	,	and	she	followed	as	fast	as	she	could	run	.
他	慌忙	在	前	她	,	和	她	随后	作为	快速地	作为	她	可以	跑步	.

他快步走在她前面，她也拼命地跟在后面。

[haʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði] [tu:] [frendz] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət] ['mi:tɪŋ] [ə'gen] !

How	delighted	the	two	friends	were	at	meeting	again	!
如何	高兴极了	这	二	朋友们	是	在	会议	再次	!

两位朋友重逢，真是太高兴了！

['roʊdə] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] ['mægi] [held][hɜ:(r); hə(r)][hænd] [θru:] [ðə; ði][bɑ:rz] ,

Rhoda	stood	outside	the	gate	,	and	Maggie	held	her	hand	through	the	bars	,
罗达	站立	外部	这	门	,	和	玛吉	握住	她	手	通过	这	酒吧	,

罗达站在大门外，玛吉隔着栅栏把手伸向她。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [təʊld] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ɔ:l] [ðæt][hæd; həd] ['hæpənd] [sɪns] [ðeɪ] ['pɑ:tɪd] .

and	they	told	each	other	all	that	had	happened	since	they	parted	.
和	他们	讲述	每个	其他	全部	那	有	发生	自从	他们	分手了	.

他们互相倾诉了自上次分别以来发生的一切。

“ [ai] [wɪl] [get][ju:; jʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] , [si:] [ɪf] [ai][dəʊnt] ! ” [sed] ['roʊdə] .

“	I	will	get	you	away	from	here	,	see	if	I	don't	!	”	said	Rhoda	.
”	我	将要	得到	你	离开	从	这里	,	看	如果	我	不	!	”	说	罗达	.

“我一定会带你离开这里，不信你试试！”罗达说道。

“ [ðen] [wi:; wi] [wɪl] [stɑ:t] [ɒf] [tə'geðə(r)] [tu:; tə][faɪnd][al'fɔ:nsəʊ] ,

“	Then	we	will	start	off	together	to	find	Alfonso	,
”	然后	我们	将要	开始	离开	一起	到	寻找	阿方索	,

“然后我们将一起出发寻找阿方索，

[fɔ:(r); fə(r)][ai][kæn; kən] [meɪk] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p] [ˌju: 'es][ɔ:l][baɪ] ['sɪŋɪŋ] .

for	I	can	make	enough	to	keep	us	all	by	singing	.
为了	我	能	制作	足够的	到	保持	我们	全部	经过	歌唱	.

因为我唱歌就能挣到足够的钱养活我们所有人。

[ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [rɪtʃ] [ɔ:l'redi] .

I	am	quite	rich	already	.
我	是	相当	富有的	已经	.

我已经相当富有了。

" [ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bæg] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] .

"	She	pulled	a	little	bag	out	of	her	bosom	.
"	她	拉	一个	小的	包	出去	的	她	怀	.

她从胸前掏出一个小袋子。

" [fiːl] [haʊ] ['hevi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Feel	how	heavy	it	is	,	"	she	said	.
"	感觉	如何	重的	它	是	,	"	她	说	.

“感受一下它的重量，”她说。

[æt; ət][lɑːst] ['roʊdə] [went] [ə'weɪ] .

At	last	Rhoda	went	away	.
在	最后的	罗达	去	离开	.

最后罗达离开了。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][fɔː(r); fə(r)]

She	said	that	she	would	not	return	till	she	had	thought	of	a	good	plan	for
她	说	那	她	会	不是	返回	直到	她	有	想法	的	一个	好的	计划	为了

['mægiz] [ɪ'skeɪp] ,

Maggie's	escape	,
玛吉的	逃脱	,

她说，在她想出一个让玛吉逃跑的好计划之前，她不会回来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [kɒk] [tuː; tə] [ruːst] ['evri] [naɪt] [ɒn][ðə; ði] [jɑːd] [wɔːl] ;

and	she	commanded	the	cock	to	roost	every	night	on	the	yard	wall	;
和	她	命令	这	公鸡	到	栖息地	每一个	夜晚	在	这	院子	墙	;

她命令公鸡每晚栖息在院子里的墙上；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [bæk] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv] [naɪt] ,

for	she	would	come	back	under	cover	of	night	,
为了	她	会	来	后退	在下面	覆盖	的	夜晚	,

因为她会在夜幕掩护下回来。

[ænd; ənd] [weɪk] [hɪm][baɪ] ['θrəʊɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [stəʊn] [æt; ət][hɪm] [wen] [hɜː(r); hə(r)][plæn][wɒz; wəz] ['redi] .

and	wake	him	by	throwing	up	a	stone	at	him	when	her	plan	was	ready	.
和	唤醒	他	经过	投掷	向上	一个	石头	在	他	什么时候	她	计划	曾是	准备好	.

当她的计划准备就绪后，她会向他扔石头把他吵醒。

['roʊdə] [wɒz; wəz] ['veri] ['klevə(r)] — [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [sɔːŋz] [ænd; ənd]['mjuːzɪk][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] .

Rhoda	was	very	clever	—	the	making	of	songs	and	music	was	not	the	only	thing	she	understood	.
罗达	曾是	非常	聪明的	—	这	制作	的	歌曲	和	音乐	曾是	不是	这	仅有的	事物	她	理解	.

罗达非常聪明——她不仅擅长创作歌曲和音乐。

[wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['aɪən] [geɪt] [wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [baɪ][ə; eɪ][bəʊlt] ,

When	she	found	that	the	iron	gate	was	fastened	by	a	bolt	,
什么时候	她	成立	那	这	铁	门	曾是	系紧	经过	一个	螺栓	,

当她发现铁门是用门闩锁上的时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][bəʊlt][wɒz; wəz][held] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [baɪ][ə; eɪ] ['pædlɒk] ,

and	that	the	bolt	was	held	in	its	place	by	a	padlock	,
和	那	这	螺栓	曾是	握住	在	它是	地方	经过	一个	挂锁	,

而且，门栓是用一把挂锁固定住的。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ][faɪl] ,

she	went	off	to	the	town	and	bought	a	file	,
她	去	离开	到	这	镇	和	买	一个	文件	,

她去了镇上，买了一把锉刀。

[ænd; ənd][nekst] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɔː] [ə'weɪ] .

and	next	night	she	returned	and	began	to	saw	away	.
和	下一个	夜晚	她	返回	和	开始	到	锯	离开	.

第二天晚上她又回来了，开始锯木头。

[ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ,

She	did	it	from	the	outside	,
她	做过	它	从	这	外部	,

她从外部完成了这件事。

[səʊ] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [huː] [maɪt] [tʃɑːns] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] [kʊd; kəd] [siː] ['eni] [mɑːk] [ɒn]

so	that	no	one	who	might	chance	to	come	into	the	yard	could	see	any	mark	on
所以	那	不	一	WHO	可能	机会	到	来	进入	这	院子	可以	看	任何	标记	在

[ðə; ði][bəʊlt] .

the	bolt	.
这	螺栓	.

这样，任何偶然进入院子的人都看不到螺栓上的任何痕迹。

[wen] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kʌt] [θruː] [ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] .

When	morning	came	it	was	cut	through	all	but	a	little	piece	.
什么时候	早晨	来了	它	曾是	切	通过	全部	但	一个	小的	片	.

早晨到来时，它已经被切断了，只剩下一小段。

[ʌp] [ðə; ði] [striːm] , [ə; eɪ] [ʃɔːt] [weɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['pæləs] ,

Up	the	stream	,	a	short	way	above	the	palace	,
向上	这	溪流	,	一个	短的	方式	多于	这	宫殿	,

沿着溪流向上游走，离宫殿不远，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] [huːz] [wɔːlz] [stʊd] ['ɔːlməʊst][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

was	a	house	whose	walls	stood	almost	in	the	water	,
曾是	一个	房子	谁	墙壁	站立	几乎	在	这	水	,

那是一栋房子，它的墙壁几乎都建在水里。

[ænd; ənd][nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bəʊt] [wɒz; wəz] [mʊrd] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪk] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] .

and	near	it	a	little	boat	was	moored	to	a	stake	in	the	bank	.
和	靠近	它	一个	小的	船	曾是	系泊	到	一个	赌注	在	这	银行	.

附近有一艘小船系泊在河岸边的一根木桩上。

[ðɪs] [bəʊt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːmɪnd] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [ðem; ðəm] [ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəps] [riːtʃ] .

This	boat	she	determined	should	carry	them	all	out	of	the	Bishop's	reach	.
这	船	她	决定	应该	携带	他们	全部	出去	的	这	主教的	抵达	.

她认定这艘船应该能载着他们所有人远离主教的魔爪。

[ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] [naɪt] , ['ðeəfɔː(r)] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] ,

On	the	second	night	,	therefore	,	when	it	was	dark	,
在	这	第二	夜晚	,	所以	,	什么时候	它	曾是	黑暗的	,

因此，在第二个晚上，当夜幕降临之时，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gest] [ðə; ði] ['pæləs] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][bed] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['stiːlɪŋ] [ə'lɒŋ] [tuː; tə]

and	she	guessed	the	palace	people	were	in	bed	,	she	came	stealing	along	to
和	她	猜对了	这	宫殿	人们	是	在	床	,	她	来了	偷窃	沿着	到

[ðə; ði] [geɪt] .

the	gate	.
这	门	.

她猜想宫里的人都已经睡了，于是偷偷溜到大门口。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɒk] [æt; ət][hɪz; ɪz][pəʊst] , [fɑːst] [ə'sliːp] .

There	was	the	cock	at	his	post	,	fast	asleep	.
那里	曾是	这	公鸡	在	他的	邮政	,	快速地	睡着了	.

那只公鸡趴在它的岗位上，睡得正香。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][faɪld] [θruː] [ðə; ði][lɑːst][bɪt][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊlt] , [ʃiː; ʃi] [wəʊk] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]

When	she	had	filed	through	the	last	bit	of	the	bolt	,	she	woke	him	with	a
什么时候	她	有	已提交	通过	这	最后的	少量	的	这	螺栓	,	她	觉醒	他	和	一个

[stəʊn] ,

stone	,
石头	,

当她锉掉螺栓的最后一段后，她用一块石头把他弄醒了。

[ænd; ənd] [saɪnd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [fetʃ] ['mægi] .

and	signed	to	him	to	go	and	fetch	Maggie	.
和	签名	到	他	到	去	和	拿来	玛吉	.

然后示意他去把玛吉接过来。

[ðen] [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði][bəʊt] , [kʌt] [ɪts] [rəʊp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [naɪf] , [ænd; ənd] , ['dʒʌmpɪŋ] ['ɪntuː]

Then	she	ran	to	the	boat	,	cut	its	rope	with	her	knife	,	and	,	jumping	into
然后	她	跑	到	这	船	,	切	它是	绳索	和	她	刀	,	和	,	跳	进入

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

然后她跑到船边，用刀割断了船绳，跳进了船里。

[rəud] ['kwɪkli] [daʊn] [tuː; tə] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] .

rowed	quickly	down	to	where	her	friends	were	waiting	.
划船	迅速地	向下	到	在哪里	她	朋友们	是	等待	.

她迅速划船来到朋友们等候的地方。

[haʊ] ['smuːðli] [ænd; ənd] [haʊ] [fɑːst][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['kærid] [ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] ,

How	smoothly	and	how	fast	the	water	carried	them	along	,
如何	顺利	和	如何	快速地	这	水	携带	他们	沿着	,

水流带着他们顺流而下，速度多么快，多么平稳。

[æz; əz] [ðeɪ] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌrənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːl] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [drɒpt] [bɪ'haɪnd]

as	they	ran	into	the	current	and	the	tall	mass	of	the	palace	dropped	behind
作为	他们	跑	进入	这	当前的	和	这	高的	大量的	的	这	宫殿	掉落	在后面

[ðem; ðəm] !

them	!
他们	!

当他们迎着水流奔跑时，高耸的宫殿主体在他们身后轰然倒塌！

['roʊdə] [hæd; həd][ðə; ði] [ɔːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɒk] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [bɪ'saɪd]

Rhoda	had	the	oars	,	and	the	cock	sat	in	the	bottom	of	the	boat	beside
罗达	有	这	桨	,	和	这	公鸡	卫星	在	这	底部	的	这	船	旁

[ðə; ði][gɪ'tɑː(r)] .

the	guitar	.
这	吉他	.

罗达拿着船桨，公鸡坐在船底吉他旁边。

['mægi] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [friː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] .

Maggie	was	so	much	delighted	to	be	free	that	she	did	not	speak	a	word	.
玛吉	曾是	所以	很多	高兴极了	到	是	自由的	那	她	做过	不是	说话	一个	单词	.

玛吉重获自由，高兴得一句话也没说。

[ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːldə(r)] - [triːz] [slɪpt] [baɪ] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [deɪ] [brəʊk] ,

The	fields	and	the	alder	-	trees	slipped	by	,	and	when	the	spring	day	broke	,
这	字段	和	这	桤木	-	树木	滑倒了	经过	,	和	什么时候	这	春天	天	打破	,

田野和桤木树渐渐远去，当春日破晓时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [tʌfts] [ɒn][ðə; ði] ['wiləuz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jeləʊ] [stɑːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seləndaɪn] ['ʃaɪnɪŋ]

she	saw	the	tufts	on	the	willows	and	the	yellow	stars	of	the	celandines	shining
她	锯	这	簇绒	在	这	柳树	和	这	黄色的	明星	的	这	白屈菜	灼灼

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ruːts] .

among	the	roots	.
之中	这	根	.

她看到柳树上的簇绒和白屈菜的黄色星状花朵在根部闪闪发光。

[ʃiː; ʃi] [felt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [naʊ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʊd] [gəʊ] [raɪt] .

She	felt	quite	sure	now	that	everything	would	go	right	.
她	毛毡	相当	当然	现在	那	一切	会	去	正确的	.

她现在非常确信一切都会顺利进行。

[ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [ðeɪ] [rəud] [ɒn] ,

The	whole	day	they	rowed	on	,
这	所有的	天	他们	划船	在	,

他们整天都在划船。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [θɔːt] [ðəm'selvz] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɪʃəp] [tuː; tə][biː; bi] [seɪf] ,

and	when	they	thought	themselves	far	enough	from	the	Bishop	to	be	safe	,
和	什么时候	他们	想法	他们自己	远的	足够的	从	这	主教	到	是	安全的	,

当他们认为自己离主教足够远，足够安全时，

[ðeɪ] [dʒʌmpt] [ɒn] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd][let][ðə; ði][bəʊt] [drɪft] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .

they	jumped	on	shore	and	let	the	boat	drift	out	of	sight	.
他们	跳了起来	在	支撑	和	让	这	船	漂移	出去	的	视线	.

他们跳上岸，任由船漂流到视线之外。

[ðen] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ɒf] [tuː; tə] [siːk] [ðeə(r)] ['fɔːtʃənz] [wʌns] [mɔː(r)] .

Then	they	started	off	to	seek	their	fortunes	once	more	.
然后	他们	开始	离开	到	寻找	他们的	财富	一次	更多的	.

然后，他们再次踏上了追寻财富的旅程。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑːd] [laɪf] [ðeɪ] [led][æz; əz] [ðeɪ] [rəum] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

It	was	a	hard	life	they	led	as	they	roamed	the	country	,
它	曾是	一个	难的	生活	他们	引领	作为	他们	漫游	这	国家	,

他们四处流浪，过着艰苦的生活。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'tentɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

but	they	were	contented	with	it	.
但	他们	是	满足	和	它	.

但他们对此感到满意。

[ðeɪ] [gɒt] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [kiːp] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm] [wɒnt] [baɪ] ['roʊdəz] ['sɪŋɪŋ] ,

They	got	enough	money	to	keep	themselves	from	want	by	Rhoda's	singing	,
他们	得到	足够的	钱	到	保持	他们自己	从	想	经过	罗达的	歌唱	,

他们靠罗达的歌声赚够了钱，足以维持生计。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɒk] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ['meni] [skræps][baɪ][ðə; ði] [wei] .

and	the	cock	contrived	to	pick	up	many	scraps	by	the	way	.
和	这	公鸡	人为的	到	挑选	向上	许多	碎屑	经过	这	方式	.

而且，这只公鸡还设法捡到了很多碎屑。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] ['evri] ['vɪlɪdʒ] [ðeɪ] [sɔː] , [ænd; ənd] ['evri] [taʊn] ;

They	went	to	every	village	they	saw	,	and	every	town	;
他们	去	到	每一个	村庄	他们	锯	,	和	每一个	镇	;

他们去了所看到的每一个村庄和每一个城镇；

[æt; ət] ['evri] [feə(r)][ɔː(r)] ['mɑːkɪt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

at	every	fair	or	market	they	were	to	be	seen	,
在	每一个	公平的	或者	市场	他们	是	到	是	已见	,

在每个集市或市场都能看到它们的身影。

['roʊdə] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][gɪ'tɑː(r)][ænd; ənd] ['mægi] ['sɜːtʃɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [njuːz] [ɒv; əv]

Rhoda	with	her	guitar	and	Maggie	searching	up	and	down	for	news	of
罗达	和	她	吉他	和	玛吉	搜索	向上	和	向下	为了	消息	的

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['dʒɪpsi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tents] .

the	rich	gipsy	and	his	tents	.
这	富有的	吉普赛人	和	他的	帐篷	.

罗达抱着吉他，玛吉上上下下地寻找富有的吉普赛人和他帐篷的消息。

[æz; əz][ðə; ði] [mʌnθs] [went] [baɪ][ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə][dɪ'speə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] ['fɔːltəd] [ɔː(r)] [fə'gɒt]

As	the	months	went	by	she	began	to	despair	,	but	she	never	faltered	or	forgot
作为	这	几个月	去	经过	她	开始	到	绝望	,	但	她	绝不	犹豫不决	或者	忘了

[al'fɔːnsəʊ] .

Alfonso	.
阿方索	.

随着时间推移，她开始感到绝望，但她从未动摇，也从未忘记阿方索。

[wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hæmlət] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

One	day	they	were	approaching	a	little	hamlet	,	and	,	as	they	were
一	天	他们	是	接近	一个	小的	村庄	,	和	,	作为	他们	是

[wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ɪts] [ruːfs] ,

within	sight	of	its	roofs	,
之内	视线	的	它是	屋顶	,

有一天，他们接近一个小村庄，当他们能看到村庄的屋顶时，

[gruːps] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [pɑːst] [ðem; ðəm] .

groups	of	people	passed	them	.
团体	的	人们	通过了	他们	.

一群群人从他们身边经过。

[men] [wɔː(r)][ðeə(r)] [best] [kəʊts] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ðeə(r)] [best] [gaʊnz] ; ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ræn] [ə'lɒŋ] [wɪð]

Men	wore	their	best	coats	and	women	their	best	gowns	;	little	children	ran	along	with
男人	穿着	他们的	最好的	外套	和	女性	他们的	最好的	礼服	;	小的	孩子们	跑	沿着	和

['hɒlədeɪ] ['feɪsɪz] ,

holiday	faces	,
假期	面孔	,

男人们穿着最好的外套，女人们穿着最好的礼服；小孩子们脸上洋溢着节日的喜庆笑容，奔跑着。

[ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] [went] [baɪ][ɪn] [drəʊvz] .

and	horses	and	cattle	went	by	in	droves	.
和	马匹	和	牛	去	经过	在	成群	.

成群的马匹和牛群经过。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [hæd; həd][ðeə(r)] [teɪlz] ['plætɪd] [ʌp] [wɪð] ['kʌləd] ['rɪbənz] ,

The	horses	had	their	tails	plaited	up	with	coloured	ribbons	,
这	马匹	有	他们的	尾巴	编织	向上	和	有色	丝带	,

马的尾巴上编着彩色丝带，

[ænd; ənd][sʌm; səm][hæd; həd]['rəʊzɪz] [stʌk] [ɪn][ðeə(r)] [braʊ] - [bændz] ,

and	some	had	roses	stuck	in	their	brow	-	bands	,
和	一些	有	玫瑰	卡住	在	他们的	眉头	-	乐队	,

有些人的额带上别着玫瑰花，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [feə(r)][ænd; ənd][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [ʃəʊz] [ænd; ənd]

for	it	was	the	day	of	a	great	fair	and	all	sorts	of	shows	and
为了	它	曾是	这	天	的	一个	伟大的	公平的	和	全部	排序	的	演出	和

[ˌə'mjuːzmənts] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [ɒn] .

amusements	were	going	on	.
娱乐	是	去	在	.

因为那天是盛大集市的日子，各种各样的表演和娱乐活动都在进行。

[ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] .

The	road	was	full	of	people	.
这	路	曾是	满的	的	人们	.

路上挤满了人。

[dʒʌst] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['roʊdə] [ænd; ənd] ['mægi] [sʌm; səm] [men] [wɜ:(r); wə(r)] ['plɒdɪŋ] [ə'lɒŋ] , ['lɑ:fɪŋ]

Just	in	front	of	Rhoda	and	Maggie	some	men	were	plodding	along	,	laughing
只是	在	正面	的	罗达	和	玛吉	一些	男人	是	缓慢地	沿着	,	笑

[ænd; ənd] ['dʒəʊkɪŋ] ,

and	joking	,
和	开玩笑	,

就在罗达和玛吉面前，几个男人慢吞吞地走着，边走边笑，说说笑笑。

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tɜ:nd] [raʊnd] , ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] , [hu:] [lægd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði]

and	one	of	them	turned	round	,	calling	to	another	,	who	lagged	behind	the
和	一	的	他们	转向	圆形的	,	呼叫	到	其他	,	WHO	滞后	在后面	这

['pɑ:ti] .

party	.
派对	.

其中一人转过身，喊着落在队伍后面的另一人。

“ [kʌm] [ɒn] ! [kʌm] [ɒn] !

“	Come	on	!	come	on	!
”	来	在	！	来	在	！

“来吧！来吧！”

” [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .

”	he	shouted	.
”	他	喊叫	.

他喊道。

“ [jʊl] [hæv; həv] [tu:; tə] [step] [aʊt] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [kɒk] - [faɪt] .

“	You'll	have	to	step	out	if	you	want	to	see	the	cock	-	fight	.
”	你会	有	到	步	出去	如果	你	想	到	看	这	公鸡	-	斗争	.

“如果你想看斗鸡，就得出去。”

” ['mægi] ['fɒləʊd] [æt; ət] [ðeə(r)] [hi:lz] [laɪk] [ə; eɪ] [dɒg] .

”	Maggie	followed	at	their	heels	like	a	dog	.
”	玛吉	随后	在	他们的	高跟鞋	喜欢	一个	狗	.

“玛吉像条狗一样跟在他们身后。”

[ðeɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [ment] [tu:; tə] [beg] [ænd; ənd] [təʊld] [hɜ:(r); hə(r)] ['rʌfli] [tu:; tə] [gəʊ] [ə'weɪ] .

They	thought	she	meant	to	beg	and	told	her	roughly	to	go	away	.
他们	想法	她	意思是	到	求	和	讲述	她	大致	到	去	离开	.

他们以为她是来乞求的，便粗暴地让她走开。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] , [ænd; ənd] [ræn] ['ɑ:ftə(r)] [ðem; ðəm] , ['lɪsənɪŋ] ['breθləsli] [tu:; tə] [ðeə(r)]

But	she	took	no	notice	,	and	ran	after	them	,	listening	breathlessly	to	their
但	她	采取	不	注意	,	和	跑	后	他们	,	聆听	气喘吁吁	到	他们的

[tɔ:k] ,

talk	,
讲话	,

但她毫不在意，追了上去，气喘吁吁地听着他们的谈话。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [geɪm] - [bɜ:d] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ]

for	they	were	speaking	of	the	wonderful	game	-	bird	belonging	to	a
为了	他们	是	请讲	的	这	精彩的	游戏	-	鸟	属于	到	一个

['dʒɪpsi] [hu:] [hæd; həd] ['bi:t(ə)n] ['evri] [kɒk] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] .

gipsy	who	had	beaten	every	cock	in	the	countryside	.
吉普赛人	WHO	有	被打败	每一个	公鸡	在	这	农村	.

因为他们谈论的是一位吉普赛人拥有的神奇猎鸟，这只猎鸟打败了乡下所有的公鸡。

[tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv][ɔːl] ,

To	-	day	he	was	to	fight	the	greatest	champion	of	all	,
到	-	天	他	曾是	到	斗争	这	最	冠军	的	全部	,

今天他要挑战史上最伟大的冠军，

[ə; eɪ][bɜːd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] ['fɪfti] [maɪlz] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .

a	bird	which	had	been	brought	fifty	miles	to	meet	him	.
一个	鸟	哪个	有	到过	带来	五十	英里	到	见面	他	.

一只从五十英里外带回来与他见面的鸟。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] ['pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɪlvə(r)] [wɒtʃ] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv][æn; ən]['æp(ə)l] .

One	of	the	men	pulled	out	a	large	silver	watch	the	size	of	an	apple	.
一	的	这	男人	拉	出去	一个	大的	银	手表	这	尺寸	的	一个	苹果	.

其中一名男子掏出一块苹果大小的大型银色手表。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] .

It	came	up	from	his	pocket	like	a	bucket	out	of	a	well	.
它	来了	向上	从	他的	口袋	喜欢	一个	桶	出去	的	一个	出色地	.

它像从井里掏出一桶水一样从他口袋里冒了出来。

“ [wɪr] [tuː] [leɪt] !

“	We're	too	late	!
”	是	也	晚的	!

“我们来晚了！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] .

And	they	all	began	to	run	.
和	他们	全部	开始	到	跑步	.

于是他们都开始跑了起来。

['mægi] [ænd; ənd] ['roʊdə] [ræn] [tuː] .

Maggie	and	Rhoda	ran	too	.
玛吉	和	罗达	跑	也	.

玛吉和罗达也跑了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kəutʃin] - ['tʃaɪnəmən] ['strædld] [ænd; ənd] [flæpt] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] ,

And	the	Cochin	-	Chinaman	straddled	and	flapped	after	them	,
和	这	科钦	-	中国人	跨骑	和	拍打	后	他们	,

那只科钦-中国人跨坐在它们身上，拍打着翅膀跟在它们后面。

['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [treɪl] [ɒv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] ['vɔli] [ɒv; əv] [ə'bjuːs] [frɒm; frəm] ['evriwʌn] [hiː; hi] [pɑːst] .

raising	a	trail	of	dust	and	volleys	of	abuse	from	everyone	he	passed	.
提高	一个	踪迹	的	灰尘	和	截击	的	虐待	从	每个人	他	通过了	.

他所到之处扬起漫天尘土，引来周围所有人的谩骂。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spɜːrs] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

By	the	time	they	reached	the	village	a	great	crowd	were	dispersing	in	all	directions	.
经过	这	时间	他们	达到	这	村庄	一个	伟大的	人群	是	分散	在	全部	方向	.

当他们到达村庄时，大批人群已经向四面八方散去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tʃiːfli] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv][men] , [ænd; ənd] , [æz; əz]['aʊə(r)] [frendz] [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði]

It	was	chiefly	made	up	of	men	,	and	,	as	our	friends	pushed	through	the
它	曾是	主要	制成	向上	的	男人	,	和	,	作为	我们的	朋友们	推动	通过	这

[θrɒŋ] ,

throng	,
人群	,

人群主要由男性组成，当我们的朋友们挤过人群时，

[skræps][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɪəz] .

scraps	of	conversation	came	to	their	ears	.
碎屑	的	对话	来了	到	他们的	耳朵	.

他们耳边传来零星的谈话声。

“ [hiːl] ['nevə(r)] [faɪt] [ə'gen] , ” [sed] [wʌn] .

“	He'll	never	fight	again	,	”	said	one	.
“	地狱	绝不	斗争	再次	,	”	说	一	.

“他再也不会打仗了，”其中一人说道。

“ ['ðæt|] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði][praɪd][ɒv; əv] [ðæt] ['dʒɪpsi] ['feləʊ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌni] - [bægz][ænd; ənd]

“	That'll	take	down	the	pride	of	that	gipsy	fellow	,	with	his	money	-	bags	and
“	那将	拿	向下	这	自豪	的	那	吉普赛人	同伴	,	和	他的	钱	-	包	和

[hɪz; ɪz] [rɪŋz] ,

his	rings	,
他的	戒指	,

“那会打击那个吉普赛人的自尊心，让他丢掉钱袋和戒指的面子。”

” [sed] [ə'nʌðə(r)] .

”	said	another	.
”	说	其他	.

“另一个人说道。”

['mægi] [ræn][fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən]['əʊpən] [speɪs] [ðæt] [hæd; həd] [biːn]

Maggie	ran	faster	and	faster	till	she	came	to	an	open	space	that	had	been
玛吉	跑	快点	和	快点	直到	她	来了	到	一个	打开	空间	那	有	到过

[klɪəd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [griːn] .

cleared	in	the	middle	of	the	village	green	.
已清除	在	这	中间	的	这	村庄	绿色的	.

玛吉越跑越快，直到她来到村中心绿地上的一片空地。

[ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [kɒk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [waɪl] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l]

A	man	was	walking	off	with	a	cock	in	his	arms	,	while	a	string	of	people
一个	男人	曾是	步行	离开	和	一个	公鸡	在	他的	武器	,	尽管	一个	细绳	的	人们

['fɒləʊd] ,

followed	,
随后	,

一个男人抱着一只公鸡走开了，后面跟着一群人。

['klæpɪŋ] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] .

clapping	him	on	the	back	and	shouting	.
鼓掌	他	在	这	后退	和	喊叫	.

拍着他的背大声喊叫。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] - [nəʊzd] ['dʒɪpsi] [stʊd] ['steərɪŋ] [æt; ət]

They	were	all	leaving	the	spot	where	the	long	-	nosed	gipsy	stood	staring	at
他们	是	全部	离开	这	点	在哪里	这	长的	-	鼻子	吉普赛人	站立	凝视	在

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [leɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fʊt] .

something	that	lay	at	his	foot	.
某物	那	躺	在	他的	脚	.

他们都离开了那个长鼻子吉普赛人站着的地方，他正盯着脚边的某个东西。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ɒv; əv][rægz][æz; əz][hiː; hi] [rəʊld] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [buːt] .

It	**looked**	**like**	**a**	**bundle**	**of**	**rags**	**as**	**he**	**rolled**	**it**	**over**	**with**	**his**	**boot**	**.**
它	看起来	喜欢	一个	捆	的	破布	作为	他	滚动	它	超过	和	他的	启动	.

他用靴子把它翻过来，看起来就像一捆破布。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

磨坊主讲述的故事(Stories told by the miller)
第7/9页

“ [hiːz] [nəʊ][mɔː(r)][juːz][tuː; tə][ˌem ˈiː] , ” [sed] [hiː; hi] , [ˈtɜːnɪŋ] [əˈweɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrʌg] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

“	He's	no	more	use	to	me	,	”	said	he	,	turning	away	with	a	shrug	of	his
“	他是	不	更多的	使用	到	我	,	”	说	他	,	转弯	离开	和	一个	耸肩	的	他的

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

“他对我来说已经没用了,”他耸了耸肩，转身离开说道。

“ [səʊ][hiː; hi][kæn; kən][daɪ] [ɪf] [hiː; hi] [laɪks] .

“	so	he	can	die	if	he	likes	.
“	所以	他	能	死	如果	他	点赞	.

“所以他想死就死吧。”

” ['mægi] [θruː] [hɜː'self] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [pɔː(r); pʊə(r)][alˈfɔːnsəʊ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

”	Maggie	threw	herself	down	and	took	poor	Alfonso	in	her	arms	.
”	玛吉	扔	她自己	向下	和	采取	贫穷的	阿方索	在	她	武器	.

“玛吉扑倒在地，把可怜的阿方索抱在怀里。”

[blʌd] [wɒz; wəz] ['uːzɪŋ] [frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['feðər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz]

Blood	was	oozing	from	between	his	beautiful	feathers	,	and	his	eyes
血	曾是	渗出	从	之间	他的	美丽的	羽毛	,	和	他的	眼睛

[wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] .

were	closed	.
是	关闭	.

鲜血从他美丽的羽毛间渗出，他双眼紧闭。

['nəʊbədi] ['nəʊtɪst] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kærid] [hɪm] [əˈweɪ] , ['fɒləʊd] [baɪ] ['roʊdə] [ænd; ənd][ðə; ði]

Nobody	noticed	her	as	she	carried	him	away	,	followed	by	Rhoda	and	the
无人	注意到	她	作为	她	携带	他	离开	,	随后	经过	罗达	和	这

['kəutʃin] - ['tʃaɪnəmən] .

Cochin	-	Chinaman	.
科钦	-	中国人	.

她抱着他离开时，没有人注意到她，罗达和那个科钦中国人跟在后面。

[hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] [θɪk] [ɒn] [hɪm] , ['blaɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

Her	tears	were	falling	thick	on	him	,	blinding	her	,
她	眼泪	是	坠落	厚的	在	他	,	失明	她	,

她的泪水如注，倾泻而下，模糊了她的双眼。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [siː] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ,

so	that	she	could	hardly	see	where	she	was	going	,
所以	那	她	可以	几乎	看	在哪里	她	曾是	去	,

所以她几乎看不清自己要去的地方。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst][ræn]['ɪntuː][ə; eɪ] [dɑːk] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] .

and	she	almost	ran	into	a	dark	young	man	who	was	coming	towards	them	.
和	她	几乎	跑	进入	一个	黑暗的	年轻的	男人	WHO	曾是	未来	向	他们	.

她差点撞上一个朝他们走来的黑人年轻男子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dæn] — [dæn] , [wɪð] [hɪz; ɪz][gəʊld] ['ɪrˌrɪŋ] [ænd; ənd] ['ræbɪt] - [skɪn] [kæp] .

It	was	Dan	—	Dan	,	with	his	gold	earrings	and	rabbit	-	skin	cap	.
它	曾是	担	—	担	,	和	他的	金子	耳环	和	兔子	-	皮肤	帽	.

是丹——戴着金耳环和兔皮帽的丹。

['roʊdə] [pɔː] [aʊt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [sɜːtʃ] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

Rhoda	**poured**	**out**	**the**	**story**	**of**	**their**	**search**	**to**	**him**	**,**	**and**	**he**	**took**	**them**	**to**
罗达	倾倒	出去	这	故事	的	他们的	搜索	到	他	,	和	他	采取	他们	到

[ə; eɪ] [pɒnd] ,

a	**pond**	**,**
一个	池塘	,

罗达向他倾诉了她们寻找猎物的经过，然后他带她们去了池塘边。

[weə(r)] [hiː; hi] [pɔː] ['wɔːtə(r)] [daʊn] [æl'fɑːnsoʊz] [θrəʊt] [ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz] [brest] [tuː; tə] [siː] [ɪf]

where	**he**	**poured**	**water**	**down**	**Alfonso's**	**throat**	**and**	**felt**	**his**	**breast**	**to**	**see**	**if**
在哪里	他	倾倒	水	向下	阿方索的	喉	和	毛毡	他的	胸部	到	看	如果

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [stɪl] ['biːtɪŋ] .

his	**heart**	**was**	**still**	**beating**	**.**
他的	心	曾是	仍然	殴打	.

他把水灌进阿方索的喉咙，摸了摸他的胸膛，看看他的心脏是否还在跳动。

“ [rʌn] [ænd; ənd] [miːt] [maɪ] ['brʌðə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['roʊdə] ;

“	**Run**	**and**	**meet**	**my**	**brother**	**,**	**”**	**he**	**said**	**to**	**Rhoda**	**;**
“	跑步	和	见面	我的	兄弟	,	”	他	说	到	罗达	;

“快去见我哥哥，”他对罗达说；

“ ['aʊə(r)] [vænz] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

“	**our**	**vans**	**are**	**just**	**coming**	**into**	**the**	**village**	**.**
“	我们的	货车	是	只是	未来	进入	这	村庄	.

“我们的货车正驶入村子。”

[tel] [hɪm] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] ['set(ə)l] [wɪð] [ðæt] [lɒŋ] - [nəʊzd] [θiːf] .

Tell	**him**	**from**	**me**	**to**	**go**	**and**	**settle**	**with**	**that**	**long**	**-**	**nosed**	**thief**	**.**
告诉	他	从	我	到	去	和	定居	和	那	长的	-	鼻子	贼	.

告诉我，让他去和那个长鼻子小偷算账。

[aɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [hɪm] [wen] [ai] [siː] ['weðə(r)] [æl'fɑːnsoʊz] [ded] [ɔː(r)] [nɒt] .

I'll	**come**	**and**	**help**	**him**	**when**	**I**	**see**	**whether**	**Alfonso's**	**dead**	**or**	**not**	**.**
患病的	来	和	帮助	他	什么时候	我	看	无论	阿方索的	死的	或者	不是	.

等我确认阿方索是否死亡后，我会去帮他。

” [səʊ] ['roʊdə] [ræn] .

”	**So**	**Rhoda**	**ran**	**.**
”	所以	罗达	跑	.

于是罗达跑了。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] .

And	**now**	**we**	**are**	**coming**	**to**	**the**	**end**	**of**	**the**	**story**	**.**
和	现在	我们	是	未来	到	这	结尾	的	这	故事	.

故事即将结束。

[al'fɔːnsəʊ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ded] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [daɪ] ;

Alfonso	**was**	**not**	**dead**	**,**	**and**	**he**	**did**	**not**	**die**	**;**
阿方索	曾是	不是	死的	,	和	他	做过	不是	死	;

阿方索没有死，他没有去世；

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nəːs] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] [baɪ] [dæn] [ænd; ənd] ['mægi] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevə(r)] [fɔːt]

he	**was**	**nursed**	**back**	**to**	**life**	**by**	**Dan**	**and**	**Maggie**	**;**	**but**	**he**	**never**	**fought**
他	曾是	护理	后退	到	生活	经过	担	和	玛吉	;	但	他	绝不	战斗

[ə'gen] ,

again	**,**
再次	,

他被丹和玛吉救活了，但他再也没有战斗过。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz] ['dredfəli] ['ɪndʒəd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [leɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest]

for	his	back	was	dreadfully	injured	,	and	he	was	lame	for	the	rest
为了	他的	后退	曾是	极其糟糕	受伤	,	和	他	曾是	瘸	为了	这	休息

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] .

of	his	days	.
的	他的	天	.

因为他的背部受了重伤，余生都跛行。

[ðə; ði] [θriː] [frendz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)][əʊld][laɪf][ɪn][ðə; ði][vænz] , [fɔː(r); fə(r)] ['mægi] [hæd; həd] [biːn]

The	three	friends	returned	to	their	old	life	in	the	vans	,	for	Maggie	had	been
这	三	朋友们	返回	到	他们的	老的	生活	在	这	货车	,	为了	玛吉	有	到过

[mʌtʃ] [mɪst] ,

much	missed	,
很多	错过	,

三个朋友回到了以前住在面包车里的生活，因为他们非常想念玛吉。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [bæk] [wɪð] [dʒɔɪ] .

and	was	received	back	with	joy	.
和	曾是	已收到	后退	和	喜悦	.

他们欣喜地被接了回来。

['naɪðə(r)] [wɒz; wəz] ['roʊdə] [left] [bɪ'haɪnd] ,

Neither	was	Rhoda	left	behind	,
两者都不	曾是	罗达	左边	在后面	,

罗达也没有被落下。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [suːn] [bɪ'keɪm] [dænz] [waɪf] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [griːn]

because	she	soon	became	Dan's	wife	and	went	to	live	with	him	in	the	green
因为	她	很快	成为	丹的	妻子	和	去	到	居住	和	他	在	这	绿色的

[væn] .

van	.
货车	.

因为她很快就成了丹的妻子，并和他一起住在绿色面包车里。

[ðə; ði] ['kəʊtʃɪn] - ['tʃaɪnəmən] ['mærɪd] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [wɪð] ['betə(r)] [lʌk] ;

The	Cochin	-	Chinaman	married	again	,	but	this	time	with	better	luck	;
这	科钦	-	中国人	已婚	再次	,	但	这	时间	和	更好的	运气	;

那位科钦-华人男子再次结婚，但这次运气好多了；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [tʃəʊz] [ə; eɪ] [gʊd] [deɪm] [ɒv; əv]['suːtəb(ə)l][eɪdʒ] ,

for	he	chose	a	good	dame	of	suitable	age	,
为了	他	选择	一个	好的	贵妇人	的	合适的	年龄	,

因为他选择了一位年龄合适的贤淑女子。

[huː] [njuː] [ðə; ði] [wɜːld] [fɑː(r)] [tuː] [wel] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] ['kwɒrəl] [wɪð] ['eniwʌn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

who	knew	the	world	far	too	well	to	wish	to	quarrel	with	anyone	in	it	.
WHO	知道	这	世界	远的	也	出色地	到	希望	到	争吵	和	任何人	在	它	.

他深谙世事，不愿与任何人发生争执。

[ænd; ənd][alˈfɔːnsəʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['krɪp(ə)ld] ['bɒdi] , [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'hæpi] .

And	Alfonso	,	in	spite	of	his	crippled	body	,	was	not	unhappy	.
和	阿方索	,	在	尽管如此	的	他的	残疾的	身体	,	曾是	不是	不开心	.

尽管阿方索身体残疾，但他并不感到不快乐。

[hiː; hi] [limp] [raʊnd] [ðə; ði][væn] [wiːlz] [ɔː(r)][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] ['bɑːskɪt] [ɒn][ðə; ði] [step] ,

He	limped	round	the	van	wheels	or	sat	in	his	basket	on	the	step	,
他	跛行	圆形的	这	货车	车轮	或者	卫星	在	他的	篮子	在	这	步	,

他一瘸一拐地绕着货车走，或者坐在台阶上的篮子里。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [griːn] [wʊdz] [ænd; ənd] [bluː] ['dɪstənsɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['veəriəs] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv]

looking	out	on	the	green	woods	and	blue	distances	of	their	various	places	of
寻找	出去	在	这	绿色的	树林	和	蓝色的	距离	的	他们的	各种各样的	地方	的

['sɒdʒən] .

sojourn	.
旅居	.

眺望着他们各自旅居地的绿色树林和蓝色远景。

[hɪz; ɪz] ['faɪtɪŋ] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] ['kɒntent] ;

His	fighting	days	were	done	,	but	he	was	well	content	;
他的	斗争	天	是	完毕	,	但	他	曾是	出色地	内容	;

他的战斗生涯已经结束，但他很满足；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv]['teɪkən][ðeə(r)] [ʃeə(r)] [ɪn][laɪf][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [kæn; kən][best][beə(r)]

for	those	who	have	taken	their	share	in	life	are	those	who	can	best	bear
为了	那些	WHO	有	已采取	他们的	分享	在	生活	是	那些	WHO	能	最好的	熊

[tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ][baɪ][ænd; ənd] [ək'sept] [ðeə(r)] [rest] .

to	see	it	go	by	and	accept	their	rest	.
到	看	它	去	经过	和	接受	他们的	休息	.

那些经历过人生百态的人，才能最能忍受时光流逝，安然接受生命的终结。

[ðə; ði] ['fɪdlɪŋ] ['gɒblɪn]

THE	FIDDLING	GOBLIN
这	拉琴	哥布林

拉琴的妖精

[wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɪlərz] ['gɑːd(ə)n] .

One	day	they	were	in	the	miller's	garden	.
一	天	他们	是	在	这	米勒的	花园	.

有一天，他们在磨坊主的花园里。

[hiː; hi][hæd; həd] [waɪt] [rəʊz] - [bʊʃɪz] [ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɔː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][bɒks] - [triː] [baɪ]

He	had	white	rose	-	bushes	on	either	side	of	his	door	and	a	box	-	tree	by
他	有	白色的	玫瑰	-	灌木丛	在	任何一个	边	的	他的	门	和	一个	盒子	-	树	经过

[ðə; ði] [geɪt] .

the	gate	.
这	门	.

他家门两侧种着白玫瑰，大门旁有一棵黄杨树。

“ [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [bʊk] !

“	Here	is	the	book	!
“	这里	是	这	书	!

“书在这里！”

” [kraɪd] ['lɪt(ə)l]['piːtə(r)] , [huː] [hæd; həd] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

”	cried	little	Peter	,	who	had	dashed	into	the	house	,
”	哭	小的	彼得	,	WHO	有	虚线	进入	这	房子	,

“小彼得冲进屋里，大声喊道，”

[ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] ['dɑːnsɪŋ] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['vɒljuːm] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

and	now	came	dancing	out	with	the	volume	in	his	hand	.
和	现在	来了	跳舞	出去	和	这	体积	在	他的	手	.

然后他拿着音量计跳着舞出来了。

“ [aɪv] [biːn] ['piːpɪŋ] [ˌɪn'saɪd] ,

“	I've	been	peeping	inside	,
“	我已经	到过	偷窥	里面	,

“我一直在偷窥里面，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [bɪt] [ə'baʊt] [ə; eɪ][mæn] ['biːtɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [drʌm] . ”

and	there	is	such	a	fine	bit	about	a	man	beating	a	big	drum	.	”
和	那里	是	这样的	一个	美好的	少量	关于	一个	男人	殴打	一个	大的	鼓	.	”

还有一段关于一个男人敲大鼓的精彩描写。”

“ [juː; jʊ] ['rɑːskl] ！ ” [sed] [ðə; ði]['mɪlə(r)] .
“ You rascal ! ” said the miller .
“ 你 恶棍 ！ ” 说 这 磨坊主 .

“你这无赖！”磨坊主说道。

“ [huː] [təʊld][juː; jʊ][juː; jʊ] [mait] [tʌtʃ] [maɪ] [bʊk] ?
“ Who told you you might touch my book ?
“ WHO 讲述 你 你 可能 触碰 我的 书 ?

谁允许你碰我的书?

[ai][ʃæl; ʃəl][pʊt][juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [mɪl] - [pɒnd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] !
I shall put you into the mill - pond for that !
我 将 放 你 进入 这 磨 - 池塘 为了 那 !

为此，我要把你扔进磨坊池塘里!

” [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃeɪs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ə'baʊt] , ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd]['dʒʌmpɪŋ]['əʊvə(r)]
” And he began to chase the little boy about , shouting and jumping over
” 和 他 开始 到 追赶 这 小的 男生 关于 , 喊叫 和 跳 超过
[ðə; ði]['flaʊə(r)] - [bedz] .
the flower - beds .
这 花 - 床 .

于是他开始追着小男孩跑，一边喊叫一边跳过花坛。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] ['splendɪd] .
It was really splendid .
它 曾是 真的 灿烂 .

真是太棒了。

['dʒænət] [stʊd] [baɪ] ['lɑːfɪŋ] .
Janet stood by laughing .
珍妮特 站立 经过 笑 .

珍妮特站在一旁笑着。

“ [biː; bi]['kwaɪət] , ['piːtə(r)] , [ɔː(r)] [jʊl] [drɒp][ðə; ði] [bʊk] !
“ Be quiet , Peter , or you'll drop the book !
“ 是 安静的 , 彼得 , 或者 你会 降低 这 书 !

“彼得，安静点，不然你会把书掉地上！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
” she exclaimed .
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [ɪf] [hiː; hi] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə] [riːd] [ə'baʊt][ðə; ði] [drʌm] - [mæn] [aɪl] [biː; bi][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ]
“ If he promises to read about the drum - man I'll be as quiet as a
“ 如果 他 承诺 到 读 关于 这 鼓 - 男人 患病的 是 作为 安静的 作为 一个
[maʊs] ,
mouse ,
老鼠 ,

“如果他答应读读关于鼓手的故事，我就会像老鼠一样安静。”

” [ʃriːk] ['piːtə(r)] .
” shrieked Peter .
” 尖叫 彼得 .

“彼得尖叫道。”

“ [ai] ['prɒmɪs] , [ai] ['prɒmɪs] , ” [sed] [ðə; ði]['mɪlə(r)] , ['stɒpɪŋ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['kæbɪdʒɪz] .
“ I promise , I promise , ” said the miller , stopping beside a row of cabbages .
“ 我 承诺 , 我 承诺 , ” 说 这 磨坊主 , 停止 旁 一个 排 的 卷心菜 .

“我保证，我保证，”磨坊主说着，停在一排卷心菜旁边。

[səʊ] [wen] ['piːtə(r)] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] , [hiː; hi]

So	when	Peter	gave	him	the	book	and	had	settled	down	to	listen	,	he
所以	什么时候	彼得	给予	他	这	书	和	有	定居	向下	到	听	,	他

[bɪ'gæn] .

began	.
开始	.

于是，彼得把书递给他，他坐下来准备听，然后就开始听了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ] ['wɪdəʊd] ['bærən] [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['dɔːtə(r)] .

There	was	once	upon	a	time	a	widowed	Baron	who	had	a	lovely	daughter	.
那里	曾是	一次	之上	一个	时间	一个	寡	男爵	WHO	有	一个	迷人的	女儿	.

从前有一位鳏夫男爵，他有一个可爱的女儿。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['seldəm] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] ['geɪts] ,

She	was	so	beautiful	that	she	seldom	went	out	of	the	castle	gates	,
她	曾是	所以	美丽的	那	她	很少	去	出去	的	这	城堡	大门	,

她美得令人窒息，以至于很少走出城堡大门。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['piːp(ə)l] [stɛərd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kwaɪt]

because	people	stared	at	her	so	much	that	it	made	her	quite
因为	人们	凝视	在	她	所以	很多	那	它	制成	她	相当

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

uncomfortable	.
不舒服	.

因为人们总是盯着她看，这让她很不自在。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] ['lɔːriːn] ,

Her	name	was	Laurine	,
她	姓名	曾是	月桂酸	,

她的名字叫劳琳，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [dɑːns] [səʊ] ['wʌndəfəli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [mɔː(r)] [laɪk] [æn; ən] ['ɔːtəm] [liːf]

and	she	could	dance	so	wonderfully	that	she	looked	more	like	an	autumn	leaf
和	她	可以	舞蹈	所以	太棒了	那	她	看起来	更多的	喜欢	一个	秋天	叶子

['seɪlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

sailing	in	the	wind	than	a	human	being	.
帆船	在	这	风	比	一个	人类	存在	.

她舞姿优美，宛如一片秋叶随风飘荡，而非人类。

[hɜː(r); hə(r)] ['tʃesnʌt] [heə(r)] ['fləʊtɪd] [ɔːl] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [greɪ] [aɪz] [ʃɒn] [laɪk]

Her	chestnut	hair	floated	all	round	her	,	and	her	grey	eyes	shone	like
她	板栗	头发	漂浮	全部	圆形的	她	,	和	她	灰色的	眼睛	闪耀	喜欢

[stɑːz] [θruː] [ə; eɪ] [mɪst] .

stars	through	a	mist	.
明星	通过	一个	薄雾	.

她栗色的头发在她周围飘动，灰色的眼睛像星星一样透过薄雾闪闪发光。

[naʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] , [ðə; ði] ['bærən] , [huː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [hɜː(r); hə(r)] ['stepfɑːðə(r)] ,

Now	,	in	spite	of	all	this	,	the	Baron	,	who	was	only	her	stepfather	,
现在	,	在	尽管如此	的	全部	这	,	这	男爵	,	WHO	曾是	仅有的	她	继父	,

尽管如此，男爵，他只是她的继父，

[wɒz; wəz] [məʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] ['mærɪdʒ] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

was	most	anxious	to	get	rid	of	her	by	marriage	,	for	he	was	a
曾是	最多	焦虑的	到	得到	摆脱	的	她	经过	婚姻	,	为了	他	曾是	一个

['leɪzi] [əʊld] [mæn] ,

lazy	old	man	,
懒惰的	老的	男人	,

他急于通过婚姻摆脱她，因为他是个懒惰的老头。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [laɪk][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;

and	did	not	like	the	trouble	of	looking	after	her	;
和	做过	不是	喜欢	这	麻烦	的	寻找	后	她	;

而且他不喜欢照顾她带来的麻烦；

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] [tuː; tə] [hɪm'self] .

he	liked	to	have	his	own	house	to	himself	.
他	喜欢	到	有	他的	自己的	房子	到	他自己	.

他喜欢独享自己的房子。

[hiː; hi][let] [ðɪs] [biː; bi] [nəʊn] [fɑː(r)][ænd; ənd] [waɪd] ,

He	let	this	be	known	far	and	wide	,
他	让	这	是	已知	远的	和	宽的	,

他让这件事广为人知。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['greɪtɪst] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [keɪm] ['kɔːtɪŋ] ['lɔːriːn] , [wɪtʃ] [geɪv]

and	the	very	greatest	Princes	and	gentlemen	came	courting	Laurine	,	which	gave
和	这	非常	最	王子们	和	先生们	来了	求爱	月桂酸	,	哪个	给予

[hɪm] [mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən]['evə(r)] ,

him	more	trouble	than	ever	,
他	更多的	麻烦	比	曾经	,

众多显赫的王子和绅士都来追求劳伦，这给他带来了比以往任何时候都多的麻烦。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [pə'sɪstɪd] [ɪn] [rɪ'fjuːzɪŋ] ['evri] [wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)]

for	she	persisted	in	refusing	every	one	,	and	the	expenses	of	their
为了	她	持续	在	拒绝	每一个	一	,	和	这	开支	的	他们的

[ˌentə'teɪnmənt] [went] , ['kɒnsɪkwəntli] , [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

entertainment	went	,	consequently	,	for	nothing	.
娱乐	去	,	最后	,	为了	没有什么	.

因为她坚持拒绝所有人，结果招待他们的费用都白花了。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi][kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd][wʌn] ['mɔːnɪŋ] ,

At	last	he	could	stand	it	no	longer	,	and	one	morning	,
在	最后的	他	可以	站立	它	不	更长	,	和	一	早晨	,

他终于忍无可忍，一天早晨，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [bætʃ] [ɒv; əv] ['sjuːtə] [hæd; həd] [biːn] [tɜːnd] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [sent] [fɔː(r); fə(r)]

after	a	whole	batch	of	suitors	had	been	turned	away	,	he	sent	for
后	一个	所有的	批	的	求婚者	有	到过	转向	离开	,	他	发送	为了

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .

her	to	his	room	.
她	到	他的	房间	.

在拒绝了一大批求婚者之后，他派人把她叫到他的房间里。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][bed] ['lʊkɪŋ] ['fraɪtfəli] ['æŋgri] ,

He	was	sitting	up	in	bed	looking	frightfully	angry	,
他	曾是	坐着	向上	在	床	寻找	可怕地	生气的	,

他坐在床上，看起来怒气冲冲。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][hiː; hi] [rɔːd] [ænd; ənd] [biːt] [hɪz; ɪz] [keɪn] [ɒn][ðə; ði][bed] - [kləʊðz] .

and	when	she	came	in	he	roared	and	beat	his	cane	on	the	bed	-	clothes	.
和	什么时候	她	来了	在	他	咆哮	和	打	他的	甘蔗	在	这	床	-	衣服	.

当她进来时，他咆哮着，用拐杖敲打床单。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][bed] [wɪð] [hɪm] ,

He	always	took	it	to	bed	with	him	,
他	总是	采取	它	到	床	和	他	,

他总是把它带到床上带着。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [bæŋ] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɪf] [ðeɪ] [meɪd] [tuː] [mʌtʃ] [nɔɪz] [wen] [ðeɪ] [kɔːld]

so	that	he	might	bang	the	servants	if	they	made	too	much	noise	when	they	called
所以	那	他	可能	砰	这	仆人	如果	他们	制成	也	很多	噪音	什么时候	他们	称为

[hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

him	in	the	morning	.
他	在	这	早晨	.

这样，如果仆人们早上叫他的时候太吵闹，他就可以打他们。

“ [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] , [sɜː(r)] ? ” [ɑːskt] ['lɔːriːn] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['kɜːtsi] .

“	What	is	the	matter	,	sir	?	”	asked	Laurine	,	making	a	very	pretty	curtsey	.
“	什么	是	这	事情	,	先生	?	”	问	月桂酸	,	制作	一个	非常	漂亮的	屈膝礼	.

“先生，您有什么事吗？”劳琳问道，同时行了一个非常优美的屈膝礼。

“ ['mætə(r)] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['bærən] ; “ [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɪz] [ðæt] [aɪm] ['taɪəd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ænd; ənd]

“	Matter	!	”	shouted	the	Baron	;	“	the	matter	is	that	I'm	tired	of	you	and
“	事情	!	”	喊叫	这	男爵	;	“	这	事情	是	那	我是	疲劳的	的	你	和

[jɔː(r); jə(r)] [eəz] ,

your	airs	,
你的	播出	,

“事情！”男爵喊道，“事情是这样的，我厌倦了你和你那副高高在上的姿态！”

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [stænd] [ðem; ðəm] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] .

and	I	have	made	up	my	mind	to	stand	them	no	longer	.
和	我	有	制成	向上	我的	头脑	到	站立	他们	不	更长	.

我已经下定决心不再容忍他们。

['mærid] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] .

Married	you	shall	be	.
已婚	你	将	是	.

你即将结婚。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [aʊt] [ə; eɪ] ['nəʊtɪs] [tuː; tə] [biː; bi] ['pəʊstɪd] [ʌp] ['evriweə(r)] [ðæt] ,

I	am	going	to	give	out	a	notice	to	be	posted	up	everywhere	that	,
我	是	去	到	给	出去	一个	注意	到	是	发布	向上	到处	那	,

我打算发布一份通知，张贴在所有显眼的地方，内容是：

[ɪn] [ten] [deɪz] [frɒm; frəm] [naʊ] ,

in	ten	days	from	now	,
在	十	天	从	现在	,

十天后，

[ðə; ði] [fɜːst] [twelv] ['dʒentlmən] [huː] [send] [ɪn] [ðeə(r)] [nems] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] ,

the	first	twelve	gentlemen	who	send	in	their	names	to	me	are	to	come	here	,
这	第一的	十二	先生们	WHO	发送	在	他们的	姓名	到	我	是	到	来	这里	,

最先向我提交名字的十二位先生请到这里来。

['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [iːtʃ] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [pleɪz] [best] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv]

bringing	a	musical	instrument	each	;	and	the	one	who	plays	best	shall	have
带来	一个	音乐	乐器	每个	;	和	这	一	WHO	演出	最好的	将	有

[jɔː(r); jə(r)] [hænd] [ɪn] ['mærɪdʒ] .

your	hand	in	marriage	.
你的	手	在	婚姻	.

每人带一件乐器；演奏得最好的人将赢得你的芳心。

[naʊ] , [ɪts] [nəʊ] [gʊd] ['kraɪɪŋ] .

Now	,	it's	no	good	crying	.
现在	,	它是	不	好的	哭泣	.

现在哭也没用了。

[ai][hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mesɪndʒə(r)] ['kærɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [nju:z] [ʃæl; ʃəl][gəʊ] [aʊt]
I have made up my mind , and the messenger carrying the news shall go out
我 有 制成 向上 我的 头脑 , 和 这 信使 携带 这 消息 将 去 出去
[tu:; tə] - [deɪ] .
to - day .
到 - 天 .

我已经下定决心，今天就派信使去传达消息。

[ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ðɪ] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ðɪ] ['grændɪst] [p'ɜ:sənz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntrɪ] ,
You have had the choice of all the grandest persons in the country ,
你 有 有 这 选择 的 全部 这 最宏伟 人 在 这 国家 ,

你本来可以从全国最杰出的人物中进行选择，

[ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ][mʌst; məst][dʒʌst] [teɪk] [wɒt] [ju:; jʊ][kæn; kən][get] .
and now you must just take what you can get .
和 现在 你 必须 只是 拿 什么 你 能 得到 .

现在你只能接受你能得到的任何东西了。

[səʊ][get] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [saɪt] !
So get out of my sight !
所以 得到 出去 的 我的 视线 !

滚出我的视线！

" [ænd; ənd][hi:; hi][leɪd] [ə'baʊt][səʊ] ['fjʊəriəsli] [ðæt] ['lɔ:ri:n] [bɜ:st] ['ɪntu:] [tɪəz] .
" And he laid about so furiously that Laurine burst into tears .
" 和 他 铺设 关于 所以 愤怒地 那 月桂酸 爆裂 进入 眼泪 .

“他愤怒地躺着，劳琳顿时泪流满面。”

[ðɪs] [taɪm] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [wɪts] - [end] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [wɒt] [tu:; tə]
This time she was at her wits ' end , and could not think what to
这 时间 她 曾是 在 她 智慧 - 结尾 , 和 可以 不是 思考 什么 到
[du:; də] .
do .
做 .

这一次她彻底束手无策了，不知道该怎么办。

“ [əʊ] , [maɪ]['leɪdi] ! " [sed] [hɜ:(r); hə(r)] [meɪd] [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
“ Oh , my lady ! " said her maid when she heard what had happened ,
“ 哦 , 我的 女士 ! " 说 她 女佣 什么时候 她 听到 什么 有 发生 ,

“哦，夫人！”女仆听到发生的事情后说道。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][get] [əd'vaɪs] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['gɒblɪn] [aɪ] [nəʊ] .
“ you must get advice from a Goblin I know .
“ 你 必须 得到 建议 从 一个 哥布林 我 知道 .

“你必须向我认识的一位哥布林寻求建议。”

[hi:; hi][ɪz][ðə; ðɪ] ['klevərɪst] ['pɜ:s(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [həʊl] ['kʌntrisaɪd] ,
He is the cleverest person in the whole countryside ,
他 是 这 最聪明的 人 在 这 所有的 农村 ,

他是全乡最聪明的人。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
and he will be able to find some way out of it .
和 他 将要 是 有能力的 到 寻找 一些 方式 出去 的 它 .

他总能找到办法摆脱困境。

['əʊnli] [seɪ] [ðə; ðɪ] [wɜ:d] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gəʊ][æt; ət][wʌns][tu:; tə] [fetʃ] [hɪm] . "
Only say the word , and I will go at once to fetch him . "
仅有的 说 这 单词 , 和 我 将要 去 在 一次 到 拿来 他 . "

你只要一声令下，我立刻就去把他叫来。

“ [gəʊ] ! [gəʊ] !
“ Go ! go !
“ 去 ! 去 !

“冲啊！冲啊！”

” [kraɪd] [ˈlɔːriːn] .
” cried Laurine .
” 哭 月桂酸 .

“劳琳喊道。”

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ɪn][ə; eɪ] [wʊd] [nɒt][fɑː(r)] [ɒf] [lɪvd; ˈlaɪvd][ə; eɪ] [ˈgɒblɪn] [huː] [wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
in a wood not far off lived a Goblin who was well known to his
在 一个 木头 不是 远的 离开 居住地 一个 哥布林 WHO 曾是 出色地 已知 到 他的
[ˈneɪbɜːrz] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [mjuːˈzɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
neighbours as one of the finest musicians in the world .
邻居 作为 一 的 这 最好的 音乐家 在 这 世界 .

在不远处的树林里住着一个地精，他的邻居们都知道他是世界上最优秀的音乐家之一。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪtʃ] [tuː] ,
He was rich too ,
他 曾是 富有的 也 ,

他也很富有。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈgrændə(r)] [haʊs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪmˈself]
and it was said that he had a grander house than the King himself
和 它 曾是 说 那 他 有 一个 更宏伟 房子 比 这 国王 他自己
[ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] .
hidden in the heart of the wood .
隐 在 这 心 的 这 木头 .

据说他在森林深处藏着一座比国王还要宏伟的宅邸。

[bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] ,
But , for all that ,
但 , 为了 全部 那 ,

但是，尽管如此，

[hiː; hi][ˈdʒen(ə)rəli] [tʃəʊz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [θætʃt] [hʌt] [nɪə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz]
he generally chose to live in a little thatched hut near the edge of the trees
他 一般来说 选择 到 居住 在 一个 小的 茅草屋顶 小屋 靠近 这 边缘 的 这 树木
,
,
,

他通常选择住在树林边缘附近的一间茅草小屋里。

[ˈpleɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈfɪdl] [ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [əˈkeɪʒnəli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
playing on his fiddle and coming occasionally into the village ,
玩耍 在 他的 小提琴 和 未来 偶尔 进入 这 村庄 ,

他拉着小提琴，偶尔会进村来。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈgreɪtli] [ˈɒnəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈwɪzdəm] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [streɪndʒ]
where he was greatly honoured for his wisdom in spite of his strange
在哪里 他 曾是 非常 荣幸 为了 他的 智慧 在 尽管如此 的 他的 奇怪的
[əˈpɪərəns] .
appearance .
外貌 .

尽管外表奇特，但他的智慧却让他备受尊敬。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd] [kwaɪt] [blæk] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [θɪn] [legz]

He	was	only	about	four	feet	high	and	quite	black	;	but	he	had	thin	legs
他	曾是	仅有的	关于	四	脚	高的	和	相当	黑色的	;	但	他	有	薄的	腿

[ænd; ənd] [ɑːmz] ,

and	arms	,
和	武器	,

他身高只有四英尺左右，皮肤黝黑，但四肢却很细。

[ə; eɪ] [raʊnd] , [fæt] ['bɒdi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hed] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɜːnɪp] .

a	round	,	fat	body	and	a	head	like	a	turnip	.
一个	圆形的	,	胖的	身体	和	一个	头	喜欢	一个	芜菁	.

圆滚滚、肥胖的身体，脑袋像萝卜一样。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [hiː; hi] [drest] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] ,

In	spite	of	this	he	dressed	in	the	very	height	of	the	fashion	,
在	尽管如此	的	这	他	穿着	在	这	非常	高度	的	这	时尚	,

尽管如此，他的穿着依然是当时最时髦的。

[wɪð] [ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [hæt][ænd; ənd] ['feðə(r)] , ['dʌblət] [ænd; ənd] [həʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːt] [kləʊk] .

with	a	pointed	hat	and	feather	,	doublet	and	hose	and	a	short	cloak	.
和	一个	尖	帽子	和	羽毛	,	双联体	和	软管	和	一个	短的	披风	.

头戴尖顶帽，佩戴羽毛，身穿紧身短上衣、长袜和短斗篷。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] - [ðə; ði] ['fɪdlɪŋ] ['gɒblɪn] .

He	was	called	'	The	Fiddling	Goblin	.
他	曾是	称为	-	这	拉琴	哥布林	.

他被称为“拉小提琴的小妖精”。

- [hiː; hi] ['entəd] - ['prez(ə)ns] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [baʊ; bəʊ] , [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [aʊt]

'	He	entered	Laurine's	presence	with	a	low	bow	,	though	he	was	rather	out
-	他	进入	-	在场	和	一个	低的	弓	,	尽管	他	曾是	相当	出去

[ɒv; əv] [breθ] ;

of	breath	;
的	气息	;

他向劳琳深深鞠了一躬，虽然他气喘吁吁；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - ['wʊmən] ,

for	when	he	had	received	the	message	from	the	waiting	-	woman	,
为了	什么时候	他	有	已收到	这	信息	从	这	等待	-	女士	,

当他收到侍女的消息时，

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['bɪli] - [gəʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rəʊd] ['gæləp] [ðə; ði] [həʊl] [wei] .

he	had	made	the	large	billy	-	goat	which	he	rode	gallop	the	whole	way	.
他	有	制成	这	大的	比利	-	山羊	哪个	他	骑	驰骋	这	所有的	方式	.

他让那只他骑着的大山羊一路飞奔。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['ænɪm(ə)l] , [wɪð] [æn; ən]['ækʃ(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːs] ,

It	was	a	magnificent	animal	,	with	an	action	like	a	horse	,
它	曾是	一个	壮丽	动物	,	和	一个	行动	喜欢	一个	马	,

它是一种非常漂亮的动物，动作像马一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [huː] [tʊk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [ˌdis'maunt] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd]

and	the	men	who	took	charge	of	it	when	he	dismounted	in	the	courtyard
和	这	男人	WHO	采取	收费	的	它	什么时候	他	下马	在	这	庭院

[wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hænsəm] ['sædləri] .

were	lost	in	admiration	of	his	handsome	saddlery	.
是	丢失的	在	钦佩	的	他的	英俊的	马具	.

当他下马来到庭院时，负责照看他的人都惊叹于他那身漂亮的马具。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [nəʊt] .

It	was	easy	to	see	he	was	a	man	of	note	.
它	曾是	简单的	到	看	他	曾是	一个	男人	的	笔记	.

不难看出，他是一位杰出人物。

“ [wɒt] [juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də][ɪz] [ðɪs] , ” [sed] [ðə; ði] ['gɒblɪn] , [wen] ['lɔːriːn] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt]
“ What you must do is this , ” said the Goblin , when Laurine had finished
“ 什么 你 必须 做 是 这 , ” 说 这 哥布林 , 什么时候 月桂酸 有 完成的
[hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] :
her story :
她 故事 :

“你必须这样做，”小妖精在劳琳讲完故事后说道：

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] [ˈsjuːtə] , [raɪt] ['praɪvətli] [tuː; tə]
“ As soon as you hear the names of the twelve suitors , write privately to
“ 作为 很快 作为 你 听到 这 姓名 的 这 十二 求婚者 , 写 私下 到
[iːtʃ] [wʌn] .
each one .
每个 一 .

“一旦听到十二位求婚者的名字，就私下给每一位写信。”

[ai] [wɪl] [kəm'pəʊz] [ðə; ði] ['letə(r)] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] :
I will compose the letter for you , and this is what you must say :
我 将要 撰写 这 信 为了 你 , 和 这 是 什么 你 必须 说 :

我会帮你写这封信，你必须这样写：

- [sɜː(r)] ,
' Sir ,
- 先生 ,

'先生，

- ['biːɪŋ] [ɪk'striːmli] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [sək'ses] — , [ai][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]
' Being extremely anxious for your success — , I am writing to give you a
- 存在 极其 焦虑的 为了 你的 成功 — , 我 是 写作 到 给 你 一个
[piːs] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [əd'vaɪs] .
piece of important advice .
片 的 重要的 建议 .

“我非常希望你成功，所以写信给你一条重要的建议。”

[maɪ] ['stepfɑːðə(r)] [hæz; həz] ['ɒfəd] [maɪ][hænd][tuː; tə][ðə; ði]['faɪnɪst][mju'zɪʃ(ə)n] ;
My stepfather has offered my hand to the finest musician ;
我的 继父 有 提供 我的 手 到 这 最好的 音乐家 ;

我的继父把我许配给了最优秀的音乐家；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['riːəl] ['pɜːpəs] [ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [huː] [wɪl] [pleɪ] ['laʊdəst] [ænd; ənd]
but his real purpose is to give it to the one who will play loudest and
但 他的 真实的 目的 是 到 给 它 到 这 一 WHO 将要 玩 最响亮 和
['lɒŋgɪst] ,
longest ,
最长 ,

但他真正的目的是把它交给演奏声音最大、时间最长的人。

[ænd; ənd][məʊst] [ɪ'fektʃuəli] [draʊn] [ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] .
and most effectually drown the efforts of the rest .
和 最多 有效地 溺水 这 努力 的 这 休息 .

并最有效地淹没其他人的努力。

['ðeəfɔː(r)] , [ai][beg][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [tuː; tə] [pleɪ] ['staʊtli] [ə'genst] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] ,
Therefore , I beg you , if you love me , to play stoutly against all others , and ,
所以 , 我 求 你 , 如果 你 爱 我 , 到 玩 坚定地 反对 全部 其他的 , 和 ,

因此，我恳求你，如果你爱我，就坚定地与所有人对抗，并且，

[wɒt'evə(r)] ['eniwʌn] [meɪ] [seɪ] [ɔː(r)][duː; də] , ['naɪðə(r)] [steɪ] [nɔː(r)] [stɒp] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] ['saɪlənst]

whatever	anyone	may	say	or	do	,	neither	stay	nor	stop	till	you	have	silenced
任何	任何人	可能	说	或者	做	,	两者都不	停留	也不	停止	直到	你	有	沉默

[ðem; ðəm][ɔːl] . -

them	all	.	'
他们	全部	.	-

无论别人说什么做什么，都不要停留，也不要停止，直到你让他们全部闭嘴为止。

“ [ðen] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['gɒblɪn] , “ [ðə; ði] [nɔɪz] [wɪl] [biː; bi][səʊ] ['fraɪtf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs]

“	Then	,	”	continued	the	Goblin	,	“	the	noise	will	be	so	frightful	that	the	illustrious
“	然后	,	”	持续	这	哥布林	,	“	这	噪音	将要	是	所以	可怕	那	这	杰出

['bærən] ,

Baron	,
男爵	,

“然后，”妖精继续说道，“这噪音会非常可怕，以至于那位显赫的男爵……”

[huː] [ɪz] ['ɪrɪtəb(ə)l] , [wɪl] [draɪv] [ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

who	is	irritable	,	will	drive	the	whole	party	out	of	the	house	,
WHO	是	易怒的	,	将要	驾驶	这	所有的	派对	出去	的	这	房子	,

脾气暴躁的人会把所有人都赶出房子。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] [ɪ'skeɪp] [ɪn][ðə; ði] ['tɜːmɔɪl] .

and	meanwhile	you	can	escape	in	the	turmoil	.
和	同时	你	能	逃脱	在	这	动荡	.

与此同时，你可以在混乱中逃脱。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [hʌt] [ai] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['pæləs] [ai][hæv; həv] ,

If	you	will	come	to	my	hut	I	will	take	you	to	a	palace	I	have	,
如果	你	将要	来	到	我的	小屋	我	将要	拿	你	到	一个	宫殿	我	有	,

如果你来我的小屋，我将带你去我的一座宫殿。

[diːp] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [weə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [haɪd] [tɪl] [hɪz; ɪz] [rɒθ] [ɪz]['əʊvə(r)] .

deep	in	the	wood	,	where	you	can	hide	till	his	wrath	is	over	.
深的	在	这	木头	,	在哪里	你	能	隐藏	直到	他的	愤怒	是	超过	.

躲在树林深处，直到他的怒火平息。

” ['lɔːriːn] [wɒz; wəz] [tʃɑːmd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] ,

”	Laurine	was	charmed	with	his	wisdom	,
”	月桂酸	曾是	迷住了	和	他的	智慧	,

劳琳被他的智慧深深吸引，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [ə; eɪ] [lɒk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] ['kiːpseɪk] ,

and	having	given	him	a	lock	of	her	hair	as	a	keepsake	,
和	拥有	给定	他	一个	锁	的	她	头发	作为	一个	纪念品	,

她还送给他一缕自己的头发作为纪念品。

[dɪs'mɪst] [hɪm] [wɪð] ['meni] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] , ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪg'zæktli][æz; əz][hiː; hi]

dismissed	him	with	many	words	of	gratitude	,	promising	to	do	exactly	as	he
解雇	他	和	许多	字	的	感激	,	有前途	到	做	确切地	作为	他

[hæd; həd] [sed] .

had	said	.
有	说	.

他道别时表达了许多感激之情，并承诺会完全按照他说的去做。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [æt; ət] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ɒf] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɒv; əv]

it	happened	that	there	lived	at	some	little	distance	off	a	young	man	of
它	发生	那	那里	居住地	在	一些	小的	距离	离开	一个	年轻的	男人	的

[gʊd] ['peərəntɪdʒ] [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['mædli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['lɔːriːn] .

good	parentage	who	had	fallen	madly	in	love	with	Laurine	.
好的	亲子关系	WHO	有	倒下	疯狂地	在	爱	和	月桂酸	.

碰巧在不远处住着一位出身名门的年轻人，他疯狂地爱上了劳琳。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [breɪv] [ænd; ənd] ['hænsəm] ,

He	was	brave	and	handsome	,
他	曾是	勇敢的	和	英俊的	,

他勇敢英俊。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [kʌm] ['fɔːwəd] [æz; əz] [ə; eɪ]

but	he	was	so	poor	that	he	had	never	come	forward	as	a
但	他	曾是	所以	贫穷的	那	他	有	绝不	来	向前	作为	一个

['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] ,

suitor	,
求婚者	,

但他太穷了，所以从未主动求婚。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ðiː] ['bærən] [wʊd] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [rɪ'siːv] [hɪm] .

believing	that	the	Baron	would	not	so	much	as	receive	him	.
相信	那	这	男爵	会	不是	所以	很多	作为	收到	他	.

他认为男爵甚至都不会接见他。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [ˌprɒkləˈmeɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [tɔː(r)] [hɪz; ɪz] [heə(r)] .

When	he	heard	of	the	proclamation	he	tore	his	hair	.
什么时候	他	听到	的	这	公告	他	撕裂	他的	头发	.

他听到公告后，揪住了自己的头发。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [aɪv] [mɪst] !

“	What	a	chance	I've	missed	!
”	什么	一个	机会	我已经	错过	!

“我错失了多么好的机会啊！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [pleɪ] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['ʃɛpərdz] [paɪp] [aɪ] [wʊd] [gəʊ] .

“	If	I	could	play	even	a	shepherd's	pipe	I	would	go	.
”	如果	我	可以	玩	甚至	一个	牧羊人的	管道	我	会	去	.

“如果我能吹奏哪怕是牧羊笛，我也会去。”

[bʌt; bət] [aɪ] ['kænɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [duː; də] [ðæt] . ”

But	I	cannot	so	much	as	do	that	.	”
但	我	不能	所以	很多	作为	做	那	.	”

但我连这点都做不到。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [gɒt] [ten] [deɪz] [tuː; tə] [lɜːn] [ɪn] , ” [sed] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] , [huː] [wɒz; wəz]

“	You	have	got	ten	days	to	learn	in	,	”	said	a	friend	of	his	,	who	was
”	你	有	得到	十	天	到	学习	在	,	”	说	一个	朋友	的	他的	,	WHO	曾是

['præktɪkl] .

practical	.
实际的	.

“你还有十天时间学习，”他一位务实的朋友说道。

[səʊ][hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ][paɪp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] ['lesnz] [frɒm; frəm][ðə; ði][mæn] [huː] [kept]

So	he	bought	a	pipe	and	began	to	take	lessons	from	the	man	who	kept
所以	他	买	一个	管道	和	开始	到	拿	课程	从	这	男人	WHO	保留

[ðə; ði] [ʃiːp] ,

the	sheep	,
这	羊	,

于是他买了一支烟斗，开始向牧羊人学习。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['præktɪsɪŋ] - ['letə(r)][wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm] .

and	one	day	when	he	was	practising	Laurine's	letter	was	brought	to	him	.
和	一	天	什么时候	他	曾是	练习	-	信	曾是	带来	到	他	.

有一天，当他正在练习时，有人把洛琳的信拿给了他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] .

He	was	simply	overjoyed	.
他	曾是	简单地	欣喜若狂	.

他欣喜若狂。

“ [aɪ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mju'zɪʃ(ə)n] !

“	I	may	be	a	poor	musician	!
“	我	可能	是	一个	贫穷的	音乐家	!

“我可能是一个糟糕的音乐家！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [strɒgɪst] [ɑːm][fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [raʊnd] ,

”	he	exclaimed	,	“	but	I	have	the	strongest	arm	for	miles	round	,
”	他	惊呼	,	“	但	我	有	这	最强	手臂	为了	英里	圆形的	,

他惊呼道：“但我方圆几里内拥有最强壮的手臂！”

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stænd][ˌem 'iː][ɪn] [gʊd] [sted] !

and	now	it	will	stand	me	in	good	stead	!
和	现在	它	将要	站立	我	在	好的	坚定	!

现在它将对我大有裨益！

” [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [rʌʃt] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [taʊn] [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ][bɪg] [drʌm] ,

”	And	with	that	he	rushed	off	to	the	nearest	town	and	bought	a	big	drum	,
”	和	和	那	他	匆忙	离开	到	这	最近的	镇	和	买	一个	大的	鼓	,

“说完，他就匆匆赶到最近的镇上，买了一个大鼓。”

[ðə; ði] [bɪgɪst] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][gɒt][fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] ; [ænd; ənd] , ['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɒlətri] [fiːld] ,

the	biggest	that	could	be	got	for	money	;	and	,	going	into	a	solitary	field	,
这	最大	那	可以	是	得到	为了	钱	;	和	,	去	进入	一个	孤	场地	,

用钱能买到的最大一块；然后，独自走进一片田野，

[hiː; hi][leɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['deɪli] , [fɔː(r); fə(r)] ['præktɪs] , [wɪð] [sʌtʃ] [ɪ'fekt] [ðæt] ['piːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz]

he	laid	about	it	daily	,	for	practice	,	with	such	effect	that	people	for	miles
他	铺设	关于	它	日常的	,	为了	实践	,	和	这样的	影响	那	人们	为了	英里

[raʊnd] [wɜː(r); wə(r)] ['defənd] .

round	were	deafened	.
圆形的	是	耳聋	.

他每天都躺在上面练习，效果惊人，方圆几里的人都耳聋了。

[wen] [ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [keɪm] ,

When	the	great	day	came	,
什么时候	这	伟大的	天	来了	,

当那一天到来时，

['lɔːriːn] [sæt][ɪn] [steɪt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)]['stepfɑːðə(r)][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)][reɪndʒd]

Laurine	sat	in	state	beside	her	stepfather	and	all	the	musicians	were	ranged
月桂酸	卫星	在	状态	旁	她	继父	和	全部	这	音乐家	是	范围

[ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

in	a	row	a	little	way	in	front	of	them	.
在	一个	排	一个	小的	方式	在	正面	的	他们	.

劳琳端坐在继父身旁，所有乐师都排成一排，站在他们前方不远处。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfidl] [ænd; ənd] [fluːts] , [ˈtrʌmpɪts] [ænd; ənd][hɑːrps] ,

There	were	fiddles	and	flutes	,	trumpets	and	harps	,
那里	是	小提琴	和	长笛	,	小号	和	竖琴	,

那里有小提琴、长笛、小号和竖琴，

[ˈdʌlsɪmə(r)] [ænd; ənd] [gɪtˈɑːz] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [drʌm] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] .

dulcimers	and	guitars	and	the	big	drum	in	the	middle	.
扬琴	和	吉他	和	这	大的	鼓	在	这	中间	.

扬琴、吉他，还有中间的大鼓。

[wen] [ðə; ði][ˈbærən][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [siːt] ,

When	the	Baron	had	taken	his	seat	,
什么时候	这	男爵	有	已采取	他的	座位	,

男爵落座后，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈgəʊldən] [hɑːp] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] .

he	made	a	sign	to	a	man	who	had	a	large	golden	harp	to	begin	.
他	制成	一个	符号	到	一个	男人	WHO	有	一个	大的	金的	竖琴	到	开始	.

他向一个拿着大型金色竖琴的人打了个手势，示意他开始演奏。

[bʌt; bət][nəʊ][ˈsuːnə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [kɔːd] [strʌk] [ðæn; ðən][ðə; ði] [həʊl] [əˈsembli] [bɜːst] [ˈɪntuː]

But	no	sooner	was	the	first	chord	struck	than	the	whole	assembly	burst	into
但	不	很快	曾是	这	第一的	弦	击	比	这	所有的	集会	爆裂	进入

[saʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [stjuːˈpendəs] [kræʃ] .

sound	with	a	stupendous	crash	.
声音	和	一个	惊人的	碰撞	.

但第一个和弦刚一响起，整个乐团就爆发出一声震耳欲聋的巨响。

[ðə; ði] [ˈfidlə] [sɔːd] [ðeə(r)] [ˈfidl] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wʊd] [kʌt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] ,

The	fiddlers	sawed	their	fiddles	as	though	they	would	cut	them	to	pieces	,
这	小提琴手	锯	他们的	小提琴	作为	尽管	他们	会	切	他们	到	件	,

提琴手们锯着他们的提琴，仿佛要把它们锯成碎片。

[ðə; ði] [ˈtrʌmpitəz] [bluː] [ænd; ənd] [breɪd] , [ðə; ði] [fluːts] [ʃriːk] , [ðə; ði][hɑːrps][ænd; ənd] [ˈdʌlsɪmə(r)]

the	trumpeters	blew	and	brayed	,	the	flutes	shrieked	,	the	harps	and	dulcimers
这	小号手	吹	和	嘶鸣	,	这	长笛	尖叫	,	这	竖琴	和	扬琴

[twæŋ] ,

twanged	,
拨弦	,

号手吹奏号角，笛子尖锐地吹奏，竖琴和扬琴拨弄着琴弦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [drʌm] [fel] [əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn]

and	the	young	man	with	the	drum	fell	upon	it	as	though	it	had	been
和	这	年轻的	男人	和	这	鼓	跌倒	之上	它	作为	尽管	它	有	到过

[hɪz; ɪz] [ˈenəmi] .

his	enemy	.
他的	敌人	.

那个扛着鼓的年轻人扑向它，仿佛它是他的敌人一样。

[ðə; ði][ˈbærən] [liːpt] [ʌp][ænd; ənd] [rɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsaɪləns] ,

The	Baron	leaped	up	and	roared	for	silence	,
这	男爵	跳跃	向上	和	咆哮	为了	沉默	,

男爵猛地跳起来，咆哮着要求大家安静下来。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [ˈkuːɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [dʌv] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði]

but	his	voice	might	have	been	the	cooing	of	a	distant	dove	for	all	the
但	他的	嗓音	可能	有	到过	这	咕咕	的	一个	遥远	鸽子	为了	全部	这

[gʊd] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] .

good	it	did	.
好的	它	做过	.

但他的声音就像远处鸽子的咕咕声，毫无作用。

[ðə; ði] [nɔɪz] [gruː] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['terəb(ə)l] ,

The	noise	grew	more	and	more	terrible	,
这	噪音	生长	更多的	和	更多的	糟糕的	,

噪音越来越可怕，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [kən'viːniənt] [ˌɒpə'tjuːnəti] ['lɔːriːn] [pʊt][hɜː(r); hə(r)][hændz]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]

and	at	the	first	convenient	opportunity	Laurine	put	her	hands	over	her
和	在	这	第一的	方便的	机会	月桂酸	放	她	双手	超过	她

[ɪəz] [ænd; ənd] [rʌʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði][hɔːl] .

ears	and	rushed	from	the	hall	.
耳朵	和	匆忙	从	这	大厅	.

劳琳一有机会就捂住耳朵，冲出了大厅。

[ə'weɪ] [ʃiː; ʃi][ræn] [θruː] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] .

Away	she	ran	through	the	courtyard	.
离开	她	跑	通过	这	庭院	.

她跑开了，穿过庭院。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['empti] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evribɒdi] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l]

It	was	empty	,	because	everybody	had	gone	to	see	what	the	awful
它	曾是	空的	,	因为	大家	有	已消失	到	看	什么	这	可怕

[dɪ'stɜːbəns] [kʊd; kəd] [miːn] ,

disturbance	could	mean	,
干扰	可以	意思是	,

那里空无一人，因为所有人都去看这场可怕的骚乱究竟意味着什么了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ['geɪts] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpən] .

and	the	castle	gates	were	open	.
和	这	城堡	大门	是	打开	.

城堡大门敞开着。

[ʃiː; ʃi] [fluː] [aʊt] [laɪk] [æn; ən] ['ærəʊ] ,

She	flew	out	like	an	arrow	,
她	飞翔	出去	喜欢	一个	箭	,

她像箭一样飞了出去，

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)]

taking	the	shortest	way	to	the	wood	and	rushing	along	with	her	hair
采取	这	最短	方式	到	这	木头	和	匆忙	沿着	和	她	头发

['striːmɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,

streaming	behind	her	,
流媒体	在后面	她	,

她选择了通往树林的最短路径，一路飞奔，长发在身后飘扬。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] [weə(r)] [ðə; ði] ['gɒblɪn] [lɪvd; 'laɪvd] ;

and	at	last	she	came	to	the	hut	where	the	Goblin	lived	;
和	在	最后的	她	来了	到	这	小屋	在哪里	这	哥布林	居住地	;

最后，她来到了妖精居住的小屋；

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [stɒpt] [tɪl] [ʃiː; ʃi][gɒt] ['seɪfli] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

she	never	stopped	till	she	got	safely	into	it	.
她	绝不	停止	直到	她	得到	安全	进入	它	.

她一直等到安全进入其中才停下来。

“ [dɪd][aɪ][nɒt] [gɪv] [juː; jʊ] [saʊnd] [əd'vaɪs] ? ” [sed] [hiː; hi][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] , ['breθləs] .

“	Did	I	not	give	you	sound	advice	?	”	said	he	as	she	sat	down	,	breathless	.
“	做过	我	不是	给	你	声音	建议	?	”	说	他	作为	她	卫星	向下	,	喘不过气	.

“难道我没有给你中肯的建议吗？”他看着她气喘吁吁地坐下，说道。

“ [əʊ] , ['eksələnt] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['pæntɪŋ] .

“	Oh	,	excellent	,	”	she	replied	,	panting	.
“	哦	,	出色的	,	”	她	回复	,	喘息	.

“哦，太好了，”她气喘吁吁地回答道。

“ [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][maɪ]['stepfɑːðə(r)][hæz; həz] ['drɪvn] [ðə; ði] [həʊl] [lɒt] [aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] . ”

“	By	this	time	I	am	sure	my	stepfather	has	driven	the	whole	lot	out	of	doors	.	”
”	经过	这	时间	我	是	当然	我的	继父	有	驱动	这	所有的	很多	出去	的	门	.	”

“我敢肯定，到这个时候，我继父已经把所有人都赶出家门了。”

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ai][mʌst; məst][haɪd][juː; jʊ] [ə'weɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['fɪdlɪŋ] ['gɒblɪn] ,

“	And	now	I	must	hide	you	away	,	”	said	the	Fiddling	Goblin	,
”	和	现在	我	必须	隐藏	你	离开	,	”	说	这	拉琴	哥布林	,

“现在我必须把你藏起来，”拉小提琴的妖精说道。

['stepɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz]

stepping	out	of	the	door	and	searching	the	country	up	and	down	with	his
步进	出去	的	这	门	和	搜索	这	国家	向上	和	向下	和	他的

['rəʊlɪŋ] [aɪ] .

rolling	eye	.
滚动	眼睛	.

他走出家门，翻着白眼，环顾四周。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [ðeɪ] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] .

As	soon	as	she	had	recovered	her	breath	they	plunged	into	the	wood	.
作为	很快	作为	她	有	恢复	她	气息	他们	暴跌	进入	这	木头	.

她刚缓过气来，他们就冲进了树林。

[dʌsk] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][fɔːl] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs]

Dusk	was	beginning	to	fall	,	for	the	musical	competition	had	taken	place
黄昏	曾是	开始	到	落下	,	为了	这	音乐	竞赛	有	已采取	地方

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

late	in	the	evening	.
晚的	在	这	晚上	.

暮色渐浓，因为音乐比赛是在深夜举行的。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hɔːs] - ['tʃesnʌt]

At	last	they	came	to	a	place	where	there	was	nothing	but	horse	-	chestnut
在	最后的	他们	来了	到	一个	地方	在哪里	那里	曾是	没有什么	但	马	-	板栗

[triːz] [ɪn] [fʊl] [bluːm] .

trees	in	full	bloom	.
树木	在	满的	盛开	.

最后，他们来到了一处只有盛开的七叶树的地方。

[ðə; ði] ['gɒblɪn] [strʌk] [hɪz; ɪz] [hiːl] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] - [ə'stɒnɪʃmənt] ,

The	Goblin	struck	his	heel	upon	the	ground	,	and	,	to	Laurine's	astonishment	,
这	哥布林	击	他的	脚跟	之上	这	地面	,	和	,	到	-	惊讶	,

妖精用脚后跟跺了跺地，令劳琳惊讶的是，

[ðə; ði] [waɪt] ['flaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃesnʌts] [ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] [lɪt] [ʌp] ,

the	white	flowers	of	the	chestnuts	on	either	side	became	suddenly	lit	up	,
这	白色的	花朵	的	这	栗子	在	任何一个	边	成为	突然	点燃	向上	,

两侧栗树上的白色花朵突然亮了起来，

['lʊkɪŋ] [laɪk] [səʊ] ['meni] ['bleɪzɪŋ] ['kænd(ə)ls][ɒn][səʊ] ['meni] ['krɪsməs] [triːz] .

looking	like	so	many	blazing	candles	on	so	many	Christmas	trees	.
寻找	喜欢	所以	许多	炽烈	蜡烛	在	所以	许多	圣诞节	树木	.

看起来就像许多棵圣诞树上燃烧的蜡烛。

[ðə; ði]['ævənjuː][ɒv; əv] [laɪt] [streʧt] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , ['nærəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

The	avenue	of	light	stretched	away	before	them	,	narrowing	to	the	distance	,
这	大街	的	光	拉伸	离开	前	他们	,	收窄	到	这	距离	,

一道光路在他们面前延伸开去，逐渐收窄至远方。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	when	they	had	walked	to	the	end	of	it	,
和	什么时候	他们	有	步行	到	这	结尾	的	它	,

当他们走到尽头时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['mænʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] [stiːp] [ruːf]
they **found** **themselves** **in** **front** **of** **a** **magnificent** **mansion** **with** **a** **high** **steep** **roof**
他们 成立 他们自己 在 正面 的 一个 壮丽 大厦 和 一个 高的 陡 屋顶
['kʌvəd] [wɪð] ['gəʊldən] ['weðəkɒk] .
covered **with** **golden** **weathercocks** **.**
涵盖 和 金的 风向标 .

他们发现自己站在一座宏伟的宅邸前，宅邸有着高耸陡峭的屋顶，上面挂满了金色的风向标。

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ] [haʊs] , ” [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['gɒblɪn] ,
“ **This** **is** **my** **house** **,** **”** **observed** **the** **Goblin** **,**
” 这 是 我的 房子 , ” 观察到 这 哥布林 ,

“这是我的房子，”小妖精说道。

“ [ænd; ənd][hɪə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['welkəm] [gest] [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] .
“ **and** **here** **you** **will** **be** **a** **welcome** **guest** **for** **as** **long** **as** **you** **like** **.**
” 和 这里 你 将要 是 一个 欢迎 客人 为了 作为 长的 作为 你 喜欢 .

“在这里，只要你想待多久，我们都会欢迎你。”

[nəʊ][wʌn][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði][pɑːθ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [aɪ] [laɪt] [ʌp][ðə; ði] [hɔːs] - ['tʃesnʌt] ['kænd(ə)ls]
No **one** **can** **find** **the** **path** **to** **it** **unless** **I** **light** **up** **the** **horse** **-** **chestnut** **candles**
不 一 能 寻找 这 小路 到 它 除非 我 光 向上 这 马 - 板栗 蜡烛
[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [wei] ,
to **show** **the** **way** **,**
到 展示 这 方式 ,

除非我点燃七叶树蜡烛指引方向，否则没人能找到通往那里的路。

[səʊ][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] [seɪf] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['stepfɑːðə(r)] .
so **you** **will** **be** **perfectly** **safe** **from** **your** **stepfather** **.**
所以 你 将要 是 完美 安全的 从 你的 继父 .

所以你完全不会受到继父的伤害。

” [wen] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpənd] ['lɔːriːn] [faʊnd] [hɜː'self] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɔːl] .
” **When** **the** **door** **was** **opened** **Laurine** **found** **herself** **in** **a** **beautiful** **hall** **.**
” 什么时候 这 门 曾是 打开 月桂酸 成立 她自己 在 一个 美丽的 大厅 .

“当门打开时，劳琳发现自己置身于一个美丽的大厅中。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊldən] [s'teəkeɪsɪz] , ['wəʊv(ə)n] ['kɜːtənz] , [grəʊvz] [ɒv; əv] ['mɜːtl] - [triːz] [ɪn] [pɒts] ;
There **were** **golden** **staircases** **,** **woven** **curtains** **,** **groves** **of** **myrtle** **-** **trees** **in** **pots** **;**
那里 是 金的 楼梯 , 编织 窗帘 , 小树林 的 桃金娘 - 树木 在 锅 ;

那里有金色的楼梯、编织的窗帘、盆栽的桃金娘树林；

[ænd; ənd] ['sɜːvənts] [keɪm] [frɒm; frəm] ['evri] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .
and **servants** **came** **from** **every** **corner** **of** **the** **place** **to** **wait** **upon** **her** **.**
和 仆人 来了 从 每一个 角落 的 这 地方 到 等待 之上 她 .

仆人们从四面八方赶来服侍她。

[ðə; ði] ['fɪdlɪŋ] ['gɒblɪn] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][juːz] ['evriθɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]
The **Fiddling** **Goblin** **told** **her** **to** **use** **everything** **as** **though** **it** **were**
这 拉琴 哥布林 讲述 她 到 使用 一切 作为 尽管 它 是
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
her **own** **,**
她 自己的 ,

小提琴妖精告诉她要像对待自己的东西一样对待所有东西。

[ænd; ənd] [ðen] [left] [hɜː(r); hə(r)] , ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] .
and **then** **left** **her** **,** **promising** **to** **return** **upon** **the** **morrow** **.**
和 然后 左边 她 , 有前途 到 返回 之上 这 明天 .

然后离开了她，并承诺明天再回来。

[wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['bærənz]['kɑːs(ə)l] , [ænd; ənd][hɪə(r)] [wɒt] ['hæpənd] ['ɑːftə(r)]

We	must	now	return	to	the	Baron's	castle	,	and	hear	what	happened	after
我们	必须	现在	返回	到	这	男爵的	城堡	,	和	听到	什么	发生	后

\- [flaɪt] .

Laurine's	flight	.
-	航班	.

我们现在必须返回男爵的城堡，听听劳琳逃走后发生了什么事。

[ðə; ði] [nɔɪz] [went] [ɒn] [wɪˈðaʊt] [ˌɪntəˈmɪʃ(ə)n] : [ðə; ði][mɔː(r)][ðə; ði]['bærən] [reɪvd] , [ðə; ði][mɔː(r)]

The	noise	went	on	without	intermission	:	the	more	the	Baron	raved	,	the	more
这	噪音	去	在	没有	中场休息	:	这	更多的	这	男爵	赞不绝口	,	这	更多的

['fjʊəriəsli] [ðə; ði] [mjuːˈzɪʃənz] [pleɪd] .

furiously	the	musicians	played	.
愤怒地	这	音乐家	玩	.

喧闹声持续不断：男爵越是狂怒，乐师们就越是疯狂地演奏。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [diːp] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	seemed	as	though	the	howling	deep	and	all	the	thunder	of	the
它	似乎	作为	尽管	这	嚎叫	深的	和	全部	这	雷	的	这

['fɜːməmənt] [wɜː(r); wə(r)][let] [luːs] [təˈgeðə(r)] .

firmament	were	let	loose	together	.
苍穹	是	让	松动的	一起	.

仿佛深海的咆哮和苍穹的雷鸣同时爆发出来。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][əˈlaɪv] [wɪð] [vaɪˈbreɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['evriwʌn] [rʌʃt] [əˈbaʊt] [ɪn]['terə(r)] , [æz; əz]

The	air	was	alive	with	vibration	and	everyone	rushed	about	in	terror	,	as
这	空气	曾是	活	和	振动	和	每个人	匆忙	关于	在	恐怖	,	作为

[ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['kreɪzi] .

though	he	were	crazy	.
尽管	他	是	疯狂的	.

空气中弥漫着震颤，每个人都惊恐地四处奔逃，仿佛他疯了一样。

[æz; əz][ðə; ði][ˌpændəˈməʊniəm] [gruː] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [ðə; ði][bɪg] [drʌm] [bɪˈgæn][tuː; tə][biː; bi]

As	the	pandemonium	grew	the	young	man	with	the	big	drum	began	to	be
作为	这	混乱	生长	这	年轻的	男人	和	这	大的	鼓	开始	到	是

[dɪˈprest] ,

depressed	,
郁闷	,

随着混乱加剧，扛着大鼓的年轻人开始变得沮丧起来。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [drʌm] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [swˈbləʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ʃrɪl] [bleə(r)][ɒv; əv]

for	the	sound	of	his	drum	was	getting	swallowed	up	in	the	shrill	blare	of
为了	这	声音	的	他的	鼓	曾是	获得	吞咽	向上	在	这	尖锐	喧嚣	的

[ðə; ði] ['trʌmpɪts] .

the	trumpets	.
这	小号	.

因为他的鼓声被刺耳的号角声淹没了。

[bʌt; bət][hiː; hi][set][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [went] [ɒn]['hɑːdə(r)][ænd; ənd]['hɑːdə(r)] ,

But	he	set	his	teeth	and	went	on	harder	and	harder	,
但	他	放	他的	牙齿	和	去	在	更难	和	更难	,

但他咬紧牙关，继续加大力度。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [strʌk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [sʌtʃ] ['vaɪələns] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [brəʊk] [ɪn] [tuː] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	at	last	he	struck	it	with	such	violence	that	it	broke	in	two	and	the
和	在	最后的	他	击	它	和	这样的	暴力	那	它	打破	在	二	和	这

['drʌmstɪk] [went] [raɪt] [θruː] [æt; ət][wʌn][end][ænd; ənd] [keɪm] [aʊt][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

drumstick	went	right	through	at	one	end	and	came	out	at	the	other	.
鸡腿	去	正确的	通过	在	一	结尾	和	来了	出去	在	这	其他	.

最后他猛击，把鼓槌打断成两截，鼓槌从一端穿过鼓槌，从另一端穿出。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][juːz][ɪn]['gəʊɪŋ][ɒn]['eni] [mɔː(r)] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] ['væŋkwɪʃt] ,

There	was	no	use	in	going	on	any	more	;	he	was	vanquished	,
那里	曾是	不	使用	在	去	在	任何	更多的	;	他	曾是	战败者	,

继续战斗已经没有意义了；他战败了。

[ænd; ənd][ɔːl] [həʊp][ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɔːriːn] [wɒz; wəz] [gɒn] .

and	all	hope	of	winning	the	beautiful	Laurine	was	gone	.
和	全部	希望	的	获胜	这	美丽的	月桂酸	曾是	已消失	.

赢得美丽的劳琳的希望彻底破灭了。

[ɪn][dɪ'speə(r)][hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['drʌmstɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl]

In	despair	he	threw	the	remaining	drumstick	to	the	farther	end	of	the	hall
在	绝望	他	扔	这	其余的	鸡腿	到	这	更远	结尾	的	这	大厅

[ænd; ənd] [strəʊd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][tuː; tə][ə'vɔɪd] [hɪz; ɪz][sæd] [θɔːts] [ænd; ənd][ðə; ði] [tə'rɪfɪk]

and	strode	out	of	the	castle	to	avoid	his	sad	thoughts	and	the	terrific
和	大步走	出去	的	这	城堡	到	避免	他的	伤心	想法	和	这	了不起

[nɔɪz] [ðæt] [stɪl] [reɪdʒd] .

noise	that	still	raged	.
噪音	那	仍然	愤怒	.

他绝望地将剩下的鸡腿扔到大厅的另一头，大步走出城堡，以逃避悲伤的思绪和仍在肆虐的巨响。

[wʌns] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [stəʊn] , [ænd; ənd] ,

Once	clear	of	the	place	,	he	sat	down	on	a	stone	,	and	,
一次	清除	的	这	地方	,	他	卫星	向下	在	一个	石头	,	和	,

离开那个地方后，他坐在一块石头上，然后

['beriɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [θɔːt] [ɒv; əv][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] .

burying	his	head	in	his	hands	,	thought	of	all	he	had	lost	.
埋葬	他的	头	在	他的	双手	,	想法	的	全部	他	有	丢失的	.

他双手抱头，想着自己失去的一切。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [siːk] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

He	determined	to	leave	the	country	and	seek	his	fortune	far	away	from
他	决定	到	离开	这	国家	和	寻找	他的	财富	远的	离开	从

[ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ;

the	scene	of	his	disappointment	;
这	场景	的	他的	失望	;

他决心离开这个国家，远离令他失望的地方，去寻找属于自己的财富；

[səʊ] [wen] [hiː; hi][gɒt] [ʌp] , [hiː; hi] [wɔːkt] [streɪt] ['fɔːwəd] , [wɪ'ðaʊt] ['keərɪŋ] [weə(r)] [hiː; hi] [went] ,

so	when	he	got	up	,	he	walked	straight	forward	,	without	caring	where	he	went	,
所以	什么时候	他	得到	向上	,	他	步行	直的	向前	,	没有	关怀	在哪里	他	去	,

所以他起身之后，径直向前走，根本不在乎要去哪里。

[ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wʊd] .

and	soon	found	himself	on	the	edge	of	a	wood	.
和	很快	成立	他自己	在	这	边缘	的	一个	木头	.

很快，他发现自己站在了树林边缘。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [dɑːk] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɔndə] [ɒn] ,

It	was	growing	dark	,	and	he	wandered	on	,
它	曾是	生长	黑暗的	,	和	他	漫步	在	,

天色渐暗，他继续前行。

['miːnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][fɜːst] ['ʃeltə(r)] [ðæt] ['ɒfəd] [ɪt'self][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

meaning	to	take	the	first	shelter	that	offered	itself	for	the	night	.
意义	到	拿	这	第一的	庇护所	那	提供	本身	为了	这	夜晚	.

意思是找个地方过夜。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɒn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θætʃt] [hʌt] ,

A	little	way	on	was	a	thatched	hut	,
一个	小的	方式	在	曾是	一个	茅草屋顶	小屋	,

再往前走一点，有一间茅草屋。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ][dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpən][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pleɪs] ['empti] , [hiː; hi]

and	when	he	saw	that	the	door	was	open	and	the	place	empty	,	he
和	什么时候	他	锯	那	这	门	曾是	打开	和	这	地方	空的	,	他

[went] [ɪn] .

went	in	.
去	在	.

他见门开着，屋里空无一人，就走了进去。

[hiː; hi] ['skeəsli] ['trʌbld] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] , [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['wɪəri] ,

He	scarcely	troubled	to	look	about	,	he	was	so	weary	,
他	几乎	麻烦	到	看	关于	,	他	曾是	所以	厌倦	,

他疲惫不堪，几乎懒得环顾四周。

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ][ɒn][ðə; ðɪ] [hɑːθ] [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] .

and	soon	he	threw	himself	down	full	-	length	on	the	hearth	and	fell	asleep	.
和	很快	他	扔	他自己	向下	满的	-	长度	在	这	炉	和	跌倒	睡着了	.

很快，他便全身倒在壁炉上，睡着了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['fɪdlɪŋ]

It	was	about	midnight	when	he	awoke	with	a	start	and	saw	the	Fiddling
它	曾是	关于	午夜	什么时候	他	醒来	和	一个	开始	和	锯	这	拉琴

['gɒblɪn] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)][baɪ][ðə; ðɪ]['faɪə(r)] ,

Goblin	sitting	on	a	chair	by	the	fire	,
哥布林	坐着	在	一个	椅子	经过	这	火	,

大约午夜时分，他猛然惊醒，看到拉琴的妖精坐在火炉旁的椅子上。

[prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [tjuːn] [hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] .

preparing	to	tune	his	violin	.
准备	到	调	他的	小提琴	.

他正准备给小提琴调音。

[hiː; hi] [ə'rəʊz] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'pɒlədʒaɪz] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

He	arose	at	once	,	and	began	to	apologize	to	him	for	his	presence	.
他	出现	在	一次	,	和	开始	到	道歉	到	他	为了	他的	在场	.

他立刻起身，开始为自己的出现向他道歉。

“ [doʊnt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['gɒblɪn] , “ [ænd; ənd] [preɪ] [sɪt] [daʊn] [ə'gen] .

“	Don't	mention	it	,	”	said	the	Goblin	,	“	and	pray	sit	down	again	.
“	不	提到	它	,	”	说	这	哥布林	,	“	和	祈祷	坐	向下	再次	.

“别提了，”小妖精说，“请你再坐下吧。”

[aɪ] [wɪl] [pleɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tjuːn] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['fɪdl] . ”

I	will	play	you	a	tune	upon	the	fiddle	.	”
我	将要	玩	你	一个	调	之上	这	小提琴	.	”

我将为你拉一曲小提琴。

“ [əʊ] , ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] ! ” [kraɪd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] , ['liːpɪŋ] [ʌp] [ɪn] ['hɒrə(r)] .

“	Oh	,	anything	but	that	!	”	cried	the	young	man	,	leaping	up	in	horror	.
“	哦	,	任何事物	但	那	!	”	哭	这	年轻的	男人	,	跳跃	向上	在	恐怖	.

“哦，千万别那样！”年轻人惊恐地跳了起来，喊道。

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [səʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['veri] [saɪt] [ɒv; əv] ['eni] ['mjuːzɪk(ə)l]

“	I	have	heard	so	much	noise	to	-	day	that	the	very	sight	of	any	musical
“	我	有	听到	所以	很多	噪音	到	-	天	那	这	非常	视线	的	任何	音乐

['ɪnstrəmənt] [ɪz] [deθ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ! ”

instrument	is	death	to	me	!	”
乐器	是	死亡	到	我	!	”

“我今天听到的噪音太多了，以至于看到任何乐器都会让我感到窒息！”

“ [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sjuːtə] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [pleɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['bærən][fɔː(r); fə(r)]
“ **Then you are one of the suitors who came to play before the Baron for**
“ 然后 你 是 一 的 这 求婚者 WHO 来了 到 玩 前 这 男爵 为了
[ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɔːriːn] !
the hand of the beautiful Laurine !
这 手 的 这 美丽的 月桂酸 !

“那么你就是那些前来男爵面前，想要赢得美丽的劳琳芳心的求婚者之一吧！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['gɒblɪn] .
” exclaimed the Goblin .
” 惊呼 这 哥布林 .

“哥布林惊呼道。”

“ [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'diːd] , ” [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , “ [ænd; ənd] [waɪ] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ded] [ai][doʊnt] [nəʊ] .
“ I am indeed , ” replied he , “ and why I am not dead I don't know .
“ 我 是 的确 , ” 回复 他 , “ 和 为什么 我 是 不是 死的 我 不 知道 .

“我确实死了，”他回答说，“至于我为什么还没死，我也不知道。”

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][təʊld][hɪm][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] .
” And then he told him the whole story .
” 和 然后 他 讲述 他 这 所有的 故事 .

然后他就把整个故事告诉了他。

[ðeɪ] [tɔːkt] ['ɔːlməʊst] [tɪl] ['deɪbreɪk] .
They talked almost till daybreak .
他们 谈话 几乎 直到 拂晓 .

他们一直聊到天亮。

[naʊ] , [æz; əz][ðə; ði]['gɒblɪn] ['lɪsnd] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][laɪk][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
Now , as the Goblin listened he began to like the young man ,
现在 , 作为 这 哥布林 听着 他 开始 到 喜欢 这 年轻的 男人 ,

现在，妖精听着听着，开始喜欢上了这个年轻人。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [breɪv] [ænd; ənd] ['hænsəm] [hiː; hi] [lʊkt] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd]
and as he saw how brave and handsome he looked , he had a mind
和 作为 他 锯 如何 勇敢的 和 英俊的 他 看起来 , 他 有 一个 头脑
[tuː; tə][help] [hɪm] ;
to help him ;
到 帮助 他 ;

看到他英俊勇敢的样子，他便想帮助他；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði][best] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən] [tuː; tə] ['lɔːriːn] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə]
for he thought the best thing that could happen to Laurine would be to
为了 他 想法 这 最好的 事物 那 可以 发生 到 月桂酸 会 是 到
[get] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] ['feləʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌzbənd] .
get such a fine fellow for a husband .
得到 这样的 一个 美好的 同伴 为了 一个 丈夫 .

因为他认为，对劳琳来说最好的事情就是嫁给这样一位优秀的男士。

“ [doʊnt][dɪ'speə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] .
“ Don't despair , ” said he , at the end of the history .
“ 不 绝望 , ” 说 他 , 在 这 结尾 的 这 历史 .

“不要绝望，”他在故事的结尾说道。

“ [ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən][duː; də][juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] ,
“ I think I can do you a good turn ,
“ 我 思考 我 能 做 你 一个 好的 转动 ,

“我觉得我可以帮你一把。”

[fɔː(r); fə(r)][ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['lɔːriːn] [ɪz][æt; ət][maɪ][bɪg] [haʊs] [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪə(r)]

for	I	must	tell	you	that	Laurine	is	at	my	big	house	not	far	from	here
为了	我	必须	告诉	你	那	月桂酸	是	在	我的	大的	房子	不是	远的	从	这里

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] .

at	this	moment	.
在	这	片刻	.

我必须告诉你，劳琳此刻就在离这里不远的我家大房子里。

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [nəʊ] [juː; jʊ][baɪ] [saɪt] ? ”

Does	she	know	you	by	sight	?	”
做	她	知道	你	经过	视线	?	”

她认得你吗?

“ [ai] ['hɑːdli] [θɪŋk] [səʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

“	I	hardly	think	so	,	”	replied	the	young	man	.
“	我	几乎	思考	所以	,	”	回复	这	年轻的	男人	.

“我倒不这么认为，”年轻人回答道。

“ [ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːks] [ə'brɔːd] ,

“	I	have	often	watched	her	as	she	walks	abroad	,
“	我	有	经常	观看	她	作为	她	散步	国外	,

我经常看到她在国外散步，

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['evə(r)] ['nəʊtɪst] [ˌem 'iː] .

but	I	don't	think	she	has	ever	noticed	me	.
但	我	不	思考	她	有	曾经	注意到	我	.

但我认为她从来没有注意到过我。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [waɪl] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [went] [ɒn] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

There	was	such	a	crowd	in	the	hall	while	the	music	went	on	,	and	such	a
那里	曾是	这样的	一个	人群	在	这	大厅	尽管	这	音乐	去	在	,	和	这样的	一个

['tɜːmɔɪl] ,

turmoil	,
动荡	,

音乐响起时，大厅里人山人海，一片混乱。

[ðæt] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [drʌm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [sɔː] [ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] .

that	,	as	I	was	behind	the	drum	,	it	is	likely	she	never	saw	me	at	all	.
那	,	作为	我	曾是	在后面	这	鼓	,	它	是	可能	她	绝不	锯	我	在	全部	.

因为我当时在鼓后面，所以她很可能根本没看到我。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evri] [wɪʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [sək'siːd] .

And	yet	she	wrote	to	me	as	if	she	had	every	wish	I	should	succeed	.
和	然而	她	写道	到	我	作为	如果	她	有	每一个	希望	我	应该	成功	.

然而，她写信给我时，却仿佛满心希望我能成功。

[aɪ] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	can't	understand	it	.
我	不能	理解	它	.

我不明白。

” [ðə; ði] ['gɒblɪn] [lʊkt] [səʊ][slaɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fraɪtf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .

”	The	Goblin	looked	so	sly	that	it	was	frightful	to	see	him	.
”	这	哥布林	看起来	所以	狡猾	那	它	曾是	可怕	到	看	他	.

“那妖精看起来狡猾极了，真让人害怕。”

“ [wel] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

“	Well	,	”	he	continued	,	“	to	-	morrow	I	am	going	to	my	house	,	and	she
“	出色地	,	”	他	持续	,	“	到	-	明天	我	是	去	到	我的	房子	,	和	她

[wɪl] [biː; bi][ðeə(r)] .

will	be	there	.
将要	是	那里	.

“嗯，”他继续说道，“明天我要回家，她也会在那里。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ai] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

If	you	have	a	mind	for	it	,	I	will	take	you	with	me	,
如果	你	有	一个	头脑	为了	它	,	我	将要	拿	你	和	我	,

如果你愿意，我就带你一起去。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [hæv; həv][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [jɔː'self] [ə'griːəb(ə)l] . ”

and	you	will	then	have	the	chance	of	making	yourself	agreeable	.	”
和	你	将要	然后	有	这	机会	的	制作	你自己	同意	.	”

这样你就有机会让自己变得讨人喜欢。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [kaɪnd] ! ” [kraɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ; “ [bʌt; bət][ɒn] [wɒt] ['priːtekst][kæn; kən][ai]

“	You	are	too	kind	!	”	cried	his	companion	;	“	but	on	what	pretext	can	I
“	你	是	也	种类	!	”	哭	他的	伴侣	;	“	但	在	什么	借口	能	我

[ɪn'truːd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ?

intrude	on	her	?
侵入	在	她	?

“你太好了！”他的同伴喊道，“但我有什么借口可以打扰她呢？”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['prɒbəbli] [ri'pent] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['letə(r)] . ”

She	has	probably	repented	of	her	letter	.	”
她	有	大概	悔改	的	她	信	.	”

她可能已经后悔写那封信了。

“ [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [juː; jʊ][baɪ] [saɪt] , [ai] [wɪl] [seɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['nefjuː] ,

“	As	she	does	not	know	you	by	sight	,	I	will	say	you	are	my	nephew	,
“	作为	她	做	不是	知道	你	经过	视线	,	我	将要	说	你	是	我的	侄子	,

“因为她不认识你，我就说你是我的侄子吧。”

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['gɒblɪn] ; “ [səʊ][maɪnd][juː; jʊ][kɔːl][ˌem 'iː] - ['ʌŋk(ə)l] .

”	replied	the	Goblin	;	“	so	mind	you	call	me	'	uncle	.
”	回复	这	哥布林	;	“	所以	头脑	你	称呼	我	-	叔叔	.

“所以请记住叫我‘叔叔’。”地精回答道。

- [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'dres] [ˌem 'iː][æz; əz]['ʌŋk(ə)l] ['sækbʌt] .

'	You	can	address	me	as	Uncle	Sackbut	.
-	你	能	地址	我	作为	叔叔	萨克布特	.

你可以叫我萨克布特叔叔。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l]['fæməli] , [ænd; ənd][ɔːl] [nemd] ['ɑːftə(r)] ['ɪnstrʊm(ə)nts] .

We	are	a	musical	family	,	and	all	named	after	instruments	.
我们	是	一个	音乐	家庭	,	和	全部	命名	后	仪器	.

我们一家都热爱音乐，而且我们全家的名字都与乐器有关。

[wʌn] [ɒv; əv][maɪ] ['brʌðəz] [ɪz] [kɔːld] [ʃɔːm] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['əʊbɔɪ] .

One	of	my	brothers	is	called	Shawm	and	the	other	Hautboy	.
一	的	我的	兄弟	是	称为	肖姆	和	这	其他	双簧管	.

我的一个兄弟叫肖姆，另一个叫豪特博伊。

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? ”

What	is	your	name	?	”
什么	是	你的	姓名	?	”

你叫什么名字？ ”

“ - , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

“	Swayn	,	”	said	the	young	man	.
“	-	,	”	说	这	年轻的	男人	.

“斯韦恩，”年轻人说道。

“ ['veri] [wel] , ['nefjuː] - , ” [sed] [ðə; ði] ['gɒblɪn] , “ [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wiː; wi] [wɪl] [set] [aʊt] .

“	Very	well	,	Nephew	Swayn	,	”	said	the	Goblin	,	“	to	-	morrow	we	will	set	out	.
“	非常	出色地	,	侄子	-	,	”	说	这	哥布林	,	“	到	-	明天	我们	将要	放	出去	.

“很好，斯韦恩侄子，”小妖精说，“明天我们就出发。”

" [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['gɑ:blɪnz] [haʊs] , - [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ɪts]
" When they arrived at the Goblin's house , Swayn was astonished at its
" 什么时候 他们 到达的 在 这 哥布林的 房子 , - 曾是 惊讶 在 它是
[mæg'nɪfɪsns] ;
magnificence ;
壮丽 ;

“当他们到达妖精的房子时，斯韦恩被它的宏伟壮丽所震撼；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nəʊ][taɪm][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['lɔ:ri:n] , [ænd; ənd][tu:; tə][həʊp]
but he had no time to think of anything but Laurine , and to hope
但 他 有 不 时间 到 思考 的 任何事物 但 月桂酸 , 和 到 希望
[ðæt] ,
that ,
那 ,

但他除了劳琳之外，没有时间去想其他任何事情，并且希望.....

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [si:n] [hɪm] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [hɪm] .
if she had ever seen him , she would not recognize him .
如果 她 有 曾经 已见 他 , 她 会 不是 认出 他 .

即使她曾经见过他，也认不出他来。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][ɪ'mædʒɪn] [waɪ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [lʊkt] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɑ:ftə(r)]
He could not imagine why she had not so much as looked his way after
他 可以 不是 想象 为什么 她 有 不是 所以 很多 作为 看起来 他的 方式 后
['raɪtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌkɒndɪ'sendɪŋ] ['letə(r)] .
writing such a condescending letter .
写作 这样的 一个 居高临下的 信 .

他无法理解，为什么她在写了那封居高临下的信之后，连看都没看他一眼。

[bʌt; bət][ðə; ði]['gɒblɪn] [beɪd] [hɪm] [ki:p] [ʌp] [hɑ:t] , [ænd; ənd][ɪn] [ðeɪ] [went] .
But the Goblin bade him keep up heart , and in they went .
但 这 哥布林 巴德 他 保持 向上 心 , 和 在 他们 去 .

但妖精让他振作起来，然后他们就进去了。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɜ:tl] [wen] [ðeɪ] [epɹ'əʊtʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɒblɪn]
She was sitting among the myrtles when they approached , and the Goblin
她 曾是 坐着 之中 这 桃金娘 什么时候 他们 接近 , 和 这 哥布林
[ˌɪntrə'dju:st] [hɪz; ɪz] [frend] ,
introduced his friend ,
介绍 他的 朋友 ,

他们走近时，她正坐在桃金娘树丛中，妖精向她介绍了他的朋友。

['bi:ɪŋ] ['keəf(ə)l] [nɒt][tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
being careful not to mention his name .
存在 小心 不是 到 提到 他的 姓名 .

小心翼翼地不提及他的名字。

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['nefju:] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [maɪ] ['sɪstərz] ['əʊnli] [sʌn] .
“ This is my nephew , ” said he , “ my sister's only son .
“ 这 是 我的 侄子 , ” 说 他 , “ 我的 姐妹 仅有的 儿子 .

“这是我的侄子，”他说，“是我姐姐唯一的儿子。”

[hi:; hi][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [peɪ] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,
He has come to pay me a visit ,
他 有 来 到 支付 我 一个 访问 ,

他来拜访我了，

[ænd; ənd][æz; əz][ai][hæv; həv][nəʊ] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn][maɪ] [hʌt] ,
and as I have no room for him in my hut ,
和 作为 我 有 不 房间 为了 他 在 我的 小屋 ,

我的小屋里没有他的位置，

[ai] [prə'pəʊz] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][bəuθ] [kiːp] [juː; jʊ] ['kʌmpəni] [hɪə(r)] .

I	propose	that	we	shall	both	keep	you	company	here	.
我	提出	那	我们	将	两个都	保持	你	公司	这里	.

我提议我们俩都留下来陪你。

" ['lɔːriːn] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] ['mænə(r)] ,

"	Laurine	received	them	in	the	most	charming	manner	,
"	月桂酸	已收到	他们	在	这	最多	迷人	方式	,

“劳琳以最迷人的方式接待了他们，

[ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['gɒblɪn] [ðæt] [hiː; hi] [spent] [ɔːl] [deɪ] [ɪn] ['præktɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	so	much	pleased	was	the	Goblin	that	he	spent	all	day	in	practising	his
和	所以	很多	高兴	曾是	这	哥布林	那	他	花费	全部	天	在	练习	他的

['fɪdl] ,

fiddle	,
小提琴	,

小妖精高兴极了，整天都在练习拉小提琴。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] [tə'geðə(r)] .

so	that	the	young	people	should	be	left	together	.
所以	那	这	年轻的	人们	应该	是	左边	一起	.

这样年轻人就可以待在一起了。

[ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] [tuː] [həʊl] [wiːks] [went] [baɪ] .

In	this	manner	two	whole	weeks	went	by	.
在	这	方式	二	所有的	周	去	经过	.

就这样，两周时间过去了。

[ðeɪ] [spent] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [taɪm] , [ænd; ənd] - [gruː] [mɔː(r)]['həʊpf(ə)l] ['evri] [deɪ] .

They	spent	a	delightful	time	,	and	Swayn	grew	more	hopeful	every	day	.
他们	花费	一个	愉快	时间	,	和	-	生长	更多的	充满希望	每一个	天	.

他们度过了一段愉快的时光，斯韦恩也一天比一天更有希望。

[ðeɪ] [strəul] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] , [ðeɪ] ['hʌntɪd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

They	strolled	in	the	gardens	,	they	hunted	in	the	woods	,
他们	漫步	在	这	花园	,	他们	猎杀	在	这	树林	,

他们在花园里漫步，他们在树林里狩猎，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] ['lɔːriːn] [lʊkt] [ə'pɒn] [hɪm] [wɪð] [greɪt] ['feɪvə(r)] .

and	it	was	evident	that	Laurine	looked	upon	him	with	great	favour	.
和	它	曾是	明显	那	月桂酸	看起来	之上	他	和	伟大的	偏爱	.

很明显，劳琳非常喜欢他。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['gɒblɪn] [wɜː(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] [ɒn][ə; eɪ] ['terəs] [weə(r)] [ðeə(r)]

One	morning	he	and	the	Goblin	were	together	on	a	terrace	where	there
一	早晨	他	和	这	哥布林	是	一起	在	一个	阳台	在哪里	那里

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [griːn] ['ɑːbə(r)] .

was	a	little	green	arbour	.
曾是	一个	小的	绿色的	乔木	.

一天早晨，他和哥布林一起在露台上，露台上有一个绿色的小凉亭。

“ - ，” [sed] [ðə; ði] ['gɒblɪn] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːskt] ['lɔːriːn] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ]

“	Swayn	,	”	said	the	Goblin	,	“	it	is	high	time	that	you	asked	Laurine	to	marry	you
“	-	,	”	说	这	哥布林	,	“	它	是	高的	时间	那	你	问	月桂酸	到	结婚	你

.

:
.

“斯韦恩，”小妖精说，“你该向劳琳求婚了。”

[ai] [θɪŋk] [səʊ] [wel] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ðæt] [ai] [miːn] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [ðɪs] [haʊs] [wen] [ai][daɪ] ,

I	think	so	well	of	you	that	I	mean	to	leave	you	this	house	when	I	die	,
我	思考	所以	出色地	的	你	那	我	意思是	到	离开	你	这	房子	什么时候	我	死	,

我非常敬重你，我打算死后把这栋房子留给你。

[ðəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][maɪ] ['nefjuː] [æt; ət][ɔːl] ;

though	you	are	not	my	nephew	at	all	;
尽管	你	是	不是	我的	侄子	在	全部	;

虽然你根本不是我的侄子;

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][lɪv; laɪv][juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['weðə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][waɪf]

and	while	I	live	you	can	stay	here	with	me	,	whether	you	have	a	wife
和	尽管	我	居住	你	能	停留	这里	和	我	,	无论	你	有	一个	妻子

[ɔː(r)][nɒt] . ”

or	not	.	”
或者	不是	.	”

只要我还活着，无论你有没有妻子，你都可以留在这里陪我。”

“ ['ʌŋk(ə)l] ['sækbʌt] , ” [sed] - , “ [aɪ][kæn; kən] ['hɑːdlɪ] [bɪ'liːv] [sʌtʃ] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] !

“	Uncle	Sackbut	,	”	said	Swayn	,	“	I	can	hardly	believe	such	good	fortune	!
“	叔叔	萨克布特	,	”	说	-	,	“	我	能	几乎	相信	这样的	好的	财富	!

“萨克布特叔叔，”斯韦恩说，“我简直不敢相信自己会有这么好的运气！”

[haʊ] ['lɪt(ə)l][aɪ] [θɔːt] [wen] [aɪ] [θruː] [ə'weɪ] [maɪ] ['drʌmstɪk] [ænd; ənd] [left] [ðə; ðɪ] ['bærənz] ['kɑːs(ə)l]

How	little	I	thought	when	I	threw	away	my	drumstick	and	left	the	Baron's	castle
如何	小的	我	想法	什么时候	我	扔	离开	我的	鸡腿	和	左边	这	男爵的	城堡

[wɒt] [lʌk] [wɒz; wəz][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !

what	luck	was	in	store	for	me	!
什么	运气	曾是	在	店铺	为了	我	!

我扔掉鼓槌离开男爵城堡时，怎么没想到会有这么好运等着我呢!

” [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɑːbə(r)] , [ænd; ənd] ['lɔːriːn] ,

”	At	this	moment	there	was	a	movement	in	the	arbour	,	and	Laurine	,
”	在	这	片刻	那里	曾是	一个	移动	在	这	乔木	,	和	月桂酸	,

“这时凉亭里传来一阵骚动，劳琳……”

[huː] [wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hæd; həd] [hɜːd] ['evrɪ] [wɜːd] [ðeɪ] [sed] , [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [aʊt] .

who	was	in	it	and	had	heard	every	word	they	said	,	came	rushing	out	.
WHO	曾是	在	它	和	有	听到	每一个	单词	他们	说	,	来了	匆忙	出去	.

当时在场的人听到了他们说的每一句话，立刻冲了出来。

“ [ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ðɪ]['gɑːblɪnz] ['nefjuː] [æt; ət][ɔːl] ?

“	And	so	you	are	not	the	Goblin's	nephew	at	all	?
“	和	所以	你	是	不是	这	哥布林的	侄子	在	全部	?

“所以你根本不是那个妖精的侄子？”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['hɒrəb(ə)l] [mjuː'zɪʃənz] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [pleɪ] ?

“	And	you	are	one	of	those	horrible	musicians	who	came	to	play	?
“	和	你	是	一	的	那些	可怕	音乐家	WHO	来了	到	玩	?

“你也是那些来演奏的糟糕音乐家之一吗？”

[aɪ] [wɪl] [gəʊ] [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌns] !

I	will	go	away	at	once	!
我	将要	去	离开	在	一次	!

我马上就走!

” [ʃiː; ʃi] [ʃriːk] .

”	she	shrieked	.
”	她	尖叫	.

她尖叫道。

“ [ai] [wɪl] ['nevə(r)] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] !
“ I will never see you again !
” 我 将要 绝不 看 你 再次 !

我再也不会见到你了!

[ai] [wɪl] [nɒt] [steɪ] [hɪə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)] !
I will not stay here another hour !
我 将要 不是 停留 这里 其他 小时 !

我一小时都不会再待在这里了!

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɒblɪn] .
” Then she turned to the Goblin .
” 然后 她 转向 到 这 哥布林 .

然后她转向了哥布林。

“ [gʊd] - [baɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Good - bye , ” she said .
” 好的 - 再见 , ” 她 说 .

“再见,”她说。

“ ['nevə(r)] , ['nevə(r)] [wɪl] [ai] [fə'gɪv] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'siːvɪŋ] [ˌem 'iː] !
“ Never , never will I forgive you for deceiving me !
” 绝不 , 绝不 将要 我 原谅 你 为了 欺骗 我 !

“我永远、永远都不会原谅你欺骗我!”

” [ænd; ənd] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [stɒp] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n]
” And , before they could stop her , she had rushed out of the garden
” 和 , 前 他们 可以 停止 她 , 她 有 匆忙 出去 的 这 花园
['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] .
into the wood .
进入 这 木头 .

“还没等他们阻止她，她就冲出了花园，跑进了树林。”

[ðeɪ] [ræn]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] , [ðeɪ] [kɔːld] , [ðeɪ] [ɪm'plɔː] — ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz]
They ran after her , they shouted , they called , they implored — nothing was
他们 跑 后 她 , 他们 喊叫 , 他们 称为 , 他们 恳求 — 没有什么 曾是
[ɒv; əv] ['eni] [juːz] .
of any use .
的 任何 使用 .

他们追着她跑，他们喊叫，他们呼喊，他们恳求——但这一切都无济于事。

[ʃiː; ʃi] [fled] [səʊ] ['swɪftli] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [siː] [wɪtʃ] [pɑːθ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] .
She fled so swiftly that they could not even see which path she had taken .
她 逃亡 所以 迅速地 那 他们 可以 不是 甚至 看 哪个 小路 她 有 已采取 .

她逃得如此之快，以至于他们甚至看不清她逃往了哪条路。

[æt; ət][lɑːst] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ðeɪ] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [sɜːtʃ] .
At last , after a long time , they gave up the search .
在 最后的 , 后 一个 长的 时间 , 他们 给予 向上 这 搜索 .

最后，经过长时间的寻找，他们放弃了。

[ðeɪ] [felt] ['veri] [mʌtʃ] ['krestfɔːlən] .
They felt very much crestfallen .
他们 毛毡 非常 很多 垂头丧气 .

他们感到非常沮丧。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] , [ai][fɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['gɒblɪn] ;
“ We shall never see her again , I fear , ” said the Goblin ;
” 我们 将 绝不 看 她 再次 , 我 害怕 , ” 说 这 哥布林 ;

“恐怕我们再也见不到她了,”妖精说道;

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɒn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['bærənz]['kɑːs(ə)l] ,
“ she has gone back to the Baron's castle ,
” 她 有 已消失 后退 到 这 男爵的 城堡 ,

她已经回到男爵的城堡了。

[ænd; ənd][ðə; ði][best] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ɪz][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els]
and the best thing we can do is to try and think of something else
和 这 最好的 事物 我们 能 做 是 到 尝试 和 思考 的 某物 别的
.
:
.

我们能做的最好的事情就是努力想出别的办法。

[wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [mes] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
We have made a terrible mess of it . ”
我们 有 制成 一个 糟糕的 混乱 的 它 . ”

我们把事情搞得一团糟。

“ [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ” [sed] - ,
“ As for me , ” said Swayn ,
” 作为 为了 我 , ” 说 - ,

“至于我，”斯韦恩说道，

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] [æz; əz][juː; jʊ]['fænsi] .
“ it is not so easy to think of something else as you fancy .
” 它 是 不是 所以 简单的 到 思考 的 某物 别的 作为 你 想要 .

“想出自己喜欢的东西并不容易。”

[ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [ɒf] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə]['betə(r)][maɪ] ['fɔːtʃənz] [ˌels'weə(r)] .
I shall go off and try to better my fortunes elsewhere .
我 将 去 离开 和 尝试 到 更好的 我的 财富 别处 .

我将离开，到别处去碰碰运气，看看能不能改变我的命运。

[wɒt] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][duː; də][ai][doʊnt] [nəʊ] .
What I am to do I don't know .
什么 我 是 到 做 我 不 知道 .

我不知道该怎么办。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sæd] [θɪŋ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [lɜːnt] [nəʊ] [treɪd] ,
It is a sad thing that I am a gentleman , for I have learnt no trade ,
它 是 一个 伤心 事物 那 我 是 一个 绅士 , 为了 我 有 学会了 不 贸易 ,

身为绅士是一件令人悲哀的事，因为我没有学会任何手艺。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ðəʊ] [ai][hæv; həv] ['evri] [wɪl] [tuː; tə] [wɜːk] , [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ai][kæn; kən][duː; də] . ”
and now , though I have every will to work , there is nothing I can do . ”
和 现在 , 尽管 我 有 每一个 将要 到 工作 , 那里 是 没有什么 我 能 做 . ”

现在，虽然我很想工作，但却无能为力了。

“ [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [ri'mɑːk] [ðə; ði]['gɒblɪn] .
“ I have a good mind to come with you , ” remarked the Goblin .
” 我 有 一个 好的 头脑 到 来 和 你 , ” 评论 这 哥布林 .

“我很想跟你们一起去，”小妖精说道。

“ [ai][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [rɪ'tɜːn] [hɪə(r)] [ɪf] [ai] [get]['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
“ I can always return here if I get tired of it ,
” 我 能 总是 返回 这里 如果 我 得到 疲劳的 的 它 ,

“如果我厌倦了，我随时可以回到这里。”

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] ['nefjuː] [stɪl] .
and we can pass for uncle and nephew still .
和 我们 能 经过 为了 叔叔 和 侄子 仍然 .

我们仍然可以冒充叔侄关系。

[aɪl] [teɪk] [maɪ] ['fɪdl] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [meɪk] ['aʊə(r)] ['lɪvɪŋ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

I'll	take	my	fiddle	,	and	we	will	make	our	living	by	it	.
患病的	拿	我的	小提琴	,	和	我们	将要	制作	我们的	活的	经过	它	.

我会带上我的小提琴，我们靠它谋生。

[juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [ðə; ði] [drʌm] . ”

You	can	play	the	drum	.	”
你	能	玩	这	鼓	.	”

你会打鼓。

“ [ðeɪ] [woʊnt][gəʊ] [wel] [tə'geðə(r)] , ” [sed] - ['muːdɪli] .

“	They	won't	go	well	together	,	”	said	Swayn	moodily	.
“	他们	惯于	去	出色地	一起	,	”	说	-	情绪低落地	.

“他们俩不会相处融洽的，”斯韦恩闷闷不乐地说。

“ [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] ['gɒblɪn] .

“	What	of	that	?	”	cried	the	Goblin	.
“	什么	的	那	?	”	哭	这	哥布林	.

“那又怎样？”地精喊道。

“ ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['eni] [ɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]['mjuːzɪk] .

“	Very	few	people	have	any	ear	for	music	.
“	非常	很少	人们	有	任何	耳朵	为了	音乐	.

“很少有人有音乐鉴赏力。”

[jʊl] [siː] — [ðel] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd] [peɪ] [ˌjuː 'es] [wel] .

You'll	see	—	they'll	be	delighted	,	and	pay	us	well	.
你会	看	—	他们会	是	高兴极了	,	和	支付	我们	出色地	.

你会发现，他们会非常高兴，并且会给我们丰厚的报酬。

” [səʊ][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [tuː] ['kɒmreɪdz] [set] [aʊt] [tə'geðə(r)] .

”	So	next	day	the	two	comrades	set	out	together	.
”	所以	下一个	天	这	二	同志们	放	出去	一起	.

“于是第二天，两位同志一起出发了。”

[ðə; ði] ['gɒblɪn] [lɒkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [pʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪdl] [ɪn][ə; eɪ][bæg] ,

The	Goblin	locked	up	his	house	,	put	his	fiddle	in	a	bag	,
这	哥布林	已锁定	向上	他的	房子	,	放	他的	小提琴	在	一个	包	,

妖精锁好房子，把小提琴装进袋子里。

[ænd; ənd] [wen] - [hæd; həd] [prə'kjʊəd] [ə; eɪ] [njuː] [drʌm] ,

and	when	Swayn	had	procured	a	new	drum	,
和	什么时候	-	有	采购	一个	新的	鼓	,

当斯韦恩弄到一张新鼓后，

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] [wʊd] [baɪ][ɪts] ['fɑːðə(r)] [edʒ] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['baʊndri] [ɒv; əv][ðə; ði]

they	left	the	wood	by	its	farther	edge	and	made	for	the	boundary	of	the
他们	左边	这	木头	经过	它是	更远	边缘	和	制成	为了	这	边界	的	这

['kɪŋdəm] ,

kingdom	,
王国	,

他们离开树林的远端，朝着王国的边界走去。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɑː(r)] [ɒf] .

which	was	not	far	off	.
哪个	曾是	不是	远的	离开	.

这并不算差远了。

[æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] ['vɪlɪdʒ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðeɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][traɪ][ðeə(r)] [lʌk] , [səʊ] ,

At	the	first	village	they	came	to	they	determined	to	try	their	luck	,	so	,
在	这	第一的	村庄	他们	来了	到	他们	决定	到	尝试	他们的	运气	,	所以	,

他们来到第一个村庄，决定碰碰运气，于是……

['hævɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [griːn] , [ðə; ði] ['fɪdlɪŋ] ['gɒblɪn] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [ðə; ði]
having found the village green , the Fiddling Goblin mounted the steps of the
拥有 成立 这 村庄 绿色的 , 这 拉琴 哥布林 安装 这 步骤 的 这
['mɑːkɪt] - [krɒs] ,
market - cross ,
市场 - 叉 ,

找到村庄绿地后，拉小提琴的小妖精登上了市场十字架的台阶。

[ænd; ənd] [strʌk] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [baʊ; bəʊ] , [waɪl] - , [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , [kept] [taɪm]
and struck up with his bow , while Swayn , at a little distance , kept time
和 击 向上 和 他的 弓 , 尽管 - , 在 一个 小的 距离 , 保留 时间
[wɪð] [ðə; ði] [drʌm] .
with the drum .
和 这 鼓 .

他拉弓奏乐，而斯韦恩则在不远处用鼓打着节拍。

[suːn] ['fɪgəz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [æt; ət] ['evri] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [left] [ðeə(r)] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]
Soon figures began to appear at every door , and women left their houses and
很快 数据 开始 到 出现 在 每一个 门 , 和 女性 左边 他们的 房屋 和
[men] [ðeə(r)] [wɜːk] ;
men their work ;
男人 他们的 工作 ;

很快，每家每户的门口都出现了人影，妇女们离开了家，男人们离开了工作岗位；

['tʃɪldrən] [keɪm] ['keipə] [ʌp] , [ænd; ənd] ['ɛvriˌbɑːdiz] [fiːt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] ['tæpɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd]
children came capering up , and everybody's feet could be seen tapping the ground
孩子们 来了 嬉戏 向上 , 和 每个人的 脚 可以 是 已见 窃听 这 地面
.
:
.

孩子们欢快地跑了过来，每个人都在用脚轻敲地面。

[wen] [ðə; ði] ['gɒblɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [krɒs] [sɔː] [ðæt] , [hiː; hi] [stʊd] [ɒn] ['tɪptəʊ] ,
When the Goblin at the market - cross saw that , he stood on tiptoe ,
什么时候 这 哥布林 在 这 市场 - 叉 锯 那 , 他 站立 在 脚尖 ,

当市场十字路口的妖精看到这一幕时，他踮起了脚尖。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] , [bɜːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fɑːstɪst] ['kʌntri] [dɑːns] [hiː; hi] [kʊd; kəd]
and looking round with a shout , burst into the fastest country dance he could
和 寻找 圆形的 和 一个 喊 , 爆裂 进入 这 最快 国家 舞蹈 他 可以
[θɪŋk] [ɒv; əv] .
think of .
思考 的 .

他环顾四周，大声喊叫着，跳起了他能想到的最快的乡村舞蹈。

[ɪn] [wʌn] ['məʊmənt] [ðə; ði] [həʊl] [kraʊd] [wɒz; wəz] ['stæmpɪŋ] , , [ænd; ənd] [ˌpiru'et] [tuː; tə]
In one moment the whole crowd was stamping , chasséing , and pirouetting to
在 一 片刻 这 所有的 人群 曾是 冲压 , 追击 , 和 旋转 到
[ðə; ði] ['mjuːzɪk] ,
the music ,
这 音乐 ,

刹那间，全场观众都随着音乐跺脚、追步、旋转起来。

['siːzɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] , [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] [laɪk] [kɔːn] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] .
seizing one another round the waist , and swaying like corn in the wind .
抓住 一 其他 圆形的 这 腰部 , 和 摇晃 喜欢 玉米 在 这 风 .

她们互相搂着腰，像风中的玉米一样摇摆。

[ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] [ðeɪ] [pleɪd] , [tɪl] [ðə; ði] ['gɒblɪn] [hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] - [ɑːm]

On	and	on	they	played	,	till	the	Goblin	had	lost	his	hat	and	Swayn's	arm
在	和	在	他们	玩	,	直到	这	哥布林	有	丢失的	他的	帽子	和	-	手臂

[eɪkt] ,

ached	,
疼痛	,

他们玩啊玩，玩到小妖精的帽子丢了，斯韦恩的胳膊也疼了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [hwɜːrl] [raʊnd] [ɪn] [fɔːz] [ænd; ənd] [sɪks] [tə'geðə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

and	the	people	were	whirling	round	in	fours	and	sixes	together	instead	of
和	这	人们	是	旋转	圆形的	在	四	和	六	一起	反而	的

[ɪn] ['kʌplz] .

in	couples	.
在	情侣	.

人们不再两人一组，而是四五成群、六六成群地旋转起来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [hæd; həd] [gɒn] [mæd] .

It	was	as	if	the	whole	world	had	gone	mad	.
它	曾是	作为	如果	这	所有的	世界	有	已消失	疯狂的	.

仿佛整个世界都疯了一样。

[wen] [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] ['gɒblɪn] [stɒpt] [ænd; ənd] [saɪnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə] [gəʊ] [raʊnd]

When	at	last	the	Goblin	stopped	and	signed	to	his	friend	to	go	round
什么时候	在	最后的	这	哥布林	停止	和	签名	到	他的	朋友	到	去	圆形的

[ænd; ənd] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] ,

and	ask	for	money	,
和	问	为了	钱	,

最后，妖精停了下来，示意他的朋友去四处乞讨。

[ˌaɪ 'tiː] [pɔː] [ɪn] [səʊ] ['hænsəmli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [ɪn]

it	poured	in	so	handsomely	that	they	were	able	to	go	to	the	nearest	inn
它	倾倒	在	所以	英俊地	那	他们	是	有能力的	到	去	到	这	最近的	客栈

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [best] ['lɒdʒɪŋz] [tuː; tə] [biː; bi] [gɒt] .

and	take	the	best	lodgings	to	be	got	.
和	拿	这	最好的	住宿	到	是	得到	.

雨水倾盆而下，他们得以前往最近的客栈，住进最好的房间。

[wen] [ðeɪ] [lʊkt] [aʊt] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kraʊd] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] ['wɪndəʊz] .

When	they	looked	out	next	morning	,	there	was	a	crowd	under	their	windows	.
什么时候	他们	看起来	出去	下一个	早晨	,	那里	曾是	一个	人群	在下面	他们的	视窗	.

第二天早上他们往外看时，发现窗外站着一群人。

“ [kʌm] [aʊt] !

“	Come	out	!
”	来	出去	!

“出来！

[kʌm] [aʊt] !

come	out	!
来	出去	!

出来！

” [kraɪd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

”	cried	the	people	.
”	哭	这	人们	.

“人们喊道。”

“ [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪ] !

“	Come	out	and	play	!
”	来	出去	和	玩	!

出来玩吧！

" [ðeə(r)] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɔːl'redi] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] .

"	Their	feet	were	going	already	at	the	very	recollection	of	the	music	.
"	他们的	脚	是	去	已经	在	这	非常	回忆	的	这	音乐	.

“一听到音乐，他们的脚步就已经开始移动了。”

[səʊ][ðə; ði] [frendz] [set] [ʌp] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [krɒs] [ænd; ənd] [pleɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]

So	the	friends	set	up	again	at	the	market	-	cross	and	played	as	they	had
所以	这	朋友们	放	向上	再次	在	这	市场	-	叉	和	玩	作为	他们	有

[dʌn] [bɪ'fɔː(r)] ;

done	before	;
完毕	前	;

于是朋友们又在市场十字路口摆好阵子，像以前一样玩耍起来；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][fɑː(r)][ænd; ənd] [waɪd] , ['piːp(ə)l] , ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [feɪm] , [keɪm] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː]

and	from	far	and	wide	,	people	,	hearing	of	their	fame	,	came	pouring	into
和	从	远的	和	宽的	,	人们	,	听力	的	他们的	名声	,	来了	浇注	进入

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [dɑːns] .

the	village	to	dance	.
这	村庄	到	舞蹈	.

四面八方的人们听闻他们的名声，纷纷涌入村庄跳舞。

[nəʊ] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə] [skuːl] ,

No	work	was	done	,	and	none	of	the	children	were	sent	to	school	,
不	工作	曾是	完毕	,	和	没有任何	的	这	孩子们	是	发送	到	学校	,

没有进行任何工作，也没有送任何孩子去上学。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['peərənts][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['bɪzi] ['dɑːnsɪŋ] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði]['mætə(r)] .

for	their	parents	were	too	busy	dancing	to	attend	to	the	matter	.
为了	他们的	父母	是	也	忙碌的	跳舞	到	出席	到	这	事情	.

因为他们的父母忙着跳舞，无暇顾及此事。

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] , [ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] [hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] , ['hævɪŋ] [spreɪnd] [hɪz; ɪz]

Besides	which	,	the	schoolmaster	had	taken	to	his	bed	,	having	sprained	his
除了	哪个	,	这	校长	有	已采取	到	他的	床	,	拥有	扭伤	他的

['æŋk(ə)l][ɪn] ['hɒpɪŋ] [ænd; ənd] [skɪpɪŋ] .

ankle	in	hopping	and	skipping	.
踝	在	跳跃	和	跳过	.

此外，校长因为蹦蹦跳跳扭伤了脚踝，已经卧床不起。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [dɪ'pɑːt] , ” [sed] [ðə; ði] ['gɒblɪn] , “ [ɔː(r)] ['evriwʌn] [wɪl] [gəʊ]['kreɪzi] .

“	We	must	depart	,	”	said	the	Goblin	,	“	or	everyone	will	go	crazy	.
“	我们	必须	离开	,	”	说	这	哥布林	,	“	或者	每个人	将要	去	疯狂的	.

“我们必须离开，”小妖精说，“否则大家都会疯掉。”

" [səʊ] [ðeɪ] [rəʊz][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [meɪd] [ɒf] , [waɪl] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['snɔːrɪŋ] ['ɑːftə(r)][ɪts]

"	So	they	rose	in	the	night	and	made	off	,	while	the	world	was	snoring	after	its
"	所以	他们	玫瑰	在	这	夜晚	和	制成	离开	,	尽管	这	世界	曾是	打鼾	后	它是

[ig'zəːʃən] .

exertions	.
努力	.

“于是，趁着夜色，当世界还在劳累之后沉睡时，他们起身离开了。”

[ðeɪ] [went] ['trævəlɪŋ] [ɒn] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] ,

They	went	travelling	on	towards	a	great	city	,
他们	去	旅行	在	向	一个	伟大的	城市	,

他们继续向一座大城市进发，

[ænd; ənd][æt; ət] [iːtʃ] ['vɪlɪdʒ] [ðeɪ] [meɪd] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [lɒdʒ] [wel] ;

and	at	each	village	they	made	enough	money	to	lodge	well	;
和	在	每个	村庄	他们	制成	足够的	钱	到	小屋	出色地	;

在每个村庄，他们都赚够了钱，可以住上舒适的房子；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] ['siːkrətli] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

but	they	were	always	obliged	to	leave	secretly	in	the	night	,
但	他们	是	总是	有义务	到	离开	偷偷	在	这	夜晚	,

但他们总是被迫在夜里秘密离开。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʊd] ['nevə(r)] [kən'sent] [tuː; tə][ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

because	the	people	would	never	consent	to	their	departure	.
因为	这	人们	会	绝不	同意	到	他们的	离开	.

因为人民绝不会同意他们离开。

[wen] [ðeɪ] [gɒt] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ðeə(r)] [feɪm] [hæd; həd] [rʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,

When	they	got	to	the	capital	their	fame	had	run	before	them	,
什么时候	他们	得到	到	这	首都	他们的	名声	有	跑步	前	他们	,

当他们到达首都时，他们的名声早已传遍四方。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['veri] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] ['wɪndəʊz] [tuː; tə] [siː]

and	even	the	very	King	and	Queen	were	at	the	palace	windows	to	see
和	甚至	这	非常	国王	和	女王	是	在	这	宫殿	视窗	到	看

[ðem; ðəm] [ə'raɪv] .

them	arrive	.
他们	到达	.

甚至连国王和王后都亲自到宫殿的窗前观看他们的到来。

[baɪ] [twelv] [ə'klɑːk] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][hæd; həd] [meɪd] [ðəm'selvz]

By	twelve	o'clock	next	day	the	Lord	Mayor	and	his	family	had	made	themselves
经过	十二	点钟	下一个	天	这	主	市长	和	他的	家庭	有	制成	他们自己

[səʊ] [rɪ'dɪkjələs] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɪkt] [ðeə(r)] [legz] [ə'baʊt] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ]

so	ridiculous	by	the	way	in	which	they	had	kicked	their	legs	about	that	the	King
所以	荒谬的	经过	这	方式	在	哪个	他们	有	踢	他们的	腿	关于	那	这	国王

[wɒz; wəz] [dɪs'pliːzd] ,

was	displeased	,
曾是	不高兴	,

到了第二天中午十二点，市长和他的家人因为踢腿的滑稽举动而显得十分荒唐，国王很不高兴。

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [stɒpt] .

and	ordered	the	music	and	dancing	to	be	stopped	.
和	订购	这	音乐	和	跳舞	到	是	停止	.

并下令停止音乐和舞蹈。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [hɪə(r)][ðə; ði]['mjuːzɪk] [hɪm'self] ,

He	could	not	hear	the	music	himself	,
他	可以	不是	听到	这	音乐	他自己	,

他自己听不到音乐。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ruːm] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd][ðə; ði]

because	his	business	room	was	in	the	centre	of	the	palace	,	and	the
因为	他的	商业	房间	曾是	在	这	中心	的	这	宫殿	,	和	这

[wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [θɪk] .

walls	were	thick	.
墙壁	是	厚的	.

因为他的办公室位于宫殿中央，而且墙壁很厚。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [dɪ'kriː] [went] [aʊt] ,

But	when	the	decree	went	out	,
但	什么时候	这	法令	去	出去	,

但当法令颁布后，

[ðeə(r)] [rəʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊl] [ɒv; əv][reɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːt] [fɪəd] [ə; eɪ] [rɪ'beljən] .

there	rose	such	a	howl	of	rage	that	the	Court	feared	a	rebellion	.
那里	玫瑰	这样的	一个	嗥	的	愤怒	那	这	法庭	害怕	一个	叛乱	.

那里爆发出如此愤怒的咆哮，以至于宫廷担心会发生叛乱。

['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌʃɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][bændz] , ['kraɪɪŋ] : “ [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] !

People	**were**	**rushing**	**about**	**in**	**bands**	**,**	**crying**	**:**	**“**	**Down**	**with**	**the**	**King**	**!**
人们	是	匆忙	关于	在	乐队	,	哭泣	:	“	向下	和	这	国王	!

人们成群结队地四处奔跑，高喊着：“打倒国王！”

[daʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['pæləs] !

Down	**with**	**the**	**palace**	**!**
向下	和	这	宫殿	!

打倒皇宫！

[daʊn] [wɪð] ['evrɪbɒdi] !

Down	**with**	**everybody**	**!**
向下	和	大家	!

打倒所有人！

[hʊ'reɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɪdlɪŋ] ['gɒblɪn] !

Hurray	**for**	**the**	**Fiddling**	**Goblin**	**!**
欢呼	为了	这	拉琴	哥布林	!

为拉小提琴的小妖精欢呼！

[θriː] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɪg] [drʌm] !

Three	**cheers**	**for**	**the**	**Big**	**Drum**	**!**
三	干杯	为了	这	大的	鼓	!

为大鼓欢呼三声！

” [ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [aʊt] ,

”	**The**	**end**	**of**	**it**	**was**	**that**	**the**	**soldiers**	**were**	**called**	**out**	**,**
”	这	结尾	的	它	曾是	那	这	士兵	是	称为	出去	,

“最后，士兵们被召集起来了。”

[ænd; ənd] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɒblɪn] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] ['ɪntuː]['prɪz(ə)n] .

and	**Swayn**	**and**	**the**	**Goblin**	**were**	**thrown**	**into**	**prison**	**.**
和	-	和	这	哥布林	是	抛掷	进入	监狱	.

斯韦恩和哥布林被投入监狱。

[ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] , [huːz] ['æntɪks][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] [mʌtʃ] [hɑːm] ,

The	**Lord**	**Mayor**	**,**	**whose**	**antics**	**had**	**done**	**so**	**much**	**harm**	**,**
这	主	市长	,	谁	滑稽动作	有	完毕	所以	很多	伤害	,

那位行为举止造成了巨大伤害的市长，

[tʊk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [drʌm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪdl] [ænd; ənd] [lɒkt] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ðə; ði] [taʊn] -

took	**charge**	**of**	**the**	**drum**	**and**	**the**	**fiddle**	**and**	**locked**	**them**	**up**	**in**	**the**	**town**	**-**
采取	收费	的	这	鼓	和	这	小提琴	和	已锁定	他们	向上	在	这	镇	-

[hɔːl] ,

hall	**,**
大厅	,

他拿走了鼓和琴，把它们锁在了市政厅里。

[ænd; ənd] [piːs] [rein] [wʌns] [mɔː(r)] .

and	**peace**	**reigned**	**once**	**more**	**.**
和	和平	统治	一次	更多的	.

于是，和平再次降临。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] ['lɔːriːn] [wen] [ʃiː; ʃi]

And	**now**	**we**	**must**	**hear**	**something**	**of**	**what**	**happened**	**to**	**Laurine**	**when**	**she**
和	现在	我们	必须	听到	某物	的	什么	发生	到	月桂酸	什么时候	她

[ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gɑːblɪnz] [haʊs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] .

ran	**away**	**from**	**the**	**Goblin's**	**house**	**in**	**such**	**a**	**hurry**	**.**
跑	离开	从	这	哥布林的	房子	在	这样的	一个	匆忙	.

现在我们必须了解一下劳琳匆忙逃离妖精家后发生了什么事。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [get] [friː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [səʊ] [æt; ət] [lɑːst] ,

She	found	it	very	difficult	to	get	free	of	the	wood	,	but	she	did	so	at	last	,
她	成立	它	非常	难的	到	得到	自由的	的	这	木头	,	但	她	做过	所以	在	最后的	,

她费了好大劲才从木头里挣脱出来，但最终还是做到了。

[ænd; ənd] , [baɪ] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] , [keɪm] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] ['nɪərɪst] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['stɛpˌfɑːðərz]

and	,	by	good	fortune	,	came	out	on	the	side	nearest	to	her	stepfather's
和	,	经过	好的	财富	,	来了	出去	在	这	边	最近的	到	她	继父的

['kɑːs(ə)l] .

castle	.
城堡	.

幸运的是，她从离继父城堡最近的一侧出来了。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [əˈraɪvd] [ðeə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['bærən] [hɪm'self] ['lʊkɪŋ]

But	when	she	arrived	there	the	first	thing	she	saw	was	the	Baron	himself	looking
但	什么时候	她	到达的	那里	这	第一的	事物	她	锯	曾是	这	男爵	他自己	寻找

[aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [haɪ] ['wɪndəʊ] .

out	of	a	high	window	.
出去	的	一个	高的	窗户	.

但当她到达那里时，她首先看到的是男爵本人正从高高的窗户向外眺望。

[æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃaʊt] [wɪð] ['fjʊəri] [ænd; ənd] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði]

At	the	sight	of	her	he	began	to	shout	with	fury	and	to	beat	the
在	这	视线	的	她	他	开始	到	喊	和	愤怒	和	到	打	这

['wɪndəʊ] - [sɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [keɪn] ,

window	-	sill	with	his	cane	,
窗户	-	窗台	和	他的	甘蔗	,

一见到她，他就勃然大怒，用拐杖猛击窗台。

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['biːt(ə)n] [ðə; ði] [bed] - [kləʊðz] .

just	as	he	had	beaten	the	bed	-	clothes	.
只是	作为	他	有	被打败	这	床	-	衣服	.

就像他拍打被褥一样。

“ [ɒf] !

“	Off	!
“	离开	!

“离开!

” [hiː; hi] [rɔːd] , “ ['hʌsi] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] !

”	he	roared	,	“	hussy	that	you	are	!
”	他	咆哮	,	“	荡妇	那	你	是	!

他咆哮道：“你这个荡妇！”

[aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [juː; jʊ] .

I	have	done	with	you	.
我	有	完毕	和	你	.

我跟你完了。

[aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ɔːl] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] .

I	have	found	out	all	about	you	.
我	有	成立	出去	全部	关于	你	.

我已经了解了你的一切。

[nɒt] ['kɒntent] [wɪð] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [pleɪg] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] ,

Not	content	with	being	the	plague	of	my	life	,
不是	内容	和	存在	这	瘟疫	的	我的	生活	,

不仅成为我生活中的瘟疫，

[juː; jʊ] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ɔːl] [ðiːz] [neiv] [tuː; tə] [breɪk] [maɪ] [hed] [wɪð] [ðeə(r)] [dɪ'testəbl] [nɔɪz] ,

you	encouraged	all	these	knaves	to	break	my	head	with	their	detestable	noise	,
你	鼓励	全部	这些	无赖	到	休息	我的	头	和	他们的	可恨	噪音	,

你怂恿这些恶棍用他们令人作呕的噪音震慑我的脑袋，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [dɛθs] [dɔː(r)]['evə(r)] [sɪns] .

and	I	have	been	at	death's	door	ever	since	.
和	我	有	到过	在	死亡人数	门	曾经	自从	.

从那以后，我一直徘徊在生死边缘。

[ɒf] [juː; jʊ][gəʊ] , [ɔː(r)][ai] [wɪl] [let] [luːs] [ðə; ði][dɒgz] !

Off	you	go	,	or	I	will	let	loose	the	dogs	!
离开	你	去	,	或者	我	将要	让	松动的	这	狗	!

滚开，不然我就放狗了！

[juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [siː] [wɒt] [ə; eɪ] [mis'teik] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ɪn] [rɪ'fjuːzɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] ['hʌzbəndz] ,

You	will	soon	see	what	a	mistake	you	have	made	in	refusing	all	these	husbands	,
你	将要	很快	看	什么	一个	错误	你	有	制成	在	拒绝	全部	这些	丈夫们	,

你很快就会明白，拒绝所有这些丈夫是多么错误的事情。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['lɪvɪŋ] [æz; əz][best][juː; jʊ][kæn; kən] .

for	you	will	have	to	get	your	own	living	as	best	you	can	.
为了	你	将要	有	到	得到	你的	自己的	活的	作为	最好的	你	能	.

你必须尽你所能地自食其力。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , ['bæŋɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tɪl] [ðə; ði]['aɪən][bɑːrz] ['rætld] .

”	And	he	drew	in	his	head	,	banging	the	window	till	the	iron	bars	rattled	.
”	和	他	画	在	他的	头	,	砰砰作响	这	窗户	直到	这	铁	酒吧	摇晃	.

“他把头缩回车里，砰砰地撞窗户，直到铁栏杆发出嘎嘎声。”

['lɔːriːn] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ] , [tremblɪŋ] ,

Laurine	turned	to	go	,	trembling	,
月桂酸	转向	到	去	,	发抖	,

劳琳转身要走，浑身颤抖。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði][dɒgz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ə'weɪ] ['begəz] ['haʊlɪŋ]

for	she	could	hear	the	dogs	which	were	kept	to	chase	away	beggars	howling
为了	她	可以	听到	这	狗	哪个	是	保留	到	追赶	离开	乞丐	嚎叫

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['geɪts] .

inside	the	gates	.
里面	这	大门	.

因为她能听到那些用来驱赶乞丐的狗在大门内嚎叫。

[ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt]['iːv(ə)n][beg][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [bred] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːvənts] ,

She	dared	not	even	beg	a	piece	of	bread	from	the	servants	,
她	敢于	不是	甚至	求	一个	片	的	面包	从	这	仆人	,

她甚至不敢向仆人乞讨一块面包。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːblɪnz] [haʊs] .

and	she	knew	she	could	never	find	her	way	back	to	the	Goblin's	house	.
和	她	知道	她	可以	绝不	寻找	她	方式	后退	到	这	哥布林的	房子	.

她知道自己永远也找不到回妖精家的路了。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['sædli] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['wɔndə] [ɒn] [tɪl] ['sʌndaʊn] ,

She	turned	sadly	away	and	wandered	on	till	sundown	,
她	转向	令人遗憾的是	离开	和	漫步	在	直到	日落	,

她悲伤地转身离开，一直漫步到日落。

[wen] [ə; eɪ] ['tʃærətəbl] ['pez(ə)nt] - ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ʃeəd] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌpə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

when	a	charitable	peasant	-	woman	in	a	village	shared	her	supper	with	her
什么时候	一个	慈善	农民	-	女士	在	一个	村庄	共享	她	晚餐	和	她

,

,

,

当村里一位善良的农妇与她分享晚餐时，

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [rest] [ɪn][ə; eɪ] [bɑ:n] [wen] [naɪt] [keɪm] [ɒn] .

and	allowed	her	to	rest	in	a	barn	when	night	came	on	.
和	允许	她	到	休息	在	一个	谷仓	什么时候	夜晚	来了	在	.

夜幕降临时，让她在谷仓里休息。

[bʌt; bət] ['lɔ:ri:n] [kʊd; kəd] [nɒt] [sli:p] [fɔ:(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][tu:; tə] [seɪv] [hɜ:'self]

But	Laurine	could	not	sleep	for	thinking	how	she	was	to	save	herself
但	月桂酸	可以	不是	睡觉	为了	思维	如何	她	曾是	到	节省	她自己

[frɒm; frəm] ['stɑ:vɪŋ] [ænd; ənd] [wɒt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][du:; də][tu:; tə] [ɜ:n] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:'self]

from	starving	and	what	she	could	do	to	earn	enough	to	keep	herself
从	饥饿	和	什么	她	可以	做	到	赚	足够的	到	保持	她自己

[ə'laɪv] .

alive	.
活	.

但劳琳辗转反侧，难以入眠，她一直在思考如何才能免于挨饿，以及她可以做些什么来挣够钱养活自己。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə]['ɒfə(r)][tu:; tə] [wɜ:k] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɜ:vənt] ,

If	she	were	to	offer	to	work	as	a	servant	,
如果	她	是	到	提供	到	工作	作为	一个	仆人	,

如果她愿意做佣人，

['pi:p(ə)l] [wʊd] [lɑ:f] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [waɪt] [hændz][ænd; ənd] ['delɪkət] [weɪz] .

people	would	laugh	at	her	white	hands	and	delicate	ways	.
人们	会	笑	在	她	白色的	双手	和	精美的	方式	.

人们会嘲笑她白皙的双手和娇弱的举止。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [dɪ'pɑ:tɪd] , [ʃi:; ʃi] [θæŋkt] [ðə; ði] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [sed] :

The	next	day	,	before	she	departed	,	she	thanked	the	woman	,	and	said	:
这	下一个	天	,	前	她	已离开	,	她	谢谢	这	女士	,	和	说	:

第二天，临行前，她向那位女士道谢，并说道：

“ [naʊ] [aɪ] [wɪl] [du:; də] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ə'mju:z] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] ,

“	Now	I	will	do	something	to	amuse	you	and	your	children	,
“	现在	我	将要	做	某物	到	娱乐	你	和	你的	孩子们	,

“现在我将做些事情来逗你和你的孩子们开心，

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][ðə; ði] ['peɪmənt] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] .

for	it	is	all	the	payment	I	can	make	.
为了	它	是	全部	这	支付	我	能	制作	.

因为这是我唯一能支付的金额。

” [ænd; ənd][səʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] [dɑ:ns] .

”	And	so	saying	,	she	began	to	dance	.
”	和	所以	说	,	她	开始	到	舞蹈	.

说完，她便开始跳舞。

['nevə(r)][hæd; həd] ['enibɒdi] [si:n] ['eniθɪŋ] [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɑ:nsɪŋ] ;

Never	had	anybody	seen	anything	like	her	dancing	;
绝不	有	任何人	已见	任何事物	喜欢	她	跳舞	;

从来没有人见过她那样的舞姿；

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['pi:p(ə)l] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]['feəri][ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:ləʊst][ə'freɪd]

the	village	people	thought	she	must	be	a	fairy	and	were	almost	afraid
这	村庄	人们	想法	她	必须	是	一个	仙女	和	是	几乎	害怕的

[tu:; tə][gəʊ][nɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

to	go	near	her	.
到	去	靠近	她	.

村民们都认为她一定是仙女，几乎不敢靠近她。

[ʃiː; ʃi] ['gæðəd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [ɪn] [bəuθ] [hændz] , [hwɜːrl] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]

She	gathered	up	her	hair	in	both	hands	,	whirling	it	round	and	round	her
她	聚集	向上	她	头发	在	两个都	双手	,	旋转	它	圆形的	和	圆形的	她

[laɪk] [ə; eɪ] [skɑːf] ;

like	a	scarf	;
喜欢	一个	围巾	;

她双手拢起头发，像挥舞围巾一样在身上转来转去；

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [siːmd] ['skeəsli] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] .

her	feet	seemed	scarcely	to	touch	the	ground	.
她	脚	似乎	几乎	到	触碰	这	地面	.

她的双脚似乎几乎没着地。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] .

It	was	wonderful	.
它	曾是	精彩的	.

太棒了。

['evriwʌn] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn] .

Everyone	came	to	look	on	.
每个人	来了	到	看	在	.

大家都过来围观。

[ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [tʃɑːnst] [ðæt] [ðeə(r)] [pɑːst] [baɪ] [ə; eɪ] [faɪn] ['tʃæriət] , [ɪn] [wɪtʃ] [sæt] [ə; eɪ] [red] - [feɪst] ,

It	so	chanced	that	there	passed	by	a	fine	chariot	,	in	which	sat	a	red	-	faced	,
它	所以	偶然	那	那里	通过了	经过	一个	美好的	战车	,	在	哪个	卫星	一个	红色的	-	面对	,

恰巧路过一辆华丽的马车，车上坐着一位面色通红的男子，

['krʊkɪd] [əʊld] ['leɪdi] , ['veri] ['grændli] [drest] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [deɪm] [bɪ'held] [ðə; ði] [kraʊd] ,

crooked	old	lady	,	very	grandly	dressed	;	and	when	the	dame	beheld	the	crowd	,
歪	老的	女士	,	非常	宏伟	穿着	;	和	什么时候	这	贵妇人	观看	这	人群	,

一位身形佝偻的老妇人，衣着华丽；当她看到人群时，

[ʃiː; ʃi] [let] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['kəʊtʃmən] [tuː; tə] [stɒp] ,

she	let	down	her	window	and	shouted	to	her	coachman	to	stop	,
她	让	向下	她	窗户	和	喊叫	到	她	马车夫	到	停止	,

她摇下车窗，大声喊车夫停车。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [siː] [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] .

that	she	might	see	the	dancing	.
那	她	可能	看	这	跳舞	.

或许她能看到跳舞。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ʃiː; ʃi] [θruː] ['lɔːriːn] [ə; eɪ] [pɜːs] .

At	the	end	of	the	performance	she	threw	Laurine	a	purse	.
在	这	结尾	的	这	表现	她	扔	月桂酸	一个	钱包	.

演出结束后，她扔给劳琳一个手提包。

“ [hɪə(r)] , [gɜːl] !

“	Here	,	girl	!
“	这里	,	女孩	!

“给你，女孩！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [ðæt] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] .

”	she	cried	,	“	that	is	for	you	if	you	will	come	with	me	.
”	她	哭	,	“	那	是	为了	你	如果	你	将要	来	和	我	.

她喊道：“如果你愿意跟我一起走，那就是给你的。”

[ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] ,

I	am	going	to	give	a	great	feast	to	-	morrow	night	,
我	是	去	到	给	一个	伟大的	盛宴	到	-	明天	夜晚	,

我明天晚上要举办一场盛大的宴会。

[ænd; ənd] [wɒnt] [sʌm; səm] [njuː] [ˌentə'teɪnmənt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [gests] .

and	**want**	**some**	**new**	**entertainment**	**for**	**my**	**guests**	**.**
和	想	一些	新的	娱乐	为了	我的	客人	.

我想为我的客人准备一些新的娱乐活动。

[get] [ɪn] ['kwɪkli] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [kʌm] ,

Get	**in**	**quickly**	**,**	**if**	**you**	**have**	**a**	**mind**	**to**	**come**	**,**
得到	在	迅速地	,	如果	你	有	一个	头脑	到	来	,

如果你想来，就赶紧报名吧。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [kænt] [weɪst] ['eni] [mɔː(r)] [taɪm] [hɪə(r)] .

for	**I**	**can't**	**waste**	**any**	**more**	**time**	**here**	**.**
为了	我	不能	浪费	任何	更多的	时间	这里	.

因为我不能再在这里浪费时间了。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][nəʊ'bɪlәti][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːti] ,

The	**whole**	**of**	**the**	**nobility**	**are**	**coming**	**to**	**the**	**party**	**,**
这	所有的	的	这	贵族	是	未来	到	这	派对	,

所有贵族都将前来参加宴会。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] .

and	**I**	**have**	**a**	**great**	**deal**	**to**	**arrange**	**.**
和	我	有	一个	伟大的	交易	到	安排	.

我还有很多事情要安排。

" ['lɔːriːn] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [pɜːs] , ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [lʌk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [drəʊv] [ə'weɪ]

"	**Laurine**	**picked**	**up**	**the**	**purse**	**,**	**thankful**	**for**	**such**	**luck**	**,**	**and**	**they**	**drove**	**away**
"	月桂酸	挑选	向上	这	钱包	,	感恩	为了	这样的	运气	,	和	他们	驾驶	离开

[tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['sɪti] .

to	**the**	**nearest**	**city**	**.**
到	这	最近的	城市	.

劳琳捡起钱包，感谢上天的眷顾，然后她们开车前往最近的城市。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [gɒt] [ðeə(r)] , ['lɔːriːn] , [huː] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)]

As	**soon**	**as**	**they**	**got**	**there**	**,**	**Laurine**	**,**	**who**	**was**	**determined**	**to**	**do**	**her**
作为	很快	作为	他们	得到	那里	,	月桂酸	,	WHO	曾是	决定	到	做	她

[best] ,

best	**,**
最好的	,

她们一到那里，决心做到最好的劳琳就.....

[tʊk] [sʌm; səm][gəʊld] ['piːsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɜːs] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] -

took	**some**	**gold**	**pieces**	**from**	**the**	**purse**	**and**	**went**	**out**	**to**	**see**	**the**	**merchants**	**'**
采取	一些	金子	件	从	这	钱包	和	去	出去	到	看	这	商人	-

[weəz] .

wares	**.**
商品	.

从钱包里拿出一些金币，出去看商贩们的货物。

[ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [dres] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [gɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] , [ə; eɪ] ['gɜːdl]

She	**bought**	**the**	**most**	**beautiful**	**dress**	**that**	**could**	**be**	**got**	**for**	**money**	**,**	**a**	**girdle**
她	买	这	最多	美丽的	裙子	那	可以	是	得到	为了	钱	,	一个	腰带

[ɒv; əv]['dʒæzmɪn] ,

of	**jasmine**	**,**
的	茉莉花	,

她买了一件用钱能买到的最漂亮的裙子，还有一条茉莉花腰带。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [veɪl] ['kʌvəd] [wɪð] ['spæŋg(ə)lz][ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['gəʊldən] ['ʃuːz] .

a	**long**	**veil**	**covered**	**with**	**spangles**	**and**	**a**	**pair**	**of**	**golden**	**shoes**	**.**
一个	长的	面纱	涵盖	和	亮片	和	一个	一对	的	金的	鞋	.

一条缀满亮片的长面纱和一双金鞋。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] ['præktɪst] [ɔːl][ðə; ði] [steps] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ,

Then	she	came	back	and	practised	all	the	steps	she	could	think	of	,
然后	她	来了	后退	和	已实践	全部	这	步骤	她	可以	思考	的	,

然后她回来后，把她能想到的所有步骤都练习了一遍。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['pɜːfɪkt] [ɪn][ðem; ðəm][baɪ] ['iːvnɪŋ] .

so	as	to	be	perfect	in	them	by	evening	.
所以	作为	到	是	完美的	在	他们	经过	晚上	.

这样到晚上就能穿得完美无瑕了。

[ðə; ði] [fiːst] [wɒz; wəz] ['gɔːdʒəs] .

The	feast	was	gorgeous	.
这	盛宴	曾是	华丽的	.

宴席非常丰盛。

['sevrəl] [kɪŋz] [keɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][wʌn][eɪdʒd]['empərə(r)] ,

Several	Kings	came	to	it	,	and	even	one	aged	Emperor	,
一些	国王	来了	到	它	,	和	甚至	一	老年人	皇帝	,

好几位国王都来过这里，甚至还有一位年迈的皇帝。

[huː] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['stɑːtld] [baɪ][ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kærid]

who	was	so	much	startled	by	the	thunder	of	applause	that	he	was	carried
WHO	曾是	所以	很多	惊慌	经过	这	雷	的	掌声	那	他	曾是	携带

[aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ded] .

out	for	dead	.
出去	为了	死的	.

他被雷鸣般的掌声吓了一跳，以至于被抬出去时以为已经死了。

[ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [frɒm; frəm] [end] [tuː; tə] [end] ,

The	dancing	was	the	talk	of	the	city	from	end	to	end	,
这	跳舞	曾是	这	讲话	的	这	城市	从	结尾	到	结尾	,

这场舞蹈成了全城热议的话题。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] ['dredf(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði]

and	the	only	dreadful	part	of	it	was	that	the	lady	who	had	given	the
和	这	仅有的	可怕	部分	的	它	曾是	那	这	女士	WHO	有	给定	这

[ˌentə'teɪnmənt] [gruː] ['dʒeləs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ][wʌn] [tɔːkt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

entertainment	grew	jealous	because	no	one	talked	of	her	and	her
娱乐	生长	嫉妒的	因为	不	一	谈话	的	她	和	她

[ˌhɒspɪ'tæləti] ,

hospitality	,
热情好客	,

唯一令人遗憾的是，那位款待宾客的女士心生嫉妒，因为没有人谈论她和她的热情好客。

[waɪl] ['evri] [tʌŋ] [wɒz; wəz] ['wægɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lʌvli] ['dɑːnsə(r)] .

while	every	tongue	was	wagging	about	the	lovely	dancer	.
尽管	每一个	舌头	曾是	摇尾巴	关于	这	迷人的	舞蹈家	.

所有人都在议论那位美丽的舞者。

[bʌt; bət] ['lɔːriːn] [kɛəd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ; [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtʃuːn] [wɒz; wəz] [meɪd] ,

But	Laurine	cared	very	little	;	she	knew	that	her	fortune	was	made	,
但	月桂酸	关心	非常	小的	;	她	知道	那	她	财富	曾是	制成	,

但劳琳并不在意；她知道自己的财富已经到手了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd]['træv(ə)l] [ə'baʊt] ,

and	she	determined	to	leave	the	place	and	travel	about	,
和	她	决定	到	离开	这	地方	和	旅行	关于	,

于是她决定离开那里，四处游历。

['dɑːnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['veərɪəs] [taʊnz] [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] .

dancing	at	the	various	towns	through	which	she	passed	.
跳舞	在	这	各种各样的	城镇	通过	哪个	她	通过了	.

在她途经的各个城镇，她都翩翩起舞。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [liːv] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi][ʃiː; ʃi] [set] [aʊt] .

When	she	had	taken	leave	of	the	lady	she	set	out	.
什么时候	她	有	已采取	离开	的	这	女士	她	放	出去	.

她向那位女士告别后便出发了。

[weər'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [went] ,

Wherever	she	went	,
无论	她	去	,

无论她走到哪里，

[kraʊdz] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːns] [ænd; ənd]['kraiə] [went] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tel] ['piːp(ə)l]

crowds	came	to	see	her	dance	and	criers	went	before	her	to	tell	people
人群	来了	到	看	她	舞蹈	和	哭泣者	去	前	她	到	告诉	人们

[wɒt] [ə; eɪ] [triːt] [wɒz; wəz][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

what	a	treat	was	in	store	for	them	.
什么	一个	对待	曾是	在	店铺	为了	他们	.

人群前来观看她的舞蹈，报童们走在她前面，告诉人们将会看到怎样的精彩表演。

[hɜː(r); hə(r)]['stepfɑːðə(r)] , ['hɪərɪŋ] [njuːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sək'ses] , [sent] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] ['ɑːftə(r)]

Her	stepfather	,	hearing	news	of	her	success	,	sent	a	messenger	after
她	继父	,	听力	消息	的	她	成功	,	发送	一个	信使	后

[hɜː(r); hə(r)] , [kə'mɑːndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ,

her	,	commanding	her	to	return	,
她	,	指挥	她	到	返回	,

她的继父听闻她成功的消息后，派人去追赶她，命令她回去。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['grændʒə(r)] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['əʊnli] [lɑːft] , [ænd; ənd]

for	he	wished	to	share	in	her	grandeur	;	but	she	only	laughed	,	and
为了	他	希望	到	分享	在	她	宏伟	;	但	她	仅有的	笑了	,	和

[pə'sjuːd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] .

pursued	her	way	.
追击	她	方式	.

因为他想分享她的辉煌；但她只是笑了笑，继续走自己的路。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [druː] [nɪə(r)][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] [ɪn] [wɪtʃ] - [ænd; ənd][ðə; ði]['gɒblɪn] [wɜː(r); wə(r)]

At	last	she	drew	near	the	capital	city	in	which	Swayn	and	the	Goblin	were
在	最后的	她	画	靠近	这	首都	城市	在	哪个	-	和	这	哥布林	是

[ɪm'prɪznd] ,

imprisoned	,
被监禁	,

她终于抵达了斯韦恩和哥布林被囚禁的都城附近。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ə'prəʊtʃ] .

and	the	whole	place	was	in	a	shiver	of	excitement	at	her	approach	.
和	这	所有的	地方	曾是	在	一个	颤抖	的	激动	在	她	方法	.

她的到来让整个地方都沸腾了，兴奋得浑身颤抖。

[wen] [ʃiː; ʃi][gɒt] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] ['weɪtɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] , ['brɪŋɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taʊn] [mjuː'zɪʃənz]

When	she	got	there	a	deputation	waited	on	her	,	bringing	all	the	town	musicians
什么时候	她	得到	那里	一个	代表团	等待	在	她	,	带来	全部	这	镇	音乐家

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

with	it	,
和	它	,

她到达时，一个代表团迎接了她，代表团里还有镇上所有的乐师。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [tʃəʊz] [ðə; ði] [best] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['dɑːnsɪŋ] .

that	she	might	chose	the	best	among	them	to	play	for	her	dancing	.
那	她	可能	选择	这	最好的	之中	他们	到	玩	为了	她	跳舞	.

这样她就可以从中挑选出最好的乐手来为她的舞蹈伴奏。

[wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

One	after	another	,	she	refused	them	all	.
一	后	其他	,	她	拒绝	他们	全部	.

她一一拒绝了他们。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] ['eni] [juːz] ;

There	was	not	one	she	considered	good	enough	to	be	of	any	use	;
那里	曾是	不是	一	她	经过考虑的	好的	足够的	到	是	的	任何	使用	;

她觉得没有一个足够好用；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [gruː] [kwaɪt] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ,

and	she	grew	quite	impatient	,
和	她	生长	相当	不耐烦	,

她变得相当不耐烦了。

['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪ'pɑːt] [nekst] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['dɑːnsɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ən'les] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [mʌtʃ]

saying	she	would	depart	next	day	without	dancing	at	all	unless	something	very	much
说	她	会	离开	下一个	天	没有	跳舞	在	全部	除非	某物	非常	很多

['betə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] .

better	could	be	found	.
更好的	可以	是	成立	.

她说，除非能找到更好的选择，否则她第二天就会离开，不再跳舞。

“ ['mædəm] , ” [sed] [ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] ,

“	Madam	,	”	said	the	Lord	Mayor	,
“	女士	,	”	说	这	主	市长	,

“夫人，”市长说道，

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] [truː] [wiː; wi] [hæv; həv] ['nəʊbədi] [fɪt] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [jɔː(r); jə(r)] ['leɪdiʃɪp] ,

“	it	is	quite	true	we	have	nobody	fit	to	accompany	your	ladyship	,
“	它	是	相当	真的	我们	有	无人	合身	到	陪伴	你的	夫人	,

“的确，我们这里没有合适的人选来陪伴夫人。”

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['gɒblɪn] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] , [ʌn'fɔːtʃənətli] , [ɪn] ['prɪz(ə)n] ;

except	a	young	man	and	a	Goblin	,	who	are	,	unfortunately	,	in	prison	;
除了	一个	年轻的	男人	和	一个	哥布林	,	WHO	是	,	很遗憾	,	在	监狱	;

除了一个年轻人和一个哥布林，不幸的是，他们都被关在监狱里；

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðem; ðəm] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pleɪ]

but	if	we	could	get	the	King	to	release	them	so	that	they	could	play
但	如果	我们	可以	得到	这	国王	到	发布	他们	所以	那	他们	可以	玩

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ,

for	you	,
为了	你	,

但如果我们能让国王释放他们，让他们为你效力，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [pʊt] [bæk] ['ɪntuː] ['prɪz(ə)n] ['ɑːftəwədz] [kwaɪt] ['iːzəli] .

they	could	be	put	back	into	prison	afterwards	quite	easily	.
他们	可以	是	放	后退	进入	监狱	然后	相当	容易地	.

他们之后很容易就能被重新送回监狱。

” [səʊ] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ə'piːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

”	So	the	heads	of	the	city	appealed	to	the	King	,
”	所以	这	头部	的	这	城市	上诉	到	这	国王	,

于是，城里的首领们向国王申诉，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] ['lɔːriːn] , [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ]

and	as	the	King	was	extremely	anxious	to	see	Laurine	,	he	made	no
和	作为	这	国王	曾是	极其	焦虑的	到	看	月桂酸	,	他	制成	不

['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætə(r)] .

difficulty	about	the	matter	.
困难	关于	这	事情	.

国王非常想见劳琳，所以并没有为此事制造任何困难。

“ ['sɜːt(ə)nli] , ['sɜːt(ə)nli] , ” [sed] [hiː; hi] ; “ [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'liːs] [ðə; ði]['gɒblɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

“	**Certainly**	**,**	**certainly**	**,**	**”**	**said**	**he**	**;**	**“**	**you**	**can**	**release**	**the**	**Goblin**	**and**	**his**
”	当然	,	当然	,	”	说	他	;	“	你	能	发布	这	哥布林	和	他的

['nefjuː] [æt; ət][wʌns] .

nephew	**at**	**once**	**.**
侄子	在	一次	.

“当然，当然，”他说；“你们可以立即释放哥布林和他的侄子。”

[wiː; wi][kæn; kən]['ɔːlweɪz]['eksɪkjuːt][ðem; ðəm][ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['trʌb(ə)lsəm] ['ɑːftəwədz] .

We	**can**	**always**	**execute**	**them**	**if**	**they**	**are**	**troublesome**	**afterwards**	**.**
我们	能	总是	执行	他们	如果	他们	是	麻烦的	然后	.

如果事后出现麻烦，我们可以随时执行它们。

” [ænd; ənd][səʊ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [prɪ'tendɪd] ['ʌŋk(ə)l][wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][aʊt][ɒv; əv]['prɪz(ə)n]

”	**And**	**so**	**Swayn**	**and**	**his**	**pretended**	**uncle**	**were**	**taken**	**out**	**of**	**prison**
”	和	所以	-	和	他的	假装	叔叔	是	已采取	出去	的	监狱

[ænd; ənd][set][tuː; tə][pleɪ][ɪn][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] ['lɔːriːn] [lɒdʒd] ,

and	**set**	**to**	**play**	**in**	**the**	**courtyard**	**of**	**the**	**house**	**where**	**Laurine**	**lodged**	**,**
和	放	到	玩	在	这	庭院	的	这	房子	在哪里	月桂酸	已提交	,

于是，斯韦恩和他假扮的叔叔被从监狱里带出来，安排在劳琳寄宿的房子院子里玩耍。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [dʒʌdʒ][ɒv; əv][ðeə(r)]['tæləns] .

that	**she**	**might**	**judge**	**of**	**their**	**talents**	**.**
那	她	可能	法官	的	他们的	天赋	.

以便她能评判他们的才能。

“ [ðæt] [wɪl] [duː; də] ['bjuːtɪfli] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	**That**	**will**	**do**	**beautifully**	**,**	**”**	**said**	**she**	**.**
”	那	将要	做	非常漂亮	,	”	说	她	.

“那真是太好了，”她说。

“ [ai] [wɪl] [dɑːns] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɑːk] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

“	**I**	**will**	**dance**	**at**	**nine**	**o'clock**	**this**	**evening**	**.**
”	我	将要	舞蹈	在	九	点钟	这	晚上	.

“我今晚九点会跳舞。”

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

”	**But**	**she**	**did**	**not**	**think**	**of**	**looking**	**out**	**of**	**the**	**window**	**.**
”	但	她	做过	不是	思考	的	寻找	出去	的	这	窗户	.

但她并没有想到要向窗外看去。

[naɪn] [ə'klɑːk] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz] [ə'sembəld] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [huː]

Nine	**o'clock**	**came**	**,**	**and**	**the**	**crowd**	**was**	**assembled**	**;**	**and**	**when**	**she**	**saw**	**who**
九	点钟	来了	,	和	这	人群	曾是	组装	;	和	什么时候	她	锯	WHO

[ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ,

the	**musicians**	**were**	**,**
这	音乐家	是	,

九点钟到了，人群聚集在一起；当她看到乐师是谁时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][tuː] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] [ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə][bɪ'gɪn] .

she	**was**	**almost**	**too**	**much**	**annoyed**	**and**	**astonished**	**to**	**begin**	**.**
她	曾是	几乎	也	很多	恼怒	和	惊讶	到	开始	.

她几乎因为太过恼怒和震惊而无法开始。

[bʌt; bət][ðeə(r)][sæt][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [kwiːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][best] [rəʊbz] ,

But	**there**	**sat**	**the**	**King**	**with**	**the**	**Queen**	**in**	**her**	**best**	**robes**	**,**
但	那里	卫星	这	国王	和	这	女王	在	她	最好的	长袍	,

但国王和身着盛装的王后就坐在那里。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

and	**all**	**the**	**lords**	**of**	**the**	**kingdom**	**,**
和	全部	这	领主们	的	这	王国	,

以及王国的所有领主，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ʃʊə(r)][ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [θrəʊ] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː]['prɪz(ə)n] [tuː] [wɜː(r); wə(r)]

and	she	was	not	sure	that	they	would	not	throw	her	into	prison	too	were
和	她	曾是	不是	当然	那	他们	会	不是	扔	她	进入	监狱	也	是

[ʃiː; ʃi][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ðem; ðəm] .

she	to	disappoint	them	.
她	到	辜负	他们	.

她不确定如果自己让他们失望，他们会不会也把她关进监狱。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɒblɪn] [tuː; tə] [straɪk] [ʌp] , [ænd; ənd] , [hwɜːrl] [hɜː(r); hə(r)]

So	she	gave	a	sign	to	the	Goblin	to	strike	up	,	and	,	whirling	her
所以	她	给予	一个	符号	到	这	哥布林	到	罢工	向上	,	和	,	旋转	她

['spæŋgld] [veɪl] ,

spangled	veil	,
闪闪发光的	面纱	,

于是她示意妖精奏乐，然后挥舞着她那闪闪发光的面纱，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [glaɪd] [ə'baʊt] [laɪk] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒn] [ə; eɪ] ['wɪndi] ['muːnlɪt] [naɪt] .

began	to	glide	about	like	the	shadows	on	a	windy	moonlit	night	.
开始	到	滑行	关于	喜欢	这	阴影	在	一个	刮风	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	夜晚	.

开始像月光下微风吹拂的夜晚的影子一样飘动。

“ [hwɜːrl] [hɜː(r); hə(r)] ['spæŋgld] [veɪl] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [glaɪd] [ə'baʊt] .

“	WHIRLING	HER	SPANGLED	VEIL	,	SHE	BEGAN	TO	GLIDE	ABOUT	.
“	旋转	她	闪闪发光的	面纱	,	她	开始	到	滑行	关于	.

她挥舞着缀满亮片的面纱，开始翩翩起舞。

” [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

”	By	the	time	she	had	finished	,
”	经过	这	时间	她	有	完成的	,

“等她讲完的时候，

[ðə; ði] [həʊl] [kɔːt] [wɒz; wəz] ['spelbaʊnd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜː'self] ['ɔːlməʊst][ɪn] [tɪəz] [frɒm; frəm]

the	whole	court	was	spellbound	and	she	herself	almost	in	tears	from
这	所有的	法庭	曾是	着迷	和	她	她自己	几乎	在	眼泪	从

[ɪk'saɪtmənt] ,

excitement	,
激动	,

整个宫廷都被深深吸引，她本人也激动得几乎热泪盈眶。

[ðə; ði] ['gɒblɪn] [hæd; həd] [pleɪd] [səʊ] ['ræptʃərəsli] .

the	Goblin	had	played	so	rapturously	.
这	哥布林	有	玩	所以	欣喜若狂	.

妖精演奏得非常投入。

[gəʊld][wɒz; wəz] ['ʃaʊəd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] , ['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn]

Gold	was	showered	upon	her	,	flowers	were	thrown	to	her	in
金子	曾是	淋浴	之上	她	,	花朵	是	抛掷	到	她	在

['bɑːskitful, 'bæs-] ,

basketfuls	,
满满几篮	,

人们向她抛洒黄金，人们向她抛洒成篮的鲜花。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪpt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kraʊn] , [dʌg] [aʊt] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['ruːbi] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] -

and	the	King	whipped	off	his	crown	,	dug	out	the	biggest	ruby	with	his	pocket	-
和	这	国王	鞭打	离开	他的	王冠	,	挖	出去	这	最大	红宝石	和	他的	口袋	-

[naɪf] ,

knife	,
刀	,

国王摘下王冠，用随身小刀挖出最大的一颗红宝石。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][hɪm'self] .

and	presented	it	to	her	himself	.
和	呈现	它	到	她	他自己	.

他亲自将礼物送给了她。

" [naʊ] [ðen] ! " [kraɪd][ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pə'liːs] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['gɒblɪn] , " [bæk] [tuː; tə]['prɪz(ə)n]

"	Now	then	!	"	cried	the	head	of	the	police	to	the	Goblin	,	"	back	to	prison
"	现在	然后	!	"	哭	这	头	的	这	警察	到	这	哥布林	,	"	后退	到	监狱

[wɪð] [juː; jʊ] !

with	you	!
和	你	!

"好！"警察局长冲着妖精喊道，"把你送回监狱去！"

[ænd; ənd] [tel] [ðæt] [fɪəs] - ['lʊkɪŋ] ['nefjuː] [ɒv; əv] [jɔːz] [tuː; tə][gəʊ]['kwaɪətli] ,

And	tell	that	fierce	-	looking	nephew	of	yours	to	go	quietly	,
和	告诉	那	凶猛的	-	寻找	侄子	的	你的	到	去	悄悄	,

还有，叫你那个看起来很凶的侄子乖乖走开。

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ðɪ] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ! "

or	it	will	be	the	worse	for	him	!	"
或者	它	将要	是	这	更糟	为了	他	!	"

否则对他来说会更糟!

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][æz; əz][maɪ][mju'zɪʃ(ə)n] , " [sed] ['lɔːriːn] ,

"	If	you	will	come	with	me	as	my	musician	,	"	said	Laurine	,
"	如果	你	将要	来	和	我	作为	我的	音乐家	,	"	说	月桂酸	,

"如果你愿意和我一起做我的乐师，"劳琳说，

" [aɪ] [wɪl] [beg][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ɒn][maɪ] [niːz] [tuː; tə][let][juː; jʊ][gəʊ] .

"	I	will	beg	the	King	on	my	knees	to	let	you	go	.
"	我	将要	求	这	国王	在	我的	膝盖	到	让	你	去	.

"我会跪在国王面前，求他放你走。"

[aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [dɑːnst] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['pleɪɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪf] .

I	have	never	danced	to	such	playing	in	my	life	.
我	有	绝不	跳舞	到	这样的	玩耍	在	我的	生活	.

我这辈子都没听过这么棒的音乐跳舞。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ? "

Will	you	come	?	"
将要	你	来	?	"

你会来吗?

" [nɒt] [wɪ'ðaʊt] - , " [sed] [ðə; ðɪ]['gɒblɪn] .

"	Not	without	Swayn	,	"	said	the	Goblin	.
"	不是	没有	-	,	"	说	这	哥布林	.

"没有斯韦恩可不行，"小妖精说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [heɪt] [ðə; ðɪ] [drʌm] , " [sed] ['lɔːriːn] .

"	But	I	hate	the	drum	,	"	said	Laurine	.
"	但	我	恨	这	鼓	,	"	说	月桂酸	.

"但我讨厌鼓，"劳琳说。

" [ðen] [hiː; hi] [niːd] [nɒt] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] .

"	Then	he	need	not	play	it	,	"	replied	he	.
"	然后	他	需要	不是	玩	它	,	"	回复	他	.

"那他就不必演奏了，"他回答说。

" [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [wɒnt] [hɪm] , " [kən'tɪnjuːd] ['lɔːriːn] .

"	And	I	don't	want	him	,	"	continued	Laurine	.
"	和	我	不	想	他	,	"	持续	月桂酸	.

"我也不想要他，"劳琳继续说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bəuθ][ɔː(r)]['naɪðə(r)] ， ” [sed] [ðə; ði] ['gɒblɪn] .
“ It is both or neither , ” said the Goblin .
“ 它 是 两个都 或者 两者都不 ， ” 说 这 哥布林 .

“要么两者都是，要么两者都不是。”小妖精说道。

“ [əʊ] ， ['veri] [wel] ， [ðen] ， ” [sed] [ʃiː; ʃi] ， ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] .
“ Oh , very well , then , ” said she , turning away .
“ 哦 ， 非常 出色地 ， 然后 ， ” 说 她 ， 转弯 离开 .

“哦，好吧，”她说着，转身离开了。

“ [hiː; hi][kæn; kən] [kʌm] [æz; əz][maɪ] ['sɜːvənt] .
“ He can come as my servant .
“ 他 能 来 作为 我的 仆人 .

“他可以来做我的仆人。”

” [səʊ][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ，
” So she went to the King the very next day , and the King ,
” 所以 她 去 到 这 国王 这 非常 下一个 天 ， 和 这 国王 ，

于是，第二天她就去见了国王，国王说：

['siːɪŋ] [æn; ən] ['eksələnt] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [rɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪznər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz]
seeing an excellent chance of getting rid of the prisoners without the expenses
看到 一个 出色的 机会 的 获得 摆脱 的 这 囚犯 没有 这 开支
[ɒv; əv][æn; ən][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ， [kən'sent] .
of an execution , consented .
的 一个 执行 ， 同意 .

看到这是个无需花费处决费用就能摆脱囚犯的绝佳机会，便同意了。

[səʊ][ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] [geɪv] [ðə; ði] ['gɒblɪn] [bæk] [hɪz; ɪz] ['fɪdl] ，
So the Lord Mayor gave the Goblin back his fiddle ,
所以 这 主 市长 给予 这 哥布林 后退 他的 小提琴 ，

于是，市长把小提琴还给了小妖精。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [set] [aʊt] [ɒn][ðeə(r)] ['trævlz] [tə'geðə(r)] .
and the three set out on their travels together .
和 这 三 放 出去 在 他们的 旅行 一起 .

于是三人结伴踏上了旅程。

“ ['ʌŋk(ə)l] ['sækbʌt] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [drʌm] ， ” [sed] - [tuː; tə]
“ Uncle Sackbut tells me that you object to the drum , ” said Swayn to
“ 叔叔 萨克布特 讲述 我 那 你 目的 到 这 鼓 ， ” 说 - 到
['lɔːriːn] ，
Laurine ,
月桂酸 ，

“萨克布特叔叔告诉我你不喜欢鼓，”斯韦恩对劳琳说。

“ [səʊ] [aɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [taɪm] [tuː; tə] [ə'tend] [ə'pɒn]
“ so I'll leave it behind , and I shall have all the more time to attend upon
“ 所以 患病的 离开 它 在后面 ， 和 我 将 有 全部 这 更多的 时间 到 出席 之上
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“所以我把它留在这里，这样我就有更多的时间来照顾你了。”

” ['sɜːt(ə)nli] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][məʊst]['væljuəb(ə)l] ['sɜːvənt] .
” Certainly he made a most valuable servant .
” 当然 他 制成 一个 最多 有价值的 仆人 .

“他无疑是一位非常优秀的仆人。”

[hiː; hi] [kliːnd] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][gəʊld] ['ʃuːz] , [hiː; hi] [rɔb] [ɔːl][ðə; ði]['dʒæzmɪn] - [bʊʃɪz] [tuː; tə] [meɪk]

He	**cleaned**	**her**	**little**	**gold**	**shoes**	**,**	**he**	**robbed**	**all**	**the**	**jasmine**	**-**	**bushes**	**to**	**make**
他	已清洗	她	小的	金子	鞋	,	他	被抢劫	全部	这	茉莉花	-	灌木丛	到	制作

[hɜː(r); hə(r)] ['gɜːdlz] ,

her	**girdles**	**,**
她	腰带	,

他擦干净了她的小金鞋，他摘光了所有的茉莉花给她做腰带。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

磨坊主讲述的故事(Stories told by the miller)
第8/9页

[ænd; ənd] [wen] ['eniwʌn] [ə'nɔɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ,
and **when** **anyone** **annoyed** **her** **,**
和 什么时候 任何人 恼怒 她 ,

当有人惹恼她时，

[hi:; hi] [lʊkt] [səʊ][bɪg][ænd; ənd] [fɪəs] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli] [tu:] [glæd][tu:; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv]
he **looked** **so** **big** **and** **fierce** **that** **people** **were** **only** **too** **glad** **to** **get** **out** **of**
他 看起来 所以 大的 和 凶猛的 那 人们 是 仅有的 也 高兴的 到 得到 出去 的
[ðə; ði] [wei] .
the **way** **.**
这 方式 .

他看起来又高又壮，凶神恶煞，人们都巴不得赶紧躲开。

[ðeɪ] ['trævld] [ə'baʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)] ,
They **travelled** **about** **for** **a** **whole** **year** **,**
他们 旅行 关于 为了 一个 所有的 年 ,

他们旅行了一整年，

[ænd; ənd] ['lɔ:ri:n] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]['taɪəd][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['restləs] [laɪf] .
and **Laurine** **was** **beginning** **to** **be** **tired** **of** **such** **a** **restless** **life** **.**
和 月桂酸 曾是 开始 到 是 疲劳的 的 这样的 一个 不安 生活 .

劳琳开始厌倦这种动荡不安的生活。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [grɪm] - ['lʊkɪŋ] [taʊn] [bɪlt] [ɒn][ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] ['rɪvə(r)] ,
When **they** **came** **to** **a** **grim** **-** **looking** **town** **built** **on** **a** **rushing** **river** **,**
什么时候 他们 来了 到 一个 严峻 - 寻找 镇 建造 在 一个 匆忙 河 ,

当他们来到一座建在湍急河流上的、看起来阴森森的小镇时，

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][tu:; tə] [dɑ:ns] [ðeə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lɑ:st] [taɪm] ;
she **made** **up** **her** **mind** **to** **dance** **there** **for** **the** **last** **time** **;**
她 制成 向上 她 头脑 到 舞蹈 那里 为了 这 最后的 时间 ;

她下定决心要在那里跳最后一次舞；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['gɒblɪn] [hæd; həd] [begd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [wɪð] [hɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn]
for **the** **Goblin** **had** **begged** **her** **to** **return** **with** **him** **to** **his** **house** **in**
为了 这 哥布林 有 乞求 她 到 返回 和 他 到 他的 房子 在
[ðə; ði] [wʊd] ,
the **wood** **,**
这 木头 ,

因为妖精恳求她跟他一起回到他在森林里的房子。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tu:; tə][du:; də][səʊ] .
and **she** **had** **promised** **to** **do** **so** **.**
和 她 有 承诺 到 做 所以 .

她也答应过会这样做。

- [wɒz; wəz][tu:; tə] [kʌm] [tu:] ,
Swayn **was** **to** **come** **too** **,**
- 曾是 到 来 也 ,

斯韦恩也会来，

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] [get] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] .
for **there** **was** **no** **doubt** **that** **it** **was** **impossible** **to** **get** **on** **without** **him** **.**
为了 那里 曾是 不 怀疑 那 它 曾是 不可能的 到 得到 在 没有 他 .

毫无疑问，没有他，一切都无法继续下去。

“ ['peɪʃ(ə)ns] , ” [sed] [ðə; ði] ['gɒblɪn] [tuː; tə] [hɪm] , “ [ænd; ənd] [ɔːl] [wɪl] [kʌm] [raɪt] . ”

“	**Patience**	,	”	**said**	**the**	**Goblin**	**to**	**him**	,	“	**and**	**all**	**will**	**come**	**right**	.	”
”	耐心	,	”	说	这	哥布林	到	他	,	”	和	全部	将要	来	正确的	.	”

“耐心点,”小妖精对他说，“一切都会好起来的。”

“ ['peɪʃ(ə)ns] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wɜːd] , ” [rɪ'plaɪd] - .

“	**Patience**	**is**	**a**	**long**	**word**	,	”	**replied**	**Swayn**	.
”	耐心	是	一个	长的	单词	,	”	回复	-	.

“耐心是一个很长的词,”斯韦恩回答道。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [taʊn] ['geɪts] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv]['saʊə(r)] - ['lʊkɪŋ] [men] [keɪm] [aʊt]

As	**they**	**approached**	**the**	**town**	**gates**	**a**	**crowd**	**of**	**sour**	-	**looking**	**men**	**came**	**out**
作为	他们	接近	这	镇	大门	一个	人群	的	酸的	-	寻找	男人	来了	出去

[tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] [wɪð] [fɪəs] [aɪz] [ænd; ənd] ['fraʊnɪŋ] ['feɪsɪz] .

to	**meet**	**them**	**with**	**fierce**	**eyes**	**and**	**frowning**	**faces**	.
到	见面	他们	和	凶猛的	眼睛	和	皱眉	面孔	.

当他们走到城门前时，一群面色阴沉的男人走了出来，目光凶狠，眉头紧锁，迎面而来。

“ [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [kʌm] [hɪə(r)] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'wɪtʃ] [ˌjuː 'es] [wɪð] [laɪt] [weɪz] [ænd; ənd]

“	**You**	**need**	**not**	**come**	**here**	,	**thinking**	**to**	**bewitch**	**us**	**with**	**light**	**ways**	**and**
”	你	需要	不是	来	这里	,	思维	到	蛊惑	我们	和	光	方式	和

['maʊntɪbæŋk] [trɪks] ,

mountebank	**tricks**	,
骗子	技巧	,

“你们不必来这里，妄图用轻浮的手段和江湖骗术来迷惑我们。”

” [ðeɪ] [sed] [tuː; tə] ['lɔːriːn] .

”	**they**	**said**	**to**	**Laurine**	.
”	他们	说	到	月桂酸	.

他们对劳琳说。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [wɪtʃ] ! ”

“	**We**	**have**	**heard**	**about**	**you**	,	**and**	**we**	**know**	**that**	**you**	**are**	**a**	**witch**	**!**	”
”	我们	有	听到	关于	你	,	和	我们	知道	那	你	是	一个	巫婆	!	”

“我们听说过你，我们知道你是个女巫！”

“ [ə; eɪ] [wɪtʃ] !

“	**A**	**witch**	**!**
”	一个	巫婆	!

“女巫！”

[ə; eɪ] [wɪtʃ] !

a	**witch**	**!**
一个	巫婆	!

女巫!

” [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] .

”	**they**	**shouted**	.
”	他们	喊叫	.

他们喊道。

“ [waɪ] , ” [kraɪd] ['sʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] , “ [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['iːv(ə)n][gɒt][ə; eɪ]['gɒblɪn][fɔː(r); fə(r)]

“	**Why**	,	”	**cried**	**someone**	**in**	**the**	**crowd**	,	“	**she**	**has**	**even**	**got**	**a**	**Goblin**	**for**
”	为什么	,	”	哭	某人	在	这	人群	,	”	她	有	甚至	得到	一个	哥布林	为了

[hɜː(r); hə(r)][mjuˈzɪʃ(ə)n] !

her	**musician**	**!**
她	音乐家	!

“为什么,”人群中有人喊道，“她甚至还找了个小妖精当乐师！”

” [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] “ [wɪtʃ] ! [wɪtʃ] !

”	**Then**	**they**	**all**	**began**	**to**	**cry**	“	**Witch**	**!**	**witch**	**!**
”	然后	他们	全部	开始	到	哭	”	巫婆	!	巫婆	!

然后他们都开始喊：“女巫！女巫！”

" [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] , [tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hɪə(r)] [hɜː'self] [spiːk] .

"	at	the	top	of	their	voices	,	till	she	could	hardly	hear	herself	speak	.
"	在	这	顶部	的	他们的	声音	,	直到	她	可以	几乎	听到	她自己	说话	.

“他们大声喊叫，以至于她几乎听不到自己说话。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sə'raʊndɪd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['drægɪŋ]

And	in	a	moment	they	had	surrounded	her	and	were	dragging
和	在	一个	片刻	他们	有	包围	她	和	是	拖拽

[hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] .

her	away	.
她	离开	.

转眼间，他们就把她围住了，拖走了。

[əʊ] ! [haʊ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['gɒblɪn] [stæmpt] [ænd; ənd] [reɪvd] !

Oh	!	how	the	poor	Goblin	stamped	and	raved	!
哦	!	如何	这	贫穷的	哥布林	盖章	和	赞不绝口	!

哦！可怜的哥布林又跺脚又咆哮！

[bʌt; bət] , [ʌn'fɔːtʃənətli] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [hɜːt] ['eniwʌn] [mʌtʃ] .

but	,	unfortunately	,	he	was	too	small	to	hurt	anyone	much	.
但	,	很遗憾	,	他	曾是	也	小的	到	伤害	任何人	很多	.

但可惜的是，他个头太小，伤不了人。

- [bɪ'gæn] ['nɒkɪŋ] [daʊn] ['evribɒdi] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] ,

Swayn	began	knocking	down	everybody	he	could	reach	,
-	开始	敲门	向下	大家	他	可以	抵达	,

斯韦恩开始击倒他能碰到的所有人，

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] [ˌoʊvər'paʊərd] .

but	there	were	so	many	that	he	was	soon	overpowered	.
但	那里	是	所以	许多	那	他	曾是	很快	实力悬殊	.

但敌人太多，他很快就寡不敌众。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɒnt] !

"	It	is	the	witch	we	want	!
"	它	是	这	巫婆	我们	想	!

“这就是我们要找的女巫！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɒnt] !

It	is	the	witch	we	want	!
它	是	这	巫婆	我们	想	!

这就是我们要找的女巫！

" [kraɪd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

"	cried	the	people	.
"	哭	这	人们	.

“人们喊道。”

[ðə; ði] [kraʊd] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] .

The	crowd	turned	back	to	the	town	.
这	人群	转向	后退	到	这	镇	.

人群转身返回镇上。

[sʌm; səm] [siːzd] ['lɔːriːn] [baɪ][ðə; ði] [rɪsts] , [ænd; ənd][sʌm; səm][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [heə(r)] ,

Some	seized	Laurine	by	the	wrists	,	and	some	by	her	long	hair	,
一些	查获	月桂酸	经过	这	手腕	,	和	一些	经过	她	长的	头发	,

有人抓住劳琳的手腕，有人揪住她的长发。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [held] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [waɪl] [ðeɪ] ['hʌrid] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti]

and	the	rest	held	her	companions	while	they	hurried	her	through	the	city
和	这	休息	握住	她	同伴	尽管	他们	慌忙	她	通过	这	城市

['geɪts] , ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] [ˌaʊt'saɪd] .

gates	,	leaving	them	outside	.
大门	,	离开	他们	外部	.

其余的人则抓住她的同伴，匆匆将她抬出城门，把他们留在外面。

[ðen] [ðə; ði] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒkt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

Then	the	doors	were	locked	,	and	they	lost	sight	of	her	.
然后	这	门	是	已锁定	,	和	他们	丢失的	视线	的	她	.

然后门被锁上了，他们失去了她的踪影。

[æz; əz] ['lɔːriːn] [wɒz; wəz] [drægd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːts] , [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪ'dɪə] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]

As	Laurine	was	dragged	along	the	streets	,	a	very	good	idea	came	into	her
作为	月桂酸	曾是	拖拽	沿着	这	街道	,	一个	非常	好的	主意	来了	进入	她

[hed] .

head	.
头	.

劳琳被拖着走在街上时，一个非常好的主意突然出现在她的脑海中。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] , [baɪ] [hʊk] [ɔː(r)][baɪ] [krʊk] , - [wʊd] [traɪ][tuː; tə] ['reskjuː]

She	was	quite	sure	that	,	by	hook	or	by	crook	,	Swayn	would	try	to	rescue
她	曾是	相当	当然	那	,	经过	钩	或者	经过	骗子	,	-	会	尝试	到	救援

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她非常确信，无论用什么方法，斯韦恩都会想方设法救她。

[səʊ][ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [plʌk] [ðə; ði] ['flaʊəz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['dʒæzmɪn] ['gɜːdl] ,

so	she	managed	to	pluck	the	flowers	from	her	jasmine	girdle	,
所以	她	管理	到	采摘	这	花朵	从	她	茉莉花	腰带	,

于是她设法从茉莉花腰带上摘下了花朵。

[ænd; ənd][tuː; tə] [drɒp] [ðem; ðəm][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] ,

and	to	drop	them	behind	her	as	she	went	,
和	到	降低	他们	在后面	她	作为	她	去	,

她边走边把它们丢在身后。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [wɪtʃ] [weɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][mɔː(r)]

that	he	might	see	which	way	she	had	gone	;	and	when	there	were	no	more
那	他	可能	看	哪个	方式	她	有	已消失	;	和	什么时候	那里	是	不	更多的

[left] ,

left	,
左边	,

好让他看看她走了哪条路；当所有人都走了之后，

[ʃiː; ʃi] [plʌkt] [ɒf] [ðə; ði] [liːvz] , [ænd; ənd] [drɒpt] [ðem; ðəm] [tuː] .

she	plucked	off	the	leaves	,	and	dropped	them	too	.
她	拨弦	离开	这	树叶	,	和	掉落	他们	也	.

她摘下树叶，然后又把它们扔到地上。

[dʒʌst] [wen] [ðə; ði] ['veri] [lɑːst] [liːf] [wɒz; wəz] [gɒn] ,

Just	when	the	very	last	leaf	was	gone	,
只是	什么时候	这	非常	最后的	叶子	曾是	已消失	,

就在最后一片叶子凋落的时候，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stəʊn] [sel] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɔːl] ,

they	came	to	a	little	stone	cell	built	by	the	parapet	of	the	city	wall	,
他们	来了	到	一个	小的	石头	细胞	建造	经过	这	栏杆	的	这	城市	墙	,

他们来到城墙栏杆旁的一间小石牢房前，

[weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ləʊ] [ænd; ənd] [ˌəʊvəˈlʊkt] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

where	it	was	low	and	overlooked	the	river	.
在哪里	它	曾是	低的	和	被忽视的	这	河	.

那里地势低洼，可以俯瞰河流。

['ɪntuː] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [pleɪs] [ðeɪ] [θrʌst] [hɜː(r); hə(r)] , ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [lɒk] ,

Into	this	dreadful	place	they	thrust	her	,	turning	the	key	in	the	great	lock	,
进入	这	可怕	地方	他们	推力	她	,	转弯	这	钥匙	在	这	伟大的	锁	,

他们把她推进了这个可怕的地方，转动钥匙打开了那把大锁。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [draʊn] [hɜː(r); hə(r)]

and	calling	to	her	that	they	would	come	in	the	morning	to	drown	her
和	呼叫	到	她	那	他们	会	来	在	这	早晨	到	溺水	她

[ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [bɪ'ləʊ] .

in	the	water	below	.
在	这	水	以下	.

他们还告诉她，他们明天早上会来把她淹死在下面的水里。

[wʌn] [mæn][wɒz; wəz] [left] [tuː; tə][stænd] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [gɑːd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

One	man	was	left	to	stand	outside	and	guard	the	door	,
一	男人	曾是	左边	到	站立	外部	和	警卫	这	门	,

留下一个人站在外面看门。

[ænd; ənd][hiː; hi] [taɪd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [kiː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [belt] .

and	he	tied	the	large	key	to	his	belt	.
和	他	系	这	大的	钥匙	到	他的	腰带	.

他把那把大钥匙系在了腰带上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɑːk] [ɪn][ðə; ði] [sel] ,

It	was	quite	dark	in	the	cell	,
它	曾是	相当	黑暗的	在	这	细胞	,

牢房里很黑。

[fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪt] [kʊd; kəd] [kʌm] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ] [bɑːd] ['wɪndəʊ] ,

for	only	a	little	light	could	come	in	at	a	barred	window	,
为了	仅有的	一个	小的	光	可以	来	在	在	一个	禁止	窗户	,

因为只有一点点光线能从装有铁栅栏的窗户透进来。

[huːz] [sɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][dʒʌst] [riːtʃ] [baɪ] ['stændɪŋ] [ɒn] ['tɪptəʊ] .

whose	sill	she	could	just	reach	by	standing	on	tiptoe	.
谁	窗台	她	可以	只是	抵达	经过	常设	在	脚尖	.

她踮起脚尖刚好能够到窗台。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['lɔːriːn] [wept] ['bɪtəli] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]

Poor	Laurine	wept	bitterly	when	she	thought	that	she	was	going	to	be
贫穷的	月桂酸	哭泣	苦涩地	什么时候	她	想法	那	她	曾是	去	到	是

['draʊnd] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

drowned	next	morning	,
溺水	下一个	早晨	,

可怜的劳琳想到自己第二天早上就要被淹死了，哭得撕心裂肺。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [haʊ] [ˌʌn'kaɪnd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə]

and	she	cried	all	the	more	when	she	remembered	how	unkind	she	had	been	to
和	她	哭	全部	这	更多的	什么时候	她	记得	如何	不友善	她	有	到过	到

- ,

Swayn	,
-	,

每当她想起自己曾经对斯韦恩有多么刻薄，她就哭得更厉害了。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] .

and	how	much	he	loved	her	.
和	如何	很多	他	喜爱	她	.

以及他有多么爱她。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [səʊ]['kruːəl] .

She	wished	she	had	not	been	so	cruel	.
她	希望	她	有	不是	到过	所以	残忍的	.

她后悔自己当初那么残忍。

[haʊ] ['ɒf(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θrəʊn] [hɜː(r); hə(r)][gəʊld] ['slɪpə(r)z] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd][təʊld][hɪm][hiː; hi]

How	often	she	had	thrown	her	gold	slippers	at	him	and	told	him	he
如何	经常	她	有	抛掷	她	金子	拖鞋	在	他	和	讲述	他	他

[hæd; həd][nɒt] [meɪd] [ðem; ðəm] [ʃaɪn] [ɪ'nʌf] ,

had	not	made	them	shine	enough	,
有	不是	制成	他们	闪耀	足够的	,

她曾无数次把金拖鞋扔向他，告诉他他没把拖鞋擦得足够亮。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][spent] ['aʊəz] ['rʌbɪŋ] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃɪŋ] [ðem; ðəm] !

when	he	had	spent	hours	rubbing	and	polishing	them	!
什么时候	他	有	花费	小时	擦	和	抛光	他们	!

他可是花了几个小时才把它们擦亮打磨好几遍啊！

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm][sæd][ænd; ənd] ['hevi] [wɪð] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

How	many	times	she	had	seen	him	sad	and	heavy	with	the	weight	of	her
如何	许多	时代	她	有	已见	他	伤心	和	重的	和	这	重量	的	她

['skɔːnf(ə)l] [wɜːdz] !

scornful	words	!
轻蔑的	字	!

她曾多少次看到他因她那些轻蔑的话语而悲伤不已、心力交瘁！

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] ,

She	was	afraid	that	,	even	if	he	got	into	the	town	,
她	曾是	害怕的	那	,	甚至	如果	他	得到	进入	这	镇	,

她担心，即使他进了城，

[ðə; ði]['dʒæzmɪn] ['flaʊəz] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] ['træmp(ə)ld] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ges] [wɒt] [ðeɪ]

the	jasmine	flowers	would	be	so	much	trampled	that	he	would	not	guess	what	they
这	茉莉花	花朵	会	是	所以	很多	践踏	那	他	会	不是	猜测	什么	他们

[wɜː(r); wə(r)] .

were	.
是	.

茉莉花会被踩得稀烂，他根本猜不出它们是什么。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][gəʊld] ['ʃuːz] [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ʌp][ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] ,

She	took	off	her	little	gold	shoes	and	put	them	up	on	the	window	-	sill	,
她	采取	离开	她	小的	金子	鞋	和	放	他们	向上	在	这	窗户	-	窗台	,

她脱下金色小鞋，放在窗台上。

[dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][bɑːrz] .

just	inside	the	bars	.
只是	里面	这	酒吧	.

就在栏杆内侧。

“ [ɪf] [hiː; hi] ['pɑːsɪz] [hiː; hi] [wɪl] [siː] [ðem; ðəm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	If	he	passes	he	will	see	them	,	”	she	said	.
“	如果	他	通过	他	将要	看	他们	,	”	她	说	.

“如果他去世了，他就能见到他们了，”她说。

[ðə; ði][mæn] [ˌaʊt'saɪd] [wɒz; wəz][səʊ][nɪə(r)][ðə; ði] [wɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪl] [hɪd][ðem; ðəm]

The	man	outside	was	so	near	the	wall	that	the	depth	of	the	sill	hid	them
这	男人	外部	曾是	所以	靠近	这	墙	那	这	深度	的	这	窗台	隐藏	他们

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] .

from	his	sight	.
从	他的	视线	.

外面的人离墙很近，以至于门槛的深度挡住了他们的视线。

- [wɒz; wəz]['əʊnli] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] .

Swayn	**was**	**only**	**waiting**	**till**	**it**	**was**	**dark**	**to**	**get**	**into**	**the**	**town**	**.**
-	曾是	仅有的	等待	直到	它	曾是	黑暗的	到	得到	进入	这	镇	.

斯韦恩只是等到天黑才进城。

[ðə; ði]['rɪvə(r)][ræn][ɔːl] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [swɪm] [wel] ,

The	**river**	**ran**	**all**	**round**	**it**	**,**	**but**	**he**	**could**	**swim**	**well**	**,**
这	河	跑	全部	圆形的	它	,	但	他	可以	游泳	出色地	,

河流环绕着他，但他很会游泳。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [wɔːl] [wɒz; wəz] [ləʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [biːm]

and	**he**	**had**	**noticed**	**a**	**place**	**where**	**the**	**wall**	**was**	**low**	**and**	**a**	**beam**
和	他	有	注意到	一个	地方	在哪里	这	墙	曾是	低的	和	一个	光束

[stʌk] [aʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [liːp] .

stuck	**out**	**which**	**he**	**thought**	**he**	**could**	**reach**	**with**	**a**	**leap**	**.**
卡住	出去	哪个	他	想法	他	可以	抵达	和	一个	飞跃	.

他注意到有一处墙比较矮，伸出一根横梁，他觉得可以跳过去。

[wen] [ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [ʌp] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['gɒblɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]

When	**the**	**moon**	**was**	**up**	**he**	**left**	**the**	**Goblin**	**in**	**a**	**thicket**	**and**	**plunged**	**into**	**the**
什么时候	这	月亮	曾是	向上	他	左边	这	哥布林	在	一个	灌木丛	和	暴跌	进入	这

['rɪvə(r)] ,

river	**,**
河	,

月亮升起时，他把妖精留在灌木丛中，然后跳进了河里。

[ænd; ənd] , [wʌns] [ə'krɒs] , [hiː; hi][ræn] [ə'lɒŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [wɔːlz] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [biːm]

and	**,**	**once**	**across**	**,**	**he**	**ran**	**along**	**under**	**the**	**walls**	**till**	**he**	**came**	**to**	**the**	**big**	**beam**
和	,	一次	穿过	,	他	跑	沿着	在下面	这	墙壁	直到	他	来了	到	这	大的	光束

.

:
.

穿过墙后，他沿着墙底跑，直到来到那根大梁前。

['ɑːftə(r)][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ə'tempts] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd][klɑːsp][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz]

After	**one**	**or**	**two**	**attempts**	**he**	**managed**	**to**	**spring**	**up**	**and**	**clasp**	**it**	**with**	**his**
后	一	或者	二	尝试	他	管理	到	春天	向上	和	搭扣	它	和	他的

[hændz] ,

hands	**,**
双手	,

尝试了一两次之后，他终于跳起来，用双手抓住了它。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [swʌŋ] [hɪm'self] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn]

and	**then**	**he**	**swung**	**himself**	**up**	**without**	**much**	**difficulty**	**,**	**and**	**was**	**soon**
和	然后	他	摇摆	他自己	向上	没有	很多	困难	,	和	曾是	很快

['stændɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

standing	**on**	**it**	**,**
常设	在	它	,

然后他毫不费力地荡了上去，很快就站了起来。

['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['muːnlɪt] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

looking	**down**	**into**	**the**	**moonlit**	**streets**	**of**	**the**	**city**	**.**
寻找	向下	进入	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	街道	的	这	城市	.

俯瞰月光下的城市街道。

['nəʊbədi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] .

Nobody	**was**	**about**	**.**
无人	曾是	关于	.

周围一个人也没有。

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['haɪə(r)] [ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] , [səʊ][hiː; hi][let] [hɪm'self] [daʊn] ['iːzəli] , [bʌt; bət]

The	ground	was	much	higher	on	the	inside	,	so	he	let	himself	down	easily	,	but
这	地面	曾是	很多	更高	在	这	里面	,	所以	他	让	他自己	向下	容易地	,	但

,

,

,

地面内侧高出很多，所以他很容易就下来了，但是，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['nəʊʃ(ə)n] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] ['lɔːriːn] ,

as	he	had	no	notion	where	they	had	taken	Laurine	,
作为	他	有	不	概念	在哪里	他们	有	已采取	月桂酸	,

因为他完全不知道他们把劳琳带到了哪里。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɪtʃ] [weɪ] [tuː; tə][gəʊ] .

he	did	not	know	which	way	to	go	.
他	做过	不是	知道	哪个	方式	到	去	.

他不知道该往哪个方向走。

[hiː; hi] [met] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [striːts] ,

He	met	few	people	in	the	deserted	streets	,
他	遇见	很少	人们	在	这	荒凉的	街道	,

他在空荡荡的街道上几乎没遇到什么人。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['kæptʃəd] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ]

and	as	the	whole	of	the	crowd	which	had	captured	her	was	sitting
和	作为	这	所有的	的	这	人群	哪个	有	捕获	她	曾是	坐着

['plænɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [draʊn] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] ,

planning	how	it	should	drown	her	on	the	morrow	,
规划	如何	它	应该	溺水	她	在	这	明天	,

当所有抓住她的人都坐在一起，商量着明天该如何淹死她时，

[nəʊ][wʌn][hæd; həd] ['eni] [aɪ'dɪə] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

no	one	had	any	idea	who	he	was	.
不	一	有	任何	主意	WHO	他	曾是	.

谁也不知道他是谁。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɪn][dɪ'speə(r)] , [wen] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ]['dʒæzmɪn]['flaʊə(r)] ['laɪɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]

He	was	almost	in	despair	,	when	he	noticed	a	jasmine	flower	lying	at	his
他	曾是	几乎	在	绝望	,	什么时候	他	注意到	一个	茉莉花	花	说谎	在	他的

[fiːt] ;

feet	;
脚	;

他几乎绝望的时候，注意到脚边躺着一朵茉莉花；

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['fɑːðə(r)] [ɒn] , [ænd; ənd] [jet] [ə'nʌðə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ,

then	he	saw	that	there	was	another	farther	on	,	and	yet	another	after	that	,
然后	他	锯	那	那里	曾是	其他	更远	在	,	和	然而	其他	后	那	,

然后他发现再往前走还有一座，再往后还有一座。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɒpt] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [treɪs] [hɜː(r); hə(r)] .

and	he	knew	that	she	had	dropped	them	that	he	might	trace	her	.
和	他	知道	那	她	有	掉落	他们	那	他	可能	痕迹	她	.

他知道她故意丢下那些东西，好让他找到她。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [træk] [θruː] ['sevrəl] [striːts] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [went] [hiː; hi] [kept]

He	followed	the	track	through	several	streets	,	and	as	he	went	he	kept
他	随后	这	追踪	通过	一些	街道	,	和	作为	他	去	他	保留

['sɪŋɪŋ] ,

singing	,
歌唱	,

他沿着小路穿过几条街道，边走边唱。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [hɪə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['eniweə(r)] [nɪə(r)] .

that	she	might	hear	his	voice	if	she	were	anywhere	near	.
那	她	可能	听到	他的	嗓音	如果	她	是	任何地方	靠近	.

如果她在附近，或许能听到他的声音。

“ ['lɔːriːn] , ['lɔːriːn] , [ðə; ði]['dʒæzmɪn] [waɪt]

“	Laurine	,	Laurine	,	the	jasmine	white
”	月桂酸	,	月桂酸	,	这	茉莉花	白色的

“月桂，月桂，茉莉花白

[ʃaɪnz] [laɪk] [ə; eɪ][stɑː(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrkɪst] [naɪt] ,

Shines	like	a	star	in	the	darkest	night	,
闪耀	喜欢	一个	星星	在	这	最黑暗的	夜晚	,

如同黑夜中的一颗明星般闪耀，

” [hiː; hi] [sæŋ] .

”	he	sang	.
”	他	唱	.

他唱道。

[hiː; hi] [deəd] [nɒt] [kɔːl] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [taʊn] .

He	dared	not	call	,	for	fear	of	disturbing	the	sleeping	town	.
他	敢于	不是	称呼	,	为了	害怕	的	令人不安	这	睡眠	镇	.

他不敢打电话，怕吵醒沉睡的小镇。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [weə(r)] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [liːvz] [stɒpt] ,

At	last	he	came	to	where	flowers	and	leaves	stopped	,
在	最后的	他	来了	到	在哪里	花朵	和	树叶	停止	,

最后，他来到了花叶尽头。

[nɪə(r)][æn; ən]['əʊpən] [speɪs] [baɪ][ðə; ði] [taʊn] [wɔːl] .

near	an	open	space	by	the	town	wall	.
靠近	一个	打开	空间	经过	这	镇	墙	.

在城墙附近的一片空地上。

[kləʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stəʊn] [sel] [wɪð] [ə; eɪ] [bɑːd] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɔː(r)] ,

Close	to	it	was	a	little	stone	cell	with	a	barred	window	and	a	door	,
关闭	到	它	曾是	一个	小的	石头	细胞	和	一个	禁止	窗户	和	一个	门	,

旁边是一间带铁栅栏的小型石牢，窗户和门都装有铁栅栏。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [leɪ] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [kiː] [taɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz][belt] .

in	front	of	which	lay	a	sleeping	man	,	with	a	key	tied	to	his	belt	.
在	正面	的	哪个	躺	一个	睡眠	男人	,	和	一个	钥匙	系	到	他的	腰带	.

面前躺着一个正在睡觉的男人，他的腰带上系着一把钥匙。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][get][ɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə'weɪkənɪŋ] [hɪm] .

It	was	easy	to	see	that	no	one	could	get	in	without	awakening	him	.
它	曾是	简单的	到	看	那	不	一	可以	得到	在	没有	唤醒	他	.

显而易见，任何人不吵醒他都无法进入。

- [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sliːpərz] [hed] ,

Swayn	looked	up	to	the	window	above	the	sleeper's	head	,
-	看起来	向上	到	这	窗户	多于	这	睡眠者的	头	,

斯韦恩抬头看向睡着的人头顶上方的窗户，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['ʃuːz] [pleɪst] [tə'geðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [sɪl] .

and	saw	the	two	little	shoes	placed	together	on	the	sill	.
和	锯	这	二	小的	鞋	放置	一起	在	这	窗台	.

看到两只小鞋子并排放在窗台上。

[hiː; hi] [krept] ['nɪərə(r)] , [ænd; ənd] [sæŋ] [ə'gen] :

He	crept	nearer	,	and	sang	again	:
他	悄悄地爬	更近	,	和	唱	再次	:

他蹑手蹑脚地走近，又唱了起来：

“ ['lɔːriːn] , ['lɔːriːn] , [ðə; ði]['dʒæzmɪn] [waɪt]
“ Laurine , Laurine , the jasmine white
“ 月桂酸 , 月桂酸 , 这 茉莉花 白色的

“月桂，月桂，茉莉花白

[ʃaɪnz] [laɪk] [ə; eɪ][stɑː(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrkɪst] [naɪt] ” ;
Shines like a star in the darkest night ” ;
闪耀 喜欢 一个 星星 在 这 最黑暗的 夜晚 ” ;

如同黑夜中的一颗明星般闪耀；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [sel] ['sɪŋɪŋ] ['sɒftli] :
and in a moment he heard a voice inside the cell singing softly :
和 在 一个 片刻 他 听到 一个 嗓音 里面 这 细胞 歌唱 轻轻 :

片刻之后，他听到牢房里传来一个轻声的歌声：

“ - , - , ['nɪərə(r)] [tred] :
“ Swayn , Swayn , nearer tread :
“ - , - , 更近 踏 :

“斯韦恩，斯韦恩，靠近点：

[lʌv] [laɪvz; lɪvz][ɒn] [wen] [ðə; ði] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] [ded] .
Love lives on when the stars are dead .
爱 生活 在 什么时候 这 明星 是 死的 .

即使星辰陨落，爱依然长存。

” [hiː; hi] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kləuzə(r)][ænd; ənd] [sæŋ] :
” He came a little closer and sang :
” 他 来了 一个 小的 更近 和 唱 :

他走近了一些，唱道：

“ ['lɔːriːn] , ['lɔːriːn] , [θrəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [veɪl] :
“ Laurine , Laurine , throw your veil :
“ 月桂酸 , 月桂酸 , 扔 你的 面纱 :

“劳琳，劳琳，抛开你的面纱吧：

[ded] [menz] [lɪps][kæn; kən] [tel] [nəʊ] [teɪl] .
Dead men's lips can tell no tale .
死的 男士 嘴唇 能 告诉 不 故事 .

死人的嘴唇不会说话。

” [ðen] [ðə; ði] ['spæŋgld] [veɪl][wɒz; wəz] [θrəʊn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [bɑːrz] , [ænd; ənd][hiː; hi]
” Then the spangled veil was thrown through the window - bars , and he
” 然后 这 闪闪发光的 面纱 曾是 抛掷 通过 这 窗户 - 酒吧 , 和 他
[kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] .
caught it as it fell .
捕捉 它 作为 它 跌倒 .

“然后，那块闪闪发光的面纱从窗户的栏杆里扔了出去，他接住了它。”

['stelθɪli] [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['sliːpə(r)] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] ['hevi] [kiː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [belt]
Stealthily he went up to the sleeper and cut the heavy key from his belt
悄悄地 他 去 向上 到 这 轨枕 和 切 这 重的 钥匙 从 他的 腰带
[wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf] ;
with his knife ;
和 他的 刀 ;

他悄悄走到睡着的人跟前，用刀割断了他腰带上的沉重钥匙；

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði][mæn] [stɜːd] , [hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði] [veɪl]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [stɒp] [hɪz; ɪz] [kraɪz]
then , as the man stirred , he thrust the veil into his mouth to stop his cries
然后 , 作为 这 男人 搅拌 , 他 推力 这 面纱 进入 他的 嘴 到 停止 他的 哭泣
,
,
,

然后，趁那人动弹之际，他赶紧把面纱塞进他嘴里，阻止他哭喊。

[ænd; ənd] , ['siːzɪŋ] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [ɑːmz] ,

and	,	seizing	him	in	his	strong	arms	,
和	,	抓住	他	在	他的	强的	武器	,

然后，他用强壮的双臂抓住他，

[flʌŋ] [hɪm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ləʊ] ['pærəpɪt; 'pærəpet] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ['swɜːrlɪŋ] [bɪ'ləʊ] .

flung	him	over	the	low	parapet	into	the	river	swirling	below	.
扔	他	超过	这	低的	栏杆	进入	这	河	旋转	以下	.

他被扔过低矮的护墙，落入下方湍急的河流中。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sel] [ænd; ənd] [wɒz; wəz]

In	another	moment	he	had	unlocked	the	door	of	the	cell	and	was
在	其他	片刻	他	有	已解锁	这	门	的	这	细胞	和	曾是

[ɪm'breɪsɪŋ] ['lɔːriːn] ,

embracing	Laurine	,
拥抱	月桂酸	,

片刻之后，他打开了牢房的门，拥抱了劳琳。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [fə'gɪvnəs] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌn'kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə]

while	she	asked	his	forgiveness	for	all	her	unkindness	and	promised	to
尽管	她	问	他的	饶恕	为了	全部	她	不友善	和	承诺	到

['mæri] [hɪm] [ɪf] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ə'laɪv] .

marry	him	if	they	managed	to	get	out	of	the	city	alive	.
结婚	他	如果	他们	管理	到	得到	出去	的	这	城市	活	.

她请求他原谅她过去所有的不友善行为，并承诺如果他们能活着离开这座城市，她就嫁给他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] [piːs] [ɒv; əv] ['tætəd] ['sækɪŋ] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] ,

There	was	an	old	piece	of	tattered	sacking	lying	in	a	corner	of	the	prison	,
那里	曾是	一个	老的	片	的	破烂	解雇	说谎	在	一个	角落	的	这	监狱	,

监狱角落里躺着一块破旧的麻布。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [rɪtʃ] [dres] [ænd; ənd] [ræpt] [ðə; ði] ['hɒrəb(ə)l] [ræg] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]

and	she	took	off	her	rich	dress	and	wrapped	the	horrible	rag	about	her
和	她	采取	离开	她	富有的	裙子	和	包装	这	可怕	抹布	关于	她

.

:
.

她脱下华丽的裙子，用那块破烂的布裹住了自己。

[ðeɪ] [tʌkt] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [heə(r)] [ænd; ənd] [taɪd] [ə; eɪ] ['bændɪdʒ] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

They	tucked	away	her	long	hair	and	tied	a	bandage	over	her	face	,
他们	塞进去	离开	她	长的	头发	和	系	一个	绷带	超过	她	脸	,

他们把她的长发拢到一边，用绷带包住了她的脸。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [sʌm; səm] ['retʃɪd] ['begə(r)] , [ænd; ənd] ,

so	that	she	looked	like	some	wretched	beggar	,	and	,
所以	那	她	看起来	喜欢	一些	可怜	乞丐	,	和	,

所以她看起来像个可怜的乞丐，而且，

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [pɪtʃt] [ðə; ði] [kiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,

when	they	had	locked	the	door	and	pitched	the	key	into	the	river	,
什么时候	他们	有	已锁定	这	门	和	投球	这	钥匙	进入	这	河	,

当他们锁好门，把钥匙扔进河里之后，

[ʃiː; ʃi] [set] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] ['saɪlənt] [striːts] , - ['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [bɪ'haɪnd] .

she	set	off	down	the	silent	streets	,	Swayn	following	a	little	way	behind	.
她	放	离开	向下	这	沉默的	街道	,	-	下列的	一个	小的	方式	在后面	.

她沿着寂静的街道出发了，斯韦恩跟在后面不远处。

[ðeɪ] [hɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [dɑːk] ['æli] [nɪə(r)] [ðə; ði] [taʊn] ['geɪts] ,

They	hid	in	a	dark	alley	near	the	town	gates	,
他们	隐藏	在	一个	黑暗的	胡同	靠近	这	镇	大门	,

他们躲在城门附近的一条黑暗小巷里。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði]['aʊə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [ˌʌn'lɒk] [ðem; ðəm][æt; ət] [dɔːn] .

and	waited	till	the	hour	should	come	to	unlock	them	at	dawn	.
和	等待	直到	这	小时	应该	来	到	开锁	他们	在	黎明	.

然后等到黎明时分，才打开它们。

[ðə; ði] ['sentri] [ɒn]['djuːti][wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] [huː] [hæd; həd] [kləʊzd] [ðem; ðəm]['ɑːftə(r)] ['lɔːriːn] [ɒn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪ] ,

The	sentry	on	duty	was	not	the	same	man	who	had	closed	them	after	Laurine	on	the	preceding	day	,
这	哨兵	在	责任	曾是	不是	这	相同的	男人	WHO	有	关闭	他们	后	月桂酸	在	这	前	天	,

值班的哨兵和前一天在劳琳之后关闭大门的那个人不一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [let] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['begə(r)] [gəʊ] [θruː] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɪə(r)] .

and	he	let	the	poor	beggar	go	through	with	a	jeer	.
和	他	让	这	贫穷的	乞丐	去	通过	和	一个	嘲笑	.

他嘲笑了那个可怜的乞丐，然后放他走了。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] - , ['fɒləʊɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,

As	for	Swayn	,	following	at	a	little	distance	,
作为	为了	-	,	下列的	在	一个	小的	距离	,

至于斯韦恩，则稍稍落后一些。

[hiː; hi] [tʊk] [nəʊ]['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [hɪm] [bɪ'jɒnd] ['bɪdɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] ['frendli] [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] .

he	took	no	notice	of	him	beyond	bidding	him	a	friendly	good	-	morning	.
他	采取	不	注意	的	他	超过	投标	他	一个	友好的	好的	-	早晨	.

除了友好地向他道一声早安之外，他根本没注意到他。

[səʊ][ðə; ði] ['lʌvəz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] ['kʌntri] ,

So	the	lovers	were	soon	in	the	open	country	,
所以	这	恋人	是	很快	在	这	打开	国家	,

于是，这对恋人很快就来到了开阔的乡村地区。

['presɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪkɪt] [weə(r)] [ðə; ði] ['fɪdlɪŋ] ['gɒblɪn] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['nɛfjuːz] [rɪ'tɜːn] .

pressing	forward	to	the	thicket	where	the	Fiddling	Goblin	had	promised	to	wait	for	his	nephew's	return	.
紧迫	向前	到	这	灌木丛	在哪里	这	拉琴	哥布林	有	承诺	到	等待	为了	他的	侄子的	返回	.

他们继续向前，来到灌木丛前，小提琴妖精答应在那里等他侄子回来。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [speəd] [nəʊ] [heɪst] [ɪn] ['getɪŋ] [ə'weɪ] .

You	may	be	sure	that	they	spared	no	haste	in	getting	away	.
你	可能	是	当然	那	他们	幸存	不	匆忙	在	获得	离开	.

你可以肯定，他们逃走的速度绝对不遗余力。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [haɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] , [weə(r)] [ðeɪ] [prə'kjʊəd] ['hɔːsɪz] .

By	the	time	the	sun	was	high	they	had	reached	a	village	,	where	they	procured	horses	.
经过	这	时间	这	太阳	曾是	高的	他们	有	达到	一个	村庄	,	在哪里	他们	采购	马匹	.

当太阳高挂大地时，他们到达了一个村庄，在那里弄到了马匹。

[ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] ['lɔːriːn] [hæd; həd] [meɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [wɒz; wəz] [kept] [baɪ][ðə; ði] ['gɒblɪn] [taɪd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][bæg] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪdl] ;

All	the	money	that	Laurine	had	made	by	her	dancing	was	kept	by	the	Goblin	tied	up	in	a	bag	with	his	fiddle	;
全部	这	钱	那	月桂酸	有	制成	经过	她	跳舞	曾是	保留	经过	这	哥布林	系	向上	在	一个	包	和	他的	小提琴	;

劳琳靠跳舞挣的所有钱都被妖精和他的小提琴一起装在一个袋子里保管着；

[səʊ] [ðeɪ] [lækt] [nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['fɔːwəd] ,
so **they** **lacked** **no** **means** **of** **getting** **forward** **,**
所以 他们 缺乏 不 方法 的 获得 向前 ,

所以他们并不缺乏前进的途径。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːnd] [ðeə(r)] [hedz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['kʌntri] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːtɪd]
and **they** **turned** **their** **heads** **towards** **the** **country** **from** **which** **they** **had** **started**
和 他们 转向 他们的 头部 向 这 国家 从 哪个 他们 有 开始
.
:
.

于是，他们转过头，望向他们出发的那个国家。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [wʊd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['ʃaʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] .
When **they** **reached** **the** **wood** **they** **could** **have** **shouted** **for** **joy** **.**
什么时候 他们 达到 这 木头 他们 可以 有 喊叫 为了 喜悦 .

当他们到达树林时，他们简直可以欢呼雀跃了。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['gɒblɪn] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [hiːl] ,
As **they** **came** **to** **the** **middle** **of** **it** **the** **Goblin** **stamped** **his** **heel** **,**
作为 他们 来了 到 这 中间 的 它 这 哥布林 盖章 他的 脚跟 ,

他们走到中间时，地精跺了跺脚。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['kænd(ə)ls][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] - ['tʃesnʌt] [triːz] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv] [laɪt] ,
and **all** **the** **candles** **of** **the** **horse** **-** **chestnut** **trees** **burst** **into** **a** **blaze** **of** **light** **,**
和 全部 这 蜡烛 的 这 马 - 板栗 树木 爆裂 进入 一个 火焰 的 光 ,

七叶树上的所有蜡烛都迸发出耀眼的光芒，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv]
for **they** **had** **been** **away** **a** **whole** **year** **,** **and** **it** **was** **the** **season** **of**
为了 他们 有 到过 离开 一个 所有的 年 , 和 它 曾是 这 季节 的
['blɒsəm] [ə'gen] .
blossom **again** **.**
开花 再次 .

因为他们已经离开整整一年了，而现在又是百花盛开的季节。

- [ænd; ənd] ['lɔːriːn] ['prɒmɪst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ðeə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['sækbʌt] , [ænd; ənd]['nevə(r)][tuː; tə]
Swayn **and** **Laurine** **promised** **to** **live** **with** **their** **uncle** **Sackbut** **,** **and** **never** **to**
- 和 月桂酸 承诺 到 居住 和 他们的 叔叔 萨克布特 , 和 绝不 到
[liːv] [hɪm] ['eni] [mɔː(r)] .
leave **him** **any** **more** **.**
离开 他 任何 更多的 .

斯韦恩和劳琳承诺要和他们的叔叔萨克布特一起生活，并且永远不再离开他。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['mærid] , [wɪð] [greɪt] [pɒmp] [ænd; ənd] [sə'lemnəti] ,
They **were** **soon** **married** **,** **with** **great** **pomp** **and** **solemnity** **,**
他们 是 很快 已婚 , 和 伟大的 盛大场面 和 严肃 ,

他们很快便举行了盛大隆重的婚礼。

[ðə; ði]['əʊnli] ['drɔːbæk] ['biːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['gɒblɪn] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['weðə(r)] [tuː; tə]
the **only** **drawback** **being** **that** **the** **Goblin** **could** **not** **make** **up** **his** **mind** **whether** **to**
这 仅有的 退税 存在 那 这 哥布林 可以 不是 制作 向上 他的 头脑 无论 到
[biː; bi] [best] [mæn] ,
be **best** **man** **,**
是 最好的 男人 ,

唯一的不足之处在于，哥布林无法决定是否要担任伴郎。

[ɔː(r)] [gɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] [braɪd] , [ɔː(r)] [pleɪ] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ['mjuːzɪk][ɒn][hɪz; ɪz] ['fɪdl] .
or **give** **away** **the** **bride** **,** **or** **play** **the** **wedding** **music** **on** **his** **fiddle** **.**
或者 给 离开 这 新娘 , 或者 玩 这 婚礼 音乐 在 他的 小提琴 .

或者把新娘交给新郎，或者用他的小提琴演奏婚礼音乐。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] ['hæpɪli] ['set(ə)ld][baɪ][hɪz; ɪz]['duːɪŋ] [ɔːl] [θriː] .

But	the	matter	was	happily	settled	by	his	doing	all	three	.
但	这	事情	曾是	快乐地	定居	经过	他的	正在做	全部	三	.

但他做了这三件事，事情就圆满解决了。

[ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [kləʊk]

THE	WITCH'S	CLOAK
这	女巫的	披风

女巫斗篷

['piːtə(r)][ænd; ənd]['dʒænət][ænd; ənd][ðə; ði]['mɪlə(r)] [stʊd] [ɒn][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [graʊnd] [baɪ][ðə; ði] [fɑːm] ;

Peter	and	Janet	and	the	miller	stood	on	the	rising	ground	by	the	farm	;
彼得	和	珍妮特	和	这	磨坊主	站立	在	这	上升	地面	经过	这	农场	;

彼得、珍妮特和磨坊主站在农场旁的高地上；

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːl] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜː(r)][ɒv; əv] ['graɪndɪŋ] .

the	sound	of	the	wheel	came	to	them	,	and	the	whir	of	grinding	.
这	声音	的	这	车轮	来了	到	他们	,	和	这	嗡嗡	的	研磨	.

他们听到了车轮转动的声音和研磨的呼啸声。

[bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [leɪ] [ðə; ði]['taɪd(ə)l] ['mɑːrʃəz] [ðæt] [stretʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːpɔːt] [taʊn] .

Before	them	lay	the	tidal	marshes	that	stretched	to	the	seaport	town	.
前	他们	躺	这	潮汐	沼泽	那	拉伸	到	这	海港	镇	.

在他们面前是一直延伸到海港城镇的潮汐沼泽地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [taʊn] [θruː] [huːz] [striːts] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [nɪks] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['pedlə(r)]

It	was	the	same	town	through	whose	streets	the	Water	-	Nix	followed	the	pedlar
它	曾是	这	相同的	镇	通过	谁	街道	这	水	-	尼克斯	随后	这	小贩

[wen] [ʃiː; ʃi] [left] [draɪ][lænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [tuː; tə] [swɪm] [aʊt] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] -

when	she	left	dry	land	for	the	last	time	to	swim	out	and	join	the	water	-
什么时候	她	左边	干燥	土地	为了	这	最后的	时间	到	游泳	出去	和	加入	这	水	-

['kelpi] .

kelpies	.
凯尔皮斯	.

正是在这座小镇的街道上，水妖一直跟随小贩，直到她最后一次离开陆地，游向大海，加入水妖的行列。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [bluː] ['ʃædəʊ] - [taʊn] [naʊ] , [kʌt] [ʃɑːp] [ə'genst] [skaɪ][ænd; ənd] [siː] ,

It	looked	like	a	blue	shadow	-	town	now	,	cut	sharp	against	sky	and	sea	,
它	看起来	喜欢	一个	蓝色的	阴影	-	镇	现在	,	切	锋利的	反对	天空	和	海	,

现在它看起来像一座蓝色的影子小镇，与天空和大海形成鲜明的对比。

[wɪð] [ɪts] [tɔːl] ['stiːpl] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] [wet] [sænd] .

with	its	tall	steeple	reflected	in	the	wet	sand	.
和	它是	高的	尖顶	反映	在	这	湿的	沙	.

高耸的尖顶倒映在湿润的沙滩上。

“ [aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['stɔːri] [maɪ]

“	I	have	often	had	it	in	my	mind	to	tell	you	a	strange	story	my
“	我	有	经常	有	它	在	我的	头脑	到	告诉	你	一个	奇怪的	故事	我的

['grænmʌðə(r)] [hɜːd] [ə'baʊt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ðæt] [pleɪs] ,

grandmother	heard	about	a	man	who	lived	in	that	place	,
祖母	听到	关于	一个	男人	WHO	居住地	在	那	地方	,

“我一直想跟你讲讲我祖母听过的一个关于住在那个地方的一个人的奇怪故事，

” [sed] [ðə; ði]['mɪlə(r)] , ['pɔɪntɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði][sɔːlt] [mɑːʃ] .

”	said	the	miller	,	pointing	across	the	salt	marsh	.
”	说	这	磨坊主	,	指向	穿过	这	盐	沼泽	.

“磨坊主指着盐沼对面说道。”

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] ? ” [ɑːskt] ['piːtə(r)] .

“	Is	it	true	?	”	asked	Peter	.
“	是	它	真的	?	”	问	彼得	.

“是真的吗？”彼得问道。

“ [ðæts] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai] [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [frend] , “ [fɔː(r); fə(r)][ai]['nevə(r)] [ɑːskt] [maɪ] ['græni]

“	That's	more	than	I	know	,	”	replied	his	friend	,	“	for	I	never	asked	my	granny
”	那就是	更多的	比	我	知道	,	”	回复	他的	朋友	,	“	为了	我	绝不	问	我的	奶奶

,

,

,

“那可比我知道的多，”他的朋友回答说，“因为我从来没问过我奶奶。”

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ɪf] [ai][hæd; həd] , [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː] .

and	maybe	if	I	had	,	she	couldn't	have	told	me	.
和	或许	如果	我	有	,	她	不能	有	讲述	我	.

也许就算我有了，她也无法告诉我。

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['stɔːri] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [truː] ,

If	you	like	the	story	you	can	think	it	true	,
如果	你	喜欢	这	故事	你	能	思考	它	真的	,

如果你喜欢这个故事，你可以认为它是真的。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][wiːl; wil] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] . ”

and	if	you	don't	we'll	say	it	isn't	.	”
和	如果	你	不	出色地	说	它	不是	.	”

如果你不这样做，我们就会说它不是。

“ [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [biːn] [ɪn] [ðæt] [taʊn] ?

“	Have	you	ever	been	in	that	town	?
”	有	你	曾经	到过	在	那	镇	?

你曾经去过那个镇子吗?

” [ðə; ði]['mɪlə(r)] [ɑːskt] ['dʒænət] .

”	the	miller	asked	Janet	.
”	这	磨坊主	问	珍妮特	.

“磨坊主问珍妮特。”

“ ['nevə(r)] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	Never	,	”	said	she	.
”	绝不	,	”	说	她	.

“绝不，”她说。

“ [wel] ,

“	Well	,
”	出色地	,

“出色地，

[dʒʌst] [weə(r)] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['stiːpl] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [glɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɒn][ðə; ði]

just	where	you	see	the	steeple	rising	and	the	glint	of	the	sun	on	the
只是	在哪里	你	看	这	尖顶	上升	和	这	闪烁	的	这	太阳	在	这

['weðəkɒk] [ɪz][ðə; ði] [haɪ] [striːt] .

weathercock	is	the	High	Street	.
风向标	是	这	高的	街道	.

看到尖顶升起，阳光照耀在风向标上，那就是商业街。

[ɪts] [ə; eɪ] [waɪd] [rəʊd] , [wɪð] ['wɪndəʊz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]['aɪðə(r)] [saɪd] ; [ænd; ənd][æt; ət]

It's	a	wide	road	,	with	windows	looking	down	on	it	from	either	side	;	and	at
它是	一个	宽的	路	,	和	视窗	寻找	向下	在	它	从	任何一个	边	;	和	在

[ðə; ði][end] ,

the	end	,
这	结尾	,

这是一条宽阔的道路，两侧都有窗户可以俯瞰道路；在道路的尽头，

[æz; əz][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [dɒks] , [ɪz][æn; ən][əʊld] [haʊs] [wɪð] [kɑːrvd] ['geɪbl] - [endz] ,

as	you	go	to	the	docks	,	is	an	old	house	with	carved	gable	-	ends	,
作为	你	去	到	这	码头	,	是	一个	老的	房子	和	雕刻	山墙	-	结束	,

往码头走的路上，你会看到一座古老的房子，它的山墙末端有雕刻。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [niːʃ] [ɒv; əv][ɪts] [wɔːl] [ɪz][ðə; ði]['stætʃuː][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] . ”

and	in	a	niche	of	its	wall	is	the	statue	of	a	man	.	”
和	在	一个	小众市场	的	它是	墙	是	这	雕像	的	一个	男人	.	”

墙壁壁龛里有一尊男人的雕像。

“ [ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ðə; ði]['stɔːri] [ɪz] [ə'baʊt] ? ” [in'kwaiə] ['lɪt(ə)l]['piːtə(r)] .

“	And	is	that	the	man	the	story	is	about	?	”	inquired	little	Peter	.
“	和	是	那	这	男人	这	故事	是	关于	?	”	询问	小的	彼得	.

“那故事里的主人公就是他吗？”小彼得问道。

“ [ðə; ði] [seɪm] , ” [sed] [ðə; ði]['mɪlə(r)] .

“	The	same	,	”	said	the	miller	.
“	这	相同的	,	”	说	这	磨坊主	.

“一样，”磨坊主说。

“ [bʌt; bət] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [hɪm] ,

“	But	,	to	tell	you	about	him	,
“	但	,	到	告诉	你	关于	他	,

“但是，要跟你讲讲他，

[ai][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] ['sʌmweə(r)] ['veri] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði][əʊld]['stætʃuː]

I	must	begin	somewhere	very	far	away	from	the	place	where	the	old	statue
我	必须	开始	某处	非常	远的	离开	从	这	地方	在哪里	这	老的	雕像

[stændz] . ”

stands	.	”
站立	.	”

我必须从离那座古老雕像所在的地方很远的地方开始。

“ [haʊ] [fɑː(r)] ? ” [ɑːskt] [ɪn'kwɪzətɪv] ['piːtə(r)] .

“	How	far	?	”	asked	inquisitive	Peter	.
“	如何	远的	?	”	问	好奇	彼得	.

“有多远？”好奇的彼得问道。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['mɪlə(r)] , “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['nəʊbədi] [aɪv] ['evə(r)] [siːn] [hæz; həz] [biːn]

“	I	don't	know	,	”	answered	the	miller	,	“	because	nobody	I've	ever	seen	has	been
“	我	不	知道	,	”	回答	这	磨坊主	,	“	因为	无人	我已经	曾经	已见	有	到过

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

“我不知道，”磨坊主回答说，“因为我见过的人里没有一个去过那里。”

“ [wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm] , [lɒŋ] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [huː] [hæd; həd][faɪv]

“	Once	upon	a	time	,	long	,	long	ago	,	there	was	a	Princess	who	had	five
“	一次	之上	一个	时间	,	长的	,	长的	前	,	那里	曾是	一个	公主	WHO	有	五

['hænsəm] ['eldə(r)] ['sɪstəz] . ”

handsome	elder	sisters	.	”
英俊的	长老	姐妹	.	”

“很久很久以前，有一位公主，她有五个漂亮漂亮的姐姐。”

“ [bʌt; bət][ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ə'baʊt][ðə; ði][mæn] ! ” [kraɪd]['piːtə(r)] .

“	But	I	thought	you	were	going	to	tell	about	the	man	!	”	cried	Peter	.
“	但	我	想法	你	是	去	到	告诉	关于	这	男人	!	”	哭	彼得	.

“可是我还以为你要讲讲那个人的事呢！”彼得喊道。

“ [ɪf] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n] [hɑːd] [ɪ'nʌf] , [jʊl] [hɪə(r)][ðə; ði] [grɑːs] [grəʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['mɪlə(r)] ,

“	If	you	listen	hard	enough	,	you'll	hear	the	grass	grow	,	”	said	the	miller	,
“	如果	你	听	难的	足够的	,	你会	听到	这	草	生长	,	”	说	这	磨坊主	,

“如果你仔细听，就能听到草生长的声音，”磨坊主说。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] , [jʊl] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði][mæn] .

“	and	if	you	listen	long	enough	,	you'll	hear	about	the	man	.
“	和	如果	你	听	长的	足够的	,	你会	听到	关于	这	男人	.

“如果你仔细聆听，你就会听到关于这个人的故事。”

" [wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] , [æz; əz] [ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [huː] [hæd; həd] [faɪv]

" Once upon a time , as I said before , there was a Princess who had five

" 一次 之上 一个 时间 , 作为 我 说 前 , 那里 曾是 一个 公主 WHO 有 五

['eldə(r)] ['sɪstəz] ,

elder sisters ,

长老 姐妹 ,

“很久很久以前，正如我之前所说，有一位公主，她有五个姐姐，

[ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdɪz] ['evə(r)] [siːn] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] [θɔːt] [ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]

the most beautiful ladies ever seen ; and their father thought a deal of them

这 最多 美丽的 女士们 曾经 已见 ; 和 他们的 父亲 想法 一个 交易 的 他们

,

,

,

她们是世上最美丽的女子；她们的父亲非常看重她们。

[bʌt; bət] [nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] , [huː] [wɒz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] [nɒt] ['nɪəli] [səʊ] ['prɪti] .

but not much of the youngest , who was small and not nearly so pretty .

但 不是 很多 的 这 最小的 , WHO 曾是 小的 和 不是 几乎 所以 漂亮的 .

但对最小的那个孩子却不太在意，她个子小，长得也不漂亮。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] [naɪs] , [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] ,

But she was very nice , all the same ,

但 她 曾是 非常 好的 , 全部 这 相同的 ,

但她人真的很好。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [best] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [gəʊ] ['hʌntɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['flaʊəz] .

and the thing she loved best was to go hunting after flowers .

和 这 事物 她 喜爱 最好的 曾是 到 去 打猎 后 花朵 .

她最喜欢的事情就是去采花。

['nəʊbədi] [kɛəd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ɔː(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [went] ,

Nobody cared what she did or where she went ,

无人 关心 什么 她 做过 或者 在哪里 她 去 ,

没有人关心她做了什么，去了哪里。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [spent] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [deɪz] ['wɒndərɪŋ] [ɪn] [wʊdz] [ænd; ənd] ['væliz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

and she spent all her days wandering in woods and valleys looking for

和 她 花费 全部 她 天 漫游 在 树林 和 山谷 寻找 为了

[hɜː(r); hə(r)] [plɑːnts] .

her plants .

她 植物 .

她终日在树林和山谷中徘徊，寻找她的植物。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ə; eɪ]

There was little she did not know about them , and if she had not been a

那里 曾是 小的 她 做过 不是 知道 关于 他们 , 和 如果 她 有 不是 到过 一个

[ˌprɪn'ses] ,

Princess ,

公主 ,

她对他们几乎无所不知，如果她不是一位公主，

[wɪð] [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [wɜːk] ,

with no need to work ,

和 不 需要 到 工作 ,

无需工作，

[ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtʃuːn] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [bʊks] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)]

she	might	have	made	her	fortune	by	writing	books	about	them	and	their
她	可能	有	制成	她	财富	经过	写作	图书	关于	他们	和	他们的

['hɪstəriz; 'hɪstriz] .

histories	.
历史	.

她或许可以通过撰写关于他们及其历史的书籍而发家致富。

[wʌn] [deɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rəum] [ə'baʊt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)]

One	day	as	she	roamed	about	she	came	to	a	place	she	had	never	seen	before
一	天	作为	她	漫游	关于	她	来了	到	一个	地方	她	有	绝不	已见	前

— [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['væli] [fʊl] [ɒv; əv] [greɪt] [triːz] ,

—	a	little	valley	full	of	great	trees	,
—	一个	小的	谷	满的	的	伟大的	树木	,

有一天，她四处游荡时，来到了一个她从未见过的地方——一个长满参天大树的小山谷。

[wɪð] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [striːm] ['rʌʃɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [θred] .

with	a	winding	stream	rushing	through	it	like	a	silver	thread	.
和	一个	绕线	溪流	匆忙	通过	它	喜欢	一个	银	线	.

一条蜿蜒的小溪像银线一样从中流过。

[bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] [gruː] [ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst] ['lʌvli] ['jeləʊ] ['aɪərɪsiz] .

Beside	the	water	grew	a	clump	of	the	most	lovely	yellow	irises	.
旁	这	水	生长	一个	丛	的	这	最多	迷人的	黄色的	鸢尾花	.

水边长着一丛非常漂亮的黄色鸢尾花。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ðɪ] [spɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] ;

She	liked	the	spot	so	much	that	she	returned	to	it	every	day	;
她	喜欢	这	点	所以	很多	那	她	返回	到	它	每一个	天	;

她非常喜欢这个地方，每天都会去那里；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪt][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ]['aɪrɪs] - [bed] ,

and	she	would	sit	for	hours	at	a	time	beside	the	iris	-	bed	,
和	她	会	坐	为了	小时	在	一个	时间	旁	这	鸢尾花	-	床	,

她常常一连几个小时坐在鸢尾花床边，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] ,

with	her	elbows	on	her	knees	,
和	她	肘部	在	她	膝盖	,

她双肘撑在膝盖上，

['driːmɪŋ] [ə'baʊt] ['wʌndəf(ə)l] ['fɒrən] [plɑːnts][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [streɪndʒ]

dreaming	about	wonderful	foreign	plants	she	had	never	seen	and	the	strange
做梦	关于	精彩的	外国的	植物	她	有	绝不	已见	和	这	奇怪的

[dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ɪn] [bʊks] .

descriptions	of	them	she	had	read	in	books	.
描述	的	他们	她	有	读	在	图书	.

她梦见了从未见过的奇妙的外国植物，以及她在书中读到的关于这些植物的奇特描述。

['fɑːðə(r)] [ʌp][ðə; ðɪ] ['væli] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ] [triːz] ,

Farther	up	the	valley	,	beyond	the	trees	,
更远	向上	这	谷	,	超过	这	树木	,

再往山谷深处走，越过树林，

[kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðə; ðɪ] [ruːfs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kɑːs(ə)l] [wɪtʃ] [stʊd] [ɒn] ['taʊərɪŋ] [rɒks] .

could	be	seen	the	roofs	of	a	castle	which	stood	on	towering	rocks	.
可以	是	已见	这	屋顶	的	一个	城堡	哪个	站立	在	参天	岩石	.

可以看到矗立在巍峨岩石上的城堡屋顶。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] , [səʊ][wʌn] [deɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][baɪ][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] ,

She	did	not	know	who	it	belonged	to	,	so	one	day	,	as	she	sat	by	the	water	,
她	做过	不是	知道	WHO	它	属于	到	,	所以	一	天	,	作为	她	卫星	经过	这	水	,

她不知道这东西是谁的，所以有一天，当她坐在水边时，

[ʃiː; ʃi] [sed] [əˈlaʊd] : “ [ai][ˈwʌndə(r)] [huː] [laɪvz; lɪvz] [ðeə(r)] ? ”

she	said	aloud	:	“	I	wonder	who	lives	there	?	”
她	说	大声	:	“	我	想知道	WHO	生活	那里	?	”

她自言自语道：“我想知道那里住着谁？”

“ [ðə; ði] [wɪtʃ] , [ðə; ði] [wɪtʃ] ! ” [sæŋ] [ðə; ði][ˈaɪrɪs] - [ˈflaʊəz] [bɪˈhaɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

“	The	witch	,	the	witch	!	”	sang	the	iris	-	flowers	behind	her	.
“	这	巫婆	,	这	巫婆	!	”	唱	这	鸢尾花	-	花朵	在后面	她	.

“女巫，女巫！”她身后的鸢尾花唱道。

[ðə; ði] [saʊnd] [went] [θruː] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [saɪ] .

The	sound	went	through	them	like	a	sigh	.
这	声音	去	通过	他们	喜欢	一个	叹	.

那声音像一声叹息般穿过他们。

[ʃiː; ʃi] [ˈstɑːtɪd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [raʊnd] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ;

She	started	and	turned	round	,	but	there	was	no	one	to	be	seen	;
她	开始	和	转向	圆形的	,	但	那里	曾是	不	一	到	是	已见	;

她猛地转身，却发现一个人影也没有；

[ænd; ənd] [əˈgen] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ðə; ði] [ˈflaʊəz] [rɪˈpiːtɪd] : “ [ðə; ði] [wɪtʃ] , [ðə; ði] [wɪtʃ] !

and	again	as	she	looked	the	flowers	repeated	:	“	The	witch	,	the	witch	!
和	再次	作为	她	看起来	这	花朵	重复	:	“	这	巫婆	,	这	巫婆	!

她再次看着花朵，花朵们重复着：“女巫，女巫！”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [ˈmeni] [mɔː(r)] [ˈkwestʃənz] , [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [ðeɪ] [seɪ] .

”	Then	she	asked	them	many	more	questions	,	but	nothing	would	they	say	.
”	然后	她	问	他们	许多	更多的	问题	,	但	没有什么	会	他们	说	.

“然后她又问了他们很多问题，但他们什么也不肯说。”

[pəˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðeɪ] [njuː] ,

Perhaps	it	was	all	they	knew	,
也许	它	曾是	全部	他们	知道	,

或许这就是他们所知道的一切。

[ɔː(r)] [pəˈhæps] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [ðə; ði] [ˈrʌslɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] [stɪf]

or	perhaps	what	she	took	for	words	was	only	the	rustling	of	the	long	stiff
或者	也许	什么	她	采取	为了	字	曾是	仅有的	这	沙沙声	的	这	长的	僵硬的

[liːvz] [wʌn] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] .

leaves	one	against	the	other	.
树叶	一	反对	这	其他	.

或许她听到的只是长长的、坚硬的树叶相互摩擦的沙沙声。

[bʌt; bət] [ðæts] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] .

But	that's	as	may	be	.
但	那就是	作为	可能	是	.

但事情就是这样。

[ɪn] [ˈeni] [keɪs] ,

In	any	case	,
在	任何	案件	,

总之，

[ˌaɪ ˈtiː] [raʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌkjʊəriˈɒsəti] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ænd; ənd] [went] [ɒf] [təˈwɔːdz] [ðə; ði]

it	roused	her	curiosity	so	much	that	she	rose	and	went	off	towards	the
它	唤醒	她	好奇心	所以	很多	那	她	玫瑰	和	去	离开	向	这

[ˈkɑːs(ə)l] .

castle	.
城堡	.

这激起了她的好奇心，于是她起身朝城堡走去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)][gɒt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ðæn; ðən][baɪ] [keɪm] [ðə; ði] [wɪtʃ] [hɜː'self] . “

She	had	no	sooner	got	among	the	trees	than	by	came	the	witch	herself	.	“
她	有	不	很快	得到	之中	这	树木	比	经过	来了	这	巫婆	她自己	.	”

她刚走进树林，女巫就走了过来。

- [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

'	WHO	ARE	YOU	?
-	WHO	是	你	?

你是谁?

- [in'kwaiə] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] . ”

'	INQUIRED	THE	OLD	WOMAN	.	”
-	询问	这	老的	女士	.	”

“老妇人问道。”

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ” [in'kwaiə] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] .

“	Who	are	you	?	”	inquired	the	old	woman	.
“	WHO	是	你	?	”	询问	这	老的	女士	.

“你是谁？”老妇人问道。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɪk'spleɪnd] , [ænd; ənd] [pə'laɪtli] [ɑːskt] [tuː; tə][biː; bi] [fə'givn] [fɔː(r); fə(r)] ['trespəsɪŋ] .

The	Princess	explained	,	and	politely	asked	to	be	forgiven	for	trespassing	.
这	公主	解释	,	和	礼貌地	问	到	是	已原谅	为了	擅闯私人领地	.

公主解释了事情经过，并礼貌地请求原谅她擅闯民宅。

“ [preɪ] [doʊnt][ə'pɒlədʒaɪz] , ” [sed] [ðə; ði] [wɪtʃ] ,

“	Pray	don't	apologize	,	”	said	the	witch	,
“	祈祷	不	道歉	,	”	说	这	巫婆	,

“千万别道歉，”女巫说。

“ [ænd; ənd][duː; də][ˌem 'iː][ðə; ði]['feɪvə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][maɪ]['kɑːs(ə)l] .

“	and	do	me	the	favour	to	give	me	your	arm	as	far	as	my	castle	.
“	和	做	我	这	偏爱	到	给	我	你的	手臂	作为	远的	作为	我的	城堡	.

“请你伸出援手，扶我到我的城堡。”

[aɪ][hæv; həv] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [nəʊ] [stɑːf] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [səʊ] [jʌŋ] [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] .

I	have	,	as	you	see	,	no	staff	,	and	I	am	not	so	young	as	I	was	.
我	有	,	作为	你	看	,	不	职员	,	和	我	是	不是	所以	年轻的	作为	我	曾是	.

如你所见，我没有员工，而且我也不像以前那么年轻了。

” [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ə'griːd] ['wɪlɪŋli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɒn] [tə'geðə(r)] .

”	The	Princess	agreed	willingly	,	and	they	walked	on	together	.
”	这	公主	同意	心甘情愿	,	和	他们	步行	在	一起	.

公主欣然同意，两人一起继续前行。

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['treɪlɪŋ] [blæk] [kləʊk] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [hʌŋ]

The	old	woman	was	wrapped	in	a	trailing	black	cloak	,	and	her	hair	hung
这	老的	女士	曾是	包装	在	一个	尾随	黑色的	披风	,	和	她	头发	悬挂

['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

over	her	eyes	,
超过	她	眼睛	,

老妇人身披一件曳地黑袍，头发垂到眼前。

[laɪk] [ðə; ði][heə(r)][ɒv; əv][ɔːl] ['ʌðə(r)] [witʃiz] .

like	the	hair	of	all	other	witches	.
喜欢	这	头发	的	全部	其他	女巫	.

就像其他所有女巫的头发一样。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['bɒdi] ,

She	seemed	rather	a	pleasant	body	,
她	似乎	相当	一个	令人愉快的	身体	,

她的身材看起来相当不错。

[ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [ænd; ənd] [tʃɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [nɪə(r)] [tə'geðə(r)] .

though	her	nose	and	chin	were	certainly	a	little	too	near	together	.
尽管	她	鼻子	和	下巴	是	当然	一个	小的	也	靠近	一起	.

不过她的鼻子和下巴确实靠得太近了。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [klaɪmd] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [geɪt] ,

When	they	had	climbed	as	far	as	the	castle	gate	,
什么时候	他们	有	攀登	作为	远的	作为	这	城堡	门	,

当他们爬到城堡大门前时，

[ʃiː; ʃi][ɪn'vaɪtɪd][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [rest] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [huː]

she	invited	her	companion	to	come	in	and	rest	,	and	the	Princess	,	who
她	受邀	她	伴侣	到	来	在	和	休息	,	和	这	公主	,	WHO

[fɪəd] ['nəʊbədi] , ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] .

feared	nobody	,	followed	her	.
害怕	无人	,	随后	她	.

她邀请同伴进来休息，而公主天不怕地不怕，便跟着她进来了。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tə'geðə(r)] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['væli] ;

They	sat	down	together	at	a	window	overlooking	the	valley	;
他们	卫星	向下	一起	在	一个	窗户	俯瞰	这	谷	;

他们一起坐在可以俯瞰山谷的窗边；

[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [klʌmp] [ɒv; əv]['aɪərɪsiz] .

from	it	she	could	see	the	winding	water	and	the	clump	of	irises	.
从	它	她	可以	看	这	绕线	水	和	这	丛	的	鸢尾花	.

从那里她可以看到蜿蜒的溪流和一丛鸢尾花。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['fɔːtʃənət] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [ai] [met] [juː; jʊ] ,

“	It	is	the	most	fortunate	thing	in	the	world	that	I	met	you	,
“	它	是	这	最多	幸运	事物	在	这	世界	那	我	遇见	你	,

“遇见你是我这辈子最幸运的事。”

” [bɪ'gæn] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] , “ [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] [frɒm; frəm] ['sʌmbədi]

”	began	the	old	woman	,	“	for	I	am	much	in	need	of	advice	from	somebody
”	开始	这	老的	女士	,	“	为了	我	是	很多	在	需要	的	建议	从	某人

.

:
.

“老妇人开口说道，“因为我非常需要有人给我一些建议。”

[maɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] [ðɪs] : [ai][hæv; həv] [grəʊn] ['veri] ['taɪəd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [wɪtʃ] ,

My	difficulty	is	this	:	I	have	grown	very	tired	of	being	a	witch	,
我的	困难	是	这	:	我	有	生长	非常	疲劳的	的	存在	一个	巫婆	,

我的问题是：我已经非常厌倦当女巫了。

[ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [maɪ] [prə'feʃn] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .

and	I	wish	to	leave	my	profession	and	become	like	other	people	.
和	我	希望	到	离开	我的	职业	和	变得	喜欢	其他	人们	.

我希望放弃现在的职业，成为像其他人一样的人。

[ai][ˌeɪ 'em] ['lɜːnɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['nəʊtɪst] , [tuː; tə][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['krʊkɪd] [stɑːf] .

I	am	learning	,	as	you	have	noticed	,	to	do	without	my	crooked	staff	.
我	是	学习	,	作为	你	有	注意到	,	到	做	没有	我的	歪	职员	.

正如你所看到的，我正在学习如何不用我那根弯曲的手杖。

[lɑːst] [wiːk] [ai][səʊld][maɪ] ['bruːmstɪk] [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [hɔːs] [ɪn'sted]

Last	week	I	sold	my	broomstick	and	bought	a	very	pretty	little	brown	horse	instead
最后的	星期	我	卖	我的	扫帚	和	买	一个	非常	漂亮的	小的	棕色的	马	反而

,

,
,

上周我卖掉了我的扫帚，买了一匹非常漂亮的小棕色马。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ] [blæk] [kæt][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] .

and	I	have	given	my	black	cat	to	a	friend	.
和	我	有	给定	我的	黑色的	猫	到	一个	朋友	.

我把我的黑猫送给了朋友。

[maɪ] [ə'pɪərəns] [ɪz] [stɪl] [nɒt] [kwaɪt] [wɒt] [ai][kʊd; kəd] [wɪʃ] ,

My	appearance	is	still	not	quite	what	I	could	wish	,
我的	外貌	是	仍然	不是	相当	什么	我	可以	希望	,

我的外貌仍然没有达到我理想的状态。

[ænd; ənd][ai] ['riːəli] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [kləʊðz] [tuː; tə][get] ,

and	I	really	do	not	know	what	kind	of	clothes	to	get	,
和	我	真的	做	不是	知道	什么	种类	的	衣服	到	得到	,

我真的不知道该买什么样的衣服。

[nɔː(r)] [haʊ] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [maɪ][heə(r)] .

nor	how	to	arrange	my	hair	.
也不	如何	到	安排	我的	头发	.

也不知道该怎么梳头。

['ʌðə(r)] [witʃiz] [kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [nəʊ] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][ai][duː; də] ,

Other	witches	can	tell	me	nothing	,	for	they	know	as	little	as	I	do	,
其他	女巫	能	告诉	我	没有什么	,	为了	他们	知道	作为	小的	作为	我	做	,

其他女巫也告诉我不了什么，因为她们和我一样一无所知。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['greɪtɪst] [help] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

but	your	advice	would	be	the	greatest	help	to	me	.	”
但	你的	建议	会	是	这	最	帮助	到	我	.	”

但您的建议对我来说将是莫大的帮助。

“ [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [ai][kæn; kən] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

“	I	shall	be	very	pleased	to	do	anything	I	can	,	”	said	the	Princess	.
“	我	将	是	非常	高兴	到	做	任何事物	我	能	,	”	说	这	公主	.

“我非常乐意尽我所能，”公主说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kən'sent] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tɪl] [maɪ] ['wɔːdrəʊb] [ɪz]

“	If	you	will	consent	to	stay	with	me	for	a	few	days	till	my	wardrobe	is
“	如果	你	将要	同意	到	停留	和	我	为了	一个	很少	天	直到	我的	衣柜	是

[kəm'pliːt] ,

complete	,
完全的	,

“如果你愿意陪我待几天，直到我的衣橱布置妥当，

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][mɔː(r)][ə'blaɪdʒd][ðæn; ðən][ai][kæn; kən] [seɪ] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] .

I	shall	be	more	obliged	than	I	can	say	,	”	continued	the	old	woman	.
我	将	是	更多的	有义务	比	我	能	说	,	”	持续	这	老的	女士	.

“我将感激不尽，”老妇人继续说道。

“ [juːz] [maɪ] [haʊs] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

“	Use	my	house	as	your	own	,	and	everything	in	it	.
“	使用	我的	房子	作为	你的	自己的	,	和	一切	在	它	.

“把我的房子当成你自己的房子，房子里的所有东西都随意使用。”

” [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .

”	And	so	it	was	all	arranged	in	five	minutes	.
”	和	所以	它	曾是	全部	安排	在	五	分钟	.

“就这样，五分钟之内就安排好了。”

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] [ʌn'kɒmənli] ['juːsf(ə)l] .

The	Princess	was	uncommonly	useful	.
这	公主	曾是	不寻常地	有用	.

公主非常有用。

[ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [heə(r)][ænd; ənd] [pɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]['taɪdɪli] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]

She	brushed	the	witch's	hair	and	pinned	it	up	tidily	,	and	made	her	a
她	刷过	这	女巫的	头发	和	已置顶	它	向上	整齐地	,	和	制成	她	一个

[faɪn] [leɪs] [hed] - [dres] ,

fine	lace	head	-	dress	,
美好的	蕾丝	头	-	裙子	,

她梳理好女巫的头发，整齐地盘了起来，还给她做了一个漂亮的蕾丝头饰。

[wɪtʃ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] [eə(r)] .

which	gave	her	a	dignified	air	.
哪个	给予	她	一个	凝重	空气	.

这让她显得端庄优雅。

[ʃiː; ʃi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)] [sɪlks] [ænd; ənd] [brə'keɪdz] [ænd; ənd] ['bʌk(ə)ld] ['ʃuːz] ,

She	sent	to	the	nearest	town	for	silks	and	brocades	and	buckled	shoes	,
她	发送	到	这	最近的	镇	为了	帛	和	锦缎	和	弯曲	鞋	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

她派人到最近的城镇去买丝绸、锦缎和带扣皮鞋，然后，

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krʊkɪd] [stɑːf] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [mɪst] [səʊ] [mʌtʃ] ,

instead	of	the	crooked	staff	that	her	friend	missed	so	much	,
反而	的	这	歪	职员	那	她	朋友	错过	所以	很多	,

而不是她朋友非常怀念的那根弯曲的木棍，

[ʃiː; ʃi] [bɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['hænsəm] [stɪk] [wɪð] [æn; ən]['æmbə(r)] [hed] .

she	bought	her	a	handsome	stick	with	an	amber	head	.
她	买	她	一个	英俊的	戳	和	一个	琥珀色	头	.

她给她买了一根漂亮的拐杖，杖头是琥珀色的。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bəuθ] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd]['venərəb(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi]

The	witch	was	delighted	,	for	she	looked	both	refined	and	venerable	as	she
这	巫婆	曾是	高兴极了	,	为了	她	看起来	两个都	精制	和	可敬	作为	她

[stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [glɑːs] .

stood	before	her	glass	.
站立	前	她	玻璃	.

女巫很高兴，因为她站在酒杯前，看起来既优雅又庄重。

“ [hɪə(r)] !

“	Here	!
“	这里	!

“这里！

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [blæk] [kləʊk] , [wɪtʃ] [leɪ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

”	she	exclaimed	,	taking	up	her	old	black	cloak	,	which	lay	on	the	floor	,
”	她	惊呼	,	采取	向上	她	老的	黑色的	披风	,	哪个	躺	在	这	地面	,

她惊呼一声，拿起放在地上的旧黑斗篷。

“ [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [θrəʊn] [ə'weɪ] .

“	this	must	be	thrown	away	.
“	这	必须	是	抛掷	离开	.

“这东西必须扔掉。”

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kɑːst][ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] [wen] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [stɒpt]

”	She	was	just	going	to	cast	it	upon	the	fire	when	the	Princess	stopped
”	她	曾是	只是	去	到	投掷	它	之上	这	火	什么时候	这	公主	停止

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

“她正要把它扔进火里，公主阻止了她。”

“ [əʊ] [nəʊ] , [nəʊ] !
“ Oh no , no !
“ 哦 不 , 不 !

“哦不，不！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['snætʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] , “ [dəʊnt] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
” she cried , snatching it from her , “ don't destroy it .
” 她 哭 , 抢夺 它 从 她 , “ 不 破坏 它 .

“她一边喊着，一边从她手里抢过东西，“不要毁了它。”

[preɪ] , [preɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ! ”
Pray , pray give it to me ! ”
祈祷 , 祈祷 给 它 到 我 ! ”

求求你们，求求你们，把它给我吧！

“ [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [wɪtʃ] .
“ What for ? ” exclaimed the witch .
“ 什么 为了 ? ” 惊呼 这 巫婆 .

“为什么？”女巫惊呼道。

“ [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪtʃɪz] [kləʊk] ?
“ A Princess in a witch's cloak ?
“ 一个 公主 在 一个 女巫的 披风 ?

“身披女巫斗篷的公主？”

[ə; eɪ] ['prɪti] [aɪ'dɪə] , [ɪn'diːd] !
A pretty idea , indeed !
一个 漂亮的 主意 , 的确 !

真是个好主意！

” [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [klʌŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
” But the Princess clung to it .
” 但 这 公主 紧紧抓住 到 它 .

但公主却紧紧抓住它不放。

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [sɪns] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔː(r)] !
“ Surely you will not refuse me , ” she said , “ since you do not want it any more !
“ 一定 你 将要 不是 拒绝 我 , ” 她 说 , “ 自从 你 做 不是 想 它 任何 更多的 !

“你肯定不会拒绝我，”她说，“因为你不再想要它了！”

[haʊ] ['ɒf(ə)n] [hæv; həv] [ai] [hɜːd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [flai] [weə'evə(r)] [juː; jʊ] [laɪkt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ?
How often have I heard you say that you could fly wherever you liked in it ?
如何 经常 有 我 听到 你 说 那 你 可以 飞 无论 你 喜欢 在 它 ?

我听你说过多少次，你可以开着它去任何你想去的地方？

[θɪŋk] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒf] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['fɒrən] ['kʌntriz] ,
Think what it would be for me if I were able to go off in it to foreign countries ,
思考 什么 它 会 是 为了 我 如果 我 是 有能力的 到 去 离开 在 它 到 外国的 国家 ,

想想如果我能开着它去国外旅行，那对我来说会是怎样一番景象？

[ænd; ənd] [siː] [ɔːl] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [plɑːnts] [ai] [hæv; həv] [hɜːd] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] !
and see all the wonderful plants I have heard so much about !
和 看 全部 这 精彩的 植物 我 有 听到 所以 很多 关于 !

终于可以亲眼见到我一直耳闻的那些奇妙植物了！

['əʊnli] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][ai] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['detə(r)] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] . ”

Only	**give**	**it**	**to**	**me**	**and**	**I**	**will**	**be**	**your**	**debtor**	**for**	**life**	**.**	**”**
仅有的	给	它	到	我	和	我	将要	是	你的	债务人	为了	生活	.	”

只要你把它给我，我这辈子都欠你人情。

“ [wel] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [waɪ] [nɒt] ? ” [sed] [ðə; ði] [wɪtʃ] .

“	**Well**	**,**	**after**	**all**	**,**	**why**	**not**	**?**	**”**	**said**	**the**	**witch**	**.**
”	出色地	,	后	全部	,	为什么	不是	?	”	说	这	巫婆	.

“嗯，反正为什么不呢？”女巫说道。

“ [wʌn] [gʊd] [tɜːn] ['sɜːt(ə)nli] [dɪ'zɜːvs] [ə'nʌðə(r)] .

“	**One**	**good**	**turn**	**certainly**	**deserves**	**another**	**.**
”	一	好的	转动	当然	值得	其他	.

善有善报。

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ][dɪə(r)] .

Keep	**it**	**,**	**my**	**dear**	**.**
保持	它	,	我的	亲爱的	.

亲爱的，留着吧。

[ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] , [ænd; ənd][həʊld] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] [laɪk] [wɪŋz] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] ,

If	**you**	**put**	**it**	**on**	**,**	**and**	**hold**	**out**	**your**	**arms**	**like**	**wings**	**on**	**either**	**side**	**,**
如果	你	放	它	在	,	和	抓住	出去	你的	武器	喜欢	翅膀	在	任何一个	边	,

如果你穿上它，然后像翅膀一样向两侧伸展双臂，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][seɪl] [ə'lɒŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] .

it	**will**	**take**	**you**	**up**	**into**	**the**	**sky**	**,**	**and**	**you**	**can**	**sail**	**along**	**like**	**a**	**ship**	**.**
它	将要	拿	你	向上	进入	这	天空	,	和	你	能	帆	沿着	喜欢	一个	船	.

它会带你飞上天空，你可以像船一样航行。

[wen] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'send] ,

When	**you**	**wish**	**to**	**descend**	**,**
什么时候	你	希望	到	下降	,

当你想下降时，

[dʒʌst][fəʊld][jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːθ] [kwaɪt] ['dʒentli] .

just	**fold**	**your**	**arms**	**and**	**you**	**will**	**come**	**down**	**to**	**earth**	**quite**	**gently**	**.**
只是	折叠	你的	武器	和	你	将要	来	向下	到	地球	相当	轻轻地	.

只要你双臂交叉抱在胸前，就能很轻柔地降落到地面。

” [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['treʒə(r)] [ænd; ənd] [lɒkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['tʃeɪmbə(r)] ,

”	**The**	**Princess**	**took**	**her**	**treasure**	**and**	**locked**	**it**	**up**	**in**	**her**	**own**	**chamber**	**,**
”	这	公主	采取	她	宝藏	和	已锁定	它	向上	在	她	自己的	房间	,

公主把她的宝物锁在了自己的房间里。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ðə; ði] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

for	**fear**	**the**	**witch**	**should**	**change**	**her**	**mind**	**.**
为了	害怕	这	巫婆	应该	改变	她	头脑	.

害怕女巫改变主意。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌfeə'wel] , [ænd; ənd] , ['θrəʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [kləʊk] , [spred] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

The	**next**	**day**	**she**	**bade**	**her**	**farewell**	**,**	**and**	**,**	**throwing**	**on**	**the**	**cloak**	**,**	**spread**	**out**	**her**	**arms**	**.**
这	下一个	天	她	巴德	她	告别	,	和	,	投掷	在	这	披风	,	传播	出去	她	武器	.

第二天，她告别众人，披上斗篷，张开双臂。

[ʌp] [ʃiː; ʃi] [went] , ['iːzəli] [ænd; ənd]['dʒentli] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]

Up	she	went	,	easily	and	gently	,	and	when	she	had	decided	where	she	should
向上	她	去	,	容易地	和	轻轻地	,	和	什么时候	她	有	决定	在哪里	她	应该

[gəʊ] ,

go	,
去	,

她轻盈地、轻松地爬了上去，当她决定好要去哪里之后，

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['saʊθwədz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [fɑː(r)] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

she	turned	her	face	southwards	and	was	soon	far	,	far	away	,	a	little
她	转向	她	脸	向南	和	曾是	很快	远的	,	远的	离开	,	一个	小的

[spek] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] .

speck	among	the	clouds	.
斑点	之中	这	云	.

她将脸转向南方，很快就消失得无影无踪，变成了云层中的一个小黑点。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ][mɔː(r)] .

The	witch	looked	after	her	till	she	could	see	her	no	more	.
这	巫婆	看起来	后	她	直到	她	可以	看	她	不	更多的	.

女巫一直照顾着她，直到再也见不到她为止。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['hev(ə)n] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .

She	was	now	in	the	seventh	heaven	of	joy	.
她	曾是	现在	在	这	第七	天堂	的	喜悦	.

她此刻幸福得仿佛置身天堂。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['evri] ['kʌntri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] [ə'baʊt] .

She	went	to	every	country	she	had	ever	heard	about	.
她	去	到	每一个	国家	她	有	曾经	听到	关于	.

她去了所有她听说过的国家。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [siː] - [pɪŋks] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] - ['æstə(r)][ɒv; əv] ['ləʊnli] ['aɪləndz] [nəʊn] ['əʊnli][tuː; tə]

She	saw	the	sea	-	pinks	and	water	-	asters	of	lonely	islands	known	only	to
她	锯	这	海	-	粉色	和	水	-	紫菀	的	孤独	岛屿	已知	仅有的	到

['skriːmɪŋ] [gʌlz] ;

screaming	gulls	;
尖叫	海鸥	;

她看到了只有尖叫的海鸥才知道的孤岛上的海石竹和水紫菀；

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [weə(r)] [k'riːpəz] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [laɪk] [veɪlz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz]

she	stood	in	forests	where	creepers	were	thrown	like	veils	over	the	branches
她	站立	在	森林	在哪里	爬行者	是	抛掷	喜欢	面纱	超过	这	分支

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['hevi] [wɪð] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] [frɪndʒd] [ænd; ənd] ['spɒtɪd] ['ɔːrkədz] ,

and	the	air	was	heavy	with	the	scent	of	fringed	and	spotted	orchids	,
和	这	空气	曾是	重的	和	这	香味	的	流苏	和	斑	兰花	,

她站在森林里，藤蔓像面纱一样覆盖着树枝，空气中弥漫着带斑点的兰花的香气。

['pɜːp(ə)l][ænd; ənd] [məʊv] [ænd; ənd] [kriːm] - ['jeləʊ] .

purple	and	mauve	and	cream	-	yellow	.
紫色的	和	淡紫色	和	奶油	-	黄色的	.

紫色、淡紫色和奶油黄色。

[ʃiː; ʃi] ['wɔndə] [bɪ'saɪd] [leɪks] ,

She	wandered	beside	lakes	,
她	漫步	旁	湖泊	,

她漫步在湖边，

[wɔːld] [ɪn][baɪ] ['spləm] [triːz] [ðæt] [hɪd][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [struːn] [wɪð] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ['lɪliz] ;

walled	in	by	solemn	trees	that	hid	the	sun	and	strewn	with	red	and	white	lilies	;
有围墙的	在	经过	庄严	树木	那	隐藏	这	太阳	和	散落的	和	红色的	和	白色的	百合花	;

四周环绕着庄严的树木，遮蔽了阳光，点缀着红白相间的百合花；

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [grəʊvz] [ɒv; əv] ['tʃeri] - ['blɒsəm] [ðæt] [hæŋ] [ɒn][ðə; ði] [stiːp] [gɔːdʒz] [ɒv; əv] [bluː] [hɪlz]

she	saw	the	groves	of	cherry	-	blossom	that	hang	on	the	steep	gorges	of	blue	hills
她	锯	这	小树林	的	樱桃	-	开花	那	悬挂	在	这	陡	峡谷	的	蓝色的	丘陵

[fɑː(r)] [ə'weɪ] ,

far	away	,
远的	离开	,

她看见了远处蓝色山丘陡峭峡谷上盛开的樱花林。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt][pɑːmz][ænd; ənd]['skɑːlət] ['flaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .

and	the	giant	palms	and	scarlet	flowers	of	the	South	.
和	这	巨大的	棕榈树	和	猩红	花朵	的	这	南	.

还有南方的巨型棕榈树和鲜红的花朵。

[æt; ət][lɑːst] , ['ɑːftə(r)] ['meni] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['wɒndərɪŋ] ,

At	last	,	after	many	months	of	wandering	,
在	最后的	,	后	许多	几个月	的	漫游	,

最终，经过数月的漂泊，

[ʃiː; ʃi] [fluː] ['nɔːθwəd] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [siː] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [raɪt] ['əʊvə(r)]

she	flew	northward	and	up	the	coast	of	the	North	Sea	till	she	was	right	over
她	飞翔	向北	和	向上	这	海岸	的	这	北	海	直到	她	曾是	正确的	超过

[ðə; ði] [taʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .

the	town	before	us	.
这	镇	前	我们	.

她向北飞去，沿着北海海岸线一路北上，直到正好飞到我们面前的小镇上空。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪdnaɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] , [ræpt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [blæk] [kləʊk] ,

It	was	midnight	as	she	stood	,	wrapped	in	her	black	cloak	,
它	曾是	午夜	作为	她	站立	,	包装	在	她	黑色的	披风	,

她身披黑色斗篷，站在那里，时值午夜。

[ɒn][ðə; ði]['tɒpməʊst] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stiːpl] .

on	the	topmost	point	of	the	steeple	.
在	这	最顶层	观点	的	这	尖顶	.

在尖顶的最高点。

[ðə; ði][fəʊldz] ['flʌtə] [ænd; ənd]['kræk(ə)ld] ,

The	folds	fluttered	and	crackled	,
这	折叠	飘动	和	噼啪作响	,

褶皱飘动，发出噼啪声。

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [hɪə(r)][ə; eɪ][flæg] ['flʌtə(r)] [ænd; ənd] ['krækl] [ɪf] [juː; jʊ][stænd][baɪ][ə; eɪ]['flægstɑːf] [ɒn][ə; eɪ]

as	you	may	hear	a	flag	flutter	and	crackle	if	you	stand	by	a	flagstaff	on	a
作为	你	可能	听到	一个	旗帜	扑	和	裂纹	如果	你	站立	经过	一个	旗杆	在	一个

['taʊə(r)] ;

tower	;
塔	;

如果你站在塔楼上的旗杆旁，你可能会听到旗帜飘扬和噼啪作响的声音；

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['evriwʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɒtʃmən]

but	no	one	noticed	it	or	saw	her	,	for	everyone	but	the	watchman
但	不	一	注意到	它	或者	锯	她	,	为了	每个人	但	这	守望者

[wɒz; wəz][ɪn][bed] ,

was	in	bed	,
曾是	在	床	,

但没有人注意到她，也没有人看到她，因为除了守夜人之外，所有人都睡下了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'sliːp] [tuː] , [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [peɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪk] .

and	he	was	asleep	too	,	though	he	was	paid	to	be	awake	.
和	他	曾是	睡着了	也	,	尽管	他	曾是	有薪酬的	到	是	醒	.

他也睡着了，尽管他的工作是保持清醒。

[ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['muːnlaɪt] [ʃiː; ʃi] [seɪld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['empti] ['peɪvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [striːt]

In	the	bright	moonlight	she	sailed	down	to	the	empty	pavement	of	the	High	Street
在	这	明亮的	月光	她	航行	向下	到	这	空的	路面	的	这	高的	街道

,

,

,

在明亮的月光下，她缓缓走向空旷的商业街人行道。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dɑːk] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪbl] - [endz] .

among	the	dark	shadows	of	the	gable	-	ends	.
之中	这	黑暗的	阴影	的	这	山墙	-	结束	.

在山墙末端的阴影中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['wɪntə(r)] [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [frɒst] [wɒz; wəz]['aɪən] - [hɑːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] .

It	was	winter	now	and	the	frost	was	iron	-	hard	over	the	whole	country	.
它	曾是	冬天	现在	和	这	霜	曾是	铁	-	难的	超过	这	所有的	国家	.

现在是冬天，全国各地都覆盖着一层坚硬的霜冻。

[ʃiː; ʃi] [went] ['kwɪkli] [θruː] [ðə; ði] [striːts] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [taʊnz] ,

She	went	quickly	through	the	streets	,	for	she	did	not	care	for	towns	,
她	去	迅速地	通过	这	街道	,	为了	她	做过	不是	关心	为了	城镇	,

她匆匆穿过街道，因为她不喜欢城镇。

[dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] [nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [bæk]

determining	that	when	the	sun	rose	next	day	she	would	be	well	on	her	way	back
确定	那	什么时候	这	太阳	玫瑰	下一个	天	她	会	是	出色地	在	她	方式	后退

[tuː; tə][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] ['kɑːs(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['væli] .

to	the	witch's	castle	in	the	valley	.
到	这	女巫的	城堡	在	这	谷	.

她认定第二天太阳升起时，她就能顺利返回山谷中女巫的城堡了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)]['taɪəd][ænd; ənd] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ɒv; əv] [sliːp] [fɜːst] .

But	she	was	rather	tired	and	wanted	a	few	hours	of	sleep	first	.
但	她	曾是	相当	疲劳的	和	通缉	一个	很少	小时	的	睡觉	第一的	.

但她当时很累，想先睡几个小时。

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [fluː] [ʌp] [ðɪs] ['veri] [rəʊd] [ænd; ənd][pɑːst][ðə; ði] [mɪl] — [səʊ][aɪ][hæv; həv]

She	left	the	town	and	flew	up	this	very	road	and	past	the	mill	—	so	I	have
她	左边	这	镇	和	飞翔	向上	这	非常	路	和	过去的	这	磨	—	所以	我	有

[hɜːd] — [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][əʊld] [dɪ'zɜːtɪd] ['kɒtɪdʒ] [ðæt] [wʌns] [stʊd] [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm]

heard	—	till	she	came	to	an	old	deserted	cottage	that	once	stood	not	far	from
听到	—	直到	她	来了	到	一个	老的	荒凉的	小屋	那	一次	站立	不是	远的	从

[hɪə(r)][baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] .

here	by	the	wayside	.
这里	经过	这	路边	.

据我所知，她离开了小镇，沿着这条路一路飞驰，经过磨坊，直到来到一座废弃的旧小屋前，这座小屋曾经就矗立在离这里不远的路边。

([ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [stəʊnz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [left] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

(	There	were	still	a	few	stones	of	it	left	when	I	was	a	child	,
(	那里	是	仍然	一个	很少	石头	的	它	左边	什么时候	我	曾是	一个	孩子	,

（我小时候那里还剩下一些这种石头，）

[ænd; ənd][ai] [juːst] [tuː; tə] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][maɪ] [wei] [tuː; tə] [skuːl] .)

and	I	used	to	pass	it	on	my	way	to	school	.	)
和	我	用过的	到	经过	它	在	我的	方式	到	学校	.	)

我以前上学路上经常经过那里。）

[ðə; ði]['net(ə)l] - [stɔ:ks] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l]['frəʊz(ə)n] [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ʃi:; ʃi] [pʊʃt] [θru:] [ðə; ði]['brəʊkən] [dɔ:(r)] ,

The	nettle	-	stalks	were	all	frozen	round	it	as	she	pushed	through	the	broken	door	,
这	荨麻	-	茎	是	全部	冷冻	圆形的	它	作为	她	推动	通过	这	破碎的	门	,

她推开破门而入时，周围的荨麻茎秆都冻住了。

['mi:nɪŋ] [tu:; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [sli:p] [ɪn] ['ʃeltə(r)] [tɪl] ['mɔ:nɪŋ] .

meaning	to	lie	down	and	sleep	in	shelter	till	morning	.
意义	到	说谎	向下	和	睡觉	在	庇护所	直到	早晨	.

意思是躺下并在遮蔽处睡觉直到天亮。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][fɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊld] ,

She	had	nothing	to	fear	from	the	cold	,
她	有	没有什么	到	害怕	从	这	寒冷的	,

她一点也不怕冷。

[fɔ:(r); fə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kloʊks] ['ʌðə(r)]['ju:sf(ə)l] ['kwɒlətiz] [wɒz; wəz][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði]

for	among	the	cloak's	other	useful	qualities	was	the	power	of	keeping	the
为了	之中	这	斗篷的	其他	有用	品质	曾是	这	力量	的	保持	这

['pɜ:s(ə)n][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'ti:] ['pɜ:fɪktli] [wɔ:m] .

person	inside	it	perfectly	warm	.
人	里面	它	完美	温暖的	.

因为这件斗篷的其他实用功能之一就是能让穿在里面的人保持温暖。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli] [sə'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [baɪ][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [ðæt] ['sʌmwʌn] [els] [wɒz; wəz][ɪn] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['hɒvl] .

She	was	exceedingly	surprised	to	see	by	the	moonlight	that	someone	else	was	in	the	miserable	hovel	.
她	曾是	非常	惊讶	到	看	经过	这	月光	那	某人	别的	曾是	在	这	悲惨的	茅屋	.

她在月光下看到这间破败的小屋里竟然还有另一个人，感到非常惊讶。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɑ:vɪŋ] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [strɔ:] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:nə(r)] .

A	little	starving	boy	was	lying	on	a	pile	of	straw	in	the	corner	.
一个	小的	饥饿	男生	曾是	说谎	在	一个	桩	的	稻草	在	这	角落	.

一个瘦弱的小男孩躺在角落里的一堆稻草上。

[hɪz; ɪz][pɔ:(r); pʊə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] [blu:] [wɪð] [kəʊld] ,

His	poor	face	was	thin	and	blue	with	cold	,
他的	贫穷的	脸	曾是	薄的	和	蓝色的	和	寒冷的	,

他那可怜的脸因寒冷而消瘦发青。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [krept] ['ɪntu:][ðə; ði] [hʌt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['refju:dʒ][hi:; hi] [kʊd; kəd][faɪnd] .

and	he	had	crept	into	the	hut	because	it	was	the	only	refuge	he	could	find	.
和	他	有	悄悄地爬	进入	这	小屋	因为	它	曾是	这	仅有的	避难所	他	可以	寻找	.

他偷偷溜进小屋，因为那是他唯一能找到的避难所。

[hi:; hi][hæd; həd] [wɔ:kt] [ɔ:l] [deɪ] , ['begɪŋ] [frɒm; frəm][dɔ:(r)][tu:; tə][dɔ:(r)] ,

He	had	walked	all	day	,	begging	from	door	to	door	,
他	有	步行	全部	天	,	乞讨	从	门	到	门	,

他走了整整一天，挨家挨户乞讨。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['naɪðə(r)] [həʊm] [nɔː(r)] [frendz] [nɔː(r)] [fuːd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [wɔːn] [aʊt] [wɪð]

for	he	had	neither	home	nor	friends	nor	food	,	and	was	worn	out	with
为了	他	有	两者都不	家	也不	朋友们	也不	食物	,	和	曾是	磨损	出去	和

[fə'tiːg] [ænd; ənd]['hʌŋgə(r)] .

fatigue	and	hunger	.
疲劳	和	饥饿	.

因为他既没有家，也没有朋友，更没有食物，而且又累又饿。

[hiː; hi] [leɪ] , ['skeəsli] ['nəʊɪŋ] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɪts] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ]

He	lay	,	scarcely	knowing	where	he	was	,	for	his	wits	were	beginning
他	躺	,	几乎	会心	在哪里	他	曾是	,	为了	他的	智慧	是	开始

[tuː; tə][gəʊ] ,

to	go	,
到	去	,

他躺着，几乎不知道自己身在何处，因为他的意识开始模糊。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [keɪm] [ɪn][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [nɪə(r)] [deθ] .

and	when	the	Princess	came	in	he	was	very	near	death	.
和	什么时候	这	公主	来了	在	他	曾是	非常	靠近	死亡	.

公主进来的时候，他已经奄奄一息了。

[streɪndʒ] [driːmz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] .

Strange	dreams	were	in	his	brain	.
奇怪的	梦境	是	在	他的	脑	.

他脑子里总是浮现出奇怪的梦境。

[ðə; ði] [muːn] [strʌk] ['brɪliəntli] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɪtə(r)][kəʊld]

The	moon	struck	brilliantly	on	a	little	window	in	the	wall	and	the	bitter	cold
这	月亮	击	精彩	在	一个	小的	窗户	在	这	墙	和	这	苦的	寒冷的

[hæd; həd] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['wʌndəf(ə)l] [frɒst] - ['flaʊəz] .

had	covered	it	with	wonderful	frost	-	flowers	.
有	涵盖	它	和	精彩的	霜	-	花朵	.

月光皎洁地照在墙上的一扇小窗户上，凛冽的寒风使窗户上布满了美丽的霜花。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

It	was	the	last	thing	he	had	seen	before	he	closed	his	eyes	,
它	曾是	这	最后的	事物	他	有	已见	前	他	关闭	他的	眼睛	,

那是他闭上眼睛前看到的最后一幕。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [diːp] ['ɪntuː][ə; eɪ] [waɪt] ['fɒrɪst] [ðæt]

and	he	seemed	to	himself	to	be	looking	deep	into	a	white	forest	that
和	他	似乎	到	他自己	到	是	寻找	深的	进入	一个	白色的	森林	那

[hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [peɪnz] .

had	grown	up	from	the	panes	.
有	生长	向上	从	这	窗格	.

他仿佛正凝视着从窗玻璃中生长出来的一片白色森林深处。

[əʊ] , [haʊ] ['friːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !

Oh	,	how	freezing	it	was	!
哦	,	如何	冷冻	它	曾是	!

哦，真是太冷了！

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɒz; wəz][ɔːl] [meɪd] [ɒv; əv]['frəʊz(ə)n] [fɜːrnz] [ænd; ənd] ['siːwiːd] [ænd; ənd] ['feðər] ,

The	forest	was	all	made	of	frozen	ferns	and	seaweed	and	feathers	,
这	森林	曾是	全部	制成	的	冷冻	蕨类植物	和	海藻	和	羽毛	,

森林里全是冻僵的蕨类植物、海藻和羽毛。

[laɪk] [ðə; ði] [waɪt] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒn][ðə; ði] [glɑːs] .

like	the	white	images	on	the	glass	.
喜欢	这	白色的	图片	在	这	玻璃	.

就像玻璃上的白色图像一样。

[ˌaɪ 'tiː] [stretʃt] [fɑː(r)] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɪn] ['æliz] [ɒv; əv][fæn'tæstɪk] ['spɑːklɪŋ] [frɒnd] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ]
It **stretched** **far** **,** **far** **away** **in** **alleys** **of** **fantastic** **sparkling** **fronds** **and** **glittering**
它 拉伸 远的 , 远的 离开 在 小巷 的 极好的 闪闪发光 叶状体 和 闪闪发光
['brɑːntʃɪz] .
branches **.**
分支 .

它绵延至遥远的地方，那里有奇幻闪亮的蕨类植物和光彩夺目的树枝。

[haʊ] [θɪk] [ðə; ði] [streɪndʒ] , ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [gruː] !
How **thick** **the** **strange** **,** **beautiful** **things** **grew** **!**
如何 厚的 这 奇怪的 , 美丽的 事物 生长 !

这些奇特而美丽的东西长得多么茂盛啊!

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [wʌns][təʊld] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] ,
He **had** **been** **once** **told** **that** **,** **if** **he** **was** **a** **good** **boy** **,**
他 有 到过 一次 讲述 那 , 如果 他 曾是 一个 好的 男生 ,

他曾被告知，如果他是个好孩子，

[wen] [hiː; hi][daɪd][ə; eɪ] [waɪt] ['eɪndʒl] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi]
when **he** **died** **a** **white** **angel** **would** **come** **and** **take** **him** **to** **a** **place** **where** **he**
什么时候 他 死亡 一个 白色的 天使 会 来 和 拿 他 到 一个 地方 在哪里 他
[wʊd] ['nevə(r)][biː; bi][sæd][ɔː(r)] ['hʌŋgri] ['eni] [mɔː(r)] .
would **never** **be** **sad** **or** **hungry** **any** **more** **.**
会 绝不 是 伤心 或者 饥饿的 任何 更多的 .

他死后，会有一个白色天使来接他去一个他永远不会再感到悲伤或饥饿的地方。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [siː] ['sʌmwʌn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
He **was** **not** **sure** **that** **he** **did** **not** **see** **someone** **coming** **to** **him** **between** **the**
他 曾是 不是 当然 那 他 做过 不是 看 某人 未来 到 他 之间 这
[stemz] [ɒv; əv][ðə; ði]['frəʊz(ə)n] ['fɒrɪst] .
stems **of** **the** **frozen** **forest** **.**
茎 的 这 冷冻 森林 .

他不敢肯定自己是否看到有人从冰封森林的树干间向他走来。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [waɪt] ['eɪndʒl] .
Perhaps **it** **was** **the** **white** **angel** **.**
也许 它 曾是 这 白色的 天使 .

或许那是白天使。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [wiːk] .
He **tried** **to** **sit** **up** **,** **but** **he** **was** **too** **weak** **.**
他 尝试 到 坐 向上 , 但 他 曾是 也 虚弱的 .

他试图坐起来，但他太虚弱了。

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][mæn] ,
Poor **little** **man** **,**
贫穷的 小的 男人 ,

可怜的小家伙，

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [laɪf] [left] [ɪn] [hɪm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)]
he **had** **just** **enough** **life** **left** **in** **him** **to** **see** **that** **what** **he** **had** **taken** **for**
他 有 只是 足够的 生活 左边 在 他 到 看 那 什么 他 有 已采取 为了
[æn; ən]['eɪndʒl][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [kləʊk] .
an **angel** **was** **a** **woman** **in** **a** **black** **cloak** **.**
一个 天使 曾是 一个 女士 在 一个 黑色的 披风 .

他仅剩的一点力气让他看清，他一直以为是天使的，其实是一个身穿黑斗篷的女人。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [went] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][bent]['əʊvə(r)][hɪm] .
The **Princess** **went** **to** **him** **and** **bent** **over** **him** **.**
这 公主 去 到 他 和 弯曲 超过 他 .

公主走到他跟前，俯身看着他。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɪm] [ʌp] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [wɔ:m] [fəʊldz] , [baʊnd] [hɪm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [brest] [wɪð]

Then	she	took	him	up	under	the	warm	folds	,	bound	him	to	her	breast	with
然后	她	采取	他	向上	在下面	这	温暖的	折叠	,	边界	他	到	她	胸部	和

[hɜ:(r); hə(r)] ['gɜ:dl] ,

her	girdle	,
她	腰带	,

然后她把他抱到温暖的怀抱里，用腰带把他绑在胸前。

[ænd; ənd] ['hʌrid] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] .

and	hurried	out	of	the	hut	.
和	慌忙	出去	的	这	小屋	.

然后匆匆跑出了小屋。

[ʃi:; ʃi] [spred] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] , [ænd; ənd] , ['seɪlɪŋ] [wɪð] [hɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['wɪntri] [skaɪ] ,

She	spread	out	her	arms	,	and	,	sailing	with	him	into	the	wintry	sky	,
她	传播	出去	她	武器	,	和	,	帆船	和	他	进入	这	冬季	天空	,

她张开双臂，与他一起飞向冬日的天空，

[flu:] ['əʊvə(r)][lænd][ænd; ənd] [si:] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] ['kɑ:s(ə)l] .

flew	over	land	and	sea	till	she	arrived	at	the	witch's	castle	.
飞翔	超过	土地	和	海	直到	她	到达的	在	这	女巫的	城堡	.

她飞越陆地和海洋，最终到达了女巫的城堡。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [kʌm] [bæk] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n]

The	witch	was	overjoyed	to	see	her	come	back	,	for	she	had	been
这	巫婆	曾是	欣喜若狂	到	看	她	来	后退	,	为了	她	有	到过

[ə'weɪ] [hɑ:f][ə; eɪ][jɪə(r)] .

away	half	a	year	.
离开	一半	一个	年	.

女巫看到她回来非常高兴，因为她已经离开半年了。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][pʊt] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [wɔ:m] [bed] ,

They	took	the	little	boy	and	put	him	in	a	warm	bed	,
他们	采取	这	小的	男生	和	放	他	在	一个	温暖的	床	,

他们抱起小男孩，把他放在温暖的床上。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [leɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [lɒŋ] [deɪz] .

in	which	he	lay	for	many	long	days	.
在	哪个	他	躺	为了	许多	长的	天	.

他在那里躺了许多天。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [fed] [wɪð] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [fu:d] ,

But	he	was	fed	with	the	best	of	food	,
但	他	曾是	美联储	和	这	最好的	的	食物	,

但他吃的是最好的食物。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [keə(r)][wɒz; wəz]['teɪkən][ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [gɒt] [wel] [hi:; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l]

and	such	care	was	taken	of	him	that	when	he	got	well	he	was	able
和	这样的	关心	曾是	已采取	的	他	那	什么时候	他	得到	出色地	他	曾是	有能力的

[tu:; tə] [rʌn] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd][bi:; bi] ['hæpi] [frɒm; frəm] ['mɔ:nɪŋ] [tɪl] [naɪt]

to	run	about	and	play	in	the	valley	and	be	happy	from	morning	till	night
到	跑步	关于	和	玩	在	这	谷	和	是	快乐的	从	早晨	直到	夜晚

.

:
.

人们对他照顾得无微不至，以至于他康复后就能在山谷里奔跑玩耍，从早到晚都快乐无比。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [gʊd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [suːn] [fə'gɒt] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)][hæd; həd] ['eni]

They	were	so	good	to	him	that	he	soon	forgot	he	had	ever	had	any
他们	是	所以	好的	到	他	那	他	很快	忘了	他	有	曾经	有	任何

['trʌb(ə)lz] [æt; ət][ɔːl] .

troubles	at	all	.
麻烦	在	全部	.

他们对他很好，以至于他很快就忘记了自己曾经遇到过任何困难。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [gɒt] [ɒn][səʊ] [wel] [tə'geðə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt][tuː; tə]

The	witch	and	the	Princess	got	on	so	well	together	that	they	determined	not	to
这	巫婆	和	这	公主	得到	在	所以	出色地	一起	那	他们	决定	不是	到

[pɑːt] ,

part	,
部分	,

女巫和公主相处得非常融洽，她们决定永不分离。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['plenti] [tuː; tə][duː; də] ,

and	they	had	plenty	to	do	,
和	他们	有	很多	到	做	,

他们有很多事情要做，

['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [tʃɑːdʒ] [ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] [hɪm][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] — [haʊ]

looking	after	their	charge	and	teaching	him	all	the	things	he	should	know	—	how
寻找	后	他们的	收费	和	教学	他	全部	这	事物	他	应该	知道	—	如何

[tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] [ænd; ənd] [seɪ] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] ,

to	read	and	write	and	say	his	prayers	,
到	读	和	写	和	说	他的	祈祷	,

照顾他们照看的孩子，教他所有他应该知道的东西——如何读书写字和祈祷。

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] ['naɪsli] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['spəʊkən][tuː; tə] .

and	how	to	answer	nicely	when	he	was	spoken	to	.
和	如何	到	回答	很好	什么时候	他	曾是	说	到	.

以及当别人和他说话时，他该如何礼貌地回答。

[wen] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [went] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] ['evri] [jɪə(r)] , [tuː; tə][faɪnd] [njuː] ['flaʊəz] [ɪn] ['fɒrən]

When	the	Princess	went	,	as	she	did	every	year	,	to	find	new	flowers	in	foreign
什么时候	这	公主	去	,	作为	她	做过	每一个	年	,	到	寻找	新的	花朵	在	外国的

[lændz] ,

lands	,
土地	,

公主像往年一样，前往异国他乡寻找新的花卉。

[hiː; hi] [went] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [helpt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['kæri] [bæk] [ruːts] [ænd; ənd] [siːdz] ,

he	went	with	her	,	and	helped	her	to	carry	back	roots	and	seeds	,
他	去	和	她	,	和	帮助	她	到	携带	后退	根	和	种子	,

他陪她一起去了，并帮她把根茎和种子带了回去。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['plɑːntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['væli] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kləʊk] [wɒz; wəz][səʊ] [lɑːdʒ] [ðæt] ,

which	they	planted	in	the	valley	;	for	the	cloak	was	so	large	that	,
哪个	他们	已种植	在	这	谷	;	为了	这	披风	曾是	所以	大的	那	,

他们把这些植物种在了山谷里；因为这件斗篷太大了，以至于，

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [gruː] [bɪgə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ruːm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][bəuθ] .

even	when	he	grew	bigger	,	there	was	room	in	it	for	them	both	.
甚至	什么时候	他	生长	大	,	那里	曾是	房间	在	它	为了	他们	两个都	.

即使他长大了，里面也还有他们两个的空间。

[ʃiː; ʃi] [tɔːt] [hɪm] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['nɒlɪdʒ] ,

She	taught	him	all	her	own	knowledge	,
她	教授	他	全部	她	自己的	知识	,

她把自己所有的知识都教给了他。

[ænd; ənd][æz; əz][taɪm] [went] [baɪ][ænd; ənd][hiː; hi] [gruː] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] ,

and	as	time	went	by	and	he	grew	up	to	be	a	man	,
和	作为	时间	去	经过	和	他	生长	向上	到	是	一个	男人	,

随着时间的流逝，他渐渐长大成人。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['lɜːnɪd] [ðæn; ðən] [hɜː'self] .

he	became	even	more	learned	than	herself	.
他	成为	甚至	更多的	学习	比	她自己	.

他变得比她更有学问。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['klevə(r)][ænd; ənd][səʊ] ['hɑːdi] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ðæt] ['nəʊbədi] [wʊd] [hæv; həv]

He	was	very	clever	and	so	hardy	and	strong	that	nobody	would	have
他	曾是	非常	聪明的	和	所以	耐寒的	和	强的	那	无人	会	有

[bɪ'liːvd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['retʃɪd] [tʃaɪld] [huː] [hæd; həd][leɪn] ['stɑːvɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['hɒvl] .

believed	him	to	be	the	little	wretched	child	who	had	lain	starving	in	the	hovel	.
相信	他	到	是	这	小的	可怜	孩子	WHO	有	莱恩	饥饿	在	这	茅屋	.

他非常聪明，而且非常强壮，没有人会相信他就是那个曾经躺在破屋里挨饿的可怜小孩。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ðɪ][taɪm] [keɪm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][gəʊ][aʊt]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [wɜːld] [tuː; tə]

At	last	the	time	came	when	he	was	ready	to	go	out	into	the	world	to
在	最后的	这	时间	来了	什么时候	他	曾是	准备好	到	去	出去	进入	这	世界	到

[siːk] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] .

seek	his	fortune	.
寻找	他的	财富	.

终于，他准备好到外面的世界去寻找属于自己的财富了。

[ðə; ðɪ] ['pɑːtɪŋ] [gɪft] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] [geɪv] [hɪm][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [blæk] [kləʊk] .

The	parting	gift	that	the	Princess	gave	him	was	the	black	cloak	.
这	离别	礼物	那	这	公主	给予	他	曾是	这	黑色的	披风	.

公主临别时送给他的礼物是那件黑色斗篷。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [wʌns] ['evri] [jɪə(r)]

He	was	to	have	it	on	condition	that	he	would	come	back	once	every	year
他	曾是	到	有	它	在	状况	那	他	会	来	后退	一次	每一个	年

[tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][sʌm; səm] ['fɒrən] [lænd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

to	go	to	some	foreign	land	with	her	,
到	去	到	一些	外国的	土地	和	她	,

他获得这笔钱的条件是每年要回来一次，陪她去某个外国旅行。

[ænd; ənd][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ðɪ] [wɪtʃ] .

and	to	visit	the	witch	.
和	到	访问	这	巫婆	.

去拜访女巫。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [stɑːt] [laɪf] [wɪð] ; [ænd; ənd] ,

He	was	given	a	small	sum	of	money	to	start	life	with	;	and	,
他	曾是	给定	一个	小的	和	的	钱	到	开始	生活	和	;	和	,

他得到了一小笔钱开始新生活；而且，

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːθ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hʌt] [ɪn]

as	he	was	anxious	to	see	the	country	of	his	birth	and	the	hut	in
作为	他	曾是	焦虑的	到	看	这	国家	的	他的	出生	和	这	小屋	在

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [faʊnd] ,

which	he	had	been	found	,
哪个	他	有	到过	成立	,

他迫切地想要看看自己的出生地和被发现时居住的小屋。

[hiː; hi] [ræpt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [kləʊk] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] , [æz; əz][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd] [dʌn]

he	wrapped	himself	in	the	cloak	and	came	down	,	as	the	Princess	had	done
他	包装	他自己	在	这	披风	和	来了	向下	,	作为	这	公主	有	完毕

,

,

,

他裹上斗篷，像公主一样走了下来。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [mɑːʃ] .

at	midnight	into	the	town	across	the	marsh	.
在	午夜	进入	这	镇	穿过	这	沼泽	.

午夜时分，穿过沼泽地进入小镇。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] , ['sensəb(ə)l] ['feləʊ] .

He	was	a	fine	,	sensible	fellow	.
他	曾是	一个	美好的	,	明智的	同伴	.

他是个优秀、明智的人。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ]['kɑːs(ə)l] ,

Though	he	had	lived	in	a	castle	,
尽管	他	有	居住地	在	一个	城堡	,

虽然他曾住在城堡里，

[ænd; ənd] [pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ]['riːəl] [ˌprɪn'ses] ,

and	perhaps	because	he	had	been	brought	up	by	a	real	Princess	,
和	也许	因为	他	有	到过	带来	向上	经过	一个	真实的	公主	,

或许是因为他是由一位真正的公主抚养长大的。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['sɪli] ['nəʊʃ(ə)nz][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wɜːk] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] .

he	had	no	silly	notions	and	was	ready	for	any	work	he	could	find	.
他	有	不	愚蠢的	概念	和	曾是	准备好	为了	任何	工作	他	可以	寻找	.

他没有丝毫不切实际的想法，并且随时准备接受任何他能找到的工作。

[hiː; hi]['haɪəd][ə; eɪ] ['mɒdɪst] ['lɒdʒɪŋ] , [ænd; ənd] ,

He	hired	a	modest	lodging	,	and	,
他	雇用	一个	谦虚的	住宿	,	和	,

他租了一间简陋的住处，然后

['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pʌblɪk] ['gɑːd(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ɪn]

going	to	the	director	of	a	large	public	garden	that	had	been	made	in
去	到	这	导演	的	一个	大的	民众	花园	那	有	到过	制成	在

[ðə; ði] [taʊn] ,

the	town	,
这	镇	,

去拜访镇上一座大型公共花园的园长，

[hiː; hi] [ɑːskt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['gɑːdnə(r)] .

he	asked	to	be	employed	as	a	gardener	.
他	问	到	是	受雇	作为	一个	园丁	.

他请求应聘园丁的工作。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [pleɪs] ['veɪkənt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [ləʊɪst] , [bʌt; bət][hiː; hi]

There	was	only	one	place	vacant	,	and	that	was	the	very	lowest	,	but	he
那里	曾是	仅有的	一	地方	空缺	,	和	那	曾是	这	非常	最低	,	但	他

[tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːgəli] .

took	it	eagerly	.
采取	它	急切地	.

只有一个空位，而且是最底层的那个，但他欣然接受了。

[hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz][tuː; tə] [wiːl] ['bærəʊz] , [ænd; ənd] [swiːp] [liːvz] , [ænd; ənd] [kʌt] [grɑːs] ,

His	work	was	to	wheel	barrows	,	and	sweep	leaves	,	and	cut	grass	,
他的	工作	曾是	到	车轮	墓丘	,	和	扫	树叶	,	和	切	草	,

他的工作是推独轮车、扫落叶和割草。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['keəfəli] [ænd; ənd][pʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [hɑːt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

but	he	did	it	as	carefully	and	put	as	much	heart	into	it	as	if	he
但	他	做过	它	作为	小心	和	放	作为	很多	心	进入	它	作为	如果	他

[wɒz; wəz] ['reɪzɪŋ] ['praɪsləs] ['flaʊəz] ;

was	raising	priceless	flowers	;
曾是	提高	无价	花朵	;

但他对待这件事就像培育无价之宝一样，倾注了全部心血和细致入微的心力；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] [ʌp] ['strɪktli] ,

for	the	Princess	had	brought	him	up	strictly	,
为了	这	公主	有	带来	他	向上	严格	,

因为公主对他管教很严格。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['ɒnɪst] [wɜːk] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [meɪd] [miːn] [baɪ][ðə; ði]

and	made	him	understand	that	honest	work	can	only	be	made	mean	by	the
和	制成	他	理解	那	诚实的	工作	能	仅有的	是	制成	意思是	经过	这

['miːnnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] .

meanness	of	the	person	who	does	it	.
卑鄙	的	这	人	WHO	做	它	.

并让他明白，诚实的工作只有做这项工作的人心胸狭隘才会变得卑鄙。

['evri] [jɪə(r)] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] - ['hɒlədeɪ] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪtʃɪz]

Every	year	,	when	he	had	a	few	weeks	'	holiday	,	he	returned	to	the	witch's
每一个	年	,	什么时候	他	有	一个	很少	周	-	假期	,	他	返回	到	这	女巫的

['kɑːs(ə)l] .

castle	.
城堡	.

每年，当他有几周的假期时，他都会回到女巫的城堡。

[nəʊ][wʌn] [sɔː] [hɪm][gəʊ] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [sɔː] [hɪm] [kʌm] [bæk] ,

No	one	saw	him	go	,	and	no	one	saw	him	come	back	,
不	一	锯	他	去	,	和	不	一	锯	他	来	后退	,

没有人看见他离开，也没有人看见他回来。

[ænd; ənd]['nəʊbədi] [njuː] [haʊ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['mɑːvələs] [plɑːnts] [ðæt] [hiː; hi]

and	nobody	knew	how	he	managed	to	get	the	marvellous	plants	that	he
和	无人	知道	如何	他	管理	到	得到	这	奇妙	植物	那	他

[brɔːt] [bæk] [wɪð] [hɪm] .

brought	back	with	him	.
带来	后退	和	他	.

没有人知道他是如何带回这些奇妙植物的。

['veri] [suːn] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][æn; ən]['ʌndə(r)] - ['gɑːdnə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ɔːl] ,

Very	soon	he	was	no	longer	an	under	-	gardener	,	but	the	head	of	all	,
非常	很快	他	曾是	不	更长	一个	在下面	-	园丁	,	但	这	头	的	全部	,

很快，他不再是普通的园丁，而是所有人的首领。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [greɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['greɪtɪst]

and	by	the	time	he	was	turning	grey	he	had	become	the	greatest
和	经过	这	时间	他	曾是	转弯	灰色的	他	有	变得	这	最

['bɒtənɪst] [ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

botanist	and	teacher	in	the	country	.
植物学家	和	老师	在	这	国家	.

等到他头发花白的时候，他已经成为全国最伟大的植物学家和教师。

['lɜːnɪd] [men] [keɪm] [frɒm; frəm][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs]

Learned	men	came	from	all	parts	of	the	kingdom	to	talk	with	him	in	his	house
学习	男人	来了	从	全部	部分	的	这	王国	到	讲话	和	他	在	他的	房子

[wɪð] [ðə; ði] [kɑːrvd] ['geɪbl] - [endz][ɪn][ðə; ði] [haɪ] [striːt] [ɒv; əv]['jɒndə(r)] [taʊn] .

with	the	carved	gable	-	ends	in	the	High	Street	of	yonder	town	.
和	这	雕刻	山墙	-	结束	在	这	高的	街道	的	远处	镇	.

来自王国各地的学者都来到他位于那座小镇主街上、有着雕花山墙的房子里与他交谈。

[taɪm] [went] [baɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪm] [spred] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] .

Time	**went**	**by**	**,**	**and**	**his**	**fame**	**spread**	**all**	**over**	**the**	**world**	**.**
时间	去	经过	,	和	他的	名声	传播	全部	超过	这	世界	.

时光荏苒，他的名声传遍了世界各地。

[hiː; hi] [gruː] [əʊld][ænd; ənd][hɪz; ɪz][heə(r)] [tɜːnd] [waɪt] ,

He	**grew**	**old**	**and**	**his**	**hair**	**turned**	**white**	**,**
他	生长	老的	和	他的	头发	转向	白色的	,

他渐渐老去，头发也白了。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [went] [ə'baʊt] [ræpt] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [kləʊk] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi]['nevə(r)]

but	**still**	**he**	**went**	**about**	**wrapped**	**in**	**the**	**black**	**cloak**	**,**	**from**	**which**	**he**	**never**
但	仍然	他	去	关于	包装	在	这	黑色的	披风	,	从	哪个	他	绝不

['pɑːtɪd] .

parted	**.**
分手了	.

但他仍然披着那件黑色斗篷四处走动，从未脱下过。

[hɪz; ɪz] [waɪt] [bɪəd] [fləʊd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [brest] [æz; əz][hiː; hi][sæt][ænd; ənd] [rəʊt] [ðə; ði] [bʊks] [wɪtʃ]

His	**white**	**beard**	**flowed**	**over**	**his**	**breast**	**as**	**he**	**sat**	**and**	**wrote**	**the**	**books**	**which**
他的	白色的	胡须	流动	超过	他的	胸部	作为	他	卫星	和	写道	这	图书	哪个

[helpt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['feɪməs] ,

helped	**to**	**make**	**him**	**famous**	**,**
帮助	到	制作	他	著名的	,

他坐着写作，白色的胡须垂到胸前，正是这些书让他名扬四海。

[ɔː(r)] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] , [kəmp'eəɹɪŋ] [plɑːnts][ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz] [aʊt] [ɒv; əv]

or	**walked**	**over**	**the**	**country**	**,**	**comparing**	**plants**	**and**	**teaching**	**his**	**pupils**	**out**	**of**
或者	步行	超过	这	国家	,	比较	植物	和	教学	他的	学生	出去	的

[hɪz; ɪz] [stɔːz] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] .

his	**stores**	**of**	**wisdom**	**.**
他的	商店	的	智慧	.

或者走遍全国，比较各种植物，并将他积累的智慧传授给学生们。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [gruː] [tuː] [ɪn'fɜːm][tuː; tə] [wɔːk] [lɒŋ] ['dɪstənsɪz] ,

But	**at**	**last**	**he**	**grew**	**too**	**infirm**	**to**	**walk**	**long**	**distances**	**,**
但	在	最后的	他	生长	也	虚弱	到	走	长的	距离	,

但最终他身体太虚弱，无法长途跋涉了。

[ænd; ənd] ['strendʒər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [wʊd] [lʊk] [wɪð] [ɔː] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['venərəb(ə)l] ['fɪgə(r)]

and	**strangers**	**coming**	**to**	**the**	**town**	**would**	**look**	**with**	**awe**	**upon**	**his**	**venerable**	**figure**
和	陌生人	未来	到	这	镇	会	看	和	敬畏	之上	他的	可敬	数字

[æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [striːts] .

as	**he**	**passed**	**through**	**the**	**streets**	**.**
作为	他	通过了	通过	这	街道	.

来到镇上的陌生人都会敬畏地看着他威严的身影走过街道。

['evriwʌn] [lʌvd] [hɪm] , [rɪtʃ] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] [ə'laɪk] .

Everyone	**loved**	**him**	**,**	**rich**	**and**	**poor**	**alike**	**.**
每个人	喜爱	他	,	富有的	和	贫穷的	同样	.

无论贫富，人人都喜欢他。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['bæŋkwɪt] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] ,

And	**so**	**it**	**came**	**to**	**be**	**that**	**a**	**great**	**banquet**	**was**	**given**	**in**	**his**	**honour**	**,**
和	所以	它	来了	到	是	那	一个	伟大的	宴会	曾是	给定	在	他的	荣誉	,

于是，人们为他举办了一场盛大的宴会。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][ɔːl] ['kʌntriz] [met] [tə'geðə(r)] .

and	**the**	**learned**	**from**	**all**	**countries**	**met**	**together**	**.**
和	这	学习	从	全部	国家	遇见	一起	.

各国代表齐聚一堂，学习交流。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ˈsʌmə(r)] ,

It	was	the	middle	of	summer	,
它	曾是	这	中间	的	夏天	,

当时正值盛夏，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːl] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð] [ˈflaʊəz] .

and	the	hall	in	which	it	took	place	was	decorated	with	flowers	.
和	这	大厅	在	哪个	它	采取	地方	曾是	装饰	和	花朵	.

举行仪式的大厅里装饰着鲜花。

[ə; eɪ][ˈlɔrəl, ˈlɔː-] - [riːθ] [hʌŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][tʃeə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][sɪt] ,

A	laurel	-	wreath	hung	over	the	chair	in	which	he	was	to	sit	,
一个	月桂树	-	花圈	悬挂	超过	这	椅子	在	哪个	他	曾是	到	坐	,

他要坐的椅子上方悬挂着月桂花环。

[ˈkɒstli] [fruːts] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [frɒm; frəm][fɑː(r)] - [əˈweɪ] [lændz] ,

costly	fruits	were	brought	from	far	-	away	lands	,
昂贵	水果	是	带来	从	远的	-	离开	土地	,

昂贵的水果是从遥远的地方运来的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːl] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [ˈglɔːri] [ɒv; əv] [ˈblɒsəmɪŋ] [plɑːnts] ,

and	the	hall	was	filled	with	the	glory	of	blossoming	plants	,
和	这	大厅	曾是	已填	和	这	荣耀	的	盛开	植物	,

大厅里充满了盛开植物的绚丽景象。

[ˈmeni] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈkærid] [həʊm] [wɪð] [hɪm] [æz; əz][ˈtaɪni] [siːdz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

many	of	which	he	had	carried	home	with	him	as	tiny	seeds	from	his
许多	的	哪个	他	有	携带	家	和	他	作为	微小的	种子	从	他的

['dʒɜːrniz] .

journeys	.
旅程	.

其中许多都是他旅途中带回家的，就像一颗颗小小的种子。

[waɪz] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdɪz] , ['stjʊdnts] [ænd; ənd] [greɪt] ['pɜːsənɪdʒz] .

Wise	men	were	there	and	beautiful	ladies	,	students	and	great	personages	.
明智的	男人	是	那里	和	美丽的	女士们	,	学生	和	伟大的	人物	.

那里有智者、美丽的女士、学生和伟人。

[ɔːl] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɪm] [spiːk] .

All	had	come	to	see	him	and	to	hear	him	speak	.
全部	有	来	到	看	他	和	到	听到	他	说话	.

所有人都来看他，听他讲话。

[ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz][θrɔŋ, θrɔːŋ] — [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ruːm] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)]

The	town	was	thronged	—	you	would	think	there	was	no	room	in	it	for
这	镇	曾是	熙熙攘攘	—	你	会	思考	那里	曾是	不	房间	在	它	为了

[səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈpɜːs(ə)n] .

so	much	as	one	additional	person	.
所以	很多	作为	一	额外的	人	.

小镇上人山人海——你会觉得这里连多一个人的空间都没有。

[wen] [ðə; ði] [fiːst] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][hiː; hi][rəʊz][ænd; ənd][bɪˈgæn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] ['saɪləns] [fel]

When	the	feast	was	over	he	rose	and	began	his	speech	,	and	silence	fell
什么时候	这	盛宴	曾是	超过	他	玫瑰	和	开始	他的	演讲	,	和	沉默	跌倒

[əˈpɒn] ['evriwʌn] .

upon	everyone	.
之上	每个人	.

宴席结束后，他起身开始演讲，众人顿时鸦雀无声。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [freɪl] [ænd; ənd][əʊld] ,

Though	he	was	frail	and	old	,
尽管	他	曾是	脆弱	和	老的	,

虽然他身体虚弱，年老体弱，

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][klɪə(r)][æz; əz][hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntriz] [hiː; hi][hæd; həd]

his	voice	was	clear	as	he	told	them	of	the	countries	he	had
他的	嗓音	曾是	清除	作为	他	讲述	他们	的	这	国家	他	有

['wɔndə] [ɪn] — [ðə; ði] ['dɪstənt] ['aɪlənds] ,

wandered	in	—	the	distant	islands	,
漫步	在	—	这	遥远	岛屿	,

他声音清晰地讲述着他曾游历过的国家——遥远的岛屿，

[ðə; ði] ['trɒpɪks] , [ðə; ði]['gəʊldən] [iːst] .

the	tropics	,	the	golden	East	.
这	热带	,	这	金的	东方	.

热带地区，黄金东方。

[nəʊ][wʌn] [ɪ'mædʒɪnd] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səʊ][fɑː(r)] [ə'fiːld] ,

No	one	imagined	he	had	been	so	far	afield	,
不	一	想象	他	有	到过	所以	远的	田野	,

谁也没想到他竟然去过那么远的地方。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɪsnər] [w'ʌndəd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] ['vɔɪɪdʒɪz] ,

and	his	listeners	wondered	how	he	had	contrived	to	make	such	voyages	,
和	他的	听众	想知道	如何	他	有	人为的	到	制作	这样的	航程	,

他的听众都很好奇他是如何完成这些航行的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [rɪtʃ] [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd] ['veri] ['sɪmpli] [ɪn][ðə; ði][əʊld]

for	they	knew	that	he	was	not	rich	and	lived	very	simply	in	the	old
为了	他们	知道	那	他	曾是	不是	富有的	和	居住地	非常	简单地	在	这	老的

[haʊs] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] .

house	at	the	end	of	the	street	.
房子	在	这	结尾	的	这	街道	.

因为他们知道他并不富有，住在街尾那栋老房子里，生活非常简朴。

[bʌt; bət] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] [ɪn'θrɔːld] ; [hɪz; ɪz][laɪf][ɒv; əv] [wɜːk] , [hɪz; ɪz] ['mɒdəsti] , [hɪz; ɪz] [greɪt] [eɪdʒ]

But	everybody	was	enthralled	;	his	life	of	work	,	his	modesty	,	his	great	age
但	大家	曾是	着迷	;	他的	生活	的	工作	,	他的	谦逊	,	他的	伟大的	年龄

[ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ɛd'ɔːnd] [hɪm] ,

and	wisdom	adorned	him	,
和	智慧	装饰	他	,

但所有人都被他深深吸引；他勤勉的工作态度、谦逊的品格、高龄和智慧都令他光彩照人。

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sembəld] [gests] , [laɪk][ðə; ði]['dʒuːəlz][ɒv; əv][ə; eɪ]

in	the	eyes	of	his	pupils	and	the	assembled	guests	,	like	the	jewels	of	a
在	这	眼睛	的	他的	学生	和	这	组装	客人	,	喜欢	这	珠宝	的	一个

[kraʊn] .

crown	.
王冠	.

在他的学生和在场宾客眼中，它们就像皇冠上的宝石。

[wen] [ðə; ði] [lɒŋ] [spiːtʃ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][hiː; hi][sæt] [daʊn] , ['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)]['ʌndə(r)]

When	the	long	speech	was	over	he	sat	down	,	leaning	back	in	his	chair	under
什么时候	这	长的	演讲	曾是	超过	他	卫星	向下	,	倾斜	后退	在	他的	椅子	在下面

[ðə; ði]['lɔrəl, 'lɔː-] - [riːθ] ,

the	laurel	-	wreath	,
这	月桂树	-	花圈	,

冗长的演讲结束后，他坐了下来，靠在月桂花环下的椅子上。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['efət] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [wɒz; wəz] [greɪt] .

for	the	effort	he	had	made	was	great	.
为了	这	努力	他	有	制成	曾是	伟大的	.

因为他付出的努力是巨大的。

[ðə; ði] [gests] [rɪ'meɪnd] [rɪ'spektfəli] [ɪn][ðeə(r)]['pleɪsɪz] ;

The	guests	remained	respectfully	in	their	places	;
这	客人	剩余	尊敬	在	他们的	地方	;

宾客们恭敬地留在各自的座位上；

[ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['wɪəri] [ænd; ənd] [wʊd] [ni:d] [rest] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd]['lɪs(ə)n][tu:; tə]

they	saw	that	he	was	weary	and	would	need	rest	before	he	could	listen	to
他们	锯	那	他	曾是	厌倦	和	会	需要	休息	前	他	可以	听	到

[ðeə(r)][kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz] .

their	congratulations	.
他们的	恭喜！	.

他们看出他很疲惫，需要休息一下才能听取他们的祝贺。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hi:; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] ['əʊpənd] [ðem; ðəm] ,

For	a	moment	he	closed	his	eyes	,	and	when	he	opened	them	,
为了	一个	片刻	他	关闭	他的	眼睛	,	和	什么时候	他	打开	他们	,

他闭上眼睛片刻，当他睁开眼睛时，

[ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [tʃeɪndʒ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [kʌm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [si:n] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .

a	wonderful	change	seemed	to	have	come	over	the	scene	before	him	.
一个	精彩的	改变	似乎	到	有	来	超过	这	场景	前	他	.

他眼前的景象似乎发生了奇妙的变化。

[ðə; ði] [gri:n] [bau] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [hɔ:l] [ænd; ənd][ðə; ði] [vɑ:zɪs] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] ['teɪblz]

The	green	boughs	that	filled	the	hall	and	the	vases	of	flowers	on	the	long	tables
这	绿色的	树枝	那	已填	这	大厅	和	这	花瓶	的	花朵	在	这	长的	表格

[wɜ:(r); wə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] ['feɪlɪŋ] [saɪt] .

were	changing	before	his	failing	sight	.
是	变化	前	他的	失败	视线	.

在他逐渐衰退的视力面前，大厅里绿树成荫的枝条和长桌上的花瓶里的鲜花都在发生变化。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔ:l] [ʃi:vz] [ɒv; əv]['rəʊzɪz][ə; eɪ] [waɪt] ['fɒrɪst] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] [ʌp] , [di:p] [ænd; ənd]

Instead	of	the	tall	sheaves	of	roses	a	white	forest	was	rising	up	,	deep	and
反而	的	这	高的	捆	的	玫瑰	一个	白色的	森林	曾是	上升	向上	,	深的	和

[pjʊə(r)] ,

pure	,
纯的	,

取而代之的是一片深邃纯净的白色森林，而不是高耸的玫瑰花束。

[ə; eɪ] ['fɒrɪst] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [bɪ'fɔ:(r)] .

a	forest	that	he	had	seen	before	.
一个	森林	那	他	有	已见	前	.

一片他以前见过的森林。

[ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ðə; ði] [frɒst] - ['flaʊəz] [hʌŋ] ['spɑ:klɪŋ] ,

On	either	side	the	frost	-	flowers	hung	sparkling	,
在	任何一个	边	这	霜	-	花朵	悬挂	闪闪发光	,

两侧悬挂着闪闪发光的霜花，

[ðeə(r)] [snəʊ] - ['krɪstlz] [θɪk] [ɪn][ðə; ði] [meɪz] [ɒv; əv] [waɪt] ['feðər] [ænd; ənd] ['si:wi:d] [ænd; ənd]

their	snow	-	crystals	thick	in	the	maze	of	white	feathers	and	seaweed	and
他们的	雪	-	晶体	厚的	在	这	迷宫	的	白色的	羽毛	和	海藻	和

[fɜ:rnz] .

ferns	.
蕨类植物	.

它们的雪晶密布在白色羽毛、海藻和蕨类植物交织的迷宫中。

[ðə; ði] [sprez] [ænd; ənd] ['brɑːntʃɪz] ['kraʊdɪd] [ɒn] [hɪm] [ɪn] [ðeə(r)] ['dæz(ə)lɪŋ] ['mɪrɪədz] , [dens] [ænd; ənd]

The	sprays	and	branches	crowded	on	him	in	their	dazzling	myriads	,	dense	and
这	喷雾	和	分支	挤	在	他	在	他们的	耀眼的	无数	,	稠密	和

[haɪ] ,

high	,
高的	,

无数枝叶簇拥着他，密密麻麻，高耸入云，令人目眩神迷。

[ænd; ənd] [fɑː(r)] [daʊn] [ðə; ði] [waɪt] ['vɪstə] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] —

and	far	down	the	white	vista	into	which	he	looked	a	figure	was	coming	—
和	远的	向下	这	白色的	景色	进入	哪个	他	看起来	一个	数字	曾是	未来	—

[ə; eɪ] [waɪt] ['fɪgə(r)] .

a	white	figure	.
一个	白色的	数字	.

他望向远处白色的远方，看到一个身影正在走来——一个白色的身影。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['eɪndʒl] .

It	was	the	angel	.
它	曾是	这	天使	.

是天使。

[hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [grɑːsp, græsp] [æn; ən] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] .

He	rose	and	grasped	an	outstretched	hand	.
他	玫瑰	和	抓住	一个	伸展	手	.

他站起身，抓住一只伸出的手。

“ [hiː; hi] [ɪz] [gɒn] , ” [sed] [ðə; ði] [gests] .

“	He	is	gone	,	”	said	the	guests	.
“	他	是	已消失	,	”	说	这	客人	.

“他走了，”客人们说道。

“ [ðə; ði] [ɪg'zɜːʃn] [hæz; həz] [biːn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

“	The	exertion	has	been	too	much	for	him	.
“	这	用力	有	到过	也	很多	为了	他	.

“他运动量太大了。”

” [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pjuːp(ə)lz] [ænd; ənd] [frendz] [keɪm] [raʊnd] [hɪm] , [ðə; ði] [tɪəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [aɪz]

”	And	his	pupils	and	friends	came	round	him	,	the	tears	standing	in	their	eyes
”	和	他的	学生	和	朋友们	来了	圆形的	他	,	这	眼泪	常设	在	他们的	眼睛

.

:
.

“他的学生和朋友们围在他身边，眼里噙满了泪水。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ə; eɪ] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [ræn] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpən] [dɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] ,

At	that	moment	a	gust	of	wind	ran	through	the	open	doors	of	the	hall	,
在	那	片刻	一个	阵风	的	风	跑	通过	这	打开	门	的	这	大厅	,

就在这时，一阵风吹进了敞开的大厅大门。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [blæk] [kləʊk] ,

and	the	black	cloak	,
和	这	黑色的	披风	,

还有那件黑色斗篷，

[wɪtʃ] [ɪts] ['əʊnə(r)] [hæd; həd] [leɪd] [ɒn] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] - [sɪl] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,

which	its	owner	had	laid	on	a	window	-	sill	before	he	sat	down	at	the	table	,
哪个	它是	所有者	有	铺设	在	一个	窗户	-	窗台	前	他	卫星	向下	在	这	桌子	,

它的主人在餐桌旁坐下之前，把它放在了窗台上。

[wɒz; wəz] [bləʊn] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [fluː] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] .

was	blown	from	it	and	flew	out	into	the	air	.
曾是	吹	从	它	和	飞翔	出去	进入	这	空气	.

被吹飞到空中。

[nəʊ][wʌn] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][rəʊz] [ɒn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [wɪnd] [ænd; ənd] [seɪld] ['ʌpwədz] ,

No	one	saw	it	go	,	but	it	rose	on	the	sudden	wind	and	sailed	upwards	,
不	一	锯	它	去	,	但	它	玫瑰	在	这	突然	风	和	航行	向上	,

谁也没看见它离开，但它借着突如其来的风，向上飞去。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [taʊn] , [ə'bʌv] [ðə; ði] ['stiːpl] ,

above	the	town	,	above	the	steeple	,
多于	这	镇	,	多于	这	尖顶	,

在城镇上方，在尖顶上方，

[ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [laɪk] [ə; eɪ] [dɑːk] [klaʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstənt] ['speɪsɪz] [ɒv; əv][skaɪ] .

and	disappeared	like	a	dark	cloud	into	the	distant	spaces	of	sky	.
和	消失	喜欢	一个	黑暗的	云	进入	这	遥远	空间	的	天空	.

像一团乌云一样消失在遥远的天空中。

“ [sʌm; səm] [deɪ] , ” [sed] [ðə; ði]['mɪlə(r)][tuː; tə]['lɪt(ə)l]['piːtə(r)] ,

“	Some	day	,	”	said	the	miller	to	little	Peter	,
“	一些	天	,	”	说	这	磨坊主	到	小的	彼得	,

“总有一天，”磨坊主对小彼得说。

“ [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ɪn][maɪ] [kɑːt] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði]['stætʃuː][ɒv; əv] [ðæt] [mæn]

“	I'll	take	you	to	the	town	in	my	cart	and	show	you	the	statue	of	that	man
“ 患病的		拿	你	到	这	镇	在	我的	大车	和	展示	你	这	雕像	的	那	男人

[ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [haʊs] . ”

in	the	wall	of	the	old	house	.	”
在	这	墙	的	这	老的	房子	.	”

“我会用我的马车带你去镇上，让你看看老房子墙上那个人的雕像。”

“ [ænd; ənd] [jʊl] [let] [ˌem 'iː][həʊld][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪp] , [ænd; ənd] [draɪv]

“	And	you'll	let	me	hold	the	end	of	the	reins	and	the	whip	,	and	drive
“	和	你会	让	我	抓住	这	结尾	的	这	缰绳	和	这	鞭	,	和	驾驶

[tuː] ,

too	,
也	,

“你还会让我握着缰绳和鞭子，让我也能驾车。”

[woʊnt][juː; jʊ] ? ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

won't	you	?	”	shouted	the	little	boy	.
惯于	你	?	”	喊叫	这	小的	男生	.

“你难道不想吗？”小男孩喊道。

“ [wel] , [pə'hæps] [aɪ] [wɪl] , ” [lɑːft] [ðə; ði]['mɪlə(r)] , “ ['əʊnli]['dʒænət][mʌst; məst] [kʌm] [tuː] ,

“	Well	,	perhaps	I	will	,	”	laughed	the	miller	,	“	only	Janet	must	come	too	,
“ 出色地	,		也许	我	将要	,	”	笑了	这	磨坊主	,	“	仅有的	珍妮特	必须	来	也	,

“嗯，也许我会去，”磨坊主笑着说，“不过珍妮特也必须一起来。”

[tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][ɪn]['ɔːdə(r)] .

to	keep	you	in	order	.
到	保持	你	在	命令	.

为了让你们保持秩序。

” [kən'kluːʒn]

”	CONCLUSION
”	结论

“结论

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði]['mɪlə(r)] [kept] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] .

It	was	not	long	after	this	that	the	miller	kept	his	promise	.
它	曾是	不是	长的	后	这	那	这	磨坊主	保留	他的	承诺	.

不久之后，磨坊主就履行了他的承诺。

[ðə; ði] [hɔːs] [wɒz; wəz] ['hɑːnist] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [drəʊv] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] .

The	horse	was	harnessed	and	away	they	drove	to	the	town	.
这	马	曾是	已掌握	和	离开	他们	驾驶	到	这	镇	.

马匹套上挽具后，他们便驱车前往镇上。

[hiː; hi][ænd; ənd]['dʒænət][sæt] [tə'geðə(r)] , [wɪð] ['piːtə(r)] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ;

He	and	Janet	sat	together	,	with	Peter	between	them	;
他	和	珍妮特	卫星	一起	,	和	彼得	之间	他们	;

他和珍妮特坐在一起，彼得坐在他们中间；

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [held] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪnz] [ɪn] [wʌn] [hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [wɪp] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðə(r)]

the	little	boy	held	the	end	of	the	reins	in	one	hand	and	the	whip	in	the	other
这	小的	男生	握住	这	结尾	的	这	缰绳	在	一	手	和	这	鞭	在	这	其他

,

,

,

小男孩一手拿着缰绳，一手拿着鞭子。

['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['flʌrɪʃɪŋ] [ðə; ði] [læʃ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['kəʊtʃmən] [wɜː(r); wə(r)]

shouting	and	flourishing	the	lash	about	and	thinking	that	coachmen	were
喊叫	和	茁茁	这	睫毛	关于	和	思维	那	马车夫	是

['iːv(ə)n] ['betə(r)] ['piːp(ə)l] [ðæn; ðən] ['mɪləz] .

even	better	people	than	millers	.
甚至	更好的	人们	比	磨坊主	.

他们大声叫喊，挥舞着鞭子，认为马车夫比磨坊主还要好。

['dʒænət][wɒz; wəz] ['hæpi] [tuː] .

Janet	was	happy	too	.
珍妮特	曾是	快乐的	也	.

珍妮特也很高兴。

[ʃiː; ʃi][sæt] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊt] ,

She	sat	smiling	and	holding	the	tail	of	his	coat	,
她	卫星	微笑	和	保持	这	尾巴	的	他的	外套	,

她面带微笑地坐着，手里抓着他的外套下摆。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌəʊvə'bæləns] [hɪm'self] [ænd; ənd] [fɔːl] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [rəʊd] .

for	fear	he	should	overbalance	himself	and	fall	out	into	the	road	.
为了	害怕	他	应该	超平衡	他自己	和	落下	出去	进入	这	路	.

因为他担心自己会失去平衡摔到马路上。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] [kɑːt] [æt; ət] [æn; ən] [ɪn] ,

They	left	the	cart	at	an	inn	,
他们	左边	这	大车	在	一个	客栈	,

他们把马车留在了客栈里。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ɪts]['stætʃuː][ɪn][ðə; ði] [niːʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd]

and	went	to	see	the	house	with	its	statue	in	the	niche	of	the	wall	and
和	去	到	看	这	房子	和	它是	雕像	在	这	小众市场	的	这	墙	和

[kɑːrvd] ['geɪbl] - [endz] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [striːt] .

carved	gable	-	ends	turned	towards	the	street	.
雕刻	山墙	-	结束	转向	向	这	街道	.

于是，我们去看那座房子，房子墙壁壁龛里有一座雕像，山墙雕刻精美，朝向街道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['fæmɪlɪz] ,

It	was	now	inhabited	by	poor	families	,
它	曾是	现在	有人居住的	经过	贫穷的	家庭	,

现在那里居住着一些贫困家庭。

[huːz] ['wɒʃɪŋ] [flæpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['stɔːri] [laɪk] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['bænəz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

whose	washing	flapped	from	the	upper	story	like	a	row	of	banners	over	the
谁	洗涤	拍打	从	这	上	故事	喜欢	一个	排	的	横幅	超过	这

[hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] ['ɪmɪdʒ] .

head	of	the	stone	image	.
头	的	这	石头	图像	.

晾晒的衣物从楼上飘落，像一排旗帜一样在石像上方飘扬。

[ðeɪ] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [striːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['gɪdi]

They	stood	on	the	pavement	of	the	High	Street	and	looked	up	to	the	giddy
他们	站立	在	这	路面	的	这	高的	街道	和	看起来	向上	到	这	头晕

[pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stiːpl] ,

point	of	the	steeple	,
观点	的	这	尖顶	,

他们站在商业街的人行道上，抬头望着尖顶那令人眩晕的高度。

[weə(r)] [ðə; ði] ['weðəkɒk] [twəːl] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ;

where	the	weathercock	twirled	,	more	than	a	hundred	feet	in	the	air	;
在哪里	这	风向标	旋转	,	更多的	比	一个	百	脚	在	这	空气	;

风向标旋转的地方，在一百多英尺的高空；

[ðeɪ] [wˈʌndəd] [æt; ət][ðə; ði] [kweɪnt] ['haʊzɪz] ,

they	wondered	at	the	quaint	houses	,
他们	想知道	在	这	古雅	房屋	,

他们惊叹于这些古朴的房屋，

[wɪð] [ðeə(r)] [ˌaʊtˈsaɪd] [sˈteəkeɪsɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['wʊdn] ['traɪˌæŋgl] [ɒv; əv] ['draɪɪŋ] ['hædək]

with	their	outside	staircases	and	their	little	wooden	triangles	of	drying	haddocks
和	他们的	外部	楼梯	和	他们的	小的	木制的	三角形	的	烘干	黑线鳕

[neɪld] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] .

nailed	against	the	wall	.
钉子	反对	这	墙	.

外面有楼梯，墙上钉着晾晒黑线鳕的小木三角架。

[ðen] [ðeɪ] [strəul] [tuː; tə][ðə; ði] [dɒks] [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]

Then	they	strolled	to	the	docks	and	stood	at	the	place	from	which	the
然后	他们	漫步	到	这	码头	和	站立	在	这	地方	从	哪个	这

['lʌvli] [nɪks] [hæd; həd] [daɪvd] ['ɪntuː][ðə; ði][sɔːlt]['wɔːtə(r)] .

lovely	Nix	had	dived	into	the	salt	water	.
迷人的	尼克斯	有	潜水	进入	这	盐	水	.

然后他们漫步到码头，站在美丽的尼克斯跳入咸水的地方。

[ðə; ði] [taɪd] [læpt] [ænd; ənd]['gɜːg(ə)ld] [əˈgenst] [ðə; ði] [kiːz] ,

The	tide	lapped	and	gurgled	against	the	quays	,
这	潮	圈速	和	咕噜咕噜	反对	这	码头	,

潮水轻柔地拍打着码头，发出潺潺的声响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [əˌlɒŋ'saɪd] ,

and	the	wind	sang	in	the	rigging	of	the	ships	alongside	,
和	这	风	唱	在	这	索具	的	这	船舶	旁边	,

风吹拂着旁边船只的索具，发出沙沙的声响。

[ænd; ənd][ðə; ði][feə(r)] - [heəd] ['seɪləz] [tɔːkt] [ɪn][ə; eɪ] ['fɒrən] [tʌŋ] ,

and	the	fair	-	haired	sailors	talked	in	a	foreign	tongue	,
和	这	公平的	-	头发	水手们	谈话	在	一个	外国的	舌头	,

金发水手们说着外语，

['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiʃˌwaif] [huː] [pɑːst] [ɪn][ðeə(r)] [bluː] ['petɪkəʊts] [ænd; ənd]['æmbə(r)] ['nekləsɪz]

shouting	to	the	fishwives	who	passed	in	their	blue	petticoats	and	amber	necklaces
喊叫	到	这	鱼贩	WHO	通过了	在	他们的	蓝色的	衬裙	和	琥珀色	项链

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['kɒbld] ['rəʊdweɪ] .

along	the	cobbled	roadway	.
沿着	这	鹅卵石路	道路	.

她向沿着鹅卵石路走过的、穿着蓝色衬裙、戴着琥珀项链的鱼妇们大声吆喝。

[ðə; ði] ['laɪthaʊs] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['prɒməntri] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔːθ] [siː] [rəʊld] [ænd; ənd] [hiːv]

The	lighthouse	stood	on	the	promontory	and	the	North	Sea	rolled	and	heaved
这	灯塔	站立	在	这	海角	和	这	北	海	滚动	和	喘息

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][bɑː(r)] .

outside	the	bar	.
外部	这	酒吧	.

灯塔矗立在海岬上，北海在沙洲外翻滚涌动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['hɒlədeɪ] .

It	was	a	delightful	holiday	.
它	曾是	一个	愉快	假期	.

这是一个令人愉快的假期。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] [ðæt] [ðeɪ] [went] [aʊt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] .

When	they	were	tired	of	that	they	went	out	towards	the	seashore	.
什么时候	他们	是	疲劳的	的	那	他们	去	出去	向	这	海滨	.

他们玩腻了之后，就朝着海边走去。

[ðə; ði] [gʌlz] [wɜː(r); wə(r)] ['wiːlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bent] [ænd; ənd] [siː] - [grɑːs] ,

The	gulls	were	wheeling	over	the	bents	and	sea	-	grass	,
这	海鸥	是	惠灵	超过	这	弯曲	和	海	-	草	,

海鸥在河床和海草上空盘旋，

[ænd; ənd][ðə; ði][sændz] [leɪ] [smuːð] [ænd; ənd] [faɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] .

and	the	sands	lay	smooth	and	fine	to	the	edge	of	the	waves	.
和	这	沙子	躺	光滑的	和	美好的	到	这	边缘	的	这	波浪	.

沙滩平整细腻，一直延伸到海浪边缘。

['lɪt(ə)l] ['piːtə(r)] [rʌʃt] [ɒf] [tuː; tə] [pleɪ] , ['liːpɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [stəʊnz] [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ]

Little	Peter	rushed	off	to	play	,	leaping	about	and	throwing	stones	and	gathering
小的	彼得	匆忙	离开	到	玩	,	跳跃	关于	和	投掷	石头	和	采集

[ʃelz] ,

shells	,
贝壳	,

小彼得跑去玩耍，蹦蹦跳跳，扔石头，捡贝壳。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [sæt][ə'pɒn][ðə; ði][sænd] - [djuːnz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] .

while	his	companions	sat	upon	the	sand	-	dunes	watching	him	.
尽管	他的	同伴	卫星	之上	这	沙	-	沙丘	观看	他	.

他的同伴们坐在沙丘上看着他。

“ ['dʒænət] , ” [sed] [ðə; ði]['mɪlə(r)] ,

“	Janet	,	”	said	the	miller	,
“	珍妮特	,	”	说	这	磨坊主	,

“珍妮特，”磨坊主说道。

“ [ai][hɪə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [baɪ][ðə; ði][pɒnd][ænd; ənd]

“	I	hear	that	your	grandmother	is	going	to	leave	the	cottage	by	the	pond	and
“	我	听到	那	你的	祖母	是	去	到	离开	这	小屋	经过	这	池塘	和

[gəʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [pleɪs] .

go	away	to	some	other	place	.
去	离开	到	一些	其他	地方	.

“我听说你奶奶要离开池塘边的小屋，去别的地方住。”

[ɪz] [ðæt] [truː] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ? ”
Is that true , do you think ? ”
是 那 真的 , 做 你 思考 ? ”

你觉得那是真的吗?

“ [aɪm] [ə'freɪd] [səʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] .
“ I'm afraid so , ” replied she .
” 我是 害怕的 所以 , ” 回复 她 .

“恐怕是这样,”她回答道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [tuː] ? ”
“ And you will go too ? ”
” 和 你 将要 去 也 ? ”

“你也要去吗? ”

“ [əʊ] [jes] , ” [sed] ['dʒænət] ; “ [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ]['ʌðə(r)] [həʊm] . ”
“ Oh yes , ” said Janet ; “ we have no other home . ”
” 哦 是的 , ” 说 珍妮特 ; “ 我们 有 不 其他 家 . ”

“哦，是的,”珍妮特说，“我们没有别的家了。”

“ [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['piːtə(r)] [wɪl] [mɪs] [hɪz; ɪz] ['stɔːriz] .
“ But little Peter will miss his stories .
” 但 小的 彼得 将要 错过 他的 故事 .

“但是小彼得会想念他的故事。”

” ['dʒænət] [saɪd] .
” Janet sighed .
” 珍妮特 叹了口气 .

珍妮特叹了口气。

“ [ɪn'diːd] [hiː; hi] [wɪl] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['sædli] .
“ Indeed he will , ” she answered , sadly .
” 的确 他 将要 , ” 她 回答 , 令人遗憾的是 .

“他一定会的,”她悲伤地回答道。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [mʌtʃ] [els] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] . ”
“ There is not much else we have in the way of pleasure . ”
” 那里 是 不是 很多 别的 我们 有 在 这 方式 的 乐趣 . ”

“除此之外，我们几乎没有其他快乐可言。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [kænt] [let] [juː; jʊ][gəʊ] , ” [ðə; ði]['mɪlə(r)] [went] [ɒn] , “ [ænd; ənd] [wʌts] [mɔː(r)] , [aɪ][woʊnt] .
“ But I can't let you go , ” the miller went on , “ and what's more , I won't .
” 但 我 不能 让 你 去 , ” 这 磨坊主 去 在 , “ 和 是什么 更多的 , 我 惯于 .

“但我不能让你走,”磨坊主继续说道，“而且，我也不会让你走。”

['dʒænət] , [ɪf] [jʊl] ['mæri] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [mɪl] - [haʊs]
Janet , if you'll marry me and come and live with me at the mill - house
珍妮特 , 如果 你会 结婚 我 和 来 和 居住 和 我 在 这 磨 - 房子

,

,

,

珍妮特，如果你愿意嫁给我，来磨坊和我一起生活，

[aɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [laɪf] .
I'll see that you are happy for the rest of your life .
患病的 看 那 你 是 快乐的 为了 这 休息 的 你的 生活 .

我会让你余生都幸福快乐。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [laɪk] [ˌem 'iː] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ? ”
Do you think you could like me enough for that ? ”
做 你 思考 你 可以 喜欢 我 足够的 为了 那 ? ”

你觉得你会喜欢我到那种程度吗?

“ [bʌt; bət][ai][kænt] [liːv] ['piːtə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ;
“ But I can't leave Peter , ” she exclaimed ;
“ 但 我 不能 离开 彼得 , ” 她 惊呼 ;

“但我不能离开彼得，”她喊道；

“ [ai][kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm][ɔːl] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [pə'hæps] ['biːɪŋ]
“ I could never be happy to think of him all alone , and perhaps being
“ 我 可以 绝不 是 快乐的 到 思考 的 他 全部 独自的 , 和 也许 存在
['kruːəli] [juːst] . ”
cruelly used . ”
残酷地 用过的 . ”

“我永远无法接受他孤身一人，甚至可能遭受残酷对待。”

“ [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [keɪm] [tuː] ? — [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
“ But suppose he came too ? — there's plenty of room for him .
“ 但 认为 他 来了 也 ? — 有 很多 的 房间 为了 他 .

“但如果他也来了呢？——这里有足够的空间容纳他。”

[wɪl] [juː; jʊ] [seɪ] [jes] , ['dʒænət] , [ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][ɑːsk][hɪm][tuː; tə]['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ?
Will you say yes , Janet , or shall we ask him to settle it for us ?
将要 你 说 是的 , 珍妮特 , 或者 将 我们 问 他 到 定居 它 为了 我们 ?

珍妮特，你会答应吗？还是我们让他替我们解决这个问题？

” [sed] [ðə; ði]['mɪlə(r)] .
” said the miller .
” 说 这 磨坊主 .

“磨坊主说道。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi] [sez] [jes] ? ”
“ Will you promise to marry me if he says yes ? ”
“ 将要 你 承诺 到 结婚 我 如果 他 说道 是的 ? ”

“如果他答应，你愿意嫁给我吗？”

“ [ai] [wɪl] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ I will , ” said she .
“ 我 将要 , ” 说 她 .

“我会的，”她说。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [drəʊv] [həʊm] [tə'geðə(r)] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ləʊ] .
And so they drove home together when the sun was getting low .
和 所以 他们 驾驶 家 一起 什么时候 这 太阳 曾是 获得 低的 .

于是，太阳西沉的时候，他们一起开车回家了。

“ ['piːtə(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['mɪlə(r)] ,
“ Peter , ” said the miller ,
“ 彼得 , ” 说 这 磨坊主 ,

“彼得，”磨坊主说道，

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn] [ɪf] [ai] ['mærid] ['dʒænət] ,
“ don't you think it would be a good plan if I married Janet ,
“ 不 你 思考 它 会 是 一个 好的 计划 如果 我 已婚 珍妮特 ,

“你不觉得我娶珍妮特是个好主意吗？”

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [lɜːn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
and you were to come and live with me and learn to be a
和 你 是 到 来 和 居住 和 我 和 学习 到 是 一个
['mɪlə(r)] [tuː] ?
miller too ?
磨坊主 也 ?

你要来和我一起生活，也学习做一名磨坊主吗？

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [keɪk] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] ['evri] ['ʌðə(r)] [deɪ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [faɪn] [bluː]

You	**should**	**have**	**cake**	**for**	**tea**	**every**	**other**	**day**	**,**	**and**	**a**	**pair**	**of**	**fine**	**blue**
你	应该	有	蛋糕	为了	茶	每一个	其他	天	,	和	一个	一对	的	美好的	蓝色的

['traʊzəz] ,

trousers	**,**
裤子	,

你应该隔天吃一次蛋糕当下午茶，还要穿一条漂亮的蓝色裤子。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] - [tɒp] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kaɪt] ,

and	**a**	**whipping**	**-**	**top**	**of**	**your**	**own**	**,**	**and**	**a**	**kite**	**,**
和	一个	鞭打	-	顶部	的	你的	自己的	,	和	一个	风筝	,

还有你自己的鞭子和风筝，

[ænd; ənd] [aɪ'd] [tel] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [njuː] ['stɔːri] ['evri] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] .

and	**I'd**	**tell**	**you**	**a**	**new**	**story**	**every**	**Sunday**	**afternoon**	**.**
和	ID	告诉	你	一个	新的	故事	每一个	星期日	下午	.

每个星期天下午，我都会给你讲一个新故事。

" ['piːtərz] [aɪz] [gruː] [raʊnd] .

"	**Peter's**	**eyes**	**grew**	**round**	**.**
"	彼得的	眼睛	生长	圆形的	.

彼得的眼睛睁得大大的。

" [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [biː; bi] [ɔːl] [waɪt] [wɪð] ['flaʊə(r)] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [mæn] ? "

"	**And**	**should**	**I**	**be**	**all**	**white**	**with**	**flour**	**like**	**your**	**man**	**?**	**"**
"	和	应该	我	是	全部	白色的	和	面粉	喜欢	你的	男人	?	"

"那我岂不是也该像你男人那样，浑身沾满面粉，白得像个番茄？"

" [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['mɪlə(r)] .

"	**From**	**head**	**to**	**foot**	**,**	**"**	**said**	**the**	**miller**	**.**
"	从	头	到	脚	,	"	说	这	磨坊主	.

"从头到脚，"磨坊主说。

" [huˈreɪ] ! [huˈreɪ] !

"	**Hooray**	**!**	**hooray**	**!**
"	万岁	!	万岁	!

"万岁！万岁！"

[huˈreɪ] ! " [ʃriːk] ['lɪt(ə)l] ['piːtə(r)] , ['dʒʌmpɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kɑːt] .

hooray	**!**	**"**	**shrieked**	**little**	**Peter**	**,**	**jumping**	**about**	**in**	**the**	**cart**	**.**
万岁	!	"	尖叫	小的	彼得	,	跳	关于	在	这	大车	.

"好耶！"小彼得尖叫着，在购物车里跳来跳去。

" [teɪk] [keə(r)] , [teɪk] [keə(r)] , " [kraɪd] ['dʒænət] , " [ɔː(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ðɪ] [hɔːs] [rʌn] [əˈweɪ] . "

"	**Take**	**care**	**,**	**take**	**care**	**,**	**"**	**cried**	**Janet**	**,**	**"**	**or**	**you**	**will**	**make**	**the**	**horse**	**run**	**away**	**.**	**"**
"	拿	关心	,	拿	关心	,	"	哭	珍妮特	,	"	或者	你	将要	制作	这	马	跑步	离开	.	"

"小心点，小心点，"珍妮特喊道，"不然你会把马吓跑的。"

" [ðæt] ['set(ə)lz] [ˌaɪ 'tiː] , " [əbˈzɜːvd] [ðə; ðɪ] ['mɪlə(r)] .

"	**That**	**settles**	**it**	**,**	**"**	**observed**	**the**	**miller**	**.**
"	那	定居点	它	,	"	观察到	这	磨坊主	.

"那就这么定了，"磨坊主说道。

" [wiːl; wil] [biː; bi] ['mærid] [nekst] [wiːk] .

"	**We'll**	**be**	**married**	**next**	**week**	**.**
"	出色地	是	已婚	下一个	星期	.

"我们下周就要结婚了。"

" [ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

"	**And**	**so**	**they**	**were**	**.**
"	和	所以	他们	是	.

事实的确如此。

['bɪlɪŋ]	[ænd; ənd]	[sʌnz]	,	['lɪmɪtɪd]	,	['printərz]	,	['gɪlfərd]
BILLING	**AND**	**SONS**	**,**	**LIMITED**	**,**	**PRINTERS**	**,**	**GUILDFORD**
计费	和	儿子们	,	有限的	,	打印机	,	吉尔福德

比林父子公司，印刷厂，吉尔福德

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

磨坊主讲述的故事(Stories told by the miller)
第9/9页

[trænsˈkraɪbə(r)] [nəʊts]
TRANSCRIBER NOTES
转录员 笔记

转录员笔记

[ˌmɪsˈspeld] [wɜːdz] [ænd; ənd][ˈprɪntə(r)][ˈerə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kəˈrektɪd] .
Misspelled words and printer errors have been corrected .
拼写错误 字 和 打印机 错误 有 到过 已更正 .

拼写错误和打印错误已更正。

[weə(r)] [ˈmʌltɪp(ə)l] [ˈspelɪŋz] [əˈkɜː(r)] , [məˈdʒɒrəti][juːz][hæz; həz] [biːn] [ɪmˈplɔɪd] .
Where multiple spellings occur , majority use has been employed .
在哪里 多种的 拼写 发生 , 多数 使用 有 到过 受雇 .

如果出现多种拼写方式，则采用多数人使用的拼写方式。

[ˌpʌŋktʃuˈeɪʃn] [hæz; həz] [biːn] [meɪnˈteɪnd] [ɪkˈsept] [weə(r)] [ˈɒbviəs] [ˈprɪntə(r)][ˈerə(r)z][əˈkɜː(r)] .
Punctuation has been maintained except where obvious printer errors occur .
标点 有 到过 维持 除了 在哪里 明显的 打印机 错误 发生 .

除明显的印刷错误外，标点符号均已保留。

[ɪˌlʌsˈtreʃən] [hæv; həv] [biːn] [ˌriːləʊˈkeɪtɪd] [djuː] [tuː; tə] [ˈjuːzɪŋ] [ə; eɪ] [nɒn] - [peɪdʒ] [ˈleɪaʊt] .
Illustrations have been relocated due to using a non - page layout .
插图 有 到过 搬迁 到期的 到 使用 一个 非 - 页 布局 .

由于采用了非页面布局，插图的位置已更改。

[[ðə; ðɪ][end][ɒv; əv] [ˈstɔːriz] [təʊld][baɪ][ðə; ðɪ][ˈmɪlə(r)][baɪ][ˈvaɪələt][ˈdʒeɪkəb]]
[The end of Stories Told by the Miller by Violet Jacob]
[这 结尾 的 故事 讲述 经过 这 磨坊主 经过 紫色 雅各布]

【薇奥莱特·雅各布《磨坊主讲的故事》完】

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神